



**CENTRO DE INVESTIGACIONES Y ESTUDIOS  
SUPERIORES EN ANTROPOLOGÍA SOCIAL  
COMISIÓN NACIONAL PARA EL DESARROLLO DE  
LOS PUEBLOS INDÍGENAS**



**DOCTORADO EN LINGÜÍSTICA INDOAMERICANA**

**LA GRAMÁTICA DE LA CLÁUSULA SIMPLE EN EL NÁHUATL DE  
TLAXCALA**

**PRESENTA**

**LUCERO FLORES NÁJERA**

**TESIS**

**PARA OPTAR EL GRADO DE  
DOCTORA EN LINGÜÍSTICA INDOAMERICANA**

**DIRECTOR:**

**DR. ELADIO MATEO TOLEDO**

**CIUDAD DE MÉXICO**

**30 AGOSTO 2019**

*“No hay nada aquí que no haya sido escrito antes  
Y carezco de especial habilidad para la composición  
Mi razón para escribir esto  
Es beneficiar a los demás y familiarizarme con ello”*

**Shantideva**

## Dedicatoria

*A ti que desde que me elegiste como madre,  
te has convertido en lo más valioso de mi vida.  
Nimitsonentlasohtla wan nimitsonchixtok ika miek pakilistli.*

*A mis padres, Apolonia y Rubén<sup>†</sup>  
que siempre han confiado en mí  
y me han brindado amor incondicional.*

*A mis hermanas, hermanos, sobrinas, sobrinos,  
ahijadas y ahijados  
que me han apoyado y cubierto el alma con mucho amor.*

*Nochtin in tlakameh wan soameh  
den tlahtoah mexikano ompa Tlaxkallan,  
nochtin akin onechpalewihkeh wan ihkón  
niweliti nikkixtis inin weyi tekitl.*

## Agradecimientos

Esta tesis está construida con la aportación de múltiples voces, a las que ahora quiero expresar mi profundo agradecimiento. Primeramente, a todos los hablantes de mexikano de San Isidro Buensuceso, Tlaxcala, que amablemente brindaron su conocimiento y su tiempo para el desarrollo de esta investigación. De manera especial a Alejandra Romero, Dominga Arce, Juvenal Velázquez, Juan Amador Arce, Epifania Pérez, Pascuala Velázquez, Luis Pérez, Juan García, Candelaria Arce, Bernardino Arce, Juan Flores, Araceli Xochitl Velázquez, Ofelia Velázquez, Adelaida Velázquez e Isabel Pérez. Sin su ayuda no habría sido posible culminar este trabajo. Tlasohkamati ika nochi noyolo, amo nikmati kenin niweliti namechtlaxochilis nochin tlen onechpalewihkeh, san nikchia inin tekittl weliti kinpalewis oksekin tlakameh, soameh, telpokameh wan ichpokameh wan ihkón tinochtlin matitlahtokan in tomexikano wan matikinititikan inin kwakwaltsin tlahtol nochtin in piltontsitsin wan pokatsitsin. In totlahtol okyoltok.

Agradezco al Centro de Investigaciones y Estudio Superiores en Antropología Social (CIESAS), al Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología (CONACyT) y a la Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas (CDI) por el apoyo económico que me proporcionaron para realizar los estudios en el Posgrado de Lingüística Indoamericana (PLI).

Mi más sincero agradecimiento al Doctor B'alam por haber aceptado dirigir esta tesis. Gracias por su paciencia y esfuerzo para guiarme en el camino de la morfología y la sintaxis. Gracias por el tiempo dedicado a las intensas y largas asesorías, a las lecturas de los muchos borradores de cada capítulo y por ayudarme a aminorar mis vicios analíticos y de redacción. Esta tesis es el resultado claro de su capacidad analítica y de apertura a muchas perspectivas lingüísticas.

Asimismo, agradezco profundamente al Dr. Gilles Polian Marcus, al Dr. Roberto Zavala Maldonado y a la Dra. Gabriela García Salido, los miembros de mi Comité de tesis. Gracias por el esfuerzo dedicado a la lectura de este trabajo, sus comentarios y sugerencias me ayudaron a repensar varios análisis y argumentos y, por su puesto, a mejorarlos.

Gracias a los maestros tanto del CIESAS como de otras instituciones nacionales e internacionales que han contribuido a mi formación académica: Dra. Lourdes de León, Dra. Marjorie Goodwin, Dr. Charles Goodwin<sup>†</sup>, Dr. Mario Chávez, Dr. Francisco Arellanes, Dr. Ricardo Maldonado, Dra. Patricia Hofherr, Dra. Paulette Levy, Dra. Judith Aissen, Dra. Elena Benedicto (gracias por tu gran conocimiento y corazón), Dra. Barbara Stiebels, Dr. Walter Bisang, Dr. Christian Lehmann, Dr. Harold Torrence, Dr. Ivano Caponigro, Dr. Scott AnderBois, Dra.

Jessica Coon, Dra. Claudine Chamoreau, Dr. Enrique Palancar, Dr. Eladio Mateo, Dr. Roberto Zavala, Dr. Gilles Polian y Dr. Rodrigo Gutiérrez. De manera especial, a la Dra. Regina Martínez, al Dr. Gilles Polian, al Dr. Olivier LeGuen y al Dr. Salomé Gutiérrez quienes han sido los coordinadores del posgrado. Agradezco también a Hugo Carrera y Tomás Gómez por haber contribuido con su conocimiento fonológico y editorial, respectivamente, a este trabajo.

Mi gratitud y cariño a mis compañeros y amigos del CIESAS. A Chivis, Gris y Adán por compartir conmigo esta generación del doctorado. A los compañeros y amigos de otras generaciones: Profe Neto, Goyo, Tomás, Wendy, Toño, Gloria, Natalia, Lety, Jair, Neto, Sandra, Juan Jesús y Margarita. Especialmente, a Román por compartir tantas experiencias y viajes agradables e imborrables en mi vida, nimitstlasohkamatilia ipampa otinechtlakolih nin kwakwaltsin piltsintli. Agradezco el apoyo que me brindaron Maribel, Karlita y Andrea en cualquier trámite que era necesario durante mi paso por el CIESAS.

Mi agradecimiento inmenso a todos mis amigos que me apoyaron tanto emocional como económicamente. A Doña Martita, Li, Vero, Chepe, Jorge Tino y Berny gracias por su hospitalidad, consejos, caminatas largas con paisajes preciosos y miles de risas ensordecedoras que hemos compartido en la gran CDMX, Veracruz, Puebla y Tlaxcala. A Efra, Itzel, Lupita, Rey, Oscar, Beto, Don Lalo, Margarita, Doña Carmen, Doña Paty, Doña Claudia, Xap, Xun, Toñita y Bankilal gracias por compartir los tamales, los panes y el café conmigo, también por escuchar mis alegrías y frustraciones. A Tere y Don Mauricio que casi me adoptaron como una hija y recibí un increíble apoyo de su parte. A mis vecinos Suley, Danilo y a su bebé que me acompañaron, me cuidaron y estuvieron siempre al pendiente de mí. Desde lo más profundo de mi corazón, les agradezco a todos ustedes el amor brindado y espero haber correspondido de la misma manera.

En los momentos más complicados de mi vida, apareció ante mí la gran sabiduría e inconmensurable amor y compasión de Gueshela a través de sus emanaciones. Gracias a Kunwang, Circe, Drima, Sandra, Magda, Checo, Sotero, Lupita, Eldita, Namgyal, Kippy, Lore, Martita, Blanca, Nadia, Ts'unun, Adri, Gina, Gaby, Guillermo 1, Guillermo 2, Antonino y a toda la sangha que son una gran familia para mi. Agradezco sus magníficas enseñanzas, su corazón tan puro y amoroso y, sobre todo, que siempre han estado ahí para escucharme, aconsejarme sabiamente, secar mis lágrimas con abrazos no solo coporales, sino abrazos de esos que llegan al

alma. Asimismo, gracias por compartir momentos de felicidad, fiestas y risas que nunca olvidaré. Todos ustedes han contribuido a mejorarme como ser humano y a tener la firme intención de siempre ofrecer la mejor versión de mí en cada ámbito de mi vida. Gracias por recibir tanto amor de ustedes, siempre están y estarán en mi corazón. Ruego porque pueda seguir su ejemplo y tener un corazón amoroso y compasivo con cada ser sintiente de este mundo.

Gracias a mis compadritos Dominga y Juvenal y a mis niñas hermosas Ele, Ara, Ofe, Ade, Yaqui, Brendita y a Oti por compartir casa, alimentos y pláticas conmigo. A Doña Ale y su familia porque siempre estuvieron dispuestos a ayudarme. Namechtlasohkamatilia ika nochi noyolo.

Agradezco a mis hermanas Marisol, Angélica y Rosario porque más que hermanas, han sido como madres para mí, me han cuidado desde que era niña y, a pesar de mi edad, aún siguen cuidándome. Gracias a mis hermanos Jorge y Porfirio por todo su cariño. Gracias a mis hermanas, hermanos y sus respectivas parejas (Vero, Araceli, Lauro y Luis) por regalarme los tesoros más bellos, mis diez sobrinos: Santy, Karli, Isa, Jorgin, Ray, Ale, Citla, Vic, Rubencito y Mayis. Ustedes son como mis hijos, los amo profundamente y siempre están en mis pensamientos y en mi corazón.

He reservado este último párrafo para agradecer a las personas más especiales en mi vida. Agradezco a mis padres Rubén y Apolonia por haberme dado la vida y permitirme estudiar. Gracias por su amor, esfuerzo, confianza y libertad. Aunque ya no estás físicamente papá, sé que te sientes muy feliz por verme terminar esta etapa de mi vida, te llevo en mi mente y los recuerdos te hacen estar vivo por siempre. A mi madre que es la persona más trabajadora y amorosa del mundo; mami te agradezco por ser mi amiga y vivir conmigo mis logros, alegrías y también mis tristezas. Finalmente, a la persona más valiosa de mi vida, mi bebé. Amor mío aún no te conozco físicamente, pero te puedo sentir y te espero con mucho amor y alegría. Creo que sabrás mucho de lingüística y, por supuesto, titlahtos mexikano porque me acompañaste en la redacción final de esta tesis. Espero ser una gran madre para ti y guiarte para que seas un ser humano amoroso, sabio y compasivo.

Tlasohkamati namonochtin, gracias a todos.

# Índice

|                                                                               |              |
|-------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| <b>Dedicatoria.....</b>                                                       | <b>iii</b>   |
| <b>Agradecimientos.....</b>                                                   | <b>iv</b>    |
| <b>Índice.....</b>                                                            | <b>vii</b>   |
| <b>Cuadros.....</b>                                                           | <b>xiv</b>   |
| <b>Figuras.....</b>                                                           | <b>xviii</b> |
| <b>Mapas.....</b>                                                             | <b>xix</b>   |
| <b>Símbolos y abreviaturas.....</b>                                           | <b>xx</b>    |
| <b>Capítulo 1. Introducción general.....</b>                                  | <b>22</b>    |
| 1.1. El problema de investigación y la propuesta de la tesis.....             | 22           |
| 1.2. La lengua y los hablantes.....                                           | 27           |
| 1.3. Los trabajos previos.....                                                | 31           |
| 1.4. Los datos y la metodología.....                                          | 32           |
| 1.5. El sistema de escritura y los ejemplos.....                              | 33           |
| 1.6. La organización de la tesis.....                                         | 35           |
| <b>Capítulo 2. Rasgos gramaticales y tipológicos básicos del NAHTLAX.....</b> | <b>38</b>    |
| 2.1. Introducción.....                                                        | 38           |
| 2.2. Las categorías flexivas.....                                             | 39           |
| 2.2.1. La flexión de persona y número gramatical.....                         | 41           |
| 2.2.2. La flexión de número plural.....                                       | 47           |
| 2.2.3. La flexión de tiempo, aspecto y modo.....                              | 48           |
| 2.2.4. La flexión de honoríficos y niveles de habla.....                      | 51           |
| 2.3. Los rasgos de la cláusula simple.....                                    | 58           |
| 2.3.1. El alineamiento.....                                                   | 58           |
| 2.3.2. Los tipos de predicados.....                                           | 64           |
| 2.3.2.1. Los predicados no verbales.....                                      | 64           |
| 2.3.2.2. Los predicados verbales intransitivos.....                           | 72           |
| 2.3.2.3. Los predicados verbales monotransitivos.....                         | 75           |
| 2.3.2.4. Los predicados verbales bitransitivos.....                           | 76           |

|                                                                          |            |
|--------------------------------------------------------------------------|------------|
| 2.3.3. Los cambios de valencia .....                                     | 78         |
| 2.3.3.1. Los mecanismos de aumento de valencia .....                     | 79         |
| 2.3.3.1.1. El causativo .....                                            | 80         |
| 2.3.3.1.2. El aplicativo .....                                           | 86         |
| 2.3.3.2. Los mecanismos de disminución de valencia .....                 | 90         |
| 2.3.3.2.1. El reflexivo-recíproco .....                                  | 90         |
| 2.3.3.2.2. El antipasivo.....                                            | 94         |
| 2.3.3.2.3. La incorporación .....                                        | 102        |
| 2.3.3.2.4. Las construcciones impersonales .....                         | 105        |
| 2.3.4. El orden de constituyentes .....                                  | 113        |
| 2.3.5. Los correlatos tipológicos del orden .....                        | 117        |
| 2.4. La negación .....                                                   | 122        |
| 2.4. Las cláusulas interrogativas .....                                  | 127        |
| 2.6. El foco .....                                                       | 129        |
| 2.7. Conclusión .....                                                    | 134        |
| <b>Capítulo 3. Las categorías sintácticas en el NAHTLAX .....</b>        | <b>135</b> |
| 3.1. Introducción .....                                                  | 135        |
| 3.2. El sustantivo.....                                                  | 137        |
| 3.3. El verbo.....                                                       | 151        |
| 3.3.1. Los rasgos flexivos y derivativos de los verbos.....              | 152        |
| 3.3.2. Los rasgos sintácticos de los verbos .....                        | 161        |
| 3.4. Los adjetivos .....                                                 | 163        |
| 3.4.1. La definición sintáctica de los adjetivos .....                   | 164        |
| 3.4.2. El origen de los adjetivos y la bicategorialidad .....            | 169        |
| 3.4.2.1. Los adjetivos radicales y derivados .....                       | 169        |
| 3.4.2.2. La bicategorialidad sustantivo/verbo-adjetivo.....              | 174        |
| 3.4.3. Las clases semánticas de adjetivos .....                          | 178        |
| 3.4.4. Una breve comparación entre adjetivos, sustantivos y verbos ..... | 179        |
| 3.5. Los cuantificadores .....                                           | 183        |
| 3.5.1. Los rasgos definatorios de los cuantificadores .....              | 183        |



|                                                                           |            |
|---------------------------------------------------------------------------|------------|
| 3.5.2. Los numerales cardinales .....                                     | 192        |
| 3.5.3. Los cuantificadores indefinidos .....                              | 197        |
| 3.5.4. Los cuantificadores universales .....                              | 199        |
| 3.6. Los adverbios .....                                                  | 201        |
| 3.6.1. Los rasgos morfosintácticos de los adverbios.....                  | 203        |
| 3.6.2. Los rasgos morfológicos y tipos semánticos de adverbios .....      | 206        |
| 3.7. Los sustantivos relacionales y las posposiciones.....                | 208        |
| 3.7.1. Los SRs canónicos .....                                            | 210        |
| 3.7.2. Los SRs con marca locativa.....                                    | 214        |
| 3.7.3. Los sufijos locativos y adverbializadores .....                    | 218        |
| 3.7.4. Resumen de adposiciones .....                                      | 221        |
| 3.8. Los determinantes .....                                              | 222        |
| 3.8.1. Los demostrativos .....                                            | 222        |
| 3.8.2. Los artículos.....                                                 | 228        |
| 3.8.2.1. El artículo definido .....                                       | 228        |
| 3.8.2.2. El artículo indefinido .....                                     | 233        |
| 3.9. El problema de la ‘omnipredicatividad’ en el NAHTLAX .....           | 240        |
| 3.10. Discusión final .....                                               | 249        |
| <b>Capítulo 4. Las proformas y los cuantificadores en el NAHTLAX.....</b> | <b>252</b> |
| 4.1. Introducción .....                                                   | 252        |
| 4.2. Los pronombres personales.....                                       | 253        |
| 4.3. Un resumen de proformas, prodeterminantes y cuantificadores.....     | 261        |
| 4.4. Las proformas interrogativas .....                                   | 263        |
| 4.4.1. Los pronombres y proadverbios interrogativos .....                 | 264        |
| 4.4.2. Los prodeterminantes interrogativos.....                           | 272        |
| 4.5. Los pronombres relativos.....                                        | 275        |
| 4.6. Los cuantificadores y las proformas de libre elección.....           | 283        |
| 4.6.1. Los cuantificadores de libre elección.....                         | 283        |
| 4.6.2. Las proformas de libre elección .....                              | 286        |
| 4.6.3. Los pronombres relativos de libre elección .....                   | 289        |

|                                                                                                      |            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| 4.7. Los indefinidos: cuantificadores y proformas.....                                               | 290        |
| 4.8. Discusión final .....                                                                           | 300        |
| <b>Capítulo 5. El tiempo, aspecto y modo en el NAHTLAX .....</b>                                     | <b>302</b> |
| 5.1. Introducción .....                                                                              | 302        |
| 5.2. El sistema de tiempo, aspecto y modo en las lenguas náhuatl.....                                | 307        |
| 5.3. Los sistemas de tiempo-modo y aspecto-modo en el NAHTLAX .....                                  | 314        |
| 5.4. La categoría de tiempo y las oposiciones temporales en el NAHTLAX.....                          | 323        |
| 5.5. La categoría de aspecto y las oposiciones aspectuales en el NAHTLAX .....                       | 326        |
| 5.5.1. Las bases verbales.....                                                                       | 327        |
| 5.5.2. El imperfectivo.....                                                                          | 332        |
| 5.5.3. El perfectivo.....                                                                            | 337        |
| 5.5.4. El perfecto.....                                                                              | 340        |
| 5.6. La categoría de modo y las oposiciones modales en el NAHTLAX .....                              | 342        |
| 5.6.1. El modo irrealis.....                                                                         | 343        |
| 5.6.2. El modo condicional-adversativo .....                                                         | 347        |
| 5.6.3. El modo contrafactual .....                                                                   | 349        |
| 5.6.4. El modo imperativo.....                                                                       | 350        |
| 5.6.5. El modo exhortativo.....                                                                      | 351        |
| 5.7. La interacción entre las oposiciones de tiempo, aspecto y modo en el NAHTLAX .....              | 353        |
| 5.8. El sistema aspectual marcado por auxiliares .....                                               | 357        |
| 5.8.1. El auxiliar progresivo.....                                                                   | 358        |
| 5.8.2. El auxiliar <i>ok</i> : progresivo y estativo .....                                           | 361        |
| 5.9. Los direccionales temporales.....                                                               | 364        |
| 5.10. La relación entre la finitud y el irrealis .....                                               | 366        |
| 5.11. Discusión final .....                                                                          | 372        |
| <b>Capítulo 6. El orden de constituyentes clausales y correlatos tipológicos en el NAHTLAX .....</b> | <b>373</b> |
| 6.1. Introducción .....                                                                              | 373        |
| 6.2. Las premisas teóricas: definición de orden y parámetros de análisis .....                       | 375        |
| 6.3. Las propuestas sobre el orden de constituyentes en las lenguas nahuas.....                      | 378        |

|                                                                                         |            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| 6.4. La prueba de ambigüedad y orden básico en NAHTLAX.....                             | 385        |
| 6.5. La frecuencia estadística y el orden de constituyentes en el NAHTLAX .....         | 397        |
| 6.5.1. La selección y codificación de los datos.....                                    | 399        |
| 6.5.2. Los tipos de predicados y cláusulas transitivas con dos argumentos léxicos ..... | 404        |
| 6.5.3 La frecuencia de órdenes basado en pares de constituyentes .....                  | 407        |
| 6.6. El orden en el NAHTLAX: Una perspectiva pragmática .....                           | 414        |
| 6.6.1. El parámetro primario: tipo de frase en función de argumento .....               | 416        |
| 6.6.2. El parámetro secundario: factores pragmáticos .....                              | 420        |
| 6.6.2.1. la marcación de foco .....                                                     | 420        |
| 6.6.2.2. La orientación de la atención .....                                            | 423        |
| 6.6.3. El parámetro terciario: construcción presentativo-existencial.....               | 426        |
| 6.6.4. La frecuencia estadística bajo la perspectiva pragmática .....                   | 427        |
| 6.6.4.1. El orden SVO.....                                                              | 428        |
| 6.6.4.2. El orden VSO.....                                                              | 429        |
| 6.6.4.3. Los órdenes SV&VS, AV y VO .....                                               | 431        |
| 6.6.5. Resumen.....                                                                     | 432        |
| 6.7. Los correlatos tipológicos .....                                                   | 433        |
| 6.7.1. Los correlatos predictivos .....                                                 | 434        |
| 6.7.2. Los correlatos no predictivos .....                                              | 440        |
| 6.8. Discusión final e implicaciones del análisis de orden .....                        | 443        |
| <b>Capítulo 7. La configuracionalidad en el NAHTLAX.....</b>                            | <b>447</b> |
| 7.1. Introducción .....                                                                 | 447        |
| 7.2. Las premisas teóricas: definición y parámetros de la (no)configuracionalidad.....  | 450        |
| 7.3. El estudio de la (no)configuracionalidad en lenguas náhuatl .....                  | 453        |
| 7.4. Los rasgos configuracionales del NAHTLAX.....                                      | 455        |
| 7.4.1. La configuracionalidad de la FD.....                                             | 455        |
| 7.4.2. La posición de subordinadores e introductores de cláusulas .....                 | 458        |
| 7.5. Los rasgos no-configuracionales en el NAHTLAX.....                                 | 462        |
| 7.5.1. El orden flexible de los constituyentes .....                                    | 463        |
| 7.5.2. Las expresiones discontinuas .....                                               | 470        |

|                                                                                       |            |
|---------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| 7.5.3. El problema de movimiento sintáctico .....                                     | 478        |
| 7.5.4. El pro-drop o la anáfora cero .....                                            | 488        |
| 7.5.5. La ausencia de expletivos .....                                                | 489        |
| 7.5.6. El análisis de los argumentos léxicos.....                                     | 490        |
| 7.6. Otras pruebas de no configuracionalidad y polisíntesis en el NAHTLAX.....        | 493        |
| 7.6.1. La ausencia de frase verbal .....                                              | 493        |
| 7.6.1.1. La elipsis de FV .....                                                       | 497        |
| 7.6.1.2. La prueba de pro-frase verbal .....                                          | 499        |
| 7.6.1.3. El movimiento de la frase verbal .....                                       | 501        |
| 7.6.2. Las pruebas de estructura sintáctica.....                                      | 502        |
| 7.6.2.1. El ligamiento: interpretación correferencial .....                           | 503        |
| 7.6.2.2. Los efectos de Cruce: interpretación de variable ligada .....                | 509        |
| 7.7. La no configuracionalidad en otras lenguas náhuatl.....                          | 515        |
| 7.8. Discusión final e implicaciones de la (no) configuracionalidad .....             | 519        |
| <b>Capítulo 8. Las construcciones relativas en el NAHTLAX.....</b>                    | <b>524</b> |
| 8.1. Introducción .....                                                               | 524        |
| 8.2. Los rasgos generales de las CRs en el NAHTLAX .....                              | 524        |
| 8.2.1. La finitud.....                                                                | 525        |
| 8.2.2. Las estrategias de relativización .....                                        | 526        |
| 8.3. Los rasgos no configuracionales de la CR.....                                    | 532        |
| 8.3.1 La FD de dominio externa a la CR .....                                          | 534        |
| 8.3.2. La FD de dominio discontinua a la CR.....                                      | 537        |
| 8.3.3. La FD de dominio al interior de la CR .....                                    | 539        |
| 8.3.4. Otros elementos con orden variable y discontinuo en la CR .....                | 543        |
| 8.3.5. El ‘posible’ fenómeno de no-configuracionalidad de las CRs en el náhuatl ..... | 545        |
| 8.3.6. Resumen.....                                                                   | 547        |
| 8.4. Los núcleos y las CRs .....                                                      | 547        |
| 8.5. La CR con núcleo nominal .....                                                   | 548        |
| 8.6. El determinante más CR .....                                                     | 557        |
| 8.7. Las CRs libres o sin núcleo.....                                                 | 565        |

|                                                                                                                                                                                   |            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| 8.7.1. Las cláusulas relativas libres definidas .....                                                                                                                             | 569        |
| 8.7.2. Las cláusulas relativas de libre elección .....                                                                                                                            | 575        |
| 8.7.3. La cláusula relativa libre existencial.....                                                                                                                                | 579        |
| 8.7.4. Las cláusulas relativas libres sin PROREL.....                                                                                                                             | 583        |
| 8.7.5. Resumen de las CRs libres.....                                                                                                                                             | 584        |
| 8.8. Resumen sobre las estructuras de las CRs en relación al núcleo .....                                                                                                         | 585        |
| 8.9. Las construcciones no restrictivas .....                                                                                                                                     | 587        |
| 8.10. Discusión final .....                                                                                                                                                       | 596        |
| <b>Capítulo 9. Conclusiones generales .....</b>                                                                                                                                   | <b>599</b> |
| <b>Referencias bibliográficas .....</b>                                                                                                                                           | <b>606</b> |
| <b>Anexos .....</b>                                                                                                                                                               | <b>626</b> |
| <b>ANEXOS.....</b>                                                                                                                                                                | <b>626</b> |
| <b>Anexo I. Un breve esbozo fonológico del NAHTLAX .....</b>                                                                                                                      | <b>626</b> |
| 1. El inventario consonántico y vocálico del NAHTLAX.....                                                                                                                         | 626        |
| 2. El acento en el NAHTLAX.....                                                                                                                                                   | 633        |
| 3. El patrón silábico del NAHTLAX .....                                                                                                                                           | 636        |
| 4. Los principales procesos morfofonológicos .....                                                                                                                                | 638        |
| 4.1. La epéntesis de la [i] .....                                                                                                                                                 | 638        |
| 4.2. La pérdida de la oclusividad en la africada tʃ .....                                                                                                                         | 640        |
| 4.3. El truncamiento del absolutivo -tʃi.....                                                                                                                                     | 641        |
| 4.4. La asimilación regresiva en adyacencia.....                                                                                                                                  | 641        |
| 4.5. La elisión de la vocal final .....                                                                                                                                           | 641        |
| 4.6. La palatalización regresiva por cercanía.....                                                                                                                                | 642        |
| <b>Anexo II. Cláusulas relativas de acuerdo al tipo de núcleo, la estrategia de relativización y el alcance en la jerarquía de relativización de relaciones gramaticales.....</b> | <b>644</b> |
| I y II. Núcleo Nominal y núcleo ligero .....                                                                                                                                      | 644        |
| Núcleo externo: posnominal .....                                                                                                                                                  | 644        |
| Núcleo externo: prenominal.....                                                                                                                                                   | 648        |
| Núcleo interno.....                                                                                                                                                               | 651        |
| Núcleo discontinuo .....                                                                                                                                                          | 655        |

|                                        |     |
|----------------------------------------|-----|
| III. Núcleo Determinante .....         | 658 |
| Estrategia hueco .....                 | 658 |
| Estrategia de pronombre relativo ..... | 658 |
| IV. CR Libre .....                     | 660 |
| Definida.....                          | 660 |
| Libre elección.....                    | 661 |
| Existencial.....                       | 663 |
| V. CR libre sin PROREL.....            | 664 |

## Cuadros

|                                                                                     |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Cuadro 1.1. Lenguas indígenas habladas en el estado de Tlaxcala. ....               | 30  |
| Cuadro 1.2. Colaboradores en la presente investigación. ....                        | 33  |
| Cuadro 2.1. Morfemas de sujeto y objeto en el NAHTLAX. ....                         | 41  |
| Cuadro 2.2. Morfemas de plural nominativo en el NAHTLAX. ....                       | 44  |
| Cuadro 2.3. Prefijos de posesión en el NAHTLAX.....                                 | 45  |
| Cuadro 2.4. Marcas de plural en el NAHTLAX. ....                                    | 47  |
| Cuadro 2.5. Afijos de tiempo, aspecto y modo en el NAHTLAX.....                     | 49  |
| Cuadro 2.6. Niveles de habla en el NAHTLAX. ....                                    | 52  |
| Cuadro 2.7. Morfemas de alineamiento nominativo-acusativo en el NAHTLAX. ....       | 59  |
| Cuadro 2.8. La flexión de la cópula verbal en el NAHTLAX.....                       | 67  |
| Cuadro 2.9. Afijos nominativos en el NAHTLAX. ....                                  | 72  |
| Cuadro 2.10. Morfemas de sujeto y objeto en el NAHTLAX. ....                        | 75  |
| Cuadro 2.11. Afijos de cambio de valencia en el NAHTLAX. ....                       | 78  |
| Cuadro 2.12. Correlatos tipológicos del tipo núcleo-complemento en el NAHTLAX. .... | 118 |
| Cuadro 2.13. Correlatos tipológicos del tipo núcleo-modificador en el NAHTLAX.....  | 121 |
| Cuadro 2.14. Pronombres y proadverbios interrogativos en el NAHTLAX. ....           | 128 |
| Cuadro 3.1. Prefijos de posesión en el NAHTLAX.....                                 | 141 |
| Cuadro 3.2. Paradigma de persona y número gramatical en el NAHTLAX. ....            | 153 |

|                                                                                                                                  |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Cuadro 3.3. Clases semánticas de adjetivos en el NAHTLAX.....                                                                    | 179 |
| Cuadro 3.4. Propiedades de los adjetivos, nominales y verbos en el NAHTLAX. ....                                                 | 183 |
| Cuadro 3.5. Cuantificadores numerales, universales e indefinidos en el NAHTLAX. ....                                             | 191 |
| Cuadro 3.6. La definición negativa de la categoría adverbial en el NAHTLAX.....                                                  | 205 |
| Cuadro 3.7. Clases semánticas de adverbios en el NAHTLAX. ....                                                                   | 208 |
| Cuadro 3.8. Sufijos locativos en los SRs en el NAHTLAX. ....                                                                     | 215 |
| Cuadro 3.9. Funciones de <i>se</i> en el NAHTLAX. ....                                                                           | 240 |
| Cuadro 4.1. Pronombres personales en el NAHTLAX.....                                                                             | 254 |
| Cuadro 4.2. Pronombres personales honoríficos en el NAHTLAX. ....                                                                | 261 |
| Cuadro 4.3. Proformas en el NAHTLAX. ....                                                                                        | 262 |
| Cuadro 4.4. Pronombres y proadverbios interrogativos en el NAHTLAX. ....                                                         | 265 |
| Cuadro 4.5. Sustantivos relacionales en el NAHTLAX. ....                                                                         | 268 |
| Cuadro 4.6. Prodeterminantes interrogativos en el NAHTLAX.....                                                                   | 272 |
| Cuadro 4.7. Proformas y prodeterminantes interrogativos en el NAHTLAX. ....                                                      | 275 |
| Cuadro 4.8. Pronombres relativos en el NAHTLAX.....                                                                              | 276 |
| Cuadro 4.9. Cuantificadores de libre elección en el NAHTLAX. ....                                                                | 285 |
| Cuadro 4.10. Formas de libre elección en cláusulas simples en el NAHTLAX.....                                                    | 287 |
| Cuadro 4.11. Proformas de libre elección en las CRs del NAHTLAX. ....                                                            | 289 |
| Cuadro 4.12. Formas de libre elección en el NAHTLAX. ....                                                                        | 290 |
| Cuadro 4.13. Proformas indefinidas en el NAHTLAX. ....                                                                           | 291 |
| Cuadro 4.14. Proformas indefinidas como cuantificadores y pronombres en el NAHTLAX....                                           | 295 |
| Cuadro 5.1. Oposiciones de modo y tiempo en el náhuatl colonial (Sullivan 2014:71-102). ....                                     | 309 |
| Cuadro 5.2. Oposiciones de modo y tiempo y sistema de direccionales en el náhuatl colonial<br>(Launey 1992: 75-89, 91-211). .... | 310 |
| Cuadro 5.3. Oposiciones de modo y tiempo en el náhuatl colonial (Andrews 2003: 54-55). ....                                      | 311 |
| Cuadro 5.4. Oposiciones aspectuales en el náhuatl colonial (Andrews 2003: 55). ....                                              | 311 |
| Cuadro 5.5. Marca de tiempo, aspecto y modo en el náhuatl de la huasteca (Beller y Beller 1979:<br>280-5).....                   | 312 |
| Cuadro 5.6. Marcación de tiempo, aspecto y modo en el náhuatl de Tetelcingo, Morelos (Tuggy<br>1979: 109-115).....               | 313 |

|                                                                                                                |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Cuadro 5.7. Oposiciones del sistema de tiempo-modo en el NAHTLAX.....                                          | 316 |
| Cuadro 5.8. Oposiciones del sistema de aspecto-modo en el NAHTLAX.....                                         | 320 |
| Cuadro 5.9. Verbos auxiliares aspectuales en el NAHTLAX. ....                                                  | 322 |
| Cuadro 5.10. Sufijos aspectuales en el NAHTLAX. ....                                                           | 327 |
| Cuadro 5.11. Bases verbales para formar aspectos y modos en el NAHTLAX. ....                                   | 328 |
| Cuadro 5.12. Marcación del perfectivo en el NAHTLAX.....                                                       | 338 |
| Cuadro 5.13. Modos dentro del terreno irrealis en el NAHTLAX. ....                                             | 343 |
| Cuadro 5.14. Coocurrencias de tiempo y aspecto en el NAHTLAX.....                                              | 355 |
| Cuadro 5.15. Coocurrencias de tiempo y aspecto en el NAHTLAX.....                                              | 357 |
| Cuadro 5.16. Direccionales temporales en el NAHTLAX. ....                                                      | 364 |
| Cuadro 6.1. Frecuencia de predicados intransitivos y transitivos.....                                          | 404 |
| Cuadro 6.2. Frecuencia de predicados intransitivos con y sin argumento léxico. ....                            | 405 |
| Cuadro 6.3. Predicados transitivos según el número de argumento léxico. ....                                   | 405 |
| Cuadro 6.4. Frecuencia y orden de S y O en predicados transitivos en el NAHTLAX. ....                          | 406 |
| Cuadro 6.5. Frecuencia de orden del sujeto en predicados intransitivos en el NAHTLAX. ....                     | 408 |
| Cuadro 6.6. Frecuencia y orden de argumentos pronominales en predicados intransitivos en el<br>NAHTLAX. ....   | 408 |
| Cuadro 6.7. Frecuencia y orden de FNs en función de S en predicados intransitivos en el<br>NAHTLAX. ....       | 409 |
| Cuadro 6.8. Frecuencia de A y O en cláusulas transitivas.....                                                  | 409 |
| Cuadro 6.9. Frecuencia del orden AV y VA en el NAHTLAX.....                                                    | 410 |
| Cuadro 6.10. Frecuencia y orden de pronombres en función de A en predicados transitivos en el<br>NAHTLAX. .... | 410 |
| Cuadro 6.11. Frecuencia y orden de FNs en función de A en predicados transitivos en el<br>NAHTLAX. ....        | 411 |
| Cuadro 6.12. Frecuencia y orden de los pronombres en función de S en el NAHTLAX.....                           | 411 |
| Cuadro 6.13. Frecuencia y orden de las FNs en función de S en el NAHTLAX. ....                                 | 412 |
| Cuadro 6.14. Frecuencia del orden OV y VO en el NAHTLAX.....                                                   | 412 |
| Cuadro 6.15. Frecuencia y orden de pronombres en función de O en predicados transitivos en el<br>NAHTLAX. .... | 413 |



|                                                                                                                               |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Cuadro 6.16. Frecuencia y orden de FNs en función de O en predicados transitivos en el NAHTLAX. ....                          | 413 |
| Cuadro 6.17. Tipos de argumentos léxicos en el NAHTLAX. ....                                                                  | 419 |
| Cuadro 6.18. Foco <i>ye</i> en pronombres en el NAHTLAX. ....                                                                 | 423 |
| Cuadro 6.19. Frases con y sin urgencia comunicativa en el NAHTLAX. ....                                                       | 426 |
| Cuadro 6.20. Tipo de argumento en el orden SVO en el NAHTLAX. ....                                                            | 428 |
| Cuadro 6.21. Tipo de argumento en el orden VSO en el NAHTLAX. ....                                                            | 430 |
| Cuadro 6.22. Tipo de argumento léxico de S, A y O en el NAHTLAX. ....                                                         | 431 |
| Cuadro 6.23. Parámetros que rigen el orden de los argumentos léxicos en el NAHTLAX. ....                                      | 432 |
| Cuadro 6.24. Correlatos tipológicos del tipo núcleo-complemento en el NAHTLAX. ....                                           | 435 |
| Cuadro 6.25. Correlatos tipológicos del tipo núcleo-modificador en el NAHTLAX. ....                                           | 438 |
| Cuadro 6.26. Rasgos tipológicos no predictivos del orden entre V y O en el NAHTLAX. ....                                      | 441 |
| Cuadro 7.1. Rasgos no configuracionales en el NAHTLAX. ....                                                                   | 462 |
| Cuadro 7.2. Frecuencia de órdenes en cláusulas transitivos en el NAHTLAX. ....                                                | 467 |
| Cuadro 7.3. Frecuencia de verbos transitivos con un argumento léxico. ....                                                    | 467 |
| Cuadro 7.4. Frecuencia de AV, VA, OV y VO en cláusulas transitivas. ....                                                      | 468 |
| Cuadro 7.5. Tipo de argumento léxico y orden en el NAHTLAX. ....                                                              | 469 |
| Cuadro 7.6. Locación de los PROREL en las CRs en el NAHTLAX. ....                                                             | 486 |
| Cuadro 7.7. Clasificación lingüística del grupo náhuatl (Lastra y Suárez 1986). ....                                          | 516 |
| Cuadro 8.1. Jerarquía de accesibilidad con núcleo nominal y estrategia hueco en el NAHTLAX. ....                              | 527 |
| Cuadro 8.2. Jerarquía de accesibilidad con estrategia de PROREL y núcleo nominal en el NAHTLAX. ....                          | 530 |
| Cuadro 8.3. Frecuencia de las CRs posnominales y prenominales en textos. ....                                                 | 536 |
| Cuadro 8.4. Frecuencia de las CRs adjuntas en textos. ....                                                                    | 538 |
| Cuadro 8.5. CRs con núcleo nominal, estrategia de relativización y accesibilidad en el NAHTLAX. ....                          | 557 |
| Cuadro 8.6. Estrategias de relativización y funciones sintácticas relativizadas en las CRs libres definidas del NAHTLAX. .... | 573 |
| Cuadro 8.7. Formas de elección libre en el NAHTLAX. ....                                                                      | 575 |

|                                                                                                                                                                       |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Cuadro 8.8. Funciones sintácticas relativizadas en las CRs de libre elección del NAHTLAX..                                                                            | 577 |
| Cuadro 8.9. Estrategias de relativización y funciones sintácticas relativizadas en las CRs libres existenciales del NAHTLAX.....                                      | 582 |
| Cuadro 8.10. Rasgos de las CRs libres definidas, CRs de libre elección, CR libres existenciales y CRs libres sin PROREL del NAHTLAX.....                              | 584 |
| Cuadro 8.11. Funciones sintácticas relativizadas en las CRs libres definidas, CRs de libre elección, CR libres existenciales y CRs libres sin PROREL del NAHTLAX..... | 585 |
| Cuadro 8.12. CRs con núcleo nominal, determinante y libre. ....                                                                                                       | 586 |
| Cuadro 8.13. Estrategia de relativización y accesibilidad en CRs con núcleo nominal, determinante y libre. ....                                                       | 587 |
| Cuadro 1. Sistema consonántico del NAHTLAX.....                                                                                                                       | 626 |
| Cuadro 2. Sistema vocálico del NAHTLAX. ....                                                                                                                          | 631 |

## Figuras

|                                                                                   |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Figura 1.1. Genealogía lingüística del náhuatl (INALI 2009: 63).....              | 28  |
| Figura 1.2. Clasificación de las lenguas náhuatl (Canger 1980: 16). ....          | 29  |
| Figura 2.1. Template verbal del NAHTLAX.....                                      | 40  |
| Figura 2.2. Afijos de cambio de valencia en el template verbal en el NAHTLAX..... | 79  |
| Figura 5.1. Template verbal y el sistema de T-A-M en el NAHTLAX.....              | 302 |
| Figura 5.2. Sistemas de tiempo, aspecto y modo en el NAHTLAX.....                 | 305 |
| Figura 5.3. Sistema de aspecto con verbos auxiliares en el NAHTLAX.....           | 305 |
| Figura 5.4. Template verbal y el sistema de T-A-M en el NAHTLAX.....              | 315 |
| Figura 5.5. Sistemas de tiempo, aspecto y modo en el NAHTLAX.....                 | 322 |
| Figura 5.6. Clasificación de oposiciones aspectuales de Comrie (1976: 25).....    | 333 |
| Figura 5.7. Template verbal y el sistema de T-A-M en el NAHTLAX.....              | 357 |
| Figura 7.1. Estructura léxica y frasal en lenguas configuracionales.....          | 452 |
| Figura 7.2. Estructura léxica y frasal en lenguas no configuracionales.....       | 452 |
| Figura 7.3. Orden de los elementos en la FD en el NAHTLAX.....                    | 455 |

|                                                                             |     |
|-----------------------------------------------------------------------------|-----|
| Figura 8.1. Espectrograma del ejemplo (34).....                             | 535 |
| Figura 8.2. Espectrograma del ejemplo en (35).....                          | 535 |
| Figura 8.3. Espectrograma del ejemplo en (38).....                          | 538 |
| Figura 8.4. Espectrograma del ejemplo en (40).....                          | 539 |
| Figura 8.5. CR restrictiva del ejemplo en (180).....                        | 589 |
| Figura 8.6. Cláusula no restrictiva del ejemplo en (181).....               | 589 |
| Figura 1. Espectrograma de la palabra <i>tepetl</i> ‘cerro’.....            | 634 |
| Figura 2. Espectrograma de la palabra <i>i:h</i> . ‘ <i>ki:n</i> ‘así’..... | 634 |
| Figura 3. Espectrograma de la palabra ‘ <i>tla.nef.t̥i</i> ‘luz’.....       | 635 |

## Mapas

|                                                                |    |
|----------------------------------------------------------------|----|
| Mapa 1.1. Localización de San Isidro Buensuceso, Tlaxcala..... | 30 |
|----------------------------------------------------------------|----|

## Símbolos y abreviaturas

|         |                                                     |        |                                 |
|---------|-----------------------------------------------------|--------|---------------------------------|
| [ ]     | Constituyente sintáctico;<br>información gramatical | EXS    | Existencial                     |
|         | adicional                                           | FD     | Frase determinante              |
| =       | Clítico                                             | FN     | Frase nominal                   |
| -       | Prefijo y sufijo                                    | FADV   | Frase adverbial                 |
| < >     | Epéntesis morfológica                               | FADP   | Frase adposicional              |
| ( )     | Información contextual                              | FOC    | Foco                            |
| *       | Construcción agramatical                            | H      | Humano                          |
| 1, 2, 3 | Personas gramaticales                               | HON    | Honorífico                      |
| A       | Juego A (lenguas mayas)                             | I      | Independiente                   |
| ABS     | Absolutivo                                          | IMPERF | Imperfectivo                    |
| ACC     | Acusativo                                           | IMPT   | Imperativo                      |
| ADJZR   | Adjetivizador                                       | INC    | Incompletivo (otras<br>lenguas) |
| ADV     | Adverbio                                            | INAL   | Inalienable                     |
| ADVZR   | Adverbializador                                     | INCOA  | Incoativo                       |
| AFEC    | Afectivo                                            | INDEF  | Indefinido                      |
| AND     | Andativo                                            | INT    | Interrogativo                   |
| AP      | Antipasivo                                          | INTS   | Intensificador                  |
| APL     | Aplicativo                                          | INSTR  | Instrumental                    |
| ART     | Artículo                                            | IPS    | Impersonal                      |
| AUX     | Auxiliar                                            | IRR    | Irrealis                        |
| B       | Juego B (lenguas mayas)                             | LIG    | Ligadura                        |
| CAUS    | Causativo                                           | LE     | Libre elección                  |
| CL      | Cláusula                                            | LOC    | Locativo                        |
| CLF     | Clasificador nominal<br>(lenguas mayas)             | MASC   | Masculino                       |
| COM     | Completivo                                          | MED    | Medial                          |
| COND    | Condicional                                         | NEG    | Negación                        |
| COP     | Cópula                                              | NH     | No humano                       |
| CTF     | Contrafactual                                       | NMZR   | Nominalizador                   |
| DEF     | Definido                                            | NOM    | Nominal                         |
| DEM     | Demostrativo                                        | OBV    | Obviativo                       |
| DESP    | Despectivo                                          | OP     | Objeto primario                 |
| DIM     | Diminutivo                                          | OS     | Objeto secundario               |
| DIR     | Direccional                                         | PAS    | Pasivo                          |
| DIST    | Distal                                              | PERF   | Perfectivo                      |
| DUR     | Durativo                                            | PERS   | Personal                        |
| EA      | Enfoque agentivo (lenguas<br>mayas)                 | PL     | Plural                          |
| ERG     | Ergativo                                            | POS    | Posesivo                        |
| EVD     | Evidencial                                          | PRF    | Perfecto                        |
| EXH     | Exhortativo                                         | PRO    | Pronombre                       |
|         |                                                     | PROX   | Proximal                        |
|         |                                                     | PSD    | Pasado                          |

|      |                       |
|------|-----------------------|
| RED  | Reduplicación         |
| REL  | Relativo              |
| REV  | Reverencial           |
| RR   | Reflexivo-recíproco   |
| RZN  | Razón                 |
| S    | Sujeto                |
| SG   | Singular              |
| SR   | Sustantivo relacional |
| SUB  | Subordinador          |
| VBZR | Verbalizador          |
| VEN  | Venitivo              |

# Capítulo 1. Introducción general

Esta tesis presenta una descripción y análisis de los rasgos morfosintácticos y sintácticos de la cláusula simple en el náhuatl de Tlaxcala (en adelante NAHTLAX), cuya autodenominación es mexikano. En este capítulo, presento el panorama general de la tesis. Primero, establezco el problema de investigación según los análisis y datos de otras lenguas náhuatl investigadas y mi propuesta analítica del problema en el NAHTLAX. Luego, presento la genealogía lingüística del náhuatl y la ubicación de la comunidad que se toma para este estudio. Enseguida, resumo los trabajos previos que se han realizado en la agrupación náhuatl y específicamente en el náhuatl de Tlaxcala. Después, presento la metodología empleada en la investigación y la descripción de los datos empleados en la tesis. Posteriormente, explico el sistema de escritura que se utilizó en los ejemplos. Concluyo con una descripción de la organización de la tesis.

## 1.1. El problema de investigación y la propuesta de la tesis

El náhuatl es una lengua con una amplia gama de estudios lingüísticos sobre todo en el área de la lingüística histórica, dialectología, sociolingüística, fonología y morfología. Hay varias gramáticas del náhuatl y estudios específicos que se enfocan mayormente en la morfología y morfosintaxis. Sin embargo, aún existen vacíos analíticos sobre distintos temas o hay una alta discrepancia entre los análisis de temas tales como el sistema flexivo de tiempo, aspecto y modo; el alineamiento de objetos y los mecanismos de aumento y disminución de valencia verbal (causativo, aplicativo, reflexivo, recíproco, antipasivo, pasivo e impersonal).

El estudio de la sintaxis del náhuatl es bastante limitado. El tema del orden de constituyentes clausales ha sido trabajado en varias lenguas o variantes; los resultados han generado diversas polémicas: algunos autores sostienen que el náhuatl es una lengua OV y otros argumentan que es una lengua VO. Además, algunos sostienen que el orden básico o subyacente es SVO y otros sostienen que el orden básico es VSO. Asimismo, la existencia de pronombres relativos es un tema controversial; unos defienden la existencia de estos y otros niegan su

presencia en diferentes lenguas náhuatl. Estos temas también están conectados con el problema de configuracionalidad; es decir, la existencia o ausencia de estructuras jerárquicas en la cláusula, el tema sigue generando debate. Finalmente, hay pocos estudios sobre las cláusulas complejas. La cláusula relativa es la única cláusula compleja que se ha estudiado en distintas lenguas náhuatl, pero al igual que los temas anteriores, las propuestas analíticas son diversas y algunas son controversiales.

En general, la mayoría de las investigaciones se han enfocado en el náhuatl colonial y poco en las lenguas náhuatl actuales. Además, los datos empleados en las investigaciones del náhuatl actual provienen mayormente de elicitación y no de ‘habla natural’. Para el análisis de muchos temas esto es necesario y suficiente, pero para muchos otros, el habla natural o el contexto discursivo es necesario y fundamental. Por datos de habla natural, me refiero a interacciones y usos de la lengua en eventos de la vida cotidiana que se recopilaron por medio de grabaciones.

En cuanto al NAHTLAX no hay estudios fonológicos o esbozos gramaticales. Hill y Hill (1978, 1986) han realizado investigaciones de esta variedad o lengua náhuatl, pero los temas de morfología y sintaxis están inmersos en un contexto de contacto con el español. En consecuencia, no hay una descripción propia de la gramática (morfosintaxis y sintaxis) de la cláusula simple.

Con estas consideraciones en mente, el objetivo general de esta tesis es investigar, describir y analizar los rasgos morfosintácticos y sintácticos de la cláusula simple en el NAHTLAX. La exploración de estos temas en el NAHTLAX (una lengua náhuatl moderna) diverge de los métodos tradicionales que se siguen en la literatura del náhuatl. Además, difiere un tanto de los análisis clásicos que se hacen de los temas en otras lenguas náhuatl. El trabajo toma en cuenta metodologías y perspectivas propuestas en investigaciones recientes tanto sobre lenguas náhuatl como en otras lenguas del mundo. En este sentido, el trabajo ofrece un análisis siguiendo perspectivas metodológicas y teóricas hechas en los estudios funcionales (Andrews 2007; Aissen 1992, 1996; Givón 1977, Mithun 1984), estructurales (Carnie 2013; Chomsky 1957, 1981; Haegeman 1994; Hale 1983; Jelinek 1984) y tipológicos (Comrie 1981; Dryer 1986, 2007; Dryer y Haspelmath 2013; Nichols 1986; Malchukov y otros 2010). El trabajo no asume una teoría particular, sino que emplea estas teorías y sus métodos como herramientas para describir y analizar la lengua.

Esta tesis sobre el NAHTLAX se centra en la descripción y análisis de los siguientes temas de la cláusula simple: categorías sintácticas; proformas; sistema de tiempo, aspecto y modo; orden de constituyentes y correlatos tipológicos; configuracionalidad; y cláusulas relativas, bajo las perspectivas teórico-analíticas funcionales, estructurales y tipológicas. A continuación, resumo la propuesta de la tesis sobre cada tema.

En diferentes gramáticas del náhuatl se han descrito ampliamente las clases de palabras; la descripción pone énfasis en sus propiedades morfológicas y semánticas. En esta tesis defino las categorías sintácticas del NAHTLAX con base en criterios gramaticales exclusivos a las categorías y no hago una descripción exhaustiva de todos los rasgos de cada categoría. Por criterio gramatical quiero decir que se toma en cuenta las propiedades morfológicas y la función y distribución sintáctica de las unidades bajo análisis. En otras palabras, determino las categorías con base en criterios de forma, función y distribución. En general, propongo que el NAHTLAX distingue las siguientes categorías: sustantivos, verbos, adjetivos, cuantificadores, adverbios, sustantivos relacionales, demostrativos y artículos.

Otro tema que estudia la tesis son las proformas interrogativas, relativas, de libre elección e indefinidas. Estas proformas han sido poco investigadas en otras lenguas náhuatl y hay distintas posturas sobre el tema. Por ejemplo, algunos autores (Andrews 2003, Hill y Hill 1981, Langacker 1975) proponen que no hay pronombres relativos porque estos constituyen el núcleo de la cláusula relativa. En esta tesis muestro las evidencias que sostienen la existencia de pronombres relativos en el NAHTLAX. Además, propongo que las proformas interrogativas, relativas, de libre elección e indefinidas comparten una misma base morfológica, pero no hay evidencia sincrónica que sostenga que las proformas relativas, de libre elección e indefinidas se deriven de o sean extensiones de las proformas interrogativas como se plantea en estudios de gramaticalización en otras lenguas (Heine y Kuteva 2006).

En los estudios previos, hay distintas propuestas sobre el tiempo, aspecto y modo en distintas lenguas náhuatl o la misma lengua náhuatl. Para algunas lenguas solo se registra marcación de tiempo y modo y para otras se documenta la marcación de tiempo, aspecto y modo. Sin embargo, los trabajos no explican el número de sistemas existentes. En cuanto al NAHTLAX, argumento que el tiempo, aspecto y modo se marcan como categorías gramaticales que constituyen dos sistemas gramaticales flexivos: tiempo-modo y aspecto-modo. El sistema de



tiempo-modo es prefijal y el de aspecto-modo es sufijal. Además, hay un sistema de aspecto marcado por verbos auxiliares. Asimismo, muestro las pruebas de cómo se establecen las oposiciones al interior de cada categoría gramatical. La propuesta toma en cuenta la expresión de las categorías a través de mecanismos gramaticales y omite su expresión por adverbios, partículas, o cláusulas.

Otro tema polémico no solo al nivel del náhuatl, sino también a nivel tipológico es el orden de constituyentes y sus correlatos tipológicos. En los estudios previos sobre las lenguas nahuas, se ha mostrado que estas permiten varios órdenes de constituyentes. Entre los órdenes documentados están: SVO, VSO, VOS, SOV y OVS (Beller y Beller 1979, Brockway 1979, De la Cruz 2010, Hill y Hill 2004, Launey 1992, MacSwan 1998, Phrao 2010, Sischo 1979, Steele 1976, Tuggy 1979). En general, los autores proponen que el orden básico de constituyentes en las cláusulas transitivas es SVO o VSO y en las cláusulas intransitivas el orden es VS. Todos los demás órdenes se derivan por movimiento motivado por factores pragmáticos como foco o tópico.

En este trabajo propongo que el NAHTLAX tiene un orden flexible de constituyentes; es decir, permite todos los órdenes lógicos entre los constituyentes de una cláusula. Esta flexibilidad está determinada por criterios pragmático-cognitivos. En otras palabras, no existen pruebas sintácticas o de frecuencia para proponer un orden básico o menos marcado de constituyentes en el NAHTLAX. Esta misma variabilidad en el orden se observa en cada una de las construcciones que se emplean para determinar si una lengua es tipológicamente OV o VO. Estas construcciones incluyen frases con una relación de núcleo-complemento (como verbo más complemento, frases adposicionales, etc.) y una relación de núcleo-modificador (adjetivo y nominal, nominal y cláusula relativa, etc.). En cada construcción, los componentes se comportan como VO y OV y; por lo tanto, el NAHTLAX tiene correlatos tipológicos OV y VO. Por lo tanto, el NAHTLAX no se puede definir como una lengua OV o VO en cada caso. En la literatura, la flexibilidad en el orden de constituyentes se usa como un rasgo definitorio de lengua no configuracional, lo cual me lleva al siguiente punto.

En las lenguas náhuatl, la configuracionalidad se ha investigado en relación al “Macroparámetro de la Polisíntesis” propuesto por Baker (1996). El macroparámetro de la polisíntesis asume que una FN recibe un rol temático del verbo únicamente si está coindexada

con un morfema en el núcleo que marca concordancia o por incorporación nominal. El parámetro implica que las lenguas polisintéticas son no configuracionales como efecto de la coindexación. Baker demuestra su teoría con datos del náhuatl colonial y concluye que esta es una lengua no configuracional. Sin embargo, otros autores sostienen un análisis configuracional del náhuatl (MacSwan 1998, Haugen 2015) y otros argumentan por la no configuracionalidad (Pharao 2010, Alzebaidi 2017).

En esta tesis exploro la configuracionalidad en el NAHTLAX bajo el ‘macroparámetro de la polisíntesis’ y la siguiente premisa asumida en la literatura general. En una lengua configuracional hay evidencia de una relación jerárquica y asimétrica entre los elementos de una frase o constituyentes de la cláusula. Sin embargo, en una lengua no configuracional los elementos que componen una frase o los constituyentes de la cláusula no muestran una asimetría estructural, sino que mantienen una relación plana y simétrica (Maracz y Muysken 1989: 1). Hale (1976, 1982, 1983, 1992) reportó al warlpiri como la primera lengua no configuracional. Estas premisas implican explorar pruebas estrictamente formales y estructurales.

En esta tesis, muestro que el NAHTLAX es configuracional solamente al interior de la frase determinante (comúnmente conocida como frase nominal) y es no configuracional en otras áreas de la gramática. Más que una discusión teórica, me centro en describir datos empíricos aplicando una batería de pruebas necesarias y pertinentes que ayuden a determinar cuáles áreas de la gramática son configuracionales y cuáles no. En este sentido, muestro cuáles pruebas son pertinentes para abordar el problema de la configuracionalidad del NAHTLAX que seguramente se pueden extender a otras lenguas náhuatl. Entre estas pruebas están el orden de constituyentes clausales y frasales, la discontinuidad, movimiento o extracción (motivado por foco, tópico, relativización), pruebas de mando C, pruebas de ligamiento, pruebas de asimetría entre relaciones gramaticales, pruebas de frase verbal, entre otras.

El último tema que se aborda en la tesis es el de la cláusula relativa (CR). Este no es un tema que pertenece al ámbito de las cláusulas simples, pero lo incluyo para mostrar que todas las propiedades de la cláusula simple ocurren en este nivel y que los problemas de la configuracionalidad, orden de constituyentes, etc. se dan a nivel cláusulal y no cruzan fronteras de cláusulas. En otras palabras, la no configuracionalidad solo se da entre los constituyentes de la misma cláusula.

En este caso, presento las propiedades generales de las CRs del NAHTLAX que incluyen: las CRs son finitas (con flexión de tiempo, aspecto o modo y persona y número gramatical mínimamente), emplean solo las estrategias de hueco y pronombre relativo en la relativización. Luego muestra las propiedades no configuracionales tanto entre la FN núcleo y la CR como al interior de la CR. Muestro que las CRs tienen todos los rasgos no configuracionales vistos en la cláusula simple y sus implicaciones para el análisis de cláusulas relativas. Por ejemplo, hay un orden flexible y discontinuo entre el núcleo y la CR y esto desvirtúa de fenómenos como la existencia de movimiento, el uso de la estrategia de núcleo interno, la existencia de pied piping, entre otros temas. Finalmente, abordo el problema de la definición de núcleos y los tipos de núcleos que existen en las CRs. En particular, en el NAHTLAX hay tres tipos de núcleo que corresponden a tres construcciones distintas según sus rasgos sintácticos y semánticos: núcleo nominal, núcleo determinante y sin núcleo. Esto concuerda con el hecho de que la FN es configuracional, pero otras áreas de la gramática no son configuracionales.

Esta tesis ofrece aportaciones tanto a la descripción y estudio de las lenguas náhuatl como a la lingüística descriptiva en general, en particular al de las lenguas polisintéticas. Las aportaciones van en dos sentidos, sugieren un análisis alterno a lo que se asume en la literatura a la luz de nuevos datos o bien inician una discusión en torno a un fenómeno poco investigado en las lenguas náhuatl u otras lenguas. En este sentido, el trabajo trae al debate temas nuevos y clásicos como la estructura de foco, la existencia de la frase verbal, el movimiento y la extracción, pied piping, el estatus sintáctico de las frases argumentales, las cláusulas relativas con núcleo interno, la definición del sistema o sistemas aspecto-tempo-modales en las lenguas, entre otros temas.

Un tema ortogonal en toda la tesis es la existencia o ausencia de estructura sintáctica en el NAHTLAX y su comprobación empírica. Esta reflexión analítica sirve para iniciar la investigación de otras lenguas náhuatl.

## **1.2. La lengua y los hablantes**

El náhuatl pertenece a la familia lingüística yuto-azteca/nahua. Recibe este nombre a partir de que el *yute* (*ute*) es, por un lado, uno de los idiomas que se habla en el extremo norte del área ocupada por esta familia en Idaho, EE. UU y de que el náhuatl es, por otro lado, hablado en el

extremo sur de la misma área. La siguiente figura presenta a grandes rasgos la división de la familia y se incluyen únicamente las lenguas de la rama yuto-nahua sureña porque son las que se hablan en México y están relacionadas directamente con el náhuatl que se investiga en esta tesis.

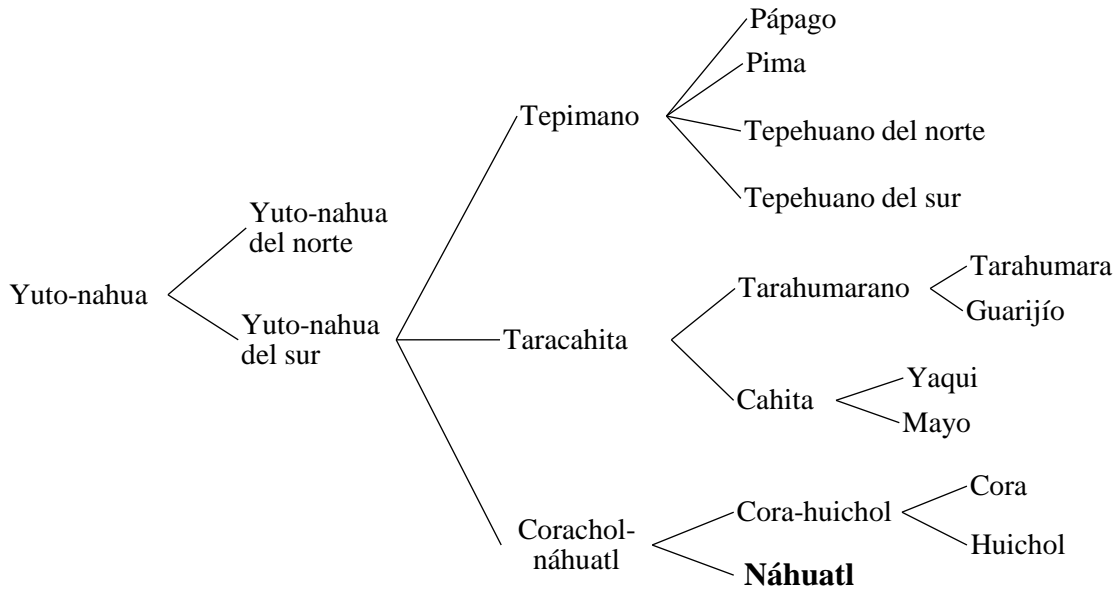


Figura 1.1. Genealogía lingüística del náhuatl (INALI 2009: 63).

El náhuatl es muy variado al punto que pueden ser distintas lenguas. Canger (1980:16) propone que dentro de la agrupación náhuatl, el náhuatl de Tlaxcala que se estudia en esta tesis pertenece a la región central, como se muestra en la Figura 1.2.

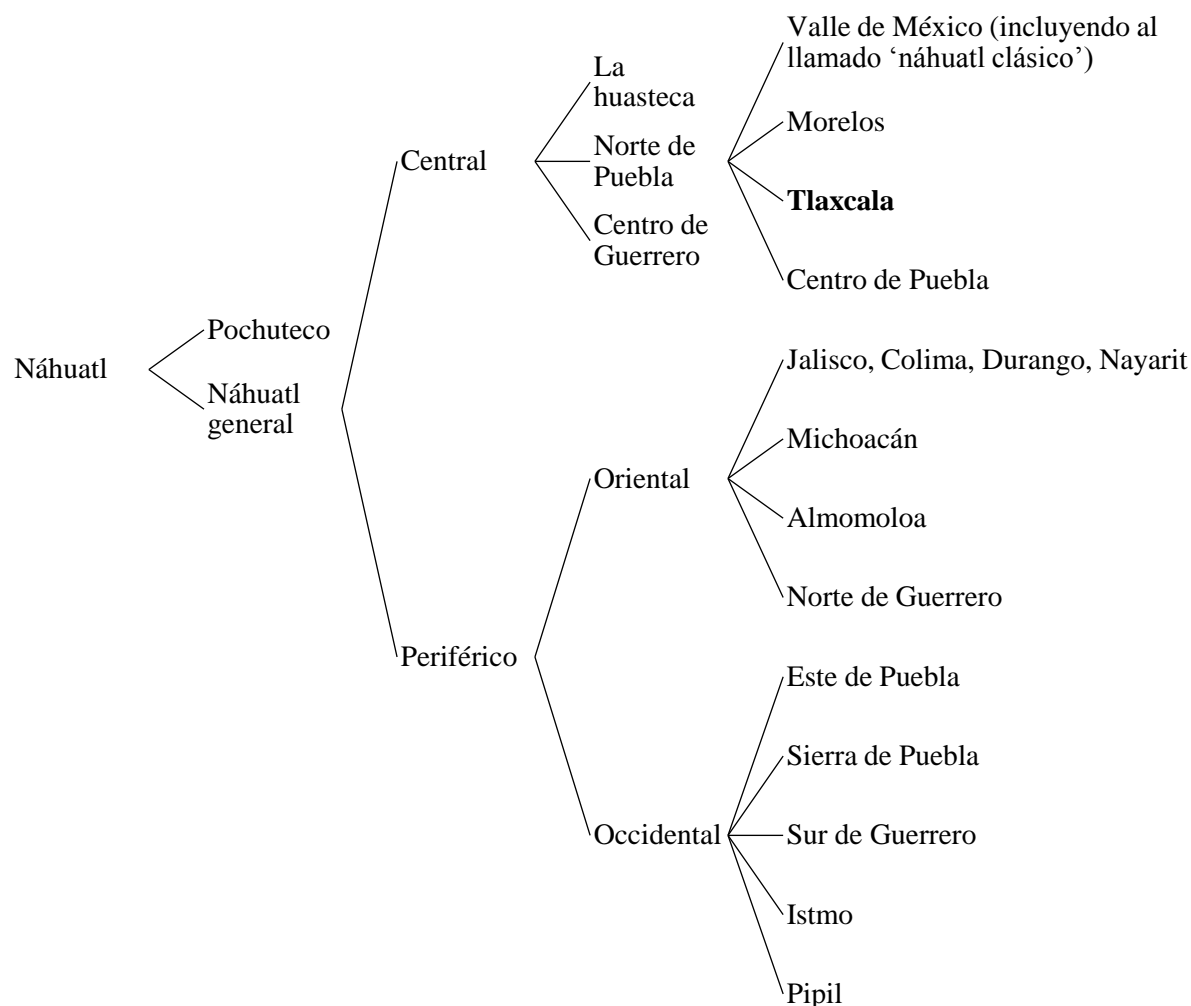


Figura 1.2. Clasificación de las lenguas náhuatl (Canger 1980: 16).

El náhuatl es la lengua con mayor número de hablantes en México, con un total de 1,725, 620 hablantes en 2015 según el INEGI. Tlaxcala es una de las entidades federativas más pequeñas del país, en donde se ubica una cantidad importante de población indígena, casi el 2.5% del total en el país. El INEGI (2000) reportó que el estado tiene una población de 962,646 habitantes de los cuales 26, 662 son hablantes de lenguas indígenas. El Cuadro 2.1 muestra las lenguas habladas en el estado de Tlaxcala junto con el número de hablantes por lengua.

| Lengua indígena | Número de hablantes<br>(año 2000) |
|-----------------|-----------------------------------|
| Náhuatl         | 23,737                            |
| Totonaco        | 1,210                             |
| Otomí           | 834                               |
| Zapoteco        | 173                               |
| Otros           | 708                               |

Cuadro 1.1. Lenguas indígenas habladas en el estado de Tlaxcala.<sup>1</sup>

La variante específica que se investiga en esta tesis es la de San Isidro Buensuceso que se ubica en las faldas de la montaña la Malinche, en el municipio de San Pablo del Monte, en el estado de Tlaxcala. En el Mapa 1.1 muestro la localización de la comunidad de estudio.



Mapa 1.1. Localización de San Isidro Buensuceso, Tlaxcala.<sup>2</sup>

San Isidro Buensuceso tiene 6,253 habitantes (INEGI 2010). El náhuatl es funcional en todas sus generaciones. No obstante, cabe resaltar que los habitantes no solo son competentes en la lengua vernácula, sino que también lo son en español. Por lo tanto, la situación lingüística que impera ahí es altamente bilingüe. Lo sorprendente es que no se haya desplazado de forma drástica el náhuatl, pues ya son muchos años los que está en convivencia con el castellano.

<sup>1</sup> Fuente: INEGI 2000

<sup>2</sup> Mapa modificado de: <https://www.travelreport.mx/actividades/aventura/ecoturismo-parque-la-malinche-tlaxcala/>.

Hill y Hill (1986, 1999:17) describen al náhuatl de la Malinche (Tlaxcala-Puebla) como *sincrético*. Se le ha denominado sincrético porque los hablantes consideran que “mezclado” es un término peyorativo que se ha usado para describir el fenómeno de contacto entre el náhuatl o “mexicano” y el español. Esta manera sincrética de hablar representa la interacción y mezcla entre las lenguas, lo cual se observa tanto en la gramática (morfología, sintaxis y fonología), como en las ideologías, las actitudes y los usos de ambas lenguas.

### **1.3. Los trabajos previos**

El náhuatl es una de las lenguas que ha sido documentada desde la llegada de los españoles al territorio mexicano. Existen abundantes materiales sobre el náhuatl clásico. Entre estos materiales destacan gramáticas (Andrews 2003; Carochi 1645; Launey 1986, 1992; Olmos 1547; Sullivan 1998), diccionarios (Simeón 1977), vocabularios (Molina 1571), artículos sobre la filosofía, historia y literatura (León-Portilla 1974).

Existen varios estudios descriptivos de tipo fonológico y morfológico en diferentes localidades nahuas. Entre los temas fonológicos más trabajados están: rasgos prosódicos en el náhuatl de Guerrero (Canger 2010) y alofonía básica del náhuatl (Valiñas Coalla 2013). Entre los temas morfológicos más trabajados están: honoríficos en el náhuatl de Tlaxcala-Puebla (Hill y Hill 1978) y náhuatl de Amanalco (Peralta 1996); incorporación en el náhuatl de la huasteca (Merlan 1976); reduplicación en el náhuatl de Amanalco (Peralta 1991); causativos en el náhuatl de Amanalco (Peralta 2002); entre otros.

Asimismo, se cuenta con esbozos fonológicos y gramaticales de distintas variantes del náhuatl: náhuatl de la huasteca (Beller y Beller 1979); náhuatl del norte de Puebla (Brockway 1979); náhuatl de Michoacán (Sischo 1979); náhuatl de Tetelcingo Morelos (Tuggy 1979). La única gramática del náhuatl de Tlaxcala es una gramática pedagógica escrita por Hasler (1995). Cabe mencionar que uno de los trabajos más completos sobre la descripción fonológica, morfológica, sintáctica y semántica del náhuatl es el de Launey (1986, 1992).

Las investigaciones sobre la sintaxis del náhuatl son escasas. Entre los temas más trabajados y sobresalientes están: el orden de palabras en el náhuatl (Steele 1976), la voz antipasiva en el náhuatl de Tlaxcala (Flores Nájera 2008), la predicación secundaria, verbos auxiliares y predicación compleja en el nawat de Pajapan, Veracruz (Peralta 2010). Las cláusulas

relativas en diferentes variantes —náhuatl clásico (Andrews 2007, Karttunen 1976, Langacker 1975, Rosenthal 1972), pipil de El Salvador (Campbell 1987), náhuatl de Amanalco, Estado de México (Peralta 2004) y náhuatl de la huasteca veracruzana (De la Cruz 2010).

Uno de los estudios pioneros en el área de la sociolingüística y de lenguas en contacto es el trabajo realizado por Hill y Hill (1986, 1999) sobre el náhuatl de Tlaxcala-Puebla. Los autores investigan la dinámica del proyecto sincrético de hablar mexicano o náhuatl en la región. Su estudio aborda el hablar mexicano tanto en la gramática (fonología, morfología y sintaxis), como en el contexto sociocultural.

Esta tesis presenta un estudio morfosintáctico y sintáctico de la cláusula simple en el NAHTLAX. A lo largo del trabajo se puede observar que hay algunas áreas de la gramática en las que han ocurrido cambios debido al alto contacto con el español; sin embargo, no se exploran aquí porque quedan fuera del objetivo de esta tesis. Es importante reconocer que queda pendiente un estudio del náhuatl sincrético hablado en San Isidro Buensuceso, Tlaxcala.

#### **1.4. Los datos y la metodología**

Para la realización de esta investigación, se siguió la metodología de la *lingüística de corpus* (Gries 2009; Halliday *et al.* 2004; Tognini-Bonelli 2001) que consiste en el procesamiento del lenguaje natural basado en corpus grande y complementado con datos elicitados.

Los datos analizados vienen de tres fuentes: textos orales, textos de otras investigaciones y elicitaciones. Con respecto a los textos orales, se grabaron 20 horas de audio y video, de las cuales se transcribieron y tradujeron 10 horas en el programa ELAN (programa que permite establecer una alineación temporal entre audio-video y texto). Las grabaciones incluyen entrevistas, narraciones de historias de vida, sueños, tradiciones, costumbres, leyendas, cuentos, canciones y conversaciones espontáneas. El corpus también incluye elicitación de temas específicos. En la discusión de los temas generalmente participaron cinco personas nativo-hablantes de distintos géneros y cuyo rango de edad oscila entre los 20 y 50 años.

Los textos de otras investigaciones son de dos tipos: antología de cuentos tomados de la comunidad por Navarrete (1998) y datos de las investigaciones de Hill y Hill (1978, 1986) en el área de la Malinche (Tlaxcala-Puebla). También cito datos de otras variantes del náhuatl tomados



de otros autores, los cuales uso para ilustrar fenómenos y discusiones, pero no forman parte de la base empírica que empleo para sostener la propuesta de la tesis.

Los datos elicitados se pidieron a hablantes nativos del lugar de trabajo y generalmente se consultaron con más de dos personas para asegurar que la información fuese representativa y evitar usar datos o juicios individuales. En el Cuadro 1.2 presento la lista de los hablantes que colaboraron en esta investigación.

| <b>Hablantes</b>          | <b>Edad, género</b> | <b>Colaboración</b> |
|---------------------------|---------------------|---------------------|
| Dominga Arce              | 44, femenino        | textos, elicitación |
| Juvenal Velázquez         | 44, masculino       | elicitación         |
| Juan Amador Arce          | 73, masculino       | textos              |
| Epifania Pérez            | 49, femenino        | textos              |
| Alejandra Romero          | 39, femenino        | textos, elicitación |
| Pascuala Velázquez        | 50, femenino        | textos              |
| Luis Pérez                | 55, masculino       | textos              |
| Juan García               | 39, masculino       | textos              |
| Candelaria Arce           | 38, femenino        | textos              |
| Bernardino Arce           | 61, masculino       | textos              |
| Juan Flores               | 39, masculino       | textos, elicitación |
| Araceli Xochitl Velázquez | 22, femenino        | elicitación         |
| Ofelia Velázquez          | 13, femenino        | textos, elicitación |
| Adelaida Velázquez        | 12, femenino        | textos              |
| Isabel Pérez              | 18, femenino        | textos              |

Cuadro 1.2. Colaboradores en la presente investigación.

### 1.5. El sistema de escritura y los ejemplos

El sistema de escritura utilizado en los ejemplos está basado en el documento “Breviario: norma ortográfica del idioma náhuatl”, el cual es promovido por el Instituto Nacional de Lenguas Indígenas Nacionales (por sus abreviaturas INALI). Desde el 2012 a la fecha se han llevado a cabo reuniones con hablantes de náhuatl de distintos lugares del país para llegar a acuerdos sobre la escritura de la lengua.

El sistema ortográfico consta de 19 grafemas: cuatro vocales /a, e, i, o/ y 15 consonantes /ch, h, k, kw, l, m, n, p, s, t, tl, ts, w, x, y/. No se hace una distinción de duración vocálica porque no es un rasgo fonológico. Esto aplica para el náhuatl en general y para el NAHTLAX en particular. La correspondencia entre el Alfabeto Fonético Internacional y el alfabeto práctico es la siguiente: a= [a], e= [e], i= [i], o= [o], ch= [tʃ], h=[h], k = [k], kw= [k<sup>w</sup>], l= [l], m= [m], n= [n],

p= [p], s= [s], t= [t], tl= [t̃], ts= [ts̃], w= [w], x= [ʃ], y= [j].

Los ejemplos en la tesis tienen la estructura en (1). En la primera línea está la transcripción con cortes morfológicos; en la segunda línea se presenta la glosa; y en la tercera línea se ofrece una traducción libre al español. La anotación entre llaves, después de la traducción idiomática, refiere al código de la fuente de donde se extrajo el ejemplo; en este caso, viene de la base de datos y la R es el recurso, 020 es el número del recurso, E es el ejemplo y 12 es el número del corte.

- (1)        ¿kanin                t-on-ya?  
          PROINT:dónde        S2SG-HON-ir[IMPERF]  
          ‘¿Dónde [usted] va?’    {R020E12}

En algunos casos, se describe el contexto antes del ejemplo para mostrar bajo qué condiciones ocurre el ejemplo o extracto, como se muestra en (2).

- (2)        Contexto: Se le pregunta al hablante: ¿Sabe quiénes vinieron primero a México?  
          [in Cortes] o-Ø-walla  
          DEF Cortés    PSD-S3-venir[PERF]  
          ‘Cortés vino.’ {R051E006}

Los ejemplos agramaticales, es decir, ejemplos que nunca dicen los hablantes, están marcados con un asterisco (\*) en la línea de la transcripción y en la línea de la traducción se anota la leyenda “Lectura buscada” para indicar que tipo de significado no se puede codificar de esta manera, como se ilustra en (3).

- (3)        \*de o-nen-tlaka-tl  
          COP    PSD-mucho-hombre-ABS  
          *Lectura buscada:* ‘[Él] fue muy valiente.’

Los ejemplos tomados de otros textos son de dos tipos. En el primer caso son ejemplos extraídos de la antología de cuentos recolectada por Navarrete (1998), como en (4a), y ejemplos que vienen de grabaciones naturales de otros proyectos de la autora que no forman parte de la base de datos para esta tesis, esto se ilustra en (4b).

- (4) a. ni-<k>-kwa                      tlaxkal    nochi-pa  
 S1SG-OP3SG-comer[IMPERF] tortilla    todo-LOC  
 ‘Como tortilla siempre.’ {txtFN2010}
- b. ¿tlen                      o-Ø-petlani-a?  
 PROINT:NH    PSD-S3-brillar-IMPERF  
 ‘¿Qué brillaba?’ {txtN1998}

Los ejemplos retomados de otros autores se señalan en paréntesis, como en (5). La escritura de estos ejemplos se ha adaptado el sistema empleado en esta tesis (a menos que se indique lo contrario) para lograr una uniformidad (pero no se altera el análisis del autor), la referencia ayuda al lector para ver la fuente original.

- (5)    pos    in    den    Ø-ki-kaki-h                      Ø-tlahto-a-h...  
 pues DEF SUB S3-OP3SG-escuchar[IMPERF]-PLS S3-hablar[IMPERF]-PLS  
 ‘Pues los que lo entienden, hablan.’ (Hill y Hill 1981: 92)

Los ejemplos sin especificación de fuente vienen de elicitaciones, como en (6). Estos datos generalmente fueron corroborados por cinco hablantes del náhuatl de la comunidad de estudio.

- (6)    xi-nech-maka    se            keski    awaka-meh  
 IMPT-OP1SG-dar INDEF    cuanto    aguacate-PL  
 ‘¡Dame unos cuantos aguacates!’

## 1.6. La organización de la tesis

La tesis está organizada en 9 capítulos. Cada uno de estos capítulos cuenta con una breve introducción que plantea el problema que se investiga en el capítulo, el desarrollo y análisis del problema y un breve resumen o discusión de los puntos relevantes del tema.

El primer capítulo corresponde a la introducción general. El segundo capítulo presenta una descripción de los rasgos básicos de la gramática del NAHTLAX que son necesarios para entender los ejemplos y seguir la discusión de los temas que se abordan en la tesis

El capítulo 3 es una descripción y análisis de las categorías sintácticas que se distinguen en el NAHTLAX. Aquí solo muestro las propiedades definitorias de las distintas categorías morfosintácticas. En este sentido, el capítulo no es una descripción de todos los rasgos

(particulares y compartidos) de las categorías.

En el capítulo 4 describo las proformas, las cuales son de dos tipos: los pronombres personales y las proformas. Las proformas analizadas se subdividen en interrogativas, relativas, de libre elección e indefinidas. Bajo la descripción de cada tipo de proforma me enfoco en sus rasgos morfosintácticos, semánticos y pragmáticos.

En el capítulo 5, describo los sistemas de tiempo, aspecto y modo (T-A-M) gramatical en el NAHTLAX. Argumento que hay dos sistemas flexivos de T-A-M: tiempo-modo y aspecto-modo. Además, hay un sistema de verbo complejo para aspecto. Bajo cada categoría gramatical, describo y muestro las oposiciones que la lengua establece. Al final, describo la interacción entre los dos sistemas flexivos, enfocándome en las posibles combinaciones y las restricciones semánticas o pragmáticas que operan en las combinaciones.

En el capítulo 6, abordo el tema de orden de constituyentes y los correlatos tipológicos. Aquí, se introduce la definición de orden y los parámetros que se emplean en el análisis y resumo las propuestas previas sobre el tema en las lenguas nahuas y muestro cómo los criterios bajo los que se propone los órdenes SVO y VSO como básicos no aplican al NAHTLAX. Luego, muestro que el orden básico no se puede determinar bajo pruebas sintácticas y de frecuencia. Entonces, propongo que el orden de constituyentes en el NAHTLAX está determinado por factores pragmático-cognitivos. Además, discuto y muestro la predictibilidad del orden de otros constituyentes según los resultados anteriores; en particular, muestro que el NAHTLAX no se puede definir como lengua OV o VO bajo los correlatos tipológicos ampliamente usados en la literatura.

En el capítulo 7, me adentro en la discusión de la configuracionalidad del NAHTLAX. Muestro que el NAHTLAX es configuracional solamente al interior de la FN/FD, pero es no configuracional en el resto de la gramática. Más que una discusión teórica, me centro en describir datos empíricos y las pruebas necesarias y pertinentes que permitan mostrar cuáles áreas de la gramática son configuracionales y cuáles no. Las pruebas pertinentes para abordar el problema de la configuracionalidad del NAHTLAX podrán extenderse a otras lenguas náhuatl.

El capítulo 8 es una descripción y análisis de las construcciones relativas (CRs) en el NAHTLAX. Primero, presento las propiedades generales de las CRs del NAHTLAX. En segundo lugar, analizo las propiedades no configuracionales de las CRs. Y, en tercera instancia,

abordo el problema de la definición de núcleos y los tipos de núcleos que hay. Finalmente, analizo las cláusulas no restrictivas (conocidas también como apositivas o parentéticas) que tienen una estructura paralela a las cláusulas relativas. El estudio de las cláusulas relativas confirma que la configuracionalidad se da en la FN/FD y la no configuracionalidad ocurre en el resto de la gramática. Además, esto nos permite mostrar que la frontera de la configuracionalidad es la cláusula.

En el capítulo 9, presento las conclusiones generales de la tesis y los puntos y temas que aun necesitan mayor estudio en la cláusula simple en el futuro.

Finalmente, la tesis contiene dos anexos. El primero es sobre el sistema fonológico y los principales procesos morfofonológicos del NAHTLAX. Y el segundo es sobre cláusulas relativas, con detalles sobre las estrategias y el alcance en la jerarquía de la relativización.

# Capítulo 2. Rasgos gramaticales y tipológicos básicos del NAHTLAX

## 2.1. Introducción

Este capítulo presenta una descripción de los rasgos básicos de la gramática del NAHTLAX que son necesarios para entender los ejemplos y seguir la discusión de los fenómenos morfosintácticos, semánticos y pragmáticos que se abordan en la tesis. En ese sentido, el capítulo solamente introduce los rasgos básicos sin entrar en detalles analíticos o debates teóricos.

Los rasgos generales más relevantes del NAHTLAX se enumeran a continuación.

1. La lengua tiene un alineamiento nominativo-acusativo.
2. El alineamiento de objetos es de tipo secundativo porque el recipiente o beneficiario de un verbo bitransitivo se marcan igual al objeto/paciente de un verbo monotransitivo y el tema del verbo bitransitivo tiene otra marca o es inerte (Malchukov y otros 2010).
3. El NAHTLAX marca las categorías gramaticales de tiempo-aspecto-modo que forman dos sistemas morfológicos: tiempo-modo que se marca con prefijos y aspecto-modo que se marca con sufijos.
4. La lengua tiene una morfología aglutinante porque los morfemas en las palabras son segmentables y tienen un solo significado.
5. El NAHTLAX es una lengua con distintos mecanismos de cambios de valencia: causativo, aplicativo, reflexivo-recíproco, antipasivo, incorporación nominal y construcciones impersonales.
6. El NAHTLAX es una lengua de marcación en el núcleo porque hace uso extensivo de la morfología flexiva para expresar las relaciones gramaticales sobre el núcleo de la frase (Nichols 1986). Debido a esto, la expresión de los argumentos léxicos depende de factores pragmáticos.
7. El NAHTLAX es una lengua polisintética según el macro parámetro de la polisíntesis de

Baker (1996) y otros autores como Haugen (2015), MacSwan (1998) y Phrao (2010). Las FNs reciben un rol temático del verbo vía la coindexación con un morfema flexivo sobre el núcleo de la frase o la incorporación. Como lengua polisintética, el NAHTLAX tiene orden flexible de constituyentes, expresiones sintácticas discontinuas, ausencia de cuantificadores, de infinitivos, de reflexivos, de anáfora cero y de expletivos (Baker 1996: 498-499). Estos rasgos de la polisíntesis están presentes en el NAHTLAX, los cuales se discuten en el Capítulo 7.

8. El NAHTLAX es una lengua no configuracional a nivel de la cláusula, pero es configuracional al nivel de la frase nominal. Los tres rasgos no configuracionales significativos son: orden flexible de constituyentes, expresiones discontinuas y ausencia de movimiento sintáctico (véase el Capítulo 7).

9. El NAHTLAX es una lengua de orden flexible condicionado por factores pragmático-discursivos. Esto quiere decir que los órdenes más frecuentes dependen de la pragmática. Crucialmente, con argumentos pronominales, el NAHTLAX es una lengua SV y OV, y con argumentos del tipo FN, esta es una lengua VS y VO.

10. La ausencia de un orden básico o subyacente de constituyentes clausales no permite definir al NAHTLAX como lengua OV o VO. Esto también se observa al explorar los correlatos tipológicos VO y OV porque el NAHTLAX permite ambos órdenes.

El resto del capítulo presenta, en este orden, los rasgos morfológicos, sintácticos y semántico-pragmáticos de la lengua. En particular, el capítulo aborda y discute los siguientes temas. En la sección 2.2, describo las categorías flexivas en la lengua, específicamente, la flexión de persona y número, flexión de número plural, flexión de tiempo, aspecto y modo (T-A-M), y la flexión de honoríficos. La §2.3 describe los rasgos básicos de la cláusula simple como el alineamiento, tipos de predicados, cambios de valencia, orden de constituyentes y correlatos tipológicos de orden. La §2.4 describe la negación. La §2.5 describe la interrogación y las cláusulas interrogativas. La §2.6 describe el foco, su tipología y marcación. Y la §2.7 resume este capítulo.

## **2.2. Las categorías flexivas**

En esta sección, muestro que las categorías gramaticales que se marcan por medio de flexión en el NAHTLAX son la persona y número gramatical, el T-A-M, los honoríficos y el

plural. Los afijos ocurren con distintas categorías sintácticas.

Antes de mostrar las categorías flexivas en el NAHTLAX es importante mostrar brevemente la distribución de los morfemas y la información gramatical en el templete verbal. La Figura 2.1 abajo presenta el templete verbal completo del NAHTLAX. Los sufijos derivativos causativo y aplicativo son parte de la base verbal.

|                |        |        |                                   |          |             |                         |            |               |                        |          |          |                 |             |                     |
|----------------|--------|--------|-----------------------------------|----------|-------------|-------------------------|------------|---------------|------------------------|----------|----------|-----------------|-------------|---------------------|
| Tiempo<br>Modo | Sujeto | Objeto | Plural de<br>objeto<br>secundario | Adverbio | Direccional | Reflexivo-<br>recíproco | Antipasivo | Incorporación | <b>BASE<br/>VERBAL</b> | Ligadura | Auxiliar | Aspecto<br>Modo | Direccional | Plural de<br>sujeto |
|----------------|--------|--------|-----------------------------------|----------|-------------|-------------------------|------------|---------------|------------------------|----------|----------|-----------------|-------------|---------------------|

Figura 2.1. Templete verbal del NAHTLAX.

Los siguientes ejemplos ilustran distintos elementos del templete verbal en la Figura 2.1. Estos ejemplos muestran que el orden de los morfemas en la figura son los correctos. El ejemplo en (1a) ilustra que el orden de los morfemas de tiempo, sujeto, objeto, adverbio, incorporación, ligadura, auxiliar, aspecto y plural; en (1b) muestra los morfemas sujeto, direccional, reflexivo, modo irrealis y plural; en (1c) ilustra los morfemas pasado, sujeto, objeto, plural y direccional pasado, y su respectivo orden.

- (1) a. Tiempo-sujeto-objeto-adverbio-incorporación-verbo-ligadura-auxiliar-aspecto-plural  
o-ti-mits-yek-kal-chiwi-li<h>-t-o-ya-h  
PSD-S1PL-OP2SG-bien-casa-hacer-APL-LIG-AUX:estar-IMPERF-PLS  
‘[Nosotros] te estábamos haciendo bien una casa.’
- b. Sujeto-direccional-reflexivo-verbo-modo-plural  
ti-wal-mo-kwepa-s-keh  
S1PL-DIR-RR-voltear-IRR-PLS  
‘[Nosotros] regresaremos.’
- c. Tiempo-sujeto-objeto-plural-verbo-direccional  
o-Ø-nech-in-ichteki-li-ko  
PSD-S3-OP1SG-OS3PL-robar-APL-VEN.PSD  
‘[Ella] me vino a robarlos.’



### 2.2.1. La flexión de persona y número gramatical

El NAHTLAX marca la persona y número gramatical por flexión. Presento primero la flexión de persona y número con predicados. El NAHTLAX distingue tres personas gramaticales: el hablante (la primera persona), el oyente (la segunda persona) y quien no es hablante u oyente (la tercera persona). Asimismo, marca una oposición entre singular y plural; el plural puede estar dissociado de la persona gramatical y su forma puede variar por otros factores.

La persona gramatical se marca con prefijos y el plural se marca con sufijos cuando ambas categorías no están fusionadas. En el Cuadro 2.1, muestro los prefijos de persona que marcan el sujeto y objeto.

| Persona y número gramatical | Sujeto                                    | Objeto                |
|-----------------------------|-------------------------------------------|-----------------------|
| 1SG                         | <i>ni-</i>                                | <i>nech-</i>          |
| 2SG                         | <i>ti-</i>                                | <i>mits-</i>          |
| 3SG                         | $\emptyset$ -                             | <i>k-/h-/ki-/ - -</i> |
| 1PL                         | <i>ti-</i> ... <i>-h/-keh/-kan/-we</i>    | <i>tech-</i>          |
| 2PL                         | <i>nan-</i> ... <i>-h/-keh/-kan/-we</i>   | <i>amech-</i>         |
| 3PL                         | $\emptyset$ - ... <i>-h/-keh/-kan/-we</i> | <i>kin-</i>           |

Cuadro 2.1. Morfemas de sujeto y objeto en el NAHTLAX.

Varias observaciones sobre esta tabla son necesarias.

Primero, los afijos siguen un patrón nominativo-acusativo como se ilustra con la segunda persona singular en los ejemplos abajo. El sujeto transitivo e intransitivo se marcan igual, *ti-* en estos ejemplos, pero el objeto se marca diferente, *mits-* en este caso.

- (2) a. ye **ti**-k-on-machilia                          ye **t**-on-miki-s  
ya S2SG-OP3SG-HON-sentir[IMPERF]      ya S2SG-HON-morir-IRR  
'Ya siente [usted] que va a morir.' {R005E278}
- b. ...wan ompa **ti**-kochi-s  
y allá S2SG-dormir-IRR  
'...y allá dormirás.' {R021E096}
- c. o-ti-**mits**-ita-<k>-keh                          pero...  
PSD-S1PL-OP2SG-ver-PERF-PLS          pero  
'[Nosotros] te vimos, pero...' {R053E062}

Segundo, los afijos de sujeto se usan con predicados verbales y no verbales, pero los afijos de objeto solo con predicados verbales porque son los únicos transitivos documentados hasta ahora. En (3a), el verbo intransitivo *choka* ‘llorar’ tiene flexión de sujeto de tercera persona (sin realización audible); en (3b), el verbo transitivo *pia* ‘tener’ está flexionado por el sujeto de primera persona *ni-* y el objeto de tercera persona plural *kim-*; y en (3c) el predicado no verbal ‘curandero’ solo tiene marca de sujeto de primera persona marcado con *ni-*.

- (3) a.  $\emptyset$ -choka-s  
 S3-llorar-IRR  
 ‘[Mi esposo] llorará.’ {R005E730}
- b. wan **ni-kim**-pia in no-tlal-tsi-tsin  
 y S1SG-OP3PL-tener[IMPERF] DEF POS1SG-tierra-RED:PL-AFEC  
 ‘Y [yo] tengo mis terrenitos.’ {R047E039}
- c. in neh **ni**-te-pah-tih-ki  
 DEF PRO1SG S1SG-INDEF.H-hierba-VBZR-NMZR  
 ‘Yo soy curandero.’ {R013}

Tercero, en la marcación de sujeto, la persona y número están parcialmente fusionados porque el plural se marca con los sufijos *-h/-keh/-kan/-we* (los alomorfos dependen del afijo de T-A-M). Sin embargo, en los afijos de objetos, la persona y número están fusionados; todos se marcan con prefijos. Algunos detalles de la marca de plural de sujeto son relevantes.

La marcación de plural de sujeto en los verbos se hace por medio del sufijo *-keh*, *-h*, *-kan* o *-we* cuya variación depende de la marca de aspecto, modo y direccionales. Se usa *-keh* en el aspecto perfectivo y modo irrealis, como en (4); se usa *-kan* en el modo imperativo y exhortativo, como en (5); se usa *-h* en el resto de los aspectos y modos y para los direccionales en pasado, como en (6); y se usa *-we* con direccionales en no pasado, como en (7).

- (4) a. y=o-ti-ah-**keh** in eskwela  
 ya=PSD-S1PL-ir[PERF]-PLS DEF escuela  
 ‘Ya fuimos a la escuela.’ {R021E069}

- b. Ø-amech-wal-maka-s-**keh** se  
 S3-OP2PL-DIR-dar-IRR-PLS un  
 ‘[Los obispos] vendrán a darles un [sacerdote].’ {R047E075}
- (5) a. ma-ti-k-pia-**kan** dinero  
 EXH-S1PL-OP3SG-tener-PLS dinero  
 ‘[Nosotros] tenemos dinero.’ {R005E509}
- b. x-<k>-ta-**kan** mas se ama-tl  
 IMPT-OP3SG-ver-PLS aunque\_sea INDEF papel-ABS  
 ‘¡Vean, aunque sea un papel!’ {R021E153}
- (6) a. Ø-yeyi-meh o-Ø-walla-ya-**h**  
 S3-tres-PLS PSD-S3-venir-IMPERF-PLS  
 ‘Venían (siendo) tres [jóvenes].’ {R049E131}
- b. i-pan oksé tonal Ø-ki-tema-**h**  
 POS3SG-SR:en otro día S3-OP3SG-bañar[IMPERF]-PLS  
 ‘Al otro día, [ellos] lo bañan [al enfermo].’ {R050E005}
- c. o-Ø-ki-palewi-skia-**h**  
 PSD-S3-OP3SG-ayudar-COND-PLS  
 ‘[Ellos] lo ayudarían [al señor].’ {txtN1998}
- d. o-Ø-<k>-kwi-kwi-ni-**h**  
 PSD-S3-OP3SG-RED:INTS-agarrar-CTF-PLS  
 ‘[Ellos] lo hubieran agarrado [el dinero].’ {R052E219}
- e. y=o-ti-kisa-ko-**h** wehka  
 ya=PSD-S1PL-salir-VEN.PSD-PLS lejos  
 ‘[Nosotros] vinimos a salir lejos.’ {R048E156}
- f. asta o-Ø-<k>-ta-to-**h** asta Mexiko  
 hasta PSD-S3-OP3SG-ver-AND.PSD-PLS hasta México  
 ‘[Nosotros] lo fuimos a ver hasta México.’ {R048E075}
- (7) a. ye=Ø-wal-tsatsi-ti-**we**  
 ya=S3-DIR-gritar-AND.NOPSD-PLS  
 ‘[Ellos] ya van gritando.’ {R052E221}

- b. Ø-nech-maka-ki-**we**                      se              bideo  
 S3-OP1SG-dar-VEN.NOPSD-PLS    INDEF    video  
 ‘[Ellos] me vendrán a dar un video.’ {R049E233}

El siguiente cuadro resume la distribución de las marcas de plural de sujeto según el aspecto, modo y direccionales.

| PL   | Aspecto, modo, direccionales                                                  |
|------|-------------------------------------------------------------------------------|
| -keh | Perfectivo, irrealis                                                          |
| -h   | Imperfectivo, condicional adversativo, contrafactual, direccionales en pasado |
| -kan | Imperativo, exhortativo                                                       |
| -we  | Direccional no pasado                                                         |

Cuadro 2.2. Morfemas de plural nominativo en el NAHTLAX.

Los verbos también pueden marcar el plural de objeto secundario con el prefijo *in-*. En el ejemplo en (8), el prefijo *in-* refiere al plural del objeto secundario tipo tema que está en correferencia con la FN *in nopiowan* ‘mis pollos’.

- (8)      miek-pa              y=o-Ø-nech-**in**-ichteki-li-ko                      in      no-pio-wan  
 mucho-LOC    ya=PSD-S3-OP1SG-OS3PL-robar-APL-VEN.PSD DEF    POS1SG-pollo-PL  
 ‘Muchas veces, [el coyote] me vino a robar mis pollos.’ {txtN1998}

Cuarto, la marcación del plural del sujeto por medio del sufijo *-keh* también ocurre con los predicados no verbales adjetivales y cuantificadores. El ejemplo en (9a) muestra un predicado no verbal adjetival; y el ejemplo en (9b) muestra un cuantificador en función de predicado no verbal. El resto de los predicados no verbales no toman este plural.

- (9) a. in    tehwan              ti-toh-tomawa-k-**keh**  
 DEF    PRO1PL              S1PL-RED:INTS-engordar-ADJZR-PLS  
 ‘Nosotros somos gordos.’ {R013}
- b. ti-e-s-keh              ti-miek-**keh**  
 S1PL-ser-IRR-PLS    S1PL-mucho-PLS  
 ‘[Nosotros] seremos muchos.’ {R018E035}

Quinto y finalmente, el prefijo de objeto de tercera persona singular *k-* puede realizarse como *h-*, como en (10a), o elidirse, como en (10b), y depende de cambios fonológicos (véase el anexo 1). Por razones paradigmáticas y de claridad, marco entre cuñas “<>” el prefijo elidido.

- (10) a. in tehwan o-ti-**h**-pia-ya-h in toroh  
 DEF PRO1PL PSD-S1PL-OP3SG-tener-IMPERF-PLS DEF toro  
 ‘Nosotros teníamos al toro.’ {R047E075}
- b. ¿kox se Ø-**<k>**-chiwa?  
 COND PROINDEF S3-OP3SG-hacer[IMPERF]  
 ‘¿Acaso una lo hace?’ {R021E010}

La persona y número gramaticales también se marcan sobre los sustantivos y sustantivos relacionales, marcando posesión. En el Cuadro 2.3, presento el paradigma de persona que ocurre con los sustantivos y sustantivos relacionales en el NAHTLAX. Nótese que la persona y número gramatical están expresados por medio de prefijos. Además, hay una marca de tercera persona indefinido humano (3 INDEF.H) y otra de tercera persona indefinido no humano (3 INDEF.NH).

| Persona gramatical | Prefijo      |
|--------------------|--------------|
| 1SG                | <i>no-</i>   |
| 2SG                | <i>mo-</i>   |
| 3SG                | <i>i-</i>    |
| 1PL                | <i>to-</i>   |
| 2PL                | <i>namo-</i> |
| 3PL                | <i>inin-</i> |
| 3 INDEF.H          | <i>te-</i>   |
| 3 INDEF.NH         | <i>tla-</i>  |

Cuadro 2.3. Prefijos de posesión en el NAHTLAX.

Con sustantivos los afijos de persona y número marcan una ‘relación de posesión’ (con semántica de posesión, de parte todo, etc.) como se ilustra en (11). Aunque generalmente la vocal /i/ no aparece, hay algunos hablantes que la pronuncian; por esta razón, aparece entre paréntesis.

- (11) a. *no-tekak* ‘mi zapato’  
 b. *no-(i)kxi* ‘mi pie’  
 c. *no-ten* ‘mi labio’  
 d. *no-xik* ‘mi ombligo’  
 e. *no-(i)xkwa* ‘mi frente’  
 f. *no-nan* ‘mi mamá’  
 g. *no-(i)kni* ‘mi hermano’  
 h. *no-tlawikal* ‘mi esposo’  
 i. *no-(i)chpoch* ‘mi hija’  
 j. *no-telpoch* ‘mi hijo’

Los prefijos de persona y número con los sustantivos relaciones marcan una relación sintáctica de tipo concordancia entre el núcleo y el complemento frasal, como en (12). En (12a), el prefijo *i-* de tercera persona singular está en correferencia con la FN *in tlakatl* ‘el hombre’; y en (12b), este prefijo está en correferencia con la FN *in milli* ‘la milpa’.

- (12) a.  $\emptyset$ -k-neki                       $\emptyset$ -mo-ahko-tlamotla-s      **i-pan**                      in tlaka-tl  
 S3-OP3SG-querer[IMPERF] S3-RR-arriba-aventar-IRR POS3SG-SR:sobre DEFhombre-ABS  
 ‘Él quiere aventarse encima del hombre.’ {txtN1998}
- b. ompa     $\emptyset$ -kah                      **i-hte-k**                      in    mil-li  
 allá    S3-estar[IMPERF] POS3SG-SR:estómago-LOC    DEF    milpa-ABS  
 ‘Allá está [el señor] dentro de la milpa.’ {R049E207}

En resumen, hasta aquí mostré que el NAHTLAX marca persona y número gramatical como categorías flexivas. La persona y número se flexiona y tienen la función de sujeto y objeto sobre los predicados verbales y sujeto sobre los no verbales. La persona y número se flexiona sobre los sustantivos y marcan posesión. La flexión de persona y número sobre los sustantivos relacionales marca una relación de concordancia. Mostré también que la marcación de persona y número están un tanto dissociadas en la marcación de sujeto. La marcación del plural de sujeto en los predicados verbales interactúa con la marcación de aspecto-modo y en los predicados no verbales este también puede interactuar con la categoría léxica que funciona como predicado no verbal. La siguiente sección describe la marcación de plural como categoría inherente de algunas categorías sintácticas.

### 2.2.2. La flexión de número plural

El NAHTLAX también puede marcar el plural como categoría flexiva sobre distintas clases de palabras. Arriba mostré la marcación del sujeto plural como una propiedad clausal. Aquí muestro la marcación de plural como una propiedad de una categoría y no de la función predicativa; es decir, el plural cuando la palabra no funciona como predicado.

En general, el NAHTLAX tiene distintas marcas de plural según distintas clases de palabras en función no predicativa. El Cuadro 2.4 enlista los morfemas de plural y las categorías sintácticas con las que ocurren en función no predicativa. Los sustantivos y demostrativos pueden pluralizarse. Los adjetivos, cuantificadores, adverbios, sustantivos relacionales y artículos no toman flexión de plural por ello se excluyen del cuadro.

| Plural      | Sustantivo | Demostrativo |
|-------------|------------|--------------|
| <i>-wan</i> | sí         | no           |
| <i>-tin</i> | sí         | no           |
| <i>-meh</i> | sí         | no           |
| <i>-keh</i> | no         | sí           |

Cuadro 2.4. Marcas de plural en el NAHTLAX.

Los sustantivos se pluralizan generalmente con *-meh*, como en (13a). Estos también se pluralizan con *-tin*, como en (13a), pero este afijo está lexicalizado porque ocurre solamente con algunos sustantivos de manera arbitraria. Los sustantivos poseídos se pluralizan con el sufijo *-wan*, como en (13c). En el capítulo 3 discuto los detalles de la flexión de plural de los sustantivos.

- (13) a. nikan miak tlal-**meh** Ø-kim-pia  
 aquí mucho tierra-PL S3-OP3PL-tener[IMPERF]  
 ‘Aquí [mi abuelo] tiene muchos terrenos.’ {R047E049}
- b. o-ti-kin-chih-keh koyoh-**tin**  
 PSD-S1PL-OP3PL-hacer[PERF]-PLS hoyo-PL  
 ‘[Nosotros] hicimos hoyos.’ {R045E41}
- c. y=o-Ø-weh-wey-a-k-keh in no-kni-**wan**  
 ya=PSD-S3-RED:INTS-grande-INCOA-PERF-PLS DEF POS1SG-hermano-PL  
 ‘Ya crecieron mis hermanos.’ {R021E169}

Los demostrativos se pluralizan con el morfema *-keh*, como en (14). Nótese que este es el mismo afijo que marca el plural de sujeto, como se observa en este mismo ejemplo. Entonces, el morfema no es exclusivo a la marcación de plural de sujeto.

- (14) wan non-keh kaporales amo o-Ø-k-ilkah-keh  
y DEM:MED-PL caporales NEG PSD-S3-OP3SG-olvidar[PERF]-PLS  
'Y los caporales no olvidan [la tradición].' {R046E06}

En resumen, el NAHTLAX marca número plural con flexión como rasgo inherente de los sustantivos y demostrativos.

### 2.2.3. La flexión de tiempo, aspecto y modo

El NAHTLAX marca morfológicamente las categorías gramaticales de tiempo, aspecto y modo. Estas categorías ocurren únicamente con los predicados verbales, los predicados no verbales no toman estas marcas sino solo flexión de persona (véase la §2.3.2 abajo). Nótese que las construcciones copulares son verbales y por lo tanto toman la flexión verbal de tiempo, aspecto y modo. El capítulo 5 presenta un análisis detallado del tema. Aquí se resume lo básico del tema.

En el Cuadro 2.5 enlista las oposiciones que se marcan bajo cada categoría gramatical juntamente con los afijos que las marcan. Estos morfemas son exclusivos a los predicados verbales.



| <b>Sistema</b> | <b>Valor</b>            | <b>Morfema</b>   |
|----------------|-------------------------|------------------|
| Tiempo         | Pasado                  | <i>o-</i>        |
|                | No pasado               | ---              |
| Aspecto        | Imperfectivo            | <i>-ya/ ---</i>  |
|                | Perfectivo              | <i>-k/-h/---</i> |
|                | Perfecto                | <i>-ka</i>       |
| Modo           | Irrealis                | <i>-s</i>        |
|                | Condicional-adversativo | <i>-skia</i>     |
|                | Contrafactual           | <i>-ni</i>       |
|                | Imperativo              | <i>xi-</i>       |
|                | Exhortativo             | <i>ma-</i>       |

Cuadro 2.5. Afijos de tiempo, aspecto y modo en el NAHTLAX.

Las categorías gramaticales de tiempo, aspecto y modo constituyen dos sistemas morfológicos integrados: un sistema de tiempo-modo que se marca con prefijos y un sistema de aspecto-modo que se marca con sufijos.

La categoría gramatical de tiempo marca una oposición binaria entre pasado y no pasado. El pasado se marca con un prefijo y el no pasado no tiene marca (en los ejemplos no lo indico). En el ejemplo en (15a), el prefijo *o-* indica pasado y en (15b), la ausencia del prefijo indica el no pasado que se interpreta como presente o futuro dependiendo del contexto.

- (15) a. *o-ni-tlakat*                      *ihkón*  
 PSD-S1SG-nacer[PERF]    así  
 ‘[Yo] nací así.’ {R005E034}
- b. *non*                      *amo Ø-ki-neki*  
 DEM:MED    NEG    S3-OP3SG-querer[IMPERF]  
 ‘[Él] no quiere eso.’ {R005E728}

El NAHTLAX marca tres oposiciones aspectuales: imperfectivo, perfectivo y perfecto. El imperfectivo se marca con *-ya* en contextos de pasado y carece de marca en otros contextos, como en (16). El perfectivo tiene tres alomorfos *-k/-h/-* - - que dependen del verbo, como en (17). El perfecto se marca con el sufijo *-ka*, como en (18).

- (16) a. *ihkón*    *o-Ø-mo-tekipanoa-ya-h*  
 así            PSD-S3-RR-sostener-IMPERF-PLS  
 ‘Así [las personas] tenían un sustento.’ {R005E039}

- b. pero amo keman se Ø-tla-kwa felis  
 pero NEG PROINT:cuando PROINDEF S3-INDEF.NH-comer[IMPERF] feliz  
 ‘Pero uno (gente) nunca come feliz.’ {R005E513}
- (17) a. ¿kox o-ni-k-wika-k i-na-wak in doktor?  
 COND PSD-S1SG-OP3SG-llevar-PERF POS3SG-SR:oreja-LOC DEF doctor  
 ‘¿Acaso lo llevé al doctor?’ {R005E603}
- b. pos ompa y=o-Ø-k-salo-h  
 pues allá ya=PSD-S3-OP3SG-aprender-PERF  
 ‘Pues allá ya aprendió [el español].’ {R021E191}
- c. wan nihki o-Ø-ki-kwa in koyo-tl  
 y también PSD-S3-OP3SG-comer[PERF] DEF coyote-ABS  
 ‘Y también comió [la tuna] el coyote.’ {txtN1998}
- (18) in Consta kema o-Ø-yah, o-Ø-k-maka-ka-h in beka  
 DEF Consta sí PSD-S3-ir[PERF] PSD-S3-OP3SG-dar-PRF-PLS DEF beca  
 ‘Consta sí fue [a la escuela porque] le habían dado la beca.’ {R018E155}

El modo en el NAHTLAX generalmente tiene que ver con el concepto de “REALIS-IRREALIS”, donde lo realis es experiencia directa, comprobable, etc., y lo irrealis representa situaciones dentro del terreno de la mente, situaciones que se conocen solo a través de la imaginación, de lo posible o hipotético (Elliott 2000: 67, Mithun 1999:173). La lengua marca cinco categorías modales: irrealis, condicional-adversativo, contrafactual, imperativo y exhortativo. Hay tres modos que se marcan con sufijos: el irrealis con *-s* en (19a), el condicional-adversativo con *-skia* en (19b) y el contrafactual con *-ni* en (19c). Los otros modos se marcan con prefijos: el imperativo con el prefijo *x(i)-* en (20a) y el exhortativo con el prefijo *ma-*, como en (20b).

(19) Modos marcados con sufijos

- a. Ø-k-ihtoa: Ø-mits-tlaxochili-s wan ompa ti-kochi-s  
 S3-OP3SG-decir[IMPERF] S3-OP2SG-pagar-IRR y allá S2SG-dormir-IRR  
 ‘[Mi hermano] dice: te pagarán y allá dormirás.’ {R021E096}

- b. o-ni-kin-maka-**skia**                      pero amo Ø-ki-neki-h  
 PSD-S1SG-OP3PL-dar-COND    pero NEG S3-OP3SG-querer[IMPERF]-PLS  
 ‘[Yo] les habría dado [estudio] pero [mis hijos] no quieren.’ {R047E143}
- c. porke    o-Ø-k-mati-**ni**                      Ø-kah                      sekwndaria,  
 porque    PSD-S3-OP3SG-saber-CTF    S3-estar[IMPERF]    secundaria  
 seguro                      o-Ø-nech-kawa-ya  
 seguramente    PSD-S3-OP1SG-dejar-IMPERF  
 ‘Porque si [mi mamá] hubiera sabido que hay una secundaria, seguramente me dejaba  
 [allá].’ {R021E079}

(20) Modos marcados con prefijos

- a. amo **x-k-on-chiwa**                      non  
 NEG IMPT-OP3SG-HON-hacer    DEM:MED  
 ‘¡Por aquí pasen!’ {R021E115}
- b. axan    t-k-on-neki                                      **ma-Ø-nech-tlaxochili**  
 ahora    S2SG-OP3SG-HON-querer[IMPERF]    EXH-S3-OP1SG-pagar  
 ‘Ahora usted quiere ¡que me pague!’ {R021E118}

Hasta aquí hemos visto que el NAHTLAX marca tiempo, aspecto y modo como categorías gramaticales. Estas categorías son exclusivas a los predicados verbales y constituyen dos sistemas morfológicos: tiempo-modo forman un sistema de prefijos y aspecto-modo un sistema de sufijos.

#### 2.2.4. La flexión de honoríficos y niveles de habla

Los honoríficos son marcas que ocurren sobre el verbo, sustantivos, pronombres y otras categorías sintácticas para indicar respeto y cortesía (Brown y Miller 2013: 213).

Los honoríficos en el NAHTLAX indican cortesía, respeto, afecto (o diminutivo) según el contexto de uso. Los honoríficos se utilizan con el oyente (segunda persona) y no participante del acto de habla (tercera persona), pero jamás se usan con el hablante (primera persona). Los honoríficos permean casi toda la gramática porque las marcas ocurren sobre verbos, nombres propios, sustantivos, sustantivos relacionales, pronombres, adjetivos, y términos de cortesía. En lo que sigue describo únicamente las marcas morfológicas.

Hill y Hill (1978: 125) proponen que en el náhuatl en el área de la Malinche (Tlaxcala-Puebla) hay cuatro niveles de habla según el uso de honoríficos: Nivel 1 o de “intimidad”, Nivel

2 o “neutralidad o distancia”, Nivel 3 de “honor” y Nivel 4 de “compadrazgo.” En el NAHTLAX también se pueden establecer estos cuatro niveles de habla en base al uso de honoríficos. La morfosintaxis y pragmática del sistema de honoríficos requiere investigación en el NAHTLAX.

El Cuadro 2.6 presenta los rasgos de los cuatro niveles de habla en el NAHTLAX. El cuadro retoma el análisis de Hill y Hill (1978) y se adapta a los rasgos del NAHTLAX. En la primera columna se enlistan los cuatro niveles de habla en conjunto con los contextos donde se usan; en la segunda columna se indica la morfología que se emplea en los verbos para marcar cada nivel y en la última columna presenta las marcas empleadas con categorías sintácticas no verbales que incluyen nombres propios, sustantivos, sustantivos relacionales, pronombres, adjetivos, y términos de cortesía.

| Nivel                                  | Marcación verbal                                                             | No verbos                                                                                               |
|----------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1: Intimidad, subordinación            | ---                                                                          | ---                                                                                                     |
| 2: Neutral, distancia, respeto nivel 1 | <i>on-</i>                                                                   | <i>-tsin</i> (*adjetivos)<br><i>-Red-V(C) de base+ -tsin</i> (SG)<br><i>-Red-VC de tsin+ -tsin</i> (PL) |
| 3: Honor, reverencia                   | <i>on-mo-VERBO-Aplicativo</i><br><i>on-mo-VERBO-Causativo</i>                |                                                                                                         |
| 4: Compadrazgo                         | <i>on-mo-VERBO-Aplicativo-tsinoa,</i><br><i>on-mo-VERBO-Causativo-tsinoa</i> | ---                                                                                                     |

Cuadro 2.6. Niveles de habla en el NAHTLAX.

El Nivel 1 se usa entre personas del mismo estatus social que no establecen ninguna relación de respeto. En este nivel, todas las categorías sintácticas carecen de marca honorífica como se ilustra en los siguientes ejemplos en (21); los pronombres *se*, el adjetivo *felis*, el sustantivo *doktor*, el verbo *tlakwa*, el verbo *onikwikak*, el sustantivo relacional *inawak*, etc. no llevan marca honorífica.

- (21) a. pero amo keman                    se                    Ø-tla-kwa                    felis  
 pero NEG PROINT:cuando    PROINDEF    S3-INDEF.NH-comer[IMPERF]    feliz  
 ‘Pero uno (gente) nunca come feliz.’ {R005E513}
- b. ¿kox    o-ni-k-wika-k                    i-na-wak                    in    doktor?  
 COND    PSD-S1SG-OP3SG-llevar-PERF    POS3SG-SR:oreja-LOC    DEF    doctor  
 ‘¿Acaso lo llevé al doctor?’ {R005E603}

El Nivel 1 de habla es el menos marcado o es la forma neutral de habla y constituye la base sobre la cual se construyen los otros niveles. Esta tesis se centra en el análisis de este nivel de habla.

El Nivel 2 indica distancia social y es utilizado por los niños para hablarles a los adultos, por las esposas para dirigirse a sus maridos o para hablar de una tercera persona con respeto, cariño o afecto (pueden ser seres humanos o entidades religiosas). En los verbos, el Nivel 2 se marca con el prefijo honorífico *on-* inmediatamente antes de la base verbal, como en (22). Aquí el honorífico se utiliza para referirse a ‘Dios’.

- (22) dios Ø-k-**on**-mati                                      tlen                      Ø-nech-i-lia  
 dios S3-OP3SG-HON-saber[IMPERF]      PROINT:NH S3-OP1SG-decir-APL[IMPERF]  
 ‘Dios sabe lo que [mi esposo] me dice.’ {R005E687}

El nivel 2 también se marca sobre los nombres propios, sustantivos, adjetivos, pronombres, sustantivos relacionales y términos de cortesía. En este caso se marca de dos maneras alternantes: por el sufijo *-tsin* o la reduplicación más el sufijo *-tsin*. La marcación por el sufijo *-tsin* sobre las categorías enlistadas arriba se ilustra en los ejemplos en (23). Los adjetivos nunca marcan el honorífico solamente con el sufijo *-tsin*, estos siempre requieren de reduplicación.

- (23) a. Nombre propio  
 o-Ø-mits-kah-kayah                                      non                      tenoch-tlakwa-**tsin**  
 PSD-S3-OP2SG-RED:INTS-engañar[PERF]DEM:MED      tuna-tlacuache-DIM  
 ‘Ese tlacuachito de las tunas te engañó.’ {txtN1998}

- b. Sustantivo  
 in      koyo-**tsin**      o-Ø-peh                                      Ø-m-ihyo-tia                                      yolik  
 DEF      coyote-DIM      PSD-S3-empezar[PERF]      S3-RR-aliento-VBZR[IMPERF]      despacio  
 ‘El coyotito empezó a respirar despacio.’ {txtN1998}

- d. Cuantificador  
 x-<k>-koni                                      ko-**tsin**                      nekw-a-tl  
 IMPT-OP3SG-beber      poco-DIM      pulque-agua-ABS  
 ‘¡Bebé un poco de aguamiel!’ {txtN1998}

e. Pronombre

yehwa-**tsin** ompa Ø-k-om-pia n=i-mosoh-**tsin**  
 PRO3SG-REV allá S3-OP3SG-HON-tener[IMPERF] DEF=POS3SG-sirviente-REV  
 ‘Él tiene allá su sirviente.’ {R047E092}

f. Sustantivo relacional

amo keman ni-mo-kalaki-a i-na-wah-**tsin**  
 NEG cuando S1SG-RR-entrar-CAUS[IMPERF] POS3SG-SR:oreja-LOC-REV  
 in padre  
 DEF sacerdote  
 ‘[Yo] nunca me meto con el sacerdote.’ {R047E091}

g. Términos de cortesía

tlasohkamati-**tsin** pampa o-t-nech-palewi-h  
 gracias-AFEC porque PSD-S2SG-OP1SG-ayudar-PERF  
 ‘Gracias por ayudarme.’ {txtN1998}

El Nivel 2 también se marca por medio de la reduplicación más el sufijo *-tsin* sobre las categorías enlistadas arriba. En singular, se reduplica la primera parte de la raíz cuya forma puede ser V o VC y se prefija a la base seguida del sufijo *-tsin*. En plural, se reduplica la forma VC del sufijo *-tsin* precediendo al sufijo mismo. Los ejemplos abajo muestran que los sustantivos, (24), y adjetivos, (25), emplean ambas formas de reduplicación. Esta es la única manera de marcar honorífico en adjetivos. Los pronombres solamente emplean la reduplicación de *-tsin*, como en (26). Finalmente, los cuantificadores y sustantivo relacionales solo emplean la reduplicación de la raíz más el sufijo *-tsin* porque no tienen formas plurales, como en (27).

(24) Sustantivos

a. ompa Ø-kah se **ko-kon-*tsin***  
 allá S3-estar[IMPERF] INDEF RED:INTS-olla-DIM  
 ‘Allá está una ollita.’ {txtN1998}

b. in no-chpoka-**tsi-*tsin*** amo o-Ø-k-nek-keh  
 DEF POS1SG-muchacha-RED:PL-AFEC NEG PSD-S3-OP3SG-querer[PERF]-PLS  
 ‘Mis hijas ya no la quisieron.’ {R047E162}

- (25) Adjetivo
- a. **kwa-kwal-tsin**                    o-Ø-k-chih-chih  
 RED:INTS-bien-AFEC    PSD-S3-OP3SG-RED:INTS-hacer[PERF]  
 ‘Hicieron bonito [el altar].’ {R048E039}
- b. ti-kin-i-lia:                                    atla-tsi-tsin                                    choko-**tsi-tsin**  
 S1PL-OP3PL-decir-APL[IMPERF]    barranca-RED:PL-DIM    pequeño-RED:PL-DIM  
 ‘[Nosotros] les decimos: ‘barranquitas pequeñas.’’ {R048E048}
- (26) a. Pronombre  
 yehwa-**tsi-tsin**                    Ø-on-wallah-keh  
 PRO3SG-RED:PL-REV S3-HON-venir[PERF]-PLS  
 ‘Ellos vinieron.’
- (27) a. Sustantivo relacional  
 amo ye    tla-tla-pak-**tsin**,                                    nikan Ø-kah                                    in    rancho  
 NEG FOC RED:INTS-INDEF.NH-SR:cabeza-DIM aquí S3-estar[IMPERF] DEF rancho  
 ‘No es arribita, aquí está el rancho.’ {R047E053}
- b. Cuantificador  
 Ø-kin-maka                                    mas                                    **pi-pin-tsin**                                    tomin  
 S3-OP3PL-dar[IMPERF] aunque\_sea    RED:INTS-?-DIM dinero  
 ‘[El gobierno] les da aunque sea poquito dinero.’ {R018E081}

El Nivel 3 se utiliza para hablarle a una persona anciana o de respeto. Además de marcarse en el verbo, este se marca sobre nombres propios, sustantivos, adjetivos, sustantivos relacionales y palabras de cortesía. En (28) se muestran algunos ejemplos de estas palabras, lo cual no es exhaustivo. Nótese que el pronombre personal de segunda persona es *momawisotsin* equivalente a ‘usted’ en español, en (28b) —se compone del posesivo de 2SG *mo-* más la raíz nominal *mawiso* ‘admirado’ seguido por el sufijo reverencial *-tsin*.

- (28) a. Sustantivo  
 tla **teo-tsin**    melawak    Ø-nech-on-mo-palewi-lia  
 COND dios-REV    verdad    S3-OP1SG-HON-RR-ayudar-APL[IMPERF]  
 ‘Si Dios verdaderamente me ayuda.’ {txtN1998}

b. Pronombre

**mo-mawiso-tsin**                      **t-k-o-m-pia-lia**  
POS2SG-admirado-REV      S2SG-OP3SG-HON-RR-tener-APL[IMPERF]  
'Usted lo tiene.' {txtN1998}

La marcación del Nivel 3 en los verbos es distinta a la forma del Nivel 2. En el Nivel 3, el verbo toma tres afijos: el prefijo *mo-* de reflexivo inmediatamente antes de la base verbal, el prefijo *on-* de honorífico antes de la marca de reflexivo y el sufijo aplicativo *-lia*, como en (29a). Algunos verbos toman el causativo *-lti* en lugar del aplicativo, como en (29b). La alternancia entre el uso del aplicativo o causativo depende de la base verbal cuyos detalles necesitan investigarse.

(29) a. **mo-mawiso-tsin**                      **t-k-o-m-pia-lia**  
POS2SG-admirado-REV      S2SG-OP3SG-HON-RR-tener-APL[IMPERF]  
'Usted lo tiene.' {txtN1998}

b. **x-on-mo-pano-lti**  
IMPT-HON-RR-pasar-CAUS  
'¡Pase usted!' {R013}

Un punto central sobre el uso de aplicativos/causativos y reflexivos es que estos no cambian la valencia del verbo —no aumentan ni disminuyen la valencia. El verbo bitransitivo *maka* 'dar' es el único que acepta tres argumentos sin agregar un morfema de aplicativo, como en (30a). En el ejemplo en (30b), el verbo *maka* 'dar' tiene el sufijo aplicativo *-ili(a)*, pero en este caso solo marca honorífico porque es imposible que marque aplicativo en la forma del Nivel 1.

(30) a. **x-nech-maka-kan**                      **tomin**  
IMPT-OP1SG-dar-PLS      dinero  
'¡Denme dinero!' {R021E204}

b. **am=itla**      **o-ti-nech-on-mo-mak-ili-h**  
NEG=algo      PSD-S2SG-OP1SG-HON-RR-dar-APL-PERF  
'Usted nada me da.' {txtN1998}

Finalmente, el Nivel 4 se usa en el compadrazgo para dirigirse al oyente (segunda



persona). A pesar de dirigirse a la segunda persona, la enunciación tiene la forma de la tercera persona; es decir, se utiliza la indirección para mostrar respeto. Aquí no hay formas reverenciales para sustantivos porque la cortesía es únicamente hacia la segunda persona.

El pronombre usado para dirigirse al oyente en este nivel es *imawisotsin* ‘su reverencia’, en (31b), el cual está compuesto por el prefijo posesivo *i-* de tercera persona, el sustantivo *mawiso* ‘admirado’ y el sufijo reverencial *-tsin*.

- (31) *i-mawiso-tsin*                      **ma-Ø-mo-pano-lti-tsino**  
 POS3SG-admirado-REV    EXH-S3-RR-pasar-CAUS-REV  
 ‘¡Que usted pase!’

En cuanto a los verbos, estos toman el prefijo *on-*, el prefijo *mo-* y el sufijo *-tsinoa*. Adicionalmente, los verbos transitivos toman el sufijo aplicativo *-lia*, como en (32a), y los verbos intransitivos toman el sufijo causativo *-ltia*, como en (32b).

- (32) a. ¿tlen                      Ø-k-**on-mo-chiw-li-tsinoa**                      *i-mawiso-tsin?*  
 PROINT:NH    S3-OP3SG-HON-RR-hacer-APL-REV    POS3SG-admirado-REV  
 ‘¿Qué hace usted?’
- b. ¿kanin                      Ø-**on-mo-cholo-lti-tsino**                      *i-mawiso-tsin?*  
 PROINT:dónde    S3-HON-RR-huir-CAUS-REV    POS3SG-admirado-REV  
 ‘¿A dónde huyó usted?’

En las órdenes o directivos, se usa el modo exhortativo para hablarle a la segunda persona, como en (33a) y (33b). Aquí, se utiliza la tercera persona a manera de indirección.

- (33) a. *i-mawiso-tsin*                      **ma-Ø-k-on-mo-nawati-li-tsino**  
 POS3SG-admirado-REV    EXH-S3-OP3SG-HON-RR-avisar-APL-REV  
 ‘¡Que usted le avise!’
- b. *i-mawiso-tsin*                      **ma-Ø-mo-pano-lti-tsino**  
 POS3SG-admirado-REV    EXH-S3-RR-pasar-CAUS-REV  
 ‘¡Que usted pase!’

Hasta aquí he mostrado que el sistema de honoríficos forma parte de la gramática y se

marca por medio de la flexión. El sistema de honoríficos se marca sobre las siguientes categorías sintácticas: verbo, nombres propios, sustantivos, adjetivos, sustantivos relacionales y palabras de cortesía.

En cuanto a la flexión verbal de honoríficos se pueden distinguir cuatro niveles que se conocen como Nivel 1, 2, 3, y 4 en los trabajos sobre el náhuatl (véase Hill y Hill 1978). En el Nivel 1 los verbos no llevan ninguna marca adicional; en el Nivel 2, los verbos toman el prefijo honorífico *on-*; en el Nivel 3, los verbos toman el prefijo reflexivo *mo-*, el prefijo *on-* y un sufijo aplicativo o causativo; en el Nivel 4, se toma el complejo verbal del Nivel 3 y se le agrega el sufijo reverencial *-tsinoa*. En estos niveles de habla, el reflexivo, aplicativo y causativo no modifican la valencia verbal, sino que se emplean para crear formas indirectas para expresar respeto o afecto.

En contraste con los verbos, en la flexión de honoríficos en los nombres propios, sustantivos, adjetivos, sustantivos relacionales y palabras de cortesía solo se distinguen dos formas: la forma no marcada que ocurre con el Nivel 1 y las formas marcadas que se usan con los Niveles 2 y 3. No hay forma para el Nivel 4 porque este nivel es exclusivo a la segunda persona. Las formas marcadas llevan el sufijo *-tsin* o una reduplicación (de los segmentos iniciales de la base o de *-tsin*) más el sufijo *-tsin*.

### **2.3. Los rasgos de la cláusula simple**

En esta sección, describo cinco rasgos básicos de la cláusula simple: alineamiento de sujeto y objeto, tipos de predicados, cambio de valencia, orden de constituyentes, y correlatos tipológicos de orden.

#### **2.3.1. El alineamiento**

En esta sección, voy a presentar el alineamiento de sujetos y de objetos en el NAHTLAX. Los afijos que marcan persona y número gramatical se discutieron en la §2.2.1 por lo que aquí solamente discuto el alineamiento de sujeto y de objeto. El Cuadro 2.7 reproduce los prefijos que marcan sujeto y objeto en el NAHTLAX.

| Persona y número gramatical | Nominativo sujeto/agente                  | Acusativo objeto |
|-----------------------------|-------------------------------------------|------------------|
| 1SG                         | <i>ni-</i>                                | <i>nech-</i>     |
| 2SG                         | <i>ti-</i>                                | <i>mits-</i>     |
| 3SG                         | $\emptyset$ -                             | <i>k-/ki-</i>    |
| 1PL                         | <i>ti-</i> ...- <i>h/-keh/-kan/-we</i>    | <i>tech-</i>     |
| 2PL                         | <i>nan-</i> ...- <i>h/-keh/-kan/-we</i>   | <i>amech-</i>    |
| 3PL                         | $\emptyset$ - ...- <i>h/-keh/-kan/-we</i> | <i>kin-</i>      |

Cuadro 2.7. Morfemas de alineamiento nominativo-acusativo en el NAHTLAX.

El NAHTLAX tiene un alineamiento nominativo-acusativo; el sujeto del verbo intransitivo y el agente del verbo transitivo se marcan igual y el objeto se marca diferente. La primera persona plural muestra este alineamiento en (34): el prefijo *ti-* más el sufijo plural *-keh* marcan el sujeto del verbo (*y*)*awi* ‘ir’ en (34a) y al agente del verbo *chiwa* ‘hacer’ en (34b), pero la misma persona gramatical en función objeto se marca con el prefijo *tech-* en (34c).

- (34) a. *y=o-ti-ah-keh* in *eskwela*  
ya=PSD-S1PL-ir[PERF]-PLS DEF escuela  
‘Ya fuimos a la escuela.’ {R021E069}
- b. *ye ti-k-chiwa-s-keh* in *ilhwil-tsin-tli*  
ya S1PL-OP3SG-hacer-IRR-PLS DEF fiesta-REV-ABS  
‘Ya haremos la fiesta.’ {R021E101}
- c. *in obispo kema o- $\emptyset$ -tech-wal-titlani-li-h* *ihkónye se padre*  
DEF obispo sí PSD-S3-OP1PL-DIR-mandar-APL-PERF así FOC INDEF padre  
‘El obispo sí nos envió un sacerdote.’ {R047E112}

Los ejemplos en (35) muestran el mismo alineamiento nominativo-acusativo con la segunda persona singular. La segunda persona en función de sujeto intransitivo y transitivo se marca con *ti-*, pero en la función de objeto este se marca con *mits-*.

- (35) a. *ye ti-k-on-machilia* *ye t-on-miki-s*  
ya S2SG-OP3SG-HON-sentir[IMPERF] ya S2SG-HON-morir-IRR  
‘Ya siente [usted] que va a morir.’ {R005E278}

- b. ...wan ompa **ti**-kochi-s  
 y allá S2SG-dormir-IRR  
 ‘...y allá dormirás.’ {R021E096}
- c. o-ti-**mits**-ita-<k>-keh pero...  
 PSD-S1PL-OP2SG-ver-PERF-PLS pero  
 ‘[Nosotros] te vimos, pero...’ {R053E062}

Los ejemplos en (36) ilustran también el alineamiento nominativo-acusativo con la primera persona singular. Cuando la primera persona funciona como sujeto del verbo intransitivo *tlakati* ‘nacer’ y agente del verbo transitivo *mati* ‘saber’, este se marca con el prefijo *ni-*. Sin embargo, cuando la misma persona funciona como objeto del verbo *wika* ‘llevar’ se marca con *nech-*.

- (36) a. kwah-tlan o-**ni**-tlakat  
 árbol-LOC PSD-S1SG-nacer[PERF]  
 ‘[Yo] nací en el campo.’ {R020E19}
- b. pos amo **ni**-k-mati kenin  
 pues NEG S1SG-OP3SG-saber[IMPERF] PROINT:cómo  
 ‘Pues [yo] no sé cómo [lo hice].’ {R020E45}
- c. o-Ø-**nech**-wika-k in no-kni  
 PSD-S3-OP1SG-llevar-PERF DEF POS1SG-hermano  
 ‘Mi hermano me llevó.’ {R005E279}

En cuanto al alineamiento de objetos, el NAHTLAX tiene un alineamiento de objetos de tipo secundativo porque el recipiente o beneficiario de un verbo bitransitivo se marcan igual al objeto/paciente de un verbo monotransitivo y el tema del verbo bitransitivo tiene otra marca o es inerte (Malchukov y otros 2010). En este alineamiento, el paciente del verbo monotransitivo y el recipiente del bitransitivo se llaman ‘objeto primario’ y el tema bitransitivo se llama ‘objeto secundario.’ Este patrón se ha mostrado en otras lenguas náhuatl (De la Cruz 2010, Peralta 2015), lo cual también aplica al NAHTLAX, aunque falta una investigación exhaustiva.

Los ejemplos en (37) del NAHTLAX ilustran el alineamiento de objetos. En (37a), el paciente del verbo monotransitivo *wika* ‘llevar’ se marca con el prefijo *mits-* y en (37b), el recipiente o malefactivo del verbo *kawilia* ‘soltarle’ también se marca en el verbo con el mismo

prefijo. Crucialmente, el tema *in atl* ‘el agua’ no se marca en el verbo. Por lo tanto, el paciente y el argumento R (recipiente, beneficiario o malefactivo) se marcan igual y el tema no se marca de manera directa y tampoco se degrada porque no se introduce como argumento oblicuo con sustantivo relacional.

(37) a. Ø-**mits**-on-wika-s            in    amo-kwal  
 S3-OP2SG-HON-llevar-IRR DEF NEG-bien  
 ‘El demonio lo llevará [a usted].’ {R051E097}

b. ni-**mits**-kah-kaw-ili-s            in    a-tl  
 S1SG-OP2SG-RED:INTS-soltar-APL-IRR DEF agua-ABS  
 ‘[Yo] te voy a soltar el agua.’ {R051E068}

Las construcciones reflexivas-recíprocas son una evidencia del alineamiento de objeto primario en el NAHTLAX. En el ejemplo en (38a), el verbo monotransitivo *namiktia* ‘casarse’ tiene como blanco anafórico al argumento tipo paciente; y en (38b), el verbo bitransitivo *maka* ‘dar’ tiene como blanco anafórico al argumento tipo recipiente. El ejemplo en (38c) es agramatical porque el verbo tiene como blanco anafórico al argumento tipo tema. Esto muestra que el paciente y el recipiente se comportan de la misma manera a diferencia del tema.

(38) a. pos in no-kni-wan            ompa o-Ø-mo-namik-ti-h-keh  
 pues DEF POS1SG-hermano-PL allá PSD-S3-RR-encontrar-CAUS-PERF-PLS  
 ‘Pues mis hermanos se casaron allá.’ {R048E251}

b. asta o-ni-mo-kw-i-skia            itla  
 hasta PSD-S1SG-RR-comprar-APL-COND algo  
 ‘Hasta [yo] me compraría algo.’ {R021E121}

c. \*ni-mo-kw-i-skia            in tlaka-tl  
 S1SG-RR-comprar-APL-COND DEF hombre-ABS  
*Lectura buscada:* ‘[Yo] me compraría al hombre.’

Entonces, el objeto primario en el NAHTLAX se marca con afijos acusativos y el tema del verbo bitransitivo u objeto secundario es un argumento inerte porque no se flexiona en el verbo y tampoco pasa a ser oblicuo. Sin embargo, este tiene acceso a la marcación de plural marcado por

el prefijo plural *in-*. El acceso del objeto secundario a la marca de plural se muestra en (39). En este caso de (39), el agente es la tercera persona singular (y no tiene marca y se representa con el símbolo  $\emptyset$ ), el objeto primario es la primera persona singular marcada con el prefijo *nech-* y el tema en función de objeto secundario es la FN *in nopiowan* ‘mis pollos’. Crucialmente, el verbo lleva el prefijo plural *in-* que marca el plural del tema, objeto secundario.

- (39)   miek-pa           y=o- $\emptyset$ -**nech-in**-ichteki-li-ko                                   in   no-pio-wan  
mucho-LOC   ya=PSD-S3-OP1SG-OS3PL-robar-APL-VEN.PSD   DEF   POS1SG-pollo-PL  
‘Muchas veces, [el coyote] me vino a robar mis pollos.’ {txtN1998}

Los ejemplos abajo comprueban que el prefijo *in-* marca el plural del tema. En (39), el único argumento que puede ser plural es el tema y este concuerda con la marcación de *in-*. En (40a), se muestra que cuando el tema es singular, el prefijo de plural desaparece, de lo contrario este resulta agramatical como se muestra en (40b).

- (40) a. miek-pa           y=o-**ti-nech**-ichteki-li-ko                                   in   no-pio  
mucho-LOC   ya=PSD-S2SG-OP1SG-robar-APL-VEN.PSD   DEF   POS1SG-pollo  
‘Muchas veces, tú me viniste a robar mi pollo.’ {modificado de txtN1998}
- b. \*miek-pa           y=o-**ti-nech-in**-ichteki-li-ko                                   in   no-pio  
mucho-LOC   ya=PSD-S3-OP1SG-OS3PL-robar-APL-VEN.PSD   DEF   POS1SG-pollo  
*Lectura buscada:* ‘Muchas veces, [tú] me viniste a robar mi pollo.’

Arriba mostré que un objeto primario de tercera persona singular se marca con *k-*, un objeto primario plural se marca con *kin-*, y un tema plural concuerda con el prefijo de plural *in-*. Entonces, cuando el objeto primario es una tercera persona plural y el objeto secundario es plural, se espera una combinación *kin-in* en el verbo, pero esto no está atestiguado en textos y es agramatical en elicitación como en (41).

- (41)   \*y=o- $\emptyset$ -**kin-in**-ichteki-li-ko                                   in   pio-wan  
ya=PSD-S3-OP3PL-OS3PL-robar-APL-VEN.PSD   DEF   pollo-PL  
*Lectura buscada:* ‘Les vinieron a robar los pollos.’ {txtN1998}

El significado en (41) lleva solo la forma /*kin*/ en el verbo y esto crea ambigüedades

porque este puede glosarse como uno o dos morfemas. Como un morfema marcaría solo un recipiente plural, pero como dos morfemas, *k-* marca un objeto primario singular e *in-* marca un objeto secundario plural. En los ejemplos en (42), los verbos tienen la forma *kin* y según los argumentos explícitos tiene dos posibles formas de glosarse. En el ejemplo en (42a), el objeto secundario es la FN ‘el burro’ y el objeto primario es ‘los hombres’; por lo tanto, *kin-* refiere al objeto primario plural (beneficiario) y el tema no tiene marca porque es singular. En (42b), el objeto secundario es la FN *in tochkawan* ‘nuestros borregos’ y el objeto primario es ‘el coyote’; por lo tanto, *k-* marca al recipiente singular e *in-* marca al objeto secundario plural. En (42c), el objeto secundario es la FN *in amameh* ‘los papeles’ y el objeto primario son ‘los tlaxcaltecas’; en este caso, *kin-* puede referir tanto al objeto primario como al objeto secundario y *kin-* se glosa como [OP3PL/OS3PL].

- (42) a. in kone-tl o-Ø-**kin**-ichteki-li-h in axno  
 DEF muchacho-ABS PSD-S3-OP3PL-robar-APL-PERF DEF burro  
 ‘El muchacho les robó [a los señores] el burro.’ {txtN1998}
- b. mostla ni-**kin**-wik-ili-s in to-chka-wan  
 mañana S1SG-OS3PL-llevar-APL-IRR DEF POS1PL-borrego-PL  
 ‘Mañana [yo] le llevaré nuestros borregos [al coyote].’ {txtN1998}
- c. y=o-Ø-**kin**-maka-<k>-keh in ama-meh  
 ya=PSD-S3-OP/OS3PL-dar-PERF-PLS DEF papel-PL  
 ‘[Los españoles] ya les dieron los papeles [a los tlaxcaltecas].’ {R050E120}

Regresando al alineamiento, los ejemplos abajo muestran el mismo alineamiento secundativo con la segunda persona singular. En este caso, el paciente del verbo monotransitivo ‘ver’ y el recipiente del verbo bitransitivo ‘dar’ se marcan con el mismo prefijo acusativo *mits-*. El tema no muestra ninguna marcación flexiva en el verbo.

- (43) a. o-ti-**mits**-ita-<k>-keh pero...  
 PSD-S1PL-OP2SG-ver-PERF-PLS pero  
 ‘[Nosotros] te vimos, pero...’ {R053E062}

- b. amo ti-**mits**-maka-s-keh      tomin  
 NEG S1PL-OP2SG-dar-IRR-PLS    dinero  
 ‘No te daremos dinero.’ {R049E055}

En resumen, el NAHTLAX tiene un alineamiento nominativo-acusativo; los sujetos se marcan igual y el objeto de manera distinta. Además, la lengua tiene un alineamiento secundativo de objetos: el paciente y el recipiente/beneficiario se flexionan con morfemas acusativos y el tema es un argumento inerte con acceso solamente a la marcación de plural en el verbo. En los ejemplos, los objetos se glosan como objeto primario y objeto secundario.

### 2.3.2. Los tipos de predicados

En esta sección, muestro que el NAHTLAX distingue dos tipos de predicados: no verbales y verbales. Los predicados verbales se dividen en intransitivos, monotransitivos y bitransitivos. Los predicados no verbales tienen como núcleo un sustantivo, adjetivo o cuantificador. Discuto primero los predicados no verbales (PNV) y luego los predicados verbales.

#### 2.3.2.1. Los predicados no verbales

Los predicados no verbales tienen como núcleo a una palabra no verbal. Las categorías sintácticas que funcionan como núcleo de PNVs son los sustantivos, como *soatl* ‘mujer’ en (44a), los adjetivos como *tlatsihki* ‘flojo’ en (44b) y los cuantificadores como *noch* ‘todo’ en (44c).

- (44) a. ni-**soa**-tl  
 S1SG-mujer-ABS  
 ‘Soy mujer.’ {R013}
- b. es    ke    semi      nan-**tlatsih-k**-keh  
 es    que    demasiado S2PL-flojear-ADJZR-PLS  
 ‘Es que ustedes son muy flojos.’ {R053E193}
- c. in    tehwan ti-**noch**-tin  
 DEF    PRO1PL S1PL-todo-PLS  
 ‘Nosotros somos todos.’ {R052E059}



El núcleo del PNV toma flexión de sujeto que son las mismas marcas que se emplea con los verbos (véase el Cuadro 2.7), pero no toma flexión de tiempo, aspecto o modo. En los ejemplos anteriores, los sujetos se marcan por los prefijos *ni-* de primera persona singular; *nan-* de segunda persona plural, y *ti-* de primera persona plural, respectivamente. La marcación de plural de sujeto es parcialmente igual a la de los verbos, véase la sección 2.2.1 para detalles.

Los predicados no verbales ocurren sin cópula cuando forman cláusulas que temporalmente traslapan con el tiempo de habla (o simultáneos a un tiempo de referencia contextual) y son situaciones imperfectivas (cuyos límites se desconocen), como en (44). Cuando estas predicaciones no tienen esta interpretación aspecto-temporal (presente e imperfectivo) como en el futuro, pasado, estados completado, etc. el uso de una cópula es obligatorio.

La cópula en el NAHTLAX cumple con la caracterización de cópula de Pustet (2003: 5); quien dice que la copula es obligatoria para especificar tiempo y aspecto; no agrega información predicativa a la construcción; y es un elemento lingüístico que coocurre con lexemas no verbales en función predicativa. Las cópulas pueden venir de diferentes categorías sintácticas y pueden ser verbales o no verbales (Dryer 2007, Pustet 2003). El NAHTLAX tiene una cópula: *(y)e/kah* ‘ser, estar’. Esta cópula es verbal porque se flexiona por persona y T-A-M como los verbos.<sup>3</sup>

La cópula *(y)e* ‘ser, estar’ se ilustra en (45); la cópula es *(y)e* y el PNV es ‘presidente’. En este caso, la cópula tiene flexión de persona y T-A-M: el prefijo *ni-* marca el sujeto de primera persona singular, el prefijo *o-* marca el pasado y sufijo *-k* marca el perfectivo. El PNV ‘presidente’ toma flexión de sujeto marcado por el prefijo nominativo *ni-* de primera persona. Entonces, en la construcción con cópula verbal, el sujeto se marca tanto sobre la cópula como sobre el predicado no verbal, pero el tiempo-aspecto-modo solamente se marca sobre la cópula.

---

<sup>3</sup> En el NAHTLAX, la palabra *de* (prestada del español) en algunos contextos permite que palabras no verbales se usen como PNVs. En (i) acompaña al adjetivo *chokotsitsin* ‘chiquitas’ y en (ii), al cuantificador *tikinsehtin* ‘quince’. Los ejemplos en (i) y (ii) sugieren que *de* se está gramaticalizando como cópula, pero hace falta desarrollar una investigación profunda sobre sus usos para comprobar que si funciona como cópula o no.

- i. san (de) Ø-choko-tsi-tsin in káyeh-tin  
solo ? S3-pequeña-RED:PL-DIM DEF calle-PL  
‘Solo las calles son chiquitas.’ {R005E009}
- ii. porke in tehwan (de) ti-kinseh-tin  
porque DEF PRO1PL COP S1PL-quince-PL  
‘Porque nosotros somos quince.’ {R018E060}

- (45) nihki o-ni-e-k ni-presidente  
 también PSD-S1SG-ser-PERF S1SG-presidente  
 ‘También [yo] fui presidente.’ {R052E450}

El orden de los constituyentes del predicado (la cópula y el PNV) es variable y puede ser discontinua. Los ejemplos en (46) muestran los órdenes [COP+ADV+PNV], [PNV+ADV+COP] y [PNV+COP+ADV], respectivamente. Entonces la cópula puede preceder o suceder al PNV además de que ambos elementos pueden estar discontinuos. Los ejemplos en (47) muestran que el constituyente de sujeto puede ocurrir en cualquier posición en la cláusula con cópula.

- (46) a. o-ni-e-k nihki ni-presidente  
 PSD-S1SG-ser-PERF también S1SG-presidente  
 ‘También [yo] fui presidente.’

- b. ni-presidente nihki o-ni-e-k  
 S1SG-presidente también PSD-S1SG-ser-PERF  
 ‘También [yo] fui presidente.’

- c. ni-presidente o-ni-e-k nihki  
 S1SG-presidente PSD-S1SG-ser-PERF también  
 ‘También [yo] fui presidente.’

- (47) a. in Marco Antonio o-Ø-ye-k in jefe  
 DEF Marco Antonio PSD-S3-ser-PERF DEF jefe  
 ‘Marco Antonio fue el jefe.’ {R048E073}

- b. o-Ø-ye-k in jefe in Marco Antonio  
 PSD-S3-ser-PERF DEF jefe DEF Marco Antonio  
 ‘Marco Antonio fue el jefe.’

- c. o-Ø-ye-k in Marco Antonio in jefe  
 PSD-S3-ser-PERF DEF Marco Antonio DEF jefe  
 ‘Marco Antonio fue el jefe.’

En la conjugación de la cópula — a pesar de la variación— se distinguen dos bases según el aspecto-modo: (*y*)e ‘ser, estar’ y *kah* ‘ser, estar’. La base *kah* se utiliza en imperfectivo y la

base *ye* se usa en los demás aspectos y modo. El Cuadro 2.8 presenta la conjugación de esta cópula en todas las personas y números gramaticales en todos los aspecto-modos en tiempo pasado.

|     | <b>PERF</b>          | <b>PCTO</b>          | <b>IRR</b>            | <b>COND</b>         | <b>CFT</b>             | <b>IMPT</b>          | <b>EXH</b>      | <b>VOL</b>         |
|-----|----------------------|----------------------|-----------------------|---------------------|------------------------|----------------------|-----------------|--------------------|
| 1SG | <i>o-ni-ka-tka</i>   | <i>o-ni-e-k</i>      | <i>o-ni-eh-ka</i>     | <i>ni-e-s</i>       | <i>o-ni-e-skia</i>     | <i>o-ni-e-ni</i>     | ---             | <i>ma-ni-e</i>     |
| 2SG | <i>o-ti-ka-tka</i>   | <i>o-ti-e-k</i>      | <i>o-ti-eh-ka</i>     | <i>ti-e-s</i>       | <i>o-ti-e-skia</i>     | <i>o-ti-e-ni</i>     | <i>xi-e</i>     | ---                |
| 3SG | <i>katka</i>         | <i>o-ye-k</i>        | <i>o-yeh-ka</i>       | <i>ye-s</i>         | <i>o-ye-skia</i>       | <i>o-ye-ni</i>       | ---             | <i>ma-ye</i>       |
| 1PL | <i>o-ti-katka-h</i>  | <i>o-ti-eh-keh</i>   | <i>o-ti-eh-kah</i>    | <i>ti-e-s-keh</i>   | <i>o-ti-e-skia-h</i>   | <i>o-ti-e-ni-h</i>   | ---             | <i>ma-ti-e-kan</i> |
| 2PL | <i>o-nan-katka-h</i> | <i>o-nan-yeh-keh</i> | <i>o-nan-yeh-ka-h</i> | <i>nan-ye-s-keh</i> | <i>o-nan-ye-skia-h</i> | <i>o-nan-ye-ni-h</i> | <i>xi-e-kan</i> | ---                |
| 3PL | <i>katka-h</i>       | <i>o-yeh-keh</i>     | <i>o-yeh-ka-h</i>     | <i>ye-s-keh</i>     | <i>o-ye-skia-h</i>     | <i>o-ye-ni-h</i>     | ---             | <i>ma-ye-kan</i>   |

Cuadro 2.8. La flexión de la cópula verbal en el NAHTLAX.

La cópula se usa con todos los PNVs: sustantivos, adjetivos y cuantificadores. Los ejemplos en (48) son PNVs nominales. Otra vez, la cópula y el PNV nominal toman marcas de sujeto, pero solamente la cópula se flexiona por T-A-M: la cópula está en imperfectivo en (48a), en perfectivo en (48b), y en irrealis en (48c).

- (48) a. kwak o-ni-katka ni-pi-pilton-tsin  
cuando PSD-S1SG-estar[IMPERF] S1SG-RED:AFEC-niño-DIM  
‘Cuando era niño.’ {R010E4}
- b. nihki inon o-Ø-ye-k Ø-tlakewal  
también DEM:MED PSD-S3-ser-PERF S3-sirvienta  
‘Esa también fue sirvienta.’ {R048E073}
- c. neh ni-k-neki ni-e-s ni-toto-tsin-tli  
PRO1SG S1SG-OP3SG-querer[IMPERF] S1SG-ser-IRR S1SG-pájaro-REV-ABS  
‘[Yo] quiero ser un pájaro.’ {txtN1998}

Los ejemplos en (49) ilustran el uso de la cópula con PNVs adjetivales. La cópula está en perfectivo e irrealis, respectivamente. Nótese que estos siguen el mismo patrón flexivo cuando el PNV es nominal.

- (49) a. porke      o-Ø-ye-k      Ø-weyi  
 porque      PSD-S3-ser-PERF      S3-grande  
 ‘Porque estuvo grande.’ {R049E290}
- b. kwando      ye      t-on-ye-s      t-on-weyi  
 cuando      ya      S2SG-HON-ser-IRR      S2SG-HON-grande  
 ‘Cuando ya seas grande.’ {R012E010}

Finalmente, los ejemplos en (50) ilustran el uso de la cópula con cuantificadores, numerales e indefinidos, respectivamente. Las cláusulas siguen el patrón flexivo de los que tienen un PNV nominal y adjetival: el sujeto se flexiona sobre la copula y el PNV, pero el T-A-M solo se marca sobre la cópula como el imperfectivo e irrealis en (50a) y (50b), respectivamente.

- (50) a. ye=yala      o-ti-katka-h      t-ome-meh  
 FOC=ayer      PSD-S1PL-estar[IMPERF]-PLS      S1PL-dos-PLS  
 ‘Ayer estábamos dos.’
- b. ti-e-s-keh      ti-miek-keh  
 S1PL-ser-IRR-PLS      S1PL-mucho-PLS  
 ‘[Nosotros] seremos muchos.’ {R018E035}

La literatura distingue tres tipos básicos de construcciones con cópula: ecuativa, predicativa y locativa (Pustet 2003). Aquí haré una breve discusión de cada construcción cuyos detalles requieren más investigación. En la discusión voy a llamar complemento al PNV que se combina con la cópula.

La cópula ecuativa (o identificacional) tiene la función de identificar a un referente e indicar al oyente que un referente puede ser identificado sin ambigüedad (Pustet 2003: 29). En el NAHTLAX, la semántica ecuativa se codifica con la cópula verbal. En (51), la cópula *oyek* ‘fue’ establece una relación entre el sujeto y el complemento no verbal de la cópula donde el PNV *innoxwi* ‘mi nieto’ y el sujeto *inon* ‘ese’ refieren a la misma entidad.

- (51) pos inon      o-Ø-ye-k      in      no-xwi  
 pues DEM:MED      PSD-S3-ser-PERF      DEF      POS1SG-nieto  
 ‘Pues ese fue mi nieto.’ {R051E482}

En este tipo de construcciones, el complemento (PNV) es referencial y definido, como en (51). El ejemplo en (52a) muestra que el PNV puede ser un nombre propio y en (52b) es otra FN definida y referencial. Otra vez, el sujeto y el complemento refieren a la misma entidad.

- (52) a. in padre o-Ø-ye-k Enrique Meza  
 DEF sacerdote PSD-S3-ser-PERF Enrique Meza  
 ‘El sacerdote fue Enrique Meza.’ {R049E063}
- b. in yeh o-Ø-ye-k n=i-chnoch  
 DEF PRO3SG PSD-S3-ser-PERF DEF=POS3SG-muchacha  
 ‘Ella fue su hija.’ {R051E012}

Estas construcciones tienen la propiedad de ser reversibles. Es decir, el sujeto puede ser el PNV y el predicado no verbal ser el sujeto sin cambiar el significado. Esto se muestra en (53) que es el equivalente de (52a). En (52a), *Enrique Meza* funciona como complemento de la cópula y la FN *in padre* ‘el padre’ es el sujeto. En (53) estas funciones se han intercambiado porque *in padre* funciona como complemento de la cópula y ‘Enrique Meza’ funciona como sujeto.

- (53) Enrique Meza o-Ø-ye-k in padre  
 Enrique Meza PSD-S3-ser-PERF DEF sacerdote  
 ‘Enrique Meza fue el sacerdote.’

En cuanto a las construcciones predicativas, el predicado provee una descripción del sujeto sin que el oyente tenga que identificar un referente porque no son referenciales (Pustet 2003: 29). En (54a), el predicado nominal *nanantsin* ‘ancianita’ denota un estado del sujeto *in nokni* ‘mi hermana’ y no hay cópula porque está en presente. En (54b), la cópula es *yeskeh* ‘serán’ y el PNV *tontohtin* ‘tontos’ es un estado que describe a la FN sujeto *in nopilwan* ‘mis nietos’.

- (54) a. in no-kni ye Ø-na-nan-tsin  
 DEF POS1SG-hermano ya S3-RED:INTS-mamá-AFEC  
 ‘Mi hermana ya es ancianita.’ {R020E36}

- b. Ø-ye-s-keh      Ø-tontoh-tin    in    no-pil-wan      ken      neh  
 S3-ser-IRR-PLS    S3-tonto-PLS    DEF    POS1SG-hijo-PL    PROREL:como    PRO1SG  
 ‘Mis nietos serán tontos como yo.’ {R052E011}

A diferencia de las construcciones ecuativas, las predicativas no son reversibles; es decir, el sujeto no puede ser el complemento y el complemento ser el sujeto. Si se hace esto la construcción puede resultar agramatical o tener otro significado. En (54b), el sujeto es ‘mis nietos’ y el PNV es ‘tontos’. El ejemplo en (55) muestra que la lectura con inversión no se da con el cambio de orden de los constituyentes porque se mantiene el significado en (54b). La inversión de los roles es imposible.

- (55) Ø-tontoh-tin    Ø-ye-s-keh      in    no-pil-wan  
 S3-tonto-PLS    S3-ser-IRR-PLS    DEF    POS1SG-hijo-PL  
 ‘Mis nietos serán tontos.’  
*Lectura imposible:* ‘Tontos serán mis nietos.’ {modificado de R052E011}

Además de las construcciones copulares anteriores, Pustet (2003) dice que hay otros tres tipos de construcciones comunes en las lenguas: existencial, adverbial y posesiva. En el NAHTLAX, estas construcciones utilizan cópulas verbales.

En las construcciones existenciales generalmente hay cópulas (Pustet 2003: 31). En estos casos la cópula no está desprovista de contenido semántico porque indica la existencia del sujeto en algún lugar o espacio. En el NAHTLAX, las construcciones existenciales con el significado de ‘haber o existir’ se codifican con la cópula (*y*)e ‘ser, estar’ como se ilustra en (56).

- (56) a. ompa    o-Ø-ye-k                    se      weyi    te-tl  
 allá      PSD-S3-haber-PERF    INDEF    grande    piedra-ABS  
 ‘Allá hubo una piedra grande.’ {R051E236}
- b. mas      ma-Ø-ye      kwalli    comida  
 aunque    EXH-S3-haber    buena    comida  
 ‘Aunque haya buena comida.’ {R005E512}

Las construcciones copulares con semántica locativa difieren de las anteriores en que el complemento es una frase locativa o una frase con semántica locativa. La semántica locativa se puede codificar por medio de una FN, (57a), un adverbio, (57b), una frase de sustantivo

relacional, (57c).

- (57) a. in    madresita   Ø-kah                    [Chihuahua]  
DEF   monja        S3-estar[IMPERF] Chihuahua  
‘La monja está en Chihuahua.’ {R020E56}
- b. ti-e-s-keh                    nikan  
S1PL-estar-IRR-PLS   aquí  
‘Estaremos aquí.’ {R019E307}
- c. orita    ni-kah                    i-tech        in    kwah-tlan  
ahorita   S1SG-estar[IMPERF] POS3SG-SR:en DEF   árbol-LOC  
‘Ahorita estamos en el bosque.’ {R045E25}

Las construcciones copulares posesivas indican una relación de posesión entre el sujeto y el PNV. El NAHTLAX usa la cópula verbal para codificar esta relación; el sujeto es el poseedor y el complemento es el poseído. En (58), el PNV es la FN *in tlalli* ‘la tierra’ y es el elemento poseído; y el poseedor es el señor que funciona como un elemento de la palabra propiedad.

- (58) se        señor   i-axka                    o-Ø-katka                    in    tlal-li  
INDEF   señor   POS3SG-propiedad   PSD-S3-ser[IMPERF] DEF   tierra-ABS  
‘El terreno era propiedad de un señor.’ {R052E311}

En resumen, esta sección presentó una descripción de los predicados no verbales en el NAHTLAX. Las únicas categorías sintácticas que funcionan como PNV son los sustantivos, adjetivos y cuantificadores. El NAHTLAX tiene una cópula verbal con una flexión irregular. La copula verbal con PNVs no tiene realización en imperfectivo-presente, pero es obligatoria en cualquier otro tiempo-aspecto-modo.

El NAHTLAX tiene las cinco construcciones copulares que se reportan como comunes en las investigaciones translingüísticas: predicativas, ecuativas, existenciales, locativas y posesivas. Sin embargo, las construcciones copulares requieren de mayor investigación.

En las siguientes secciones describo los predicados verbales. El NAHTLAX distingue tres tipos de verbos según el número de argumentos que marcan: intransitivos, monotransitivos y bitransitivos. Cada uno se describe a continuación.

### 2.3.2.2. Los predicados verbales intransitivos

Los predicados intransitivos son verbos que toman un solo argumento en función de sujeto marcado con afijos nominativos. En el Cuadro 2.9, se reproduce el paradigma de marcas de sujeto mostradas en la §2.2.1. Recuerde que la marca de plural varía según el aspecto-modo.

| Persona y número gramatical | Sujeto                   |
|-----------------------------|--------------------------|
| 1SG                         | <i>ni-</i>               |
| 2SG                         | <i>ti-</i>               |
| 3SG                         | $\emptyset$ -            |
| 1PL                         | <i>ti- ...-h/-keh</i>    |
| 2PL                         | <i>nan-...-h/-keh</i>    |
| 3PL                         | $\emptyset$ - ...-h/-keh |

Cuadro 2.9. Afijos nominativos en el NAHTLAX.

El NAHTLAX distingue tres tipos de verbos intransitivos por su origen y significado: simples, impersonales y derivados por cambio de valencia. Todos flexionan al sujeto sin variación.

Los verbos impersonales codifican estados o eventos que involucran condiciones naturales o fenómenos del clima (Givón 2001: 118). Estos verbos se flexionan solamente con la tercera persona singular (que no tiene realización) sin restricción de T-A-M, como en (59a-b). Aquí se incluye la lista de los verbos intransitivos impersonales documentados hasta ahora. Estos verbos nunca tienen un argumento léxico porque no hay un sujeto expletivo como el *it* del inglés.

- (59) a.  $\emptyset$ -kiawi  
 S3-llover[IMPERF]  
 ‘Llueve’
- b. o- $\emptyset$ -kiah  
 PSD-S3-llover[PERF]  
 ‘Llovió’



- c. *Ø-tesiwí* ‘graniza’
- d. *Ø-ehéka* ‘hace viento’
- e. *Ø-tona* ‘hace calor’
- f. *Ø-sewa* ‘hace frío’
- g. *Ø-tlanesi* ‘amanece’
- h. *Ø-tlayoa* ‘anochece’
- i. *Ø-tlalolini* ‘tiembla’
- j. *Ø-chichipika* ‘llovizna’

Los verbos intransitivos simples toman un argumento y se flexionan con cualquier persona del paradigma de sujeto. En (60), presento una muestra de este tipo de verbos; estos están flexionados con el prefijo de primera persona singular *ni-*.

- (60) a. *ni-tekíti*  
 S1SG-trabajar[IMPERF]  
 ‘[Yo] trabajo.’

- b. *ni-tsatsi* ‘grito’
- c. *ni-kochi* ‘duermo’
- d. *ni-choka* ‘lloro.’
- e. *ni-wetska* ‘río’
- f. *ni-nehnemi* ‘camino’
- g. *ni-panoa* ‘paso’
- h. *ni-tlehko* ‘subo’
- i. *ni-temo* ‘bajo’

Los verbos intransitivos simples pueden tener un argumento léxico y su presencia depende de factores pragmáticos (véase Capítulo 6). En el ejemplo en (61), el verbo está flexionado con el prefijo *ni-* de primera persona singular y su expresión léxica es el pronombre *neh* ‘yo’.

- (61) *neh amo o-ni-ah*  
 PRO1SG NEG PSD-S1SG-ir[PERF]  
 ‘Yo no fui.’ {R005E051}

Los verbos que son intransitivos por reducción de valencia, se forman de verbos transitivos derivados por morfemas como el reflexivo-recíproco y antipasivo (u objetos indefinidos) o por medio de la incorporación. Estos verbos marcan solamente un argumento en función de sujeto (cuya semántica depende del afijo derivativo). En (62), el objeto nocional *tlasol* ‘pasto’ está

incorporado al verbo y este solo se flexiona por el sujeto. En (63), los verbos intransitivos se derivan por los prefijo *tl-* (que implica un objeto no humano indefinido) y *te-* (que implica un objeto humano indefinido); los verbos se flexionan por el sujeto. Los verbos intransitivos en (64) marcan solo al sujeto y se derivan por el prefijo *mo-* que se usa para reflexivos y pasivo-impersonal.

- (62) o-ti-tlasol-kix-tia-ya-h *Incorporación*  
 PSD-S1PL-pasto-salir-CAUS-IMPERF-PLS  
 ‘[Nosotros] sacábamos pasto.’ {R005E157}
- (63) a. ni-tla-paka-s *Objeto indefinido no humano*  
 S1SG-INDEF.NH-lavar-IRR  
 ‘[Yo] lavaré.’ {R005E158}
- b. ti-te-kwep-ili-s-keh nin tomin *Objeto indefinido humano*  
 S1PL-INDEF.H-regresar-APL-IRR-PLS DEM:PROX dinero  
 ‘[Nosotros] devolveremos este dinero.’ {R005E224}
- (64) a. tons o-t-mo-tlah-tlapwia-ya-h *Recíproco*  
 entonces PSD-S1PL-RR-RED:INTS-contar-IMPERF-PLS  
 ‘Entonces, [nosotros] nos platicábamos.’ {R005E100}
- b. amo Ø-mo-nemaka-ya de Ø-kwah-kwalli pan-tsin *Impersonal*  
 NEG S3-IPRS-vender-IMPERF COP S3-RED:INTS-bueno pan-AFEC  
 ‘No se vendía pan que es bueno.’ {R005E024}

Este grupo de verbos también puede tener un argumento léxico en función de sujeto. En el ejemplo en (65a), el verbo está flexionado por un sujeto plural cuya expresión léxica es *in yehwan* ‘ellos.’ Estos verbos han sufrido un proceso de reducción de valencia y pueden expresar su segundo argumento semántico por medio de una frase adposicional, como en (65b).

- (65) a. in yehwan Ø-wal-mo-kawa-ya-h ompa  
 DEF PRO3PL S3-DIR-RR-quedar-IMPERF-PLS allá  
 ‘Ellos se quedaban allá.’ {R005E065}

- b. in borro o-Ø-tla-meme-ya i-ka tlasol  
 DEF burro PSD-S3-INDEF.NH-cargar-IMPERF POS3SG-SR:con pasto  
 ‘El burro cargaba pasto.’ {R005E006}

En resumen, los verbos intransitivos toman un argumento en función de sujeto marcado por medio de afijos nominativos. Por su origen y expresión de argumentos léxicos, en el NAHTLAX son de tres tipos: impersonales (o meteorológicos), simples y derivados. Los verbos impersonales no toman argumento léxico, pero los otros dos tipos sí permiten un argumento léxico.

### 2.3.2.3. Los predicados verbales monotransitivos

Los predicados monotransitivos son verbos que toman dos argumentos: el sujeto marcado con afijos nominativos y el objeto marcado con afijos acusativos. El paradigma de afijos de objeto se muestra en el Cuadro 2.10 junto con los de sujetos que se retoman de la tabla anterior.

| Persona y # | Sujeto                 | Objeto        |
|-------------|------------------------|---------------|
| 1SG         | <i>ni-</i>             | <i>nech-</i>  |
| 2SG         | <i>ti-</i>             | <i>mits-</i>  |
| 3SG         | <i>Ø-</i>              | <i>k-/ki-</i> |
| 1PL         | <i>ti- ...-h/-keh</i>  | <i>tech-</i>  |
| 2PL         | <i>nan- ...-h/-keh</i> | <i>amech-</i> |
| 3PL         | <i>Ø- ...-h/-keh</i>   | <i>kin-</i>   |

Cuadro 2.10. Morfemas de sujeto y objeto en el NAHTLAX.

En el ejemplo en (66a), el verbo *witeki* ‘golpear’ marca al sujeto con el prefijo *ni-* de primera persona singular y al objeto con el prefijo *kin-* de tercera persona plural. De la misma manera el verbo *kaki* ‘escuchar’ en (66b) marca al sujeto y objeto.

- (66) a. ni-kin-witeki  
 S1SG-OP3PL-golpear[IMPERF]  
 ‘[Yo] las golpeo [a mis hijas].’ {R005E930}
- b. amo o-nan-nech-kak-keh  
 NEG PSD-S2PL-OP1SG-escuchar[PERF]-PLS  
 ‘[Ustedes] no me escucharon.’ {R005E921}

Los verbos transitivos pueden tener argumentos léxicos. En (67b) el único argumento léxico es *in nomama* ‘mi mamá’ y funciona como sujeto y en (67b) el único argumento léxico es *se tekitl* ‘un trabajo’ y funciona como objeto, pero en (67c) hay dos argumentos léxicos que son *in nomama* ‘mi mamá’ y *se rancho* ‘un rancho’ que funcionan como sujeto y objeto, respectivamente.

- (67) a. *despwes o-Ø-k-ita-k in no-mama*  
 después PSD-S3-OP3SG-ver-PERF DEF POS1SG-mamá  
 ‘Después, mi mamá la vio [a la señora].’ {R021E026}
- b. *san se teki-tl ni-k-pia*  
 solo un trabajo-ABS S1SG-OP3SG-tener[IMPERF]  
 ‘Después, mi mamá la vio [a la señora].’ {R021E131}
- c. *in no-mama o-Ø-k-pia-ya se rancho*  
 DEF POS1SG-mamá PSD-S3-OP3SG-tener-IMPERF un rancho  
 ‘Mi mamá tenía un rancho.’ {R020E20}

#### 2.3.2.4. *Los predicados verbales bitransitivos*

Los verbos bitransitivos tienen tres argumentos: un sujeto y dos objetos que corresponde al recipiente y tema (Givón 2001: 141). En el NAHTLAX los verbos con dos o más argumentos solamente marcan dos argumentos con flexión. Como mostré en la sección 2.3.2.4, los verbos bitransitivos reciben flexión de sujeto/agente y objeto/recipiente y el objeto con rol de tema no tiene flexión en el verbo, aunque tiene acceso a la marca de plural (véase la sección 2.1 sobre alineamiento de objetos). Por lo tanto, la lengua tiene un alineamiento secundativo.

Los siguientes ejemplos ilustran la flexión de verbos bitransitivos. Estos toman flexión de sujeto y objeto primario, pero el objeto secundario no tiene marca. El objeto secundario está elidido en (68a), pero está expresado por la FN ‘todo el dinero’ en (68b). Las marcas de sujeto y objeto son las mismas que se emplean en los verbos transitivos que se mostraron en el Cuadro 2.10.

(68) a. ¿akin Ø-tech-maka-s?  
 PROINT:H S3-OP1PL-dar-IRR  
 ‘¿Quién nos dará [comida]?’ {R047E166}

b. o-ni-kin-maka-k [nochi in tomin]  
 PSD-S1SG-OP3PL-dar-PERF todo DEF dinero  
 ‘[Yo] les di todo el dinero a mis hijos.’ {R047E149}

El objeto secundario tiene acceso a la marcación de plural en el verbo como en (69a). En este caso, el verbo *maka* ‘dar’ tiene un sujeto de tercera persona (sin marca), un objeto primario beneficiario marcado por el prefijo *tech-* ‘nosotros’ y el objeto secundario tema es *yei wexolomeh* ‘tres guajolotes’ que concuerda con la marca de plural *in-* en el verbo. Entonces, el objeto secundario con rol semántico de tema no tiene acceso a la flexión de persona.

(69) Ø-tech-in-maka-s [yei wexolo-meh]  
 S3-OP1PL-OS3PL-dar-IRR tres guajolote-PL  
 ‘[Ella] nos dará tres guajolotes.’

El único verbo bitransitivo radical en el NAHTLAX es *maka* ‘dar’. Los demás verbos que toman tres argumentos tienen un afijo de aumento de valencia que puede ser el aplicativo *-(l)ia/-wia*, el causativo *-ltia* (véase la §2.3.3.1.1 abajo sobre aumento de valencia). Por ejemplo, el verbo *chiwa* ‘hacer’ es monotransitivo y flexiona dos argumentos en (70): un sujeto y paciente. Cuando el verbo *chiwa* ‘hacer’ toma el sufijo aplicativo *-ilia* como en (71), este se vuelve bitransitivo: el prefijo *nan-* es el sujeto/agente, el prefijo *nech-* es el objeto primario con rol de beneficiario y el argumento *se nochan* ‘una casa’ es el objeto secundario con rol de tema.

(70) kwalli teki-tl o-Ø-ki-chiwa-ya  
 bueno trabajo-ABS PSD-S3-OP3SG-hacer-IMPERF  
 ‘[El señor] hacía un buen trabajo.’ {R052E029}

(71) tla nan-nech-on-chiw-ilia-h se no-chan  
 COND S2PL-OP1SG-HON-hacer-APL[IMPERF]-PLS INDEF POS1SG-casa  
 ‘Si [ustedes] me hacen mi casa.’ {R048E323}

En resumen, el único verbo bitransitivo radical es ‘dar’. Los demás verbos bitransitivos se

forman con aplicativos o causativos. El verbo flexiona al sujeto y objeto primario con rol de beneficiario o causado y el tema no se flexiona, pero tiene una marca especial de plural en el verbo.

### 2.3.3. Los cambios de valencia

En esta sección, describo brevemente los procesos morfosintácticos de cambios de valencia verbal en el NAHTLAX, me enfoco en los afijos. Este es un tema que aún requiere de una investigación profunda en el NAHTLAX, por lo que aquí haré solo un esbozo del problema.

‘Valencia’ refiere al número de argumentos que requiere un verbo según su semántica y ‘estructura argumental’ refiere al número de argumentos y como estos se marcan o realizan en la morfología o sintaxis (Kulikov 2011: 30). Aquí describo los mecanismos de manipulación de la estructura argumental que pueden consistir en agregar un argumento que no estaba originalmente en la estructura argumental (aumento de valencia) o quitar un argumento de la estructura argumental (reducción de valencia).

El Cuadro 2.11 muestra los morfemas que aumentan y disminuyen la valencia verbal en el NAHTLAX. Los morfemas de aumento de valencia son sufijos y los morfemas que disminuyen valencia son prefijos y sufijos. La incorporación es el único mecanismo que no es afijal.

| <b>Valencia</b> | <b>Mecanismo</b>     | <b>Marca</b>              |
|-----------------|----------------------|---------------------------|
| Aumento         | Causativo            | <i>-tia/-ltia/-wia/-a</i> |
|                 | Aplicativo           | <i>-lia/-ia/-wia</i>      |
| Disminución     | Reflexivo-recíproco  | <i>mo-</i>                |
|                 | Antipasivo no humano | <i>tla-</i>               |
|                 | Antipasivo humano    | <i>te-</i>                |
|                 | Incorporación        | - - -                     |
|                 | Impersonal 1         | <i>mo-</i>                |
|                 | Impersonal 2         | <i>tla-, -lo/-wa</i>      |

Cuadro 2.11. Afijos de cambio de valencia en el NAHTLAX.

La Figura 2.2 muestra el lugar que ocupan los distintos afijos de cambio de valencia en el templete verbal. Solamente se enlistan los afijos de cambios de valencia.

|                                  |                             |
|----------------------------------|-----------------------------|
| Plural                           |                             |
| Impersonal 2                     | -lo<br>-wa                  |
| Aplicativo                       | -lia<br>-ia<br>-wia<br>-wia |
| Causativo                        | -tia<br>-ltia<br>-wia<br>-a |
| Verbo                            |                             |
| Incorporación                    | N                           |
| Antipasivo humano                | te-                         |
| Antipasivo no humano             | tla-                        |
| Reflexivo-recíproco Impersonal 1 | mo-<br>tla-                 |
| Objeto                           |                             |
| Sujeto                           |                             |
| Persona                          |                             |

Figura 2.2. Afijos de cambio de valencia en el templete verbal en el NAHTLAX.

Nótese que el morfema de reflexivo-recíproco y el de impersonal 1 son iguales y ocupan el mismo espacio, lo cual sugiere que el morfema *mo-* es polifuncional. El nominal incorporado precede inmediatamente al verbo. El causativo y aplicativo tienen varios alomorfos que dependen del tipo morfológico de verbo y la semántica del verbo a la que se agregan.

La coocurrencia de estos afijos en un mismo verbo depende de las propiedades formales y semánticas y no lo exploro aquí. Para ilustrar este punto, considere el ejemplo en (72) donde el verbo es intransitivo. La cláusula contiene el verbo *chiwa* ‘hacer’, el prefijo reflexivo *mo-*, el nominal incorporado *tlakwal* ‘comida’ y el aplicativo *-lia*. El verbo es originalmente monotransitivo, aumenta su valencia con el aplicativo, pero la incorporación y el reflexivo disminuyen su valencia y finalmente el verbo es intransitivo porque solo flexiona al sujeto.

- (72) pos onkan x-mo-tlakwal-chiwi-li  
 pues ahí IMPT-RR-comida-hacer-APL  
 ‘Pues ahí ¡hazte comida!’ {R005E405}

En las siguientes secciones, describo primero los mecanismos de aumento de valencia y después, los mecanismos de disminución de valencia. Estos son temas que requieren de una investigación detallada. Aquí únicamente hago una descripción general.

### 2.3.3.1. Los mecanismos de aumento de valencia

El NAHTLAX emplea dos mecanismos morfológicos de aumento de valencia: el aplicativo y el causativo. Cada uno se describe a continuación.

### 2.3.3.1.1. El causativo

El causativo es un mecanismo de aumento de valencia que agrega a un participante con el rol semántico de ‘causante’ a la construcción. Los verbos intransitivos se vuelven monotransitivos y los monotransitivos se vuelven bitransitivos. En este caso, el nuevo argumento se marca como el sujeto del nuevo verbo, y el sujeto de la cláusula inicial pasa a ser el objeto primario con rol semántico de ‘causado’ (Kulikov 2011: 386).

En el ejemplo en (73a), el verbo *tlehko* es intransitivo y marca solamente el sujeto, la primera persona plural. En (73b), el mismo verbo toma el sufijo causativo *-lti(a)* que agrega un argumento de tercera persona plural con rol de causante. En esta nueva construcción el causante se marca como sujeto y el sujeto original ‘nosotros’ se marca como objeto primario.

(73) a. o-ti-tlehko-keh                    desde    jwnio  
         PSD-S1PL-subir[PERF]-PLS desde    junio  
         ‘[Nosotros] subimos desde junio [a la Malinche].’ {R051E500}

         b. sekin    o-Ø-tech-tlehko-**lti**-h-keh                    okachi    tla-k-pak  
         algunos PSD-S3-OP1PL-subir-CAUS-PERF-PLS    más    POSINDEF.NH-SR:cabeza-LOC  
         ‘Algunos [hombres] nos hicieron subir más arriba.’ {R050E108}

Los ejemplos arriba ilustran la causativización de un verbo intransitivo. Los ejemplos en (74) ilustran la reestructuración argumental inducida por el causativo en un verbo monotransitivo; es decir, un verbo bitransitivo derivado por el causativo. En (74a), el verbo *kwa* ‘comer’ es monotransitivo y está flexionado por el prefijo *ti-* de sujeto de segunda persona singular y por el prefijo de objeto *k-* de tercera persona singular (en concordancia con la FN ‘una galleta’). En (74b), el verbo está causativizado con *-ltia* que deriva un verbo bitransitivo cuya flexión se mostró en la sección 2.3.2.4. En este caso se introduce un participante causante de tercera persona plural, este se marca con afijos de sujeto *Ø-...-h*; el sujeto de segunda persona singular de la cláusula inicial pasa a ser el objeto primario marcado con *mits-* y tiene el rol semántico de causado; el paciente original (que es la FN ‘una caja de galleta’) ya no se marca en el verbo porque se vuelve un objeto secundario del verbo bitransitivo derivado.



- (74) a. ...nikan      ti-<k>-kwa-s                      se      gayeta  
 aquí              S2SG-OP3SG-comer-IRR      INDEF      galleta  
 ‘...aquí [tú] comerás una galleta.’ {R051E393}
- b. Ø-mits-on-kwa-**ltia**-h                      se      caha gayeta  
 S3-OP2SG-HON-comer-CAUS-PLS      INDEF      caja galleta  
 ‘[Ellos] te hacen comer una caja de galletas.’ {R053E269}

En este proceso de causativización, los verbos intransitivos se vuelven transitivos, como en (73), y los verbos transitivos se convierten en bitransitivos, como en (74).

El NAHTLAX tiene cuatro alomorfos que marcan el causativo: *-tia*, *-ltia*, *-a* y *-wia*. Los dos primeros son productivos y ocurren con la mayoría de los verbos y los dos últimos se restringen a unos cuantos verbos. Voy a explorar primero los más productivos.

En la literatura del náhuatl hay dos posturas analíticas sobre el origen y elección de los morfemas causativos *-tia* y *-ltia*. Launey (2001), sostiene que en el náhuatl colonial la elección del sufijo causativo está relacionado directamente con la elección del sufijo pasivo e impersonal. Por un lado, los verbos que toman el sufijo *-wa* u *-o* para el impersonal, toman el causativo *-tia*; estos verbos son mayormente intransitivos y algunos transitivos. Por otro lado, los verbos que toman el pasivo *-lo*, toman el causativo *-ltia* — el autor propone la glosa — *-l-tia* [pasivo-causativo]; la mayoría son verbos transitivos y algunos intransitivos. En contraste, Peralta (2002) sostiene que en el náhuatl de Amanalco, el sufijo *-tia* se analiza como causativo y *-ltia* como ‘eventos de donación’. El autor considera que la // que acompaña al causativo es un sufijo que permite la nominalización; por lo tanto, la construcción de las formas causativas tiene como base la nominalización y no la forma pasiva (Peralta 2002: 201). Entonces, Peralta plantea que los causativos derivados de verbos transitivos deben analizarse como ‘eventos de donación’ y no como causativos (y esto se asocia al cambio semántico de la nominalización).

En el NAHTLAX, voy a presentar los verbos que toman cada sufijo causativo sin adentrarme al debate sobre su origen. Preliminarmente postulo que la elección del sufijo causativo particular depende de dos factores: la transitividad del verbo y procesos morfofonológicos.

En general, el morfema *-tia* se afija a verbos intransitivos y *-ltia* a verbos transitivos. La lista en (75) muestra verbos intransitivos que toman el sufijo *-tia*. Nótese que algunas bases que

terminan en /a, i/ eliden la vocal final al tomar el sufijo causativo, como de (75f-j). La elisión provoca que la consonante sufra cambios como palatalización o debilitamiento (véase el anexo 1).

|      |                          |                                              |
|------|--------------------------|----------------------------------------------|
| (75) | Verbos intransitivos     | Causativizados con <i>-tia</i>               |
| a.   | <i>tsatsi</i> ‘gritar’   | <i>tsatsitia</i> ‘hacer gritar’              |
| b.   | <i>nehnemi</i> ‘caminar’ | <i>nehnemitia</i> ‘hacer caminar’            |
| c.   | <i>yoli</i> ‘vivir’      | <i>yolitia</i> ‘hacer vivir’                 |
| d.   | <i>tekiti</i> ‘trabajar’ | <i>tekititia</i> ‘obedecer (hacer trabajar)’ |
| e.   | <i>kochi</i> ‘dormir’    | <i>kochitia</i> ‘hacer dormir’               |
| f.   | <i>choka</i> ‘llorar’    | <i>choktia</i> ‘hacer llorar’                |
| g.   | <i>miki</i> ‘morir’      | <i>miktia</i> ‘matar (hacer morir)’          |
| h.   | <i>nesi</i> ‘aparecer’   | <i>nextia</i> ‘mostrar (hacer aparecer)’     |
| i.   | <i>kisa</i> ‘salir’      | <i>kixtia</i> ‘sacar (hacer salir)’          |
| j.   | <i>mawi</i> ‘temer’      | <i>mahtia</i> ‘espantar (hacer temer)’       |

La lista en (76) muestra que los verbos transitivos agregan el sufijo *-ltia*. Nótese que algunos verbos que terminan en /a/ eliden esta vocal al tomar el causativo, como en (76i-k); otros verbos no eliden la vocal /a/, sino que esta se asimila a /i/, como en (76j-k).

|      |                          |                                   |
|------|--------------------------|-----------------------------------|
| (76) | Verbos transitivos       | Causativizados con <i>-ltia</i>   |
| a.   | <i>kwa</i> ‘comer’       | <i>kwaltia</i> ‘hacer comer’      |
| b.   | <i>ewa</i> ‘levantar’    | <i>ewaltia</i> ‘hacer levantar’   |
| c.   | <i>chiwa</i> ‘hacer’     | <i>chiwaltia</i> ‘pedir hacer’    |
| d.   | <i>xipewa</i> ‘pelar’    | <i>xipewaltia</i> ‘hacer pelar’   |
| e.   | <i>pia</i> ‘tener’       | <i>pialtia</i> ‘hacer tener’      |
| f.   | <i>pewa</i> ‘empezar’    | <i>pewaltia</i> ‘hacer empezar’   |
| g.   | <i>notsa</i> ‘llamar’    | <i>notsaltia</i> ‘hacer llamar’   |
| h.   | <i>ilkawa</i> ‘olvidar’  | <i>ilkawaltia</i> ‘hacer olvidar’ |
| i.   | <i>napaloa</i> ‘abrazar’ | <i>napaloltia</i> ‘hacer abrazar’ |
| j.   | <i>saka</i> ‘acarrear’   | <i>sakiltia</i> ‘hacer acarrear’  |
| k.   | <i>paka</i> ‘lavar’      | <i>pakiltia</i> ‘hacer lavar’     |

Sin embargo, la generalización anterior tiene excepciones. Por un lado, hay verbos intransitivos que se causativizan con el sufijo *-ltia* como la lista en (77). Por otro lado, hay transitivos que se causativizan con el sufijo *-tia* como la lista en (78).

- (77) Verbos intransitivos      Versión causativa *-ltia*
- |                    |                |                     |                          |
|--------------------|----------------|---------------------|--------------------------|
| a. <i>tlehko</i>   | ‘subir’        | <i>tlehkoltia</i>   | ‘hacer subir’            |
| b. <i>weya</i>     | ‘crecer’       | <i>weyaltia</i>     | ‘hacer crecer’           |
| c. <i>mayana</i>   | ‘tener hambre’ | <i>mayanaltia</i>   | ‘obligar a tener hambre’ |
| d. <i>tlatlasi</i> | ‘toser’        | <i>tlatlasiltia</i> | ‘hacer toser’            |
| e. <i>tlachia</i>  | ‘mirar’        | <i>tlachaltia</i>   | ‘hacer mirar’            |
| f. <i>panoa</i>    | ‘pasar’        | <i>panoltia</i>     | ‘hacer pasar’            |
| g. <i>atlia</i>    | ‘beber agua’   | <i>atiltia</i>      | ‘hacer beber agua’       |
| h. <i>xotla</i>    | ‘encender’     | <i>xotlaltia</i>    | ‘hacer encender’         |
- 
- (78) Verbos transitivos      Versión causativa *-tia*
- |                    |            |                   |                             |
|--------------------|------------|-------------------|-----------------------------|
| a. <i>ita</i>      | ‘ver’      | <i>ititia</i>     | ‘hacer ver’                 |
| b. <i>mati</i>     | ‘saber’    | <i>machtia</i>    | ‘enseñar (hacer saber)’     |
| c. <i>kaki</i>     | ‘escuchar’ | <i>kaktia</i>     | ‘entender (hacer escuchar)’ |
| d. <i>ilnamiki</i> | ‘recordar’ | <i>ilnamiktia</i> | ‘hacer recordar’            |

Hasta ahora, no he encontrado explicación a las excepciones en (77) y (78) y no necesariamente debe haber una explicación porque pueden ser formas ya lexicalizadas (este es un rasgo común al nivel de la morfología). Sin embargo, una observación que puede hacerse es que los verbos transitivos que toman el sufijo *-tia* (en lugar de *-ltia*) tienen un sujeto experimentante. En el náhuatl colonial, algunos de estos verbos toman ambos sufijos causativos (Launey 1992); pero esto no ocurre en el NAHTLAX.

En cuanto al significado del verbo derivado, ya sea con el sufijo *-tia* o *-ltia* tienen una semántica de causación. En (79) muestro verbos intransitivos con sufijo *-tia* y *-ltia*: la base verbal *miki* ‘morir’ con el causativo *-tia* significa ‘hacer morir a alguien [matar]’ y la base verbal *tlehko* ‘subir’ con el causativo *-ltia* significa ‘hacer subir a alguien’. Los ejemplos en (80) ilustran verbos transitivos con ambos sufijos: la base verbal *chiwa* ‘hacer’ con el sufijo *-ltia* significa ‘obligar a hacer’, y la base verbal *ita* ‘ver’ con el sufijo *-tia* significa ‘hacer ver (enseñar)’.

- (79) a. Verbo intransitivo con *-tia*
- |                                                 |     |                |
|-------------------------------------------------|-----|----------------|
| o-Ø-k-mik- <b>ti</b> -h-keh                     | in  | to-heneral     |
| PSD-S3-OP3SG-morir-CAUS-PERF-PLS                | DEF | POS1PL-general |
| ‘[Ellos] mataron a nuestro general.’ {R050E107} |     |                |

- b. Verbo intransitivo con *-ltia*  
 porke o-Ø-k-wal-ehko-**lti**-h-keh se San Isidro de ompa  
 porque PSD-S3-OP3SG-DIR-subir-CAUS-PERF-PLS INDEF San Isidro de allá  
 ‘Porque [ellos] subieron a un San Isidro (un santo) de allá.’ {R046E05}

- (80) a. Verbo transitivo con *-ltia*  
 wan ako ihkón Ø-nech-chiwa-**lti**-s  
 y NEG así S3-OP1SG-hacer-CAUS-IRR  
 ‘Y así ya no me obligarán a hacerlo.’ {txtN1998}

- b. Verbo intransitivo con *-tia*  
 x-kin-iti-**ti**-kan in namo-pil-wan  
 IMPT-OP3PL-ver-CAUS-PLS DEF POS2PL-hijo-PL  
 ‘¡Enséñenle a su hijos!’ {R047E127}

El significado de los ejemplos anteriores contrasta con lo que sugiere Peralta (2002) para el náhuatl de Amanalco. El autor dice que los verbos transitivos con el sufijo *-ltia* no tienen la semántica de causación, sino una semántica de ‘eventos de donación’, es decir, no hay un causador ni un causado, sino que hay un agente y un beneficiario (Peralta 2002: 197). Sin embargo, los ejemplos del NAHTLAX sí tienen semántica de causación y no de ‘donación’ o beneficio.

En cuanto a los sufijos *-wia* y *-a*, estos ocurren solo con un número reducido de verbos y tienen una semántica de causación. En (81a), el verbo *temo* ‘bajar’ toma *-wia* (la vocal final /a/ se elide), y los verbos en (81b-c) terminan en /i/ y toman el sufijo causativo *-a*.

- |      |                        |                                       |
|------|------------------------|---------------------------------------|
| (81) | Verbo intransitivo     | Causativo                             |
| a.   | <i>temo</i> ‘bajar’    | <i>temwia</i> ‘hacer bajar’           |
| b.   | <i>kalaki</i> ‘entrar’ | <i>kalakia</i> ‘hacer entrar (meter)’ |
| c.   | <i>posoni</i> ‘hervir’ | <i>posonia</i> ‘hacer hervir’         |

Los ejemplos abajo ilustran la semántica de causación que tienen estos otros sufijos. En (82), el verbo *temo* ‘bajar’ causativizado por *-wia* significa ‘hacer bajar’; y en (83), el verbo *kalaki* ‘entrar’ causativizado con el sufijo *-a* significa ‘hacer entrar [meter]’.

(82) in italiano o-Ø-k-wal-tem-wi-h in tuberia  
 DEF italiano PSD-S3-OP3SG-DIR-bajar-CAUS-PERF DEF tubería  
 ‘El italiano bajó la tubería.’ {R053E185}

(83) amo keman ni-mo-kalaki-a i-na-wak in yeh  
 y cuando S1SG-RR-entrar-CAUS[IMPERF] POS3SG-SR:oreja-LOC DEF PRO3SG  
 ‘Y nunca [yo] me meto con él.’ {R047E091}

En el NAHTLAX también hay otro grupo de verbos que mantienen una misma raíz verbal y difieren en la terminación verbal si se trata de la versión causativa o incoativa. En la literatura, este tipo de verbos son conocidos como equipolentes (Haspelmath 1993). En el NAHTLAX, para la versión incoativa, las bases terminan en vocal /i/ y para la versión causativa terminan en vocal /a/. Estos se enlistan en (84).

|      |                            |                          |
|------|----------------------------|--------------------------|
| (84) | Versión intransitiva       | Versión transitiva       |
| a.   | <i>kotoni</i> ‘romperse’   | <i>kotona</i> ‘romper’   |
| b.   | <i>tlapani</i> ‘quebrarse’ | <i>tlapana</i> ‘quebrar’ |
| c.   | <i>tsayani</i> ‘rasgarse’  | <i>tsayana</i> ‘rasgar’  |

En (85), muestro el contraste entre estas formas. En el ejemplo en (85a), el verbo *tlapani* ‘quebrarse’ es intransitivo y requiere de un argumento tipo paciente; y en (85b), el verbo *tlapana* ‘quebrar’ es transitivo y requiere de dos argumentos, un agente y un paciente.

(85) a. o-Ø-tlapan in komi-tl  
 PSD-S3-quebrar[PERF] DEF olla-ABS  
 ‘La olla se quebró.’

b. o-Ø-yah i-ix-pan n=i-soa wan  
 PSD-S3-ir[PERF] POS3SG-SR:frente-LOC DEF=POS3SG-mujer y  
 o-Ø-k-ihte-tlapan  
 PSD-S3-OP3SG-estómago-reventar[PERF]  
 ‘[El Pillo] fue frente a su esposa y le reventó su estómago.’ {txtN1998}

En el NAHTLAX, no es fácil definir si de las bases verbales se degrada un argumento por medio del incoativo o se agrega un argumento por medio del causativo porque no se puede determinar si la forma básica es intransitiva (incoativa) o transitiva (causativa) ya que en ambos

casos hay una vocal final que cambia.<sup>4</sup>

Finalmente, muestro un verbo que toma el sufijo causativo e introducen un argumento con rol semántico de beneficiario y no ‘causante’, lo cual los hace similar a un aplicativo. En el ejemplo en (86), el verbo *nemaka* ‘vender’ toma el sufijo *-tia* e introduce un argumento benefactivo marcado como objeto primario con *nech-* (primera persona singular).

- (86)    teh       x-nech-nemak-ilti       se    litro nek-tli  
           PRO2SG IMPT-OP1SG-vender-CAUS un   litro pulque-ABS  
           ‘Tú, ¡véndeme un litro de pulque!’ {R052E199}

En resumen, el NAHTLAX usa el causativo para aumentar la valencia; los verbos intransitivos se vuelven monotransitivos y los monotransitivos se vuelven bitransitivos y se flexionan como tal. El causativo tiene cuatro alomorfos: *-tia*, *-ltia*, *-wia* y *-a*. El alomorfo *-tia* se utiliza generalmente con verbos intransitivos y el alomorfo *-ltia* con verbos transitivos, pero hay excepciones de los dos lados —hay verbos intransitivos que toman *-ltia* y verbos transitivos que toman *-tia*. Los alomorfos *-wia* y *-a* se utilizan solo con algunos verbos. Con todos los sufijos se obtiene una semántica de causación, pero el verbo *nemaka* ‘vender’ adquiere una semántica de benefactivo.

### 2.3.3.1.2. *El aplicativo*

El morfema aplicativo también aumenta la valencia del verbo; este introduce un nuevo participante en función de objeto primario. El papel semántico del nuevo participante es el del recipiente, benefactivo, malefactivo, destinatario, meta, causa, razón, poseedor externo y fuente (Kulikov 2011: 390). En este proceso, en el NAHTLAX, los verbos intransitivos se vuelven transitivos y los transitivos se convierten en bitransitivos.

En el ejemplo en (87a), el verbo *tsatsi* ‘gritar’ es intransitivo y toma solo un argumento; y

<sup>4</sup> Algunos sustantivos también se verbalizan con el sufijo causativo *-tia*, pero no los discuto aquí porque no son casos de aumento de valencia. Estos incluyen: *ahawil* ‘juguete’ > *awiltia* ‘jugar’, *iskal* ‘crecimiento’ > *iskaltia* ‘criar’, *pahtli* ‘hierba’ > *pahtia* ‘curar’, entre otros. Los ejemplos abajo ilustran casos en cláusulas.

- i.   ihkón       Ø-tech-iskal-ti-h-keh  
       así        S3-OP1PL-crecimiento-CAUS-PERF-PLS  
       ‘Así [mis padres] nos criaron.’ {R018E108}
- ii. in    Piyo   o-Ø-kin-tlaken-ti-h       seki    meh-meh    keme    tlaka-meh  
       DEF   Pillo   PSD-S3-OP3PL-ropa-CAUS-PERF   INDEF   maguey-PL   como    hombre-PL  
       ‘El pillo vistió a unos magueyes como hombres.’ {txtN1998}

en (87b), el verbo toma el sufijo aplicativo e introduce un argumento con rol de recipiente marcado como objeto con *k-* y está en concordancia con la FN ‘el demonio’ —el verbo es transitivo.

- (87) a. ompa Ø-tsatsi-ti-ka  
 allá S3-gritar-LIG-AUX:estar[IMPERF]  
 ‘[El muchacho] está gritando allá.’ {R049E144}
- b. ti-<k>-tsatsi-lia in demonio  
 S2SG-OP3SG-gritar-APL[IMPERF] DEF demonio  
 ‘[Tú] le gritas al demonio.’ {R051E129}

En (88a), el verbo *tlalia* ‘poner’ es monotransitivo; y en (88b), toma el sufijo aplicativo -*lia* (derivando un verbo bitransitivo) e introduce a un argumento con rol de recipiente indicado por el prefijo *k-*, la FN ‘una campana’ es el objeto secundario sin flexión en el verbo.

- (88) a. o-ti-kin-tlalia-ya-h non-keh represas  
 PSD-S1PL-OP3PL-poner-IMPERF-PLS DEM:MED-PL represas  
 ‘[Nosotros] poníamos esas represas.’ {R048E047}
- b. o-ti-<k>-tlali-lia-ya-h se kampana  
 PSD-S1PL-OP3SG-poner-APL-IMPERF-PLS INDEF kampana  
 ‘[Nosotros] le poníamos una campana [al cerro].’ {R048E046}

El aplicativo benefactivo tiene tres alomorfos: *-lia*, *-ia*, *-wia*. Los alomorfos dependen de factores morfofonológicos. El más frecuente de todos los sufijos es *-lia* y ocurre tanto con verbos intransitivos como transitivos. La lista en (89) presenta los verbos intransitivos con aplicativo y en (90) los verbos monotransitivos con aplicativo. Algunos verbos que terminan en vocal /a/ eliden esta al tomar el sufijo aplicativo (la elisión de la vocal provoca cambios en la consonante, véase el anexo 1 sobre los detalles de estos procesos morfofonológicos).

|      |                           |                                          |
|------|---------------------------|------------------------------------------|
| (89) | Verbo intransitivo        | Versión aplicativo                       |
| a.   | <i>tsatsi</i> ‘gritar’    | <i>tsatsilia</i> ‘gritarle’              |
| b.   | <i>tekiti</i> ‘trabajar’  | <i>tekitalia</i> ‘trabajarle (brujería)’ |
| c.   | <i>mawi</i> ‘temer’       | <i>mawilia</i> ‘espantarlo’              |
| d.   | <i>choka</i> ‘llorar’     | <i>chokilia</i> ‘llorarle’               |
| e.   | <i>asi</i> ‘llegar’       | <i>axilia</i> ‘alcanzar, completar’      |
| (90) | Verbo monotransitivo      | Versión aplicativo                       |
| a.   | <i>kwi</i> ‘agarrar’      | <i>kwilia</i> ‘agarrarlo, quitarle’      |
| b.   | <i>pia</i> ‘tener’        | <i>pialia</i> ‘cuidarlo’                 |
| c.   | <i>kokoa</i> ‘doler’      | <i>kokolia</i> ‘envidiar’                |
| d.   | <i>temoa</i> ‘buscar’     | <i>temolia</i> ‘buscarle’                |
| e.   | <i>tlalia</i> ‘poner’     | <i>tlalilia</i> ‘ponerlo’                |
| f.   | <i>tlamotla</i> ‘aventar’ | <i>tlamochilia</i> ‘aventarlo’           |
| g.   | <i>notsa</i> ‘llamar’     | <i>nochilia</i> ‘llamarle’               |
| h.   | <i>teka</i> ‘echar’       | <i>tekilia</i> ‘echarle’                 |
| i.   | <i>wika</i> ‘llevar’      | <i>wikilia</i> ‘llevarle’                |
| j.   | <i>chiwa</i> ‘hacer’      | <i>chiwilia</i> ‘hacerle’                |

En (91) se muestra un verbo intransitivo y un verbo transitivo con aplicativo. En (91a), el verbo *mawi* ‘temer’ toma el sufijo aplicativo *-lia* e introduce a un nuevo participante con rol semántico tipo meta que se marca con el prefijo de objeto *kin-* (tercera persona plural) en concordancia con la FN ‘los toros’. En (91b), el verbo *chiwa* ‘hacer’ toma el aplicativo *-lia* e introduce un beneficiario marcado por el prefijo de objeto *tech-* (la primera personal plural).

- (91) a. o-ni-kin-nen-mawi-lia-ya                                  in    toroh-tin  
 PSD-S1SG-OP3PL-mucho-temer-APL-IMPERF   DEF    toro-PL  
 ‘[Yo] espantaba mucho a los toros.’ {R021E070}
- b. y=o-Ø-tech-chiwi-li-h                                  de    Ø-kwalli    to-chan  
 ya=PSD-S3-OP1PL-hacer-APL-PERF   COP   S3-bueno    POS1PL-casa  
 ‘[Él] nos hizo una casa que es buena.’ {R005E337}

Un grupo reducido de verbos toman el sufijo aplicativo *-wia*. Estos verbos generalmente terminan en */oa, a/*. La vocal */a/* y */o/* se eliden cuando toman el sufijo aplicativo. Además, la consonante del verbo puede sufrir otros cambios después de la elisión de la vocal.



| (92) | Verbo (in)transitivo |            | Versión aplicativo |                    |
|------|----------------------|------------|--------------------|--------------------|
| a.   | <i>poa</i>           | ‘contar’   | <i>pwia</i>        | ‘contarle’         |
| b.   | <i>koa</i>           | ‘comprar’  | <i>kwia</i>        | ‘comprarle’        |
| c.   | <i>panoa</i>         | ‘pasar’    | <i>panawia</i>     | ‘rebasar’          |
| d.   | <i>ihkwiloa</i>      | ‘escribir’ | <i>ihkwilwia</i>   | ‘escribirle’       |
| e.   | <i>popotsa</i>       | ‘humear’   | <i>popochwia</i>   | ‘limpiar, sahumar’ |

En (93) presento un ejemplo con el aplicativo *-wia*. En (93a), el verbo *panoa* ‘pasar’ es intransitivo y se vuelve transitivo con el sufijo aplicativo en (93b) y adquiere el significado de ‘rebasar a alguien’.

|         |                                           |                            |                   |              |
|---------|-------------------------------------------|----------------------------|-------------------|--------------|
| (93) a. | <i>kam-pa</i>                             | $\emptyset$ - <i>panoa</i> | <i>in</i>         | <i>karro</i> |
|         | PROREL:donde-LOC                          | S3-pasar[IMPERF]           | DEF               | carro        |
|         | ‘En donde pasa el carro.’ {R052E113}      |                            |                   |              |
| b.      | $\emptyset$ - <i>mits-on-pana-wia</i>     | <i>se</i>                  | <i>pilton-tli</i> |              |
|         | S3-OP2SG-HON-pasar-APL[IMPERF]            | INDEF                      | muchacho-ABS      |              |
|         | ‘La va a rebasar un muchacho.’ {R018E281} |                            |                   |              |

El alomorfo *-ia* ocurre con un grupo reducido de verbos. Estos se enlistan en (94). En (95) se muestra un ejemplo con este sufijo aplicativo. En (95a), el verbo transitivo *tlaxtlawa* ‘pagar’ tiene dos argumentos: *ni-* es el sujeto y *k-* es el objeto que está en concordancia con la FN *in kwawitl* ‘el palo’. En (95b), el verbo se vuelve bitransitivo por el aplicativo y tiene tres argumentos: *ni-* es el sujeto, *mits-* el objeto primario y el objeto secundario no se marca.<sup>5</sup>

| (94) | Verbo (in)transitivo |              | Versión aplicativo |                |
|------|----------------------|--------------|--------------------|----------------|
| a.   | <i>kawa</i>          | ‘dejar’      | <i>kawia</i>       | ‘perseguir’    |
| b.   | <i>tlaxtlawa</i>     | ‘pagar’      | <i>tlaxtlawia</i>  | ‘pagarle’      |
| c.   | <i>chikawa</i>       | ‘fortalecer’ | <i>chikawia</i>    | ‘fortalecerle’ |

<sup>5</sup> Nótese que algunos sustantivos se verbalizan con el sufijo aplicativo. Están relacionados morfológicamente, pero no son aumentos de valencia. Estos verbos derivados tienen un objeto con rol semántico de recipiente o beneficiario. Estos incluyen *tsopeli* ‘dulce’ > *tsopelia* ‘endulzarle’, *tlasohkamati* ‘agradecer’ > *tlasohkamatilia*, *tlasohkamachilia* ‘agradecerle’, *istatl* ‘sal’ > *istalia* ‘blanquearle’ y *xochitl* ‘flor’ > *tlaxochilia* ‘pagarle’. Un ejemplo aparece abajo.

|                                                  |                |                                           |           |                  |
|--------------------------------------------------|----------------|-------------------------------------------|-----------|------------------|
| <i>in</i>                                        | <i>kone-tl</i> | $\emptyset$ -<k>- <i>tlasohkamati-lia</i> | <i>in</i> | <i>wewe-tsin</i> |
| DEF                                              | muchacho-ABS   | S3-OP3SG-gracias-APL[IMPERF]              | DEF       | viejo-AFEC       |
| ‘El muchacho le agradece al viejito.’ {txtN1998} |                |                                           |           |                  |

- (95) a. ni-k-tlaxtlawa-s            in    kwawi-tl  
 S1SG-OP3SG-pagar-IRR DEF palo-ABS  
 ‘[Yo] pagaré el palo.’ {R005E357}
- b. ¿tlen            i-ka            ni-mits-tlaxtlaw-i-s?  
 PROINT:NH POS3SG-SR:con S1SG-OP2SG-pagar-APL-IRR  
 ‘¿Con qué [yo] te pagaré [la comida]?’ {txtN1998}

En resumen, el aplicativo en el NAHTLAX aumenta la valencia verbal; los verbos intransitivos se convierten en monotransitivos y los monotransitivos se convierten en bitransitivos. El nuevo argumento funciona como objeto primario y tiene el rol semántico de recipiente o beneficiario y el paciente original se vuelve objeto secundario. El aplicativo tiene tres alomorfos: *-lia*, *-ia* y *-wia*.

### 2.3.3.2. Los mecanismos de disminución de valencia

El NAHTLAX también tiene mecanismos morfológicos para disminuir la valencia verbal. Hay cuatro mecanismos de disminución: reflexivo-recíproco, antipasivo, incorporación y construcciones impersonales. Las siguientes subsecciones describen a cada uno.<sup>6</sup>

#### 2.3.3.2.1. El reflexivo-recíproco

El reflexivo y recíproco son mecanismos de disminución de valencia verbal y se marcan con el prefijo *mo-*. Con argumentos singulares, la única lectura es reflexiva, pero con argumentos plurales, la lectura es ambigua entre reflexivo y recíproco.

La construcción reflexiva canónica es aquella en la que el sujeto/agente es correferencial con el objeto/paciente. El objeto puede ser reemplazado por un pronombre reflexivo o puede ser

---

<sup>6</sup> El NAHTLAX carece de una construcción de ‘pasivo canónico’, donde se degrada a oblicuo al sujeto en la estructura inicial y se promueve a sujeto al objeto inicial (Kulikov 2011: 374). En el náhuatl colonial se registra un tipo de construcción pasiva que disminuye la valencia verbal porque promueve al objeto de una cláusula inicial a la posición de sujeto y el sujeto inicial se elimina completamente. En (i), el verbo ‘dar’ toma el sufijo *-o* de pasivo, el argumento recipiente es el sujeto marcado con el prefijo *ni-*, el objeto/tema es la FN *in amatl* ‘el papel’ pero no tiene acceso a marcarse dentro del verbo (para detalles véase Carochi 1645). Además, no hay agente porque el pasivo lo elimina de la cláusula.

i. ni-mak-o            in    ama-tl  
 S1SG-dar-PAS DEF papel-ABS  
 ‘Se me da el papel.’ (Carochi 1645: 138)

eliminado de la estructura inicial; en el último caso, se habla de disminución de valencia (Kulikov 2011: 384).

Las construcciones reflexivas en el NAHTLAX carecen de pronombres reflexivos. En la lengua, el reflexivo elimina al objeto de la cláusula y el verbo toma el prefijo *mo-*. En (96a), el verbo *tlakentia* ‘vestir’ es monotransitivo; está flexionado por el sujeto (*ni-*) y el objeto (*kin-*). En (96b) la construcción es reflexiva e intransitiva; solamente se marca el sujeto con *ni-* de primera persona singular y se interpreta como agente y paciente cuando ocurre el prefijo reflexivo *mo-*.

- (96) a. amo      ni-k-pia                                      tlen                  i-ka  
         NEG        S1SG-OP3SG-tener[IMPERF]    PROREL:NH        POS3SG-SR:con  
         ni-kin-tlaken-ti-s  
         S1SG-OP3PL-ropa-VBZR-IRR  
         ‘[Yo] no tengo con qué vestirlos [a mis hijos].’ {txtN1998}
- b. ni-**mo**-tlaken-tia                                      i-ka=n                      no-payo  
         S1S-**RR**-ropa-VBZR[IMPERF]    POS3SG-SR:con=DEF    POS1SG-rebozo  
         ‘[Yo] me visto con mi rebozo.’ {R018E214}

El reflexivo también ocurre con verbos bitransitivos. En (97a), el verbo *tlalilia* ‘poner’ toma tres argumentos: el sujeto de tercera persona plural, el objeto beneficiario marcado con *nech*, y el objeto secundario expresado por la FN *non* ‘eso’. En (97b) se ilustra la forma reflexiva de este verbo, la cual se marca con el prefijo *mo-*. Este verbo tiene dos argumentos: el sujeto marcado con *ni-* que se interpreta como el agente y el recipiente, y el objeto primario marcado con *k-* que es correferencial con la FN *in no payo* ‘mi rebozo’; entonces, el verbo pasa de bitransitivo a monotransitivo. Esto muestra que el tema tiene acceso a la flexión verbal en los bitransitivos reflexivos, lo cual es necesario investigar.

- (97) a. pos    non                  o-Ø-nech-tlali-li-h-keh  
         pues DEM:MED    PSD-S3-OP1SG-poner-APL-PERF-PLS  
         ‘Pues eso (la ventosa) me la pusieron [los curanderos].’ {R019E019}
- b. san    ni-k-mo-tlali-lia                                      in    no-payo  
         solo S1SG-OP3SG-RR-poner-APL[IMPERF]    DEF    POS1SG-rebozo  
         ‘[Yo] solo me pongo mi rebozo.’ {R018E214}

El reflexivo no ocurre con verbos intransitivos como lo ilustra la agramatical del ejemplo en (98). Esto se debe a que un verbo intransitivo tiene solamente un sujeto, pero el reflexivo requiere que el sujeto y objeto sean correferenciales.

- (98) \*nin soa-tl amo Ø-mo-yawi  
 DEM:PROX mujer-ABS NEG S3-RR-ir[IMPERF]  
*Lectura buscada:* ‘Esta mujer no se va.’

La semántica reflexiva se obtiene con argumentos singulares como en los ejemplos anteriores. Sin embargo, con argumentos plurales estas construcciones con *mo-* pueden tener lectura reflexiva y recíproca. Asumo que la construcción canónica recíproca es aquella en la que el agente y objeto intercambian roles semánticos; el agente y el objeto se entienden como agente y paciente en un evento (Kulikov 2011: 384). Al igual que en las reflexivas, el objeto puede ser reemplazado por un pronombre recíproco o ser eliminado de la cláusula; en el último caso hay disminución de valencia (Kulikov 2011: 385).

El NAHTLAX carece de pronombres recíprocos y emplea el mecanismo de reducción de valencia marcado con el prefijo *mo-*. En (99a), el verbo *tema* ‘bañar’ es monotransitivo porque marca un sujeto de tercera persona plural y un objeto *ki-* de tercera persona singular. En (99b), el verbo recibe el prefijo *mo-* de recíproco y reduce la valencia del verbo; el verbo es intransitivo porque marca solamente al sujeto de primera persona plural que se interpreta como agente y paciente; al mismo tiempo, el verbo monotransitivo pasa a intransitivo.

- (99) a. i-pan oksé tonal Ø-ki-tema-h  
 POS3SG-SR:en otro día S3-OP3SG-bañar[IMPERF]-PLS  
 ‘Al otro día, [ellos] lo bañan [al enfermo].’ {R050E005}

- b. i-ka mas ti-mo-tema-s-keh  
 POS3SG:SR:con aunque\_sea S1PL-RR-bañar-IRR-PLS  
 ‘[Nosotros] nos bañamos (el uno al otro) aunque sea con eso.’ {R018E248}

El recíproco también ocurre con verbos bitransitivos. En (100a), el verbo *kwia* ‘comprarle’ toma tres argumentos: la tercera persona plural es el sujeto (agente), el objeto marcado con *nech* (beneficiario) y el objeto secundario está expresado por la FN *in notekawan* ‘mis huaraches’. En

(100b), el prefijo *mo-* de recíproco reduce la valencia del verbo bitransitivo a dos: el sujeto que es semánticamente el agente y el recipiente, y el objeto primario macado con *k-* que es correferencial con la FN *itla* ‘algo’. El verbo bitransitivo pasa a monotransitivo. Otra vez, véase que el tema tiene acceso a la flexión verbal en las construcciones recíprocas con verbos bitransitivos.

(100) a. pos amo Ø-k-neki-h Ø-nech-kw-i-s-keh  
 pues NEG S3-OP3SG-querer[IMPERF]-PLS S3-OP1SG-comprar-APL-IRR-PLS  
 in no-teka-wan  
 DEF POS1SG-huarache-PL  
 ‘Pues [mis hijos] no quieren comprarme mis huaraches.’ {R052E053}

b. ti-mo-tlakoli-s-keh se xochi-tl  
 S1SG-RR-regalar-IRR-PLS INDEF flor-ABS  
 ‘[Nosotros] nos regalaremos una flor.’ {R013}

El recíproco no ocurre con verbos intransitivos como lo muestra el ejemplo agramatical en (101). Esto se debe a que el verbo no tiene un objeto que es necesario para la semántica recíproca.

(101) \*in yehwan Ø-mo-choka  
 DEF PRO3PL S3-RR-llorar[IMPERF]  
*Lectura buscada:* ‘Ellos se lloran.’

La semántica de recíproco se obtiene solo con argumentos plurales. En (100b) ocurre con la primera persona plural y en (102) con la segunda persona plural y tercera persona plural, respectivamente. Nótese que estas construcciones son ambiguas entre una lectura de reflexivo y recíproco. Esto se resuelve por el contexto como en (100b) donde el texto solo permite lectura recíproca.

(102) a. wan nan-mo-ita-h ompa  
 y S2PL-RR-ver[IMPERF]-PLS allá  
 Lectura 1: ‘Y [ustedes] se ven (el uno al otro) allá.’ {R049E220}  
 Lectura 2: ‘Y [ustedes] se ven (a ustedes mismos) allá.’

- b. pos onkan ma-Ø-mo-tlakwal-chiwi-li-kan  
 pues ahí EXH-S3-RR-comida-hacer-APL-PLS  
 Lectura 1: ‘Pues ahí que [ellos] se cocinen (el uno al otro).’ {R053E405}  
 Lectura 2: ‘Pues ahí que [ellos] se cocinen (a ellos mismos).’

En resumen, el prefijo *mo-* marca reflexivo-recíproco. Con argumentos singulares la única lectura es reflexiva, pero con argumentos plurales la lectura puede ser reflexiva y recíproca y esto se resuelve por el contexto. El reflexivo-recíproco reduce la valencia del verbo; en los verbos bitransitivos se elimina al objeto primario con rol de recipiente y en los verbos monotransitivos se elimina al objeto primario con rol de paciente, pero se marca el objeto tema (objeto secundario). Por lo tanto, los verbos bitransitivos pasan a ser monotransitivos y los monotransitivos pasan a ser intransitivos.

#### 2.3.3.2.2. *El antipasivo*

El antipasivo es un mecanismo de disminución de valencia y recibe este nombre debido a que la degradación del objeto de la estructura inicial produce un efecto opuesto al observado en el pasivo canónico. En la construcción antipasiva, el objeto puede ser degradado a un oblicuo o completamente eliminado de la estructura sintáctica (Kulikov 2011: 381). El NAHTLAX utiliza el morfema *tla-* para degradar al objeto/paciente a oblicuo y se marca de manera opcional y el morfema *te-* para eliminarlo completamente de la cláusula. En el ejemplo en (103), la construcción es activa, el verbo monotransitivo *meme* ‘cargar’ está flexionado por el circunfijo de tercera persona plural y por el prefijo *k-* de objeto primario que está en concordancia con la FN *in tlali* ‘la tierra’. En (104), el morfema *tla-* de antipasivo no humano disminuye la valencia del verbo por lo que este únicamente toma marca de sujeto (tercera persona singular) y el argumento léxico *tlasol* ‘pasto’ en función de objeto ahora está degradado a un oblicuo mediante el sustantivo relacional *ika* ‘con’; sin embargo, en (105), el prefijo *tla-* elimina completamente al argumento léxico en función de objeto no se expresa. Por lo tanto, *tla-* puede o no licenciar un paciente oblicuo.

- (103) Construcción activa  
 o-Ø-k-meme-ya-h in tlal-li  
 PSD-S3-OP3SG-cargar-IMPERF-PLS DEF tierra-ABS  
 ‘[Los aztecas] cargaban la tierra.’ {R050E136}

- (104) Antipasiva de degradación  
 o-Ø-tla-meme-ya                                                  i-ka                          tlasol  
 PSD-S3-INDEF.NH-cargar-IMPERF                  POS3SG-SR:con                  pasto  
 ‘[El burro] cargaba pasto.’ {R005E006}  
*Lectura imposible:* ‘[El burro] cargaba con pasto.’
- (105) Antipasiva de eliminación  
 o-Ø-tla-meme-ya  
 PSD-S3-INDEF.NH-cargar-IMPERF  
 ‘[El burro] cargaba (cosas).’ {R005E006}

En la literatura, el prefijo *tla-* de los ejemplos en (104) y (105) ha sido analizado como objeto indefinido; por ejemplo, en finlandés el objeto degradado tiene la característica de ser indefinido o indicar afectación parcial (Lyons 1999: 200). En el NAHTLAX, lo voy a analizar como antipasivo debido a los cambios que provoca en la estructura argumental del verbo. A continuación, describo los detalles de las dos antipasivas: absoluta que elimina al paciente y la de degradación.

La antipasiva de degradación es un tipo de construcción en la que la disminución de la valencia del verbo se observa en cómo el objeto pasa una posición de oblicuo o periférico a través de una marca de dativo, de locativo o de instrumental (Cooreman 1994, Nougier 2005, Polinsky 2005, Chamoreau 2008). En consecuencia, las características que adquiere la construcción son las siguientes: a) el verbo se vuelve intransitivo o monotransitivo, b) el paciente se expresa en una frase oblicua y c) hay menos afectación al paciente.

La antipasiva de degradación en el NAHTLAX tiene las siguientes características: el paciente en verbos monotransitivos o el tema en verbos bitransitivos, ambos con rasgo no humano, se degradan a instrumental por medio del sustantivo relacional *ika* ‘con’; la degradación del objeto provoca la disminución de la valencia verbal por lo que los verbos que inicialmente son monotransitivos pasan a ser intransitivos y los que inicialmente son bitransitivos pasan a ser monotransitivos; el verbo recibe el prefijo *tla-* que marca indefinitud con rasgo de no humano; el paciente o tema degradado tiene poca referencialidad, es indefinido o genérico; y la cláusula refiere a actividades generales y no específicas.

En (106) presento un par de ejemplos que ilustran la antipasiva de degradación con verbos

monotransitivos. En (106a) está la construcción activa del verbo monotransitivo *nemaka* ‘vender’, tiene flexión de sujeto que está en correferencia con el argumento léxico *se* ‘uno’ y también el prefijo *k-* de objeto primario que está en correferencia con la FN *non xalli* ‘esa arena’. En (106b) está la construcción antipasiva, el verbo recibe el prefijo *tla-* y está flexionado únicamente por el sujeto de tercera persona singular; ahora el paciente está degradado a la posición de oblicuo a través del sustantivo relacional *ika* ‘con’; la lectura del paciente no puede ser de instrumento. El paciente en la construcción activa es definido y referencial y en la construcción antipasiva es indefinido y no referencial. En (106c), la construcción es agramatical porque el verbo recibe el prefijo *k-* de objeto en concordancia con el argumento léxico *tlalmeh* ‘terrenos’, el cual no se introduce con el sustantivo relacional; esto muestra que el antipasivo reduce la valencia verbal, ahora el verbo es intransitivo, por lo tanto no puede aceptar un objeto.

(106) a. Construcción activa

|         |           |          |                           |        |
|---------|-----------|----------|---------------------------|--------|
| non     | xal-li    | se       | Ø-k-nemaka-ti             | Mexiko |
| DEM:MED | arena-ABS | PROINDEF | S3-OP3SG-vender-AND.NOPSD | México |

‘Uno va a vender esa arena a México.’ {R051E324}

b. Construcción antipasiva degradada

|                            |               |           |
|----------------------------|---------------|-----------|
| Ø-tla-nemaka               | i-ka          | tlal-meh  |
| S3-INDEF.NH-vender[IMPERF] | POS3SG-SR:con | tierra-PL |

‘[El señor] vende terrenos.’ {R052E206}

*Lectura imposible:* ‘[El señor] vende con terrenos.’

c. Construcción antipasiva degradada

|                                  |           |
|----------------------------------|-----------|
| *Ø-k-tla-nemaka                  | tlal-meh  |
| S3-OP3SG-INDEF.NH-vender[IMPERF] | tierra-PL |

*Lectura buscada:* ‘[El señor] vende terrenos.’

En (107), muestro el mismo comportamiento, pero ahora con verbos bitransitivos. En (107a) está la construcción activa del verbo bitransitivo *maka* ‘dar’, tiene flexión de prefijo *ni-* en función de sujeto, el prefijo *kin-* marca al objeto primario con rol de recipiente que está en correferencia con el argumento léxico *in nokonewan* ‘mis hijos’ y la FN *tlaxkal* ‘tortilla’ es el objeto secundario con rol de tema. En (107b) está la construcción antipasiva, el verbo recibe el prefijo *tla-* y está flexionado por el prefijo *ni-* en función de sujeto y el prefijo *kin-* en función de objeto primario; el tema está degradado a la posición de oblicuo a través del sustantivo relacional



*ika* ‘con’; la lectura del tema no puede ser de instrumento. El tema en la construcción activa es definido y referencial y en la construcción antipasiva es indefinido y no referencial. En (107c), la construcción es agramatical si el argumento tema no se introduce con el sustantivo relacional; esto muestra que el antipasivo reduce la valencia verbal, ahora el verbo es monotransitivo porque solo acepta un sujeto y objeto primario, y no acepta un objeto secundario.

(107) a. Construcción activa

ni-kin-maka                      tlaxkal    in    no-kone-wan  
 S1SG-OP3PL-dar[IMPERF]    tortilla    DEF    POS1SG-niño-PL  
 ‘[Yo] les doy tortilla a mis hijos.’ (Flores-Nájera 2010: 14)

b. Construcción antipasiva degradada

ni-kin-tla-maka                      i-ka                      tlaxkal  
 S1SG-OP3PL-INDEF.NH-dar[IMPERF]    POS3SG-SR:con    tortilla  
 ‘[Yo] doy a mis hijos tortilla.’ (Flores-Nájera 2010: 14)  
*Lectura imposible:* ‘[Yo] les doy a mis hijos con tortilla.’

c. Construcción antipasiva degradada

\*ni-kin-tla-maka                      tlaxkal  
 S1SG-OP3PL-INDEF.NH-dar[IMPERF]    tortilla  
*Lectura buscada:* ‘[Yo] doy a mis hijos tortilla.’

Los verbos intransitivos no tienen acceso a la construcción antipasiva porque no tienen un objeto. En (108), la cláusula es agramatical porque el verbo intransitivo *wits* ‘venir’ no puede tomar el prefijo *tla-* con función de antipasivo.

(108) \*ni-tla-wits

S1SG-INDEF.NH-venir[IMPERF]  
*Lectura buscada:* ‘[Yo] vengo.’

La antipasiva de degradación solo ocurre con verbos de actividad que toman a un argumento objeto no humano, por ejemplo, *nemaka* ‘vender’, *payana* ‘moler’, *paka* ‘lavar’, *teki* ‘cortar’, *ololoa* ‘juntar’, *chiwa* ‘hacer’, *kwa* ‘comer’, *miktia* ‘matar’, *kalakia* ‘meter’, *ihkwilooa* ‘escribir’ y *maka* ‘dar’. En contraste, los verbos de percepción, de conocimiento o de comunicación son agramaticales con la lectura de antipasiva de degradación. En (109), el verbo monotransitivo *kaki* ‘escuchar’ puede tomar el prefijo *tla-* de antipasivo, pero la FN ‘la radio’ no

puede interpretarse como paciente del verbo, entonces, la única lectura es de instrumento y no de objeto.

- (109)   ni-tla-kaki                                                       i-ka                               in   radio  
 S1SG-INDEF.NH-escuchar[IMPERF]       POS3SG-SR:con   DEF   radio  
 ‘Yo escucho (cosas) con la radio.’       (Flores-Nájera 2010: 14)  
 \**Lectura buscada*: ‘[Yo] escucho la radio.’

La construcción antipasiva de eliminación también es conocida como indefinida o no canónica. En este tipo de construcción, el paciente queda totalmente eliminado de la cláusula (Heath 1976, Kulikov 2011). Las características de la antipasiva de eliminación son las siguientes: a) el verbo se vuelve intransitivo o monotransitivo; b) el paciente no está expresado porque no es importante en el discurso y c) la lectura clausal es de una actividad habitual (Cooreman 1994, Chamoreau 2008, Nougulier 2005, Polinsky 2005).

La antipasiva de eliminación en el NAHTLAX tiene las siguientes características: el paciente en verbos monotransitivos y el beneficiario y tema en verbos bitransitivos, con rasgo humano y no humano, se eliminan completamente de la cláusula; la eliminación del objeto primario y/o secundario provoca la disminución de la valencia verbal por lo que los verbos que inicialmente son monotransitivos pasan a ser intransitivos y los que inicialmente son bitransitivos pasan a ser monotransitivos o hasta intransitivos porque pueden eliminar a los dos objetos; el verbo recibe el prefijo *tla-* y/o *te-* que marca indefinición con rasgo de no humano y humano, respectivamente; y la lectura de la cláusula es genérica o habitual.

En (110) presento un par de ejemplos que ilustran la antipasiva de eliminación con verbos monotransitivos. En (110a) está la construcción activa del verbo monotransitivo *paka* ‘lavar’, tiene flexión de prefijo *ni-* en función de sujeto y del prefijo *k-* de objeto primario que está en correlación con la FN *in nokoton* ‘mi blusa’. En (110b) está la construcción antipasiva, el verbo recibe el prefijo *tla-*, está flexionado únicamente por el sujeto de primera persona singular y únicamente puede referir a ‘lavar ropa en general’. En (110c), la construcción es agramatical si el verbo recibe el prefijo *k-* de objeto en correferencia con el argumento léxico *in nokoton* ‘mi blusa’, el cual no se introduce con el sustantivo relacional; esto muestra que el antipasivo reduce la valencia verbal, ahora el verbo es intransitivo, por lo tanto no puede aceptar un objeto.

(110) a. Construcción activa  
 wan ye ni-k-paka in no-koton  
 y ya S1SG-OP3SG-lavar[IMPERF] DEF POS1SG-blusa  
 ‘Y [yo] ya lavo mi blusa.’ {R018E214}

b. Construcción antipasiva de eliminación  
 ni-tla-paka  
 S1SG-INDEF.NH-lavar[IMPERF]  
 ‘[Yo] lavo (ropa).’ {R019E345}

c. Construcción antipasiva de eliminación  
 \*ni-k-tla-paka in no-koton  
 S1SG-OP3SG-INDEF.NH-lavar[IMPERF] DEF POS1SG-blusa  
*Lectura buscada:* ‘[Yo] lavo mi blusa.’

La antipasiva también puede eliminar completamente a un objeto humano. En (111a) está la construcción activa del verbo monotransitivo *walika* ‘llevar’, tiene flexión de sujeto de tercera persona singular y del prefijo *nech-* de objeto primario. En (111b) está la construcción antipasiva, el verbo recibe el prefijo *te-* y está flexionado únicamente por el sujeto de tercera persona singular; y el verbo se entiende como un evento que tiene como paciente a ‘gente’. En (111c), la construcción es agramatical con objeto, lo cual muestra que el verbo es intransitivo.

(111) a. Construcción activa  
 wan o-Ø-nech-walika-ya in iglesia  
 y PSD-S3-OP1SG-traer-IMPERF DEF iglesia  
 ‘Y [el sacerdote] me traía a la iglesia.’ {R052E518}

b. Construcción antipasiva de eliminación  
 ma-Ø-te-walika i-tech in batayon  
 EXH-S3-INDEF.H-traer POS3SG-SR:en DEF batallón  
 ‘¡[El hombre] que traiga a personas al batallón!’ {R049E180}

c. Construcción antipasiva de eliminación  
 \*ma-Ø-te-walika in tla-tlaka-meh  
 EXH-S3-INDEF.H-traer DEF RED:COLEC-hombre-PL  
*Lectura buscada:* ‘[El hombre] que traiga a personas.’

En (112), muestro la cláusula base con el verbo bitransitivo *maka* ‘dar’. El verbo tiene

flexión de sujeto de tercera persona plural, el prefijo *nech-* marca al objeto primario con rol de recipiente y la FN ‘un video’ es el objeto secundario con rol de tema. En (113a) está la construcción antipasiva no humana, el verbo recibe el prefijo *tla-* y está flexionado por el sujeto de tercera persona plural y por el prefijo *nech-* de objeto primario con rol de recipiente. En (113b), se muestra que la construcción es agramatical con el objeto secundario *tlakwal* ‘comida’; esto muestra que hay reducción de valencia, ahora el verbo es monotransitivo.

(112) Construcción activa

Ø-nech-maka-ki-we                      se              bideo  
 S3-OP1SG-dar-VEN.NOPSD-PLS    INDEF    video  
 ‘[Ellos] me vienen a dar un video.’ {R040E233}

(113) Construcción antipasiva no humano

a. o-Ø-nech-**tla**-maka-<k>-keh  
 PSD-S3-OP1SG-INDEF.NH-dar-PERF-PLS  
 ‘[Ellos] me alimentaron (lit. ellos me dieron comida).’ {R051E394}

b. \*o-Ø-nech-**tla**-maka-<k>-keh                      **tlakwal**  
 PSD-S3-OP1SG-INDEF.NH-dar-PERF-PLS              comida  
*Lectura buscada:* ‘[Ellos] me alimentaron (lit. ellos me dieron comida).’

En (114a) está la construcción antipasiva humana, el verbo recibe el prefijo *te-* y está flexionado por el sujeto de tercera persona singular que está en correferencia con el argumento léxico ‘el hacendado’ y por el prefijo *k-* de objeto primario con rol de tema que está en correferencia con la FN ‘un San Isidro (una escultura)’. En (114b), la construcción antipasiva es agramatical si se agrega un recipiente, en este caso, el argumento léxico *in tlatlakameh* ‘la gente’ aparece; lo cual muestra que hay reducción de valencia verbal.

(114) Construcción antipasiva humano

a. se              San Isidro    o-Ø-k-wal-**te**-maka-k                      in              asendado  
 INDEF    San Isidro    PSD-S3-OP3SG-DIR-INDEF.H-dar-PERF    DEF    hacendado  
 ‘El hacendado dio (a la gente) un San Isidro (escultura).’ {R046E05}

b. \*o-Ø-k-wal-**te**-maka-k                      in              asendado    **in**    **tla-tlaka-meh**  
 PSD-S3-OP3SG-DIR-INDEF.H-dar-PERF    DEF    hacendado    DEF    RED:COLEC-hombre-PL  
*Lectura buscada:* ‘El hacendado dio a la gente [una escultura].’

Los ejemplos en (115) muestran que tanto el tema como el beneficiario se pueden eliminar completamente de la cláusula. En (115a), el orden es *te-tla-* y en (115b), el orden es *tla-te-*; en ambos casos, el prefijo *te-* hace referencia al recipiente y *tla-* al tema. En (115c) la construcción es agramatical si se expresa al recipiente (*in tlatlakameh* ‘la gente’) y al tema (*tomin* ‘dinero’). Esto muestra que el verbo bitransitivo pasa a intransitivo cuando recibe los prefijos *tla-* y *te-* al mismo tiempo.

(115) Construcción antipasiva humano y no humano

a. o-Ø-yek-**te-tla**-maka-k

PSD-S3-bien-INDEF.H-INDEF.NH-dar-PERF

‘[El señor] alimentó bien (a la gente) (lit. el señor dio comida a la gente).’ {txtN1998}

b. pero neh amo ni-**tla-te**-maka-s

pero PRO1SG NEG S1SG-INDEF.NH-INDEF.H-dar-IRR

‘Pero yo no daré (dinero a la gente).’ {R053E198}

c. \*amo ni-kin-tla-te-maka-s

tomin in tla-tlaka-meh

NEG S1SG-OP3PL-INDEF.NH-INDEF.H-dar-IRR dinero DEF RED:COLEC-hombre-PL

*Lectura buscada:* ‘No daré dinero a la gente.’

Los verbos intransitivos no tienen acceso a la construcción antipasiva de eliminación porque no tienen un objeto. En (116a), la cláusula es agramatical porque el verbo intransitivo *wits* ‘venir’ no puede tomar el prefijo *tla-* de antipasivo no humano, ni el prefijo *te-* de antipasivo humano, como en (116b).

(116) a. \*ni-tla-wits

S1SG-INDEF.NH-venir[IMPERF]

*Lectura buscada:* ‘[Yo] vengo.’

b. \*ni-te-wits

S1SG-INDEF.H-venir[IMPERF]

*Lectura buscada:* ‘[Yo] vengo.’

En resumen, en el NAHTLAX, la construcción antipasiva es un mecanismo de reducción de valencia verbal. Hay dos tipos de antipasiva: de degradación y de eliminación (del objeto

primario o secundario).

La antipasiva de degradación ocurre únicamente con argumentos con rasgo no humano; el paciente o tema se degradan a instrumental por medio del sustantivo relacional *ika* ‘con’; el verbo recibe el prefijo *tlá-* que marca indefinitud con rasgo de no humano; el paciente o tema degradado es indefinido o genérico y la cláusula se entiende como actividades habituales o genéricas.

La antipasiva de eliminación ocurre con argumentos con rasgo humano y no humano; el argumento eliminado es el paciente en verbos monotransitivos y el beneficiario y tema en verbos bitransitivos; el verbo recibe el prefijo *tlá-* y/o *te-* que marca indefinitud con rasgo de no humano y humano, respectivamente; el paciente desaparece de la estructura, y la cláusula tiene una lectura genérica.

#### 2.3.3.2.3. *La incorporación*

Mithun (1984) ha documentado cuatro clases de incorporación nominal: el tipo 1 forma un compuesto, el tipo 2 exhibe una manipulación de caso, el tipo 3 presenta la manipulación de la estructura discursiva y el tipo 4 es clasificatoria. La que nos interesa ahora es la del primer tipo: incorporación que forma compuestos.<sup>7</sup>

La incorporación nominal es una variedad de reducción de valencia. En esta construcción, el objeto inicial es incorporado al verbo, aunque permanece expresado abiertamente en la cláusula, este pierde el estatus de argumento sintáctico. La estrategia de incorporación usualmente indica el bajo estatus referencial del argumento incorporado (Kulikov 2011: 382), lo cual requiere de un análisis que no desarrollo aquí.

La construcción de incorporación en el NAHTLAX tiene las siguientes características: el paciente en verbos monotransitivos y el tema en verbos bitransitivos se incorporan al verbo; el verbo reduce su valencia y los bitransitivos se convierten en monotransitivos y los monotransitivos en intransitivos; el paciente o tema que se incorpora no es referencial; y la cláusula se entiende como una actividad habitual, por ejemplo un oficio.

En (117) presento un par de ejemplos que ilustran la incorporación nominal en verbos

---

<sup>7</sup> Véase Peralta (2013) para detalles de incorporación de posesión externa en el náhuatl de Amanalco, Estado de México.

monotransitivos. En (117a) está la construcción activa del verbo monotransitivo *mana* ‘colocar’, tiene flexión de prefijo *ni-* en función de sujeto y del prefijo *k-* de objeto primario que está en correferencia con la FN *se tlaxkal* ‘una tortilla’. En (117b) está la construcción incorporada, el verbo incorpora al nominal *tehl* ‘piedra’ (pierde el sufijo absoluto) con rol de paciente, por lo tanto, el verbo solo está flexionado por el sujeto de primera persona plural. En (117c), la construcción es agramatical si el verbo recibe el prefijo *k-* de objeto; esto se debe a que la incorporación reduce la valencia del verbo, ahora es intransitivo, por eso no acepta un objeto.

(117) a. Construcción activa

ni-k-mana-s                      mas                      san se      tlaxkal  
 S1SG-OP3SG-colocar-IRR    aunque\_sea    solo una    tortilla  
 ‘[Yo] colocaré aunque sea una tortilla.’    {txtN1998}

b. Incorporación nominal

ti-te-mana-s-keh  
 S1PL-piedra-colocar-IRR-PLS  
 ‘[Nosotros] colocaremos piedra.’    {R052E034}

c. Incorporación nominal

\*ti-k-te-mana-s-keh  
 S1PL-OP3SG-piedra-colocar-IRR-PLS  
*Lectura buscada:* ‘[Nosotros] colocaremos piedra.’

En (118), muestro el mismo comportamiento, pero ahora con verbos bitransitivos. En (118a) está la construcción activa del verbo bitransitivo *chiwilia* ‘hacerle’, tiene flexión de prefijo *ni-* en función de sujeto, el prefijo *kin-* marca al objeto primario con rol de recipiente y la FN *se kalli* ‘una casa’ es el objeto secundario con rol de tema. En (118b) está la construcción de incorporación, el argumento tipo tema *tlakwal* ‘comida’ se incorpora al verbo; el verbo está flexionado por la tercera persona plural en función de sujeto y el prefijo *tech-* en función de objeto primario. En (107c), la construcción es agramatical porque el objeto incorporado no se puede repetir fuera del complejo con la FN *in totlakwal* ‘nuestra comida’. En otras palabras, la incorporación reduce la valencia verbal y ahora el verbo solo acepta a dos argumentos.

(118) a. Construcción activa  
 ompa ni-kin-chiwi-li-s se kal-li  
 allá S1SG-OP3PL-hacer-APL-IRR INDEF casa-ABS  
 ‘Allá [yo] les haré una casa [a mis nietos].’ {R053E401}

b. Incorporación nominal  
 pos ye Ø-tech-tlakwal-chiwi-lia-h  
 pues ya S3-OP1PL-comida-hacer-APL[IMPERF]-PLS  
 ‘Pues ya [ellas] nos hacen comida.’ {R005E310}

c. Incorporación nominal  
 \*pos ye Ø-tech-tlakwal-chiwi-lia in to-tlakwal  
 pues ya S3-OP1PL-comida-hacer-APL[IMPERF]-PLS DEF POS1PL-comida  
*Lectura buscada:* ‘Pues ya [ellas] nos cocinan nuestra comida.’

La incorporación nominal del tipo 1 no ocurre con verbos intransitivos porque no tienen un objeto que pueda ser incorporado.

La lectura que obtiene la cláusula con incorporación nominal es de una actividad cotidiana o un oficio. En (119), el nominal *tlasol* ‘pasto’ está incorporado al verbo *teki* ‘cortar’. La lectura de la cláusula es de oficio; el ejemplo viene de una narración sobre personas que antes eran campesinos.

(119) o-ti-tlasol-teki-a-h  
 PSD-S1PL-pasto-cortar-IMPERF-PLS  
 ‘[Nosotros] cortábamos pasto.’ {R052E160}

No todos los verbos ni todos los nominales pueden participar en la incorporación, sino solo aquellos que son pertinentes culturalmente, es decir, aquellos que refieren a actividades u oficios común es en la comunidad.

En resumen, en el NAHTLAX la incorporación nominal del tipo 1 reduce la valencia del verbo; por lo tanto, los verbos bitransitivos se convierten en monotransitivos y los monotransitivos se convierten en intransitivos. El nominal que se incorpora es el paciente en verbos monotransitivos y es el tema en verbos bitransitivos.



#### 2.3.3.2.4. *Las construcciones impersonales*

En esta sección, voy a presentar los datos sobre lo que en la literatura del náhuatl se ha nombrado como pasivo e impersonal (Carochi 1645, Launey 1992). Las construcciones impersonales son aquellas que carecen de sujeto referencial. Esta definición cubre diferentes construcciones que tienen un sujeto con propiedades no prototípicas. Es decir, en las construcciones impersonales, el sujeto tiene propiedades no prototípicas en cuanto a referencialidad, definitud, topicalidad y agentividad (Malchukov y Ogawa 2011: 19). En el NAHTLAX, todas las construcciones impersonales tienen un sujeto indefinido, no referencial o no topical. Sin embargo, solo presentaré los contextos donde ocurren las construcciones impersonales y los detalles de las propiedades del sujeto están abiertas a mayor discusión.

Voy a proponer que en el NAHTLAX hay distintos tipos de construcciones impersonales con sujeto no referencial, indefinido o no topical; además, los distintos tipos de construcciones impersonales no necesariamente involucran una disminución de valencia. En general, propongo que hay dos tipos de construcciones impersonales: Impersonal 1 formado con el prefijo *mo-*, como en (120) e Impersonal 2 formado con el prefijo *tla-*, como en (121).

(120) porke nikan Ø-**mo**-neki se trabajador  
porque aquí S3-IPS1-querer[IMPERF] INDEF trabajador  
'Porque aquí se necesita un trabajador.' {R052E014}

(121) Ø-**tla**-tsatsi  
S3-IPS2-gritar[IMPERF]  
'Hay lamento (lit. todo lo no humano grita).'

En general, hay tres evidencias para mostrar que los ejemplos de arriba son construcciones impersonales: i) agramaticales con una FN/FD como sujeto, ii) agramaticales con flexión de primera o segunda persona, y iii) la semántica del sujeto es “la gente”, “cualquier cosa”, “cualquiera”. Este último punto no lo exploro porque es necesario analizar discurso, lo cual queda fuera del alcance de esta tesis.

Las construcciones impersonales con el prefijo *mo-* o con el prefijo *tla-* son agramaticales con una FN/FD como sujeto, como se muestra en los ejemplos en (122a) y (122b), respectivamente. En (122a), la FD *in tlakatl* ‘el hombre’ es el sujeto del verbo *moneki* ‘se

necesita, se requiere’, y en (122b), la FD *in yolkatl* ‘el animal’ es el sujeto del verbo *tlatsatsi* ‘hay lamento’. Esto prueba que en construcciones impersonales, los sujetos no pueden ser definidos y ni referenciales.

(122) a. \*porke nikan in tlaka-tl Ø-mo-neki se trabajador  
 porque aquí DEF hombre-ABS S3-IPS1-querer[IMPERF] INDEF trabajador  
*Lectura buscada:* ‘Porque aquí el hombre requiere de un trabajador.’

b. \*Ø-tla-tsatsi in yolka-tl  
 S3-IPS2-gritar[IMPERF] DEF animal-ABS  
*Lectura buscada:* ‘El animal grita.’

La segunda evidencia es que las construcciones impersonales son agramaticales con primeras y segundas personas como sujeto. En el ejemplo en (123a), el verbo *moneki* ‘se necesita’ está flexionado por el prefijo de sujeto *ni-* de primera persona singular; y en (123b), el verbo *tlatsatsi* ‘hay lamento’ está flexionado por el prefijo de sujeto *ti-* de segunda persona singular. Ambos ejemplos son agramaticales porque las construcciones impersonales no permiten sujetos referenciales, ni definidos, ni topicales.

(123) a. \*porke nikan ni-mo-neki se trabajador  
 porque aquí S1SG-IPS1-querer[IMPERF] INDEF trabajador  
*Lectura buscada:* ‘Porque aquí yo requiero de un trabajador.’

b. \*ti-tla-tsatsi  
 S2SG-IPS2-gritar[IMPERF]  
*Lectura buscada:* ‘Yo me lamento.’

Entonces, las dos construcciones impersonales (con el prefijo *mo-* y con el prefijo *tla-*) son agramaticales con una FN/FD en función de sujeto y primera y segunda persona como sujeto. A continuación, describo brevemente los detalles de cada construcción impersonal.

El impersonal del tipo 1 ocurre únicamente con verbos transitivos. En este tipo de construcciones, las bases verbales transitivas toman el prefijo *mo-* y se flexionan solo con la tercera persona singular que se entiende como no referencial. En el ejemplo en (124a), presento la versión transitiva del verbo *neki* ‘querer’; el verbo toma a dos argumentos: el agente (marcado

con el morfema  $\emptyset$ ) y el paciente (marcado por el prefijo *kin-* que está en correferencia con el argumento léxico *nipilwan* ‘sus hijos’). En la versión impersonal en (124b), el verbo toma el prefijo *mo-*, se flexiona con la tercera persona singular y está presente la FN ‘un trabajador’ que es el argumento tipo paciente del verbo. En este ejemplo, el sujeto es no referencial por eso la construcción es impersonal.

(124) a. Construcción activa

¿akin       $\emptyset$ -kin-neki                      n=i-pil-wan?  
 PROINT:H   S3-OP3PL-querer[IMPERF]   DEF=POS3SG-hijo-PL  
 ‘¿Quién quiere a sus hijos?’ {R021E039}

b. Construcción impersonal

porke   nikan    $\emptyset$ -mo-neki                      se            trabajador  
 porque   aquí      S3-IPS-querer[IMPERF]   INDEF   trabajador  
 ‘Porque aquí se necesita un trabajador.’ {R052E014}

Esta construcción ocurre con bases verbales transitivas flexionadas en tercera persona singular, como en los ejemplos en (125a-c). Los verbos intransitivos son agramaticales en este tipo de impersonal, como se muestra en el ejemplo agramatical en (125d).

(125) a. ik    nikan    $\emptyset$ -mo-nemaka                      nek-tli  
 por    aquí      S3-IPS-vender[IMPERF]      pulque-ABS  
 ‘Por aquí se vende pulque.’ {R050E081}

b. ik    nikan    $\emptyset$ -mo-nemaka                      nek-tli  
 por    aquí      S3-IPS-vender[IMPERF]      pulque-ABS  
 ‘Por aquí se vende pulque.’ {R050E081}

c. ¿kenin               $\emptyset$ -m-ihtoa                      non?  
 PROINT:cómo   S3-IPS-decir[IMPERF]      DEM:MED  
 ‘¿Cómo se dice eso?’ {R053E317}

d. \*nikan    $\emptyset$ -mo-kochi  
 aquí      S3-IPS1-dormir[IMPERF]  
*Lectura buscada:* ‘Aquí se duerme.’

Las construcciones impersonales del tipo 2 se realizan con el prefijo *tla-*. Voy a proponer,

para el NAHTLAX, que en este tipo de construcciones impersonales, el sujeto es indefinido, no referencial o no topical.<sup>8</sup>

Las formas del impersonal del tipo 2 pueden ser: 1) *tla*-verbo atmosférico, 2) *tla*-adjetivo predicativo, 3) *tla*-verbo intransitivo-(-*wa*/*-lo*), 4) OP-verbo transitivo-*wa*/*-lo* y 5) *tla*-OP-verbo transitivo-*lo*/*-wa*. Nótese que los verbos coocurren con los sufijos *-wa* y *-lo*, los cuales requieren de investigación en cuanto a su función.

En el NAHTLAX hay verbos que originalmente son impersonales y refieren a eventos climatológicos, como se muestra en la lista en (126). Debido a que en la lengua todos los verbos están flexionados, estos reciben por default la marca de tercera persona singular, pero este no es referencial.

- (126) Verbos climatológicos
- a.  $\emptyset$ -*kiawi* ‘llueve’
  - b.  $\emptyset$ -*sewa* ‘hace frío’
  - c.  $\emptyset$ -*tona* ‘hace calor’
  - d.  $\emptyset$ -*eheka* ‘hace aire’
  - e.  $\emptyset$ -*tesiwí* ‘graniza’

Aunque estos verbos ya son semánticamente impersonales, en el NAHTLAX, pueden participar en una construcción impersonal marcada por el prefijo *tla*-, como en (127). Estas construcciones tienen una semántica de genérico o de frecuentativo y el sujeto no es referencial y no se puede expresar.

- (127) a. *tla*-*kiawi* ‘en todos lados o frecuentemente llueve’  
b. *tla*-*sewa* ‘en todos lados o frecuentemente hace frío’  
c. *tla*-*eheka* ‘en todos lados o frecuentemente hace aire’  
d. *tla*-*tesiwí* ‘en todos lados o frecuentemente graniza.’

Las construcciones impersonales marcadas por *tla*- también pueden tener predicados no verbales adjetivales. En el ejemplo en (128a), el adjetivo *welik* ‘sabroso’ lleva la marca de

---

<sup>8</sup> Canger (1996: 2) propone que el náhuatl colonial no tenía pasivo verdadero. La autora comenta que las construcciones que se han llamado como impersonales y pasivas son mejor descritas como construcciones con sujeto indefinido. De igual forma, Beller y Beller (1979: 219), para el náhuatl de la huasteca, proponen que no hay un verdadero pasivo, sino un sujeto indefinido. El NAHTLAX tampoco tiene pasivo, sino solo casos posibles de construcciones impersonales.

tercera persona singular porque está predicando una cualidad de la comida; y en (128b), el prefijo *tlā-* da una lectura de sujeto genérico a la predicación. En el ejemplo en (129a), el adjetivo *kwakwaltsin* ‘bonito’ es un predicado que expresa una cualidad de ‘la casa’; y en (129b), toma el prefijo *tlā-* y la semántica es genérica. En estos contextos, el prefijo *tlā-* permite tener un sujeto no referencial con el rasgo no humano.

(128) a. in tlakwal Ø-weli-k  
 DEF comida S3-bien-ADJZR  
 ‘La comida es sabrosa.’

b. nikan Ø-**tlā**-weli-k  
 aquí S3-IPS2-bien-ADJZR  
 ‘Aquí todo es sabroso.’

(129) a. in mo-chan Ø-kwa-kwal-tsin  
 DEF POS2SG-casa S3-RED:INTS-bueno-DIM  
 ‘Tu casa está bonita.’

b. nikan Ø-**tlā**-kwa-kwal-tsin  
 aquí S3-IPS2-RED:INTS-bueno-DIM  
 ‘Aquí todo es bonito.’

Un grupo de verbos intransitivos pueden tomar el prefijo *tlā-*. La construcción se vuelve impersonal y refiere a eventos del clima o temporadas de cultivo. En (130a), el verbo intransitivo *nesi* ‘aparecer’ toma prefijo de sujeto de tercera persona que está en correferencia con *amaka* ‘nadie’; y en (130b), toma el prefijo *tlā-* que tiene un significado genérico y el verbo refiere a un fenómeno atmosférico. En (131a), el verbo *kisa* ‘salir’ toma el sujeto de primera persona plural; y en (131b), toma al prefijo *tlā-* y tiene una semántica genérica y el verbo refiere a un periodo del cultivo.

(130) a. am=aka Ø-nesi  
 NEG=nadie S3-aparecer[IMPERF]  
 ‘Nadie aparece.’ {txtN1998}

- b.  $\emptyset$ -**tl**a-nesi  
 S3-IPS2-aparecer[IMPERF]  
 ‘Amanece (lit. todo aparece).’

- (131) a. pos maka ti-kisa-h  
 pues a\_veces S1PL-salir[IMPERF]-PLS  
 ‘Pues a veces salimos.’ {R048E261}

- b.  $\emptyset$ -**tl**a-kisa  
 S3-IPS2-salir[IMPERF]  
 ‘Florece (lit. todo sale).’

Otros verbos que participan en este tipo de construcciones son: *tlawaki* ‘se seca’, *tlakalaki* ‘se hunde’, *tlaselia* ‘se reverdece’, etc.

La mayoría de los verbos intransitivos pueden tomar el prefijo *tl*a- y facultativamente el sufijo *-lo* o *-wa* (dependiendo del tipo de verbo) en el impersonal. En (132), el verbo *kochi* ‘dormir’ toma la flexión del prefijo de sujeto *ti-* de segunda persona singular. En (133a), el verbo toma el prefijo *tl*a- e indica un sujeto genérico que refiere a no humanos o humanos de manera despectiva; y en (133b), el verbo además toma el sufijo *-wa* que hace que el sujeto genérico se entienda como humano.<sup>9</sup>

- (132) Construcción activa  
 ompa ti-kochi-s  
 allá S2SG-dormir-IRR  
 ‘Allá [tú] dormirás.’ {R021E096}

- (133) Construcción impersonal  
 a. ¿ $\emptyset$ -**tl**a-kochi?  
 S3-IPS2-dormir[IMPERF]  
 ‘¿Se duerme (lit. todas las cosas/animales/personas que no merecen respeto duermen)?’

---

<sup>9</sup> A diferencia del náhuatl colonial, en las construcciones impersonales del NAHTLAX, los verbos siempre deben estar flexionados por el prefijo *tl*a- y facultativamente toman el sufijo *-wa* o *-lo* dependiendo del tipo de verbo. Si la construcción no lleva el prefijo *tl*a- es agramatical, como en (i).

(i) \* $\emptyset$ -tsatsi-wa  
 S3-gritar-IPS.H[IMPERF]  
*Lectura buscada*: ‘Hay lamento.’

- b. ¿ Ø-**tl**a-kochi-wa?  
 S3-IPS2-dormir-IPS.H[IMPERF]  
 ‘¿Se duerme (lit. todas las personas que merecen respeto duermen)?’

Arriba, los verbos tienen un sujeto paciente. Sin embargo, los verbos intransitivos con sujeto agente también pueden ocurrir en una construcción impersonal. En (134), el verbo *tsatsi* ‘gritar’ toma flexión de tercera persona singular que está en correferencia con la FN *in koyotl* ‘el coyote’. En (135a), el verbo toma el prefijo *tl*a-; y en (135b), el verbo también toma el sufijo *-wa* que asegura que el sujeto sea genérico humano, aquí se entiende que ‘las personas gritan’.

- (134) Construcción activa  
 o-Ø-nen-tsatsi-a                      in    koyo-tl  
 PSD-S3-mucho-gritar-IMPEF    DEF   coyote-ABS  
 ‘El coyote gritaba mucho.’ {txtN1998}

- (135) Construcción impersonal  
 a. Ø-**tl**a-tsatsi  
 S3-IPS2-gritar[IMPERF]  
 ‘Hay lamento (lit. todo lo no humano grita).’  
 b. ompa    Ø-**tl**a-tsa-tsatsi-wa-ti-ka  
 allá        S3-IPS2-RED:INTS-gritar-IPS.H.H-LIG-AUX:estar[IMPERF]  
 ‘Allá se está gritando (lit. toda la gente está gritando).’ {R051E397}

Otros verbos que pueden participar en esta construcción son: *tlawetska* ‘hay risa’, *tlawetskalo* ‘la gente ríe’, *tlatsekwini* ‘se brinca/hay brinco’, *tlatsekwiniwa* ‘la gente brinca’, *tlatlehko* ‘se sube’, *tlatlehkolo* ‘la gente sube’, *tlapano* ‘se pasa’, *tlapanolo* ‘la gente pasa’, *tlatlatlasi* ‘se ruega’ y *tlatlatlasilo* ‘la gente ruega’.

En las construcciones impersonales, los verbos transitivos siempre toman el sufijo *-lo*, además del prefijo *tl*a-. En el ejemplo en (136) está la versión activa del verbo monotransitivo *miktia* ‘matar’: el verbo toma el prefijo de sujeto de tercera persona plural y el prefijo *ki*- de objeto que está en correferencia con la FN ‘el toro’. En (137) están las versiones impersonales del verbo con el sufijo *-lo*; en (137a), el verbo está flexionado por la tercera persona singular y el prefijo de objeto *nech*- de primera persona singular; en (137b), el verbo está flexionado por la tercera persona singular y el prefijo *te*- de indefinido humano. Los ejemplos en (137) son una

muestra de que la construcción impersonal no disminuye la valencia del verbo porque sigue manteniendo el prefijo de objeto ya sea definido o indefinido; los cambios radican en el tipo de sujeto, el cual puede tener una lectura indefinida, genérica o no topical.

(136) Construcción activa  
 Ø-ki-mik-tia-h in toro  
 S3-OP3SG-morir-CAUS[IMPERF]-PLS DEF toro  
 ‘[Los caporales] matan al toro.’ {R046E12}

(137) Construcción impersonal  
 a. Ø-nech-mik-ti-**lo**  
 S3-OP1SG-morir-CAUS-IPS.H[IMPERF]  
 ‘Se me mata.’  
 b. Ø-te-mik-ti-**lo**  
 S3-INDEF.H-morir-CAUS-IPS.H[IMPERF]  
 ‘Se le mata (a la gente), hay matanza.’

En los ejemplo en (138), los verbos transitivos además de tener el sufijo *-lo/-wa* también pueden tomar *tla-*. Estas alternancias y su significado requiere de una mayor investigación.

(138) a. **tla-te-mik-ti-lo**  
 IPS2-INDEF.H-morir-CAUS-IPS.H[IMPERF]  
 ‘Se le mata (a la gente), hay matanza.’  
 b. **tla-te-notsa-lo**  
 IPS2-INDEF.H-llamar-IPS.H[IMPERF]  
 ‘Se le llama (a la gente), hay anuncio.’  
 c. **tla-te-tla-maka-lo**  
 IPS2-INDEF.H-INDEF.NH-dar-IPS.H[IMPERF]  
 ‘Se le alimenta (a la gente), hay alimentos.’

En resumen, en el NAHTLAX sugerí que hay construcciones impersonales marcadas con el prefijo *tla-* junto con los sufijos *-lo* y *-wa*. Este ocurre con verbo atmosféricos, adjetivos predicativos, verbos intransitivos y verbos transitivos. En estas construcciones, el sujeto no es referencial porque no se puede expresar léxicamente. Como se puede observar en los datos, las



construcciones impersonales requieren de una amplia que no ofrezco aquí.

#### 2.3.4. El orden de constituyentes

El NAHTLAX tiene un orden flexible de constituyentes; es decir, la lengua permite todos los órdenes lógicos entre los constituyentes de una cláusula — verbo(V), sujeto (S), objeto (O). En el NAHTLAX, no hay pruebas sintácticas o de frecuencia que permiten postular un orden básico o menos marcado. Sin embargo, se puede observar que con argumentos pronominales, los órdenes más frecuentes son SV y OV; y con argumentos de tipo FN, los órdenes son VS y VO. Ante esto sugiero que no hay un orden subyacente y la frecuencia se explica por factores pragmáticos. En esta sección solo muestro los órdenes sin discutir los factores que motivan el uso de cada orden, el Capítulo 6 presenta estos detalles.

Los constituyentes de las cláusulas intransitivas pueden tener un orden VS, como en (139a), o un orden SV, como en (139b). Ambos órdenes son casi iguales en frecuencia en los textos.

(139) a. Orden VS

o-Ø-katka                      nin                      koyoh-tli  
PSD-S3-estar[IMPERF]    DEM:PROX    hoyo-ABS  
'Estaba este hoyo.' {R051E280}

b. Orden SV

pos nin                      tepe-tl                      Ø-yol-t-ok  
pues DEM:PROX    cerro-ABS    S3-vivir-LIG-AUX:estar[IMPERF]  
'Pues este cerro está vivo.' {R051E340}

En las cláusulas transitivas, cuando los argumentos tienen el mismo nivel de animacidad, se usan los órdenes VSO, SVO y SOV. Entonces, bajo esta condición el sujeto precede al objeto sin importar la posición del verbo.<sup>10</sup>

La cláusula en (140a) ilustra el orden SVO; los argumentos *in konetl* 'el niño' e *in bebe* 'el bebé' son humanos y definidos. Se usa el orden SVO cuando 'el niño' es el sujeto y 'el bebé' el objeto. Un intercambio de posiciones entre los argumentos resulta en un cambio de relaciones

---

<sup>10</sup> Un posible análisis es que el orden básico es S-O si solo se tomara en cuenta a los argumentos sin el verbo, pero no es claro qué implica este análisis y cómo explica los demás fenómenos de orden, por ello no lo exploro.

gramaticales como en (140b), ‘el bebé’ se entiende como sujeto y ‘el niño’ como objeto.

(140) a. Orden SVO

in kone-tl o-Ø-<k>-yek-kech-koyon-i-h in bebe  
 DEF niño-ABS PSD-S3-OP3SG-bien-cuello-agujerear-CAUS-PERF DEF bebé  
 ‘El niño agujereó bien el cuello del bebé.’ {R002E23}

b. Orden SVO/\*OVS

in bebe o-Ø-<k>-yek-kech-koyon-i-h in kone-tl  
 DEF bebé PSD-S3-OP3SG-bien-cuello-agujerear-CAUS-PERF DEF niño-ABS  
 ‘El bebé agujereó bien el cuello del niño.’  
*Lectura imposible:* ‘El niño agujereó bien el cuello del bebé.’

Los ejemplos en (141) muestran el orden VSO con argumentos animados y definidos. En (141a), *in popokatsin* ‘la niña’ es el sujeto e *in padrecito* ‘el padrecito’ el objeto. El intercambio de posición entre los argumentos resulta en un cambio de relaciones gramaticales, (141b).

(141) a. Orden VSO

y=o-Ø-k-notsa-to in po-poka-tsin in padresito  
 ya=PSD-S3-OP3SG-llamar-AND.NOPSD DEF RED-niña-DIM DEF padrecito  
 ‘Ya fue a llamar la niña al padrecito.’ {R013}

b. Orden VSO/\*VOS

y=o-Ø-k-notsa-to in padresito in po-poka-tsin  
 ya=PSD-S3-OP3SG-llamar-AND.NOPSD DEF padrecito DEF RED-niña-DIM  
 ‘Ya fue a llamar el padrecito a la niña.’  
*Lectura imposible:* ‘Ya fue a llamar la niña al padrecito.’

La cláusula en (142a) ilustra el orden SOV con argumentos definidos con referente animal; ‘el gato’ es el sujeto y ‘el ratón’ es el objeto. Un intercambio de posición entre los argumentos resulta en un cambio de significado y función gramatical, (142b).

(142) a. Orden SOV

in miston in kimichi-n o-Ø-ki-ta-k  
 DEF gato DEF ratón-ABS PSD-S3-OP3SG-ver-PERF  
 ‘El gato vio al ratón.’ {R012}

b. Orden SOV/\*OSV

in kimichi-n in miston o-Ø-ki-ta-k  
 DEF ratón-ABS DEF gato PSD-S3-OP3SG-ver-PERF

‘El ratón vio al gato.’

*Lectura imposible:* ‘El gato vio al ratón.’

En resumen, los órdenes SVO, VSO, y SOV se usan cuando los argumentos tienen el mismo nivel de animacidad y definitud. En los tres órdenes, el primer argumento en el orden lineal-superficial se interpreta como sujeto y el segundo como objeto sin importar la posición del verbo.

Ahora cuando los dos argumentos de la cláusula transitiva difieren en animacidad —un animado y uno inanimado— todos los órdenes son posibles. El argumento animado se interpreta como sujeto y el no animado como objeto, como en (143). Nótese que aquí solo uso argumentos tipo FNs para mostrar el orden, los pronominales se excluyen y se abordan en el Capítulo 6.

(143) a. Orden SVO

in pi-pilton-tsin o-Ø-k-chih-chi-h se ti-tio-pan-tsin  
 DEF RED-niño-DIM PSD-S3-OP3SG-RED-hacer-PERF INDEF RED-iglesia-LOC-REV  
 ‘El niño construyó una iglesia.’ {R002E17}

b. Orden VSO

y=o-Ø-<k>-teh-teki-to n=i-papa in kwawi-tl  
 ya=PSD-S3-OP3SG-RED-cortar-AND.PSD DEF=POS3SG-papá DEF palo-ABS  
 ‘Su papá fue a cortar el palo.’ {R002E45}

c. Orden SOV

in no-welito miak tlal-li o-Ø-kim-pia-ya  
 DEF POS1SG-abuelito mucha tierra-ABS PSD-S3-OP3PL-tener-IMPERF  
 ‘Mi abuelito tenía muchos terrenos.’ {R047E050}

d. Orden VOS

Ø-k-on-neki in tsopelik in pi-pilton-tsin  
 S3-OP3SG-HON-querer[IMPERF] DEF dulce DEF RED:AFEC-niño-DIM  
 ‘El niño quiere el dulce.’ {R013}

e. Orden OVS

wan in omi-tl o-Ø-ki-kwa n=i-mama  
 y DEF hueso-ABS PSD-S3-OP3SG-comer[PERF] DEF-POS3SG-mamá  
 ‘Y su mamá comió el hueso.’ {R003E019}

f. Orden OSV

se ayoh-tli in wero o-Ø-k-ita-k  
 INDEF calabaza-ABS DEF Güero PSD-S3-OP3SG-ver-PERF  
 ‘El Güero vio una calabaza.’ {R013}

Las cláusulas transitivas también pueden tener un solo argumento explícito y todos los órdenes ocurren en los textos como se ilustra abajo. Los ejemplos en (144) son cláusulas donde el único argumento explícito es el objeto; estos permiten los órdenes OV y VO. Los ejemplos en (145) son casos donde el A es el único argumento explícito y permiten los órdenes AV y VA. En el capítulo 6 muestra que la frecuencia no define cuáles ordenes son básicos o menos marcados.

(144) Cláusulas con O explícito (OV y VO)

- a. in pwe-pwerka-tsin o-t-k-wal-kah-keh  
 DEF RED:AFEC-puerca-DIM PSD-S1PL-OP3SG-DIR-dejar[PERF]-PLS  
 ‘Dejamos a la puerquita.’ {R003E034}
- b. o-Ø-<k>-kix-ti-li-h n=i-sangre  
 PSD-S3-OP3SG-salir-CAUS-APL-PERF DEF=POS3SG-sangre  
 ‘Le sacó su sangre.’ {R002E16}

(145) Cláusulas con A explícito (AV y VA)

- a. in no-prima ako o-Ø-ki-nek  
 DEF POS1SG-prima NEG PSD-S3-OP3SG-querer[PERF]  
 ‘Mi prima ya no lo quiso.’ {R005E090}
- b. o-Ø-<k>-kitski-h in padresito  
 PSD-S3-OP3SG-agarrar-PERF DEF padrecito  
 ‘Lo agarró el padrecito.’ {R002E34}

En resumen, si se toman en cuenta los tres elementos en la cláusula (verbo, sujeto y objeto), el orden de constituyentes es flexible en el NAHTLAX. Primero, cuando los argumentos son iguales en animacidad el sujeto debe preceder al objeto y por lo tanto los únicos órdenes posibles son SVO, VSO y SOV. Segundo, cuando los argumentos difieren en animacidad, el

argumento animado es el sujeto y el otro es el objeto y esto permite usar cualquier orden (SVO, VSO, SOV, OSV, VOS y OVS). Tercero cuando hay un solo argumento explícito con verbos transitivos los órdenes VO, OV, AV, VA son posibles. El capítulo 6 aborda el problema de orden en el NAHTLAX y sus implicaciones en la gramática de la lengua

### **2.3.5. Los correlatos tipológicos del orden**

Antes de comenzar esta sección, es importante subrayar que el náhuatl en general aún mantiene rasgos de la familia yuto-azteca y también tiene rasgos que pertenecen a las lenguas del área lingüística de Mesoamérica (Campbell, Kaufman y Smith-Stark 1986, Peralta 2015). Aquí, muestro que el NAHTLAX tiene correlatos de lengua VO y OV en una misma prueba y por lo tanto no se puede definir el NAHTLAX como lengua OV o VO. Este hecho podría deberse a la mesoamericanización del náhuatl.

La propuesta de que el orden entre el verbo y objeto predice otros correlatos tipológicos presupone que una lengua tiene una estructura jerárquica. Pero hay lenguas que no tienen estructura. Al respecto, Dryer (1992: 117) dice que, si la teoría sobre los correlatos es correcta, se espera que no apliquen a estas lenguas y estas lenguas no son excepciones.

Los correlatos con mayor valor predictivo sobre el orden entre verbo y objeto son las frases que contienen un núcleo y un complemento o modificador, las cuales llamo construcciones. En una lengua del tipo VO, el núcleo precede al complemento o modificador y en una lengua del tipo OV, el complemento o modificador precede al núcleo. El Cuadro 2.12 enlista las construcciones que tomo en cuenta para el NAHTLAX (basadas en Dryer 1992). Las construcciones se organizan según el nivel donde ocurren o aplican: léxico (forman lexemas), gramatical (un elemento tiene una función gramatical), y sintáctico (procesos combinatorios productivos de frases).

| <b>Nivel analítico</b> | <b>Núcleo y complemento</b>                                                                         | <b>Orden</b> |
|------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| Léxico                 | Verbo y sustantivo incorporado                                                                      | OV           |
| Gramatical             | Verbo auxiliar y verbo léxico<br>Posposición y complemento                                          | OV           |
| Sintáctico             | Verbo y objeto<br>Adposición y complemento<br>Cópula y predicado<br>Verbo y cláusula de complemento | OV/VO        |

Cuadro 2.12. Correlatos tipológicos del tipo núcleo-complemento en el NAHTLAX.

El cuadro muestra que las construcciones léxicas y gramaticales que refieren a la incorporación nominal, verbos auxiliares y posposiciones siguen el orden OV. En estas construcciones el núcleo y el complemento se aglutinan como una palabra morfológica y siguen un orden rígido como sucede con los afijos en cualquier palabra. Para Steele (1972), esto es una muestra de que la lengua tuvo un orden OV.

El NAHTLAX tiene una construcción de incorporación nominal con reducción de valencia; un verbo transitivo se vuelve intransitivo al incorporar el paciente nocional (Mithun 1984), (véase la sección 2.3.3.2 arriba). La incorporación nominal sigue un orden nominal-verbo como en (146); el nominal *tlasol* ‘pasto’ esta incorporado al verbo *teki* ‘cortar’ y se comportan como un compuesto. El complejo verbal es intransitivo porque solo marca al sujeto.

- (146) ti-tlasol-teki-h  
S1PL-pasto-cortar[IMPERF]-PLS  
‘Cortamos pasto.’ {R005E058}

En cuanto a auxiliares, la lengua tiene un auxiliar gramaticalizado que marca aspecto progresivo (véase el Capítulo 5 sobre aspecto). El auxiliar se pega inmediatamente después del verbo como si fuera un sufijo por medio de una ligadura, como en (147).

- (147) a. o-Ø-nen-siah-t-o-ya-h                      in    pilton-tsi-tsin  
PSD-S3-mucho-cansar-LIG-AUX:estar-IMPERF-PLS    DEF   niño-RED-DIM  
‘Los niños estaban muy cansados.’ {R012}
- b. yenon      Ø-k-wika-ti-**nemi**  
por\_eso      s3-OP3SG-llevar-LIG-AUX:andar[IMPERF]  
‘Por eso la anda llevando [a la mujer].’ {R005E122}

En cuanto a las posposiciones, estas toman como complemento una FN en función locativa — el NAHTLAX no tiene preposiciones, véase el Capítulo 3. El ejemplo en (148) muestra la posposición locativa *-ko* cuyo argumento es la FN *atlahтли* ‘barranca’.

- (148) Ø-wets-t-ok                      atlah-ko  
S3-caer-LIG-AUX:estar[IMPERF]    barranca-LOC  
‘Está tirada en la barranca.’ {R051E376}

En general, los rasgos anteriores muestran un patrón OV. Mientras que estos procesos léxicos y gramaticalizados nos informan sobre la historia de la lengua, no predicen el orden a nivel sincrónico como lo nuestro a continuación con las construcciones sintácticas.

En cuanto al orden entre el verbo y su objeto, hay una flexibilidad. Estos pueden seguir el orden OV como en (149a) donde el objeto es *kwalli tekítl* ‘buen trabajo’ o el orden VO como en (149b) donde el objeto es *ome noniños* ‘dos niños’.

- (149) a. pos      kwalli      teki-tl      Ø-ki-pia  
          pues      buen      trabajo-ABS    S3-OP3SG-tener[IMPERF]  
          ‘Pues tenía buen trabajo.’ {R047E161}
- b. asta      y=o-ni-kim-pia-ya                      ome      no-niños  
          hasta     ya=PSD-S1SG-OP3PL-tener-IMPERF    dos      POS1SG-niños  
          ‘Hasta ya tenía dos niños.’ {R005E083}

En las frases de sustantivos relaciones, el sustantivo relacional puede preceder o suceder a su complemento. En (150a), el sustantivo relacional *ika* ‘con’ precede a su complemento *non* ‘eso’ y en (150b), el complemento *se* ‘uno’ precede al sustantivo relacional *ika* ‘con’.

- (150) a. san      i-ka                      non      ma-ni-bibiro  
          solo      POS3SG-SR:con    DEM:MED    EXH-S1SG-vivir  
          ‘Solo con eso que viva.’ {R048E130}
- b. san    se      i-ka                      t-on-bibiro-s  
          solo    uno    POS3SG-SR:con    S2SG-HON-vivir-IRR  
          ‘Solo con uno [terreno] usted va a vivir.’ {R049E298}

En las construcciones con cópula verbal, el orden entre la cópula y el PNV es variable. En el ejemplo en (151a), la cópula *onikatka* ‘era’ precede al PNV *nipipiltontsin* ‘niño’ y en (151b) el PNV *ichpokameh* ‘mujeres’ precede a la cópula *yeskeh* ‘serán’.

- (151) a. kwak    **o-ni-katka**                                  ni-pi-pilton-tsin  
cuando PSD-S1SG-estar[IMPERF]    S1SG-RED-niño-DIM  
‘Cuando [yo] era niño.’ {R010E4}
- b. mo-welti-wan                                  Ø-ichpoka-meh                                  Ø-ye-s-keh  
POS2SG-hermana-PL    S3-muchacha-PLS                                  S3-ser-IRR-PLS  
‘Tus hermanas serán muchachas.’ {R012}

En las construcciones con cláusula de complemento, el orden entre el verbo matriz y la cláusula de complemento es flexible. En el ejemplo en (152a), la cláusula de complemento *akin okachi weliti* ‘quien puede más’ sigue al verbo matriz *tikitaskeh* ‘veremos’, pero en (152b), el verbo matriz *kaki* ‘escuchar’ precede al complemento *tlen kihtoa ninkni* ‘lo que dijo su hermano’.

- (152) a. ti-k-ita-s-keh                                  [akin                  okachi    Ø-weliti]<sub>CC</sub>  
S1PL-OP3SG-ver-IRR-PLS    PROINT:H    más                  S3-poder[IMPERF]  
‘Veremos quién puede más.’ {txtN1988}
- b. [tlen                  Ø-k-ihtoa                                  n=ikni]<sub>CC</sub>  
PROINT:NH    S3-OP3SG-decir[IMPERF]                                  DEF=POS3SG-hermano  
o-Ø-ki-kak                                                          in                  yeh  
PSD-S3-OP3SG-escuchar[PERF]    DEF    PRO3SG  
‘Él escuchó lo que dijo su hermano.’

En resumen, cada construcción sintáctica permite tanto el orden OV como el VO. Por lo tanto, no definen si la lengua es de tipo OV o VO.

En lo que sigue muestro las construcciones donde la relación es de núcleo modificador. El Cuadro 2.13 enlista estas construcciones (retomadas de Dryer 1992).



| Núcleo/frase más modificador   | Orden |
|--------------------------------|-------|
| Sustantivo y FD genitiva       | OV/VO |
| Sustantivo y cláusula relativa |       |
| Verbo y frase adposicional     |       |

Cuadro 2.13. Correlatos tipológicos del tipo núcleo-modificador en el NAHTLAX.

El cuadro arriba muestra que cada una de estas construcciones permite tanto el orden núcleo-modificador como el orden modificador-núcleo. Por lo tanto, estos tampoco definen al NAHTLAX como lengua OV o VO. A continuación, muestro ejemplos de cada uno.

En las construcciones genitivas, el nominal poseído puede preceder o suceder a la frase genitiva. En (153a), el poseedor *in bebe* ‘el bebé’ sigue al nominal poseído *iropa* ‘su ropa’, pero en (153b), el poseedor *oksé rey* ‘otro rey’ precede al nominal poseído *nichpoch* ‘hija’.

(153) a. mas se i-ropa in bebe  
aunque una POS3SG-ropa DEF bebé  
‘Aunque sea una ropa del bebé.’ {R005E232}

b. o-Ø-k-neki-a Ø-mo-namik-ti-s i-na-wak oksé  
PSD-S3-OP3SG-querer-IMPERF S3-RR-encontrar-CAUS-IRR POS3SG-SR:oreja-LOC otro  
rey n=i-chpoch  
rey DEF=POS3SG-hija  
‘Quería casarse con la hija de otro rey.’ {R051E019}

En las construcciones relativas con núcleo, el núcleo nominal puede preceder o suceder a la cláusula relativa. En (154a), la FN núcleo *se interprete* ‘un intérprete’ precede a la CR entre corchetes, pero en (154b), la CR entre corchetes precede a la FN núcleo *in kiawitl* ‘la lluvia’.

(154) a. yeka Ø-wits se interprete [den  
ya S3-venir[IMPERF] INDEF interprete SUB  
Ø-ki-mach-tia nin]<sub>CR</sub>  
S3-OP3SG-saber-CAUS[IMPERF] DEM:PROX  
‘Ya viene un intérprete que enseña esto.’ {R047E133}

b. [den Ø-nen-chikawa-k]<sub>CR</sub> in kiawi-tl Ø-wits  
SUB S3-mucho-fortalecer-ADJZR[IMPERF] DEF lluvia-ABS S3-venir[IMPERF]  
‘Viene la lluvia que es muy recia.’ {R002E033}

Las frases adposicionales adjuntas tienen un orden variable con respecto al verbo. En (155a); el verbo *omotlaliaya* ‘se sentaba’ precede la frase adposicional *ipan in tlalli* ‘en la tierra’ y en (155b), la frase adposicional *ipan in siya* ‘en la silla’ precede al verbo *monenchi-chikawa* ‘hace fuerza’.

(155) a. se                    o-Ø-mo-tlalia-ya                    i-pan                    in    tlal-li  
           PROINDEF    PSD-S3-RR-poner-IMPERF    POS3SG-SR:en    DEF    tierra-ABS  
           ‘Uno se sentaba en el suelo.’ {R005E243}

          b. wan i-pan                    in    siya se                    ye    Ø-mo-nen-chih-chikawa  
           y            POS3SG-SR:en    DEF    silla    PROINDEF    ya    S3-RR-mucho-RED-forzar[IMPERF]  
           ‘Y en la silla ya uno hace fuerza.’ {R005E247}

En resumen, cada una de las construcciones de tipo núcleo-complemento y núcleo-modificador pueden seguir el orden OV o VO. Por lo tanto, no definen al NAHTLAX como lengua OV o VO como sucede con las construcciones gramaticalizadas que muestran que la lengua fue de orden OV. El capítulo 6 aborda los detalles de este tema.

## 2.4. La negación

Esta sección describe brevemente la negación en el NAHTLAX. La negación se define como el proceso de rechazar algo que ha sido afirmado (Brown y Miller 2013: 305).

El NAHTLAX tiene cuatro partículas o clíticos que marcan negación: *amo/a=* ‘no’, *ako* ‘ya no’, *ayemo* ‘aún no’, *ayik* ‘nunca’. Estas formas están relacionadas y se puede sugerir que hay una base común que se combina con otros morfemas (aunque a nivel sincrónico no es fácil glosarlos y no es claro que el significado es composicional).

Las formas *amo* ‘no’, *ako* ‘ya no’, *ayemo* ‘aún no’ y *ayik* ‘nunca’ tienen en común el prefijo o proclítico *a-* combinado con otras partículas para crear distintos matices de negación.

La forma *amo* ‘no’ es la forma general. Se usa para negar predicados verbales o no verbales como en (156a-b) donde se niegan predicados verbales con distintos aspectos-modos. La forma *ako* ‘ya no’ indica que el evento no sigue, como en (156c). La forma *ayemo* ‘aún no’ indica que el evento aún no sucede, no empieza o no termina, como en (156d) donde se niega la finalización del evento. La forma *ayik* ‘nunca’ indica que un evento nunca se realizó, se realiza o

se realizará, como en (156e) donde *ayik* indica en ningún momento ‘están felices’.<sup>11</sup>

(156) a. *amo ti-nech-kayawa-s*  
NEG S2SG-OP1SG-engañar-IRR  
‘[Tú] no me vas a engañar.’ {R021E112}

b. *amo x-k-on-chiwa non*  
NEG IMPT-OP3SG-HON-hacer DEM:MED  
‘¡No haga [usted] eso!’ {R021E115}

c. *axan ako Ø-tekiti*  
*ahora NEG S3-trabajar[IMPERF]*  
‘Ahora [el señor] ya no trabaja.’ {R020E37}

d. *wan asta ayemo Ø-tla-yekoa Ø-pewi ye*  
*y hasta NEG S3-INDEF.NH-terminar[IMPERF] S3-empezar[IMPERF] ya*  
*Ø-kiawi*  
*S3-llover[IMPERF]*  
‘Y hasta aún no termina, ya empieza a llover.’ {R050E097}

e. *ayik ti-kateh felis*  
NEG S1PL-estar[IMPERF].PL feliz  
‘Nunca [nosotros] estamos felices.’ {R005E508}

En algunas lenguas la negación es sensible al aspecto modo, p.e. en q’anjob’al (Mateo Toledo 2015). En el NAHTLAX las marcas de negación no son insensibles a las marcas de aspecto-modo. Los ejemplos en (157), se usa *amo* para negar una cláusula imperativa, una cláusula en imperfectivo, una cláusula en perfectivo, y una cláusula en irrealis, respectivamente.

(157) a. *amo x-k-on-chiwa non*  
NEG IMPT-OP3SG-HON-hacer DEM:MED  
‘¡No haga [usted] eso!’ {R021E115}

---

<sup>11</sup> La palabra *ayemo* ‘aún no’ (algunas veces aparece como *okayemo*) está compuesta por *amo* ‘no’ y *ye* ‘ya’; y la palabra *ayik* está formada por *a* ‘no’, *ye* ‘ya’ e *ik* ‘cuándo’.

b. Ø-k-ihtoa                      den    tlen                      ti-k-neki  
 S3-OP3SG-decir[IMPERF]    SUB    PROREL:NH            S2SG-OP3SG-querer[IMPERF]  
 amo Ø-ki-pia  
 NEG S3-OP3SG-tener[IMPERF]  
 ‘[El dueño] dice que no tiene el [pantalón] que [tú] quieres.’ {R046E56}

c. amo o-ti-tla-salo-h-keh  
 NEG PSD-S1PL-INDEF.NH-aprender-PERF-PLS  
 ‘[Nosotros] no aprendimos.’ {R021E007}

d. in    neh            amo ni-a-s  
 DEF    PRO1SG NEG S1SG-ir-IRR  
 ‘Yo no iré.’ {R021E110}

Las formas *amo* ‘no’, *ako* ‘ya no’, *ayemo* ‘aún no’ y *ayik* ‘nunca’ se utilizan para negar predicados verbales y predicados no verbales. En (158a), *amo* niega al predicado verbal *tnechkayawas* ‘me mentirás’ y en (158b) *amo* niega al PNV *ichkatsitsin* ‘borreguitos’ (con cópula cero porque está en presente). En la negación clausal, la marca de negación ocurre inmediatamente antes del núcleo predicativo.

(158) a. amo t-nech-kayawa-s  
 NEG S2SG-OP1SG-engañar-IRR  
 ‘[Tú] no me engañarás.’ {R021E112}

b. pos amo Ø-ichka-tsi-tsin  
 pues NEG S3-borrego-RED:PL-DIM  
 ‘Pues no son borreguitos.’ {R021E071}

La negación de una frase (o negación bajo foco) también se hace con las mismas partículas. En este caso, la frase negada está precedida por la marca de negación, como en (159), donde se niega la FN *se tekiltl* ‘un trabajo.’ Nótese que el elemento negado tiene semántica de foco exclusivo porque aparece el adverbio *san* ‘solo’ y ocurre en posición preverbal.

(159) amo san se teki-tl                      ni-k-pia  
 NEG solo uno trabajo-ABS S1SG-OP3SG-tener[IMPERF]  
 ‘[Yo] no solo un trabajo tengo (sino dos o más).’ {R021E131}

La negación también ocurre con pronombres indefinidos. En este caso, se niega el indefinido antes del predicado —los indefinidos siempre preceden al predicado, véase el capítulo 6. En (160a), *amo* niega a *itla* ‘algo’, en (160b) *amo* negación a *aka* ‘alguien’. En estos casos, la negación de pronombres indefinidos positivos resulta en una semántica de pronombre indefinido negativo.

- (160) a. am=itla x-chiw-ili-kan porke ye Ø-<ki>memeh-ti  
 NEG=algo IMPT-hacer-APL-PLS porque ya S3-OP3SG-cargar-AND.NOPSD  
 ‘¡No le hagan nada porque ya lo va cargando!’ {R002E30}
- b. am=aka o-Ø-yah  
 NEG=alguien PSD-S3-ir[PERF]  
 ‘Nadie se fue.’ {R005E054}

Los sustantivos indefinidos prestados del español *kiera* ‘siquiera’ y *kosa* ‘tanto’ ocurren con la negación. Estos ocurren antes del predicado porque tienen semántica de cuantificación negativa indefinida. En (161a), la negación ocurre con *kiera* ‘siquiera’ y en (161b), la negación ocurre con *kosa* ‘tanto’.

- (161) a. porke amo kiera o-t-<k>-mati-a-h kenin  
 porque NEG siquiera PSD-S1PL-OP3SG-saber-IMPERF-PLS PROINT:cómo  
 ‘Porque [nosotros] ni siquiera sabíamos cómo.’ {R21E057}
- b. ako kosa chikawak Ø-kiawi  
 NEG tanto fuerte S3-llover[IMPERF]  
 ‘Ya no tanto llovía fuerte.’ {R51E299}

La negación con semántica indefinida negativa también se obtiene al negar una cláusula con cópula y un elemento indefinido como en (162). En (162a), se niega la cópula, pero la negación tiene alcance sobre *itla* ‘algo’. En (162b) la negación de la cópula tiene alcance sobre el sustantivo indefinido *kosa* ‘tanto’. Por lo tanto, la negación verbal interactúa con el argumento indefinido. Estas interacciones requieren de mayor investigación en el NAHTLAX.

(162) a. amo Ø-kah itla in iglesia  
 NEG S3-estar[IMPERF] algo DEF iglesia  
 ‘No hay nada en la iglesia.’ {R053E138}

b. neh ayemo Ø-nech-pak-tia kosa non ye-tl  
 PRO1SG NEG S3-OP1SG-estar\_feliz-CAUS[IMPERF] tanto DEM:MED frijol-ABS  
 ‘A mí aún no tanto me gusta ese frijol.’ {R19E416}

Finalmente, se nota que las marcas de negación pueden aparecer junto a partículas con las cuales crean una complejidad morfológica y semántica cuyos detalles necesitan investigarse. La negación se combina con la partícula condicional *intla* ‘si’ en (163a), con el adverbio *maka* ‘tal vez’, en (163b), y del adverbio *x* ‘probablemente’, como en (163c).

(163) a. intla=mo ni-k-notsa-ti in polisia  
 COND=NEG S1SG-OP3SG-llamar-AND.NOPSD DEF policía  
 ‘sino [yo] iré a llamar a la policía.’ {R21E112}

b. ah kema ni-tekiti maka ni-a maka=mo  
 ah sí S1SG-trabajar[IMPERF] tal\_vez S1SG-ir[IMPERF] tal\_vez=NEG  
 ‘Ah sí, [yo] trabajo, a veces voy y a veces no.’ {R20E04}

c. x-<k>-koni x=amo Ø-mits-namiki-s  
 IMPT-OP3SG-beber ?=NEG S3-OP2SG-sanar-IRR  
 ‘¡Bébelo (aunque) probablemente no te sanarás!’ {R019E454}

En resumen, el NAHTLAX tiene cuatro partículas o clíticos que marcan negación: *amo/a* ‘no’, *ako* ‘ya no’, *ayemo* ‘aún no’, *ayik* ‘nunca’. Estas formas se usan para negar predicados verbales y no verbales y en todos los casos, la marca ocurre inmediatamente antes del núcleo predicativo. Los ítems negativos también pueden negar FNs, pronombres indefinidos y sustantivos indefinidos, a este fenómeno se le llama foco bajo negación porque la negación y el argumento toman la semántica de foco exclusivo. Este tipo de negación obliga que los elementos negados precedan al predicado (véase el capítulo 4 sobre indefinidos). Aún falta desarrollar un estudio detallado de la negación.

## 2.4. Las cláusulas interrogativas

Las cláusulas interrogativas son aquellas que se usan principalmente para hacer preguntas, es decir, solicitar información. Hay dos tipos de cláusulas interrogativas: preguntas polares y preguntas parciales (Brown y Miller 2013: 238). El capítulo 4 aborda los detalles de este tema.

Las interrogativas polares se utilizan para hacer preguntas acerca de una situación y se responden con “sí” o “no” (Brown y Miller 2013: 238). Las preguntas polares en el NAHTLAX pueden realizarse sin partícula interrogativa, como en (164a), o con partícula interrogativa polar, como en (164b) y (164c). Hay dos partículas interrogativas *kox* ‘acaso’, (164b), e (*in*)*tla* ‘sí’, (164c). Estas preguntas se responden con *kema* ‘sí’ o *amo* ‘no’.

(164) a. ¿amo se=pa o-Ø-mits-palewi-ko nin tlaka-tl?  
NEG uno=LOC PSD-S3-OP2SG-ayudar-VEN.PSD DEM:PROX hombre-ABS  
‘¿Ninguna vez este hombre te vino a ayudar?’ {txtN1998}

b. ¿kox se Ø-<k>-chiwa?  
COND PROINDEF S3-OP3SG-hacer[IMPERF]  
‘¿Acaso una lo hace?’ {R021E010}

c. ¿tla Ø-nech-on-mo-mak-ili-h in mo-pil-wan?  
COND S3-OP1SG-HON-RR-dar-APL-PERF DEF POS2SG-hijo-PL  
‘¿Si me da a sus hijos?’ {txtN1998}

La interrogación o pregunta parcial busca información nueva sobre un constituyente (Polian 2013). Estas preguntas usan una proforma interrogativa que ocurre obligatoriamente en posición preverbal. En el ejemplo en (165a), la proforma *tlen* ‘qué’ busca información sobre una entidad no humana, el nombre de la persona. La respuesta puede retomar el fondo (predicado), como en (165b), o proveer solo la información solicitada como en (165c). El ejemplo en (166a) ilustra el mismo punto con el proadverbio *kanin* ‘dónde’ que busca información sobre locación.

(165) a. ¿tlen Ø-mo-toka-tsin?  
PROINT:NH S3-POS2SG-nombre-REV  
‘¿Cuál es su nombre?’ {R018E001}

- b. Ø-no-toka                      Candelaria  
 S3-POS1SG-nombre-REV    Candelaria  
 ‘Mi nombre es Candelaria.’ {R018E002}

c. Candelaria

- (166) a. ¿kanin                      o-t-on-tlakat?  
 PROINT:donde    PSD-S2SG-HON-nacer[PERF]  
 ‘¿Dónde nació?’ {R018E005}

- b. i-chan                      in    no-mama  
 POS3SG-casa    DEF    POS2SG-mamá  
 ‘En la casa de mi mamá.’ {R018E006}

Las proformas interrogativas son de dos tipos: pronombres y proadverbios. Los pronombres buscan información de categoría FN o FD y los proadverbios buscan información adverbial codificada por distintas categorías sintácticas. En el Cuadro 2.14 enlisto los pronombres y proadverbios interrogativos del NAHTLAX. En la primera columna presento los rasgos ontológicos; en la segunda columna se enlistan las proformas y en la tercera columna se indica la categoría de la proforma.

| Rasgo Ontológico | PROINT                   | Categoría sintáctica y semántica       |
|------------------|--------------------------|----------------------------------------|
| No humano        | <i>tlen</i> ‘qué’        | FN/FD                                  |
| Humano           | <i>akin</i> ‘quién’      | FN/FD                                  |
| Locación         | <i>kanin</i> ‘dónde’     | Locativo [Adv, FN, FAdv, FAdp, Cl.Adv] |
| Manera           | <i>kenin</i> ‘cómo’      | Manera [Adv, FAdv, Cl.Adv]             |
| Tiempo           | <i>keman</i> ‘cuándo’    | Tiempo [Adv, FAdv, Cl.Adv]             |
| Atributo         | <i>katliaye</i> ‘cuál’   | FD                                     |
| Cantidad         | <i>keski</i> ‘cuántos’   | FD                                     |
| Cantidad         | <i>kechkich</i> ‘cuánto’ | FD                                     |

Cuadro 2.14. Pronombres y proadverbios interrogativos en el NAHTLAX.

Los pronombres *tlen* ‘qué’ y *akin* ‘quién’ no marcan caso, solo la propiedad de no humano, humano, respectivamente, como se ilustra en (167). Nótese que *akin* ‘quién’ busca información sobre un constituyente humano de tipo FD y funciona como objeto primario en (167b).



(167) a. ¿tlen o-Ø-petlani-a?  
PROINT:NH PSD-S3-brillar-IMPERF  
'¿Qué brillaba?' {txtN1998}

b. ¿akin ti-k-i-li-s-keh?  
PROINT:H S1PL-OP3SG-decir-APL-IRR-PLS  
'¿A quién le diremos?' {R005E943}

Los proadverbios, a diferencia de los pronombres, tienen información de caso locativo, tiempo y manera. En (168a) *kenin* 'cómo' busca información sobre manera, en (168b) *kanin* 'dónde' busca información locativa y en (168c) *keman* 'cuándo' busca información temporal. Las posibles respuestas a las preguntas pueden hacerse con distintas frases: adverbios, frases adposicionales, frases nominales o cláusulas adverbiales.

(168) a. ¿kenin o-Ø-ki-chiwa-ya-h?  
PROINT:cómo PSD-S3-OP3SG-hacer-IMPERF-PLS  
'¿Cómo le hacían?' {R051E349}

b. ¿kanin ti-mo-palewi-s-keh?  
PROINT:dónde S1PL-RR-ayudar-IRR-PLS  
'¿Dónde nos vamos a ayudar?' {R005E942}

c. ¿keman o-Ø-nech-ita-k?  
PROINT:cuándo PSD-S3-OP1SG-ver-PERF  
'¿Cuándo me vio?' {R005E812}

El capítulo 4 aborda otros detalles de la interrogación en el NAHTLAX. En general, la lengua tiene dos tipos de cláusulas interrogativas: preguntas polares y preguntas parciales. Las preguntas polares pueden o no utilizar partículas interrogativas y se responden con 'sí' o 'no'. Las preguntas parciales utilizan un paradigma de proformas interrogativas.

## 2.6. El foco

En esta sección, describo brevemente el foco. Una construcción de foco tiene dos partes: una presuposición y una aserción. La presuposición contiene una variable y esa variable la satisface el constituyente focalizado (Aissen 1992: 50). En términos pragmáticos, el fondo

corresponde a la presuposición y el foco es la expresión lingüística que corresponde al valor de la variable.

La definición anterior se muestra en los siguientes ejemplos. En (169a) se muestra una pregunta que ayuda a mostrar el foco. La pregunta presupone que ‘usted trabaja en X lugar’; la respuesta en (169b) proporciona el valor del lugar. Entonces, en (169b) el fondo o presuposición es *onitekitia* ‘yo trabajaba’ y el foco es el lugar ‘Soapapan’ (que busca la proforma interrogativa *kanin*. El esquema en (169c) representa semántica del foco en (169b).

(169) a. *¿kanin o-t-on-tekiti-a?*  
 PROINT:dónde PSD-S2SG-HON-trabajar-IMPERF  
 ‘¿Dónde trabajaba [usted]?’ {R045E27}

b. *o-ni-tekiti-a [Soapapan]*  
 PSD-S1SG-trabajar-IMPERF Soapapan  
 ‘[Yo] trabajaba en Soapapan.’ {R045E28}

c. <alguien trabajaba en x, x=Soapapan>

El alcance del foco depende del contexto discursivo y lo que se presupone (Aissen 2017:3). Según su extensión o alcance, se pueden distinguir dos tipos de foco: foco ancho y foco estrecho. El foco ancho tiene alcance sobre la cláusula completa y el foco estrecho tiene alcance sobre un constituyente de la cláusula.

La pregunta *¿tlen opanok non tonal?* ‘¿qué pasó ese día?’ en (170a) pide información sobre una situación y la respuesta es información nueva y se responde con una cláusula, como en (170b). Entonces, toda la cláusula es información nueva y por lo tanto es un caso de foco ancho.

(170) Contexto: La investigadora quiere información sobre eventos que ocurrieron en una fecha específica y pregunta:

a. *¿tlen o-Ø-pano-k non tonal?*  
 PROINT:NH PSD-S3-pasar-PERF DEM:MED día  
 ‘¿Qué pasó ese día?’ {R049E002}

b. *ompa o-ni-katka arosera...*  
 allá PSD-S1SG-estar[IMPERF] arrocera  
 ‘[Yo] estaba allá en la arrocera...’ {R049E003}

El foco estrecho ocurre cuando el elemento en foco es un constituyente de la cláusula y puede ser el verbo, un argumento, una frase oblicua, etc. Los ejemplos abajo ilustran casos de foco estrecho, los constituyentes en foco se marcan entre corchetes, y se presenta la pregunta del contexto para ver el constituyente en foco. En (171a), el foco es la FN sujeto; en (171b), el foco es la FN objeto; en (171c), el foco es el verbo; en (171d), el foco es el verbo y la FN objeto (en la literatura se conoce como frase verbal); y en (172b) abajo, el foco es un adjunto.

(171) a. Contexto: Se le pregunta al hablante: ¿Sabe quiénes vinieron primero a México?

[in Cortes] o-Ø-walla  
 DEF Cortés PSD-S3-venir[PERF]  
 ‘Cortés vino.’ {R051E006}

b. Contexto: En una entrevista, se le pregunta ¿Qué hacen sus papás?

Ø-ki-chiwa-h [in tekol]  
 S3-OP3SG-hacer[IMPERF]-PLS DEF carbón  
 ‘[Mis papás] hacen el carbón.’ {R018E070}

c. Contexto: El texto narra la llegada de los españoles a México. La entrevistadora le pregunta al señor: ¿Qué hacían los españoles a las mujeres del pueblo?

kil [o-Ø-m-awil-tia-ya-h] ini-pan  
 según PSD-S3-RR-juguete-VBZR-IMPERF-PLS POS3PL-SR:sobre  
 ‘Según, [ellos] las violaban (lit. ellos jugaban sobre ellas).’ {R047E005}

d. Contexto: La narración es sobre una matanza en Canoa, la persona narra que llegó al pueblo y le preguntó a un poblador ¿Qué hicieron los militares?

[o-Ø-kin-ololo-h-keh in mwrtoh-tin]  
 PSD-S3-OP3PL-recoger-PERF-PLS DEF muerto-PL  
 ‘[Los militares] recogieron a los muertitos’ {R049E192}

En general, se pueden distinguir dos tipos de focos según factores pragmáticos: foco de información nueva y foco contrastivo. La diferencia entre el foco de información y el foco contrastivo radica en la relación que la cláusula con foco tiene con las alternativas que evoca el foco (Aissen 2017:5).

En el foco de información, las alternativas no se hacen explícitas. El hablante ofrece una proposición como verdadera sin indicar ninguna actitud hacia la verdad o falsedad de las

proposiciones alternativas (Aissen 2017:5). El foco de información es claro en la respuesta a preguntas porque se da información nueva sin alternativas como en (172b), donde la información nueva es sobre lugar. La posición del foco de información nueva puede ser posverbal, (172b), o preverbal, (172c).

(172) a. ¿kanin t-on-ya?  
 PROINT:dónde S2SG-HON-ir[IMPERF]  
 ‘¿Dónde [usted] va?’ {R020E12}

b. ni-a [Pwebla]<sub>FOC</sub>  
 S1SG-ir[IMPERF] Puebla  
 ‘[Yo] voy a Puebla.’ {R020E13}

c. [Pwebla]<sub>FOC</sub> ni-a  
 Puebla S1SG-ir[IMPERF]  
 ‘[Yo] voy a Puebla.’

En el foco contrastivo, las alternativas se hacen explícitas (Aissen 2017: 5). Hay varios subtipos de foco contrastivo e incluyen correctivo, exclusivo, aditivo, selectivo, entre otros (Aissen 2017, Kiss 1998). En el NAHTLAX, estos tipos de focos generalmente están acompañados por la partícula de foco *ye* y pueden aparecer también con otras partículas.

El foco correctivo reemplaza una alternativa mencionada en el discurso previo (Aissen 2017: 3). En (173), ‘la puerca’ mencionada en el discurso es reemplazada por ‘la puerta’. En este caso, se hace una corrección del foco (foco correctivo). El foco correctivo está en posición posverbal.

(173) Contexto: Dos hermanos que mataron a su mamá y deciden huir del pueblo. En el camino, uno de ellos recordó que habían dejado ‘la puerquita’. El otro hermano se ofreció a ir por ella, pero escuchó ‘la puertita’ (y no puerquita). El otro hermano dice lo siguiente:

pero amo o-ni-mits-i-li-h ye=n pwerta  
 pero NEG PSD-S1SG-OP2SG-decir-APL-PERF FOC=DEF puerta  
 ‘Pero no te dije la puerta (te dije la puerca).’ {R003E046}

El foco exclusivo evoca una serie de alternativas e indica que de todas las alternativas solamente se toma el elemento en foco (Rooth 1985:27, Kiss 1998: 249). Este ocurre en posición

preverbal y usualmente lleva la partícula *san* ‘solo’, como en (174).

- (174) Contexto: Para curar a una mujer después del parto se pueden utilizar diversas hierbas, pero las parteras usan solamente ‘la hierba de la mujer’.  
san ye=n soa-pah Ø-ki-kwa-kwalatsa-h  
solo FOC=DEF mujer-hierba S3-OP3SG-RED-hervir[IMPERF]-PLS  
‘Ellas solo la hierba de la mujer hierven.’ {R005E261}

El foco aditivo agrega otra alternativa a las que se asumen o presuponen (Aissen 2017: 3). En (175), ‘el sombrero’ es el foco aditivo; este se agrega a una lista de objetos mencionados en el discurso previo. El foco aditivo lleva la palabra *nihki* ‘también’.

- (175) Contexto: El hablante cuenta los caporales usan ropa cara; el pantalón es caro, la camisa es cara y luego dice.  
Ø-patio nihki ye=n sombrero  
S3-caro también FOC=DEF sombrero  
‘El sombrero también es caro.’ {R046E72}

El foco selectivo toma solo un elemento de un conjunto de alternativas explícitas, es decir, toma una de las alternativas y se excluye explícitamente a otras alternativas (Aissen 2017: 3). En (176), las posibilidades son ‘tú’ y ‘las cuatro hermanas’, pero este foco toma (*in teh* ‘tú’ y excluye las otras posibilidades que son las hermanas. Este tipo de foco ocurre en posición posverbal.

- (176) Contexto: La mamá le pide a su hija más grande que cierre la puerta que está abierta. En ese momento, están presente cuatro hermanas, pero le habla a la hermana más grande.  
ti-k-tsakwa-s ye=n teh  
S2SG-OP3SG-cerrar-IRR FOC=DEF PRO2SG  
‘Lo vas a cerrar tú (y no tus hermanas).’ {R005E015}

Hasta aquí he mostrado que el foco en el NAHTLAX puede ser de información y contrastivo. El foco de información nueva no es marcado y puede ocurrir en posición preverbal o posverbal. El foco contrastivo usualmente lleva la partícula *ye* y corresponde a distintos subtipos. Los subtipos correctivo, selectivo y aditivo generalmente ocurren en posición posverbal y el subtipo exclusivo usualmente ocurre en posición preverbal. El foco puede ser ancho o estrecho;

el ancho es toda la cláusula y el estrecho es un constituyente.

## **2.7. Conclusión**

En este capítulo discutí los rasgos gramaticales y tipológicos básicos del NAHTLAX que son necesarios para seguir la discusión de los fenómenos morfosintácticos y sintácticos de la cláusula simple en el NAHTLAX.

En la exposición se desarrollaron cinco puntos: categorías flexivas, rasgos de la cláusula simple, negación, cláusulas interrogativas y foco. Las categorías flexivas que presenté son la flexión de persona y número gramatical, flexión de número plural, flexión de tiempo, aspecto y modo y flexión de honoríficos y niveles de habla. Todos estos morfemas flexivos acompañan a distintas categorías sintácticas del NAHTLAX. La flexión de persona y número gramatical ocurren en predicados verbales y no verbales; la flexión de plural se marca con sustantivos y determinantes; la flexión de T-A-M ocurre exclusivamente con verbos; y la flexión de honoríficos tiene repercusiones en toda la gramática del NAHTLAX.

En el apartado de rasgos de la cláusula simple, describí el alineamiento de sujetos y de objetos, tipos de predicados (predicados no verbales, intransitivos, monotransitivos y bitransitivos), cambios de valencia (causativo, aplicativo, reflexivo-recíproco, antipasivo, incorporación, pasivo, construcciones impersonales), orden de constituyentes y correlatos tipológicos. Por ahora, queda pendiente un análisis detallado de mecanismos de cambios de valencia, pero los resultados no modifican la propuesta analítica presentada en este trabajo.

Los elementos que se localizan fuera del predicado son la negación, la interrogación y el foco. Aquí, he mostrado que cada uno de estos temas está relacionado con la propuesta de no configuracionalidad en el NAHTLAX.

Es importante mencionar que cada uno de los temas presentados en este capítulo debe ser objeto de una investigación detallada, que por ahora queda fuera del alcance de esta tesis.

# Capítulo 3. Las categorías sintácticas en el NAHTLAX

## 3.1. Introducción

En este capítulo, presento una descripción y análisis de las categorías sintácticas que se distinguen el NAHTLAX. En la literatura se emplean los términos clases de palabras, partes del discurso y categorías sintácticas (*word classes*, *parts of speech*, y *syntactic categories*, en inglés respectivamente) para designar los componentes de una cláusula. Muchos autores consideran que estos términos son casi sinónimos (Carnie 2013, Rauh 2010), pero estos refieren a distintos niveles analíticos y difieren en los criterios que se emplean para determinar las categorías.

Estas propuestas vienen de distintas perspectivas teóricas y metodológicas para definir las categorías (véase la discusión en Carnie 2013). Desde una perspectiva de clases semánticas, las categorías se determinan con base en sus propiedades semánticas; Croft (2001) dice, por ejemplo, que los sustantivos refieren a objetos, los adjetivos denotan propiedades y los verbos denotan acciones. Desde la perspectiva morfológica, las clases de palabras y categorías se determinan con base en sus propiedades morfológicas como la flexión y derivación. En estudios más recientes se opta por el término “categorías sintácticas”. Rauh (2010: 380-390) dice que una categoría sintáctica es un conjunto de ítems que toman las mismas posiciones estructurales en las cláusulas independientemente de cualquier otra propiedad. Es decir, una categoría se define por su distribución estructural. Estas perspectivas tienen limitaciones porque se enfocan en áreas gramaticales específicas y no cubren toda la gramática de las categorías en una lengua.

En este capítulo, siguiendo a Schachter y Shopen (1985), Evans (2000) y Wierzbicka (1999), defino las categorías sintácticas del NAHTLAX con base en criterios gramaticales. El criterio gramatical toma en cuenta las propiedades morfológicas y la función y distribución sintáctica de las unidades bajo análisis. En otras palabras, las categorías se definen tomando en cuenta criterios de forma, función y distribución. Además, empleo criterios semánticos cuando estos son pertinentes.

El objetivo central del capítulo es mostrar las propiedades definatorias de las distintas

categorías morfosintácticas que distingue el NAHTLAX. En este sentido, el capítulo no es una descripción de todos los rasgos (particulares y compartidos) de las categorías, sino solamente las que son propias o definitorias para cada categoría. Voy a mostrar que el NAHTLAX distingue las siguientes categorías: sustantivos, verbos, adjetivos, cuantificadores, adverbios, sustantivos relacionales, demostrativos y artículos.

El capítulo está organizado de la siguiente manera. Primero, presento las clases mayores o léxicas y después las cerradas y/o funcionales. En la siguiente sección, analizo los rasgos formales de los sustantivos. Voy a mostrar que estos carecen de una forma no marcada; es decir, siempre ocurren con algún morfema. Los rasgos formales definitorios de los sustantivos son los afijos flexivos del absolutivo, posesión y plural; y los afijos que derivan a los verbos. A nivel sintáctico, los sustantivos participan en la incorporación nominal y son el núcleo de una frase nominal (FN). Hay dos rasgos más que son prototípicos pero no definitorios de la categoría de los sustantivos: morfemas para el registro honorífico y predicación nominal. Estos dos rasgos son compartidos por otras categorías como los pronombres, adjetivos, cuantificadores y adverbios.

En la §3.3, presento las propiedades formales de los verbos. Muestro que los elementos que pertenecen a esta categoría se definen por los morfemas flexivos de persona y número, tiempo-aspecto-modo (TAM), direccionales y morfemas para el registro honorífico; y por los morfemas derivativos de causativo, aplicativo y derivación nominal. A nivel sintáctico, los verbos son los únicos que participan en construcciones con verbos auxiliares.

En la §3.4, muestro las características morfosintácticas de los adjetivos; en particular muestro que los adjetivos se definen por el rasgo funcional de modificación atributiva y por la concordancia de plural con el sustantivo en el nivel honorífico. En la función de modificador atributivo, los adjetivos ocurren dentro de la frase nominal (o frase determinante), permiten recursión y pueden estar modificados por intensificadores. Voy a mostrar también que por su fuente u origen, el NAHTLAX tiene un solo adjetivo radical *weyi* ‘grande’ y los demás son derivados de otras categorías.

En la §3.5, presento las características de los cuantificadores (numerales, universales e indefinidos). Voy a mostrar que mientras que la categoría de los cuantificadores numerales e indefinidos se define por su función de modificador cuantitativo y núcleo de construcción partitiva. Los cuantificadores universales no se pueden definir por esos rasgos porque pueden



localizarse fuera del marco de la FD y no funcionan como el núcleo de una construcción partitiva.

En la §3.6, presento las propiedades de los adverbios. La categoría de los adverbios se define por rasgos contrarios al resto de las otras categorías, es decir, todas las palabras que no son un sustantivo, verbo o cuantificador, son un adverbio. Un rasgo característico de los adverbios es que modifican al adjetivo, al predicado o a la cláusula completa, agregando información de lugar, tiempo, modo, intensidad, etc. Sin embargo, este rasgo no es definitorio porque no excluye a otras categorías, frases o cláusulas que pueden cumplir la misma función.

Como segunda parte del capítulo, describo las categorías funcionales en el NAHTLAX. Aquí, defino los rasgos de los determinantes y de los sustantivos relacionales. En la §3.7, presento el paradigma de los sustantivos relacionales (elementos que derivan de partes del cuerpo) en el NAHTLAX. En la §3.8, discuto los determinantes que incluyen los demostrativos y los artículos; en particular muestro que hay tres demostrativos que pueden funcionar como modificadores de un nominal o como pronombres. En cuanto a los artículos, muestro que hay dos: definido e indefinido. El primero se gramaticalizó a partir del demostrativo y el segundo a partir del numeral cardinal.

En la §3.9, discuto el problema de la omnipredicatividad en el NAHTLAX. Muestro que los principios de omnipredicatividad propuestos por Launey (2004) no aplican a los datos del NAHTLAX. Si bien los sustantivos, adjetivos y cuantificadores pueden ser predicativos en construcciones copulares explícitas y construcciones predicativas con cláusulas relativas, esto no significa que su función no marcada sea la predicativa, por el contrario, su función no marcada es la no predicativa

El capítulo concluye con un resumen y discusión de las diferencias y similitudes entre las categorías sintácticas que distingue el NAHTLAX.

### **3.2. El sustantivo**

Los ítems que pertenecen a la categoría sintáctica de los sustantivos comparten propiedades morfosintácticas (rasgos morfológicos y sintácticos) y funcionales. Los rasgos formales que definen la categoría de sustantivos en el NAHTLAX son los afijos flexivos de absoluto, la posesión y el plural; y los afijos que derivan a verbos. A nivel sintáctico, los

sustantivos participan en la incorporación nominal y constituyen el núcleo de una frase nominal (FN). Los sustantivos en el NAHTLAX carecen de una forma no marcada; es decir, en todos los contextos en que ocurren tienen un afijo flexivo o derivativo, excepto en la incorporación nominal donde aparecen desnudos.

El primer rasgo formal de los sustantivos refiere al hecho de que toman el sufijo absoluto, el cual marca alienabilidad (en el sentido de que no está poseído o no es parte de un todo).<sup>12</sup> Esta es la forma más frecuente de los sustantivos en textos. En el ejemplo en (1) el sustantivo *kwawitl* ‘árbol’ aparece con el morfema de absoluto *-tl* porque este es alienable.<sup>13</sup>

- (1)      non            kwawi-tl            o-Ø-yah  
           DEM:MED    árbol-ABS           PSD-S3-ir[PERF]  
           ‘Ese árbol se movió de lado (Lit. Se fue ese árbol).’ {R005E660}

El sufijo absoluto se pierde cuando el sustantivo ocurre en contextos marcados de índole morfológico y sintáctico. Los contextos morfológicos en los que se pierde son la flexión de plural en (2), la posesión en (3) y la derivación en (4). Más adelante retomo la posesión como una prueba de la categoría de sustantivo.

- |     |                                 |                                       |
|-----|---------------------------------|---------------------------------------|
| (2) | a. kal-li<br>casa-ABS<br>‘casa’ | b. kal-meh<br>casa-PL<br>‘casas’      |
| (3) | a. kal-li<br>casa-ABS<br>‘casa’ | b. no-kal<br>POS1SG-casa<br>‘mi casa’ |
| (4) | a. ista-tl<br>sal-ABS<br>‘sal’  | b. ista-k<br>sal-ADJZR<br>‘blanco’    |

El sufijo también se pierde cuando el sustantivo ocurre en contextos sintácticos como en

---

<sup>12</sup> El absoluto es una marca prototípica que distingue a la mayoría de los sustantivos en náhuatl. En otras gramáticas de lenguas náhuatl se le conoce como sufijo primario (Sullivan 2014) o sufijo absoluto (Launey 1992).

<sup>13</sup> El concepto de absoluto en el NAHTLAX no está relacionado con el concepto de ‘absolutivo’ que se usa para hablar del alineamiento ergativo-absolutivo que tienen algunas lenguas como las mayas (véase a Kaufman 1990).

los compuestos, como en (5c) que se forma de los sustantivos en (5a) y (5b), y la incorporación nominal, como en (6) donde el sustantivo *yestli* ‘sangre’ se incorpora antes del verbo sin la marca de absolutivo.

- (5) a. *sen-tli*                      b. *kal-li*                      c. *sen-kal*  
       mazorca-ABS                    casa-ABS                    mazorca-casa  
       ‘mazorca’                      ‘casa’                      ‘granero’
- (6) a. *yes-tli*                      b. *ni-yes-kisa*  
       sangre-ABS                    S1SG-sangre-salir[IMPERF]  
       ‘sangre’                      ‘sangro’

El sufijo absolutivo tiene dos alomorfos: *-tl* e *-in*. El alomorfo *-in* se usa solo con los nombres de algunos animales, como en (7) y en todos los otros contextos se emplea el alomorfo *-tl*.

- (7) a. *sayol-in*    ‘mosca’  
       b. *mich-in*    ‘pez’  
       c. *kimich-in* ‘ratón’

El alomorfo *-tl* tiene dos realizaciones condicionadas fonológicamente: *-tl* y *-l*. El alomorfo *-tl* se realiza como *-tl* cuando los sustantivos terminan en vocal, como en (8), y como *-tli* cuando estos terminan en consonante, como en (9). La vocal epentética /i/ se usa para evitar la formación de codas complejas en muchos otros contextos y no solo con este afijo. Cuando la consonante final del sustantivo es /l/, el absolutivo se realiza como *-l* más la vocal epentética /i/ como en (10). En otras palabras, /tl/ se simplifica a /l/ por asimilación (véase el anexo 1 sobre los cambios fonológicos generales que ocurren en el NAHTLAX).<sup>14</sup>

- (8)      *tl* > *tl/V\_#*  
       a. *tlaka-tl*                    ‘hombre-ABS’  
       b. *wexolo-tl*                ‘guajolote-ABS’

<sup>14</sup> El sufijo *-l<i>* se conserva en las raíces monosilábicas, pero tiende a desaparecer en raíces bisilábicas. Por ejemplo, se usa *tonal* en lugar de *tonalli* ‘día’; *tlaol* en lugar de *tlaolli* ‘frijol’; *tekol* en lugar de *tekolli* ‘carbón’. Es decir, las formas bisilábicas con el abosolutivo *-li* son gramaticales, pero ya no son comunes.

- (9) tl > tl+<i>/C\_#  
 a. *pok-tl*<i> ‘humo-ABS’  
 b. *oh-tl*<i> ‘camino-ABS’

- (10) tl > l+<i>/l\_#  
 a. *kal-l*<i> ‘casa-ABS’  
 b. *kol-l*<i> ‘viejo-ABS’

El sufijo absolutivo es una prueba casi perfecta para clasificar sustantivos. Hay dos tipos de sustantivos, que se definen por otras pruebas (como la posesión e incorporación como lo discuto abajo) que no toman el sufijo absolutivo. El primer grupo lo forman palabras con semántica bicategorial que pueden referir a entidades o denotar conceptos de propiedad, como en (11). Este grupo está conformado por dos elementos.

- (11) a. *wewe* ‘anciano (sustantivo), viejo (concepto de propiedad)’  
 b. *ilama* ‘anciana (sustantivo), vieja (concepto de propiedad)’

El segundo grupo de sustantivos sin absolutivo lo constituyen los préstamos de otras lenguas indígenas, como en (12a), o del español, como en (12b-e).

- (12) a. *chichi* ‘perro’ (del totonaco)  
 b. *tomin* ‘dinero’ (del español antiguo)  
 c. *ora* ‘hora’ (del español)  
 d. *xalo* ‘jarro’ (del español)  
 e. *xepo* ‘cebo’ (del español)

El segundo rasgo formal de los sustantivos en el NAHTLAX es la posesión. Antes de discutir este rasgo, muestro en el Cuadro 3.1 el paradigma de prefijos que marcan la posesión. Estos prefijos marcan número y persona gramatical.

| <b>Persona y número gramatical</b> | <b>Prefijos</b> |
|------------------------------------|-----------------|
| 1SG                                | <i>no-</i>      |
| 2SG                                | <i>mo-</i>      |
| 3SG                                | <i>i-</i>       |
| 1PL                                | <i>to-</i>      |
| 2PL                                | <i>namo-</i>    |
| 3PL                                | <i>imin-</i>    |
| Indefinido humano                  | <i>te-</i>      |
| Indefinido no humano               | <i>tla-</i>     |

Cuadro 3.1. Prefijos de posesión en el NAHTLAX.

Según el comportamiento de los sustantivos en la posesión, estos se clasifican en tres subtipos: alienables, inalienables y nunca poseídos. El grupo de los alienables está conformado por los sustantivos que se pueden poseer. Estos se ilustran en los ejemplos en (13) con la forma absoluta y poseída. Nótese que el sufijo absoluto se pierde en la posesión.

- |      |                |                         |
|------|----------------|-------------------------|
| (13) | Forma absoluta | Forma poseída           |
|      | a. kal-li      | a. mo-kal               |
|      | casa-ABS       | POS2SG-casa             |
|      | ‘casa’         | ‘tu casa’               |
|      | b. tlaka-tl    | b. i-tlaka              |
|      | hombre-ABS     | POS3SG-hombre           |
|      | ‘hombre’       | ‘su esposo’             |
|      | c. kwei-tl     | c. no-kwe <sup>15</sup> |
|      | falda-ABS      | POS1SG-falda            |
|      | ‘falda’        | ‘mi falda’              |

En algunas variantes del náhuatl, se reporta que además de los prefijos de posesión, las raíces nominales que terminan en vocal toman el sufijo *-w* para marcar también posesión, como en *notew* ‘mi piedra’ en el náhuatl colonial (Launey 1992: 88) o *inakaw* ‘su carne’ en el náhuatl del Estado de México (Peralta 2015: 108). En el NAHTLAX, los sustantivos monosilábicos con patrón (C)VC son los únicos que toman el sufijo posesivo *-w* más la vocal epentética /i/ para evitar codas complejas (véase al anexo 1) como se ilustra en (14). Fuera de este contexto no se

<sup>15</sup> Las raíces de los sustantivos que terminan con la vocal /i/ precedida por una consonante sonora u otra vocal, pierden dicha vocal (véase el Anexo 1 sobre procesos fonológicos).

emplea el sufijo como se ilustra en (13b) y (13c).

- |                                               |                                                            |
|-----------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| (14) a. pah-tli<br>medicina-ABS<br>'medicina' | a. no-pah-w<i><br>POS1SG-medicina-POS<EP><br>'mi medicina' |
| b. oh-tli<br>camino-ABS<br>'camino'           | b. no-oh-w<i><br>POS1SG-camino-POS<EP><br>'mi camino'      |
| c. ich-tli<br>hilo-ABS<br>'hilo'              | c. no-(i)ch-w<i><br>POS1SG-hilo-POS<EP><br>'mi hilo'       |

Los sustantivos inalienables ocurren en su forma poseída como forma no marcada, es decir, es la forma en la que siempre aparecen. Estos sustantivos refieren a partes del cuerpo humano, partes de un todo y términos de parentesco. Los ejemplos en (15) muestran algunos sustantivos inalienables. El primer ejemplo está glosado y los demás no, pero todos tienen la estructura [POS1SG-SUSTANTIVO].

- |                                              |              |
|----------------------------------------------|--------------|
| (15) a. no-kamak<br>POS1SG-boca<br>'mi boca' |              |
| b. <i>no-(i)kxi</i>                          | 'mi pie'     |
| c. <i>no-ten</i>                             | 'mi labio'   |
| d. <i>no-xik</i>                             | 'mi ombligo' |
| e. <i>no-(i)xkwa</i>                         | 'mi frente'  |
| f. <i>no-nan</i>                             | 'mi mamá'    |
| g. <i>no-(i)kni</i>                          | 'mi hermano' |
| h. <i>no-tlawikal</i>                        | 'mi esposo'  |
| i. <i>no-(i)chpoch</i>                       | 'mi hija'    |
| j. <i>no-telpoch</i>                         | 'mi hijo'    |

Algunos sustantivos inalienables son agramaticales si ocurren sin la marca de posesión (la única manera en que ocurren sin la marca de posesión es en citas de diccionarios), como en (16); y otros, no son agramaticales, pero tienen un cambio de significado, como en (17).

- (16) a. *\*kamak-tli* ‘boca-ABS’  
 b. *\*ikxi-tl* ‘pie-ABS’  
 c. *\*ten-tli* ‘labio-ABS’  
 d. *\*xik-tli* ‘ombligo-ABS’  
 e. *\*nan-tli* ‘mamá-ABS’  
 f. *\*ikni-tl* ‘hermano-ABS’

- (17) a. *ichpoch-tli* ‘muchacha-ABS’  
 b. *telpoch-tli* ‘muchacho-ABS’

Los sustantivos inalienables son de dos subtipos: inalienables comunes y los inalienables colectivos o de masa. Los inalienables comunes se poseen sin morfemas adicionales, como en (15), pero los inalienables colectivos y de masa toman el sufijo *-(y)o*, lo cual analizo como marca de inalienabilidad colectiva o masa. Este último subtipo contiene sustantivos de masa, como en (18) y sustantivos colectivos, como en (19). El primero ejemplo está glosado y los demás no, pero todos tienen la estructura [3SG-SUSTANTIVO-*yo*]. El subgrupo con *-yo* está conformado por sustantivos de masa como las excreciones corporales (humanas o de plantas) y las partes que refieren a colecciones como huesos.

- (18) a. *i-yes-o*  
 POS3SG-sangre-MCI  
 ‘su sangre’  
 b. *i-(i)xa-yo* ‘sus lágrimas’  
 c. *i-naka-yo* ‘su cuerpo’  
 d. *i-a-yo* ‘su jugo’  
 e. *i-yewa-yo* ‘su piel’

- (19) a. *i-(o)mi-o*  
 POS3SG-hueso-COLEC  
 ‘sus huesos’  
 b. *i-xochi-yo* ‘sus flores del árbol’  
 c. *i-ketsal-o* ‘su plumaje del ave’  
 d. *i-kwah-iswa-yo* ‘sus hojas del árbol’  
 e. *i-xoch-iswa-yo* ‘sus hojas de la flor’

Los sustantivos inalienables pueden aparecer en una forma no poseída y en tal caso toman el sufijo absoluto. Esto ocurre cuando aparecen en compuestos o en formas citadas en diccionarios, como en (20). Los sustantivos inalienables colectivos o de masa sin el sufijo *-yo* se interpretan como una unidad (o pedazo) del total, como en (21). Además, estos pueden tener una forma no poseída y sufren los siguientes cambios: toman el sufijo absoluto, pierden el sufijo *-yo* y tienen su significado de base, como en (22).

(20) Formas absolutivas de sustantivos inalienables comunes

- a. *kwa-mai-tl* ‘(árbol-mano) rama’
- b. *ikxi-tl* ‘pie’
- c. *tlan-tli* ‘diente’

(21) Sustantivos inalienables sin *-yo*

- a. *i-naka* ‘su carne (pieza que come)’
- b. *i-omi* ‘su hueso (pieza que come)’
- c. *i-a* ‘su agua (botella, vaso, etc.)’

(22) Forma absolutivas de sustantivos inalienables colectivos o de masa

- a. *yes-tli* ‘sangre’
- b. *a-tl* ‘agua’
- c. *naka-tl* ‘carne’

La tercera subclase de sustantivos está conformada por aquellos que nunca se poseen por razones culturales o de otra índole. En esta subclase, se encuentra los sustantivos que refieren a fenómenos naturales y astros. Algunos ejemplos se muestran en (23); nótese que su posesión resulta agramatical.

- |                                                   |                                                                                        |
|---------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| (23) a. <i>kiawi-tl</i><br>lluvia-ABS<br>‘lluvia’ | b. <i>*no-kiah</i><br>POS1SG-lluvia<br><i>Lectura buscada:</i> ‘mi lluvia’             |
| a. <i>tonal-tsin</i><br>sol-REV<br>‘sol (astro)’  | b. <i>*no-tonal-tsin</i><br>POS1SG-sol-REV<br><i>Lectura buscada:</i> ‘mi sol (astro)’ |

El tercer rasgo formal de los sustantivos es la flexión de plural. El plural se marca en dos



contextos: en la posesión y con sustantivos contables sin posesión.

En cuanto al primer caso, los sustantivos alienables poseídos marcan el plural con el sufijo *-wan*, como en la primera columna en (24). La segunda columna muestra que estos sustantivos son agramaticales con el plural sin posesión. Los ejemplos tienen la estructura [POS2SG-SUSTANTIVO-*wan*].

|      |                         |                |                     |            |
|------|-------------------------|----------------|---------------------|------------|
| (24) | Plural en forma poseída |                | Plural sin posesión |            |
| a.   | <i>mo-kal-wan</i>       | ‘tus casas’    | * <i>kal-wan</i>    | ‘casas’    |
| b.   | <i>mo-tlal-wan</i>      | ‘tus terrenos’ | * <i>tlal-wan</i>   | ‘terrenos’ |
| c.   | <i>mo-koton-wan</i>     | ‘tus blusas’   | * <i>koton-wan</i>  | ‘blusas’   |
| d.   | <i>mo-chka-wan</i>      | ‘tus borregos’ | * <i>ichaka-wan</i> | ‘borregos’ |
| e.   | <i>mo-itskwi-wan</i>    | ‘tus perros’   | * <i>itskwi-wan</i> | ‘perros’   |

Es relevante notar que mientras los inalienables contables se pluralizan, como en (25), los inalienables colectivos o de masa son agramaticales con el plural, como en (26). Esta diferencia se puede explicar de dos maneras. La primera es que se debe a que los colectivos son inherentemente plurales o, la segunda, es que puede ser una simple incompatibilidad morfológica entre el sufijo *-yo* + *-wan*.

|      |                        |               |
|------|------------------------|---------------|
| (25) | Inalienables contables |               |
| a.   | <i>no-ma-wan</i>       | ‘mis manos’   |
| b.   | <i>no-tlan-wan</i>     | ‘mis dientes’ |
| c.   | <i>no-kxi-wan</i>      | ‘mis pies’    |
| d.   | <i>no-ste-wan</i>      | ‘mis uñas’    |
| e.   | <i>no-mahpil-wan</i>   | ‘mis dedos’   |

|      |                                   |                |
|------|-----------------------------------|----------------|
| (26) | Inalienables de masa o colectivos |                |
| a.   | * <i>i-yes-o-wan</i>              | ‘sus sangres’  |
| b.   | * <i>i-(i)xa-yo-wan</i>           | ‘sus lágrimas’ |
| c.   | * <i>i-naka-yo-wan</i>            | ‘sus cuerpos’  |
| d.   | * <i>i-a-yo-wan</i>               | ‘sus jugos’    |
| e.   | * <i>i-yewa-yo-wan</i>            | ‘sus pieles’   |

El segundo contexto donde se marca el plural es con sustantivos contables sin posesión. En este contexto, el plural se marca con los alomorfos *-meh* y *-tin*. El alomorfo *-meh* se usa para los sustantivos nativos, préstamos de otras lenguas indígenas y préstamos antiguos del español,

como en (27). Nótese que el sufijo de absoluto se elide en la forma plural.

(27) a. Sustantivos contables del NAHTLAX

| Forma singular     |             | Forma plural       |              |
|--------------------|-------------|--------------------|--------------|
| <i>kwawi-tl</i>    | ‘árbol’     | <i>kwah-meh</i>    | ‘árboles’    |
| <i>xochi-tl</i>    | ‘flor’      | <i>xochi-meh</i>   | ‘flores’     |
| <i>kal-li</i>      | ‘casa’      | <i>kal-meh</i>     | ‘casas’      |
| <i>itskwin-tli</i> | ‘perro’     | <i>itskwi-meh</i>  | ‘perros’     |
| <i>soa-tl</i>      | ‘mujer’     | <i>soa-meh</i>     | ‘mujeres’    |
| <i>tlaka-tl</i>    | ‘hombre’    | <i>tlaka-meh</i>   | ‘hombres’    |
| <i>koa-tl</i>      | ‘víbora’    | <i>koa-meh</i>     | ‘víboras’    |
| <i>oh-tli</i>      | ‘camino’    | <i>oh-meh</i>      | ‘caminos’    |
| <i>wexolo-tl</i>   | ‘guajolote’ | <i>wexolo-meh</i>  | ‘guajolotes’ |
| <i>ichpoka-tl</i>  | ‘muchacha’  | <i>ichpoka-meh</i> | ‘muchachas’  |

b. Sustantivos contables préstamos

| Forma singular |                    | Forma plural      |            |
|----------------|--------------------|-------------------|------------|
| <i>chichi</i>  | ‘perro’ (totonaco) | <i>chichi-meh</i> | ‘perros’   |
| <i>xalo</i>    | ‘jarro’ (español)  | <i>xalo-meh</i>   | ‘jarros’   |
| <i>kolal</i>   | ‘corral’ (español) | <i>kolal-meh</i>  | ‘corrales’ |
| <i>tampol</i>  | ‘tambor’ (español) | <i>tampol-meh</i> | ‘tambores’ |

El alomorfo *-tin* se usa para pluralizar préstamos recientes del español, como en (28). Esto ocurre en el habla de jóvenes y adultos de ambos sexos con distintos grados de bilingüismo.

(28) a. in kochárah-tin o-nan-kin-wika-keh  
 DEF cuchara-PL PSD-S2PL-OP3PL-llevar[PERF]-PLS  
 ‘Ustedes llevaron las cucharas.’ {R005E624}

b. Ø-kateh miak kámioh-tin  
 S3-estar[IMPERF].PL mucho camión-PL  
 ‘Están muchos camiones.’ {R049E084}

Además de los afijos flexivos, los sufijos *-ti*, *-tia* y *-wia* se adhieren a los sustantivos sin el morfema absoluto para derivar verbos. El sufijo *-ti* se une a los sustantivos y deriva verbos intransitivos, como en los ejemplos en la lista en (29). Todos estos verbos toman únicamente el prefijo de sujeto (véase §3.3 sobre verbos).

|      |                         |                                  |
|------|-------------------------|----------------------------------|
| (29) | Sustantivos             | Verbos                           |
|      | <i>tlakatl</i> ‘hombre’ | <i>tlakati</i> ‘nacer’           |
|      | <i>tekitl</i> ‘trabajo’ | <i>tekiti</i> ‘trabajar’         |
|      | <i>chantli</i> ‘hogar’  | <i>chanti</i> ‘habitar’          |
|      | <i>welli</i> ‘?’        | <i>weliti</i> ‘poder’            |
|      | <i>wewe</i> ‘anciano’   | <i>weweti</i> ‘envejecer hombre’ |
|      | <i>ilama</i> ‘anciana’  | <i>ilamati</i> ‘envejecer mujer’ |

El sufijo *-tia* convierte a los sustantivos en verbos transitivos, como se muestra en (30). Estos verbos se flexionan con prefijos de sujeto y de objeto (véase §3.3 para detalles de verbos).

|      |                          |                               |
|------|--------------------------|-------------------------------|
| (30) | Sustantivos              | Verbos                        |
|      | <i>kwikatl</i> ‘canto’   | <i>kwikatia</i> ‘cantar’      |
|      | <i>ahawil</i> ‘juguete’  | <i>ahawiltia</i> ‘jugar’      |
|      | <i>tetl</i> ‘piedra’     | <i>tetia</i> ‘endurecer’      |
|      | <i>pahtli</i> ‘hierba’   | <i>pahtia</i> ‘curar’         |
|      | <i>ihyotl</i> ‘aliento’  | <i>ihyotia</i> ‘respirar’     |
|      | <i>kweitl</i> ‘falda’    | <i>kwetia</i> ‘ponerse falda’ |
|      | <i>tlakentli</i> ‘manta’ | <i>tlakentia</i> ‘vestirse’   |

El morfema *-wia* se sufixa a los sustantivos para derivar verbos transitivos con la semántica de “hacer” lo que indica el sustantivo, como se enlista en (31).

|      |                             |                                |
|------|-----------------------------|--------------------------------|
| (31) | Sustantivos                 | Verbos                         |
|      | <i>istatl</i> ‘sal’         | <i>istawia</i> ‘salar’         |
|      | <i>mahpil</i> ‘dedo’        | <i>mahpilwia</i> ‘señalar’     |
|      | <i>tlilli</i> ‘tizne’       | <i>tlilewia</i> ‘ennegrecer’   |
|      | <i>poktli</i> ‘humo’        | <i>popochwia</i> ‘sahumar’     |
|      | <i>xokotl</i> ‘fruta verde’ | <i>xoxowia</i> ‘enverdecerse’  |
|      | <i>tamal</i> ‘tamal’        | <i>tamalwia</i> ‘hacer tamal’  |
|      | <i>sewal</i> ‘sombra’       | <i>sewalwia</i> ‘hacer sombra’ |

Hasta aquí, he mostrado las propiedades flexivas y derivativas que son definitorias de los sustantivos. En lo que sigue muestro las propiedades sintácticas de los sustantivos. En particular, muestro construcciones que seleccionan la categoría sintáctica de sustantivos. En este sentido, discuto dos construcciones que son exclusivas a los sustantivos: la incorporación nominal con verbos transitivos y el núcleo de la frase nominal.

En relación con la incorporación nominal, Mithun (1984) propone cuatro subtipos de

incorporación (véase el Capítulo 2 sobre valencia). El NAHTLAX tiene los cuatro tipos, pero aquí solo interesa la incorporación del tipo 1 donde el nominal incorporado es un objeto semántico del verbo, el sustantivo incorporado forma un compuesto léxico del tipo [N-V], y hay una reducción de valencia donde un verbo transitivo se vuelve intransitivo (véase Capítulo 2 sobre reducción de valencia). En el ejemplo en (32a) del NAHTLAX, el verbo transitivo *teki* ‘cortar’ licencia dos argumentos: el sujeto de primera persona plural indexado por el prefijo *ti-* y el objeto de tercera persona indexado por el prefijo *ki-*. Los afijos están en correferencia con las expresiones léxicas fuera del verbo; en (32a) el prefijo de objeto está en correferencia con *in tlasol* ‘el pasto’. En el ejemplo en (32b), el nominal *tlasol* ‘basura’ se incorpora al verbo *teki* ‘cortar’ y el prefijo de objeto desaparece y esto resulta en un compuesto [N-V]. El compuesto generalmente refiere a actividades u oficios comunes.

(32) a. *ti-k-teki-h in tlasol*  
 S1PL-OP3SG-cortar-PLS DEF pasto  
 ‘Cortamos el pasto.’

b. *ti-tlasol-teki-h*  
 S1PL-pasto-cortar[IMPERF]-PLS  
 ‘Cortamos pasto.’ {R005E058}

En este tipo de incorporación solamente se incorpora un nominal; es decir, sin marca de absolutivo o modificadores, como en (32b). Otro ejemplo se muestra en (33b). El nominal incorporado es agramatical con la marca de absolutivo como se muestra en (33c) y no puede tomar modificadores como los adjetivos, como en (33d), véase el Capítulo 6 sobre los detalles.

(33) a. *ni-k-toka ye-tl*  
 S1SG-OP3SG-sembrar[IMPERF] frijol-ABS  
 ‘Yo siembro frijol.’ {R047E040}

b. *ni-ye-toka*  
 S1SG-frijol-sembrar[IMPERF]  
 ‘Yo siembro frijol.’ (como oficio)

- c. \*ni-ye-tl-toka  
 S1SG-frijol-ABS-sembrar[IMPERF]  
*Lectura buscada:* ‘Yo siembro frijol.’ (como oficio)
- d. \*ni-weyi-ye-toka  
 S1SG-grande-frijol-sembrar[IMPERF]  
*Lectura buscada:* ‘Yo siembro frijol grande.’ (como oficio)

El otro rasgo sintáctico de los sustantivos es que son el núcleo de la frase nominal (FN) (Carnie 2013, Chomsky 1965). Es decir, una FN tiene como núcleo un nominal y modificadores opcionales, como en (34) donde *tomin* ‘dinero’, *soameh* ‘mujeres’ y *tetepetsin* ‘cerro’ funcionan como núcleo nominal, respectivamente.

- (34) a. y=o-Ø-k-pia-ya [tomin]  
 ya=PSD-S3-OP3SG-tener-IMPERF dinero  
 ‘Ya tenía dinero.’ {R005E088}
- b. in katoliko Ø-kim-pia [ome soa-meh]  
 DEF católico S3-OP3PL-tener[IMPERF] dos mujer-PL  
 ‘El católico tiene dos mujeres.’ {R053E412}
- c. o-Ø-katka se [weyi te-tepe-tsin]  
 PSD-S3-haber[IMPERF] INDEF grande RED-cerro-REV  
 ‘Había un cerro grande.’ {R048E235}

Hay dos rasgos más que son prototípicos de los sustantivos, pero que no son definatorios de la categoría porque son compartidos por otras categorías como los adjetivos, los cuantificadores y algunos adverbios. Los rasgos son los morfemas para el registro honorífico y la predicación estativa.

En el NAHTLAX, los sustantivos pueden tomar morfemas para el registro honorífico y el habla diminutiva. El reverencial se marca con el sufijo *-tsin* localizado antes del morfema absoluto *-tli*, como en (35).

- (35) a. *soa-tsin-tli* ‘mujer respetada, señora’  
 b. *me-tsin-tli* ‘luna venerable’  
 c. *a-tsin-tli* ‘agua venerable’  
 d. *tlaka-tsin-tli* ‘hombre respetado, señor’  
 e. *pil-tsin-tli* ‘bebé’

En el habla diminutiva o afectiva, los sustantivos desnudados (sin morfema absoluto) además de tomar el sufijo *-tsin*, también reduplican la primera sílaba de la palabra para el singular, como en (36), y reduplican la última sílaba de la palabra; en este caso, *-tsi* para el plural, como en (37). En ambos casos, la reduplicación no incluye a las codas.

|      |                   |          |                                     |
|------|-------------------|----------|-------------------------------------|
| (36) | Sustantivo        |          | Singular diminutivo/afectivo        |
|      | a. <i>tepetl</i>  | ‘cerro’  | <b><i>tetepetsin</i></b> ‘cerrito’  |
|      | b. <i>komitl</i>  | ‘olla’   | <b><i>kokontsin</i></b> ‘ollita’    |
|      | c. <i>konetl</i>  | ‘niño’   | <b><i>kokonetsin</i></b> ‘niñito’   |
|      | d. <i>tochtli</i> | ‘conejo’ | <b><i>totochtsin</i></b> ‘conejito’ |
|      | e. <i>kalli</i>   | ‘casa’   | <b><i>kakaltsin</i></b> ‘casita’    |

|      |                   |          |                                       |
|------|-------------------|----------|---------------------------------------|
| (37) | Sustantivo        |          | Singular diminutivo/afectivo          |
|      | a. <i>tepetl</i>  | ‘cerro’  | <b><i>tepetsitsin</i></b> ‘cerritos’  |
|      | b. <i>komitl</i>  | ‘olla’   | <b><i>kontsitsin</i></b> ‘ollitas’    |
|      | c. <i>konetl</i>  | ‘niño’   | <b><i>konetsitsin</i></b> ‘niñitos’   |
|      | d. <i>tochtli</i> | ‘conejo’ | <b><i>tochtsitsin</i></b> ‘conejitos’ |
|      | e. <i>kalli</i>   | ‘casa’   | <b><i>kaltsitsin</i></b> ‘casitas’    |

Para cerrar esta sección discuto la función predicativa de los sustantivos lo cual se ha mostrado en otros trabajos sobre el náhuatl (Launey 1994). En el NAHTLAX, la función predicativa de los sustantivos también la comparten otras clases de palabras como los adjetivos y los cuantificadores (véase la §3.4 y §3.5 abajo).

En su función predicativa, los sustantivos toman prefijos de sujeto como sucede con los verbos. En el ejemplo en (38a) del NAHTLAX, el sustantivo *soatl* ‘mujer’ es un predicado cuyo sujeto es la de primera persona singular marcado por el prefijo *ni-*. En esta función no se elide la marca de absoluto. Nótese que en (38b) el sufijo de plural *-meh* marca el plural del sustantivo y no del sujeto porque el plural del sujeto se marca con el sufijo *-h*, como en (39a), y resulta agramatical el plural *-h* con el sustantivo ‘mujer’, como en (39b).

- (38) a. ni-soa-tl  
 S1SG-mujer-ABS  
 ‘Soy mujer.’ {R013}
- b. in tehwan ti-soa-meh  
 DEF PRO1PL S1PL-mujer-PLS  
 ‘Nosotras somos mujeres.’ {R005E735}

- (39) a. ti-tla-kwa-h  
 S1PL-INDEF.NH-comer[IMPERF]-PLS  
 ‘Nosotros comemos.’
- b. \*ti-soa-h  
 S1PL-mujer-PLS  
*Lectura buscada:* ‘[Nosotros] somos mujeres.’

Analizo la función predicativa de los sustantivos como construcciones estativas. Estas construcciones involucran el uso de una cópula. Mientras que no hay cópula en el presente, la cópula es obligatoria en el pasado y futuro. Cuando hay cópula, tanto la cópula como el nominal en función predicativa toman prefijos de sujeto y el T-A-M únicamente se marca sobre la cópula (véase Capítulo 2 sobre cópulas). En el ejemplo en (40), la cópula es *onikatka* ‘yo era’ y tiene el prefijo de pasado *o-*, el prefijo de sujeto *ni-* y el aspecto imperfectivo. El nominal *pipiltontsin* ‘niñito’ toma únicamente el prefijo de sujeto *ni-*.

- (40) kwak o-ni-katka ni-pi-pilton-tsin  
 cuando PSD-S1SG-estar[IMPERF] S1SG-RED:AFEC-niño-DIM  
 ‘Cuando era niñito.’ {R010E4}

En resumen, los sustantivos en el NAHTLAX se definen por tres rasgos flexivos (el absoluto, la posesión y el plural) y afijos derivativos que forman verbos. Sintácticamente, los sustantivos forman compuestos en la incorporación nominal y funcionan como el núcleo de la FN. Estos rasgos en su conjunto definen la categoría sintáctica de sustantivos y no aplican a otras categorías sintácticas.

### 3.3. El verbo

En el NAHTLAX la categoría sintáctica de verbo se define de manera exclusiva por la flexión, algunos afijos de derivación y las construcciones auxiliares. Además de estos rasgos definitorios mostraré algunos rasgos parciales. Los verbos se flexionan por persona y número, tiempo-aspecto-modo (TAM), direccionales y honoríficos. Los morfemas del causativo y aplicativo y de sustantivo abstracto también son definitorios de la categoría. En cuanto a sus propiedades sintácticas, todos pueden ocurrir con verbos auxiliares y solamente una subclase permite incorporación nominal (un rasgo parcial de la categoría). A continuación, presento los rasgos formales definitorios y luego los rasgos sintácticos.

### 3.3.1. Los rasgos flexivos y derivativos de los verbos

En el NAHTLAX, los verbos se caracterizan por ser la única categoría que se flexiona obligatoriamente por persona y número y tiempo-aspecto-modo (TAM) y opcionalmente por morfemas direccionales. En el ejemplo en (41), el verbo *ixmati* ‘conocer’ toma el prefijo de primera persona singular *ni-* para sujeto, el prefijo de tercera persona plural *kin-* para objeto, el prefijo de pasado *o-* y la base morfológica para el aspecto perfectivo (véase el Capítulo 5 sobre las bases verbales por aspecto).

- (41)   ok-sekin   wewe-tsi-tsin       o-ni-kin-ixmat  
          aún-unos   viejo-RED:AFEC-PL   PSD-S1SG-OP3PL-conocer[PERF]  
          ‘Yo conocí a otros viejitos.’ {R046E32}

Todos los verbos se flexionan obligatoriamente por la marca de persona gramatical de sujeto (y objeto si son transitivos) y T-A-M porque la lengua carece de formas no finitas. La forma menos marcada de un verbo es la forma conjugada en tiempo presente, aspecto imperfectivo y tercera persona singular. La tercera persona singular de sujeto carece de realización fonológica, la cual se representa con cero “Ø” en el lugar que ocupa la marca cuando tiene realización fonológica. Nótese que el aspecto imperfectivo se incluye entre corchetes después de la base verbal porque la base contiene esta información, véase el Capítulo 5 para detalles.



- (42) amo Ø-nesi  
 NEG S3-aparecer[IMPERF]  
 ‘No aparece.’ {R005481}

El Cuadro 3.2 enlista el paradigma de persona y número para sujeto y objeto que toman los verbos en el NAHTLAX (véase el Capítulo 2).

| Persona y número     | Sujeto           | Objeto        |
|----------------------|------------------|---------------|
| 1SG                  | <i>ni-</i>       | <i>nech-</i>  |
| 2SG                  | <i>ti-</i>       | <i>mits-</i>  |
| 3SG                  | <i>Ø-</i>        | <i>k/ki-</i>  |
| 1PL                  | <i>ti-...-h</i>  | <i>tech-</i>  |
| 2PL                  | <i>nan-...-h</i> | <i>amech-</i> |
| 3PL                  | <i>Ø-...-h</i>   | <i>kin-</i>   |
| Indefinido humano    | - - -            | <i>te-</i>    |
| Indefinido no humano | - - -            | <i>tla-</i>   |

Cuadro 3.2. Paradigma de persona y número gramatical en el NAHTLAX.

Los verbos intransitivos se flexionan únicamente por el sujeto, como en (43a), pero los verbos monotransitivos, como en (43b) se flexionan por el sujeto y el objeto. Los verbos ditransitivos, como en (43c), también se flexionan por el sujeto y el objeto tipo recipiente porque el alineamiento es de objeto primario (véase el Capítulo 2).

- (43) a. o-Ø-nen-tsatsi-a in koyo-tl  
 PSD-S3-mucho-gritar-IMPERF DEF coyote-ABS  
 ‘El coyote gritaba mucho.’ {txtN1998}
- b. in koyo-tl o-Ø-<k>-koni-k se kotsin nekw-a-tl  
 DEF coyote-ABS PSD-S3-OP3SG-beber-PERF INDEF poco pulque-agua-ABS  
 ‘El coyote bebió un poco de aguamiel.’ {txtN1998}
- c. o-ni-mits-kix-ti-li-h in kwawi-tl  
 PSD-S1SG-OP2SG-salir-CAUS-APL-PERF DEF palo-ABS  
 ‘Yo te quité el palo.’ {R013}

Los sustantivos, adjetivos y cuantificadores también se flexionan por el sujeto solamente cuando funcionan como predicados estativos, como en (44). A diferencia de los verbos, estas

categorías sintácticas nunca toman prefijos de objeto.

- (44) a. ni-soa-tl  
S1SG-mujer-ABS  
'Soy mujer.' {R013}
- b. namehwan ye nan-weh-weyi  
PRO2PL ya S2PL-RED:INTS-grande  
'Ustedes ya son grandes.' {R005E806}
- c. axan tehwan t-ome-meh  
ahora PRO1PL S1PL-dos-PLS  
'Ahora nosotros dos.' {R005E419}

El NAHTLAX marca tiempo, aspecto y modo. Estas marcas constituyen tres sistemas independientes a nivel flexivo. El tiempo se marca con prefijos, el aspecto con sufijos y el modo con prefijos y sufijos. En el ejemplo en (45a), el pasado se marca con el prefijo *o-* y el aspecto perfectivo con el sufijo *-k*. En el ejemplo en (45b), el modo exhortativo se marca con el prefijo *ma-*. El Capítulo 5 presenta una descripción detallada del T-A-M en el NAHTLAX, las oposiciones que se marcan bajo cada sistema y las clases verbales que existen según distintas oposiciones de T-A-M. Lo central aquí es notar que las marcas son exclusivas a los verbos.

- (45) a. **o-Ø-kin-nekama-k** sekin ichka-meh  
PSD-S3-OP3PL-vender-PERF algunos borrego-PL  
'Vendió algunos borregos.' {txtN1998}
- b. **ma-Ø-yah, ma-Ø-nech-kawa**  
EXH-S3-ir EXH-S3-OP1SG-dejar  
'¡Que se vaya, que me deje!' {R005E504}

Cualquier otra categoría sintáctica en el NAHTLAX es agramatical con afijos de T-A-M. Los ejemplos en (46), muestran que los sustantivos, adjetivos, cuantificadores y adverbios son agramaticales con marcas de T-A-M. Como discutí en la sección anterior, para marcar el T-A-M sobre estas categorías en función predicativa se requiere de una cópula (véase Capítulo 2).

- (46) Categorías no verbales con TAM
- a. \*o-ni-soa-k  
PSD-S1SG-mujer-PERF  
*Lectura buscada:* ‘Yo fui mujer.’
- b. \*o-ni-weyi-k  
PSD-S1SG-grande-PERF  
*Lectura buscada:* ‘Yo fui grande.’
- c. \*ni-nochi-s  
S1SG-todo-IRR  
*Lectura buscada:* ‘Yo seré todo.’
- d. \*ni-mostla-s  
S1SG-mañana-IRR  
*Lectura buscada:* ‘Yo estaré mañana.’

Los direccionales son otro tipo de morfema exclusivo a los verbos. Los direccionales se marcan como prefijos o sufijos en el verbo. En el ejemplo en (47a), el direccional *wal-* codifica movimiento hacia un centro deíctico; en (47b), el direccional *-ti* codifica movimiento de un centro deíctico hacia otro lugar en contextos no pasados; y en (47c), el direccional *-ko* codifica movimiento hacia un centro deíctico en el pasado. El Capítulo 5 describe los detalles de los direccionales.

- (47) a. o-Ø-**wal**-mo-kwepa-ya            in    soa-tsin-tli            n=i-chan  
PSD-S3-DIR-RR-volver-IMPERF    DEF    mujer-REV-ABS    DEF=POS3SG-casa  
‘La señora regresaba a su casa.’ {txtN1998}
- b. ti-a-we            ti-pixka-**ti**-we  
S1PL-ir-PLS    S1PL-pizcar-AND.NOPSD-PLS  
‘Vamos a ir a pizcar.’ {txtN1998}
- c. ¿kenin            o-Ø-asi-**ko**            nin            tomin?  
PROINT:cómo    PSD-S3-llegar-VEN.PSD    DEM:PROX    dinero  
‘¿Cómo llegó este dinero?’ {txtN1998}

Los sustantivos, adjetivos, cuantificadores o adverbios no toman morfemas direccionales, como se muestra en los ejemplos agramaticales en (48).

(48) Categorías no verbales con direccionales

a. \*ni-**wal**-soa

S1SG-DIR-mujer

*Lectura buscada:* ‘Yo vengo mujer.’

b. \*ni-**wal**-weyi

S1SG-DIR-grande

*Lectura buscada:* ‘Yo vengo grande.’

c. \*ni-**wal**-nochi

S1SG-DIR-todo

*Lectura buscada:* ‘Yo vengo todo.’

d. \*ni-**wal**-mostla

S1SG-DIR-mañana

*Lectura buscada:* ‘Yo vengo mañana.’

El último rasgo flexivo exclusivo a los verbos es el sistema de honoríficos (véase detalles en el Capítulo 2). En el NAHTLAX, hay cuatro niveles de habla. En el Nivel 1, el verbo carece de marca honorífica; la flexión verbal mostrada hasta ahora corresponde a este nivel de habla.

En el nivel 2, el verbo recibe el prefijo honorífico *on-* inmediatamente antes de la base verbal, como en (49).

(49) dios Ø-k-**on**-mati                      tlen              Ø-nech-i-lia  
dios S3-S3-OP3SG-saber[IMPERF]    PROINT:NH    S3-OP1SG-decir-APL[IMPERF]  
‘Dios sabe lo que [mi esposo] me dice.’    {R005E687}

En el nivel 3, el verbo toma tres afijos: el prefijo *mo-* de reflexivo, el prefijo *on-* de honorífico y el sufijo aplicativo *-lia*, como en (50a). Algunos verbos toman el sufijo causativo en lugar del aplicativo dependiendo de la base verbal, como en (50b). Estos sufijos no aumentan ni disminuyen la valencia del verbo; por ejemplo, el verbo en (50a) tiene la marca de sujeto y objeto a pesar de que tiene el reflexivo y aplicativo al mismo tiempo.

- (50) a. *mo-mawiso-tsin*                      **t-k-o-m-pia-lia**  
 POS2SG-admirado-REV      S2SG-OP3SG-HON-RR-tener-APL[IMPERF]  
 ‘Usted lo tiene.’ {txtN1998}
- b. **x-on-mo-pano-lti**  
 IMPT-HON-RR-pasar-CAUS  
 ‘¡Pase usted!’ {R013}

En el nivel 4, se usa la indirección para mostrar respeto. Aunque en los ejemplos se expresa una orden, se utiliza el exhortativo *ma* y no el imperativo. Un verbo transitivo toma el prefijo honorífico *on-*, el prefijo reflexivo *mo-*, el sufijo aplicativo *-lia* y el sufijo reverencial *-tsino(a)*, como en en (51). Y un verbo intransitivo se flexiona con el prefijo reflexivo *mo-*, el sufijo causativo *-ltia* y el sufijo reverencial *-tsino(a)*, como en (52). Estos morfemas no aumentan ni disminuyen la valencia del verbo porque el verbo mantiene la flexión transitiva o intransitiva.

- (51) *i-mawiso-tsin*                      **ma-Ø-k-on-mo-nawati-li-tsino**  
 POS3SG-admirado-REV      EXH-S3-OP3SG-HON-RR-avisar-APL-REV  
 ‘¡Que usted le avise!’
- (52) *i-mawiso-tsin*                      **ma-Ø-mo-pano-lti-tsino**  
 POS3SG-admirado-REV      EXH-S3-RR-pasar-CAUS-REV  
 ‘¡Que usted pase!’

Los sustantivos, adjetivos y sustantivos relacionales también tienen flexión honorífica, pero emplean un sistema distinto al de los verbos, lo cual se discute en las secciones respectivas donde se discute cada categoría sintáctica.

Hasta aquí he mostrado la flexión exclusiva a los verbos; es decir la flexión de persona y número para sujeto y objeto, la marcación de T-A-M y los direccionales. A continuación, muestro los morfemas derivativos exclusivos a los verbos. En particular, muestro el sufijo causativo, aplicativos y el sufijo que forma sustantivos abstractos de verbos.

El sufijo de causativo y el de aplicativo aumentan la valencia y ocurren solamente con verbos. En el ejemplo en (53a), el morfema causativo *-tia* se sufija al verbo intransitivo *kisa* ‘salir’ para derivar al verbo transitivo *kixtia* ‘sacar (Lit. hacer salir)’, y en (53b), el morfema

aplicativo *-lia* se sufixa al verbo intransitivo *tsatsi* ‘gritar’ para derivar el verbo transitivo *tsatsilia* ‘gritarle a alguien’.

- (53) a. wan in yeh Ø-k-wal-kix-**tia** se kwawi-tl  
 y DEF PRO3SG S3-OP3SG-DIR-salir-CAUS[IMPERF] INDEF palo-ABS  
 ‘Y él le saca un palo.’ {txtN1998}
- b. in tlaka-tl Ø-kin-tsatsi-**lia** n=i-kone-tsi-tsin  
 DEF hombre-ABS S3-OP3PL-gritar-APL[IMPERF] DEF=POS3SG-niño-RED:AFEC-PL  
 ‘El hombre les grita a sus hijitos.’ {txtN1998}

Los ejemplos en (54) muestran que el causativo *-(l)tia* y aplicativo *-lia* también se usan con bases verbales transitivas. En el ejemplo en (54a), el causativo *-ti(a)* se sufixa al verbo transitivo *iti* ‘ver’ para derivar el verbo transitivo *ititi(a)* ‘enseñar (Lit. hacer ver)’, y en (54b), el aplicativo *-lia* se sufixa al verbo intransitivo *i* ‘decir’ para derivar el verbo transitivo *ilia* ‘decirle a alguien’.

- (54) a. ¿akin o-Ø-mits-iti-**ti-h**?  
 PROINT:H PSD-S3-OP2SG-ver-CAUS-PERF  
 ‘¿Quién te enseñó?’ {txtN1998}
- b. niman n=i-soa Ø-k-i-**lia**: x-tekiti  
 luego DEF=POS3SG-mujer S3-OP3SG-decir-APL[IMPERF] IMPT-trabajar  
 ‘Luego su mujer le dice: ¡trabaja!’ {txtN1998}

Los sustantivos también pueden tomar el causativo *-tia* y el aplicativo *-lia*, como se muestra en (55). Sin embargo, en este contexto, los afijos se emplean como verbalizadores transitivos. Es decir, se emplean para verbalizar un sustantivo y siempre derivan un verbo transitivo. Esto sugiere que la prueba de causativo y aplicativo separa parcialmente los verbos de otras categorías porque difieren solo en su función y semántica.

- (55) a. san o-Ø-mo-**pah-tia**-ya i-ka xiwi-tl  
 solo PSD-S3-RR-medicina-VBZR-IMPERF POS3SG-SR:con hierba-ABS  
 ‘Solo se curaba con hierbas.’ {txtN1998}

- b. in kone-tl Ø-<ki>-**tlasohkamati-lia** in wewe-tsin  
 DEF muchacho-ABS S3-OP3SG-gracias-VBZR[IMPERF] DEF viejo-ABS  
 ‘El muchacho le agradece al anciano.’ {txtN1998}

El tercer afijo que separa a los verbos de otras categorías en el NAHTLAX es el sufijo *-lis* que deriva sustantivos abstractos de verbos. Los ejemplos en (56) muestran que este sufijo deriva sustantivos abstractos de verbos transitivos e intransitivos, respectivamente. La columna uno muestra la base verbal y la siguiente columna muestra el sustantivo abstracto con el sufijo absoluto *-tli* (propio de los sustantivos).

(56) Sustantivos abstractos de verbos intransitivos

| Base verbal       |                    | sustantivo abstracto   |              |
|-------------------|--------------------|------------------------|--------------|
| a. <i>paki</i>    | ‘estar feliz’      | <i>paki-lis-tli</i>    | ‘felicidad’  |
| b. <i>nemi</i>    | ‘vivir’            | <i>nemi-lis-tli</i>    | ‘vida’       |
| c. <i>choka</i>   | ‘llorar’           | <i>choki-lis-tli</i>   | ‘llanto’     |
| d. <i>tlakati</i> | ‘nacer’            | <i>tlakati-lis-tli</i> | ‘nacimiento’ |
| e. <i>kochi</i>   | ‘dormir’           | <i>kochi-lis-tli</i>   | ‘siesta’     |
| f. <i>mayana</i>  | ‘estar hambriento’ | <i>mayani-lis-tli</i>  | ‘hambre’     |

(57) Sustantivos abstractos de verbos transitivos

| Base verbal          |              | sustantivo abstracto     |            |
|----------------------|--------------|--------------------------|------------|
| a. <i>tlasohtla</i>  | ‘amar’       | <i>tlasohtla-lis-tli</i> | ‘amor’     |
| b. <i>chikawa</i>    | ‘fortalecer’ | <i>chikawa-lis-tli</i>   | ‘fuerza’   |
| c. <i>toka</i>       | ‘sembrar’    | <i>toki-lis-tli</i>      | ‘siembra’  |
| d. <i>tlahtlania</i> | ‘preguntar’  | <i>tlahtlani-lis-tli</i> | ‘pregunta’ |
| e. <i>mana</i>       | ‘acomodar’   | <i>tlamana-lis-tli</i>   | ‘ofrenda’  |

En resumen, los rasgos flexivos que definen a la categoría de verbos son los afijos flexivos de persona y número, tiempo-aspecto-modo (T-A-M), direccionales y sufijos honoríficos. El afijo que forma sustantivos abstractos también es un rasgo exclusivo de los verbos. Los afijos causativo *-tia* y aplicativo *-lia* también son propios de los verbos; aunque estos también aparecen con sustantivos, pero tienen otra función.

Para cerrar esta sección describo dos afijos derivativos exclusivos a los verbos: *mo-* y *-l-*. Estos afijos, a diferencia de los anteriores, no aplican a toda la categoría verbal sino solamente ocurre con aquellos que permiten cambio de diátesis que generalmente son verbos transitivos.

El prefijo *mo-* se afija a los verbos y es polifuncional. Este afijo marca una voz pasiva-

impersonal con algunos verbos, como en (58a), un reflexivo con otros verbos, como en (58b) y una construcción de recíproco con otros verbos, como en (58c).

- (58) a. non tonal o-Ø-**mo**-nen-mati-a Ø-nen-patio  
 DEM:MED día PSD-S3-PAS-mucho-saber-IMPERF S3-mucho-caro[IMPERF]  
 ‘En ese entonces se sabía que era muy caro.’ {txtN1998}
- b. in koyo-tl Ø-**mo**-nen-tataka-ti-nemi  
 DEF coyote-ABS S3-RR-mucho-rascar-LIG-AUX:andar[IMPERF]  
 ‘El coyote se anda rascando mucho.’ {txtN1998}
- c. in tlaka-tl wan n=i-soa o-Ø-**mo**-no-nots-keh  
 DEF hombre-ABS y DEF=POS3SG-mujer PSD-S3-RR-RED-llamar[PERF]-PLS  
 ‘El señor y su esposa se platicaron.’ {txtN1998}

El otro sufijo derivativo exclusivo a verbos es *-l*. Este deriva sustantivos de verbos. El sustantivo derivado se interpreta como paciente o tema del verbo del cual se deriva, como en (59) y (60). Este afijo deriva sustantivos tanto de verbos transitivos, (59), como de verbos intransitivos, (60). Los sustantivos derivados de verbos transitivos toman la marca de objeto indefinido *tla-*, pero los que se derivan de verbos intransitivos no tienen este prefijo.

- (59) Sustantivos pacientivos derivados de verbos transitivos
- |    | Base verbal     |            | Sustantivo derivado |                  |
|----|-----------------|------------|---------------------|------------------|
| a. | <i>kwa</i>      | ‘comer’    | <i>tla-kwa-l</i>    | ‘comida’         |
| b. | <i>pwi</i>      | ‘contar’   | <i>tla-pwi-l</i>    | ‘cuento’         |
| c. | <i>sewa</i>     | ‘apagar’   | <i>tla-sewa-l</i>   | ‘sombra’         |
| d. | <i>ihkwiloa</i> | ‘escribir’ | <i>tla-hkwilo-l</i> | ‘escritura’      |
| e. | <i>ihtoa</i>    | ‘decir’    | <i>tla-hto-l</i>    | ‘palabra/lengua’ |

- (60) Sustantivos pacientivos derivados de verbos intransitivos
- |    | Base verbal    |               | Sustantivo derivado |         |
|----|----------------|---------------|---------------------|---------|
| a. | <i>patlani</i> | ‘volar’       | <i>patlani-l</i>    | ‘vuelo’ |
| b. | <i>yowa</i>    | ‘anocheecer’  | <i>yowa-l</i>       | ‘noche’ |
| c. | <i>tona</i>    | ‘hacer calor’ | <i>tona-l</i>       | ‘día’   |

Sin embargo este afijo *-l* no ocurre con verbos con un argumento agente como *tsikwini* ‘saltar’, *choka* ‘llorar’, etc. Esto muestra que depende del rol semántico de paciente o tema.



En resumen, en el NAHTLAX, la categoría sintáctica de los verbos se define por sus rasgos flexivos y varios afijos derivativos que son exclusivos a la categoría. Los rasgos flexivos propios de la categoría son los afijos flexivos de persona y número, tiempo-aspecto-modo (TAM), direccionales y sufijos honoríficos. Los afijos causativo y aplicativo y el sufijo que deriva sustantivos abstractos de verbos son exclusivos a la categoría verbal. Además, el afijo polifuncional *mo-* (que marca cambios de voz) y el afijo *-l* que deriva sustantivos pacientivos son exclusivos a una subcategoría verbal. Por lo tanto, los afijos *mo-* y *-l* constituyen pruebas parciales de la categoría verbal.

### 3.3.2. Los rasgos sintácticos de los verbos

En esta sección discuto los rasgos sintácticos exclusivos a la categoría verbal. Es relevante notar primero que la función básica de los verbos es ser el núcleo del predicado, pero esta función también la tienen las otras categorías no verbales como los adjetivos, sustantivos, adverbios, y números que funcionan como predicados estativos.

Hasta ahora solamente he encontrado un rasgo sintáctico exclusivo a todos los verbos, la construcción auxiliar sintética. Además, hay dos rasgos sintácticos que ocurren con subclases de verbos, la incorporación nominal y la ocurrencia con objetos, por lo que constituyen pruebas parciales de la categoría. Cada prueba se discute a continuación.

La construcción de verbo auxiliar sintética ocurre solamente con la categoría de verbos. En el ejemplo en (61), la construcción está compuesta por el verbo léxico *choka* ‘llorar’, la ligadura *ti-* y el verbo auxiliar *nemi* ‘andar’. Estos elementos forman una sola palabra porque la marca de persona se localiza al inicio y la marca de modo y número se ubican al final de la construcción.

- (61) ako keman nan-**choka-ti-nemi**-s-keh  
 NEG cuándo S2PL-llorar-LIG-AUX:andar-IRR-PLS  
 ‘Ya nunca andarán llorando.’ {txtN1998}

En esta construcción auxiliar no ocurren categorías sintácticas no verbales como los adjetivos, sustantivos, adverbios, etc. Los ejemplos abajo muestran que un adjetivo y sustantivo es agramatical en la construcción de auxiliar sintética, respectivamente.

(62) \*o-ti-kone-ti-nemi-a  
 SP2SG-niño-LIG-AUX:andar-IMPERF  
*Lectura buscada:* ‘Andabas niñeando.’

(63) \*ni-weyi-ti-nemi-s  
 S1SG-grande-LIG-AUX:andar-IRR  
*Lectura buscada:* ‘Andaré engrandeciendo.’

La construcción de incorporación nominal con reducción de valencia es otro rasgo verbal, pero ocurre solo con los verbos transitivos (véase el Capítulo 2). En el ejemplo en (64a), el verbo *chiwa* ‘hacer’ es un verbo transitivo y tiene como objeto la frase *in tlaxkal* ‘la tortilla’. En (64b) el objeto semántico *tlaxkal* ‘tortilla’ se incorpora antes del verbo.

(64) a. in no-mama ako Ø-ki-chiwa tlaxkal  
 DEF POS1SG-mamá NEG S3-OP3SG-hacer[IMPERF] tortilla  
 ‘Mi mamá ya no hace tortillas.’

b. in no-mama ako Ø-tlaxkal-chiwa  
 DEF POS1SG-mamá NEG S3-tortilla-hacer[IMPERF]  
 ‘Mi mamá ya tortea.’ {R013}

Los siguientes ejemplos muestran que la incorporación nominal que resulta en un compuesto N+V no ocurre con verbos intransitivos. En (65b) se busca incorporar el único argumento del verbo intransitivo en (65a) y esto resulta agramatical.

(65) a. in tlaka-tl o-Ø-mik  
 DEF hombre-ABS PSD-S3-morir[PERF]  
 ‘El hombre murió.’

a. \*o-Ø-tlaka-mik  
 PSD-S3-hombre-morir[PERF]  
*Lectura buscada:* ‘El hombre murió.’

Finalmente, el licenciamiento de frases nominales en función de objeto también es exclusivo a la categoría verbal, pero exclusivo para verbos transitivos y ditransitivos. Mientras el verbo transitivo en (66a) licencia un objeto, el verbo ditransitivo en (66b) licencia dos objetos.

- (66) a. in tlaka-tsin-tli o-Ø-k-ta-ya in tomin  
 DEF hombre-REV-ABS PSD-S3-OP3SG-ver-IMPERF DEF dinero  
 ‘El señor veía el dinero.’ {txtN1998}
- b. in xochi-tsin-tli o-Ø-kin-maka-ya tomin nin-keh  
 DEF flor-REV-ABS PSD-S3-OP3PL-dar-IMPERF dinero DEM:PROX-PL  
 pilton-tsi-tsin  
 niño-RED:PL-DIM  
 ‘La flor les daba dinero a estos niños.’

Sin embargo, los verbos intransitivos no licencian objetos. El ejemplo en (67) muestra que agregar un objeto al predicado intransitivo resulta agramatical.

- (67) a. in pilton-tsi-tsin ye Ø-nen-choka-h  
 DEF niño-RED:PL-DIM ya S3-mucho-llorar[IMPERF]-PLS  
 ‘Los niños ya lloran mucho.’ {txtN1998}
- b. \*in pilton-tsi-tsin ye Ø-ki-nen-choka-h n=i-mama  
 DEF niño-RED:PL-DIM ya S3-OP3SG-mucho-llorar[IMPERF]-PLS DEF=POS3SG-mamá  
*Lectura buscada:* ‘Los niños ya lloran mucho a su mamá.’

En resumen, en el NAHTLAX solamente las construcciones auxiliares sintéticas son exclusivas a la categoría verbal. Además, la incorporación nominal y el licenciamiento de objetos son exclusivos a los verbos, pero ocurren solamente con verbos transitivos y por lo tanto estos rasgos definen a la categoría de manera parcial.

### 3.4. Los adjetivos

En esta sección, presento los rasgos que definen la categoría de adjetivos en el NAHTLAX. Esta categoría se define por la función de modificador atributivo y la concordancia de plural con el sustantivo en el habla honorífica. En su función de modificador atributivo, los adjetivos ocurren dentro de la FD/FN, son recursivos y aceptan modificadores de intensidad. En términos de origen, *weyi* ‘grande’ es el único adjetivo radical y los demás son derivados. Voy a mostrar también que los sustantivos con semántica de ‘concepto de propiedad’ pueden funcionar como adjetivos. Describo primero las pruebas sintácticas, luego los rasgos morfológicos, y concluyo con una discusión de cómo los adjetivos se distinguen de los sustantivos y verbos.

### 3.4.1. La definición sintáctica de los adjetivos

El rasgo sintáctico básico de los adjetivos es la modificación atributiva de un sustantivo. En esta función ocurren dentro de la FN/FD, son recursivos y aceptan modificadores. Por lo tanto, los adjetivos atributivos constituyen frases adjetivales dentro de la FN/FD.

Un adjetivo atributivo es un constituyente de la FN, como se muestra en (68). La FN/FD está marcada entre corchetes por claridad. En la FN/FD, el adjetivo atributivo precede inmediatamente al sustantivo y puede estar precedido por un artículo indefinido.

- (68) a. Ø-kah [se wei relación]  
 S3-estar[IMPERF] INDEF grande relación  
 ‘Hay una gran relación.’ {R046E94}
- b. o-Ø-wal-nes [se nen-kwa-kwal-tsin ichpoka-tl]  
 PSD-S3-DIR-aparecer[PERF] INDEF muy-RED-buena-AFEC muchacha-ABS  
 ‘Apareció una muchacha muy bonita.’ {txtN1998}
- c. ye Ø-wits [se chikawa-k tesiwi-tl]  
 ya S3-venir[IMPERF] INDEF fortalecer-ADJZR granizo-ABS  
 ‘Ya viene un fuerte granizo.’ {txtN1998}

En el NAHTLAX, también se encuentran adjetivos posnominales como *chochokotsin* ‘chiquita’ después del sustantivo *mesa* ‘mesa’ en (69). Sin embargo, estos son ambiguos entre una lectura predicativa y atributiva, cuyos detalles son irrelevantes para definir la categoría.

- (69) Ø-<k>-kwalika [se mesa cho-choko-tsin]  
 S3-OP3SG-traer[IMPERF] INDEF mesa RED-pequeña-DIM  
 ‘Trae una mesa chiquita.’ {txtN1998}  
 ‘Trae una mesa que es chiquita.’

Los adjetivos atributivos pueden ser recursivos; es decir, dos o más adjetivos atributivos pueden modificar al mismo nominal. En el ejemplo en (70a), los adjetivos *chichiltik* ‘rojo’ y *weyi* ‘grande’ modifican al nominal *tetl* ‘piedra’. En el ejemplo en (70b), los adjetivos *weyi* ‘grande’ y *kwakwaltsin* ‘bonito’ modifican al sustantivo *Tlaloc*. En estos casos, los adjetivos pueden o no estar coordinados por la conjunción *wan* ‘y’. Más adelante muestro las clases semánticas de

adjetivos, pero en general, no he documentado restricciones sobre las clases semánticas que se combinan. Además, en los textos solamente he documentado casos con tres adjetivos atributivos, lo cual está sujeto a mayor investigación.

- (70) a. ompa o-Ø-ye-k [se chi-chil-tik wan weyi te-tl]  
 allá PSD-S3-estar-PERF INDEF RED-chile-ADJZR y grande piedra-ABS  
 ‘Allá estuvo una piedra roja y grande.’ {R051E236}
- b. o-ni-ki-ta-to [inon weyi kwa-kwal-tsin Tlaloc]  
 PSD-S1SG-OP3SG-ver-AND.NOPSD DEM:MED grande RED:AFEC-bien-afec Tlaloc  
 ‘Fui a ver a ese Tlaloc grande y bonito.’ {R050E126}

Los adjetivos atributivos pueden estar modificados por morfemas que indican grado o intensidad que se expresa por el prefijo intensificador *nen-* como en (71).

- (71) o-Ø-wal-nes [se nen-kwa-kwal-tsin ichpoka-tl]  
 PSD-S3-DIR-aparecer[PERF] INDEF muy-RED:AFEC-buena-afec muchacha-ABS  
 ‘Apareció una muchacha muy bonita.’ {txtN1998}

El segundo rasgo definitorio de los adjetivos es la concordancia en número con el sustantivo cuando aparecen en el habla honorífica, afectiva o diminutiva. En este contexto, los adjetivos atributivos concuerdan en número con el sustantivo; el singular no se marca y el plural se marca con *-tsitsin* que se forma con la reduplicación parcial del sufijo afectivo *-tsin*. En el ejemplo en (70a), tanto el plural del sustantivo *poka* ‘niña’ como del adjetivo *kwal* ‘bien’ se marca con *-tsitsin*. El ejemplo en (70b) ilustra el mismo punto; el plural del sustantivo *itskwin* ‘perro’ y del adjetivo *tlilik* ‘negro’ se marca con *-tsitsin*. Nótese que en (70b), el demostrativo *inon* ‘esos’ se pluraliza con *-keh* y no *-tsitsin*. Este es el único contexto donde los adjetivos toman marca de plural y por ello se analiza como un patrón de concordancia y no marca morfología de plural de adjetivos.

- (72) a. o-ni-kin-ita-k [sekin kwal-tsi-tsin poka-tsi-tsin]  
 PSD-S1SG-OP3PL-ver-PERF algunas bien-RED:PL-DIM muchacha-RED:PL-DIM  
 ‘Vi algunas niñas bonitas.’ {R014}

- b. xi-nech-on-tlakoli [inon-keh tskwin-tsi-tsin tlilik-tsi-tsin]  
 IMPT-OP1SG-HON-regalar DEM:MED-PL perro-RED:PL-DIM negro-RED:PL-DIM  
 ‘¡Regáleme esos perritos negritos!’ {R013}

En contraste, en el nivel de habla ‘neutra’, los adjetivos atributivos no concuerdan en número con el sustantivo que modifican. Los siguientes ejemplos muestran que el plural se marca sobre el sustantivo, pero no sobre el adjetivo. En el ejemplo en (73a), el sustantivo *oh* ‘camino’ tiene marca de plural, pero el adjetivo *patlawak* ‘ancho’ carece de marca de plural. En (73b), el adjetivo *weyi* ‘grande’ carece de marca de plural, pero el demostrativo *inon* ‘esa’ tiene marca de plural.

- (73) a. xi-a-kan kan [in patlawak oh-meh]  
 IMPT-ir-PLS PROREL:donde DEF ensanchar-ADJZR camino-PL  
 ‘¡Vayan por donde hay caminos anchos!’ {R014}

- b. o-ni-tekiti-a [i-tech inon-keh wei fabrikas]  
 PSD-S1SG-trabajar-IMPERF POS3SG-SR:en DEM:MED-PL grande fabricas  
 ‘Yo trabajaba en esas grandes fábricas.’ {R051E252}

En resumen, la categoría de adjetivo se define por la función de modificador atributivo y por la concordancia en plural con el sustantivo en el nivel honorífico. Además, los adjetivos atributivos ocurren dentro de la FD/FN, son recursivos y pueden estar modificados por intensificadores.

Además de funcionar como modificador nominal, un adjetivo también puede funcionar como predicado estativo, pero esta función la comparte con los sustantivos y cuantificadores (véase el Capítulo 2 sobre los detalles de la predicación estativa).

Los adjetivos en función predicativa se flexionan por el sujeto y toman elementos propios de los predicados estativos como partículas de modo y aspecto (véase el capítulo 2). En (74), el adjetivo predicativo *tomawak* ‘gordo’ se flexiona por el sujeto marcado por el prefijo *ti-* y el sufijo plural *-keh* (véase el Cuadro 2 arriba sobre las marcas de sujeto). En (74b), el sujeto del adjetivo predicativo *weyi* ‘grande’ lo marca el prefijo *nan-* de persona y el sufijo de plural *-meh*.

- (74) a. in    tehwan    ti-toh-tomawa-<k>-keh  
           DEF   PRO1PL   S2PL-RED:INTS-engordar-ADJZR-PLS  
           ‘Ustedes ya son grandes.’ {R013}
- b. namehwan    ye    nan-weh-weyi-meh  
           PRO2PL    ya    S2PL-RED:INTS-grande-PLS  
           ‘Ustedes ya son grandes.’ {R005E806}

El adjetivo predicativo se distingue de la función atributiva en que esta no es un constituyente de una FN; es decir este constituye una frase independiente de un nominal.<sup>16</sup> En estos casos, el sujeto puede preceder al predicado adjetival como en (75a) donde *tomawak* ‘gordo’ precede al sujeto *nin kiawitl* ‘este palo’ o suceder al predicado como en (75b) donde el sujeto *in atlahkli* ‘la barranca’ precede al adjetivo predicativo *weyi* ‘grande’.

- (75) a. semi        Ø-tomawa-k            nin        kwawi-tl  
           demasiado S3-engordar-ADJZR    DEM:PROX palo-ABS  
           ‘Este palo está demasiado gordo.’ {txtN1998}
- b. in    atlah-tli        Ø-wei  
           DEF barranca-ABS S3-grande  
           ‘La barranca es grande.’ {R051E206}

Los adjetivos predicativos pueden estar introducidos por la preposición *de* prestada del español, lo cual marca su función predicativa. Los ejemplos en (76) ilustran este punto; los predicados *de chokotsitsin* ‘ser chiquitas’ y *de kwalli* ‘es buena’, respectivamente, se introducen con ‘de’. Nótese que la cláusula con predicado adjetival en (76b) es una cláusula relativa, véase el Capítulo 8 sobre las cláusulas relativas. El análisis de *de* es complejo porque puede ser una cópula o un elemento que introduce a una cláusula subordinada<sup>17</sup>

<sup>16</sup> Los adjetivos predicativos pueden estar modificados por intensificadores como en la función atributiva. En el ejemplo abajo el adjetivo predicativo *tlatsihki* ‘flojo’ toma el prefijo intensificador *nen-*.

keme    in    tlakatl        Ø-nen-tlatsih-ki  
       como    DEF    hombre-ABS    S3-mucho-flojear-ADJZR[IMPERF]  
       ‘Como el hombre es muy flojo.’ {txtN1998}

<sup>17</sup> Los adjetivos también pueden funcionar como predicados secundarios, pero estas son construcciones adverbiales con semántica depictiva, como en el ejemplo abajo. El predicado primario es *oyah* ‘se fue’ que tiene flexión finita y el predicado secundario es *chiko* ‘chueco’ que se flexiona solamente por persona. Nótese que el adjetivo se introduce con *de*.

Kwando    non        kwawi-tl        o-Ø-yah            de    Ø-chiko

(76) a. san de Ø-choko-tsi-tsin in káyeh-tin  
 solo ? S3-pequeña-RED:PL-DIM DEF calle-PL  
 ‘Solo las calles son chiquitas.’ {R005E009}

b. y=o-Ø-tech-chiw-ili-h de Ø-kwalli to-chan  
 ya=PSD-S3-OP1PL-hacer-APL-PERF ? S3-buena POS1PL-hogar  
 ‘Ya nos hizo nuestra casa que es buena.’ {R005E337}

Un adjetivo predicativo requiere de una cópula cuando ocurre en tiempo pasado y futuro, como en (77), pero no en el presente como en los ejemplos en (75). Cuando hay una cópula, la cópula se flexión por persona y T-A-M y el predicado solo marca el sujeto como en (77a); la cópula *oyek* ‘estuvo’ tiene flexión de sujeto, tiempo pasado y aspecto perfectivo y el adjetivo predicativo *weyi* ‘grande’ se flexiona por el sujeto. El ejemplo en (77b) muestra claramente que tanto la cópula como el predicado adjetival se flexionan por el sujeto; en este caso, la segunda persona singular es el sujeto.

(77) a. porke o-Ø-ye-k Ø-weyi  
 porque PSD-S3-ser-PERF S3-grande  
 ‘Porque estuvo grande.’ {R049E290}

b. kwando ye t-on-ye-s t-on-weyi  
 cuando ya S2SG-HON-ser-IRR S2SG-HON-grande  
 ‘Cuando ya serás grande.’ {R012E010}

En resumen, hasta aquí he mostrado que, en el NAHTLAX, un adjetivo se define por dos rasgos sintácticos: modificador atributivo donde este constituye una frase adjetival (porque es accesible a la modificación y es recursivo) y por la concordancia en número con el sustantivo que modifica en el nivel de habla honorífica. Además, los adjetivos pueden funcionar como predicados estativos, pero este no es un rasgo que los define porque lo comparten con los sustantivos y cuantificadores. En la función predicativa, los adjetivos requieren de una cópula en

---

Cuando DEM:MED árbol-ABS PSD-S3-ir[IMPERF] SUB S3-chueco  
 ‘Cuando un palo se va chueco.’ {R005E660}



el pasado y futuro, pero no en el presente.

### 3.4.2. El origen de los adjetivos y la bicategorialidad

En esta sección, presento el origen de los adjetivos. Además, muestro que otras categorías, especialmente sustantivos y verbos, con semántica de ‘concepto de propiedad’ pueden funcionar como modificadores atributivos, los cuales analizo como palabras bicategoriales.

#### 3.4.2.1. Los adjetivos radicales y derivados

En esta sección, muestro que morfológicamente hay adjetivos radicales y derivados.

Como ya se notó en la sección anterior, el único adjetivo radical que tiene el NAHTLAX es *weyi* ‘grande’. Este adjetivo es radical porque no se forma por derivación. El ejemplo en (78) muestra que *weyi* ‘grande’ modifica al sustantivo *okotl* ‘ocote’.

- (78) ompa ti-k-ita-s se weyi oko-tl  
allá S2SG-OP3SG-ver-IRR INDEF grande ocote-ABS  
‘Allá verás un árbol de ocote grande.’ {txtN1998}

Este adjetivo tiene todas las propiedades sintácticas descritas arriba: funciona como modificador atributivo, concuerda en número con el sustantivo en el habla honorífica, entra en la modificación recursiva y se puede modificar con intensificadores, véase los ejemplos arriba. Además, la raíz *weyi* funciona como base para derivar a otras palabras como los verbos intransitivos incoativos, como en (79), donde el verbo se deriva por el sufijo *-a*.

- (79) tons t-on-wey-a-s rapido  
entonces S2SG-HON-grande-INCOA-IRR rápido  
‘Entonces crecerás rápido.’ {R012}

Todos los demás adjetivos en el NAHTLAX son derivados de sustantivos o verbos. Estos adjetivos se derivan por medio de tres sufijos: *-k<i>*, *-yo* y *-tok*.

El sufijo *-k<i>* — la epéntesis de la vocal /i/ obedece a reglas fonológicas, véase los detalles en el Anexo 1 — deriva adjetivos de raíces sustantivales o verbales. Este funciona como participio con verbos. Con verbos intransitivos de cambio de estado o procesos que afectan al

sujeto, el sufijo *-k* deriva adjetivos que denotan propiedad física, como en la lista de (80). En algunos casos, se reduplica la primera sílaba de la raíz verbal, pero no es predecible.

(80) Adjetivos derivados de verbos intransitivos por *-k*

| Base verbal        |              | Adjetivo derivado |               |
|--------------------|--------------|-------------------|---------------|
| a. <i>miki</i>     | ‘morir’      | <i>mik-ki</i>     | ‘muerto’      |
| b. <i>tona</i>     | ‘hace calor’ | <i>to-ton-ki</i>  | ‘caliente’    |
| c. <i>koko</i>     | ‘enfermar’   | <i>kokox-ki</i>   | ‘enfermo’     |
| d. <i>xoxowia</i>  | ‘encrudecer’ | <i>xoxoh-ki</i>   | ‘crudo’       |
| e. <i>tliliwia</i> | ‘ennegrecer’ | <i>tlilih-ki</i>  | ‘ennegrecido’ |

El sufijo *-k* deriva adjetivos que denotan dimensión y propiedad física al afijarse a raíces verbales transitivas, como en (81).

(81) Adjetivos derivados de verbos transitivos por *-k*

| Base verbal       |              | Adjetivo derivado |                 |
|-------------------|--------------|-------------------|-----------------|
| a. <i>chipawa</i> | ‘limpiar’    | <i>chipawa-k</i>  | ‘limpio, güero’ |
| b. <i>tomawa</i>  | ‘engordar’   | <i>tomawa-k</i>   | ‘gordo’         |
| c. <i>chikawa</i> | ‘fortalecer’ | <i>chikawa-k</i>  | ‘fuerte’        |
| d. <i>patlaw</i>  | ‘ensanchar’  | <i>patlaw-k</i>   | ‘ancho’         |
| e. <i>pitsawa</i> | ‘adelgazar’  | <i>pitsawa-k</i>  | ‘delgado’       |

El sufijo *-k* deriva adjetivos de sustantivos y por lo general denotan propiedad física, dimensión, textura y color, como en (82). Por lo general, se reduplica la primera sílaba de la raíz nominal, pero no es predecible. Algunas derivaciones requieren del morfema *-ti*, como en (82f-j). Este morfema es homófono con la ligadura *ti-* que ocurre en otros contextos sintácticos, pero no es claro que sean lo mismo. En estas derivaciones analizo *ti-* como parte de la derivación y no como una ligadura; por lo tanto, asumo que *-tik* es un alomorfo de *-k* en la derivación de adjetivos.

(82) Adjetivos derivados de sustantivos por *-k* y *-tik*

| Base nominal |                        | Adjetivo derivado   |           |
|--------------|------------------------|---------------------|-----------|
| a.           | <i>istatl</i> ‘sal’    | <i>ista-k</i>       | ‘blanco’  |
| b.           | <i>setl</i> ‘hielo’    | <i>se-se-k</i>      | ‘frío’    |
| c.           | ?                      | <i>ko-ko-k</i>      | ‘picoso’  |
| d.           | ?                      | <i>chi-chi-k</i>    | ‘amargo’  |
| e.           | ?                      | <i>weli-k</i>       | ‘sabroso’ |
| f.           | <i>tetl</i> ‘piedra’   | <i>te-tik</i>       | ‘duro’    |
| g.           | <i>kwawitl</i> ‘árbol’ | <i>kwah-tik</i>     | ‘alto’    |
| h.           | <i>chilli</i> ‘chile’  | <i>chi-chil-tik</i> | ‘rojo’    |
| i.           | <i>koyotl</i> ‘coyote’ | <i>koyo-tik</i>     | ‘café’    |
| j.           | <i>xoko-tl</i> ‘fruta’ | <i>xo-xok-tik</i>   | ‘verde’   |

El segundo sufijo que forma adjetivos es *-yo*. Este sufijo deriva adjetivos de bases nominales, como en (83). Estos adjetivos generalmente denotan propiedad física.

(83) Adjetivos derivados de sustantivos con *-yo*

| Base nominal |                       | Adjetivo derivado |             |
|--------------|-----------------------|-------------------|-------------|
| a.           | <i>sokitl</i> ‘lodo’  | <i>soki-yo</i>    | ‘lodoso’    |
| b.           | <i>nakatl</i> ‘carne’ | <i>naka-yo</i>    | ‘carnoso’   |
| c.           | <i>sawatl</i> ‘grano’ | <i>sawa-yo</i>    | ‘granoso’   |
| d.           | <i>tetl</i> ‘piedra’  | <i>te-yo</i>      | ‘pedregoso’ |
| e.           | <i>atl</i> ‘agua’     | <i>a-yo</i>       | ‘acuoso’    |

El tercer sufijo que deriva adjetivos de verbos es *-tok* (históricamente se forma por la ligadura *-t*, el auxiliar *o* ‘estar’ y el participio *-k*). En (84) muestro una lista de estos adjetivos; en la columna izquierda están los verbos y en la columna derecha los adjetivos derivados.

(84) Adjetivos derivados con *-tok*

| Verbos          |                 | Adjetivos derivados |                  |
|-----------------|-----------------|---------------------|------------------|
| <i>paki</i>     | ‘estar feliz’   | <i>paktok</i>       | ‘feliz’          |
| <i>temi</i>     | ‘estar lleno’   | <i>tentok</i>       | ‘lleno’          |
| <i>pilka</i>    | ‘estar colgado’ | <i>pilkatok</i>     | ‘colgado’        |
| <i>wetsi</i>    | ‘caer’          | <i>wetstok</i>      | ‘caído/echado’   |
| <i>kochi</i>    | ‘dormir’        | <i>kochtok</i>      | ‘dormido’        |
| <i>kwalani</i>  | ‘estar enojado’ | <i>kwalantok</i>    | ‘enojado’        |
| <i>chikawa</i>  | ‘fortalecer’    | <i>chikahtok</i>    | ‘fuerte, maduro’ |
| <i>tepewa</i>   | ‘tirar’         | <i>tepehtok</i>     | ‘tirado’         |
| <i>motlalia</i> | ‘sentarse’      | <i>motlalihtok</i>  | ‘sentado’        |

Los adjetivos derivados siguen un comportamiento uniforme. Primero, estos no pueden ser el input para otros procesos morfológicos como la derivación y la composición. El ejemplo en (85a) muestra un compuesto formado por dos nominales; el primer nominal se interpreta como un concepto de propiedad modificando al segundo sustantivo. En contraste, los ejemplos en (85b-d) muestran que los adjetivos derivados *tliltik* ‘negro’, *sawayo* ‘granoso’ y *paktok* ‘feliz’ no pueden formar un compuesto al combinarse con un nominal.

- (85) a. *tlil-mol*  
       *tizne-mole*  
       ‘mole negro’
- b. \**tlil-tik-mol*  
       *tizne-ADJZR-mole*  
       *Lectura buscada:* ‘mole negro’
- c. \**no-sawa-yo-ma-wan*  
       *POS1SG-grano-ADJZR-mano-PL*  
       *Lectura buscada:* ‘mis manos granosas’
- d. \**pak-tok-tlaka-tl*  
       *estar\_feliz-ADVJZR-hombre-ABS*  
       *Lectura buscada:* ‘hombre feliz’

Los adjetivos derivados no funcionan como input para la derivación como se ilustra abajo. En el NAHTLAX, un verbo incoativo se deriva por medio de dos afijos: el sufijo *-wia* que se afija a un sustantivo, como en (86a), y el sufijo *-a* afijado al adjetivo *wey* ‘grande’, como en (86b). Sin embargo, estos afijos no pueden derivar un verbo incoativo de un adjetivo derivado, como lo muestran los ejemplos agramaticales en (86c-e). Esto muestra que los adjetivos derivados no se emplean para derivar otras categorías y tampoco se comportan como el adjetivo radical *weyi* ‘grande’.

- (86) a.  $\emptyset$ -*tlile-wia*  
       *S3-tizne-INCOA[IMPERF]*  
       ‘Se ennegrece.’

- b. tons            t-on-wey-a-s                    rapido  
 entonces    S2SG-HON-grande-INCOA-IRR    rápido  
 ‘Entonces crecerás rápido.’ {R012}
- c. \*Ø-tlil-tik-wia  
 S3-tizne-ADJZR-INCOA[IMPERF]  
*Lectura buscada:* ‘Se ennegrece.’
- d. \*ni-sawa-yo-wia-s  
 S1SG-grano-ADJZR-INCOA-IRR  
*Lectura buscada:* ‘Yo me pondré granoso.’
- e. \*ni-pak-tok-wia-s  
 S1SG-estar\_feliz-ADJZR-INCOA-IRR  
*Lectura buscada:* ‘Yo me volveré feliz.’

Los siguientes ejemplos muestran que los adjetivos derivados funcionan como adjetivos atributivos. En el ejemplo en (87a), el adjetivo *tlilitik* ‘negro’ modifica a un sustantivo; en (87b) el adjetivo *sawayo* ‘granoso’ entra en la modificación recursiva con otros adjetivos, y en (87c) el adjetivo *tentok* ‘lleno’ está modificado por el prefijo intensificador *nen-*.

- (87) a. Ø-nech-pak-tia                                    in    tlil-tik            ye-tl  
 S3-OP1SG-estar\_feliz-CAUS[IMPERF]    DEF    tizne-ADJZR    frijol-ABS  
 ‘Me gusta el frijol negro.’ {R019E418}
- b. o-Ø-ki-pia-ya                                    sawa-yo            wan    pitso-tik            n=i-kamak  
 PSD-S3-OP3SG-tener-IMPERF    grano-ADJZR y    cerdo-ADJZR    DEF=POS3SG-boca  
 ‘[Él] tenía su boca granosa y sucia.’
- c. o-Ø-ki-ta-k                                    se            nen-ten-tok            komi-tl  
 PSD-S3-OP3SG-ver-PERF    INDEF    mucho-llenar-ADJZR    olla-ABS  
 ‘Vio una olla muy llena.’ {R064}

En resumen, en el NAHTLAX los adjetivos se derivan de otras categorías, excepto *weyi* ‘grande’ que es un adjetivo radical que posiblemente vino de otra categoría. Independiente de su origen, todos los adjetivos funcionan como modificadores atributivos (que constituyen frases adjetivales) y concuerdan en número con el nominal en el nivel de habla honorífica.

### 3.4.2.2. La bicategorialidad sustantivo/verbo-adjetivo

En esta sección, describo los sustantivos que denotan conceptos de propiedad y que pueden funcionar como adjetivos. En particular, estos tienen morfología nominal, pero pueden funcionar como adjetivos atributivos. En la discusión los llamo ‘conceptos de propiedad’ y los organizo en dos subgrupos: los que tienen todas las propiedades de los adjetivos y aquellos que tienen rasgos parciales de adjetivos.

El sustantivo *kwal-li* ‘bueno-ABS’ representa al primer tipo de sustantivos que se comporta como adjetivo. Esta palabra es morfológicamente un sustantivo bajo los criterios de la §3.2. Este sustantivo puede formar un compuesto con otros sustantivos, como en (88a). Nótese que pierde la marca de absolutivo *-tl* en este contexto. Este se puede poseer, como en (88b) y funciona como input para derivar adjetivos con el sufijo *-tsin* más la reduplicación parcial de la raíz, como en (88c).

- (88) a. *kwal-tla-tlaka* *compuesto nominal*  
bueno-RED-hombre  
‘hombre amable’
- b. *mo-kwal-tomin* *posesión*  
POS2SG-buen-dinero  
‘tu buen dinero’
- c. *kwa-kwal-tsin* *diminutivo/afectivo*  
RED:INTS-bueno-AFEC  
‘bonito’

A diferencia de los sustantivos, *kwalli* no se puede incorporar al verbo, como en (89a), no se puede poseer, como en (89b) y tampoco puede tomar la marca de plural, como en (89c). Estas restricciones muestran que esta palabra no tiene todas las propiedades de un sustantivo pleno o típico.

- (89) a. \* $\emptyset$ -*kwal-teki* *incorporación nominal*  
S3-bueno-cortar[IMPERF]  
*Lectura buscada:* ‘Cortar bien.’

b. \*mo-kwal *posesión*  
 POS2SG-bueno  
*Lectura buscada:* ‘tu bueno’

c. \*kwal-meh *plural*  
 bueno-PL  
*Lectura buscada:* ‘buenos’

Esta palabra funciona como adjetivo y no como sustantivo. Como mostré en la §3.2, mientras que un sustantivo funciona como el núcleo de una FN, como en (90), *kwalli* ‘bueno’ no puede ser el núcleo de una FN como se muestra en (91).

(90) amo o-Ø-k-pia-ya [tomin]  
 NEG PSD-S3-OP3SG-tener-IMPERF dinero  
 ‘No tenía dinero.’ {txtN1998}

(91) \*amo o-Ø-k-pia-ya [kwalli]  
 NEG PSD-S3-OP3SG-tener-IMPERF bueno  
*Lectura buscada:* ‘No tenía bueno.’

Los siguientes ejemplos muestran que *kwalli* ‘bueno’ funciona como un adjetivo atributivo. En el ejemplo en (92a) este modifica a un sustantivo; en (92b) este entra en la modificación recursiva con otros adjetivos, y en (92c) este está modificado por el sufijo intensificador (lo cual no es posible con los nominales que denotan entidades).

(92) a. mas ma-Ø-ye kwalli comida  
 aunque EXH-S3-estar buena comida  
 ‘Aunque haya buena comida.’ {R005E512}

b. o-ni-ki-ta-ya se nen-kwa-kwal-tsin  
 PSD-S1SG-OP3SG-ver-IMPERF INDEF mucho-RED:INTS-bueno-AFEC  
 nen-tomawa-k wan kwalli kawayo  
 mucho-engordar-ADJZR y bueno caballo  
 ‘Yo veía a un caballo bueno, muy bonito y muy gordo.’ {R020}





de propiedad en función predicativa. Al igual que otros adjetivos y a diferencia de sustantivos, en sus usos de concepto de propiedad, estos toman intensificadores, como en (96).

(95) de ye Ø-gana, ye Ø-nen-tlaka-tl  
 como ya S3-ganar[IMPERF], ya S3-mucho-hombre-ABS  
 ‘Como ya gana (dinero), ya es muy hombre.’ {R005E173}

(96) in yeh de por si Ø-nen-amo-kwal wan Ø-nen-xolo-tl  
 DEF PRO3SG de por si S3-mucho-NEG-bueno y S3-mucho-cusco-ABS  
 ‘De por sí, él es muy cabrón y cusco.’ {R052E425}

Sin embargo, estos sustantivos no pueden funcionar como modificador atributivo, como en (97). En este caso, *nenchichi* ‘muy perro’ no puede modificar al sustantivo *tlakatl* ‘hombre’.

(97) \*in nen-chichi tlaka-tl o-Ø-asi-ko in no-chan  
 DEF muy-perro hombre-ABS PSD-S3-llegar-VEN.PSD DEF POS1SG-casa  
*Lectura buscada:* ‘El muy perro hombre llegó a mi casa.’

Para cerrar esta sección, muestro que la palabra *waki* ‘secar, seco’ es bicategorial entre verbo y adjetivo. Como verbo, *waki* ‘secar’ se flexiona con morfemas de persona y de T-A-M, como en (98).

(98) y=o-Ø-wak in tilma  
 ya=PSD-S3-secar[PERF] DEF cobija  
 ‘Ya se secó la cobija.’

Este verbo también funciona como modificador atributivo, como en (99a), participa en la modificación recursiva, como en (99b), y se puede modificar por medio de intensificadores como los adjetivos, como en (99c).

(99) a. Ø-ki-tlalia-h waki michin  
 S3-OP3SG-poner[IMPERF]-PLS seco pescado  
 ‘Ponen pescado seco [en su ofrenda].’ {txtN1998}

- b. Ø-ki-temo-ti                                      non                      waki wan    weya-k                      kwawi-tl  
 S3-OP3SG-buscar-AND.NOPSD DEM:MED    seco y      largo-ADJZR    palo-ABS  
 ‘Va a buscar ese palo seco y largo.’
- c. in    tehwan    ti-kin-ololoa-h                                      in    nen-waki    kwah-tsi-tsin  
 DEF   PRO1PL   S1PL-OP3PL-recoger[IMPERF]-PLS    DEF   muy-seco    palo-RED:DIM-PL  
 ‘Nosotros recogemos los palitos muy secos.’ {R018E252}

En resumen, hay sustantivos y verbos que pueden denotar conceptos de propiedad. Un grupo de sustantivos funciona como sustantivos y adjetivos según sus rasgos morfológicos y morfosintácticos; es decir, tienen todas las propiedades y distribución de los adjetivos. Otro grupo de sustantivos tienen solamente algunos rasgos morfosintácticos de los adjetivos. En este trabajo sugiero que el primer grupo es bicategorial sustantivo-adjetivo, pero el segundo grupo apenas empieza a ser bicategorial. Hasta ahora, solo he encontrado una palabra que es bicategorial adjetivo-verbo.

### 3.4.3. Las clases semánticas de adjetivos

Abajo muestro las clases semánticas de adjetivos en el NAHTLAX, lo cual se basa en la propuesta de Dixon y Aikhenvald (2004). El cuadro 3 muestra las clases semánticas de adjetivos en el NAHTLAX sin importar si son radicales o derivados y bicategoriales. La lista es casi exhaustiva. La lista no incluye sustantivos que pasan parcialmente las pruebas de adjetivos.

| Clase semántica   | Ejemplos                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Dimensión         | <i>weyi</i> ‘grande’, <i>weyak</i> ‘largo’, <i>kwahtik</i> ‘alto’, <i>pitsawak</i> ‘adelgazada’, <i>pitsatik</i> ‘delgada’, <i>telawak</i> ‘grueso’, <i>tomawak</i> ‘gordo’ y <i>patlawak</i> ‘ancho’.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Color             | <i>istak</i> ‘blanco’, <i>tlilihki</i> ‘ennegrecido’, <i>tliltik</i> ‘negro’, <i>chichiltik</i> ‘rojo’, <i>nextik</i> ‘gris’, <i>koyotik</i> ‘café’, <i>kostik</i> ‘amarillo’, <i>kamotik</i> ‘morado’, <i>xoxohki</i> ‘crudo’ y <i>xoxoktik</i> ‘verde’                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Propiedad física  | <i>yetek</i> ‘pesado’, <i>pitsotik</i> ‘sucio’, <i>chikawak</i> ‘fuerte’, <i>chipawak</i> ‘limpio’, <i>tononki</i> ‘caliente’, <i>sesek</i> ‘frío’, <i>tetik</i> ‘duro’, <i>kokok</i> ‘picoso’, <i>xokok</i> ‘agrío’, <i>chichik</i> ‘amargo’, <i>tlatlak</i> ‘quemado’, <i>welik</i> ‘sabroso’, <i>tsopelik</i> ‘dulce’, <i>yamanki</i> ‘suave’, <i>ahwiyak</i> ‘delicado’, <i>kwakwaltsin</i> ‘bonito’, <i>waki</i> ‘seco’, <i>siahtok</i> ‘cansado’, <i>tentok</i> ‘lleno’, <i>wetstok</i> ‘echado’ y <i>tepehtok</i> ‘tirado’ |
| Edad              | <i>yankwik</i> ‘nuevo’                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Valor             | <i>kwalli</i> ‘bueno’, <i>amokwal</i> ‘malo’ y <i>patio</i> ‘caro’                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Propensión humana | <i>kochpal</i> ‘dormilón’, <i>kwalantok</i> ‘enojado’ y <i>paktok</i> ‘feliz’                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

Cuadro 3.3. Clases semánticas de adjetivos en el NAHTLAX.

Dos observaciones sobre el Cuadro 3.3 siguen. Las clases semánticas de dimensión, color y propiedad física tienen muchos miembros. Las otras clases semánticas (edad, valor y propensión humana) tienen pocos miembros. Esto me lleva a hipotetizar que las clases semánticas de dimensión, color y propiedad física son básicas. Sin embargo, las de valor, edad y propensión humana son marginales; es decir, no son adjetivos prototípicos en el NAHTLAX.

#### 3.4.4. Una breve comparación entre adjetivos, sustantivos y verbos

En esta sección resumo las semejanzas y diferencias morfológicas y morfosintácticas entre las categorías de adjetivo, sustantivo y verbo. Voy a comparar 8 rasgos morfosintácticos: input para procesos morfológicos, afijo de absoluto, afijo de plural para el habla neutra, concordancia de número en el habla honorífica, afijo de posesión, flexión de TAM, modificador atributivo y función de predicado estativo.

En el NAHTLAX, el sufijo absoluto ocurre solamente con los sustantivos, como en (100).

- (100) a. *tlaka-tl* ‘hombre’  
b. *oh-tli* ‘camino’  
c. *kal-li* ‘casa’  
d. *sayol-in* ‘mosca’

La posesión es un rasgo exclusivo de los sustantivos; estos se pueden poseer, como en

(101). Los adjetivos y verbos son agramaticales con posesión, como en (102) y (103), respectivamente.

(101) in no-kni-wan nikan Ø-kateh in komwnistas  
 DEF POS1SG-hermano-PL aquí S3-estar[IMPERF].PL DEF comunistas  
 ‘Hermanos aquí están los comunistas.’ {R049E077}

(102) \*in no-weyi kal-li  
 DEF POS1SG-grande casa-PL  
*Lectura buscada:* ‘Mi casa grande.’

(103) \*in i-wetska  
 DEF POS3SG-reír  
*Lectura buscada:* ‘su reír’

La flexión de T-A-M es exclusiva a los verbos; estos toman marcas de TAM, como en (104). Los sustantivos y adjetivos son agramaticales con flexión de TAM, como se muestra en (105) y (106), respectivamente.

(104) o-ni-tla-nemaka-k  
 PSD-S1SG-INDEF.NH-vender-PERF  
 ‘Yo vendí (algo).’

(105) \*ni-soa-s  
 S1SG-mujer-IRR  
*Lectura buscada:* ‘Seré mujer.’

(106) \*o-Ø-ista-k-ya  
 PSD-S3-sal-ADJZR-IMPERF  
*Lectura buscada:* ‘Se blanqueaba.’

En el nivel de habla honorífica, solamente los adjetivos concuerdan en número con el sustantivo, como en (107). Es decir, los verbos y los sustantivos no tienen este rasgo.

(107) in choko-tsi-tsin kal-tsi-tsin  
 DEF chico-RED:PL-DIM casa-RED:PL-DIM  
 ‘Las casitas chiquitas.’

Los adjetivos son los únicos que funcionan como modificador atributivo, como en (108). Los verbos y sustantivos son agramaticales en esta función, (109) y (110), respectivamente.

- (108) in weyi kal-li Ø-i-toka Loreto  
 DEF grande casa-ABS S3-POS3SG-nombre Loreto  
 ‘La casa grande se llama ‘Loreto’.’ {R048E143}
- (109) \*in Ø-tla-kwa-kwa chichi  
 DEF S3-INDEF-RED-comer[IMPERF] perro  
*Lectura buscada:* ‘El perro ladrador.’
- (110) \*in chil-li mol-li Ø-nech-pak-tia  
 DEF chile-ABS mole-ABS S3-OP1SG-estar\_feliz-VBZR[IMPERF]  
*Lectura buscada:* ‘El mole de chile me gusta.’

En cuanto al rasgo de input para procesos morfológicos (es decir, derivación y composición), los sustantivos y verbos participan en estos procesos, como las derivaciones en (111) y (112). El único adjetivo radical *weyi* ‘grande’ sigue este patrón, como en (113a), pero los demás adjetivos nunca se usan como bases para procesos morfológicos, como en (113b).

- (111) Ø-tlaka-ti  
 S3-hombre-VBZR[IMPERF]  
 ‘Nace (Lit. se hace hombre).’
- (112) paki-lis-tli  
 estar\_feliz-NMZR-ABS  
 ‘felicidad’
- (113) a. Ø-wey-a  
 S3-grande-INCOA[IMPERF]  
 ‘Crece (Lit. se hace grande).’
- b. \*Ø-tlil-tik-wi-s-keh in xochi-meh  
 S3-tizne-ADJZR-INCOA-IRR-PLS DEF flor-PL  
*Lectura buscada:* ‘Las flores se ennegrecerán.’

En el habla neutra, los sustantivos se pueden pluralizar y los verbos marcan al plural de sus argumentos, como en (114) y (115), respectivamente. Sin embargo, los adjetivos no se pluralizan ni concuerdan en número con el sustantivo; esto es agramatical, como en (116).

(114) in kal-meh  
 DEF casa-PL  
 ‘las casas’

(115) Ø-choka-h  
 S3-llorar[IMPERF]-PLS  
 ‘Lloran.’

(116) \*in weyi-meh kal-meh  
 DEF grande-PL casa-PL  
*Lectura buscada:* ‘Las casas grandes.’

Finalmente, las tres categorías funcionan como predicado. Sin embargo, difieren en que los sustantivos y adjetivos forman predicados estativos, como en (117) y (118), y los verbos forman predicados verbales, como en (115).

(117) kwak o-ni-katka ni-pi-pilton-tsin  
 cuando PSD-S1SG-estar[IMPERF] S1SG-RED-niño-DIM  
 ‘Cuando era niño.’ {R010E4}

(118) keme in kwawi-tl semi Ø-tomawa-k o-Ø-katka  
 como DEF palo-ABS demasiado S3-engordar-ADJZR PSD-S3-estar[IMPERF]  
 ‘Como el palo estaba demasiado gordo.’ {txtN1998}

El Cuadro 3.4 resume las semejanzas y diferencias morfosintácticos entre las categorías adjetivales, nominales y verbales en el NAHTLAX.

| <b>Rasgos morfológicos y morfosintácticas</b>      | <b>Sustantivo</b> | <b>Adjetivo</b> | <b>Verbo</b> |
|----------------------------------------------------|-------------------|-----------------|--------------|
| Afijo de absoluto                                  | sí                | no              | no           |
| Afijo de posesión                                  | sí                | no              | no           |
| Núcleo de la FN                                    | sí                | no              | no           |
| Flexión de TAM                                     | no                | no              | sí           |
| Concordancia en número con N en habla honorífica   | n/a               | sí              | no           |
| Modificador atributivo                             | no                | sí              | no           |
| Plural en el habla neutra (argumentos para verbos) | sí                | no              | sí           |
| Input para procesos morfológicos                   | sí                | si (radical)/no | sí           |
| Función predicativa (verbal o estativa)            | sí                | sí              | sí           |

Cuadro 3.4. Propiedades de los adjetivos, nominales y verbos en el NAHTLAX.

El cuadro anterior muestra que las tres categorías pueden funcionar como predicado. Los sustantivos, los verbos y el adjetivo radical pueden ser el input para procesos morfológicos, excepto los adjetivos derivados. Los adjetivos son los únicos que funcionan como modificador atributivo. Los sustantivos son los únicos que se pueden poseer y pueden tomar el sufijo absoluto. Finalmente, los verbos se distinguen de los sustantivos y de los adjetivos porque toman afijos de T-A-M.

### 3.5. Los cuantificadores

En esta sección, muestro los rasgos que definen a los cuantificadores en el NAHTLAX. Estos tienen dos rasgos exclusivos: cuantifican al nominal en la FN y son el núcleo de construcciones partitivas. Además, funcionan como pronombres y predicados estativos, pero estos rasgos están compartidos por otras categorías. Primero muestro los rasgos definitorios de la categoría, luego muestro los rasgos de tres subtipos de cuantificadores: números cardinales, cuantificadores universales y cuantificadores indefinidos.

#### 3.5.1. Los rasgos definitorios de los cuantificadores

Siguiendo a Brown y Miller (2013: 367), asumo que los cuantificadores son elementos lingüísticos que expresan la cantidad o medida de una entidad o conjunto de entidades. En otras palabras, proveen información de cantidad sobre un nominal. Los cuantificadores son de tres subtipos: numerales cardinales —como en (119a) donde el numeral *yei* ‘tres’ modifica al nominal *konetsitsin* ‘niñitos’—; cuantificadores universales —como en (119b) donde *nochi* ‘todo’ modifica a la FD *non ehekatl* ‘ese aire’—; y cuantificadores indefinidos —como en (119c)

donde *miak* ‘mucho’ modifica al nominal *tomin* ‘dinero’.

- (119) a. ni-mo-kawa                      i-na-wak                      in    **yei**    kone-tsi-tsin  
 S1SG-RR-dejar[IMPERF]    POS3SG-SR:oreja-LOC    DEF    tres    niño-RED:DIM-PL  
 ‘Me quedo con los tres niñitos.’ {R053E400}
- b. Ø-kisa                      **nochi**    non                      eheka-tl  
 S3-salir[IMPERF]    todo    DEM:MED    aire-ABS  
 ‘Sale todo ese aire.’ {R051E284}
- c. Ø-ki-pia                      **miak**    tomin  
 S3-OP3SG-tener[IMPERF]    mucho    dinero  
 ‘Tiene mucho dinero.’ {R049E311}

Las listas en (120) presentan todos los cuantificadores universales e indefinidos y algunos cardinales (la §3.5.2 presenta una lista extensa de números). En el NAHTLAX los números están cayendo en desuso, la mayoría de la gente conoce los números del 1 al 5, ya solo los ancianos conocen los números del 6 al 10; y del 11 en adelante generalmente se usan préstamos del español.

- (120) a. Universales
- |                 |            |  |  |
|-----------------|------------|--|--|
| <i>nochi(n)</i> | ‘todo’     |  |  |
| <i>nochtin</i>  | ‘todos’    |  |  |
| <i>sehsen</i>   | ‘cada uno’ |  |  |
- b. Indefinidos
- |                  |           |                      |           |
|------------------|-----------|----------------------|-----------|
| <i>keski</i>     | ‘cuantos’ | <i>kechkich</i>      | ‘cuanto’  |
| <i>miek/miak</i> | ‘mucho’   | <i>miekeh/miakeh</i> | ‘muchos’  |
| <i>sekin</i>     | ‘algunos’ | <i>oksé</i>          | ‘otro’    |
| <i>oksekin</i>   | ‘otros’   | <i>okachi</i>        | ‘más’     |
| <i>kotsin</i>    | ‘poco’    | <i>pipintsin</i>     | ‘poquito’ |
- c. Numerales cardinales
- |               |         |             |          |
|---------------|---------|-------------|----------|
| <i>se</i>     | ‘uno’   | <i>ome</i>  | ‘dos’    |
| <i>yei</i>    | ‘tres’  | <i>nawi</i> | ‘cuatro’ |
| <i>makwil</i> | ‘cinco’ |             |          |

Los cuantificadores indefinidos y numerales tienen los mismos rasgos, pero los



cuantificadores universales muestran otros rasgos y por ello los discuto por separado.

Los cuantificadores indefinidos y numerales tienen dos rasgos morfosintácticos exclusivos: son modificadores nominales y son el núcleo en una construcción partitiva.

Tanto un número cardinal como un cuantificador indefinido modifican a un nominal y son constituyentes de la FN; estos ocurren entre el determinante y el adjetivo o nominal en la ausencia de un adjetivo, como el numeral *ome* ‘dos’ en (121), y los cuantificadores indefinidos en (122).

(121) o-ni-kin-ita-k                                    in    **ome**    weyi    tlaka-meh  
 PSD-S1SG-OP3PL-ver-PERF    DEF    dos    grande    hombre-PL  
 ‘Vi a los dos hombres grandes.’ {R014}

(122)a. Ø-kah                                    **miak**            tesiwi-tl  
 S3-haber[IMPERF]    mucho            granizo-ABS  
 ‘Hay mucho granizo.’ {R049E092}

b. o-Ø-nech-i-li-h-keh                                    **sekin**            soa-tsi-tsin  
 PSD-S3-OP1SG-decir-APL-PERF-PLS    algunas            mujer-RED:REV-PL  
 ‘Me dijeron algunas señoras.’ {R047E025}

c. ompa    o-ni-e-k                                    **keski**    xiwi-tl  
 allá    PSD-S1SG-estar-PERF    cuantos año-ABS  
 ‘Allá estuve unos cuantos años.’ {R047E024}

d. pos    x-<k>-tlali-kan                                    **oksé**    kampana  
 pues    IMPT-OP3SG-poner-PLS    otra    campana  
 ‘¡Pues pongan otra campana!’ {R048E057}

e. y=o-Ø-pano-h-keh                                    **okachi**    tonal-tin  
 ya=PSD-S3-pasar-PERF-PLS    más            día-PL  
 ‘Ya pasaron más días.’ {R052E322}

f. x-<k>-koni                                    **kotsin**    nekw-a-tl  
 IMPT-OP3SG-beber    poco            pulque-agua-ABS  
 ‘¡Bebe un poco de aguamiel!’ {txtN1998}

El segundo rasgo de estos cuantificadores es su función de núcleo de construcción

partitiva. Las construcciones partitivas tienen un cuantificador más una FD definida donde el cuantificador es el núcleo y la FD es la coda o complemento. El cuantificador denota una cantidad o parte del conjunto expresado por la FN definida en función de coda o complemento.

Los siguientes ejemplos ilustran los cuantificadores numerales e indefinidos. En (123a), la construcción partitiva *se in nomonwan* ‘uno de mis yernos’ contiene el numeral *se* ‘uno’ (que denota la parte) y la FD definida *in nomonwan* ‘mis yernos’ que expresa el conjunto. En (123b), la construcción partitiva *miak den tehwan* ‘muchos de nosotros’ contiene el cuantificador *miak* ‘muchos’ que denota la parte y la FD definida *in tehwan* ‘nosotros’ que es el conjunto.

(123) a. tla Ø-k-ihto-s se in no-mon-wan  
 tal\_vez S3-OP3SG-decir-IRR uno DEF POS1SG-yerno-PL  
 ‘A ver, dirá uno de mis yernos.’ {R005E901}

b. miak de=n tehwan ompa o-Ø-mi-mih-keh  
 mucho de=DEF PRO1PL allá PSD-S3-RED:INTS-morir[PERF]-PLS  
 ‘Muchos de nosotros allá murieron.’ {R050E103}

Los cuantificadores pueden funcionar también como pronombre y predicado estativo, pero estos rasgos los comparten con otras categorías por lo que no constituyen rasgos definitorios.

Los pronombres tienen dos rasgos básicos: constituyen una FD y se localizan al inicio de la cláusula. Los cuantificadores en función pronominal tienen ambos rasgos. La función pronominal se ilustra con el numeral *ome* ‘dos’ en (124a) y el cuantificador *miakeh* ‘muchos’ en (124b).

(124) a. ome o-Ø-kis-keh de bachiller  
 dos PSD-S3-salir[PERF]-PLS de preparatoria  
 ‘Dos salieron de la preparatoria.’ {R047E156}

b. miak-eh o-Ø-wallah-keh de=n rebolusion  
 mucho-PL PSD-S3-venir[PERF]-PLS de=DEF revolucion  
 ‘Muchos vinieron de la Revolución.’ {R050E046}

Sin embargo, los cuantificadores indefinidos *okachi* ‘más’, *kotsin* ‘poco’ y *pipintsin* ‘poquito’ son ambiguos entre una lectura pronominal y una adverbial. Los ejemplos en (125b) y

(126b) son claros en la lectura adverbial; los verbos son intransitivos donde *okachi* ‘más’ y *kotsin* ‘poco’ no cuantifican a los sujetos, véase la §3.6 sobre adverbios.

(125) a. *okachi o-Ø-ki-kwa*  
 más PSD-S3-OP3SG-comer[PERF]  
 ‘Comió más [de algo].’  
 ‘Comió más [siguió comiendo].’

b. *kwak okachi o-Ø-mo-skalti-h-keh nin-keh pilton-tsi-tsin*  
 cuando más PSD-S3-RR-crecer-PERF-PLS DEM:PROX-PL niño-RED:AFEC-DIM  
 ‘Cuando estos niños crecieron más.’ {txtN1998}

(126) a. *kotsin ni-<k>-koni-s*  
 poco S1SG-OP3SG-beber-IRR  
 ‘Tomaré poco [de algo].’  
 ‘Tomaré poco a poco [manera].’

a. *in kone-tl kotsin y=o-Ø-wey-a-k*  
 DEF niño-ABS poco ya=PSD-S3-grande-INCOA-PERF  
 ‘El niño ya creció poco a poco [lentamente].’ {txtN1998}

Los ejemplos en (124) presentan un problema analítico porque pueden analizarse como pronombres o FNs con nominal elidido y no existen pruebas para distinguir entre ambos análisis. Sin embargo, el lugar que ocupa el cuantificador en la cláusula ayuda a distinguir entre la función pronominal y de modificador. En el Capítulo 6 muestro que los pronombres se localizan al inicio de la cláusula, como en (127), y las frases cuantificadas con nominal explícito o elidido ocurren después del verbo, como en (128).<sup>18</sup>

<sup>18</sup> En los ejemplos de abajo, las frases cuantificadas se localizan después del verbo en contraste con los pronombres que son preverbales (véase Capítulo 6). En (i), la FN cuantificada *nawi chayotl* ‘cuatro terrenos’ se ubica después del verbo; en (ii), se elide el nominal de la FN cuantificada y por ello solo aparece el numeral cardinal *yeyi* ‘tres’ en posición posverbal

(i) *tla ti-k-on-mo-pia-lia nawi chayotl*  
 COND S2SG-OP3SG-HON-RR-tener-APL[IMPERF] cuatro terreno-ABS  
 ‘Si usted tiene cuatro terrenos.’ {R049E297}

(ii) *Ø-mits-on-kix-ti-li-s-keh yeyi*  
 S3-OP2SG-HON-salir-CAUS-APL-IRR-PL tres  
 ‘Le quitarán tres [terrenos].’ {R049E298}

- (127) a. ome o-Ø-k-ihto-h-keh  
 dos PSD-S3-OP3SG-decir-PERF-PLS  
 ‘Dos dijeron.’ {txtN1988}
- b. wan miek-keh o-Ø-mik-keh de=n gripa  
 y mucho-PL PSD-S3-morir[PERF]-PLS de=DEF gripa  
 ‘Y muchos [hombres, mujeres, niños] murieron de la gripa.’ {R050E038}
- (128) a. ¿tleka o-ti-kin-temw-i-h in ome poka-tsi-tsin?  
 PROINT:RZN PSD-S2SG-OP3PL-buscar-CAUS-PERF DEF dos muchacha-RED:DIM-PL  
 ‘¿Por qué buscaste a las dos niñas?’ {R053E359}
- b. kema, ni-kim-pia ome  
 sí S1SG-OP3PL-tener[IMPERF] dos  
 ‘Sí, tengo dos [hijos]’ {R045E22}
- c. san yolik Ø-ki-chiwa nochi  
 solo despacio S3-OP3SG-hacer[IMPERF] todo  
 ‘Despacio hace todo [el trabajo].’ {txtN1988}

Los cuantificadores indefinidos y numerales también funcionan como predicado estativo. En este caso, los cuantificadores se flexionan con prefijos de persona y de número, como en (129a) y (129b). Nótese que el plural de sujeto se marca con el mismo afijo que se usa para marcar el plural de sujetos de predicados sustantivales (véase la §3.1.): *-meh* en palabras nativas, (129a) y *-tin* para los préstamos del español, (129b). Como en todos los predicados estativos no hay cópula en presente e imperfectivo, pero esta es obligatoria en otros contextos como en el perfectivo en (129c) donde la cópula se flexiona por persona y T-A-M, véase el Capítulo 2 sobre predicados estativos.

- (129) a. axan tehwan t-ome-meh  
 ahora PRO1PL S1PL-dos-PLS  
 ‘Ahora nosotros somos dos.’ {R005E419}
- b. san ti-seis-tin  
 solo S1PL-seis-PLS  
 ‘Solo somos seis.’ {R018E054}

c. ye=yala o-ti-katka-h t-ome-meh  
 FOC=ayer PSD-S1PL-estar[IMPERF]-PLS S1PL-dos-PLS  
 ‘Ayer estábamos dos.’

En lo que sigue muestro los rasgos de los cuantificadores universales, los cuales son distintos a los de los otros cuantificadores. Estos cuantificadores indican la totalidad absoluta o relativa del nominal (Lyons 1999). En el ejemplo en (130a), el cuantificador *nochi* ‘todo’ expresa la totalidad de ‘hombre’; en (130b), el cuantificador *nochtin* ‘todos’ expresa la totalidad contextual de *kwahmeh* ‘árboles’; y en (130), *sehse*n ‘cada’ expresa la totalidad contextual de *kone*tl ‘muchacho’.

(130) a. nochi tlaka-tl Ø-ki-tlasohtla n=i-soa  
 todo hombre-ABS S3-OP3SG-respetar[IMPERF] DEF=POS3SG-mujer  
 ‘Todo hombre respeta a su esposa.’

b. o-t-kin-yek-tsin-yewalo-h-keh nochtin kwah-meh  
 PSD-S1PL-OP3PL-bien-base-rodear-PERF-PLS todos árbol-PL  
 ‘Nosotros rodeamos muy bien a todos los árboles.’ {R048E038}

c. in piyo o-Ø-ki-mik-tia-ya sehsen kone-tl de nikan  
 DEF pillo PSD-S3-OP3SG-morir-CAUS-IMPERF cada muchacho-ABS de aquí  
 ‘El pillo mataba a cada muchacho de aquí.’

Los cuantificadores *nochi* ‘todo’ y *nochtin* ‘todos’ pueden cuantificar una FD con determinante y ocurrir antes o después de la FN o de forma discontinua. Esto muestra que estos son cuantificadores flotantes (Puskás 2003, Sportiche 1988) y no son constituyentes de la FD, similar al análisis de *all* ‘todo’ en inglés que presenta Haegeman (1994). En el ejemplo en (131a), el cuantificador *nochtin* ‘todos’ antecede a la FD *in wehweyi yolka*meh ‘los grandes animales’; en (131b), el cuantificador ocurre después de la FD *in nokomida* ‘mi comida’, y en (131c), el cuantificador *nochi* ‘todo’ está discontinuo de la FD *in ase*o ‘el aseo’.

(131) a. nochtin in weh-weyi yolka-meh o-Ø-cho-cholo-h-keh  
 todos DEF RED:INTS-grande animal-PL PSD-S3-RED:INTS-huir-PERF-PLS  
 ‘Todos los animales grandes huyeron.’ {txtN1998}

b. ni-k-pia in no-komida nochin  
 S1SG-OP3SG-tener[IMPERF] DEF POS1SG-comida toda  
 ‘Tengo toda mi comida.’ {R048E138}

c. nochi ni-k-chiwa in aseo ompa  
 todo S1SG-OP3SG-hacer[IMPERF] DEF aseo allá  
 ‘Allá hago todo el aseo.’ {R047E089}

En cuanto a su función pronominal, no existen pruebas para saber si los cuantificadores universales son o no pronombres cuando están solos como el caso de *nochtin* ‘todos’ en (132). Lo único que sugiere el ejemplo, es que este puede ser un pronombre porque está al inicio de la cláusula como otros pronombres.

(132) nochtin amo o-Ø-k-neltoka-ya-h  
 todos NEG PSD-S3-OP3SG-creer-IMPERF-PLS  
 ‘Todos no lo creían.’ {txtN1998}

El ejemplo en (133) muestra que los cuantificadores universales tampoco funcionan como núcleo en la construcción partitiva. Esto se debe posiblemente a que el cuantificador expresa la totalidad de un conjunto y puede cuantificar sobre el conjunto de la coda, lo cual necesita mayor investigación.

(133) \*x-nech-tlakoli nochtin de non-keh xoko-meh  
 IMPT-OP1SG-regalar todas de DEM:MED-PL fruta-PL  
*Lectura buscada:* ‘¡Regálame todas de esas frutas!’

Los cuantificadores universales *nochi* ‘todo’ y *sehssen* ‘cada uno’ son agramaticales como predicados, como se muestra en (134). No es obvio porque estos no pueden hacer esta función.

(134) a. \*in teh o-ti-katka **ti-nochi** para neh  
 DEF PRO2SG PSD-S2SG-estar[IMPERF] S2SG-todo para PRO1SG  
*Lectura buscada:* ‘Tú fuiste todo para mí.’

b. \*in tehwan **ti-sehssen**  
 DEF PRO1PL S1PL-cada\_uno  
*Lectura buscada:* ‘Nosotros somos cada uno.’

El Cuadro 3.5 resumen los rasgos de los cuantificadores que mostré arriba. En el cuadro, los cuantificadores se dividen en numerales, indefinidos y universales. Las columnas representan las distintas funciones que tienen los cuantificadores: modificador de elemento nominal, núcleo en construcción partitiva, pronombre y predicado.

| Rasgo semántico | Cuantificadores      | MOD N      | Partitiva | PRO | Predicativo |    |
|-----------------|----------------------|------------|-----------|-----|-------------|----|
| Cardinales      | <i>se</i>            | ‘uno’      | sí        | sí  | sí          | sí |
|                 | <i>ome</i>           | ‘dos’      | sí        | sí  | sí          | sí |
|                 | <i>yeyi</i>          | ‘tres’     | sí        | sí  | sí          | sí |
|                 | <i>nawi</i>          | ‘cuatro’   | sí        | sí  | sí          | sí |
|                 | <i>makwil</i>        | ‘cinco’    | sí        | sí  | sí          | sí |
| Indefinidos     | <i>keski</i>         | ‘cuantos’  | sí        | sí  | sí          | sí |
|                 | <i>kechkich</i>      | ‘cuanto’   | sí        | sí  | sí          | sí |
|                 | <i>miek/miak</i>     | ‘mucho’    | sí        | sí  | sí          | sí |
|                 | <i>miekeh/miakeh</i> | ‘muchos’   | sí        | sí  | sí          | sí |
|                 | <i>sekin</i>         | ‘algunos’  | sí        | sí  | sí          | sí |
|                 | <i>oksé</i>          | ‘otro’     | sí        | sí  | sí          | sí |
|                 | <i>oksekin</i>       | ‘otros’    | sí        | sí  | sí          | sí |
|                 | <i>okachi</i>        | ‘más’      | sí        | sí  | no          | no |
|                 | <i>kotsin</i>        | ‘poco’     | sí        | sí  | no          | no |
|                 | <i>pipintsin</i>     | ‘poquito’  | sí        | sí  | no          | no |
| Universales     | <i>nochi(n)</i>      | ‘todo’     | sí        | no  | sí          | no |
|                 | <i>sehse</i>         | ‘cada uno’ | sí        | no  | sí          | no |
|                 | <i>nochtin</i>       | ‘todos’    | sí        | no  | sí          | sí |

Cuadro 3.5. Cuantificadores numerales, universales e indefinidos en el NAHTLAX.

El cuadro de arriba muestra que los cuantificadores numerales e indefinidos funcionan como modificadores dentro de un FN y funcionan como núcleo de construcciones partitivas. En cuanto a la función pronominal y de predicado estativo, excepto los cuantificadores indefinidos *okachi* ‘más’, *kotsin* ‘poco’ y *pipintsin* ‘poquito’, todos pueden hacer ambas funciones. Los cuantificadores universales se distinguen de los demás por el hecho de que, en algunas construcciones, no son constituyentes de las FNs, no funcionan como núcleo de una construcción partitiva y no funcionan como predicados estativos (a excepción de *nochtin* ‘todos’).

En las siguientes secciones, describo las características morfológicas y restricciones semánticas de cada tipo de cuantificador, comienzo con los cuantificadores numerales.

### 3.5.2. Los numerales cardinales

Dryer (2007) reporta que hay dos tipos de palabras numerales que pueden expresar la cantidad de individuos o entidades individuales: los numerales cardinales y los numerales ordinales. Mientras que los numerales cardinales indican la medida numérica de un conjunto, los numerales ordinales expresan el lugar que ocupa una entidad en una serie (2007: 164). El ejemplo en (135) ilustra el numeral cardinal *yei* ‘tres’ y el ejemplo en (136) el numeral ordinal *den ipan yei* ‘tercera’.

(135) ni-mo-kawa                      i-na-wak                      in    yei    kone-tsi-tsin  
S1SG-RR-dejar[IMPERF]    POS3SG-SR:oreja-LOC    DEF   tres   niño-RED:DIM-PL  
‘Me quedo con los tres niñitos.’ {R053E400}

(136) o-Ø-nech-pak-ti-h                      den    i-pan                      yei    kal-li  
PSD-S3-OP1SG-estar\_feliz-CAUS-PERF    SUB   POS3SG-SR:en tres    casa-ABS  
‘Me gustó la tercera casa.’

En el NAHTLAX, los numerales cardinales son una categoría, pero la semántica de ordinal se hace por medio de una construcción locativa subordinada que contiene al subordinador *den*, al sustantivo relacional *ipan* ‘en’ más un numeral cardinal. Los ordinales se excluyen aquí.

A continuación, muestro el sistema de numeración del NAHTLAX. Los datos los retomo de Sullivan (2014) quien tomó como base algunos archivos antiguos del náhuatl de Tlaxcala para el análisis. En otras palabras, este sistema ya está extinto en el NAHTLAX porque como ya se notó arriba la gente ya solo usa del 1 al 10.

El sistema numérico tiene como base los números del 1 al 5, 10, 15, 20, 400 y 8000, los cuales se enlistan en (137). Son básicos en el sentido de que se usan para formar otros números.



|       |                    |                 |
|-------|--------------------|-----------------|
| (137) | <i>se</i>          | ‘uno’           |
|       | <i>ome</i>         | ‘dos’           |
|       | <i>yei</i>         | ‘tres’          |
|       | <i>nawi</i>        | ‘cuatro’        |
|       | <i>makwil(li)</i>  | ‘cinco’         |
|       | <i>matlaktli</i>   | ‘diez’          |
|       | <i>kaxtol(li)</i>  | ‘quince’        |
|       | <i>sempoal(li)</i> | ‘veinte’        |
|       | <i>setsontli</i>   | ‘cuatrocientos’ |
|       | <i>sexikipilli</i> | ‘ochocientos’   |

Los números no básicos del 6 al 19 se obtienen por una sumatoria de bases más unidades. Como se muestra en (138), los números del 6 al 9 se obtienen sumando las unidades del 1 al 4 a la base *chik(wa)* –probablemente era la base para cinco. En (139), los números del 11 al 14 se obtienen sumando las unidades del 1 al 4 a la base *matlak(tli)* ‘diez’. Finalmente, en (140), los números del 16 al 19 se forman sumando las unidades del 1 al 4 a la base *kaxtol(li)* ‘quince’.

|       |                  |               |
|-------|------------------|---------------|
| (138) | <i>chikwa-se</i> | ‘(5+1) seis’  |
|       | <i>chik-ome</i>  | ‘(5+2) siete’ |
|       | <i>chikw-eyi</i> | ‘(5+3) ocho’  |
|       | <i>chik-nawi</i> | ‘(5+4) nueve’ |

|       |                    |                  |
|-------|--------------------|------------------|
| (139) | <i>matlak-se</i>   | ‘(10+1) once’    |
|       | <i>matlak-ome</i>  | ‘(10+2) doce’    |
|       | <i>matlak-yei</i>  | ‘(10+3) trece’   |
|       | <i>matlak-nawi</i> | ‘(10+4) catorce’ |

|       |                    |                     |
|-------|--------------------|---------------------|
| (140) | <i>kaxtol-se</i>   | ‘(15+1) dieciséis’  |
|       | <i>kaxtol-ome</i>  | ‘(15+2) diecisiete’ |
|       | <i>kaxtol-yei</i>  | ‘(15+3) dieciocho’  |
|       | <i>kaxtol-nawi</i> | ‘(15+4) diecinueve’ |

A partir del 20, el sistema numérico es vigesimal como en Mesoamérica (Campbell y otros 1986). Es decir, los números del 20 al 380 se forman multiplicando la base *poal(li)* ‘cuenta’ con los números del 1 al 19, como en (141). Para el número cuatrocientos se usa *setsontli* formado por el número *se* ‘uno’ y la base *tsontli* ‘cabellos’. La base *tsontli* se multiplica por los números del 1 al 19 hasta llegar a 7,600, como en (142).

|       |                        |          |                       |
|-------|------------------------|----------|-----------------------|
| (141) | <i>sem-poal</i>        | ‘(1x20)  | veinte’               |
|       | <i>ome-poal</i>        | ‘(2x20)  | cuarenta’             |
|       | <i>yei-poal</i>        | ‘(3x20)  | sesenta’              |
|       | <i>nawi-poal</i>       | ‘(4x20)  | ochenta’              |
|       | <i>makwil-poal</i>     | ‘(5x20)  | cien’                 |
|       | <i>chikwase-poal</i>   | ‘(6x20)  | ciento veinte’        |
|       | <i>chikome-poal</i>    | ‘(7x20)  | ciento cuarenta’      |
|       | <i>chikweyi-poal</i>   | ‘(8x20)  | ciento sesenta’       |
|       | <i>chiknawi-poal</i>   | ‘(9x20)  | ciento ochenta’       |
|       | <i>matlak-poal</i>     | ‘(10x20) | doscientos’           |
|       | <i>matlaksem-poal</i>  | ‘(11x20) | doscientos veinte’    |
|       | <i>matlakome-poal</i>  | ‘(12x20) | doscientos cuarenta’  |
|       | <i>matlakyei-poal</i>  | ‘(13x20) | doscientos sesenta’   |
|       | <i>matlaknawi-poal</i> | ‘(14x20) | doscientos ochenta’   |
|       | <i>kaxtol-poal</i>     | ‘(15x20) | trescientos’          |
|       | <i>kaxtolsem-poal</i>  | ‘(16x20) | trescientos veinte’   |
|       | <i>kaxtolome-poal</i>  | ‘(17x20) | trescientos cuarenta’ |
|       | <i>kaxtolyei-poal</i>  | ‘(18x20) | trescientos sesenta’  |
|       | <i>kaxtolnawi-poal</i> | ‘(19x20) | trescientos ochenta’  |

|       |                        |           |                        |
|-------|------------------------|-----------|------------------------|
| (142) | <i>se-tsontli</i>      | ‘(1x400)  | cuatrocientos’         |
|       | <i>ome-tsontli</i>     | ‘(2x400)  | ochocientos’           |
|       | <i>yei-tsontli</i>     | ‘(3x400)  | mil doscientos’        |
|       | <i>nawi-tsontli</i>    | ‘(4x400)  | mil seiscientos’       |
|       | <i>makwil-tsontli</i>  | ‘(5x400)  | dos mil’               |
|       | <i>matlak-tsontli</i>  | ‘(10x400) | cuatro mil’            |
|       | <i>kaxtol-tsontli</i>  | ‘(15x400) | seis mil’              |
|       | <i>kaxtolnawi-poal</i> | ‘(19x400) | siete mil seiscientos’ |

La última unidad básica es *sexikipilli* ‘ocho mil’ formado por el número *se* ‘uno’ y la base *xikipilli* ‘bolsa’. Al igual que en los casos anteriores, *xikipilli* se multiplica por los números del 1 al 19 hasta llegar a 152,000, como en (143).

|       |                             |            |                             |
|-------|-----------------------------|------------|-----------------------------|
| (143) | <i>se-xikipilli</i>         | ‘(1x8000)  | ocho mil’                   |
|       | <i>ome-xikipilli</i>        | ‘(2x8000)  | dieciséis mil’              |
|       | <i>yei-xikipilli</i>        | ‘(3x8000)  | veinticuatro mil’           |
|       | <i>nawi-xikipilli</i>       | ‘(4x8000)  | treinta y dos mil’          |
|       | <i>makwil-xikipilli</i>     | ‘(5x8000)  | cuarenta mil’               |
|       | <i>matlak-xikipilli</i>     | ‘(10x8000) | ochenta mil’                |
|       | <i>kaxtol-xikipilli</i>     | ‘(15x8000) | ciento veinte mil’          |
|       | <i>kaxtolnawi-xikipilli</i> | ‘(19x8000) | ciento cincuenta y dos mil’ |

Ahora, voy a mostrar los rasgos morfológicos y morfosintácticos de los numerales cardinales. Al igual que los sustantivos, los numerales cardinales toman el sufijo absolutivo. Sin embargo, a diferencia de los sustantivos, los numerales cardinales carecen de plural, no se poseen y no funcionan como input para otros procesos morfológicos, no toman marcas especiales para el nivel de habla honorífica y no pueden ser modificados por un adjetivo. Por lo tanto, los numerales cardinales no pueden analizarse como una subclase de sustantivos.

Los ejemplos abajo en (144) muestran que los números cardinales, al igual que los sustantivos, toman el sufijo absolutivo *-tl<i>* o *-l<i>*.

- (144) *matlaktli* ‘diez’  
*kaxtoli* ‘quince’  
*setsontli* ‘cuatrocientos’  
*sexikipilli* ‘ochocientos’

No obstante, los numerales no tienen los otros rasgos que definen a los sustantivos como se muestra en los ejemplos en (145). Los numerales no se pluralizan, como en (145a); no se pueden poseer, como en (145b); no toman ninguna marca del nivel de habla honorífica, afectiva o diminutiva, como en (145c); y no pueden ser modificados por un adjetivo, como en (145d).

- (145) a. \**yei-meh* *ichpoka-to-ton* *plural*  
tres-PL *muchacha-RED:PL-DESP*  
*Lectura buscada:* ‘tres muchachas’
- b. \**no-ome* *niños* *posesión*  
POS1SG-dos *niños*  
*Lectura buscada:* ‘mis dos niños’
- c. \**yei-tsi-tsin* *kone-tsi-tsin* *diminutivo*  
tres-RED:DIM-PL *niño-RED:DIM-PL*  
*Lectura buscada:* ‘tres niñitos’
- d. \**ni-kim-pia* *weyi nawi* *modificación adjetival*  
S1SG-OP3PL-tener[IMPERF] *grande cuatro*  
*Lectura buscada:* ‘Tengo cuatro grandes.’

En cuanto su semántica, los numerales cardinales pueden aparecer en frases definidas o

indefinidas. Es decir, los numerales cardinales no marcan definitud porque la definitud de la frase en que ocurren se determina por mecanismos discursivos, contextuales o formales. En el ejemplo en (146), la frase cuantificada *se pato* ‘un pato’ es definida porque el hablante muestra a su interlocutor el dibujo del animal en un libro. Es decir, *se* ‘uno’ funciona como número en este caso, pero en otros contextos *se* funciona como marca de indefinido, ya que introduce referentes nuevos.

- (146) nikan Ø-kah se pato  
 aquí S3-haber[IMPERF] uno pato  
 ‘Aquí hay un pato.’ {R012}

Una prueba de que los numerales cardinales no marcan definitud viene de su coocurrencia con determinantes definidos como en (147). En este caso, el numeral *ome* ‘dos’ coocurre con el demostrativo definido *nonkeh* ‘esas’.

- (147) san ye non-keh ome persónah-tin  
 solo FOC DEM:MED-PL dos persona-PL  
 ‘Solo son esas dos personas.’ {R049E221}

Las FNs con números cardinales también pueden tener lectura indefinida. En el ejemplo en (148), la frase *yei yolkameh* ‘tres animales’ es indefinida. Este viene de un cuento donde unos animales pueden hablar y para resolver un problema, piden la opinión de otros animales cuyos referentes son información no compartida y por lo tanto la frase es indefinida.

- (148) tla ti-k-neki ti-kin-tla-tlani-s-keh yei  
 COND S2SG-OP3SG-querer[IMPERF] S1PL-OP3PL-RED-preguntar-IRR-PLS tres  
 yolka-meh  
 animal-PL  
 ‘Si quieres vamos a preguntarle a tres animales.’ {txtN1988}

En resumen, los números, al igual que los sustantivos, toman un afijo absoluto, pero no son sustantivos en cuanto a su comportamiento morfosintáctico. Los números se organizan según un sistema vigesimal. Finalmente, mostré que los números no marcan definitud porque ocurren en frases nominales definidas e indefinidas.

### 3.5.3. Los cuantificadores indefinidos

En esta sección, voy a mostrar los rasgos morfológicos y restricciones que operan en los cuantificadores indefinidos.

La lista de cuantificadores indefinidos en el NAHTLAX se muestra en (149). Un ejemplo de FN con cuantificador indefinido se muestra en (150), *miak* ‘mucho’ indica cantidad indefinida.

|       |                      |           |
|-------|----------------------|-----------|
| (149) | <i>keski</i>         | ‘cuantos’ |
|       | <i>kechkich</i>      | ‘cuanto’  |
|       | <i>miek/miak</i>     | ‘mucho’   |
|       | <i>miekeh/miakeh</i> | ‘muchos’  |
|       | <i>sekin</i>         | ‘algunos’ |
|       | <i>oksé</i>          | ‘otro’    |
|       | <i>oksekin</i>       | ‘otros’   |
|       | <i>okachi</i>        | ‘más’     |
|       | <i>kotsin</i>        | ‘poco’    |
|       | <i>pipintsin</i>     | ‘poquito’ |

|       |                                  |       |        |
|-------|----------------------------------|-------|--------|
| (150) | Ø-ki-pia                         | miak  | tomin  |
|       | S3-OP3SG-tener[IMPERF]           | mucho | dinero |
|       | ‘Tiene mucho dinero.’ {R049E311} |       |        |

En cuanto a su forma, estos cuantificadores se agrupan en tres subtipos: radicales, derivados y bicategoriales.

Los cuantificadores indefinidos radicales (no vienen de otra fuente) son *keski* ‘cuantos’, *kechkich* ‘cuanto’, *miek/miak* ‘mucho’ y *miekeh/miakeh* ‘muchos’. El segundo subgrupo de cuantificadores indefinidos se deriva del numeral *se* ‘uno’. El cuantificador *sekin* ‘algunos’ se forma de *se* más el sufijo de plural *-kin*; el cuantificador *oksé* ‘otro’ se forma del clítico *ok=* ‘aún’ más el numeral *se*; y *oksekin* ‘otros’ se forma al agregar el sufijo plural *-kin* a la base *oksé*. Aunque se puede hacer este análisis morfológico, estas son formas fosilizadas porque funcionan como bases para otros morfemas. Estos dos grupos ocurren dentro de la FN que cuantifican y funcionan como núcleo en construcciones partitivas. Además, funcionan como pronombres y predicados estativos, véase los ejemplos en la §3.5.1.

El tercer subgrupo de cuantificadores es bicategorial y está conformado por *okachi*

‘más’, *kotsin* ‘poco’ y *pipintsin* ‘poquito’. Estos también pueden funcionar como adverbios (véase §3.5.6.). Aquí los clasifico como cuantificadores porque modifican un nominal dentro de la FN y funcionan como núcleo en construcciones partitivas. Sin embargo, estos difieren de otros cuantificadores en que no funcionan como pronombres y como predicados estativos.

Al igual que los cuantificadores universales y numerales, los cuantificadores indefinidos no se pueden poseer, como en (151a); no toman marcas del habla honorífica, afectiva o diminutiva, como en (151b); y no aceptan modificadores adjetivales, como en (151c).

- (151) a. \*to-miek-tomin *posesión*  
 POS1PL-mucho-dinero  
*Lectura buscada:* ‘nuestro mucho dinero’
- b. \*okse-tsi-tsin *honorífico*  
 otro-RED:AFEC-PL  
*Lectura buscada:* ‘otro respetable’
- c. \*in weyi sekin *modificación adjetival*  
 DEF grande pocos  
*Lectura buscada:* ‘los pocos grandes’

En cuanto a sus restricciones semánticas, los cuantificadores indefinidos *oksé* ‘otro’ y *oksekin* ‘otros’ pueden coocurrir con determinantes definidos, lo cual muestra que no entran en conflicto con la definitud de los determinantes. En el ejemplo en (152), el cuantificador *oksékin* ‘otros’ coocurre con el demostrativo *ininkeh* ‘estos.’

- (152) o-Ø-wal-lehko-keh          inin-keh          oksekin kaporales  
 PSD-S3-DIR-subir[PERF]-PLS    DEM:PROX-PL    otros    caporales  
 ‘Estos otros caporales subieron [al pueblo].’ {R046E02}

Los demás cuantificadores indefinidos no coocurren con determinantes; son agramaticales en estas combinaciones como se muestra en (153). Esta restricción parece ser un problema de incompatibilidad entre la indefinitud del cuantificador y la definitud del artículo, lo cual está sujeto a mayor análisis.

(153) a. \*in sekin soa-meh Ø-ki-chiwa-h in teki-tl  
 DEF alguna mujer-PL S3-OP3SG-hacer[IMPERF]-PLS DEF trabajo-ABS  
*Lectura buscada:* ‘Algunas las mujeres hacen el trabajo.’

b. \*in miek soa-meh Ø-ki-chiwa-h in teki-tl  
 DEF mucha mujer-PL S3-OP3SG-hacer[IMPERF]-PLS DEF trabajo-ABS  
*Lectura buscada:* ‘Muchas las mujeres hacen el trabajo.’

En resumen, los cuantificadores indefinidos se clasifican en tres subgrupos según su morfología: radicales, derivados y bicategoriales. Al igual que todos los cuantificadores, no tienen rasgos nominales. En cuanto a restricciones semánticas, solo *oksé* ‘otro’ y *oksekin* ‘otros’ pueden tener una lectura definida o indefinida y el resto solo permiten lecturas indefinidas. Sin embargo, la exploración de la definitud requiere más investigación.

### 3.5.4. Los cuantificadores universales

En esta sección, describo los rasgos morfológicos y algunas restricciones semánticas de los cuantificadores universales. Los cuantificadores universales expresan la totalidad de las entidades sobre las que cuantifican, como en (154); *nochi* ‘todo’ indica la totalidad de ‘aire’.

(154) Ø-kisa nochi non eheka-tl  
 S3-salir[IMPERF] todo DEM:MED aire-ABS  
 ‘Sale todo ese aire.’ {R051E284}

En el NAHTLAX hay tres cuantificadores universales: *nochi(n)* ‘todo’, *nochtin* ‘todos’, y *sehse(n)* ‘cada uno’. El cuantificador *nochtin* ‘todos’ es la forma plural de *nochi* ‘todo’ y *sehse(n)* ‘cada uno’ se forma al reduplicar el numeral *se* ‘uno’, pero no es obvio que estos aun funcionan de esta forma a nivel sincrónico por lo que los analizaré como una forma lexicalizada.

Los cuantificadores universales toman el morfema absoluto y plural propio de los sustantivos, pero difieren de estos en que no se pueden poseer, no se modifican con adjetivos, no son el input de procesos morfológicos y no toman marcas en el nivel de habla honorífica.

Los cuantificadores universales toman los morfemas de absoluto y plural. Mientras que los sustantivos emplean el sufijo *-tl* o *-in* para el absoluto, los cuantificadores toman *-in*. Nótese que *nochin* ‘todo’ viene de la raíz que *noch* cuyo significado se desconoce. Los

sustantivos no poseídos se pluralizan con *-meh* o *-tin*. Entonces, el cuantificador *nochtin* ‘todos’ tiene el sufijo plural *-tin*.

Tomo *nochtin* ‘todos’ como forma fosilizada y no lo glosó como *noch-tin* [noch-PL]. La lexicalización está en curso. En contextos predicativos, *nochtin* además de tomar el prefijo de sujeto plural, también puede tomar la marca de plural, pero presenta algunas variaciones; en algunos casos no toma esta marca, como en (155a) y (155b), y en otros casos, si toma una marca de sujeto plural y emplea el plural *-keh* que se emplea con verbos, como en (155b). Además, no se puede asumir que *nochtin* es sincrónicamente el plural de *nochi* ‘todo’ porque no se comportan de la misma manera, véase §3.5.1 y el Cuadro 3.5 arriba.

- (155) a. ti-nochtin  
 S1PL-todos  
 ‘Somos todos nosotros.’ {R052E522}
- b. ti-nochtin      ti-nwebeh-tin  
 S1PL-todos      S1PL-nueve-PLS  
 ‘Todos nosotros somos nueve.’ {R020E55}
- c. ti-nochtin-keh      ti-kinseh-tin  
 S1PL-todos-PLS      S1PL-quince-PLS  
 ‘Todos nosotros somos quince.’ {R018E060}

Los cuantificadores se distinguen de los sustantivos en que no se pueden poseer, como en (156a); no toman morfemas especiales en el habla honorífica, afectiva o diminutiva, como en (156b); y no toman modificadores adjetivales, como en (156c).

- (156) a. \*no-nochin      *posesión*  
 POS1SG-todo  
*Lectura buscada:* ‘mi todo’
- b. \*sehse-tsi-tsin      *honorífico*  
 cada\_uno-RED:AFEC-PL  
*Lectura buscada:* ‘cada uno respetable’



- c. \*in weyi nochtin *modificación adjetival*  
 DEF grande todos  
*Lectura buscada:* ‘los todos grandes’

En cuanto a restricciones semánticas, los cuantificadores universales pueden tener una lectura genérica, indefinida o definida dependiendo de la FD sobre la que cuantifican, cuyos detalles requiere investigación. El ejemplo en (157a) tiene una lectura genérica porque la FN es escueta y el ejemplo en (157b) tiene una lectura definida porque la FD es definida.

- (157) a. nochi kone-tl Ø-mo-kokoa  
 todo niño-ABS S3-RR-enfermar[IMPERF]  
 ‘Todo niño se enferma.’
- b. o-Ø-walla nochi in ehersito  
 PSD-S3-venir[PERF] todo DEF ejército  
 ‘Vino todo el ejército.’ {R049E284}

El cuantificador universal *sehse* ‘cada uno’ no puede cuantificar sobre una FD definida. Esta combinación es agramatical, como en (158) donde *sehse* ‘cada uno’ no puede cuantificar sobre la FD *in soameh* ‘las mujeres’. Estas restricciones requieren de investigación.

- (158) \*sehse in soa-meh Ø-ki-chiwa-h in teki-tl  
 cada\_una DEF mujer-PL S3-OP3SG-hacer[IMPERF]-PLS DEF trabajo-ABS  
*Lectura buscada:* ‘Cada una las mujeres hacen el trabajo.’

En resumen, en el NAHTLAX hay tres cuantificadores universales: *sehse* ‘cada uno’, *nochi* ‘todo’ y *nochtin* ‘todos’. Los dos últimos tienen un afijo absolutivo y plural propio de los sustantivos, pero difieren morfosintácticamente de los sustantivos. En cuanto a sus restricciones semánticas, estos pueden tener diferentes lecturas dependiendo de la forma de la FD sobre la cual cuantifican, pero el cuantificador *sehse* ‘cada uno’ no se combina con FD con determinantes definidos cuyos detalles requieren más investigación.

### 3.6. Los adverbios

En esta sección, voy a presentar las propiedades formales y semánticas de los adverbios en

el NAHTLAX. La categoría de adverbios se define tradicionalmente por su función de modificador adjetival, adverbial, predicativo o clausal; y por agregar información de manera, tiempo, lugar, intensidad, cantidad, entre otros (Brown y Miller 2013, Carnie 2013, Polian 2013).

Siguiendo esta definición *semi* ‘muy’ es un adverbio porque modifica al adjetivo predicativo *wehweyi* ‘grande’ en (159a); modifica al sustantivo relacional *tlakpak* ‘arriba’ en (159b), modifica al predicado *tlapotonia* ‘apesta’ en (159c). En estos casos, *semi* agrega información de intensidad.

(159) a. *semi weh-weyi in tepe-meh*  
 muy RED-grande DEF cerro-PL  
 ‘Los cerros son muy grandes.’ {R051E112}

b. *in tla Ø-kah semi tla-k-pak, Ø-wetsi-s*  
 DEF COND S3-estar[IMPERF] muy POSINDEF.NH-SR:cabeza-LOC S3-caer-IRR  
 ‘Si está muy arriba, se caerá.’ {R051E690}

c. *in kawayo ompa Ø-miki, pos semi Ø-tla-potonia*  
 DEF caballo allá S3-morir[IMPERF] pues demasiado S3-INDEF.NH-apestar[IMPERF]  
 ‘El caballo allá muere, pues apesta demasiado.’ {R050E012}

A pesar de que *semi* ‘muy, bastante’ tiene la función de modificador adverbial, este rasgo funcional no es suficiente para definirlo como adverbio porque otros elementos también pueden tener una función adverbial como los afijos y clíticos adverbiales, sustantivos, adjetivos, cuantificadores, frases (de distintos tipos) y cláusulas, los cuales no se pueden llamar ‘adverbios’. Ante esto Carnie (2013) propone definir la categoría sintáctica de adverbios de manera negativa; es decir, los adverbios no tienen todos los rasgos definitorios de otras categorías en una lengua.

En esta sección, exploro la categoría sintáctica adverbial en el NAHTLAX y excluyo afijos o clíticos adverbiales ni frases o cláusulas en función adverbial. Entonces, tomo la función adverbial como algo complementario y no un rasgo básico. Es relevante notar que los adverbios no se pueden definir de manera positiva porque no tienen rasgos exclusivos sino que se definen como elementos que no tienen ningún rasgo de otras categorías sintácticas (como sustantivos, adjetivos, verbos y cuantificadores). Por lo tanto, diré que un elemento es un adverbio porque no

se puede poseer como un sustantivo, no toma marca de T-A-M como un verbo, no puede ser un modificador atributivo como un adjetivo, y no puede funcionar como núcleo de una construcción partitiva como los cuantificadores.

Aquí, discuto primero las pruebas morfosintácticas de la categoría adverbial; luego presento sus rasgos morfológicos y los tipos semánticos que existen en el NAHTLAX.

### 3.6.1. Los rasgos morfosintácticos de los adverbios

En el NAHTLAX un adverbio se define por cumplir una función adverbial y por no tener rasgos que tienen las otras categorías. Los adverbios, a diferencia de los adjetivos, no modifican a un sustantivo, como lo ilustra el ejemplo agramatical de (160b).

(160) a. ni-k-maka                                      in    kos-tik    tlaol  
S1SG-OP3SG-dar[IMPERF]    DEF   ?-ADJZR    maíz  
'Le doy el maíz amarillo.' {R053E433}

b. \*ni-k-maka                                      semi      tlaol  
S1SG-OP3SG-dar[IMPERF]    bastante    maíz  
*Lectura buscada:* 'Le doy bastante maíz.'

Mientras que los sustantivos y verbos pueden ser el input de otros procesos morfológicos, como en (161), los adverbios no pueden servir como base para otros procesos morfológicos, como lo ilustra la derivación agramatical en (162).

|       |                                                      |                                                     |
|-------|------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| (161) | Base                                                 | Derivación                                          |
| a.    | tlaka-tl<br>'hombre-ABS'<br>'hombre'                 | Ø-tlaka-ti<br>S3-hombre-VBZR<br>'Él nace.'          |
| b.    | Ø-paki<br>S3-estar_feliz[IMPERF]<br>'Él está feliz.' | paki-lis-tli<br>estar_feliz-NMZR-ABS<br>'felicidad' |

|       |                                     |                                                                       |
|-------|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| (162) | okwel<br>nuevamente<br>'nuevamente' | *okwel-lis<br>nuevamente-NMZR<br><i>Lectura buscada:</i> 'algo nuevo' |
|-------|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|

A diferencia de un sustantivo que toma una marca de absoluto, el adverbio es agramatical con la marca de absoluto, como en (163b). Mientras que un sustantivo se puede pluralizar como en (164a), el adverbio con pluralizador es agramatical, como en (164b). Además, un sustantivo se puede poseer, pero el adverbio es agramatical con afijos de posesión, como en el ejemplo en (165b).

- |       |                                          |                                                                            |
|-------|------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| (163) | a. ihsin<br>temprano<br>'temprano'       | b. *ihsin-tli<br>temprano-ABS<br><i>Lectura buscada:</i> 'temprano'        |
| (164) | a. tlaka-meh<br>hombre-PL<br>'hombres'   | b. *yala-meh<br>ayer-PL<br><i>Lectura buscada:</i> 'ayeres'                |
| (165) | a. no-soa<br>POS 1SG-mujer<br>'mi mujer' | b. *no-se-pan<br>POS 1SG-uno-ADVZR<br><i>Lectura buscada:</i> 'mi una vez' |

A diferencia de verbos, los adverbios no se flexionan por T-A-M ni marcan persona gramatical porque no pueden ser predicados, como en (166). Esto también muestra que los adverbios difieren de los sustantivos, adjetivos y cuantificadores en que no funcionan como predicado estativo.

- (166) \*ni-ompa-s  
S 1SG-allá-IRR  
*Lectura buscada:* 'Yo estaré allá.'

El Cuadro 3.6 abajo muestra que la categoría adverbial en el NAHTLAX no tiene los rasgos morfosintácticos que tienen las otras categorías mostradas en las secciones anteriores.

| Propiedades morfosintácticas   | Sustantivo | Verbo | Adjetivo      | Cuantificador   | Adverbio |
|--------------------------------|------------|-------|---------------|-----------------|----------|
| Marca absoluta                 | sí         | no    | no            | sí (*)          | no       |
| Pluralización                  | sí         | no    | no            | no              | no       |
| Posesión                       | sí         | no    | no            | no              | no       |
| Núcleo de la FN                | sí         | no    | no            | no              | no       |
| TAM                            | no         | sí    | no            | no              | no       |
| Input en procesos morfológicos | sí         | sí    | no/sí radical | no              | no       |
| Modificador atributivo         | no         | no    | sí            | no              | no       |
| Modificador cuantitativo       | no         | no    | no            | sí              | no       |
| Función pronominal             | no         | no    | no            | sí (*universal) | no       |
| Núcleo partitivo               | no         | no    | no            | sí (*universal) | no       |
| Función predicativa            | sí         | sí    | sí            | sí (*universal) | no       |

Cuadro 3.6. La definición negativa de la categoría adverbial en el NAHTLAX.

El cuadro de arriba muestra que los adverbios se definen de manera negativa ya que carecen de los rasgos morfológicos y sintácticos de otras categorías. Entonces, estos solo se pueden definir por su función de modificadores adverbiales, pero esta función la pueden desempeñar afijos, cláusulas y cualquier otra categoría y frase, por ello no es un rasgo que se incluye en el cuadro.

En cuanto a su posición en la cláusula, los adverbios no tienen un lugar fijo. En una exploración preliminar encuentro que pueden aparecer en cualquier lugar dentro de la cláusula, como se muestra en los ejemplos en (167).

(167) a. Inicio de la cláusula

**nikan** ye ti-k-chiwa-s-keh in ilhwil-tsin-tli  
aquí ya S1PL-OP3SG-hacer-IRR-PLS DEF fiesta-REV-ABS  
‘Aquí ya vamos a hacer la fiesta.’ {R021E101}

b. Después del verbo

amo Ø-kah **ompa** porque san Ø-ki-m-on-patla  
NEG S3-estar[IMPERF] allá porque solo S3-OP3SG-RR-HON-cambiar[IMPERF]  
‘No está allá [mi hermana] porque solo la cambian [de lugar].’ {R020E59}

c. Separado del verbo

tla ti-a-s-keh Don Juan **oksekan**, pos ti-a-we  
COND S1PL-ir-IRR-PLS D J otro\_lugar pues S1PL-ir[IMPERF]-PLS  
‘Si vamos a ir a otro lugar Don Juan, pues vámonos.’ {R053E235}

d. Final de la cláusula

in koyo-tsin o-Ø-peh Ø-m-ihyo-tia yolik  
DEF coyote-ABS PSD-S3-empezar[PERF] S3-RR-aliento-VBZR[IMPERF] despacio  
'El coyote empezó a respirar despacio.' {txtN1998}

En resumen, los adverbios no tienen rasgos positivos y se definen por carecer de todos los rasgos que definen a otras categorías. Además, pueden ocurrir en cualquier posición dentro de la cláusula.

### 3.6.2. Los rasgos morfológicos y tipos semánticos de adverbios

Los adverbios en el NAHTLAX se pueden clasificar en tres subtipos según su composición morfológica: (aparentemente) radicales, derivados y compuestos.

Los miembros del primer grupo son radicales, es decir, sincrónicamente no vienen de otra categoría y no se forman por composición. He documentado cinco adverbios de este tipo: *semi* 'muy, bastante', *ihsin* 'temprano', *tlani* 'abajo', *yala* 'ayer', e *ikni* 'apenas'. Algunos se ilustran en (168).

(168) a. Ciudad Hidalgo Ø-kah ik=tlani  
Ciudad Hidalgo S3-estar[IMPERF] por=abajo  
'Ciudad Hidalgo está por abajo.' {R048E149}

b. amo o-ni-ah ye=yala  
NEG PSD-S1SG-ir[PERF] FOC=ayer  
'Yo no fui ayer.' {R051E379}

c. ikni 4 años nihki o-Ø-mo-chih se safarrancho  
apenas 4 años también PSD-S3-RR-hacer[PERF] INDEF zafarrancho  
'Apenas hace 4 años también se hizo un zafarrancho.' {R047E072}

Los adverbios del segundo grupo son derivados. Estos se forman a partir de una base nominal, adjetival, cuantificador o deíctico más un sufijo locativo. El sufijo locativo a veces pierde la semántica locativa y adquiere una temporal por ello lo glosa como adverbializador y no locativo.

Los adverbios derivados de deícticos se enlistan en (169). Algunos adverbios que se derivan de nominales se enlistan en (170). Nótese que los nominales no tienen significado

transparente sin el adverbializador. La lista en (171) muestra adverbios derivados de cuantificadores. En (172) se muestra un adverbio derivado del único adjetivo radical.

(169) Adverbios de base deíctica

- |                                  |                                   |
|----------------------------------|-----------------------------------|
| a. om-pa<br>DIST-ADVZR<br>'allá' | b. ni-kan<br>PROX-ADVZR<br>'aquí' |
| c. on-kan<br>DIST-ADVZR<br>'ahí' | d. ne-pani<br>MED-ADVZR<br>'allí' |

(170) Adverbios derivados de nominales

- |                    |                 |
|--------------------|-----------------|
| a. <i>kwen-tla</i> | 'afuera'        |
| b. <i>ax-an</i>    | 'hoy'           |
| c. <i>ax-kan</i>   | 'ahora'         |
| d. <i>mos-tla</i>  | 'mañana'        |
| e. <i>wip-tla</i>  | 'pasado mañana' |

(171) Base cuantificador

Adverbio derivado

- |                 |           |                  |                                |
|-----------------|-----------|------------------|--------------------------------|
| a. <i>se</i>    | 'uno'     | <i>sen-ka</i>    | 'demasiado'                    |
| b. <i>nochi</i> | 'todo'    | <i>nochi-pan</i> | 'siempre'                      |
| c. <i>se</i>    | 'uno'     | <i>se-pan</i>    | 'una vez'                      |
| d. <i>miek</i>  | 'mucho'   | <i>miek-pan</i>  | 'varias veces, frecuentemente' |
| e. <i>achto</i> | 'primero' | <i>achto-pan</i> | 'primeramente'                 |

(172) Base adjetivo

Adverbio derivado

- |             |          |               |         |
|-------------|----------|---------------|---------|
| <i>weyi</i> | 'grande' | <i>weh-ka</i> | 'lejos' |
|-------------|----------|---------------|---------|

Los adverbios del tercer tipo se forman al combinar distintos elementos. Estos generalmente involucran la partícula *ok* 'aún' más otro elemento. Estos se enlistan en (173).

(173) Adverbios compuestos

- |                   |            |              |
|-------------------|------------|--------------|
| a. <i>ok+achi</i> | 'aún+más'  | 'más'        |
| b. <i>ok+se</i>   | 'aun+uno'  | 'otro'       |
| c. <i>ok+wel</i>  | 'aún+bien' | 'nuevamente' |

Los adverbios también se pueden clasificar según su significado. El Cuadro 3.7 presenta una clasificación semántica preliminar de los ítems adverbiales documentados en el NAHTLAX.

La lista es casi exhaustiva e incluye únicamente las palabras adverbiales que se definen de manera negativa (tal como se mostró en la sección anterior).

| Clases     | Adverbios                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Lugar      | <i>ompa</i> ‘allá’, <i>nikan</i> ‘aquí’, <i>onkan</i> ‘ahí’, <i>kwentla</i> ‘afuera’, <i>pani</i> ‘encima’, <i>tlani</i> ‘abajo’, <i>wehka</i> ‘lejos’ y <i>oksekan</i> ‘en otro lugar’.                                                                                                               |
| Tiempo     | <i>ihsin</i> ‘temprano’, <i>kwalkan</i> ‘pronto’, <i>axan</i> ‘hoy’, <i>axkan</i> ‘ahora’, <i>mostla</i> ‘mañana’, <i>wiptla</i> ‘pasado mañana’, <i>tlahka</i> ‘tarde’, <i>ikni</i> ‘apenas’, <i>yala</i> ‘ayer’, <i>nochipan</i> ‘siempre’, <i>sepan</i> ‘una vez’ y <i>miekpan</i> ‘frecuentemente’ |
| Modo       | <i>ihkin</i> ‘así’ y <i>yolik</i> ‘despacio’                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Cantidad   | <i>okachi</i> ‘más’, <i>okwel</i> ‘otra vez’ y <i>wehka</i> ‘mucho’                                                                                                                                                                                                                                    |
| Intensidad | <i>tlawel</i> ‘bastante’ y <i>semi</i> ‘demasiado’                                                                                                                                                                                                                                                     |

Cuadro 3.7. Clases semánticas de adverbios en el NAHTLAX.

El cuadro anterior muestra que las clases semánticas de lugar y tiempo tienen más miembros que otras clases. Los adverbios radicales pertenecen a estas dos clases semánticas. Las clases semánticas de modo, cantidad e intensidad tienen pocos miembros y casi todos son derivados o compuestos.

### 3.7. Los sustantivos relacionales y las posposiciones

En la literatura tipológica se ha reportado que las lenguas pueden tener una categoría adposicional —preposición y/o posposición. Estos toman un argumento nominal y especifican su relación semántica en la cláusula (Hawkins 1983).<sup>19</sup>

Algunos autores asumen que las adposiciones son una categoría universal porque en todas las lenguas hay elementos que introducen una FD no argumental y estos elementos indican la relación semántica de la FD en la cláusula. Entonces, cualquier ítem que hace esta función es una adposición (Hawkins 1983). No obstante, DeLancey (2005) argumenta que hay lenguas que carecen de la categoría ‘adposición’ porque emplean otros mecanismos para introducir FDs no argumentales; por ejemplo, los verbos seriales y sustantivos relacionales hacen las mismas funciones asociadas con las adposiciones (DeLancey 2005: 188).

<sup>19</sup> DeLancey (2005:187) dice que desde un punto de vista distributivo, las adposiciones son como los verbos porque toman una FN como argumento, pero difieren de los verbos en que no son predicativos.



Los sustantivos relacionales (SRs) son una subcategoría de sustantivos de partes del cuerpo o de un todo que se especializan para indicar la relación semántica de una FD en una cláusula (DeLancey 2005, Zavala 2000). Los SRs, a diferencia de las preposiciones, se flexionan por su complemento que puede estar coindexado con una expresión léxica. Es decir, los prefijos de posesión sobre los SRs marcan el complemento y no una relación de posesión.

En el NAHTLAX, hay dos subtipos de SRs y posposiciones que se distinguen por su composición morfológica y su grado de gramaticalización.

El primer subtipo de SRs está formado por los SRs que se flexionan con una marca de posesión que funciona como complemento en correferencia con una expresión léxica. Sincrónicamente, ya no existe el sustantivo del cual se gramaticalizaron, pero la marca de posesión muestra que son SRs. En (174) se ilustra la frase de sustantivo relacional (FSR) *i-pan in tlakatl* ‘encima del hombre’; el SR es *-pan* y tiene el prefijo de posesión *i-* de tercera persona que está en correferencia con la FD *in tlakatl* ‘el hombre’.

- (174) Ø-k-neki                                      Ø-mo-ahko-tlamotla-s      **i-pan**                                      in tlaka-tl  
 S3-OP3SG-querer[IMPERF]    S3-RR-arriba-aventar-IRR    POS3SG-SR:sobre    DEFhombre-ABS  
 ‘Él quiere aventarse encima del hombre.’ {txtN1998}

El segundo subgrupo de SRs está formado por aquellos que además del prefijo posesivo toman algún sufijo locativo que marca la función adverbial de la FSR. En el ejemplo en (175), la frase de sustantivo relacional (FSR) *ihtek in milli* ‘dentro de la milpa’ contiene el SR *-hte* ‘estómago’ prefijado con la marca de tercera persona *i-* más el sufijo locativo *-k*. El prefijo posesivo está en correferencia con la FD *in milli* ‘la milpa’.

- (175) ompa    Ø-kah                                      **i-hte-k**                                      in    mil-li  
 allá        S3-estar[IMPERF]    POS3SG-SR:estómago-LOC    DEF    milpa-ABS  
 ‘Allá está [el señor] dentro de la milpa.’ {R049E207}

Además de SRs, el NAHTLAX tiene posposiciones que se adhieren a la derecha de la FN que funciona como su complemento. A diferencia de los SRs, estos no toman flexión de persona. El ejemplo en (176a) ilustra la posposición locativa *-ko* adherida a la derecha de la FN complemento y el ejemplo en (176c) ilustra la posposición *-tla(n)*. La posposición *-tla(n)* se ha

lexicalizado para formar adverbios como *kwen-tla* ‘afuera’, *mos-tla* ‘mañana’, y *wip-tla* ‘pasado mañana’.

(176) a. Ø-wets-t-ok                                         **atlah-ko**  
S3-caer-LIG-AUX:estar[IMPERF]                     barranca-LOC  
‘[La muchacha] está tirada en la barranca.’ {R051E376}

b. **kwah-tlan** o-ni-tlaka-t  
árbol-LOC PSD-S1SG-hombre-VBZR[PERF]  
‘Yo nací en el bosque (Lit. yo nací donde abundan árboles).’ {R020E19}

Los SRs son peculiares porque están en el límite entre las categorías léxicas y las categorías gramaticales. Estos tienen una función gramatical porque agregan relaciones gramaticales no centrales a la cláusula y son parte del léxico porque se flexionan como sustantivos. En el NAHTLAX, los SRs y posposiciones tienen un número limitado de miembros. En las siguientes secciones, describo los detalles de los rasgos y la semántica de cada subgrupo de SR y las posposiciones.

### 3.7.1. Los SRs canónicos

Los SRs se caracterizan por tomar un argumento y especificar su relación semántica en la cláusula (DeLancey 2005: 189). Esta categoría se encuentra en todas las lenguas mesoamericanas (Campbell y otros 1986, Zavala 2000). En el NAHTLAX, la FSR canónica consiste en un SR que funciona como el núcleo de la frase más un complemento. En el ejemplo en (177), la FSR contiene el SR *-ka* ‘con’ antecedido por el complemento marcado por la marca posesiva *i-* que está en correferencia con la FD *se mekatl* ‘un mecate’. Este SR indica una relación de instrumento con respecto al verbo.

(177) o-Ø-ki-yek-wal-meme                                         **i-ka**                     se                     mekatl  
PSD-S3-OP3SG-bien-DIR-cargar[PERF]                     POS3SG-SR:con             INDEF             mecate-ABS  
‘Lo cargó con un mecate.’ {txtN1998}

Como el NAHTLAX es de marcación en el núcleo, la FD de complemento es opcional, como en (178). En este caso, el prefijo *-i* refiere al dinero que se mencionó en la cláusula

anterior, véase Capítulo 6 sobre la opcionalidad de las expresiones léxicas.

- (178) san in samana **i-ka** ti-kisa-s-keh  
 solo DEF semana POS3SG-SR:con S1PL-salir-IRR-PLS  
 ‘[Mi esposo me da unos 100 o 200 pesos para mi gasto]... con eso pasamos solo la semana.’ {R005E374}

El orden entre el SR y su complemento léxico es flexible y puede ser discontinuo. En el ejemplo en (179a), el SR precede al complemento léxico, pero en (179b) el complemento léxico precede al SR; y en (179c) el SR y su complemento léxico están discontinuos. El Capítulo 6 presenta un análisis de la variación de orden y discontinuidad en el NAHTLAX.

- (179) a. ti-k-temo-ti-we tomin **i-tech** in **Malintzin**  
 S1PL-OP3SG-buscar-AND.NOPSD-PLS dinero POS3SG-SR:en DEF Malintzin  
 ‘Vamos a ir a buscar dinero en la Malintzin.’ {R051E328}

- b. pero amo in **yeh** **i-pan** Ø-yawi  
 pero NEG DEF PRO3SG POS3SG-SR:en S3-ir[IMPERF]  
 ‘Pero no van encima de él.’ {R005E723}

- c. san ye=**n** **no-Brendita** kema **i-ka**  
 solo FOC=DEF POS1SG-Brendita sí POS3SG-SR:por  
 y=o-Ø-nech-pah-ti-h-keh  
 ya=PSD-S3-OP1SG-hierba-VBZR-PERF-PLS  
 ‘Me operaron solo por mi Brendita.’ {R005E296}

Los SRs que siguen el patrón anterior son *-pan* ‘en’, *-tech* ‘en’, *-pampa* ‘por’, *-wan* ‘con’ y *-ka* ‘con, por, para’. Actualmente, los sustantivos de los cuales se originaron ya no existen en la lengua, pero el prefijo posesivo sugiere que vinieron de sustantivos.<sup>20</sup> A continuación muestro las relaciones semánticas que marca cada uno de estos SRs.

El SR *-pan* marca las relaciones semánticas de locación, (180a), de tiempo, (180b), y de comitativo, (180c). La relación semántica de locación es más frecuente en los textos.

<sup>20</sup> Lockhart (2002) dice que los sustantivos relacionales en el náhuatl colonial probablemente se gramaticalizaron a partir de sustantivos, por ejemplo, el autor propone que el SR *-pan* se gramaticalizó a partir del sustantivo ‘superficie’.

- (180) a. san se o-Ø-mo-tlalia-ya i-pan tlal-li  
 solo PROINDEF PSD-S3-RR-poner-IMPERF POS3SG-SR:en tierra-ABS  
 ‘Solo una se sentaba sobre la tierra.’ {R005E243}
- b. to-pan tonal o-ti-a-ya-h ti-kwah-kwaw-i-ti-we  
 POS1PL-SR:en día PSD-S1PL-ir-IMPERF-PLS S1PL-RED-palo-VBZR-AND.NOPSD-PLS  
 ‘Salía el sol y ya íbamos a leñar (Lit. sobre nosotros el sol íbamos a leñar).’  
 {R005E349}
- c. neh amo ni-m-armaroa i-pan  
 PRO1SG NEG S1SG-RR-armar[IMPERF] POS3SG-SR:en  
 ‘Yo no me peleo con él (Lit. no me arrojé encima de él).’ {R005E503}

El SR *-tech* marca las relaciones semánticas de locativo general, (181a), locativo interior, (181b), temporal, (181c), e instrumental, (181d).

- (181) a. ni-kah i-tech in kampo  
 S1SG-estar[IMPERF] POS3SG-SR:en DEF campo  
 ‘Yo estoy en el campo [de trabajo].’ {R005E243}
- b. o-ni-wal-kalak i-tech se kweba  
 PSD-S1SG-DIR-entrar[PERF] POS3SG-SR:en INDEF cueva  
 ‘Yo entré en una cueva.’ {R053E255}
- c. miak o-Ø-mik-keh i-tech in rebolusio  
 mucho PSD-S3-morir[PERF]-PLS POS3SG-SR:en DEF Revolución  
 ‘Muchos murieron en la época de la Revolución.’ {R050E037}
- d. ni-k-nen-neki asta i-tech in no-alma  
 PSD-S1SG-demasiado-querer[IMPERF] hasta POS3SG-SR:en DEF POS1SG-alma  
 ‘Yo lo quiero demasiado hasta con mi alma.’ {R005E739}

El SR *-ka* marca las relaciones semánticas de instrumento, (182a), comitativo, (182b), razón, (182c), propósito, (182d), y tema/paciente degradado, (182e).

- (182) a. ye Ø-mits-on-tla-tlapatsa i-ka kwchiyo  
 FOC S3-OP2SG-HON-RED:INTS-estrujar[IMPERF] POS3SG-SR:con cuchillo  
 ‘Le picotea con cuchillo.’ {R005E279}

- b. ni-mo-tlalia                      i-ka                      nochi      no-alma-tsi-tsin  
 S1SG-RR-poner[IMPERF]    POS3SG-SR:con    todo      POS1SG-hijo-RED:AFEC-PL  
 ‘Yo me siento con todos mis hijitos.’ {R005E519}
- c. se                      Ø-mo-temo-lia                      oksé sufrimiento      ika=n  
 PROINDEF    S3-IPS-buscar-APL[IMPERF]    otro sufrimiento      POS3SG-SR:por=DEF  
 to-pil-wan  
 POS1PL-hijo-PL  
 ‘Uno se busca otro sufrimiento por (culpa de) nuestros hijos.’ {R005E367}
- d. ye      Ø-k-asi                      i-ka=n                      to-karro  
 FOC    S3-OP3SG-alcanzar[IMPERF]    POS3SG-SR:para=DEF    POS1PL-carro  
 ‘Alcanza [el dinero] para nuestro carro.’ {R005E279}
- e. o-Ø-tla-meme-ya                      i-ka                      tlasol  
 PSD-S3-INDEF.NH-cargar-IMPERF    POS3SG-SR:con    basura  
 ‘[El burro] cargaba la basura.’ {R005E006}

El SR *-pampa* marca razón codificada por una cláusula, (183a), o frase, (183b).

- (183) a. ni-k-chiwa                      se      petla-tl                      i-pampa                      ye  
 S1SG-OP3SG-hacer[IMPERF]    INDEF    petate-ABS      POS3SG-SR:por    ya  
 Ø-wits                      in      kiawi-tl  
 S3-venir[IMPERF]    DEF    lluvia-ABS  
 ‘Hago un petate porque ya viene la lluvia.’ {txtN1998}
- b. ni-choka                      mo-pampa  
 S1SG-llorar[IMPERF]    POS2SG-SR:por  
 ‘Yo lloro por ti.’ {R014}

Finalmente, el SR *-wan* ‘con’ marca comitativo humano, como en (184).

- (184) ne: Ø-m-awil-tia                      i-wan                      n=i-papa  
 allá    S3-RR-juguete-VBZR[IMPERF]    POS3SG-SR:con    DEF=POS3SG-papá  
 ‘Allá [el niño] juega con su papá.’ {R005E534}

Los SRs anteriores forman una FSR canónica en el sentido de que el SR funciona como núcleo flexionado por su complemento que puede tener una expresión léxica.

### 3.7.2. Los SRs con marca locativa

En esta sección, describo las FSRs donde el SR está prefijado por una marca de posesión y un sufijo locativo. La expresión léxica del complemento es opcional. El sufijo locativo no siempre indica que la FSR tiene una función locativa.

El ejemplo en (185a) ilustra este tipo de FSR; el SR *-hte* ‘estómago’ indica una subregión, el prefijo *i-* marca el complemento que está en correferencia con la FD *in metl* ‘el maguey’. Además, el SR lleva el sufijo locativo *-k*. Los SRs pueden tomar cualquier persona gramatical como complemento como la tercera persona *i-* en (185a) o la primera persona *no-* en (185b).

(185) a. okwel o-Ø-<k>-kalak-i-a in koyo-tl i-kamak  
de\_nuevo PSD-S3-OP3SG-entrar-CAUS-IMPERF DEF coyote-ABS POS3SG-boca  
**i-hte-k** in me-tl  
POS3SG-SR:estómago-LOC DEF maguey-ABS  
‘De nuevo metía su boca el coyote dentro del maguey.’ {txtN1998}

b. o-Ø-kalak **no-hte-k**  
PSD-S3-entrar[PERF] POS1SG-SR:estómago-LOC  
‘[El animal] entró dentro de mí.’ {R014}

Estos SRs vienen de sustantivos que sincrónicamente se usan como sustantivos en la lengua, como *nohte* ‘mi estómago’ en (186).

(186) san ok-se-pan o-Ø-nech-kokoa-ya **no-hte**  
solo aún-uno-ADVZR PSD-S3-OP1SG-doler-IMPERF POS1SG-estómago  
‘Solo la otra vez, me dolía mi estómago.’ {R019E453}

En (187) enlisto los SRs que siguen este patrón estructural [posesión-SR-locativo]. Todos están flexionados por la tercera persona *i-*.

|       |                     |                       |                     |                       |
|-------|---------------------|-----------------------|---------------------|-----------------------|
| (187) | Parte (cuerpo/todo) | Sustantivo relacional |                     |                       |
| a.    | <i>ih̄te</i>        | ‘estómago’            | <i>i-h̄te-k</i>     | ‘dentro de X’         |
| b.    | <i>tsin</i>         | ‘nalga’               | <i>i-tsin-tlan</i>  | ‘debajo de X’         |
| c.    | <i>ik</i>           | ‘cabeza’              | <i>i-k-pak</i>      | ‘arriba (sobre) de X’ |
| d.    | <i>kwitla</i>       | ‘mierda’              | <i>i-kwitla-pan</i> | ‘atrás de X’          |
| e.    | <i>ix</i>           | ‘ojo’                 | <i>i-ix-pan</i>     | ‘enfrente de X’       |
| f.    | <i>ten</i>          | ‘labio’               | <i>i-ten-ko</i>     | ‘orilla de X’         |
| g.    | <i>kwa</i>          | ‘cabeza’              | <i>i-kwah-pak</i>   | ‘arriba de X’         |

Los sufijos locativos que ocurren con los SRs son *-k(o)*, *-pan*, *-tlan* y la combinación de dos sufijos *-pak* (*pan+k*).<sup>21</sup> Estos locativos están altamente lexicalizados porque no se combinan con cualquier SR. El siguiente cuadro muestra que las combinaciones se dan léxicamente y no de manera composicional.

| SRs            | <i>-k(o)</i> | <i>-pan</i> | <i>-tlan</i> | <i>-pak</i> |
|----------------|--------------|-------------|--------------|-------------|
| <i>-h̄te</i>   | sí           | no          | no           | no          |
| <i>-tsin</i>   | no           | no          | sí           | no          |
| <i>-ik</i>     | no           | no          | no           | sí          |
| <i>-kwitla</i> | no           | sí          | no           | no          |
| <i>-ix</i>     | no           | sí          | no           | no          |
| <i>-ten</i>    | sí           | no          | no           | no          |
| <i>-kwa</i>    | no           | no          | no           | sí          |

Cuadro 3.8. Sufijos locativos en los SRs en el NAHTLAX.

Estos SRs tienen un rasgo especial que no tienen los SRs canónicos. Estos toman el sufijo *-tsin* en el habla honorífica o afectiva. En el ejemplo en (188a), la FSR *tlatlakpaktsin* ‘arribita’ esta marcada con el habla honorífica porque toma el sufijo *-tsin* y se reduplica la primera sílaba. En (188b), FSR *ixpantsinko* ‘frente a alguien’ también tiene marca honorífica; este agrega el sufijo *-tsin* y el locativo *-ko*.

(188) a. **tla-tla-k-pak-tsin**                                            Ø-kah                    in    Rancho Jesus  
 RED:AFEC-POSINDEF.NH-SR:cabeza-LOC-REV S3-estar[IMPERF] DEF R            J  
 ‘Arribita está el Rancho Jesús.’ {R047E053}

<sup>21</sup> El sufijo *-ko* sigue las reglas de silabificación del NAHTLAX; se realiza como *-k* cuando la raíz termina en vocal y como *-ko* cuando la raíz termina en consonante.

- b. se-pa            in    koyo-tl            o-Ø-yah            i-x-pan-tsin-ko  
 uno-ADVZR    DEF   coyote-ABS    PSD-S3-ir[PERF]    POS3SG-SR: ojo-LOC-REV-LOC  
 in    to-teo-tah-tsin  
 DEF   POS1PL-dios-padre-REV  
 ‘Una vez, el coyote fue frente a Dios.’ {txtN1998}

Al igual que en una FSR canónica, el complemento léxico es opcional como se muestra en (189) donde la FSR *i-hte-k* ‘dentro de’ no tiene complemento léxico, pero el complemento es ‘el pocito’ que se mencionó en la cláusula anterior en el texto. Además, el orden entre el SR y su complemento léxico es flexible y puede ser discontinuo. En (190a), el SR *iminawak* ‘con ellos’ precede al complemento léxico *nixwiwan* ‘sus nietos’; en (190b), el SR sigue al complemento léxico ‘soldados’; y en (190c), el SR y su complemento están discontinuos.

- (189) in    poka-tsi-tsin,                    pilton-tsi-tsin                    **i-hte-k**  
 DEF   muchacha-RED:DIM-PL    muchacho-RED:DIM-PL            POS3SG-SR:estómago-LOC  
 Ø-tla-tlapiasoa-h  
 S3-RED:INTS-orinar[IMPERF]-PLS  
 [Hay mucha agua en el pocito] ‘Las niñas, niños orinan dentro [del pozo].’ {R050E200}

- (190)a. pos    o-Ø-pano-k                    **imi-na-wak**                    **n=i-xwi-wan**  
 pues    PSD-S3-pasar-PERF    POS3PL-SR:oreja-LOC    DEF=POS3SG-nieto-PL  
 ‘Pues pasó con sus nietos.’ {R049E313}

- b. **soldados**    **imi-na-wak**                    o-ti-e-h-keh  
 soldados    POS3PL-SR:oreja-LOC    PSD-S1PL-estar-PERF-PLS  
 ‘Estuvimos con soldados.’ {R050E048}

- c. o-Ø-k-neki-a                    Ø-mo-namik-ti-s                    **i-na-wak**  
 PSD-S3-OP3SG-querer-IMPERF    S3-RR-encontrar-CAUS-IRR    POS3SG-SR:oreja-LOC  
 oksé rey    **n=i-chnoch**  
 otro rey    DEF=POS3SG-muchacha  
 ‘Quería casarse con la hija de otro rey.’ {R051E019}

A continuación, presento brevemente las relaciones semánticas que marcan estos SRs. El SR *-nawak* ‘con alguien’ (literalmente ‘en la oreja de alguien’) marca la relación semántica de comitativo como en (191).



- (191) in=tla            ni-mo-namik-tia                            **i-na-wak**  
 DEF=COND    S1SG-RR-encontrar-CAUS[IMPERF]    POS3SG-SR:oreja-LOC  
 se            muchacha  
 INDEF    muchacha  
 ‘[A poco está bien] si me caso con una muchacha.’ {R048E207}

Los demás SRs de esta serie marcan locación. En (192a), el SR *-kpak* indica un lugar más arriba de la cabeza. En (192b), el SR *-tenko* indica un lugar a la orilla del complemento. En (192c), el SR *-tsintlan* indica una región en la base del complemento. En (192d), el SR *-kwahpak* indica un lugar justo arriba de la cabeza de su complemento. En (192e), el SR indica la región de los pies de su complemento.

- (192) a. sekin    o-Ø-tech-tlehko-lti-h-keh                            okachi    **tla-k-pak**  
 algunos PSD-S3-OP1PL-subir-CAUS-PERF-PLS    más    POSINDEF.NH-SR:cabeza-LOC  
 ‘Algunos nos hicieron subir más arriba.’ {R050E107}
- b. o-Ø-yah-keh                            **i-ten-ko**                            se            weyi    atlah-tli  
 PSD-S3-ir[PERF]-PLS    POS3SG-SR:labio-LOC    INDEF    grande    barranca-ABS  
 ‘Se fueron a la orilla de una gran barranca.’ {txtN1998}
- c. o-ni-e-k                            **i-tsin-tlan**                            nin            kwawi-tl  
 PSD-S1SG-estar-PERF    POS3SG-SR:trasero-LOC    DEM:PROX    árbol-ABS  
 ‘Estuve debajo de este árbol.’ {txtN1998}
- d. **i-kwah-pak**                            in    korato    nochi    sente-tl            Ø-kah  
 POS3SG-SR:cabeza-LOC    DEF    curato    todo    montón-ABS    S3-estar[IMPERF]  
 ‘Todo el montón está arriba del curato.’ {R049E159}
- e. Ø-tlami                            asta    kan                            in    tepe-tl            **i-kxi-tlan**  
 S3-terminar[IMPERF]    hasta    PROREL:donde    DEF    cerro-ABS    POS3SG-SR:pie-LOC  
 in            “Chiquihuite”  
 DEF    Chiquihuite  
 ‘Termina [el terreno] hasta donde el cerro, debajo del Chiquihuite (cerro).’ {R052E397}

Para concluir, muestro que estos SRs a veces se pegan después de su complemento y tienen una semántica lexicalizada como lo ilustran los siguientes ejemplos. En (193a), el SR *-htek* ‘dentro’ pegado al sustantivo *kalli* ‘casa’ significa ‘toda el área que cubre la casa’. En (193b), el SR *-tenko* combinado con el sustantivo *kalli* ‘casa’ significa ‘puerta o entrada’.

(193) a. in tehwan amo o-t-mo-s-kal-ti-h-keh **kal-ihte-k**  
DEF PRO1PL NEG PSD-S1PL-RR-ojo-casa-VBZR-PERF-PLS casa-SR:estómago-LOC  
'Nosotros no nos criamos en casa [sino en el campo].' {R005E077}

b. y=o-Ø-tla-tlapo-h **n=i-kal-ten-ko**  
ya=PSD-S3-RED:INTS-abrir-PERF DEF=POS3SG-casa-SR:labio-LOC  
'Parecía que algo se cayó, ya abrió la puerta.' {txtN1998}

En resumen, los SRs de este grupo vienen claramente de sustantivos de parte (del cuerpo o de un todo). Estos tienen la estructura [posesión-SR-locativo]. Además, toman marcas del nivel de habla honorífica que no es posible con los SRs canónicos. Los miembros de este grupo tienen semántica locativa y uno de ellos comitativo.

### 3.7.3. Los sufijos locativos y adverbializadores

En esta sección, presento las posposiciones locativas que son marcas adverbiales y que también se han lexicalizado de distintas maneras. DeLancey (2005:188) y Zavala (2000:102) señalan que es común que los SRs sean las fuentes de nuevas adposiciones o marcas de caso en lenguas que carecen de estas marcas. Considero que esto sería el caso del NAHTLAX. Esta sección, discute los siguientes sufijos: *-pa(n)*, *-tla(n)*, *-ka(n)* y *-k(o)*. Estos son los mismos que se combinan con los SRs que se mostraron en la sección anterior. Los primeros sufijos se pueden reconstruir como SRs gramaticalizados, pero el último tiene un origen desconocido.

Según la distribución de las frases con estos sufijos, los clasifico en posposiciones locativas y posposiciones lexicalizadas.

En el NAHTLAX, muchas FDs no necesitan de una marca especial (SR, posposición o sufijo locativo) para tener una función locativa, como en los ejemplos en (194), donde las frases entre corchetes tienen una función locativa.

(194) a. [Canoa]<sub>FADV</sub> o-Ø-ya-ya-h Ø-k-nemaka-ti-we  
Canoa PSD-S3-ir-IMPERF-PLS S3-OP3SG-vender-AND.NOPSD-PLS  
'Íbamos a vender a Canoa.' {R005E021}

- b. kwak o-ni-ah [in te-chan]<sub>FADV</sub>  
cuando PSD-S1SG-ir[PERF] DEF POSINDEF.H-casa  
‘Cuando me junté (Lit. cuando me fui a la casa de alguien).’ {R005E031}
- c. ti-a-we [no-chan]<sub>FADV</sub>  
S1PL-ir[IMPERF]-PLS POS1SG-casa  
‘Vamos a mi casa.’ {R053E333}

En otros casos, las FDs necesitan de una posposición locativa (o caso locativo) para tener esta función. En el ejemplo (195a), la FN *atlah-tli* ‘barranca’ toma el sufijo *-ko* que indica su función locativa. Nótese que llamo posposición locativa a *-ko* por claridad, pero podría analizarse como caso locativo y no encuentro evidencias que favorezcan uno u otro análisis. En (195b), el sustantivo *ilwikatl* ‘cielo’ toma el sufijo locativo *-k* que le permite tener una función locativa.

- (195) a. Ø-wets-t-ok atlah-ko  
S3-caer-LIG-AUX:estar[IMPERF] barranca-LOC  
‘[La muchacha] está tirada en la barranca.’ {R051E376}
- b. amo se Ø-panoa in ilwika-k  
NEG PROINDEF S3-pasar[IMPERF] DEF cielo-LOC  
‘Uno no pasa [directamente] al cielo.’ {R053E021}

A continuación, muestro los casos donde las posposiciones *-pan*, *-tlan* y *-kan* se lexicalizan sobre otras categorías sintácticas y forman adverbios (véase la §3.6 sobre adverbios). Las listas en (196), (197) y (198) muestran los adverbios que se forman cuando las posposiciones se lexicalizan con deícticos, cuantificadores, sustantivos y adjetivos.

- |       |              |           |                  |                                |
|-------|--------------|-----------|------------------|--------------------------------|
| (196) | Base         |           | Adverbio         |                                |
| a.    | <i>on</i>    | ‘DIST’    | <i>om-pa</i>     | ‘allá’                         |
| b.    | <i>ne</i>    | ‘DIST’    | <i>ne-pani</i>   | ‘allí’                         |
| c.    | <i>nochi</i> | ‘todo’    | <i>nochi-pan</i> | ‘siempre’                      |
| d.    | <i>se</i>    | ‘uno’     | <i>se-pan</i>    | ‘una vez’                      |
| e.    | <i>miek</i>  | ‘mucho’   | <i>miek-pan</i>  | ‘varias veces, frecuentemente’ |
| f.    | <i>achto</i> | ‘primero’ | <i>achto-pan</i> | ‘primeramente’                 |

- |            |  |                 |                 |
|------------|--|-----------------|-----------------|
| (197) a. ? |  | <i>kwen-tla</i> | ‘afuera’        |
| d. ?       |  | <i>mos-tla</i>  | ‘mañana’        |
| e. ?       |  | <i>wip-tla</i>  | ‘pasado mañana’ |
- 
- |                |          |               |             |
|----------------|----------|---------------|-------------|
| (198) a. ?     |          | <i>ax-kan</i> | ‘ahora’     |
| b. <i>ni</i>   | ‘PROX’   | <i>ni-kan</i> | ‘aquí’      |
| c. <i>on</i>   | ‘DIST’   | <i>on-kan</i> | ‘ahí’       |
| d. <i>se</i>   | ‘uno’    | <i>sen-ka</i> | ‘demasiado’ |
| e. <i>weyi</i> | ‘grande’ | <i>weh-ka</i> | ‘lejos’     |

En otros casos, las posposiciones se lexicalizan con algunos sustantivos para formar otros sustantivos. En el ejemplo en (199), *-tlan* se lexicalizó con el sustantivo *kwawitl* ‘árbol’ que resultó en el sustantivo *kwahtlan* ‘bosque’ (literalmente ‘lugar donde abundan árboles’).

- |       |                                                                           |                 |          |         |                  |
|-------|---------------------------------------------------------------------------|-----------------|----------|---------|------------------|
| (199) | <i>ni-k-pia</i>                                                           | <i>weh-wei</i>  | pero non | asta    | <i>kwah-tlan</i> |
|       | S1SG-OP3SG-tener[IMPERF]                                                  | RED:INTS-grande | pero     | DEM:MED | hasta árbol-LOC  |
|       | ‘Tengo [un terreno] muy grande pero ése está hasta el bosque.’ {R053E097} |                 |          |         |                  |

Existen tres pruebas que muestran que la posposición está lexicalizada: los sustantivos con la posposición cambian de significado; las combinaciones son idiosincráticas; y se comportan como un sustantivo y no una frase posposicional locativa.

La primera prueba se ilustra abajo. En (200a), *kwawi* significa ‘árbol’ sin la posposición, pero en (200b) significa ‘bosque’ con la posposición.

- |                                   |       |             |                 |
|-----------------------------------|-------|-------------|-----------------|
| (200) a. Ø-kah                    | se    | <i>weyi</i> | <i>kwawi-tl</i> |
| S3-estar[IMPERF]                  | INDEF | grande      | árbol-ABS       |
| ‘Hay un árbol grande.’ {R053E221} |       |             |                 |
- 
- |                                |     |             |               |                  |
|--------------------------------|-----|-------------|---------------|------------------|
| b. <i>axan</i>                 | in  | <i>Piyo</i> | Ø-yawi        | <i>kwah-tlan</i> |
| ahora                          | DEF | Pillo       | S3-ir[IMPERF] | árbol-LOC        |
| ‘Ahora el Pillo va al bosque.’ |     |             |               |                  |

Las posposiciones se lexicalizaron de manera idiosincrática porque los sustantivos se combinan con uno en particular y no con todos. Por ejemplo, el sustantivo ‘iglesia’ se formó con *-pan* solamente y no con otras posposiciones, como se muestra en (201).

- (201) a. *teopan* ‘iglesia’  
 b. \**teo-kan*  
 c. \**teo-tlan*

Finalmente, los sustantivos nuevos con la posposición lexicalizada se comportan como los sustantivos radicales. Por ejemplo, estos pueden ser argumentos centrales: en (202a), *titiopantsin* ‘iglesia’ es el núcleo de la FN en función de objeto del verbo *okchihchih* ‘lo hizo’ y en (202b), *kwahtlan* ‘bosque’ es el núcleo de la FN en función de objeto del verbo *kixmatiah* ‘lo conocían’. Además, estos pueden ser el complemento léxico de un SR como en (202c) donde el sustantivo *kwahtlan* ‘bosque’ es el complemento del SR *i-tech* ‘en algo’.

- (202) a. se ti-tio-pan-tsin o-Ø-k-chih-chih  
 INDEF RED:AFEC-dios-LOC-REV PSD-S3-OP3SG-RED:INTS-hacer[PERF]  
 ‘[El niño] hizo una iglesia.’ {R003E18}
- b. amo Ø-k-ix-mati-a-h in kwah-tlan  
 NEG S3-OP3SG-ojo-saber-IMPERF-PLS DEF árbol-LOC  
 ‘[Los niños] no conocían el bosque.’ {txtN1998}
- c. y=o-Ø-asi-to i-tech in kwah-tlan  
 ya=PSD-S3-llegar-AND.PSD POS3SG-SR:en DEF árbol-LOC  
 ‘Ya llegó al bosque.’ {txtN1998}

Para resumir, las posposiciones toman como complemento una FN para indicar que funcionan como frases locativas. Estas posposiciones muestran un alto grado de lexicalización; al lexicalizarse con otras categorías sintácticas, formaron adverbios y sustantivos.

### 3.7.4. Resumen de adposiciones

En esta sección, mostré que el NAHTLAX tiene SRs y posposiciones.

Los SRs son de dos subtipos: los canónicos que tienen la estructura morfológica [posesión-SR] y los no canónicos que tienen la estructura [posesión-SR-locativo]. Los del segundo tipo, además de tomar una posposición locativa también toman marcas especiales en el nivel de habla honorífica, lo cual no sucede con los del primer subtipo. Además, mientras que los del segundo tipo vienen de sustantivos de parte que aún existen en la lengua, los del primer subtipo vienen de

sustantivos que ya no existen sincrónicamente en la lengua. Los sustantivos SRs del primer tipo marcan relaciones gramaticales de locativo, comitativo, razón, instrumento, etc., pero los del segundo tipo excepto uno que marca comitativo, todos marcan relaciones locativas.

Las posposiciones en el NAHTLAX funcionan como sufijos y se podrían analizar como marcas de caso. Estos se sufijan a una FN para indicar su función locativa. Sin embargo, han sufrido un alto nivel de lexicalización. Estas lexicalizaciones han resultado mayormente en la formación de adverbios y sustantivos.

### **3.8. Los determinantes**

El término “determinante” se usa para agrupar al conjunto de palabras que ocurren en la misma posición dentro de la FD (Dryer 2007). En el NAHTLAX, los determinantes aportan información de definitud y deixis a la FN y están conformados por los artículos y los demostrativos que están en distribución complementaria; es decir, no coocurren en la misma frase. A continuación, describo las propiedades morfológicas, funcionales y semánticas de los demostrativos y artículos.

#### **3.8.1. Los demostrativos**

Los demostrativos marcan definitud y deixis. Son deícticos porque se utilizan para localizar un referente en el espacio perceptual o discursivo (Dryer 2007: 162). La deixis tiene tres rasgos básicos: el centro deíctico, el referente y la distancia entre el centro deíctico y el referente. El centro deíctico se establece de manera arbitraria (que generalmente es el hablante) y la distancia entre este y el referente se establece de manera contextual. Los demostrativos también indican que el referente es unívocamente identificable y accesible en el discurso o contexto.

Los demostrativos del NAHTLAX marcan tres contrastes deícticos: proximal, medial y distal.<sup>22</sup> El proximal indica que el referente está cercano al centro deíctico y se marca con (*i*)*nin* ‘este, esta, esto’, como en (203). El distal indica que el referente está lejos del centro deíctico y se marca con *neka* ‘aquel, aquella’, como en (205). Y el medial indica que el referente no está cerca ni lejos del centro deíctico y se marca con (*i*)*non* ‘ese, esa, eso’, como en (204). Estos

---

<sup>22</sup> Véase Vicente (2017) sobre el comportamiento de los demostrativos en el náhuatl de Tlatlauquitepec, Puebla.

demostrativos también indican que los referentes son identificables y accesibles como se muestra más adelante.

(203) o-Ø-katka                      nin                      koyoh-tli  
 PSD-S3-estar[IMPERF]    DEM:PROX    hoyo-ABS  
 ‘Estaba este hoyo.’ {R051E280}

(204) o-Ø-k-nen-wika-ti-nen                                              non                      soa-tl  
 PSD-S3-OP3SG-mucho-llevar-LIG-AUX:andar[PERF]    DEM:MED    mujer-ABS  
 ‘Anduvo llevando mucho a esa mujer.’ {R005E125}

(205) wan keme    y=o-Ø-siah                                              neka                      koyo-tl  
 y    como    ya=PSD-S3-cansar[PERF]    DEM:DIST    coyote-ABS  
 ‘Y como ya se cansó aquel coyote’ {txtN1998}

A continuación, describo los rasgos formales de los demostrativos. El demostrativo *inin* se forma al reduplicar la partícula *in* —en el náhuatl colonial es un demostrativo proximal, marca de foco, subordinador y/o artículo definido. El demostrativo *inon* ‘ese, esa, eso’ se forma de la partícula *in* más el distal *on*. El demostrativo *neka* ‘aquel, aquella, aquello, aquellas, aquellos’ se forma de la palabra *ne* ‘allá’ y el locativo *-ka(n)* ‘en el lugar de’. En los ejemplos, no los glosó porque se comportan como una palabra.<sup>23</sup>

Los demostrativos tienen los siguientes rasgos morfosintácticos: concordancia en número con el nominal; no se poseen; no son el input para procesos morfológicos; y no toman morfemas especiales en el habla honorífica.

Los demostrativos *inin* e *inon* concuerdan en número con el sustantivo. El plural se marca con *-keh*. En el ejemplo en (206a), el demostrativo proximal *ininkeh* ‘estos’ está en plural porque el nominal *amigohtin* ‘amigos’ es plural y en (206b), el demostrativo medial *inonkeh* ‘esos’ está en plural porque el sustantivo *librohtin* ‘libros’ es plural. En los ejemplos en (203) y (204) arriba,

<sup>23</sup> En el náhuatl colonial, las partículas *in* y *on* se combinan con la partícula *in* (marca de foco) para obtener las formas *inin* e *inon*, las cuales se usan como pronombres tematizados (focalizados), (i), o modificadores demostrativos, (ii).

- (i) in-in,                      ka                      ni-k-kwa  
 DEF-DEF                      es                      S1SG-OP3SG-comer[IMPERF]  
 ‘Esto, me lo como.’ (Launey 1992: 44)
- (ii) ¿Kwix ti-k-mati                                              in-in                      tlaka-tl?  
 Acaso S2SG-OP3SG-conocer[IMPERF]                      DEF-DEF                      hombre-ABS  
 ‘¿Conoces a este hombre?’ (Launey 1992: 44)

los demostrativos no tienen marca de plural porque los sustantivos están en singular.

- (206) a. pos nikan o-ni-kin-walik inin-keh amigoh-tin  
 pues aquí PSD-S1SG-OP3PL-traer[PERF] DEM:PROX-PL amigo-PL  
 ‘pues aquí traje a estos amigos.’ {R049E105}
- b. o-Ø-tech-on-maka-k-keh inon-keh libroh-tin  
 PSD-S3-OP1PL-HON-dar-PERF-PLS DEM:MED-PL libro-PL  
 ‘Nos dieron esos libros.’ {R050E184}

Sin embargo, el demostrativo distal *neka* no concuerda en número con el sustantivo. Es decir, *neka* se usa con un sustantivo singular, como en (205), y con un sustantivo plural, como en (207).

- (207) y=o-Ø-wallah-keh neka kaporales  
 ya=PSD-S3-venir[PERF]-PLS DEM:DIST caporales  
 ‘Ya vinieron aquellos caporales.’

Los tres demostrativos difieren en la concordancia de número con el sustantivo, pero tienen tres rasgos comunes que los hace una categoría: no se poseen, como en (208a), no son el input para procesos morfológicos, como la derivación en (208b), y no toman morfemas especiales en el habla honorífica, afectiva o diminutivo, como en (208c).

- (208) a. \*no-neka kal-li *posesión*  
 POS1SG-DEM:DIST casa-ABS  
*Lectura buscada:* ‘mi aquella casa’
- b. \*ti-non-ti-h *derivación*  
 S1PL-DEM:MED-VBZR[IMPERF]-PLS  
*Lectura buscada:* ‘somos eso’
- c. \*nin-tsi-tsin kone-tsi-tsin *diminutivo*  
 DEM:PROX-RED:DIM-PL niño-RED:DIM-PL  
*Lectura buscada:* ‘esos niñitos’

En cuanto a su función sintáctica, los demostrativos funcionan como determinantes y



pronombres. En la función de determinantes forman una FD con el sustantivo (junto con otros modificadores como los adjetivos, números, etc.) — las FDs se marcan entre corchetes. Los determinantes son el primer elemento de la frase independientemente de la presencia de otros modificadores nominales. En el ejemplo en (209), la FD está formada por el demostrativo *nin* y el nominal y en (209b), la FD está compuesta por el demostrativo *non* ‘ese’, el adjetivo *waki* ‘seco’ y el nominal *kwawitl* ‘palo’. En ambas FDs, los demostrativos son el primer elemento.

(209) a. x-k-it                                ye    [nin                xal-li]                nikan  
 IMPT-OP3SG-ver FOC DEM:PROX arena-ABS aquí  
 ‘¡Ve esta tierra de aquí!’ {R051E331}

b. Ø-ki-temo-ti                                [non                waki                kwawi-tl]  
 S3-OP3SG-buscar-AND.NOPSD DEM:MED seco                palo-ABS  
 ‘Va a buscar ese palo seco.’ {txtN1998}

Los demostrativos *inin* e *inon* y los artículos como *in* que marca definido ocupan la misma posición en la FD. La coocurrencia de demostrativos y artículos en la misma FD es agramatical, como en (210).

(210) a. \*in    inin                tlaka-tl                o-Ø-mik  
 DEF DEM:PROX hombre-ABS PSD-S3-morir[PERF]  
*Lectura buscada:* ‘Este hombre se murió.’

b. \*in    inon                tlaka-tl                o-Ø-mik  
 DEF DEM:MED hombre-ABS PSD-S3-morir[PERF]  
*Lectura buscada:* ‘Ese hombre se murió.’

El demostrativo distal *neka*, sin embargo, coocurre con el artículo *in*, como en (211). Launey (1992) propone que en el náhuatl colonial *in* marca foco — llamado tematización. Este análisis no se puede aplicar al NAHTLAX porque el foco se marca con *ye* y no con *in* (véase el capítulo 2). Esto sugiere que *neka* no es estrictamente una marca de definitud.

(211) in    neka                atlah-tli                Ø-pitso-tik  
 DEF DEM:DIST barranca-ABS S3-cerdo-ADJZR  
 ‘Aquella barranca está sucia.’ {R051E123}

El demostrativo *neka* ocurre antes de los adjetivos en la FD, como en (212a). Además, cuando la FD está cuantificada, *neka* precede al número, como en (212b).

- (212) a. siempre Ø-ki-pia tomin i-ka neka  
 siempre S3-OP3SG-tener[IMPERF] dinero POS3SG-SR:con DEM:DIST  
 kwalli teki-tl  
 buen trabajo-ABS  
 ‘Siempre tiene dinero con aquel buen trabajo.’ {R005E516}
- b. o-Ø-wallah-keh neka omeh tlaka-meh  
 PSD-S3-venir[PERF]-PLS DEM:DIST dos hombre-PL  
 ‘Vinieron aquellos dos hombres.’

Los datos arriba muestran que los elementos de la FD siguen el orden lineal: [DET + *neka* + (Q) + (Adj) + N]. Los demostrativos *inin* e *inon* y los artículos ocupan la primera posición en la FD y por ello los llamo ‘determinantes’. Sin embargo, *neka* es un deíctico nominal que no es un determinante porque ocupa una posición entre los determinantes y el número. Esta diferencia de orden explica la concordancia; solamente los demostrativos concuerdan en número con el sustantivo y *neka* no es un determinante y por eso no concuerda en número con el nominal.

Los demostrativos también pueden funcionar como pronombres. En la función pronominal, los demostrativos ocurren solos y se localizan al inicio de la cláusula, como en (213). En el Capítulo 6, muestro las razones pragmáticas que motivan la ocurrencia de los pronombres al inicio de la cláusula (en contraste con la posición posverbal de las FDs).

- (213) a. non amo Ø-k-neki  
 DEM:MED NEG S3-OP3SG-querer[IMPERF]  
 ‘No quiere eso (=decir todas las cosas que hace su hijo).’ {R005E728}
- b. inon o-Ø-k-tlakoli-h-keh in no-mama  
 DEM:MED PSD-S3-OP3SG-regalar-PERF-PLS DEF POS1SG-mamá  
 ‘Eso le regalaron a mi mamá (=terreno, casa, etc.).’ {R047E051}

Para cerrar esta sección, muestro los rasgos semántico-discursivos de los demostrativos. Los demostrativos también codifican definitud.

Los ejemplos abajo ilustran la deixis que codifican los demostrativos. El ejemplo en (214a) viene de un texto donde el hablante señala al cerro cuando dice la cláusula, por lo tanto, la deixis es espacial. En (214b), *non* dice que *ora* está lejos del momento discursivo y por lo tanto este es un tipo de deixis contextual-discursivo.

(214) a. pos nin tepe-tl Ø-yol-t-ok  
 pues DEM:PROX cerro-ABS S3-vivir-LIG-AUX:estar[IMPERF]  
 ‘Pues este cerro está vivo.’ {R051E340}

b. Ø-kin-temo-s non ora in no-pil-wan  
 S3-OP3PL-buscar-IRR DEM:MED hora DEF POS1SG-hijo-PL  
 ‘Esa vez, buscará a mis hijos.’ {R005E768}

Los demostrativos también codifican definitud. La prueba central viene de las construcciones partitivas. La construcción partitiva consiste en un núcleo cuantificador que denota la parte y un complemento FD que denota un conjunto definido. El ejemplo en (215) ilustra esta prueba: la FD que contiene el demostrativo *nin* funciona como complemento de la construcción partitiva porque esta forma una FD definida.

(215) xi-nech-maka ome de nin-keh xoko-meh  
 IMPT-OP1SG-dar dos de DEM:PROX-PL fruta-PL  
 ‘¡Dame dos de estas frutas!’ {R014}

El ejemplo en (216) muestra también el uso definido del demostrativo. Aquí la FD indefinida *se tlakatsintli* ‘un señor’ introduce un referente nuevo al terreno común en el discurso. Este se retoma con una FD con demostrativo *nin tlakatsintli* ‘este señor’ que es una forma definida.

(216) nikan o-Ø-chan-tia se tlaka-tsin-tli i-toka Pedro  
 aquí PSD-S3-casa-VBZR[IMPERF] INDEF hombre-REV-ABS POS3SG-nombre Pedro  
 wan nin tlaka-tsin-tli o-Ø-kim-pia-ya ome i-kone-wan  
 y DEM:PROX hombre-REV-ABS PSD-S3-OP3PL-tener-IMPERF dos POS3SG-hijo-PL  
 ‘Aquí vivía un señor que se llama Pedro y este señor tenía dos hijos.’

Finalmente, los demostrativos pueden ocurrir con entidades únicas, pero en estos casos, el

demostrativo implica que hay más de una entidad del mismo tipo como se ilustra en (217). En este caso, *nin tonaltsin* ‘este sol’ se interpreta como el sol que sale en algún lugar en contraste con el sol que sale en otros lugares, pero no puede referirse al astro como entidad única.

- (217) Contexto: El hablante está en San Cristóbal y el oyente en Puebla.  
 nin tonal-tsin Ø-kisa okachi ihsin  
 DEM:PROX sol-REV S3-salir[IMPERF] más temprano  
 ‘Este sol sale más temprano.’

Hasta aquí mostré que el NAHTLAX tiene tres demostrativos: *inin*, *inon* y *neka*. Sus rasgos definitorios son: no se poseen, no funcionan como input para procesos morfológicos y no toman morfemas especiales en el nivel habla honorífica. En cuanto a su posición sintáctica, estos forman dos grupos: los determinantes y el que no es determinante. *Inin* e *inon* son determinantes porque concuerdan en número con el nominal y no coocurren con el artículo definido *in*, pero *neka* ocurre entre el determinante y número y no concuerda con el nominal. Además de funcionar como determinantes o modificadores, los demostrativos también pueden funcionar como pronombres. Finalmente, mostré que los demostrativos codifican información de definitud y deíctica. Estos establecen tres distinciones deícticas: proximal, medial y distal.

### 3.8.2. Los artículos

Los artículos indican si un referente es o no información compartida entre los interlocutores (Brown y Miller 2013: 35). En la sección anterior, vimos que los demostrativos y artículos ocupan la posición de determinantes. El NAHTLAX tiene un artículo definido *in* que equivale a ‘el, la, los, las’ en español y un artículo indefinido *se* que equivale a ‘un, una, uno’ en español; este último se gramaticalizó del numeral cardinal *se* ‘uno’. Cada uno se describe a continuación.

#### 3.8.2.1. El artículo definido

El artículo definido indica que un referente es definido o específico (Dryer 2007). El artículo definido indica que el referente es identificable sin ambigüedad para el receptor. La FD *in tlakatsintli* ‘el señor’ en (218) ilustra el artículo definido *in*.

(218) o-Ø-m-ix-kwep in tlaka-tsin-tli  
 PSD-S3-RR-ojo-voltcar[PERF] DEF hombre-REV-ABS  
 ‘El señor divisó.’ {R009E25}

El artículo *in* no tiene morfología flexiva de género y número. Este tiene la misma forma con sustantivos singulares, como en (219a) y con sustantivos plurales femeninos, como en (219b).

(219) a. amo Ø-ihsa in bebe  
 NEG S3-despertar[IMPERF] DEF bebé  
 ‘No despierta el bebé.’ {R002E005}

b. Ø-ki-pak-tia i-na-wak in soa-meh  
 S3-OP3SG-estar\_feliz-CAUS[IMPERF] POS3SG-SR:oreja-LOC DEF mujer-PL  
 ‘Le gustar (andar) con las mujeres.’ {R005E148}

El artículo definido siempre se combina con un sustantivo, como en (220a), o una cláusula relativa, como en (220b). Este es agramatical sin el sustantivo o CR, como en (220c). Por lo tanto, a diferencia de los demostrativos, el artículo definido no funciona como pronombre.

(220) a. Artículo más sustantivo  
 in ichpoka-to-ton Ø-nawi-meh  
 DEF muchacha-RED:DESP-PL S3-cuatro-PLS  
 ‘Las muchachas son cuatro.’ {R005E300}

b. Artículo más CR  
 in [akin amo Ø-estudiaroa] amo Ø-k-mati  
 DEF PROREL:H NEG S3-estudiar[IMPERF] NEG S3-OP3SG-saber[IMPERF]  
 ‘El/la que no estudia, no sabe.’ {R021E135}

c. \*Ø-wits in  
 S3-venir[IMPERF] DEF  
*Lectura buscada*: ‘Viene el.’

En cuanto a su posición sintáctica, como mencioné arriba, el artículo es el primer elemento de la FD, como en (221a). El artículo es agramatical en cualquier otra posición como en (221b) donde sigue al sustantivo.

(221) a. asta y=o-ni-kim-pia-ya [in ome no-niño-s]  
 hasta ya=PSD-S1SG-OP3PL-tener-IMPERF DEF dos POS1SG-niño-PL  
 ‘Hasta ya tenía los dos niños (que tengo ahora).’ {R005E083}

b. \*asta y=o-ni-kim-pia-ya [no-niño-s in]  
 hasta ya=PSD-S1SG-OP3PL-tener-IMPERF POS1SG-niño-PL DEF  
*Lectura buscada:* Hasta ya tenía mis niños.’

En lo que sigue muestro los rasgos semántico-discursivos del artículo definido. El artículo *in* tiene el rasgo de unicidad (Lyons 1999); es decir, tienen el rasgo de identificabilidad a través de deixis ostensiva, de la anáfora discursiva, la anáfora asociativa o de conocimiento general y la anáfora contextual o locativa.

El artículo definido tiene una semántica de deixis ostensiva, es decir, limita la referencia a un solo individuo o entidad por un empleo deíctico. En el ejemplo en (222), el referente ‘las cucharas’ estaba anclado directamente en el espacio compartido entre los interlocutores y eran las únicas dentro de ese contexto.

(222) Contexto: La mamá le comenta a su hija mayor que las cucharas que antes estaban ahí ya se las llevaron sus hermanas menores para lavarlas.  
 in kuchárah-tin o-nan-kin-wika-keh  
 DEF cuchara-PL PSD-S2PL-OP3PL-llevar[PERF]-PLS  
 ‘Las cucharas ya se las llevaron.’ {R005E624}

En cuanto a la anáfora discursiva, el artículo definido hace referencia a un sustantivo antes mencionado. En (223a) el sustantivo *tlakatsintli* ‘señor’ se introduce con el artículo indefinido *se*, y en (223b) el artículo definido indica que este es conocimiento compartido.

(223) a. wan o-Ø-k-i-li-to se tlaka-tsin-tli...  
 y PSD-S3-OP3SG-decir-APL-AND.PSD INDEF hombre-REV-ABS  
 ‘Y le fue a decir a un señor...’ {R009E004}

b. Ø-mati tlen o-Ø-k-i-li-h in tlaka-tsin-tli  
 S3-saber[IMPERF] PROINT PSD-S3-OP3SG-decir-APL-PERF DEF hombre-REV-ABS  
 ‘Quien sabe que le dijo al señor.’ {R009E010}

La anáfora asociativa ocurre cuando se usa el artículo definido para hacer referencia a un sustantivo que no se ha mencionado, pero cuyo referente se activa de manera indirecta por la mención de otro sustantivo que es parte del conocimiento compartido. Esto se ilustra en (224), la FD *in yanta* ‘la llanta’ se menciona por primera vez, pero tiene al artículo definido porque el referente se activó por la mención de ‘carro’. Es decir, se usa el artículo definido por una asociación de parte-todo, los carros tienen llantas.

- (224) ye=yala o-ni-k-koh se karro wan in yanta  
 FOC=ayer PSD-S1SG-OP3SG-comprar[PERF] INDEF carro y DEF llanta  
 o-Ø-tsayan  
 PSD-S3-explotar[PERF]  
 ‘Fue ayer que compré un carro y la llanta se ponchó.’

El artículo definido también se puede usar por anáfora locativa; es decir, una FD con artículo indefinido permite el uso de una FD con un artículo definido porque la activa. El ejemplo en (225) ilustra esto; la FD indefinida *se tiopantsintli* ‘una iglesia’ permite que la FD *in saserdote* ‘el sacerdote’ ocurra con el artículo definido por asociación locativa con ‘la iglesia’.

- (225) o-ti-ah-keh se tio-pan-tsin-tli wan in sanserdote  
 PSD-S1PL-ir[PERF]-PLS INDEF dios-LOC-REV-ABS y DEF sacerdote  
 amo o-Ø-tla-htoa-ya mexikano  
 NEG PSD-S3-INDEF.NH-decir-IMPERF náhuatl  
 ‘Fuimos a una iglesia y el padre no hablaba náhuatl.’

El artículo definido es obligatorio con entidades únicas. El artículo definido es obligatorio con elementos únicos que se mencionan por primera vez como en (226a); la construcción es agramatical sin el artículo definido, como en (226b). El ejemplo en (227) muestra que los sustantivos únicos como ‘papá’ también ocurren con el artículo definido, están poseídos y son inherentemente únicos e identificables.

- (226) a. y=o-Ø-kis in tonal-tsin  
 ya=PSD-S3-salir[PERF] DEF sol-REV  
 ‘Ya salió el sol.’

b. \*y=o-Ø-kis                      tonal-tsin  
ya=PSD-S3-salir[PERF] sol-REV  
*Lectura buscada:* ‘Ya salió sol.’

(227) ye    Ø-tech-walika                      in    no-papa  
ya    S3-OP1PL-traer[IMPERF]    DEF    POS1SG-papá  
‘Ya nos trae mi papá.’ {R005E068}

Los nombres propios de personas ocurren con el artículo *in*, como en (228). Sin embargo, estos no toman el artículo definido cuando se usan como vocativos, como ‘Ofelia’ en este ejemplo.

(228) Ofelia, tla            x-<k>-ta-ti                      in    Brenda ¿tlen  
Ofelia, a\_ver    IMPT-OP3SG-ver-AND.NOPSD    DEF    Brenda    PROINT:NH  
o-Ø-mo-chih  
PSD-S3-RR-hacer[PERF]  
‘Ofelia, a ver, ve a ver a Brenda, ¿qué se hizo?’ {R005E902}

Los sustantivos poseídos pueden tomar el artículo definido cuando tienen el rasgo de identificabilidad, como en (229). Esto quiere decir que no siempre es obligatorio el uso del artículo definido con sustantivos poseídos.

(229) Ø-mo-kokoa                      in    no-kone...  
S3-RR-enfermar[IMPERF]    DEF    POS1SG-hijo  
‘Se enferma mi hijo...’ {R005E595}

El artículo definido ocurre con sustantivos que no son inherentemente identificables ni únicos e indica que estos son conocimiento compartido (lo que se llama unicidad pragmática arriba). El artículo definido ocurre con sustantivos contables, (230a), sustantivos de masa, (230b), y con sustantivos abstractos, (230c) para indicar que los referentes son conocimiento compartido.

(230) a. wan in    pi-pilton-tsin    o-Ø-k-chih-chih...  
y    DEF    RED-niño-DIM    PSD-S3-OP3SG-RED-hacer[PERF]  
‘Y el niño lo hizo.’ {R002E17}



b. o-Ø-yah                    o-Ø-<k>-kwi-to                    in    a-tl  
 PSD-S3-ir[PERF]    PSD-S3-OP3SG-agarrar-AND.PSD    DEF    agua-ABS  
 ‘Se fue a traer el agua.’ {R002E17}

c. o-Ø-k-asi-k                    in    tlatsih-kayotl  
 PSD-S3-OP3SG-encontrar-PERF    DEF    flojear-NMZR  
 ‘Encontró la flojera.’ {txtN1998}

Finalmente, el artículo definido también coocurre con los pronombres personales, como en (231b). En este contexto, el artículo es opcional y esto se debe a que los pronombres personales son inherentemente definidos. Hasta ahora no he encontrado ninguna diferencia semántica entre un pronombre con y sin *in*.

(231) a. kaso    neh            ni-k-ihtoa                    amo    sierto  
 acaso    PRO1SG    S1SG-OP3SG-decir[IMPERF]    NEG    cierto  
 ‘Acaso digo yo que no es verdad.’ {R005E183}

b. a beses    in    neh            ye    ni-k-ihto-s  
 a veces    DEF    PRO1SG    ya    S1SG-OP3SG-decir-IRR  
 ‘A veces yo ya diré.’ {R005E742}

En resumen, en el NAHTLAX hay un artículo definido *in*. Este artículo carece de morfología flexiva y es el primer elemento de una FD. El artículo no funciona como pronombre y se combina de manera obligatoria con un sustantivo o cláusula relativa. En cuanto su semántica, el artículo *in* codifica definitud y satisface la condición de identificabilidad porque establece que el referente es conocimiento compartido. Además, este se usa obligatoriamente con sustantivos inherentemente únicos y referenciales. Por lo tanto, propongo que el artículo definido ocurre con sustantivos que tienen unicidad semántica por default y aparece con sustantivos que no son inherentemente únicos para indicar su unicidad pragmática, es decir, indican que un referente es conocimiento compartido.

### 3.8.2.2. El artículo indefinido

En este apartado describo el artículo indefinido. Un artículo indefinido indica que no existe garantía de identificabilidad del referente por el receptor, es decir, no es conocimiento

compartido. Esto da lugar a varias interpretaciones según el contexto gramatical o discursivo: lectura inespecífica, específica o genérica dependiendo del contexto (Leonetti 1999: 539).

En el ejemplo en (232), la FD *se tlakatsintli* ‘un señor’ es indefinido porque el referente no es identificable por el oyente (no es parte del conocimiento compartido).

(232) se-pan            o-Ø-katka            se            tlaka-tsin-tli  
 uno-ADVZR    PSD-S3-estar[IMPERF]    INDEF    hombre-REV-ABS  
 ‘Una vez había un señor.’ {R009E01}

En el NAHTLAX, el artículo indefinido se gramaticalizó del número uno *se*, lo cual es común en muchas lenguas como el español (Dryer 2007: 156) y el purépecha (Chamoreau 2010).

Al igual que el artículo definido, el artículo indefinido no marca género, pero a diferencia del artículo definido, este marca número plural con el sufijo *-kin*. En el ejemplo en (232), el sustantivo *tlakatsintli* ‘señor’ es singular y toma el artículo indefinido *se*, pero en (233), el sustantivo *yoyolkameh* es plural y se usa la el artículo indefinido plural *sekin*.

(233) ompa    Ø-kateh            se-kin            yo-yolka-meh  
 allá    S3-estar[IMPERF].PL    INDEF-PL    RED-animal-PL  
 ‘Allá están unos animales.’ {R051E466}

El artículo indefinido ocurre en las siguientes construcciones: con sustantivos de masa, en contextos de comparación, en contexto presentativo o de primera mención, contexto de variación cuantificacional y contexto predicativo (véase Chamoreau 2010 para el caso del purépecha). En ninguna de las anteriores construcciones se puede obtener una lectura numeral cardinal.

*Se* funciona como artículo indefinido con sustantivos de masa sin recategorizarlos como sustantivos contables. En el NAHTLAX, los sustantivos de masa no pueden modificarse por numerales cardinales, pero ocurren con *se* con una lectura indefinida. El ejemplo (234a) muestra que el sustantivo de masa *tesiwitl* ‘granizo’ tiene lectura de indefinido con *se*. Este sustantivo es agramatical con otro numeral cardinal, como en (234b). Por lo tanto, *se* marca indefinido con sustantivos de masa.

(234) a. ye Ø-wits se chikawa-k tesiwi-tl  
 ya S3-venir[IMPERF] INDEF fortalecer-ADJZR granizo-ABS  
 ‘Ya viene un granizo fuerte.’ {txtN1998}

b. \*ye Ø-witse ome chikawa-k tesiwi-tl  
 ya S3-venir[IMPERF] PL dos fortalecer-ADJZR granizo-ABS  
*Lectura buscada:* ‘Ya vienen dos granizos fuertes.’

El artículo indefinido se usa en construcciones de comparación con sustantivos de masa y contables (Leonetti 199). En la construcción de comparación en (235a), el artículo *se* en *se chichi* ‘un perro’ indica indefinitud (y no cardinalidad uno) porque otros números como *ome* ‘dos’ en (235b) son impropios en la construcción.

(235) a. melawak Ø-paki i-pan kaye pero n=i-chan  
 en\_verdad S3-estar.feliz[IMPERF] POS3SG-SR:en calle pero DEF=POS3SG-casa  
 ke se chichi  
 como INDEF perro  
 ‘En verdad está feliz en la calle, pero en su casa parece un perro.’ {R005E526}

b. ... ke ome chichi-meh  
 como dos perro-PL  
 #‘Parecen dos perros.’

Givon (1981) argumenta que los numerales son neutrales con respecto a la definitud y por ello pueden introducir nuevas entidades en el discurso y el referente es indefinido. En el NAHTLAX, el artículo indefinido se usa para introducir un referente desconocido por los interlocutores, como en (236). En este caso, *sekin yoyolkameh* ‘animales’ no ha sido mencionado en el discurso y se introduce con un indefinido.

(236) Contexto: Los señores están trabajando en la Malinche y se escuchan ruidos. Uno de ellos dice:  
 ompa Ø-kateh se-kin yo-yolka-meh  
 allá S3-estar[IMPERF].PL INDEF-PL RED-animal-PL  
 ‘Allá están unos animales.’ {R051E466}

En cuanto al uso del artículo indefinido en contextos de variación cuantificacional, el artículo indefinido indica una totalidad contextual. En el ejemplo en (237), la FD *se tlakatl* ‘un

hombre’ es una generalización sobre las entidades que cumplen con el rasgo ‘humano y masculino’; es decir, refiere a ‘los hombres’ y no a un solo hombre o uno desconocido. Es importante notar que en el NAHTLAX, las FNs escuetas y las FDs en plural también pueden tener un uso genérico, cuyos detalles no abordo aquí.

- (237) ke kwando se tlaka-tl deberas se Ø-ki-neki  
 que cuando INDEF hombre-ABS de\_verdad PROINDEF S3-OP3SG-querer[IMPERF]  
 amo se Ø-k-trasionaroa  
 NEG INDEF S3-OP3SG-traicionar[IMPERF]  
 ‘Que cuando un hombre de verdad quiere a una, no la traiciona a una.’ {R005E184}

En construcciones predicativas (véase Capítulo 2, sección 2.3.2.1 sobre construcciones copulativas predicativas), un nominal predicativo indica la clase a la que pertenece el referente. En este sentido, *se* funciona como indefinido y no un cuantificador. En el ejemplo en (238), *se tlakatl* ‘un hombre’ indica que ‘él’ pertenece al conjunto de ‘hombres’.

- (238) in yeh se tlaka-tl keme tehwan  
 DEF PRO3SG INDEF hombre-ABS como PRO1PL  
 ‘Él es un hombre como nosotros.’ {txtN1998}

Debido a que en el NAHTLAX, *se* funciona como numeral, pronombre indefinido y artículo indefinido; a continuación, voy a mostrar los rasgos que lo distinguen en cada una de sus funciones. Para tal efecto, voy a proponer seis criterios: elisión de nominal, coocurrencia con el artículo definido, coocurrencia con un numeral, construcción partitiva y tipo de lectura.

El primer criterio es elisión de nominal. *Se* en su función de numeral sí permite elisión de nominal siempre que el referente se pueda rastrear en un contexto anterior, como en (239a). La elisión no es permitida cuando *se* funciona como artículo indefinido, como en (239b), ni como pronombre indefinido, como en (239c). En estos dos casos, la cláusula es agramatical o la lectura es impropia. Por un lado, un artículo indefinido siempre introduce a un referente nuevo o desconocido. Por otro lado, el pronombre es referencial.

(239) Contexto: La entrevistadora le pregunta al señor ¿si aún tiene hijas solteras? Y él responde:

san se ni-k-pia Ø-i-toka Felipa A.A.  
 solo uno S1SG-OP3SG-tener[IMPERF] S3-POS3SG-nombre Felipa A.A.  
 ‘Solo tengo una [hija] que se llama Felipa A.A.’ {R045E12}

b. Contexto: Esta cláusula dicha al inicio de un cuento.

\*n-amech-on-tlapwi-s se  
 S1SG-OP2PL-HON-contar-IRR INDEF  
*Lectura buscada:* ‘Les voy a contar una [leyenda].’

c. Contexto: La señora está contando sobre cómo era la vida en el pueblo hace unos 40 años. Cuenta que si la gente necesitaba comprar algún alimento, tenía que ir a Canoa porque en San Isidro no había tiendas.

se o-Ø-ya-ya asta Canoa  
 PROINDEF PSD-S3-ir-IMPERF hasta Canoa  
 ‘Uno (la gente de aquí) iba hasta Canoa.’ {R005E036}  
 #Una [mujer] iba hasta Canoa.’

El segundo criterio es coocurrencia con el artículo definido. Cuando *se* coocurre con el artículo definido, la única función posible es de numeral porque ambos ocupan posiciones distintas dentro de la FD (el artículo ocupa la primera posición y el numeral la segunda). El artículo indefinido no puede coocurrir con el artículo definido porque ambos ocupan la misma posición dentro de la FD. En el ejemplo en (240), *se* ‘uno’ ocurre después del artículo definido *in* e indica el número del referente. Este ocurre en un contexto donde se han mencionado un conjunto de cerros; y *se* refiere a uno del conjunto. El ejemplo (241) muestra el mismo punto; *se* sigue al artículo definido *in* e indica la cantidad ‘uno’ de un conjunto de canastas que ya han sido mencionadas en el discurso. Semánticamente, en los ejemplos, *se* no puede tener lectura de artículo indefinido.

(240) Contexto: Hay varios cerros. En uno de ellos estaba un chivito, después la cuidadora bajó a ese chivito y puso a otro en el mismo cerro.

o-Ø-k-tlali-h i-pan in se serro-tsin  
 PSD-S3-poner-PERF POS3SG-SR:en DEF uno cerro-DIM  
 ‘[Al chivito] lo puso en un cerrito (del conjunto total).’ {R006E16}

- (241) Contexto: Los niños se quedan solos en la cueva de la Malintzin. Dentro de la cueva hay varias canastas cerradas. Los niños abrirán una de esas canastas.  
 Ø-tlapo-s-keh n=i-tlatsakwil in se petaka-tl  
 S3-abrir-IRR-PLS DEF=POS3SG-tapadera DEF uno canasta-ABS  
 ‘Abrirán la tapadera de la canasta (del conjunto total).’ {txtN1998}

El tercer criterio es coocurrencia con un numeral. En este caso, *se* en su función como artículo indefinido puede coocurrir con numeral y/o cuantificador porque el artículo y el numeral o cuantificador ocupan espacios distintos dentro de la FD. En (242a), *se* precede al número cardinal ‘cien’; en (242b), *se* precede a *nawi* ‘cuatro’; y en (242c), *se* coocurre con el cuantificador *keski* ‘cuantos’.

- (242) a. ako o-Ø-k-ihto-h paya se sien pesos mas itla  
 NEG PSD-S3-OP3SG-decir-PERF ten INDEF cien pesos aunque algo  
 x-k-mo-kwi  
 IMPT-OP3SG-RR-agarrar  
 ‘No dijo: ten unos cien pesos, aunque sea cómprate algo.’ {R005E706}

- b. o-Ø-wallah-keh keme se nawi tlaka-meh  
 PSD-S3-venir[PERF]-PLS como INDEF cuatro hombre-PL  
 ‘Vinieron como unos cuatro hombres.’

- c. xi-nech-maka se keski awaka-meh  
 IMPT-OP1SG-dar INDEF cuanto aguacate-PL  
 ‘¡Dame unos cuantos aguacates!’

*Se* como numeral no puede coocurrir con otro numeral, como se muestra en el ejemplo agramatical en (243).

- (243) \*xi-nech-maka se wan keski awaka-meh  
 IMPT-OP1SG-dar INDEF y cuanto aguacate-PL  
*Lectura buscada:* ‘¡Dame unos cuantos aguacates!’

El cuarto criterio son las construcciones partitivas. Estas muestran claramente el uso de *se* como numeral. En la construcción partitiva de (244), *se* es el núcleo de la construcción partitiva y denota un subconjunto del conjunto definido denotado por el complemento. La traducción imposible muestra que *se* no puede interpretarse como artículo indefinido.

- (244) Contexto: La señora tiene dos yernos (y dice),  
 tla Ø-k-ihto-s se in no-mon-wan  
 tal\_vez S3-OP3SG-decir-IRR uno DEF POS1SG-yerno-PL  
 ‘A ver dirá uno de mis yernos.’ {R005E901}  
*Lectura imposible:* ‘A ver dirá un de mis yernos’

El último criterio es el tipo de lectura. En la función pronominal, *se* tiene una lectura genérica. El ejemplo en (245) *se* refiere a ‘la gente’ que vive en el lugar del que se está hablando y no a un individuo desconocido.

- (245) Contexto: La señora está contando sobre cómo era la vida en el pueblo hace unos 40 años. Cuenta que si la gente necesitaba comprar algún alimento, tenía que ir a Canoa porque en San Isidro no había tiendas.  
 se o-Ø-ya-ya asta Canoa  
 PROINDEF PSD-S3-ir-IMPERF hasta Canoa  
 ‘Uno (la gente de aquí) iba hasta Canoa.’ {R005E036}

El *se* como artículo indefinido además de indicar el rasgo de singular (similar al numeral uno), también indica que el referente no es familiar o conocido para el oyente (Leonetti 1999). El ejemplo en (246) muestra este significado; *se* indica que el referente es singular y no es de conocimiento compartido porque es la primera vez que se menciona en el texto.

- (246) Contexto: El narrador cuenta la historia del coyote y el tlacuache. Cuenta que una señora habló con Dios y la introduce por primera vez en la narración.  
 Ø-k-ihtoa se soa-tsin-tli  
 S3-OP3SG-decir[IMPERF] INDEF mujer-REV-ABS  
 ‘Dice una señora.’ {R064E010}

El *se* como numeral destaca únicamente el rasgo singular. En el ejemplo en (247), anteriormente ya se ha hablado de tres animales y la FD *san se yolkatl* ‘sólo un animal’ refiere a la cantidad de animales que ayudaron al señor a convencer a la víbora de que los seres humanos son buenos.

- (247) Contexto: El hombre y la víbora preguntaron a tres animales si los seres humanos han sido buenos con ellos y sólo un animal contestó que sí.  
 san se yolka-tl o-Ø-nech-palewi  
 solo uno animal-ABS PSD-S3-OP1SG-ayudar[IMPERF]  
 ‘Sólo un animal me ayudó.’ {txtN1998}

El Cuadro 3.9 presenta un resumen de los criterios que diferencian las tres funciones de *se* en el NAHTLAX: numeral, pronombre indefinido y artículo indefinido.

| <i>Se</i>            | Elisión de nominal | Coocurrencia con artículo definido | Coocurrencia con numeral | Construcción partitiva | Lectura               |
|----------------------|--------------------|------------------------------------|--------------------------|------------------------|-----------------------|
| Numeral              | sí                 | Sí                                 | no                       | sí                     | cantidad singular     |
| Pronombre indefinido | no                 | No                                 | no                       | no                     | genérica              |
| Artículo indefinido  | no                 | No                                 | sí                       | no                     | singular, no familiar |

Cuadro 3.9. Funciones de *se* en el NAHTLAX.

En resumen, en esta sección mostré que el artículo indefinido *se* no marca género, pero marca número con *-kin*. Asimismo, presenté los contextos donde ocurre: con sustantivos de masa, en contextos de comparación, en contexto presentativo o de primera mención, contexto de variación cuantificacional y contexto predicativo. El *se* puede funcionar como numeral, pronombre indefinido y artículo indefinido. Para poder distinguir cada función, propuse cinco criterios: elisión de nominal, coocurrencia con el artículo definido, coocurrencia con un numeral, construcción partitiva y tipo de lectura.

### 3.9. El problema de la ‘omnipredicatividad’ en el NAHTLAX

Ahora que hemos visto los rasgos básicos definitorios y menos marcados de las categorías sintácticas en el NAHTLAX, es posible discutir el problema de la omnipredicatividad que se ha propuesto para el náhuatl.

Esta sección discute la ‘omnipredicatividad’ en el NAHTLAX. Launey (2004) propone que en una lengua omnipredicativa, el eje sintáctico de la cláusula es su parte informativa (llámese comentario, foco o rema de acuerdo a la tradición terminológica), ya sea un verbo, un sustantivo o cualquier tipo de palabra (Launey 2004: 49). Es decir, que estos elementos funcionan (sin



derivación) como predicados. Por lo tanto, para Launey, el uso predicativo es primario y el uso referencial es derivado sintácticamente por la relativización. El autor explica que esto no significa que haya ausencia de clases de palabra porque los verbos, sustantivos, adjetivos se distinguen claramente por sus propiedades morfológicas; sin embargo, todas estas clases se comportan de manera similar en la sintaxis.

A diferencia de lo que propone Launey para el náhuatl colonial, en el NAHTLAX solo los verbos tienen una función predicativa no marcada. Es decir, los verbos son predicativos sin mayor aparato estructural, como se muestra en (248). El verbo siempre es predicativo sin importar el lugar donde ocurra dentro de la cláusula, ya sea al principio, como en (248a), o al final, como en (248b), y tampoco requiere de un elemento particular que indique su función predicativa.

(248) a. o-Ø-tekiti-a                      nihki    i-na-wak                      in    Lucas  
 PSD-S3-trabajar-IMPERF    también POS3SG-SR:oreja-LOC    DEF    Lucas  
 ‘Trabajaba también con Lucas.’ {R049E027}

b. amo san yeh    o-Ø-tekiti-a  
 NEG solo PRO3SG PSD-S3-trabajar-IMPERF  
 ‘No solo él trabajaba.’ {R049E032}

Los sustantivos, adjetivos y cuantificadores tienen una función predicativa marcada, es decir, necesitan forzosamente de la cópula ‘estar/ser’ para poder funcionar como predicados, como se muestra en (249), (250) y (251), respectivamente. Los ejemplos en (a) muestran que la cópula no ocurre en el imperfectivo presente. Sin embargo, la cópula es obligatoria en otros tiempos, aspectos y modos (véase la sección 2.3.2.1 sobre cópulas), como en los ejemplos en (b).

(249) Sustantivo

a. in    tehwan    **ti-soa-meh**  
 DEF    PRO1PL    S1PL-mujer-PLS  
 ‘Nosotras somos mujeres.’ {R005E735}

b. kwak    **o-ni-katka**                      **ni-pi-pilton-tsin**  
 cuando PSD-S1SG-estar[IMPERF]    S1SG-RED:AFEC-niño-DIM  
 ‘Cuando era niño.’ {R010E4}

(250) Adjetivo

- a. in atlah-tli **Ø-wei**  
DEF barranca-ABS S3-grande  
'La barranca es grande.' {R051E206}
- b. keme in kwawi-tl semi **Ø-tomawa-k** **o-Ø-katka**  
como DEF palo-ABS demasiado S3-engordar-ADJZR PSD-S3-estar[IMPERF]  
'Como el palo estaba demasiado gordo.' {txtN1998}

(251) Cuantificador

- a. axan tehwan **t-ome-meh**  
ahora PRO1PL S1PL-dos-PLS  
'Ahora nosotros somos dos.' {R005E419}
- b. ye=yala **o-ti-katka-h** **t-ome-meh**  
FOC=ayer PSD-S1PL-estar[IMPERF]-PLS S1PL-dos-PLS  
'Ayer estábamos dos.'

La función no marcada del sustantivo es ser el núcleo de una frase nominal, como en (252a). La función no marcada del adjetivo es ser modificador atributivo del sustantivo, como en (252b). Y la del cuantificador es ser modificador cuantitativo del sustantivo, como en (252c). En estos casos, el sustantivo, adjetivo y cuantificador no requieren de marcas especiales que indiquen esta función.

(252) a. Sustantivo

y=o-Ø-k-pia-ya **[tomin]<sub>FN</sub>**  
ya=PSD-S3-OP3SG-tener-IMPERF dinero  
'Ya tenía dinero.' {R005E088}

b. Adjetivo

o-Ø-katka se **[weyi** te-tepe-tsin]  
PSD-S3-haber[IMPERF] INDEF grande RED-cerro-REV  
'Había un cerro grande.' {R048E235}

c. Cuantificador numeral

in katoliko Ø-kim-pia **[ome** soa-meh]  
DEF católico S3-OP3PL-tener[IMPERF] dos mujer-PL  
'El católico tiene dos mujeres.' {R053E412}

En el NAHTLAX, los adverbios, los sustantivos relacionales, los demostrativos y los artículos nunca pueden funcionar como predicados, como se muestra en los ejemplos agramaticales en (253a), (253b), (253c) y (253d), respectivamente. Para el náhuatl colonial, Launey (2004: 65) explica que no todas las palabras representan nociones predicativas y, por lo tanto, no son básicamente predicados. El autor muestra que las partículas modales y los demostrativos no son predicativos.

(253) a. \*pos Ø-**semi**                    Ø-tla-potonia  
 pues S3-demasiado S3-INDEF.NH-apestar[IMPERF]  
*Lectura buscada:* ‘Pues es demasiado que apesta.’

b. \*Ø-**i-pan**                            o-Ø-k-tlali-h  
 S3-POS3SG-SR:sobre    PSD-S3-OP3SG-poner-PERF  
*Lectura buscada:* ‘Es encima que lo puso.’

c. \***ni-inon**  
 S1SG-DEM:MED  
*Lectura buscada:* ‘Yo soy esa.’

d. \***ni-se**  
 S1SG-INDEF  
*Lectura buscada:* ‘Yo soy una.’

Hasta aquí se muestran dos puntos. Por un lado, en el NAHTLAX no todas las categorías sintácticas (o clases de palabras) funcionan como predicados. Por otro lado, los sustantivos, los adjetivos y los cuantificadores tienen una función predicativa marcada. Por lo tanto, la omnipredicatividad (en el sentido estricto) no es aplicable a los datos del NAHTLAX.

De acuerdo con Launey (2004: 55), hay cinco principios que cualquier lengua omnipredicativa debe tener. Estos principios son:

1. Todos los ítems léxicos pueden ser usados como predicados en posición de foco.
2. Las frases argumentales son predicados subordinados que designan una entidad, en otras palabras, describe el valor referencial de un término.
3. Esta subordinación es posible si y únicamente si hay coindexación entre un argumento en el predicado y en la cláusula subordinada.

4. La predicatividad es una condición para la designación, es decir, se puede referir a ‘el pescado’ si y solo si previamente se admite que es ‘un pescado’.
5. La traducción correcta para *michin* no es ‘pescado’, sino ‘es pescado’ y una frase como *in michin* no es ‘el pescado’, sino que debe ser traducida como ‘lo que es un pescado’.

El primero de ellos es que todos los ítems léxicos pueden ser usados como predicados, en posición de rema, foco o comentario según la perspectiva teórica (Launey 2004: 55). En general, en el NAHTLAX, la partícula *ye* marca explícitamente al foco. El elemento en foco puede localizarse antes del verbo, como en (254), o después de él, como (255), véase Capítulo 2, sección 2.6 sobre detalles del foco.

- (254) Contexto: Para curar a una mujer después del parto se pueden utilizar diversas hierbas, pero las parteras usan solamente ‘la hierba de la mujer’.

san ye=n soa-pah Ø-ki-kwa-kwalatsa-h  
 solo FOC=DEF mujer-hierba S3-OP3SG-RED-hervir[IMPERF]-PLS  
 ‘Ellas solo la hierba de la mujer hierven.’ {R005E261}

- (255) Contexto: Dos hermanos que mataron a su mamá y deciden huir del pueblo. En el camino, uno de ellos recordó que habían dejado ‘la puerquita’. El otro hermano se ofreció a ir por ella, pero escuchó ‘la puertita’ (y no puerquita). El otro hermano dice lo siguiente:

pero amo o-ni-mits-i-li-h ye=n pwerta  
 pero NEG PSD-S1SG-OP2SG-decir-APL-PERF FOC=DEF puerta  
 ‘Pero no te dije la puerta (te dije la puerca).’ {R003E046}

En los ejemplos anteriores, los elementos en foco no tienen una función predicativa porque la construcción de foco en el NAHTLAX es monoclausal. Hay dos evidencias que muestran que los elementos en foco no son predicativos: no aceptan cópula y no toman partículas aspectuales que son propias de los predicados.

Arriba mostré que los sustantivos, adjetivos y cuantificadores pueden funcionar como predicados solo si hay una cópula. Los ejemplos en (256) son agramaticales porque el elemento en foco contiene una cópula. Esto muestra que el elemento en foco no está en función predicativa.

(256) a. \*[ye=n    **o-Ø-ye-k**            Benito Juárez]<sub>FOC</sub> o-Ø-ki-tsak  
 FOC=DEF    PSD-S3-ser-PERF    Benito Juárez    PSD-S3-OP3SG-cerrar[PERF]  
*Lectura buscada:* ‘Fue Benito Juárez quien cerró [la iglesia].’

b. \*o-Ø-k-tlali-h                            nihki    [ye=n    **o-Ø-katka**            sombrero]<sub>FOC</sub>  
 PSD-S3-OP3SG-poner-PERF    también FOC=DEF    PSD-S3-ser[IMPERF]    sombrero  
*Lectura buscada:* ‘Le pusieron también lo que era el sombrero.’

La partícula aspectual *ok* ‘aún’ ocurre con predicados, como en (257). Esta partícula no es permitida con elementos en foco porque la construcción resulta agramatical, como en (258). Esto muestra que el foco no es un predicado.

(257) **ok**=t-on-mo-chia-s-keh  
 aún=S1PL-HON-RR-esperar-IRR-PLS  
 ‘Aún nos vamos a esperar.’ {R048E201}

(258) a. \*[ye=n    **ok**=Benito Juárez]<sub>FOC</sub> o-Ø-ki-tsak  
 FOC=DEF    aún=Benito Juárez    PSD-S3-OP3SG-cerrar[PERF]  
*Lectura buscada:* ‘Aún es Benito Juárez quien cerró [la iglesia].’

b. \*o-Ø-k-tlali-h                            nihki    [ye=n    **ok**=sombrero]<sub>FOC</sub>  
 PSD-S3-OP3SG-poner-PERF    también FOC=DEF    aún=sombrero  
*Lectura buscada:* ‘Le pusieron también lo que aún es el sombrero.’

Algunos ejemplos que presenta Launey (2004) como evidencia de omnipredicatividad parecen ser construcciones predicativas con cláusulas relativas y no de foco. Los ejemplos en (259) del náhuatl colonial carecen de cópula; en (259a), el predicado es *iikniw* ‘su amigo’ y el predicado subordinado que designa una entidad es *in kinotsa* ‘el quien lo llama’; y en (259b), el predicado es *michin* ‘pescado’ y el predicado subordinado referencial es *in kikwa* ‘lo que come’. Entonces, los ejemplos en (259) contienen un predicado que es el sustantivo carente de cópula y una cláusula relativa con la estructura [*in* + verbo].

(259) a. ka    Ø-i-ikniw                            [in    ki-notsa]  
 NAHCOL ASER S3-POS3SG-amigo    DET    OP3SG-llamar  
 ‘Es su amigo quien lo llama.’ (Launey 2004: 49)

- b. Ø-michin [in ki-kwa]  
 S3-pescado DET OP3SG-comer  
 ‘Lo que come es pescado.’ (Launey 2004: 49)

En el NAHTLAX, las construcciones predicativas con cláusula relativa tienen las siguientes características: el predicado puede ser un sustantivo, un adjetivo o un cuantificador acompañado de la partícula de foco *ye* y sin cópula en presente; y hay una cláusula relativa forzosamente introducida por un subordinador o acompañada por un pronombre relativo. Esto se ilustra en los ejemplos en (260). En (260a), el elemento predicativo es el sustantivo *michin* ‘pescado’; en (260b), el elemento predicativo es el adjetivo *weyi* ‘grande’; y en (260c), el elemento predicativo es el cuantificador *tinochtin* ‘todos’. Estos predicados sobre una cláusula relativa que puede estar introducida por el subordinador *den* o estar acompañadas de un pronombre relativo. Esto muestra que el NAHTLAX es similar al náhuatl colonial, pero los elementos predicativos son una función marcada.

- (260) a. ye=Ø-michin [den/tlen o-Ø-ki-kwa-ya]<sub>CR</sub>  
 FOC=S3-pescado SUB/PROREL:NH PSD-S3-OP3SG-comer[IMPERF]  
 ‘Era pescado lo que comía.’
- b. ye= Ø-weyi [den/tlen o-ni-ki-ta-k]  
 FOC=S3-grande SUB/PROREL:H PSD-S1SG-OP3SG-ver-PERF  
 ‘Fue/era grande lo que vi.’
- b. tlacha ye=ti-nochtin [den/akin ti-witse]  
 tal\_vez FOC=S1PL-todos[PLS] SUB/PROREL:H S1PL-venir[PLS]  
 ‘Tal vez somos todos los que venimos.’

Estos ejemplos muestran que los sustantivos, adjetivos y cuantificadores también pueden funcionar como predicados en construcciones con cláusulas relativas. Sin embargo, este hecho no implica que en todos los contextos estos elementos sean predicativos.

El segundo principio en la omnipredicatividad es que las frases argumentales son predicados subordinados que designan una entidad. En el ejemplo en (261a), el predicado subordinado que designa una entidad es *in kinotsa* ‘el quien lo llama’; y en (261b), es *in kikwa* ‘lo que come’.

(261) a. ka Ø-i-ikniw [in ki-notsa]  
 NAHCOL ASER S3-POS3SG-amigo DET OP3SG-llamar  
 ‘Es su amigo quien lo llama.’ (Launey 2004: 49)

b. Ø-michin [in ki-kwa]  
 S3-pescado DET OP3SG-comer  
 ‘Lo que come es pescado.’ (Launey 2004: 49)

Los elementos entre corchetes de los ejemplos en (261) son cláusulas relativas. Por lo tanto, como el autor lo menciona, la referencialidad de un verbo se logra porque este está dentro de una relativa, la cual es referencial.

En el NAHTLAX, también existen estas CRs y las denomino relativas con núcleo determinante porque el determinante le da lectura referencial al predicado verbal. En estos casos, la relativa está introducida por un subordinador, como en (262a), o por un pronombre relativo, como en (262b). La ausencia del subordinador o del pronombre es agramatical, como en (262c).

(262) a. pos in [den Ø-qui-caqui-h]<sub>CR</sub> Ø-tlahto-a-h...  
 pues DEF SUB S3-OP3SG-escuchar[IMPERF]-PLS S3-hablar[IMPERF]-PLS  
 ‘Pues los que lo entienden, hablan.’ (Hill y Hill 1981: 92)

b. in [akin amo Ø-estudiaroa]<sub>CR</sub> amo Ø-k-mati  
 DEF PROREL:H NEG S3-estudiar[IMPERF] NEG S3-OP3SG-saber[IMPERF]  
 ‘El/la que no estudia, no sabe.’ {R021E135}

c. \*Ø-wits in [Ø-kochi]<sub>CR</sub>  
 S3-venir[IMPERF] DEF S3-dormir[IMPERF]  
*Lectura buscada:* ‘Viene el que duerme.’

Los ejemplos del NAHTLAX muestran que estas relativas son referenciales como lo propone Launey, pero esto es vía el determinante. Este hecho no contradice el principio que propone Launey.

El tercer principio que destaca Launey (2004) es que la subordinación es posible si y únicamente si hay coindexación entre un argumento en el predicado y en la cláusula subordinada. Este principio no es propio de la omnipredicatividad porque aplica a las

construcciones relativas, cláusulas de complemento y algunas construcciones adverbiales de propósito (la correferencialidad se da entre algún argumento de la cláusula matriz y la cláusula subordinada).

En cuanto al cuarto principio que propone Launey (2004) para una lengua omnipredicativa, dice que la predicatividad es una condición para la designación, es decir, se puede referir a ‘el pescado’ si y solo si se admite previamente que es ‘un pescado’ (Launey 2004: 55). Este principio no es una prueba sintáctica, sino una mera interpretación predicativa de las categorías sintácticas. En cuanto al quinto principio, este dice que la traducción correcta para *michin* no es ‘pescado’, sino ‘es pescado’ y una frase como *in michin* no se traduce como ‘el pescado’, sino que debe ser traducida como ‘lo que es un pescado’.

Si esto es correcto para el NAHTLAX, se espera que en la FD ocurra la cópula en no presente. Sin embargo, no es posible como nuestro abajo. En el ejemplo en (263), nuestro que la cópula no puede ocurrir con un sustantivo dentro de la FD. Además, una cópula también es agramatical con un adjetivo y cuantificador dentro de la FD, como se muestra en (263b) y (263c), respectivamente.

(263) a. \*o-Ø-k-ta-ya                                         [in   **o-Ø-katka**                                         Ø-tomin]  
 PSD-S3-OP3SG-ver-IMPERF   DEF   PSD-S3-estar[IMPERF]   S3-dinero  
*Lectura buscada:* ‘Veía el que era dinero.’

b. o-Ø-wal-nes                                         [se       **o-Ø-katka**                                         Ø-nen-kwa-kwal-tsin  
 PSD-S3-DIR-aparecer[PERF]   INDEF   PSD-S3-estar[IMPERF]   S3-muy-RED-buena-AFEC  
 ichpoka-tl]  
 muchacha-ABS  
*Lectura buscada:* ‘Apareció una muchacha que era muy bonita.’

c. \*Ø-ki-pia                                         [**o-Ø-katka**                                         Ø-miak   tomin]  
 S3-OP3SG-tener[IMPERF]   PSD-S3-estar[IMPERF]   S3-mucho   dinero  
*Lectura buscada:* ‘Tenía lo que era mucho dinero.’

De la misma manera, las partículas aspectuales no pueden modificar a un sustantivo, adjetivo y cuantificador dentro de una FD, como los ejemplos en (264), que resultan agramaticales porque *ok* ‘aún’ aparece con el sustantivo *tomin* ‘dinero’, en (264a), con el adjetivo *nenkwakwaltsin* ‘muy bonita’, en (264b), y con el cuantificador *miak* ‘mucho’, en



(264c).

- (264) a. \*o-Ø-k-ta-ya [in ok=Ø-tomin]  
PSD-S3-OP3SG-ver-IMPERF DEF aún=S3-dinero  
*Lectura buscada:* ‘Veía lo que es aún dinero.’
- b. o-Ø-wal-nes [se ok=Ø-nen-kwa-kwal-tsin ichpoka-tl]  
PSD-S3-DIR-aparecer[PERF] INDEF aún=S3-muy-RED-buena-AFEC muchacha-ABS  
*Lectura buscada:* ‘Apareció una muchacha que aún es muy bonita.’
- c. \*Ø-ki-pia [ok=miak tomin]  
S3-OP3SG-tener[IMPERF] aún=mucho mucho  
*Lectura buscada:* ‘Tenía lo que aún es mucho dinero.’

En consecuencia, no hay evidencia de que los sustantivos, adjetivos y cuantificadores funcionan como predicados en las FDs.

En resumen, los principios de omnipredicatividad propuestos por Launey no aplican a los datos del NAHTLAX. Los sustantivos, adjetivos y cuantificadores pueden ser predicativos en construcciones copulares y predicado matrices en cláusulas relativas con núcleo determinante, pero es una función marcada y no básica.

### 3.10. Discusión final

En este capítulo exploré las categorías sintácticas del NAHTLAX tomando como base sus propiedades formales y morfosintácticas (y no sus rasgos funcionales y estructurales como lo sugiere Delancey (2005: 186)). En particular, determiné las categorías por sus propiedades morfológicas y su distribución sintáctica. Además, cuando fue pertinente y necesario se tomó en cuenta sus propiedades funcionales y restricciones semánticas. Esta perspectiva me permitió definir dos grupos de categorías: las categorías léxicas y las categorías gramaticales (o funcionales).

Mostré que los nominales, verbos, adjetivos, cuantificadores y adverbios conforman las categorías léxicas. Mostré también que las categorías gramaticales están conformadas por los artículos, demostrativos, sustantivos relacionales y posposiciones. A continuación resumo los rasgos definitorios relevantes de cada una de estas categorías.

Los sustantivos carecen de una forma no marcada. Los rasgos formales definitorios de los sustantivos son la flexión del absolutivo, la posesión y el plural. En la sintaxis, los sustantivos son el núcleo de una frase nominal y participan en la incorporación nominal. Hasta ahora no he documentado ningún afijo derivativo propio de los sustantivos.

Los verbos se definen formalmente por la flexión y derivación. Estos toman afijos flexivos de persona y número, tiempo-aspecto-modo (TAM), direccionales y afijos del registro honorífico. Los verbos toman exclusivamente los morfemas derivativos de causativo, aplicativo y derivación nominal. En la sintaxis, los verbos son los únicos que ocurren con verbos auxiliares.

Los adjetivos se definen por la funcional de modificación atributiva y la concordancia de plural con el sustantivo en el registro honorífico, afectivo o diminutivo. En la función de modificadores atributivos, estos son un elemento de la FN y son recursivos.

Los cuantificadores constituyen tres subtipos: numerales cardinales, indefinidos y universales. Los numerales y los cuantificadores indefinidos conforman una clase porque funcionan como modificador nominal dentro de la FN, como núcleo en una construcción partitiva, y como predicados estativos. Los cuantificadores universales forman otro subtipo; estos son modificadores nominales flotantes (ocurren fuera de la FD), no funcionan como núcleos en construcciones partitivas y no pueden ser predicados estativos.

La categoría de adverbios se definió de manera negativa en el sentido de que no tienen ninguno de los rasgos de las otras categorías. En otras palabras, los adverbios son palabras que no son sustantivos, verbos o cuantificadores. Hasta ahora no he encontrado ningún rasgo formal definitorio de esta categoría. Estos funcionan como modificadores de un predicado o una cláusula, pero esta función de modificador adverbial no es definitoria porque las FNs, las cláusulas, los SRas, etc. pueden tener esta función.

En cuanto a las categorías gramaticales, mostré que el NAHTLAX tiene artículos, demostrativos, sustantivos relacionales y posposiciones. Mientras que los SRs se flexionan por su complemento, las posposiciones no toman flexión de persona. Los sustantivos relacionales son de dos tipos según su grado de gramaticalización: SRs canónicos que se flexionan por su complemento y SRs que se originan de partes (del cuerpo o un todo) que requieren de marcas locativas. Mostré también que las posposiciones son de dos tipos según el grado de lexicalización: posposiciones que marcan locación y posposiciones lexicalizadas que se comportan como afijos

derivativos que forman adverbios.

Asimismo, mostré que la lengua tiene demostrativos y artículos. Los demostrativos codifican información deíctica proximal, medial y distal y pueden funcionar como modificadores nominales y como pronombres. En cuanto a artículos, la lengua tiene un artículo definido y dos indefinidos (singular y plural). El primero se gramaticalizó del demostrativo proximal y el segundo se gramaticalizó del numeral cardinal ‘uno’. Excepto el demostrativo medial, los demostrativos y artículos forman la categoría de determinantes porque ocupan la misma posición en la FD. El demostrativo medial sigue a los determinantes y es un elemento nuevo.

Finalmente, discutí el tema de la omnipredicatividad propuesto por Launey (2004) para el náhuatl colonial. El autor propone que el náhuatl es una lengua omnipredicativa en el sentido de que todas las clases léxicas (sustantivos, verbos, adjetivos, cuantificadores y adverbios) son predicativas en todos los contextos de uso. Esta propuesta tiene dos implicaciones. Por un lado, no se pueden establecer categorías sintácticas con base en criterios sintácticos porque todas son predicativas sin importar su distribución sintáctica. Entonces, las categorías solo se determinan por sus rasgos morfológicos. Por otro lado, el uso referencial de cualquier categoría se logra por medio de la relativización; esto es particularmente central para los sustantivos.

En el NAHTLAX, el rasgo predicativo es transversal a tres categorías: sustantivo, adjetivo y cuantificadores. Es decir, los adverbios no funcionan como predicados en ningún contexto. Las categorías que funcionan como predicados estativos requieren de una cópula en tiempo no presente, pero en las funciones no predicativas de estas categorías son agramaticales con la cópula en cualquier tiempo, lo cual muestra que su función básica es no predicativa. En otras palabras, el hecho de que los sustantivos, los adjetivos y cuantificadores pueden funcionar como predicados estativos no implica que el NAHTLAX es una lengua omnipredicativa porque hay contextos sintácticos en los cuales estas categorías no se tratan como predicados.

El capítulo se centró en los rasgos que definen las categorías y por ello se obviaron los rasgos que no son definitorios de cada categoría. En ese sentido, queda pendiente una descripción detallada de todos los rasgos de cada una de las categorías sin importar si son definitorios o no. Además, falta un estudio profundo de los cuantificadores universales porque autores como Baker (1996) sugieren que su ausencia es una característica de una lengua polisintética.

# Capítulo 4. Las proformas y los cuantificadores en el NAHTLAX

## 4.1. Introducción

Una proforma es un elemento lingüístico que representa o sustituye a una frase o cláusula en un contexto lingüístico (Brown y Miller 2013). Se les llama proformas porque tienen un uso pronominal, es decir, sustituyen a distintos tipos de elementos en contextos específicos. Las proformas que analizo en este capítulo son los pronombres personales, pronombres, proadverbios y prodeterminantes. Los pronombres sustituyen FDs; los proadverbios sustituyen frases adverbiales de distintas categorías sintácticas; y los prodeterminantes sustituyen determinantes o cuantificadores dentro de la FD (Brown y Miller 2013, Haegeman 1994, Polian 2013).

En este capítulo voy a proponer que en el NAHTLAX hay dos grandes tipos de proformas: los pronombres personales y las proformas. Los pronombres personales marcan el rasgo gramatical de persona y número y tienen dos propiedades esenciales: son inherentemente pronominales y definidos. Además en el nivel de habla ‘honorífica’, los pronombres personales de segunda y tercera persona muestran cambios léxicos y morfológicos.

El segundo conjunto de proformas está constituido por elementos lingüísticos que comparten una misma base morfológica y no hay evidencia sincrónica que unas se derivan de otras. Las proformas se subdividen en interrogativas, relativas, de libre elección e indefinidas. A pesar de que todas comparten la misma base morfológica, no se puede sostener que las proformas relativas, las proformas de libre elección y las proformas indefinidas deriven o sean extensiones de las proformas interrogativas como se ha planteado en estudios de gramaticalización para otras lenguas (Heine y Kuteva 2006). Bajo la descripción de cada tipo de proforma me enfoco en sus rasgos morfosintácticos, semánticos y pragmáticos. Además, enlisto las construcciones donde se usa cada tipo de proforma, pero estas construcciones se estudian en capítulos específicos.

El capítulo está organizado de la siguiente manera. En la siguiente sección describo los pronombres personales. En la sección 4.3 presento un resumen de las propiedades morfológicas

de todas las proformas y prodeterminantes. En la sección 4.4 muestro los rasgos morfosintácticos de las proformas interrogativas y las categorías a las que pertenecen: pronombres, proadverbios y prodeterminantes. En la sección 4.5 analizo las proformas relativas. En la sección 4.6 describo los cuantificadores de libre elección que también se usan como proformas de libre elección. En la sección 4.7 describo los cuantificadores indefinidos que también se usan como proformas indefinidas. La sección 4.8 concluye el capítulo y resalta los aportes del capítulo al estudio de las proformas a nivel general y al náhuatl en particular.

#### 4.2. Los pronombres personales

Los pronombres personales tienen los rasgos gramaticales de persona y número y son deícticos o anafóricos (Lyons 1999: 26). Mientras que los pronombres de primera y segunda persona son deícticos porque su referente cambia según el contexto y designan a uno de los participantes del acto de habla, los pronombres de tercera persona son anáforas porque refieren a entidades mencionadas en el texto o disponibles en el contexto discursivo.

En el ejemplo en (1a), el pronombre personal *neh* ‘yo’ refiere al hablante. En el ejemplo en (1b), el pronombre personal *teh* ‘tú’ refiere al oyente. En ambos casos, el referente de los pronombres se identifica en el contexto del habla porque son deícticos.

- (1) a. *neh amo o-ni-ah*  
 PRO1SG NEG PSD-S1SG-ir[PERF]  
 ‘Yo no fui.’ {R005E051}
- b. *teh ti-k-neki de kaporal*  
 PRO2SG S2SG-OP3SG-querer[IMPERF] de caporal  
 ‘Tú quieres [un sombrero] como caporal.’ {R046E57}

El pronombre de tercera persona refiere a un participante que no es hablante ni oyente. Este es anafórico porque recuperan la referencia de un participante. El pronombre *yeh* ‘él’ en (2b) hace referencia a *in Lucas* ‘Lucas’ mencionado en (2a). Entonces, este tiene un antecedente textual o contextual.

- (2) a. o-Ø-tekiti-a                      nihki    i-na-wak                      in    Lucas  
 PSD-S3-trabajar-IMPERF    también POS3SG-SR:oreja-LOC    DEF    Lucas  
 ‘Trabajaba también con Lucas.’ {R049E027}
- b. amo san yeh    o-Ø-tekiti-a  
 NEG solo PRO3SG PSD-S3-trabajar-IMPERF  
 ‘No solo él trabajaba.’ {R049E032}

En el Cuadro 4.1, presento los pronombres personales del NATLAX. En la segunda columna muestro que para las personas singulares hay una forma corta y una forma larga para los singulares, separadas por la diagonal. Los pronombres personales del cuadro se usan en un habla “neutra” o informal, al final de esta sección presento las formas que se emplean en el habla honorífica.

| <u>Información gramatical</u> | <u>Pronombres personales</u> |
|-------------------------------|------------------------------|
| Primera singular              | <i>neh/nehwatl</i> ‘yo’      |
| Segunda singular              | <i>teh/tehwatl</i> ‘tú’      |
| Tercera singular              | <i>yeh/yehwatl</i> ‘ella/él’ |
| Primera plural                | <i>tehwan</i> ‘nosotros’     |
| Segunda plural                | <i>namehwan</i> ‘ustedes’    |
| Tercera plural                | <i>yehwan</i> ‘ellas/ellos’  |

Cuadro 4.1. Pronombres personales en el NAHTLAX.

Andrews (2003) sugiere que históricamente los pronombres personales del náhuatl se forman a partir de la base nominal *ehwa* ‘entidad’ más el prefijo de sujeto. La forma singular lleva el sufijo absolutivo *-tl*, como en (3), y la forma del plural lleva el sufijo *-n* que bota el sufijo absolutivo *-tl*, como en (4). La forma corta ocurre solo en singular y se forma con la base nominal *eh* ‘entidad’ más el prefijo de sujeto (sin *-tl*).

- (3) Singular; Corta [SUJ-eh]                      Larga: [SUJ-ehwa-ABS]
- a. n-eh                                              n-ehwa-tl  
 S1SG-entidad                                      S1SG-entidad-ABS  
 ‘Yo (lit. soy entidad).’
- b. t-eh                                              t-ehwa-tl  
 S2SG-entidad                                      S2SG-entidad-ABS  
 ‘Tú (lit. eres entidad).’

- |                              |                          |
|------------------------------|--------------------------|
| c. Ø-yeh                     | Ø-yehwa-tl <sup>24</sup> |
| S3-entidad                   | S3-entidad-ABS           |
| 'Ella/él (lit. es entidad).' |                          |

- (4) Plural: [SUJ-ehwa-PL]
- a. t-ehwa-n  
S1PL-entidad-PL  
'Nosotros (lit. somos entidad).'
- b. nam-ehwa-n  
S2SG-entidad-PL  
'Ustedes (lit. son entidad).'
- c. Ø-yehwa-n  
S3-entidad-PL  
'Ellas/ellos (lit. son entidad).'

En la tesis no glosé la forma reconstruida porque sincrónicamente en el NAHTLAX el significado ya no es composicional. A pesar de que la estructura es transparente y clara, los elementos que la componen se han fosilizado en su significado.

Para las personas singulares en el NAHTLAX aún existen dos formas de los pronombres, una corta como en (5a), y una larga como en (5b). Estas formas no tienen distinciones semánticas o sintácticas; la forma más frecuente en los textos es la corta.

- (5) a. neh          ni-asi-ki                      in    eskwela  
PRO1SG    S1SG-llegar-VEN.NOPSD    DEF    escuela  
'Yo vine a llegar a la escuela.' {R018E150}
- b. nehwatl    ni-cho-choko-tsin  
PRO1SG    S1SG-RED-chico-DIM[IMPERF]  
'Yo soy chiquito.' {txtN1998}

En el NAHTLAX, los pronombres personales tienen dos rasgos básicos: son pronominales y definidos. Para mostrar su estatus pronominal, voy a discutir su estructura frasal, su función y

---

<sup>24</sup> En el NAHTLAX, no hay inicios silábicos con la vocal [e] por eso se epentetiza la [j].

localización dentro de la cláusula; y para mostrar su definitud presento su distribución sintáctica y sus restricciones semánticas.

Sus rasgos estructurales y función muestran que los pronombres personales son elementos pronominales. Cuatro pruebas muestran que estos constituyen una FD por sí solos: i) no pueden combinarse con un nominal porque no son determinantes, ii) no pueden ser modificados por un adjetivo porque no están en el lugar del sustantivo, iii) en su calidad de FD pueden ser modificados por una cláusula relativa y iv) como FDs son constituyentes clausales en diferentes funciones gramaticales como sujeto u objeto. A continuación, muestro cada una de estas pruebas.

Los pronombres personales no se combinan con un sustantivo y esto muestra que no están en lugar del determinante en una FD. El ejemplo en (6) es agramatical porque el pronombre personal *tehwan* ‘nosotros’ no puede combinarse con el nominal *kwaxepo* ‘cabeza de cebo’.<sup>25</sup>

- (6) \*tehwan kwa-xepo ti-tlahtoah mexikano  
 PRO1PL cabeza-cebo S1PL-hablar[IMPERF]-PLS mexicano  
*Lectura buscada:* ‘Los cabeza de cebo hablamos mexicano.’

A diferencia de los sustantivos, los pronombres personales no pueden ser modificados por un adjetivo como se muestra en la traducción del ejemplo en (7). La construcción es gramatical, pero el adjetivo funciona como predicado y el pronombre como sujeto. Por lo tanto, el adjetivo y el pronombre no forman una FD sino una cláusula.

- (7) wan in yeh Ø-ichpoka-chiba  
 y DEF PRO3SG S3-muchacha-chiva  
*Lectura imposible:* \*Y ella maldosa  
 ‘Y ella es maldosa.’ {R050E103}

En el NAHTLAX los pronombres personales pueden ser modificados por cláusulas relativas y constituyen la FD de dominio (véase el Capítulo 8). En el ejemplo en (8), el pronombre *namehwan* ‘ustedes’ es el núcleo de la CR. La construcción tiene una lectura

<sup>25</sup> La construcción es gramatical solo si el pronombre personal y el nominal son usados como vocativos, como en el ejemplo abajo, pero aquí no los elementos forman parte de distintas frases.

(i) ¿kanin o-ti-katka teh? koa-tl  
 PROINT:dónde PSD-S2SG-estar[IMPERF] PRO2SG víbora-ABS  
 ‘¿Dónde estabas tú? víbora’ {txtN1998}



partitiva, es decir, la CR extrae una parte del conjunto denotado por el pronombre. Esta prueba muestra que el pronombre es una FD y funciona como el núcleo de la CR.

- (8) x-wiki-kan namehwan [den amo nan-<k>-pia-h teki-tl]  
 IMPT-venir-PLS PRO2PL SUB NEG S2PL-OP3SG-tener[IMPERF]-PLS trabajo-ABS  
 ‘¡Vengan ustedes que no tienen trabajo!’ {R013}

Los pronombres personales pueden desempeñar diferentes funciones gramaticales como sujeto y objeto. En el ejemplo en (9a), el pronombre *neh* ‘yo’ funciona como sujeto del verbo intransitivo *nitekiti* ‘trabajo’, en (9b) funciona como agente del verbo transitivo *nikwiti* ‘la voy a traer’, y en (9c) funciona como objeto del verbo transitivo *nechtlapwih* ‘me platicó’. La función del determinante *in* es dar énfasis al pronombre personal.

- (9) a. neh siempre ni-tekiti  
 PRO1SG siempre S1SG-trabajar[IMPERF]  
 ‘Yo siempre trabajo.’ {R021E128}
- b. in neh amo ni-<k>-kwi-ti  
 DEF PRO1SG NEG S1SG-OP3SG-agarrar-AND.NOPSD  
 ‘Yo no la voy a traer.’ {R021E105}
- c. pero in neh o-Ø-nech-tlapwi-h in no-welito  
 pero DEF PRO1SG PSD-S3-OP1SG-platicar-PERF DEF POS1SG-abuelito  
 ‘Pero a mí me platicó mi abuelito.’ {R046E27}

La localización del pronombre personal también indica que estos elementos son pronominales. En el Capítulo 6, voy a mostrar que los pronombres sin importar su definitud ni función gramatical, se localizan antes del verbo al inicio de la cláusula; este es el caso de los pronombres personales en (9). Asimismo, mostraré que esta posición puede cambiar según el tipo de foco; el pronombre personal – al igual que cualquier FD – se localiza después del predicado si se trata de foco contrastivo, como en (10a), pero ocupa su posición esperada antes del predicado si se trata de foco exclusivo, como en (10b).

(10) a. ke ni-k-chih-ti-nemi ye=n neh  
 que S1SG-OP3SG-hacer-LIG-AUX:andar[IMPERF] FOC=DEF PRO1SG  
 ‘Soy yo quien lo anda haciendo (y no alguien más).’ {R047E077}

b. pos ye=n yeh Ø-i-axka n=i-kwerpo  
 pues FOC=DEF PRO3SG S3-POS3SG-propiedad DEF=POS3SG-cuerpo  
 ‘Pues ella es la dueña de su cuerpo.’ {R053E288}

Las pruebas anteriores muestran que los pronombres forman una FD por sí solas y se comportan como cualquier pronombre. En lo que sigue muestro que los pronombres personales son semánticamente definidos. En particular, estos pueden combinarse con el determinante definido *in*, funcionar como coda en construcciones partitivas y son agramaticales en construcciones existenciales presentativas.

Los pronombres personales pueden ocurrir sin determinante, como en (11a), pero también pueden combinarse con el artículo definido *in*, como en (11b). Sin embargo, son agramaticales con el artículo indefinido *se* ‘un’, como en (11c).<sup>26</sup>

(11) a. komo yeh ompa amo o-Ø-ye-k  
 como PRO3SG allá NEG PSD-S3-estar-PERF  
 ‘Como ella no estuvo allá.’ {R053E347}

b. in yeh o-Ø-ye-k n=i-chpoch  
 DEF PRO3SG PSD-S3-ser-PERF DEF=POS3SG-muchacha  
 ‘Ella era su hija.’ {R051E012}

c. \*se yeh ompa Ø-ye-s  
 INDEF PRO3SG allá S3-estar-IRR  
*Lectura buscada:* ‘Ella estará allá.’

La gramaticalidad de (11b) y agramaticalidad de (11c) indican que el pronombre personal es definido por naturaleza y, por lo tanto, es incompatible con un elemento indefinido. En el NAHTLAX todos los sustantivos únicos (unicidad semántica) que inherentemente son definidos como el sol y los nombres propios (véase Capítulo 3 sobre categorías sintácticas) toman el

<sup>26</sup> En el náhuatl colonial, la partícula *in* funcionaba como marca de foco cuando acompañaba a un pronombre personal (Launey 1992). En el NAHTLAX esta partícula no tiene esa función porque hay otro elemento que funciona como foco, la partícula *ye*, además los pronombres focalizados no requieren de *in*.

artículo definido *in* de manera obligatoria. En el caso de los pronombres personales no siempre están acompañados por el artículo definido *in*, como en (11a). Hasta ahora no he encontrado ninguna diferencia de significado o uso entre la forma con y sin el artículo definido.

Los pronombres personales aparecen en la coda partitiva. En las construcciones partitivas, la coda siempre es definida porque denota un conjunto establecido en el discurso o contexto. En el ejemplo en (12), el cuantificador *miak* ‘muchos’ es el núcleo de la construcción partitiva y el pronombre *tehwan* ‘nosotros’ es la coda. Esto demuestra que los pronombres personales son definidos porque únicamente elementos definidos funcionan como coda en las partitivas.

- (12) *miak* de=n *tehwan* ompa o-Ø-mih-mih-keh  
 muchos de=DEF PRO1PL allá PSD-S3-RED-morir[PERF]-PLS  
 ‘Muchos de nosotros allá murieron.’ {R050E103}

Finalmente, muestro que los pronombres personales son agramaticales en la construcción existencial presentativa con el verbo *kah* ‘haber’. Esta construcción se usa al inicio de un relato, como en (13), y se emplea para introducir nuevos participantes. Estos tienen un argumento indefinido y siguen el orden VS (véase la §5.6.3 del Capítulo 5). Los pronombres personales no pueden ocurrir en este contexto, como lo muestra el ejemplo agramatical en (14). Por lo tanto, estos pronombres son definidos porque el sujeto debe ser indefinido en esta construcción.

- (13) o-Ø-katka se señor i-toka Juan Loco  
 PSD-S3-estar[IMPERF] INDEF señor POS3SG=nombre Juan Loco  
 ‘Había un señor que se llama Juan Loco.’ {R003E001}

- (14) \*o-Ø-katka in yeh  
 PSD-S3-haber[IMPERF] DEF PRO3SG  
*Lectura buscada:* ‘Había ella.’

Hasta aquí he mostrado que los pronombres personales forman una FD. Además, tienen la propiedad de ser más definidos como lo muestra su combinación con artículos definidos y su distribución en la cláusula.

Un rasgo característico del NAHTLAX es su sistema de honoríficos. Los pronombres personales tienen rasgos honoríficos (véase sección 2.2.4, Capítulo 2 sobre el sistema de

honoríficos). En el Nivel 1, todas las categorías sintácticas carecen de marca honorífica. El paradigma de pronombres personales descrito hasta ahora pertenece a este nivel.

En el nivel 2, solo los pronombres personales de segunda y tercera persona agregan el sufijo *-tsin*. El pronombre para la primera persona no puede tomar sufijo honorífico. Para las personas singulares, se toma la forma larga del pronombre y se agrega *-tsin*, como en (15a), y en las personas plurales, se agrega el sufijo *-tsitsin* (una reduplicación parcial de *-tsin*), como en (15b).

- (15) a. in **tehwa-tsin** t-k-on-mik-ti-s  
 DEF PRO2SG-REV S2SG-OP3SG-HON-morir-CAUS-IRR  
 ‘Usted lo va a matar.’ {R012}
- b. ¿san **namehwan-tsi-tsin?**  
 solo PRO2PL-RED:PL-REV  
 ‘¿Solo ustedes?’ {R005E063}

En el nivel 3, la forma del pronombre personal de segunda persona cambia completamente, en este caso se usa la forma *momawisotsin* (equivalente a ‘usted’) que está compuesta por el prefijo de posesión de segunda persona singular *mo-*, la raíz nominal *mawiso* ‘admirado’ y el sufijo reverencial *-tsin*, como en (16). Para la tercera persona se emplea el mismo pronombre empleado en el nivel 2.

- (16) **mo-mawiso-tsin** t-k-o-m-pia-lia  
 POS2SG-admirado-REV S2SG-OP3SG-HON-RR-tener-APL[IMPERF]  
 ‘Usted lo tiene.’ {txtN1998}

En el nivel 4 para dirigirse al oyente se utiliza la forma *imawisotsin* ‘su reverencia’, como en (17), la cual está compuesta del prefijo de posesión de tercera persona *i-*, del sustantivo *mawiso* ‘admirado’ y el sufijo reverencial *-tsin*. En este caso, el verbo tiene el exhortativo *ma*, el prefijo honorífico *on-*, el reflexivo *mo-*, el sufijo aplicativo *-lia* y el sufijo reverencial *-tsino(a)*.

- (17) **i-mawiso-tsin** ma-Ø-k-on-mo-nawati-li-tsino  
 POS3SG-admirado-REV EXH-S3-OP3SG-HON-RR-avisar-APL-REV  
 ‘¡Que usted le avise!’

El Cuadro 2.6 resume la forma de los pronombres personales de acuerdo al nivel de habla en el NAHTLAX. El cuadro retoma el análisis de Hill y Hill (1978) y se adapta a las características propias del NAHTLAX.

| <b>Nivel de habla</b> | <b>Persona y # gramatical</b>     | <b>Contexto de uso</b>                       |
|-----------------------|-----------------------------------|----------------------------------------------|
| I                     | <i>teh(hwatl)</i> ‘tú’            | Intimidación o subordinación                 |
|                       | <i>namehwan</i> ‘ustedes’         |                                              |
|                       | <i>yeh(hwatl)</i> ‘él/ella’       |                                              |
|                       | <i>yehwan</i> ‘ellos/ellas’       |                                              |
| II                    | <i>tehwatsin</i> ‘usted’          | Neutral, distancia o primer nivel de respeto |
|                       | <i>namehwatsitsin</i> ‘ustedes’   |                                              |
|                       | <i>yehwatsin</i> ‘él/ella’        |                                              |
|                       | <i>yehwatsitsin</i> ‘ellos/ellas’ |                                              |
| III                   | <i>momawisotsin</i> ‘usted’       | Honor, reverencia                            |
| IV                    | <i>imawisotsin</i> ‘su majestad’  | Compadrazgo                                  |

Cuadro 4.2. Pronombres personales honoríficos en el NAHTLAX.

En resumen, los pronombres personales del NAHTLAX tienen dos rasgos esenciales: son pronominales y definidos. Estos forman un constituyente de tipo FD por sí mismos y únicamente ocurren en construcciones que requieren una frase definida. Además, los pronombres personales cambian morfológica o léxicamente dependiendo del nivel de habla.

#### 4.3. Un resumen de proformas, prodeterminantes y cuantificadores

En esta sección analizo las proformas interrogativas, relativas, de libre elección e indefinidas. En el NAHTLAX todas estas proformas tienen una base morfológica común.

El Cuadro 4.3 muestra la clasificación y los rasgos de las proformas del NAHTLAX. En la primera columna se indican los rasgos ontológicos. En la segunda columna, muestro la base común de todas las proformas. En la tercera y cuarta columna enlisto los pronombres interrogativos y relativos los cuales agregan algún elemento a la base. En la quinta columna se muestran las formas que funcionan como pronombres de libre elección. En la última columna se muestran los pronombres indefinidos. Los pronombres de libre elección y pronombres indefinidos también funcionan como cuantificadores.

| Rasgo ontológico | Base            | INT                         | REL                         | Libre elección                         | Indefinidos                    |                                     |                             |
|------------------|-----------------|-----------------------------|-----------------------------|----------------------------------------|--------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------|
|                  |                 |                             |                             |                                        | positivos                      | megativos                           |                             |
| No humano        | <i>tle</i>      | <i>tlen</i><br>'qué'        | <i>tlen</i><br>'que'        | <i>tlen=sa(so)</i><br>'lo que sea'     | <i>itla</i><br>'algo'          | <i>amitla</i><br>'nada'             | <i>amo tlen</i><br>'nada'   |
| Humano           | <i>ak</i>       | <i>akin</i><br>'quién'      | <i>akin</i><br>'quien'      | <i>ak=sa(so)</i><br>'quien sea'        | <i>aka</i><br>'alguien'        | <i>amaka</i><br>'nadie'             | *                           |
| Locación         | <i>kan</i>      | <i>kanin</i><br>'dónde'     | <i>kan</i><br>'donde'       | <i>kan=sa(so)</i><br>'donde sea'       | <i>kana</i><br>'algún lugar'   | <i>amo kana</i><br>'ningún lugar'   | *                           |
| Manera           | <i>ken</i>      | <i>kenin</i><br>'cómo'      | <i>ken</i><br>'como'        | <i>ken=sa(so)</i><br>'como sea'        | *                              | *                                   | *                           |
| Tiempo           | <i>keman</i>    | <i>keman</i><br>'cuándo'    | <i>(ih)kwak</i><br>'cuando' | <i>keman=sa(so)</i><br>'cuando sea'    | <i>kemanya</i><br>'alguna vez' | <i>amo kemanya</i><br>'ninguna vez' | <i>amo keman</i><br>'nunca' |
| Atributo         | <i>katliaye</i> | <i>katliaye</i><br>'cuál'   | *                           | <i>katliaye=sa(so)</i><br>'cuál sea'   | *                              | *                                   | *                           |
| Cantidad         | <i>keski</i>    | <i>keski</i><br>'cuántos'   | *                           | <i>keski=sa(so)</i><br>'cuántos sean'  | <i>keski</i><br>'cuantos'      | *                                   | *                           |
| Cantidad         | <i>kechkich</i> | <i>kechkich</i><br>'cuánto' | *                           | <i>kechkich=sa(so)</i><br>'cuánto sea' | <i>kechkich</i><br>'cuanto'    | *                                   | *                           |

Cuadro 4.3. Proformas en el NAHTLAX.

Todas las proformas de la tabla anterior comparten tres rasgos: una misma base morfológica, la función pronominal y uso anafórico.

Estos rasgos se ilustran en (18) con las proformas de locación. En (18a), el proadverbio interrogativo *kanin* 'dónde' se localiza al inicio de la cláusula. En (18b), el PROREL *kan* 'donde' se localiza dentro de la cláusula relativa y representa al núcleo relativizado que es un lugar. En (18c) la forma *kaniksaso* 'por donde sea' es un pronombre de libre elección. Y en (18d), *kana* 'alguna parte' es un pronombre indefinido. Todas estas formas comparten la base *kan*; se agrega *in* en el pronombre interrogativo, no se agrega nada en el PROREL, se agrega *=saso* en la forma de libre elección y se agrega *-a* en el pronombre indefinido. Nótese que en la forma de libre elección en (18c), aparece el sufijo *-ik* pero este no es parte del pronombre de libre elección.

- (18) a. ¿*kanin* o-t-on-tlakat?  
 PROINT:dónde PSD-S2SG-HON-nacer[PERF]  
 '¿Dónde nació?' {R018E005}

- b. y=o-Ø-asi-ko [kan Ø-kateh miak  
ya=PSD-S3-llegar-VEN.PSD PROREL:donde S3-estar[IMPERF].PL muchos  
kámioh-tin]  
camión- PL  
‘Llegó donde hay muchos camiones.’ {R049E084}
- c. kan-ik=saso o-Ø-k-ta-ya in tomin  
PRO:donde-por=solo PSD-S3-OP3SG-ver-IMPERF DEF dinero  
‘Por donde sea (en todos los lugares) veía el dinero.’ {txtN1998}
- d. kana y=o-Ø-koton  
alguna\_parte ya=PSD-S3-partir[PERF]  
‘En alguna parte ya se partió.’ {R049E021}

En las siguientes secciones describo las propiedades morfosintácticas y semánticas de las cada tipo de proformas por separado por razones de claridad.

#### 4.4. Las proformas interrogativas

En esta sección voy a describir las propiedades morfológicas, sintácticas y semánticas de las proformas interrogativas en el NAHTLAX. Las proformas se usan en dos tipos de construcciones interrogativas: pregunta parcial y pregunta eco.

La interrogación o pregunta parcial busca información nueva (Polian 2013). En el ejemplo en (19a), la proforma *tlen* ‘qué’ busca información sobre una entidad no humana, en este caso, el nombre de la persona. La respuesta puede retomar el fondo, como en (19b), o solo proveer la información nueva, como en (19c). En el ejemplo en (19a), el proadverbio *kanin* ‘dónde’ busca información sobre locación y en el texto la respuesta consiste de la información buscada, *ichan in nomama* ‘la casa de mi mamá’, en (19b).

- (19) a. ¿tlen Ø-mo-toka-tsin?  
PROINT:NH S3-POS2SG-nombre-REV  
‘¿Cuál es su nombre?’ {R018E001}
- b. Ø-no-toka Candelaria  
S3-POS1SG-nombre-REV[IMPERF] Candelaria  
‘Mi nombre es Candelaria.’ {R018E002}

c. Candelaria

(20) a. ¿kanin                    o-t-on-tlakat?  
      PROINT:donde        PSD-S2SG-HON-nacer[PERF]  
      ‘¿Dónde nació?’ {R018E005}

b. i-chan            in    no-mama  
      POS3SG-casa    DEF    POS2SG-mamá  
      ‘En la casa de mi mamá.’ {R018E006}

Las proformas interrogativas pueden ser pronombres, proadverbios o prodeterminantes. Las proformas incluyen pronombres que sustituyen a FDs o FNs; los proadverbios sustituyen a frases adverbiales y los prodeterminantes sustituyen a un determinante o cuantificador en una FD. En la siguiente sección, describo las características de los pronombres y los proadverbios interrogativos y los prodeterminantes se abordan en la §4.4.2.

#### 4.4.1. Los pronombres y proadverbios interrogativos

Los pronombres y proadverbios sustituyen a frases completas. Los pronombres buscan información de categoría FN o FD y los proadverbios buscan información adverbial codificada por distintas categorías sintácticas. En el Cuadro 2.14 enlisto los pronombres y proadverbios interrogativos. En la primera columna presento sus rasgos ontológicos; en la segunda columna muestro la base y en la cuarta columna menciono la categoría del elemento con que se codifica la información que buscan.



| Rasgo Ontológico | Base            | PROINT          |           | Categoría sintáctica o semántica       |
|------------------|-----------------|-----------------|-----------|----------------------------------------|
| No humano        | <i>tle</i>      | <i>tlen</i>     | ‘qué’     | FN/FD                                  |
| Humano           | <i>ak</i>       | <i>akin</i>     | ‘quién’   | FN/FD                                  |
| Locación         | <i>kan</i>      | <i>kanin</i>    | ‘dónde’   | Locativo [Adv, FN, FAdv, FAdp, Cl.Adv] |
| Manera           | <i>ken</i>      | <i>kenin</i>    | ‘cómo’    | Manera [Adv, FAdv, Cl.Adv]             |
| Tiempo           | <i>keman</i>    | <i>keman</i>    | ‘cuándo’  | Tiempo [Adv, FAdv, Cl.Adv]             |
| Atributo         | <i>katliaye</i> | <i>katliaye</i> | ‘cuál’    | FD                                     |
| Cantidad         | <i>keski</i>    | <i>keski</i>    | ‘cuántos’ | FD                                     |
| Cantidad         | <i>kechkich</i> | <i>kechkich</i> | ‘cuánto’  | FD                                     |

Cuadro 4.4. Pronombres y proadverbios interrogativos en el NAHTLAX.

En cuanto a la morfología, Andrews (2003:129) reporta que en el náhuatl colonial las bases se utilizaban como proforma interrogativa y se les agregaba el subordinador *in* para denotar una semántica de escisión, por ejemplo, a *ak* ‘quién’ se le agrega *in* que resulta en *akin* ‘quién es que’. En el NAHTLAX, los pronombres interrogativos toman las bases y se les agrega obligatoriamente *in* que se ha fosilizado porque no agrega significado adicional, como en (21).

- (21) ¿*akin* o-Ø-mits-i-li-h?  
 PROINT:H PSD-S3-OP2SG-decir-APL-PERF  
 ‘¿Quién te dijo?’ {R018E293}

Las formas proadverbiales *kan* ‘dónde’ y *ken* ‘cómo’ pueden tomar otros clíticos para indicar una semántica específica. Mientras que en (22a), a la base *kan* se le agrega el clítico locativo =*ik* para preguntar por un lugar específico, en (22b), a la base *ken* ‘cómo’ se le agrega la posposición locativa *-man* para preguntar por tiempo. En este último caso, no glosé los componentes morfológicos porque ambos componentes están fosilizados.

- (22) a. ¿*kan=ik* o-Ø-yah in persona?  
 PROINT:dónde=por PSD-S3-ir[PERF] DEF persona  
 ‘¿Por dónde se fue la persona?’ {R049E263}
- b. ¿*keman* nan-<k>-neki-s-keh?  
 PROINT:cuándo S2PL-OP3SG-querer-IRR-PLS  
 ‘¿Cuándo van a querer?’ {R049E229}

En relación al origen de la proforma interrogativa *katliaye* ‘cuál’ no hay una propuesta

correcta. Andrews sugiere que esta forma se compone de *katleih* ‘cuál’ más el pronombre personal *yeh* ‘él/ella’ y la lectura que se obtiene es ‘cuál es él o ella’. En el NAHTLAX, la proforma es *katliaye* ‘cuál’, como en (23a). Algunas veces se elide la parte final *ye*, como en (23b), sin ningún cambio de lectura.

- (23) a. *¿katliaye ti-k-kwa-s?*  
 PROINT:cuál S2SG-OP3SG-comer-IRR  
 [Hay muchas calabazas] ‘¿Cuál comerás?’ {R051E404}
- b. *¿katli Ø-mits-on-pak-tia?*  
 PROINT:cuál S3-OP2SG-HON-estar\_feliz-CAUS[IMPERF]  
 [Hay muchos carros] ‘¿Cuál te gusta?’ {R013}

Los pronombres *keski* ‘cuántos’ y *kechkich* ‘cuánto’ provienen de los cuantificadores indefinidos *iski* ‘algunos’ e *ichkich* ‘algo’, respectivamente, a los cuales se les agrega *ken* ‘cómo’ dando como resultado *keski* ‘como cuántos’ y *kechkich* ‘como cuanto’ (Andrews 2003, Launey 1992). En el NAHTLAX, *keski* ‘cuántos’ y *kechkich* ‘cuánto’ funcionan como cuantificadores, como en (24a), y como pronombres interrogativos, como en (24b).

- (24) a. *ompa o-ni-e-k keski xiwi-tl*  
 allá PSD-S1SG-estar-PERF cuantos año-ABS  
 ‘Allá estuve unos cuantos años.’ {R047E024}
- b. *¿keski o-Ø-kin-tsak?*  
 PROINT:cuántas PSD-S3-OP3PL-cerrar[PERF]  
 [Hay iglesias] ‘¿Cuántas cerró?’ {R053E143}

Con respecto a su semántica y categoría sintáctica, los pronombres *tlen* ‘qué’ y *akin* ‘quién’ no marcan caso, solo la propiedad de no humano y humano, respectivamente. Además, tienen la categoría de FD. El pronombre *tlen* ‘qué’ en (25a) busca información sobre un referente no humano, en función de sujeto y en (25b) un humano en función de objeto primario. El pronombre *akin* ‘quién’ busca información sobre un constituyente humano, este funciona como objeto primario, en (26a) y como agente, en (26b). La categoría sintáctica de estos pronombres interrogativos es FD, como se ve en las respuestas, por ejemplo la pregunta en (25) se puede

responder con las FDs ‘la casa’, ‘el oro’, etc.

- (25) a. ¿tlen            o-Ø-petlani-a?  
          PROINT:NH    PSD-S3-brillar-IMPERF  
          ‘¿Qué brillaba?’ {txtN1998}
- b. ¿tlen            ni-k-chiwa-s?  
          PROINT:NH    S1SG-OP3SG-hacer-IRR  
          ‘¿Qué haré?’ {R005E649}
- (26) a. ¿akin            ti-k-i-li-s-keh?  
          PROINT:H    S1PL-OP3SG-decir-APL-IRR-PLS  
          ‘¿A quién le diremos?’ {R005E943}
- b. ¿akin            o-Ø-ki-chih?  
          PROINT:H    PSD-S3-OP3SG-hacer[PERF]  
          ‘¿Quién lo hizo?’ {R048E298}

Los pronombres *katliaye* ‘cuál’, *keski* ‘cuántas’ y *kechkich* ‘cuánto’ tampoco marcan caso y pueden estar en función de sujeto u objeto. Estos son de categoría determinante o cuantificador porque la respuesta tiene un determinante o solo un cuantificador. En el ejemplo en (23a) *katliaye* ‘cuál’ funciona como el objeto de la cláusula y en (27) la misma forma funciona como sujeto. La pregunta en (27) se puede responder con el demostrativo ‘este carro’.

- (27)    ¿katliaye        o-Ø-wetsi-to?  
          PROINT:cuál    PSD-S3-caer-AND.NOPSD  
          [Hay carritos] ‘¿Cuál se cayó?’ {R013}

Las proformas interrogativas *tlen* ‘qué’ y *akin* ‘quién’ pueden ser el complemento pronominal de sustantivos relacionales que portan información de caso (véase Capítulo 3). En el Cuadro 4.5, presento los sustantivos relacionales y el caso semántico que marcan.

| Sustantivo relacional      | Función semántica |
|----------------------------|-------------------|
| <i>inawak</i> ‘con’        | Comitativo        |
| <i>ika</i> ‘con’           | Instrumento       |
| <i>-ka/ipampa</i> ‘por’    | Razón/Finalidad   |
| <i>ipan</i> ‘en (encima)’  | Locación          |
| <i>ihtek</i> ‘en (dentro)’ |                   |

Cuadro 4.5. Sustantivos relacionales en el NAHTLAX.

El sustantivo relacional *ika* puede buscar información sobre instrumento, como en (28), o sobre razón ‘por’, como en (29). El sustantivo relacional *ipampa* ‘porque’ busca información de razón, como en (29b). El complemento de los sustantivos relacionales puede ser el pronombre *tlen* o *akin*. Esto muestra que estos son FDs en cualquier función gramatical porque los sustantivos relacionales toman una FD como complemento.

(28) ¿tlen i-ka ti-<k>-pah-ti-s-keh?  
 PROINT:NH POS3SG-SR:con S1PL-OP3SG-hierba-VBZR-IRR-PLS  
 ‘¿Con qué lo vamos a curar?’ {R005E217}

(29) a. ¿tle-ka nin amo Ø-m-ihto-tia?  
 PROINT:SR:por DEM:PROX NEG S3-RR-bailar-VBZR[IMPERF]  
 ‘¿Por qué este no baila?’ {R006E17}

b. ¿akin i-ka / i-pampa ti-a-s?  
 PROINT:H POS3SG-SR:con POS3SG-SR:por S2SG-ir-IRR  
 ‘¿Por quién irás?’

Los proadverbios, a diferencia de los pronombres, tienen información de caso locativo, tiempo y manera. Estos buscan información adverbial cuya categoría puede ser FD, frase adverbial y frase adposicional. Los proadverbios *kanin* ‘dónde’, *keman* ‘cuándo’ y *kenin* ‘cómo’ inquieran sobre la función semántica de locación, tiempo y manera, respectivamente. En (30) *kenin* ‘cómo’ busca información sobre manera, en (31) *kanin* ‘dónde’ busca información sobre locación y en (32) *keman* ‘cuándo’ busca información sobre tiempo. Las posibles respuestas a las preguntas muestran la categoría del pronombre, por ejemplo, (31) se puede responder con el adverbio ‘allá’, con la frase adposicional ‘en la casa’, o con la FD ‘la iglesia’.

(30) ¿kenin o-Ø-ki-chiwa-ya-h?  
 PROINT:cómo PSD-S3-OP3SG-hacer-IMPERF-PLS  
 ‘¿Cómo le hacían?’ {R051E349}

(31) ¿kanin ti-mo-palewi-s-keh?  
 PROINT:dónde S1PL-RR-ayudar-IRR-PLS  
 ‘¿Dónde nos vamos a ayudar?’ {R005E942}

(32) ¿keman o-Ø-nech-ita-k?  
 PROINT:cuándo PSD-S3-OP1SG-ver-PERF  
 ‘¿Cuándo me vio?’ {R005E812}

A continuación, muestro la localización de las proformas interrogativas en la cláusula. Estas siempre ocupan la primera posición en la cláusula, como en todos los ejemplos anteriores. Si la proforma se localiza al final de la cláusula, la construcción es agramatical, como en (33).

(33) \*¿o-Ø-nech-ita-k keman?  
 PSD-S3-OP1SG-ver-PERF PROINT:cuándo  
*Lectura buscada:* ‘¿Cuándo me vio?’

Los pronombres que funcionan como complemento de los sustantivos relacionales pueden ocupar distintas posiciones en la cláusula, este es el caso de *tlen* y *akin*. Esta variabilidad y discontinuidad en el orden se debe a la no configuracional del NAHTLAX (véase Capítulo 6). El pronombre y el sustantivo relacional pueden localizarse al inicio de la cláusula interrogativa, con el orden [PROINT+ SR], como en (34a) o [SR+PROINT], como en (34b).

(34) a. ¿tlen i-ka ti-<k>-pah-ti-s-keh?  
 PROINT:NH POS3SG-SR:con S1PL-OP3SG-hierba-VBZR-IRR-PLS  
 ‘¿Con qué lo vamos a curar?’ {R005E217}

b. ¿i-na-wak akin o-nan-tekit-keh?  
 POS3SG-SR:oreja-LOC PROINT:H PSD-S2PL-trabajar[PERF]-PLS  
 ‘¿Con quién trabajaron?’ {R052E057}

Otro posible orden es que el pronombre aparece al inicio de la cláusula y el sustantivo relacional ocurre al final de la cláusula, como en (35a). Un orden inverso donde la proforma

ocurre después del verbo es agramatical, como en (35b). Esto sugiere que en general la proforma no puede ocurrir al final de la cláusula, como en (33) y (35b).

(35) a. ¿tlen                    ti-<k>-pah-ti-s-keh                    i-ka?  
 PROINT:NH    S1PL-OP3SG-hierba-VBZR-IRR-PLS    POS3SG-SR:con  
 ‘¿Con qué lo vamos a curar?’

b. \*¿i-ka                    ti-<k>-pah-ti-s-keh                    tlen?  
 POS3SG-SR:con    S1PL-OP3SG-hierba-VBZR-IRR-PLS    PROINT:NH  
*Lectura buscada:* ‘¿Con qué lo vamos a curar?’

En la literatura, se conoce como *pied piping* (Smith-Stark 1988) al movimiento del pronombre interrogativo y del sustantivo relacional al inicio de la cláusula, como en (34). El movimiento puede o no implicar una inversión entre el pronombre y la adposición. Además, se conoce como ‘abandono de adposición’ al fenómeno donde el pronombre se mueve al inicio de la cláusula y la adposición se queda después del verbo (Haegeman 1994, Hornstein y Weinberg 1981), como (35a). Ninguno de estos análisis funciona para el NAHTLAX porque no se puede determinar un orden básico y posición neutral a partir del cual se mueven a la posición preverbal. Además, existe discontinuidad y un orden flexible entre los elementos frasales y esto no permite hablar de *pied piping* o abandono de adposición (véase detalles en Capítulo 5 y 6).

Las cláusulas interrogativas pueden tener dos proformas interrogativas. En este caso, uno de los pronombres se localiza al inicio de la cláusula y el otro después del núcleo predicativo, como en (36). No se ha encontrado ninguna jerarquía que condicione el ordenamiento de las proformas; el pronombre de sujeto puede preceder al pronombre de objeto, como en (36a), o el objeto precede al sujeto, como en (36b), o un proadverbio precede a un pronombre de objeto, como en (36c).

(36) a. ¿akin                    o-Ø-ki-chih                    tlen?  
 PROINT:H    PSD-S3-OP3SG-hacer[PERF]    PROINT:NH  
 ‘¿Quién hizo qué?’

b. ¿tlen                    o-Ø-ki-chih                    akin?  
 PROINT:NH    PSD-S3-OP3SG-hacer[PERF]    PROINT:H  
 ‘¿Qué hizo quién?’

- c. ¿kanin                    o-ti-k-ita-k                    akin?  
 PROINT:dónde    PSD-S2SG-OP3SG-ver-PERF    PROINT:H  
 ‘¿Dónde viste a quién?’

Dos proformas al inicio de la cláusula son gramaticales solo si las proformas están coordinadas por la conjunción *wan* ‘y’, como en (37a). Sin coordinación, las dos proformas en posición inicial resultan en una estructura agramatical, como en (37b), lo cual muestra que solo una proforma interrogativa ocurre en posición inicial.

- (37) a. ¿akin            wan            tlen                    o-Ø-ki-chih?  
 PROINT:H    y            PROINT:NH            PSD-S3-OP3SG-hacer[PERF]  
 ‘¿Quién y qué hizo?’
- b. \*¿akin            tlen                    o-Ø-ki-chih?  
 PROINT:H    PROINT:NH            PSD-S3-OP3SG-hacer[PERF]  
 Lectura buscada: ‘¿Quién qué hizo?’

Los pronombres y proadverbios interrogativos se usan en cláusulas subordinadas para formar preguntas indirectas. En particular, las proformas interrogativas se usan en las cláusulas de complemento interrogativo. En el ejemplo en (38), el verbo matriz *ita* ‘ver’ toma como objeto la cláusula de complemento *akin okachi weliti* ‘quién puede más’.

- (38)    ti-k-ita-s-keh                    [akin            okachi    Ø-weliti]<sub>CC</sub>  
 S1PL-OP3SG-ver-IRR-PLS    PROINT:H    más            S3-poder[IMPERF]  
 ‘Veremos quién puede más.’ {txtN1998}

Al igual que en la cláusula simple, los complementos interrogativos pueden tener dos proformas, una al inicio de la cláusula de complemento y la otra después del predicado de la cláusula de complemento. En el ejemplo en (39a), el pronombre *akin* ‘quién’ se localiza al inicio de la cláusula de complemento y el pronombre *tlen* ‘qué’ después del verbo. La construcción es agramatical si las dos proformas están al inicio de la cláusula de complemento, como en (39b).

- (39) a. ti-k-ita-s-keh                    [akin            o-Ø-ki-chih                    tlen]<sub>CC</sub>  
 S1PL-OP3SG-ver-IRR-PLS    PROINT:H    PSD-S3-OP3SG-hacer[PERF]    PROINT:NH  
 ‘Veremos quién lo hace y qué hace.’

- b. \*ti-k-ita-s-keh [akin tlen o-Ø-ki-chih]<sub>CC</sub>  
 S1PL-OP3SG-ver-IRR-PLS PROINT:H PROINT:NH PSD-S3-OP3SG-hacer[PERF]  
*Lectura buscada*: ‘Veremos quién lo hace y qué hace.’

En resumen, todas estas proformas tienen una función pronominal; los pronombres *tlen* ‘qué’ y *akin* ‘quién’ no marcan caso y son de la categoría sintáctica FD, los pronombres *katliaye* ‘cuál’, *keski* ‘cuántos’ y *kechkich* ‘cuánto’ no marcan caso y son de la categoría sintáctica FD o cuantificador. En contraste, los proadverbios *kanin* ‘dónde’, *kenin* ‘cómo’ y *keman* ‘cuándo’ marcan caso porque refieren a la categoría semántica de locación, manera y tiempo, respectivamente sin importar la categoría sintáctica. Todos los pronombres y proadverbios interrogativos ocurren al inicio de la cláusula. Sin embargo, los pronombres de categoría FD pueden ocurrir en distintas posiciones cuando funcionan como complementos de sustantivos relacionales, pero estas posiciones y órdenes no se pueden analizar como casos de *pied piping* o abandono de adposición porque el NAHTLAX es no configuracional (como nuestro en el Capítulo 7).

#### 4.4.2. Los prodeterminantes interrogativos

Las proformas descritas en la sección anterior ocupan la posición de una frase. En esta sección nuestro que el NAHTLAX también tiene prodeterminantes que son formas que sustituyen una parte de una frase que puede ser un determinante y/o un cuantificador (Brown y Miller 2013). En el Cuadro 4.6, presento los prodeterminantes del NAHTLAX.

| Rasgo Ontológico | Base            | PRODET          |           |
|------------------|-----------------|-----------------|-----------|
| Tipo no humano   | <i>tle</i>      | <i>tlen</i>     | ‘qué’     |
| Tipo humano      | <i>ak</i>       | <i>akin</i>     | ‘quién’   |
| Atributo         | <i>katliaye</i> | <i>katliaye</i> | ‘cuál’    |
| Cantidad         | <i>keski</i>    | <i>keski</i>    | ‘cuántos’ |
| Cantidad         | <i>kechkich</i> | <i>kechkich</i> | ‘cuánto’  |

Cuadro 4.6. Prodeterminantes interrogativos en el NAHTLAX.

El ejemplo en (40) ilustra como el prodeterminante únicamente sustituye a una parte de una FD. En este caso, *akin* ‘quien’ forma una FD con el sustantivo ‘tesorero’ y la pregunta es sobre la identidad del tesorero. En otras palabras, la interrogación busca la identidad del nominal.



- (40) ¿[akin tesorero]<sub>FD</sub> o-Ø-ki-chih?  
 PRO:H tesorero PSD-S3-OP3SG-hacer[PERF]  
 ‘¿Qué tesorero lo hizo?’ (No se identifica al referente) {R052E453}

El prodeterminante *katliaye* ‘cuál’ también busca información sobre identidad con lectura partitiva. En el ejemplo en (41), *katliaye* ‘cuáles’ pregunta por la identidad de los colibríes; y la pregunta presupone que el oyente sabe que existe un conjunto de colibríes.

- (41) ¿[katliaye witsiki-tsi-tsin]<sub>FD</sub> o-Ø-k-chi-chih-keh?  
 PRO:cuáles colibrí-RED-PL PSD-S3-OP3SG-RED-hacer[PERF]-PLS  
 ‘¿Cuáles colibríes lo construyeron (el nido)?’ {R004}

En el ejemplo en (42), el prodeterminante *keski* ‘cuanto’ busca información sobre la cantidad del nominal *xiwitl* ‘año’, es decir, sustituye un cuantificador.

- (42) ¿[keski xiwi-tl]<sub>FD</sub> o-ti-k-on-pia-ya kwak  
 PRO:cuántos años-ABS PSD-S2SG-OP3SG-HON-tener-IMPERF PROREL:cuando  
 o-t-on-mo-huntaro-h?  
 PSD-S2SG-HON-RR-juntar-PERF  
 ‘¿Cuántos años tenía cuando se juntó?’ {R005E079}

El prodeterminante es un determinante o cuantificador; es compatible con otros elementos dentro de la FD. En el ejemplo en (43), *akin* ‘quien’ coocurre con el adjetivo *tomawak* ‘gordo’ que modifica al sustantivo *soatl* ‘mujer’.

- (43) ¿[akin tomawa-k soa-tl]<sub>FD</sub> o-Ø-walla?  
 PRO:H engordar-ADJZR señora-ABS PSD-S3-venir[PERF]  
 ‘¿Qué señora gorda vino?’

Los prodeterminantes no coocurren con determinantes (artículos y demostrativos). El artículo antes del prodeterminante resulta en una construcción agramatical, como en (44a). Cuando el artículo se localiza después del prodeterminante, esto resulta en una cláusula con lectura ecuativa, como en (44b), donde *in traision* ‘la traición’ se entiende como el predicado y el

prodeterminante como el sujeto, véase predicados estativos en el Capítulo 2.<sup>27</sup>

(44) a. \*¿[in katliaye traision]<sub>FD</sub>?  
 DEF PRO:cuál traición  
*Lectura buscada:* ‘¿Cuál traición?’

b. ¿[katliaye]<sub>FD</sub> [in traision]<sub>FD</sub>?  
 PRO:cuál DEF traición  
 ‘¿Cuál es la traición?’ {R051E024}

Los prodeterminantes contrastan con los proadverbios como *kanin* ‘dónde’, *kenin* ‘cómo’ y *keman* ‘cuándo’ en que estos últimos tienen estatus frasal. En el ejemplo en (45) se muestra que el proadverbio *kenin* ‘cómo’ no puede modificar un nominal porque es una frase y no un modificador frasal.

(45) \*¿kenin modo o-Ø-ki-chiwa-ya-h?  
 PROINT:cómo modo PSD-S3-OP3SG-hacer-IMPERF-PLS  
*Lectura buscada:* ‘¿De qué modo le hacían?’

En resumen, las proformas interrogativas *akin*, *tlen*, *katliaye*, *keski* y *kechkich* pueden funcionar como pronombres y como prodeterminantes. En contraste, los proadverbios *kanin*, *kenin* y *keman* solo funcionan como pronombres y tienen caso semántico. El Cuadro 4.7 resume estos puntos.

<sup>27</sup> El análisis de construcción ecuativa de (44b) es claro cuando está en tiempo pasado porque aparece la cópula *oyek* ‘fue’ como en el ejemplo abajo.

(i) ¿[akin]<sub>FD</sub> o-Ø-ye-k [in presidente]<sub>FD</sub>?  
 PROINT:H PSD-S3-estar-PERF DEF presidente  
 ‘¿Quién fue el presidente?’ {R052E453}

| PROFORMA        |           | PRO | PRODET/<br>CUANT |
|-----------------|-----------|-----|------------------|
| <i>tlen</i>     | ‘qué’     | sí  | sí               |
| <i>akin</i>     | ‘quién’   | sí  | sí               |
| <i>katliaye</i> | ‘cuál’    | sí  | sí               |
| <i>keski</i>    | ‘cuántos’ | sí  | sí               |
| <i>kechkich</i> | ‘cuánto’  | sí  | sí               |
| <i>kanin</i>    | ‘dónde’   | sí  | no               |
| <i>kenin</i>    | ‘cómo’    | sí  | no               |
| <i>keman</i>    | ‘cuándo’  | sí  | no               |

Cuadro 4.7. Proformas y prodeterminantes interrogativos en el NAHTLAX.

#### 4.5. Los pronombres relativos

En esta sección voy a describir los rasgos morfosintácticos y semánticos de las proformas relativas (PROREL). Los pronombres relativos indican la función sintáctica y semántica del elemento relativizado en la CR (Andrews 2007, Keenan 1985, Lehmann 2003). En el ejemplo (46), el pronombre relativo *akin* ‘quien’ marca un elemento humano relativizado cuyo rol sintáctico en la CR depende del contexto sintáctico.

- (46) [akin      Ø-k-neki                                          onka      Ø-ye-s]  
PROREL:H    S3-OP3SG-querer[IMPERF]    ahí      S3-estar-IRR  
‘Quien quiera estar ahí.’ {R005E643}

El PROREL en la CR puede ocurrir solo, como en (46), o coocurrir con el subordinador *den*, como en (47). Esto muestra que el PROREL representa la realización del elemento relativizado y no es un complementizador que introduce la CR.

- (47) san      [den      akin                                          Ø-kim-pia                                          n=i-eskopeta]  
solo      SUB      PROREL:H      S3-OP3PL-tener[IMPERF]      DEF=POS3SG-escopeta  
o-Ø-<k>-kix-ti-h  
PSD-S3-OP3SG-salir-CAUS-PERF  
‘Solo quien tiene su escopeta la sacó.’ {R049E278}

El Cuadro 4.8 muestra los PRORELs en el NAHTLAX. La primera columna enlista el rasgo ontológico de cada proforma; la segunda columna presenta la base de la cual se forman; la tercera columna enlista los pronombres relativos, y la última columna muestra los pronombres interrogativos.

| Rasgo Ontológico | Base            | PROREL          |                 | PROINT    |          |
|------------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------|----------|
| No humano        | <i>tle</i>      | <i>tlen</i>     | <i>tlen</i>     | ‘qué’     | ‘que’    |
| Humano           | <i>ak</i>       | <i>akin</i>     | <i>akin</i>     | ‘quién’   | ‘quien’  |
| Locación         | <i>kan</i>      | <i>kan</i>      | <i>kanin</i>    | ‘dónde’   | ‘donde’  |
| Manera           | <i>ken</i>      | <i>ken</i>      | <i>kenin</i>    | ‘cómo’    | ‘como’   |
| Tiempo           | <i>keman</i>    | <i>(ih)kwak</i> | <i>keman</i>    | ‘cuándo’  | ‘cuando’ |
| Atributo         | <i>katliaye</i> | ---             | <i>katliaye</i> | ‘cuál’    |          |
| Cantidad         | <i>keski</i>    | ---             | <i>keski</i>    | ‘cuántos’ |          |
| Cantidad         | <i>kechkich</i> | ---             | <i>kechkich</i> | ‘cuánto’  |          |

Cuadro 4.8. Pronombres relativos en el NAHTLAX.

El Cuadro 8 muestra cuatro puntos sobre la formación de los PRORELs en el NAHTLAX. Primero, las bases y proformas interrogativas *katliaye* ‘cuál’, *keski* ‘cuántos’ y *kechkich* ‘cuánto’ no funcionan como PROREL. La segunda observación refiere a los PRORELs *tlen* ‘que’ y *akin* ‘quien’; estas, al igual que los pronombres interrogativos, tienen la partícula o terminación *-in*.

Tercero, los PRORELs *kan* ‘donde’ y *ken* ‘como’ no toman la partícula *in*, como en (48). Esto contrasta con los pronombres interrogativos que sí toman *in*.

(48) a. *y=o-Ø-asi-ko* [kan Ø-kateh miak  
*ya=PSD-S3-llegar-VEN.PSD* PROREL:donde S3-estar[IMPERF].PL muchos  
*kámioh-tin]*  
 camión- PL  
 ‘Llegó donde hay muchos camiones.’ {R049E084}

b. *xi-k-tlapwi in obispo [den ken ti-tlahtoa]*  
 IMPT-OPS3S-platicar DEF obispo SUB PROREL:como S2SG-hablar[IMPERF]  
 ‘¡Háblale al obispo como tú hablas!’ {R047E120}

Finalmente, el PROREL para tiempo es *(ih)kwak* ‘cuando’, como en (49). Esta forma difiere de la base *keman* ‘cuándo’ empleada en las interrogativas. En el náhuatl colonial *ihkwak* ‘en ese momento’ es un conector temporal — *ihkwak* se forma de *ik* ‘cuándo’, *kwa* ‘cabeza’ y el locativo *-k* (Andrews 2013) — pero en el NAHTLAX funciona como PROREL.

(49) [kwak o-Ø-tla-nes] y=ompa Ø-kah in bebe  
 PROREL:cuando PSD-S3-INDEF-aparecer[PERF] ya=allá S3-estar[IMPERF] DEF bebé  
 ‘Ya está allá el bebé cuando amaneció.’ {R003E104}

La constitución morfológica de los PRORELs en el NAHTLAX muestra que estos tienen diversos orígenes ya que no son meras extensiones de los pronombres interrogativos como sucede en otras lenguas y se propone en la literatura tipológica (Heine y Kuteva 2006).

A continuación, muestro tres evidencias de que las proformas del Cuadro 4.8 son pronombres relativos: los PRORELs hacen referencia a un rasgo ontológico del núcleo de la CR, el PROREL puede coocurrir con un núcleo explícito en la construcción relativa y el PROREL está licenciado por el verbo de la CR.

El subordinador en una CR no marca ningún rasgo del núcleo, es decir, no es un elemento anafórico. En el ejemplo en (50a), el núcleo es no humano y en (50b) el núcleo es humano y ambas CRs usan el mismo subordinador. Por lo tanto, el subordinador no contiene información sobre el núcleo.

- (50) a. o-ti-k-ita-<k>-keh                      primero    *se*    *nen-wei*    *oko-sen*  
 PSD-S1PL-OP3SG-ver-PERF-PLS    primero    uno    muy-grande    ocote-mazorca  
 [den de Ø-kwa-kwal-tsin]  
 SUB COP S3-RED:INTNS-bien-AFEC[IMPERF]  
 ‘Vimos primero una piña grande que es muy bonita.’ {R007E04}
- b. wan ye ni-kin-ita                                      *in*    *no-alma-tsi-tsin*                      [den eskwela  
 y FOC S1SG-OP3PL-ver[IMPERF]    DEF POS1SG-niño-RED-DIM SUB escuela  
 Ø-ya-s-keh]  
 S3-ir-IRR-PLS  
 ‘Y veo a mis hijitas quienes van a ir a la escuela.’ {R005E827}

En contraste con el subordinador, los PRORELs hacen referencia al rasgo ontológico del núcleo de la CR. En (51), el PROREL *tlen* ‘que’ contiene el rasgo no humano que viene del núcleo.

- (51) Ø-k-on-perdonaro-s                      in    dios [tlen                      Ø-ki-chiwa]  
 S3-OP3SG-HON-perdonar-IRR    DEF    dios    PROREL:NH S3-OP3PL-hacer[IMPERF]  
 ‘Le va a perdonar dios lo que hace.’ {R003E884}

Además de hacer referencia al rasgo ontológico del núcleo, los PRORELs *kan* ‘donde’, *ken* ‘como’ e *ihkwak* ‘cuando’ indican la función semántica del elemento relativizado al interior de la

relativa. En el ejemplo en (52), el PROREL *kan* ‘donde’ indica que el elemento relativizado es un locativo dentro de la CR.

- (52) xi-a x-<k>-tepewa-ti [kan Ø-tlatla-s  
 IMPT-ir IMPT-OP3SG-tirar-AND.NOPSD PROREL:donde S3-quemar-IRR  
 in basora]  
 DEF basura  
 ‘¡Ve a tirarlo donde se quemará la basura!’ {R005E228}

En otros trabajos sobre el náhuatl (Andrews 2003, Hill y Hill 1981, Langacker 1975) se propone que no hay PRORELs y que las proformas constituyen el núcleo de la CR porque nunca ocurren con un núcleo nominal explícito. En torno a este punto gira la segunda evidencia de que el NAHTLAX tiene PRORELs. En este náhuatl, el PROREL coocurre con un núcleo nominal explícito, como en (53a) donde el PROREL *akin* ‘quien’ coocurre con la FD de dominio *se tekitki* ‘un trabajador’ y en (53b) donde el PROREL *kan* ‘donde’ coocurre con la FD de dominio *inonkeh kasas* ‘esas casas’. Por lo tanto, el PROREL constituye el argumento relativizado dentro de la CR y no el núcleo de la construcción relativa.

- (53) a. y=o-ni-k-temo-skia se tekit-ki [akin  
 ya=PSD-S1SG-OP3SG-buscar-COND INDEF trabajar-NMZR PROREL:H  
 Ø-nech-palewi-s]  
 S3-OP1SG-ayudar-IRR  
 ‘Buscaría a un trabajador que me ayudará.’ {txtN1998}
- b. ni-yah-ti-nemi i-tech inon-keh kasas [den  
 S1SG-ir-LIG-AUX:andar[IMPERF] POS3SG-SR:en DEM:MED-PL casas SUB  
 kan Ø-nech-pak-tia ni-tlacha-ti]  
 PROREL:donde S3-OP1SG-estar\_feliz-CAUS[IMPERF] S1SG-mirar-AND.NOPSD  
 ‘Ando yendo en esas casas donde me gusta mirar.’ {R049E236}

La tercera evidencia de que el NAHTLAX tiene PRORELs se relaciona con su licenciamiento dentro de la CR; es decir, los PRORELs son argumentos del predicado en la CR y no del predicado de la cláusula matriz.

Para mostrar esta prueba es central mostrar la subcategorización de los predicados que pueden funcionar como predicado matriz y predicado en la CR, lo cual ilustro con dos verbos. El

predicado verbal intransitivo *omik* ‘murió’ en (54a) subcategoriza por un argumento de tipo FD que funciona como sujeto, *in telpokatl* ‘el muchacho’ en este caso. Además, este verbo puede ocurrir con un adjunto adposicional como *inawak in telpokatl* ‘con el muchacho’ en (54b), pero este constituye un adjunto y no un argumento.

- (54) a. o-Ø-mik [in telpoka-tl]<sub>FD</sub>  
 PSD-S3-morir[PERF] DEF muchacho-ABS  
 ‘Murió el muchacho.’ {R053E470}
- b. o-Ø-mik [i-na-wak in telpoka-tl]<sub>FAdp</sub>  
 PSD-S3-morir[PERF] POS3SG-SR:oreja-LOC DEF muchacho-ABS  
 ‘Ella/él murió con el muchacho.’

En contraste con el verbo *omik* ‘murió’, el verbo *otimonamiktih* ‘te casaste’ en (55a) toma y un sujeto y requiere un objeto de tipo frase adposicional, *inawak in telpokatl* ‘con el muchacho’ en este caso. Este verbo no puede tomar un objeto de tipo FD como se muestra en (55b).

- (55) a. o-ti-mo-namik-ti-h [i-na-wak in telpoka-tl]<sub>FAdp</sub>  
 PSD-S2SG-RR-encontrar-CAUS-PERF POS3SG-SR:oreja-LOC DEF muchacho-ABS  
 ‘Te casaste con el muchacho.’
- b. \*o-ti-mo-namik-ti-h [in telpoka-tl]<sub>FD</sub>  
 PSD-S2SG-RR-encontrar-CAUS-PERF DEF muchacho-ABS  
*Lectura buscada:* ‘Te casaste el muchacho.’

El ejemplo en (56) muestra la combinación de los predicados ‘morir’ y ‘casarse con’ anteriores en una construcción relativa; el verbo *omik* ‘murió’ es el verbo matriz y el verbo *otimonamiktih* ‘te casaste’ en el predicado de la CR. En esta construcción, el PROREL *akin* ‘quien’ es el complemento del sustantivo relacional *inawak* ‘con’. Con base en los datos sobre subcategorización, el PROREL *akin* y la adposición *inawak* constituyen una frase adposicional seleccionada por el verbo *otimonamiktih* ‘te casaste’ en la CR y no por el verbo matriz *omik* ‘murió’ porque este solo puede seleccionar una FD como argumento. Por lo tanto, el PROREL está licenciado dentro de la CR.

- (56) o-Ø-mik [akin i-na-wak  
 PSD-S3-morir[PERF] PROREL:H POS3SG-SR:oreja-LOC  
 o-ti-mo-namik-ti-h]  
 PSD-S2SG-RR-encontrar-CAUS-PERF  
 ‘Murió [el muchacho] con quien te casaste.’

Hasta aquí he mostrado que el NAHTLAX tiene PRORELs. Estas proformas tienen diversas fuentes; algunas comparten las bases con los pronombres interrogativos y otras vienen de fuentes no relacionadas a las formas interrogativas.

En lo que sigue muestro los rasgos sintácticos de los PRORELs. Downing (1978) señala, como tendencia implicacional, que el movimiento es una propiedad que define a los pronombres relativos. Sin embargo, en el NAHTLAX no se puede establecer un orden subyacente de constituyentes (véase Capítulo 6) y postular un lugar de origen y lugar de movimiento de los PRORELs en la cláusula.

En el Capítulo 6, voy a mostrar que todos los pronombres ocurren al inicio de la cláusula (a menos que otra regla obligue su aparición en posición posverbal). Los PRORELs que no son complementos de SRs siguen este patrón; estos se localizan obligatoriamente antes del verbo en la CR como lo ilustra el contraste entre los ejemplos en (57a) y (57b).

- (57) a. Ø-k-on-perdonaro-s in dios [tlen Ø-ki-chiwa]  
 S3-OP3SG-HON-perdonar-IRR DEF dios PROREL:NH S3-OP3SG-hacer[IMPERF]  
 ‘Le va a perdonar dios lo que hace.’ {R003E884}
- b. \*Ø-k-on-perdonaro-s in dios [Ø-ki-chiwa tlen]  
 S3-OP3SG-HON-perdonar-IRR DEF dios S3-OP3SG-hacer[IMPERF] PROREL:NH  
*Lectura buscada:* ‘Le va a perdonar dios lo que hace.’

Al igual que en las cláusulas interrogativas, cuando los PRORELs *tlen* ‘que’ y *akin* ‘quien’ funcionan como complementos de los sustantivos relacionales, estos varían en posición dentro de la CR. En estos casos, el PROREL y/o el SR pueden localizarse en diferentes posiciones dentro de la CR: en (58a), el PROREL y el sustantivo relacional (en este orden) aparecen al inicio de la CR; en (58b), el sustantivo relacional y el PROREL (en este orden) también aparecen al inicio de la CR; en (58c) el PROREL aparece al inicio de la cláusula y el sustantivo relacional



al final de la CR; y en (58d), el PROREL y el sustantivo relacional (en este orden) aparecen al final de la CR, en este caso. Es central notar que el subordinador es obligatorio cuando el PROREL no inicia la CR, pero no lo es cuando la CR inicia con el PROREL.

- (58) a. o-ni-k-tlamotla-k [tlen i-ka  
 PSD-S1SG-OP3SG-aventar-PERF PROREL:NH POS3SG-SR:con  
 o-ni-mits-tsotson]  
 PSD-S1SG-OP2SG-golpear[PERF]  
 ‘Aventé [el palo] con que te golpeé.’
- b. o-ni-k-tlamotla-k [i-ka tlen  
 PSD-S1SG-OP3SG-aventar-PERF POS3SG-SR:con PROREL:NH  
 o-ni-mits-tsotson]  
 PSD-S1SG-OP2SG-golpear[PERF]  
 ‘Aventé [el palo] con que te golpeé.’
- c. o-ni-k-tlamotla-k [tlen  
 PSD-S1SG-OP3SG-aventar-PERF PROREL:NH  
 o-ni-mits-tsotson i-ka]  
 PSD-S1SG-OP2SG-golpear[PERF] POS3SG-SR:con  
 ‘Aventé [el palo] con que te golpeé.’
- d. o-ni-k-tlamotla-k [den o-ni-mits-tsotson  
 PSD-S1SG-OP3SG-aventar-PERF SUB PSD-S1SG-OP2SG-golpear[PERF]  
 tlen i-ka]  
 PROREL:NH POS3SG-SR:con  
 ‘Aventé [el palo] con el que te pegué.’

Sin embargo, los PRORELs son agramaticales en dos posiciones. El primer caso es cuando el PROREL y el SR ocurren al final de la cláusula; como se observó arriba estos siguen el orden [PROREL + SR], pero el orden contrario es agramatical, como en (59b), cuya explicación no es clara porque este orden es posible en la posición inicial de la CR. El segundo orden agramatical es cuando el sustantivo relacional aparece al inicio y el PROREL al final de la CR como se muestra en (58d). Estas restricciones requieren de mayor investigación.

- (59) a. \*o-ni-k-tlamotla-k [den o-ni-mits-tsotson  
 PSD-S1SG-OP3SG-aventar-PERF SUB PSD-S1SG-OP2SG-golpear[PERF]  
 i-ka tlen]  
 POS3SG-SR:con PROREL:NH  
*Lectura buscada:* ‘Aventé el palo con el que te pegué.’
- b. \*o-ni-k-tlamotla-k [i-ka  
 PSD-S1SG-OP3SG-aventar-PERF POS3SG-SR:con  
 o-ni-mits-tsotson tlen]  
 PSD-S1SG-OP2SG-golpear[PERF] PROREL:NH  
*Lectura buscada:* ‘Aventé [el palo] con que te golpeé.’

Al igual que en las construcciones interrogativas, ante la falta de un orden subyacente de constituyentes no se puede sostener que hay *pied-piping* con y sin inversión (Smith-Stark 1988) cuando el PROREL y el SR se mueven al inicio y tampoco se puede decir que hay abandono de adposición cuando el PROREL ocurre al inicio y el SR al final de la CR (Haegeman 1994, Hornstein y Weinberg 1981). Además, no se puede argumentar que no hay movimiento cuando el PROREL y SR ocurren al final de la CR. Estas posibilidades de distribución del PROREL y el SR son esperadas bajo un análisis no configuracional del NAHTLAX (véase el Capítulo 7).

Al igual que en las cláusulas interrogativas, en las CRs también hay prodeterminantes. Los únicos prodeterminantes relativos documentados son *akin* ‘quien’ y *tlen* ‘que’. En el ejemplo en (60), el prodeterminante relativo *akin* ‘quien’ coocurre con el sustantivo ‘persona’. Nótese que los sustantivos tienen lectura genérica en estas CRs. En el Capítulo 8 muestro que el sustantivo después del PROREL no es un núcleo en la CR sino parte del argumento relativizado.

- (60) Dios nuestro señor Ø-k-on-machotia [akin persona  
 Dios nuestro señor S3-OP3SG-HON-bendecir[IMPERF] PROREL:H persona  
 Ø-k-on-maka]  
 S3-OP3SG-HON-dar[IMPERF]  
 ‘Dios nuestro señor bendice a cualquier persona que le da.’ {R048E298}

En resumen, en esta sección mostré que el NAHTLAX tiene PRORELs. Algunos de estos comparten una base morfológica con los pronombres interrogativos y otros vienen de otras fuentes. Los PRORELs sin sustantivo relacional ocurren a la izquierda de la CR antes o después del subordinador, pero los PRORELs que son complementos de los sustantivos relacionales

muestran una posición variable en la CR. Mostré también que *tlen* y *akin* pueden funcionar como prodeeterminantes relativos y forman un pronombre relativo complejo.

#### 4.6. Los cuantificadores y las proformas de libre elección

El NAHTLAX también tiene una serie de proformas de libre selección. Para su entendimiento es central revisar las propiedades de los cuantificadores de libre elección ya que las proformas están relacionadas a estos cuantificadores en cuanto al origen o forma.

##### 4.6.1. Los cuantificadores de libre elección

Los cuantificadores de libre elección toman como base la misma base que toman los pronombres interrogativos y pronombres relativos y agregan la partícula *sa(so)* ‘no importa’. En el ejemplo en (61), el cuantificador de libre elección *tlen=sa* ‘cualquier’ está compuesto por la base *tlen* ‘que’ y la partícula *=sa*. En lo que sigue muestro primero el significado de estos cuantificadores y después describo sus propiedades morfosintácticas.

- (61) ti-k-on-ne-nelo-s [tlen=sa semiya]<sub>FD</sub>  
 S2SG-OP3SG-RED-mezclar-IRR que=LE semilla  
 ‘Va a mezclar cualquier tipo de semilla.’ {R003E107}

En la literatura se han propuesto tres interpretaciones de las construcciones que contienen cuantificadores de libre elección: ignorancia, indiferencia y cuantificación universal (Rawlins 2015, Treddinick 2005). Estas lecturas se obtienen desde la perspectiva del hablante, del agente de la cláusula o de toda la construcción. En la lectura de ignorancia se entiende que el hablante desconoce una situación; la semántica de ignorancia es desde la perspectiva del hablante (Treddinick 2005). El ejemplo en (62) ilustra la lectura de ignorancia de *tlen=sa*, el hablante ignora lo que María está cocinando.

- (62) tlen=sa tlakwal Ø-ki-chih-t-ok in Maria  
 que=LE comida S3-OP3SG-hacer-LIG-AUX:estar[IMPERF] DEF María  
 Ø-ki-pia miek chil-li  
 S3-OP3SG-tener[IMPERF] mucho chile-ABS  
 ‘Cualquier comida que María esté cocinando tiene mucho chile.’

En la semántica de indiferencia, al sujeto de la cláusula le es indiferente o no le importa la situación descrita por el predicado. El ejemplo en (63) ilustra la lectura de indiferencia con *katliaye=sa* ‘cualquier’ combinado con *axno*; esto significa que al sujeto ‘ella’ le es indiferente cuál burro compró. La interpretación de indiferencia viene del sujeto.

- (63) yeh o-Ø-ki-koh katliaye=sa axno  
 PRO3SG PSD-S3-OP3SG-comprar[PERF] cual=LE burro  
 ‘Ella compró cualquier burro.’

Treddinick (2005: 16) argumenta que la semántica de cuantificación universal se da como una extensión de la interpretación de indiferencia en un contexto genérico (que resulta de otros elementos en la cláusula). En otras palabras, la semántica de cuantificación universal no viene del elemento de libre elección sino de la combinación de la genericidad y la semántica de indiferencia. Este es el mismo caso en el NAHTLAX como se ilustra en (64); el cuantificador de libre elección *tlen=saso* ‘lo que sea’ junto con el aspecto imperfectivo resultan en la lectura de cuantificación universal. El análisis “genérico” del ejemplo en (64) es un caso aislado sujeto y requiere de más investigación. En la tesis solamente exploro las lecturas de ignorancia e indiferencia de los cuantificadores de libre elección.

- (64) o-Ø-kin-koa-ya tlen=saso ahawi-tl  
 PSD-S3-OP3PL-comprar-IMPERF que=LE juguete-ABS  
 ‘Les compraba todos los juguetes [cualquier juguete].’

A continuación, muestro las propiedades morfosintácticas de los cuantificadores de libre elección. El Cuadro 4.9 enlista los cuantificadores de libre elección documentados en el NAHTLAX. La primera columna muestra los rasgos ontológicos; la segunda columna muestra las bases compartidas entre estos cuantificadores y las proformas interrogativas y relativas. La tercera columna muestra los cuantificadores de libre elección. Excepto el cuantificador *tlen* que toma la forma fosilizada *tlen* y no la base *tle*, los cuantificadores agregan la partícula *saso* ‘no importa’ a la base compartida con las proformas.

| Rasgo Ontológico | Base            | Cuantificadores de libre elección |                            |
|------------------|-----------------|-----------------------------------|----------------------------|
| No humano        | <i>tle</i>      | <i>tlen=sa(so)</i>                | ‘cualquier tipo no humano’ |
| Humano           | <i>ak</i>       | <i>ak=sa(so)</i>                  | ‘cualquier tipo humano’    |
| Atributo         | <i>katliaye</i> | <i>katliaye=sa(so)</i>            | ‘cualquier’                |
| Cantidad         | <i>keski</i>    | <i>keski=sa(so)</i>               | ‘cualquier cantidad’       |
| Cantidad         | <i>kechkich</i> | <i>kechkich=sa(so)</i>            | ‘cualquier valor’          |

Cuadro 4.9. Cuantificadores de libre elección en el NAHTLAX.

En el NAHTLAX no existen cuantificadores de elección libre para locación, manera y tiempo. Sin embargo, en la siguiente sección veremos que existen proformas de libre elección para estas categorías semánticas.

En lo que sigue muestro la posición de los elementos de libre selección en la FD. Voy a mostrar que estos son cuantificadores y la FD tiene la estructura [CUANT +(ADJ) + SUST].

Los cuantificadores *tlen=sa(so)* y *ak=sa(so)* se combinan con sustantivos no humanos y humanos, respectivamente. En el ejemplo en (65), el cuantificador de libre elección modifica al sustantivo ‘persona’ con una lectura de indiferencia.

- (65) ti-k-pitso-s                      ak=sa                      persona  
 S2SG-OP3SG-besar-IRR        quien=LE                persona  
 ‘Besarás a cualquier tipo de persona.’ {R014}

Los cuantificadores *katliaye=sa* ‘cualquier’, *keski=sa* ‘cualquier cantidad’ y *kechkich=sa* ‘cualquier valor’ se combinan con sustantivos contables. En (66a) el cuantificador *katliaye=sa* ‘cualquier’ coocurre con el nominal *pilsintli* ‘bebé’ y la construcción tiene una lectura de indiferencia. En (66b), el cuantificador *keski=sa* ‘cualquier cantidad’ se combina con el nominal *piomeh* ‘pollos’ y también tiene una lectura de indiferencia.

- (66) a. amo o-Ø-kochi-a                      ke                      katliaye=sa                      pil-tsintli  
 NEG PSD-S3-dormir-IMPERF como        cual=LE                      bebé-REV  
 ‘No dormía como cualquier bebé.’ {txtN1998}
- b. o-Ø-kin-nemaka-ya                      keski=sa                      pio-meh  
 PSD-S3-OP3PL-vender-IMPERF        cuantos=LE                pollo-PL  
 ‘Vendía cualquier cantidad de pollos.’

Los cuantificadores de libre elección coocurren con otros modificadores nominales como los adjetivos. En el ejemplo en (67), en la FD *aksa tomawak tlakatl* ‘cualquier hombre gordo’ el cuantificador coocurre con un adjetivo. En este caso, se cuantifica sobre el conjunto formado por el adjetivo y el sustantivo y el cuantificador indica que el referente es indefinido y no específico.

- (67)    *ni-k-pitso-s*                      *ak=sa*                      *tomawa-k*                      *tlaka-tl*  
           S1SG-OP3SG-besar-IRR        quien=LE                      engordar-ADJZR        hombre-ABS  
           ‘Besaré a cualquier hombre gordo.’

Una FD con cuantificador de libre elección puede ser modificada por una CR. En el ejemplo en (68a), la CR *den otikitaya* ‘que veías’ modifica a la FD *aksa soatl* ‘cualquier mujer’, y en el ejemplo en (68b), la CR *kan okitlamakaya* ‘donde lo alimentaban’ modifica a la FD *katiyesa pweblotsin* ‘cualquier pueblo’ (véase el Capítulo 8 sobre las CRs).

- (68) a. *o-ti-k-pitsoa-ya*                      *ak=sa*    *soa-tl*                      [den o-ti-k-ita-ya]  
           PSD-S2SG-OP3SG-besar-IMPERF    quien=LE    mujer-ABS    SUB    PSD-S2SG-OP3SG-ver-IMPERF  
           ‘Besabas a cualquier tipo de mujer que veías.’
- b. *o-∅-ya-ya*                      *katliaye=sa*    *pweblo-tsin*                      [kan  
           PSD-S3-ir-IMPERF    cual=LE                      pueblo-REV    PROREL:donde  
           *o-∅-ki-tlamaka-ya*]  
           PSD-S3-OP3SG-alimentar-IMPERF  
           ‘Iba a cualquier pueblo donde lo alimentaban.’

En resumen, los cuantificadores de libre elección no difieren en su distribución sintáctica de otros tipos de cuantificadores. En la siguiente sección muestro que las proformas de libre elección son morfológica y semánticamente iguales a los cuantificadores de libre elección, pero difieren en su sintaxis y uso pronominal y anafórico.

#### 4.6.2. Las proformas de libre elección

En esta sección muestro las propiedades de los pronombres y proadverbios de libre elección como *tlen=sa* ‘lo que sea’ en el ejemplo en (69). En este uso, la proforma no se combina con un sustantivo porque constituye una FD por sí misma; es decir es una proforma.

- (69) tlen=sa o-Ø-mo-kwepa-ya  
 que=LE PSD-S3-RR-voltear-IMPERF  
 ‘Se convertía en lo que sea (cualquier animal).’ {txtN1998}

El Cuadro 4.10 enlista todas las proformas de libre elección. El cuadro también muestra cuáles proformas se relacionan con los cuantificadores de libre elección. Esta comparación muestra que las proformas para lugar, manera y tiempo no tienen una contraparte de cuantificador y esto se debe a que los cuantificadores se combinan con nominales, pero manera, lugar y tiempo son relaciones semánticas que no se expresan por frases y no nominales.

| Proformas de libre elección |                | PRO | CUANT |
|-----------------------------|----------------|-----|-------|
| <i>tlen=sa(so)</i>          | ‘lo que sea’   | sí  | sí    |
| <i>ak=sa(so)</i>            | ‘quien sea’    | sí  | sí    |
| <i>katliaye=sa(so)</i>      | ‘cual sea’     | sí  | sí    |
| <i>keski=sa(so)</i>         | ‘cuantos sean’ | sí  | sí    |
| <i>kechkich=sa(so)</i>      | ‘cuanto sea’   | sí  | sí    |
| <i>kan=sa(so)</i>           | ‘donde sea’    | sí  | no    |
| <i>ken=sa(so)</i>           | ‘como sea’     | sí  | no    |
| <i>keman=sa(so)</i>         | ‘cuando sea’   | sí  | no    |

Cuadro 4.10. Formas de libre elección en cláusulas simples en el NAHTLAX.

Las diferencias fundamentales entre los cuantificadores de libre elección y las proformas de libre elección vienen de la estructura y función. Mientras que los cuantificadores son parte de una FD y modifican un nominal, como en (68), las proformas de libre elección constituyen una frase y tienen usos anafóricos, como en (69). Las proformas de libre elección son anafóricas porque requieren de un antecedente discursivo o contextual. En (70), la proforma de libre elección *kaniksaso* ‘por donde sea’ refiere a diferentes lugares. El texto narra la historia de un hombre que encontraba dinero en diferentes lugares donde andaba, en el campo, en el camino, debajo de los árboles, etc. Entonces *kaniksaso* ‘por donde sea’ refiere a lugares en el contexto discursivo.

- (70) kan-ik=saso o-Ø-k-ta-ya in tomin  
 donde-por=LE PSD-S3-OP3SG-ver-IMPERF DEF dinero  
 [En el campo, en el camino, debajo de los árboles...] ‘donde sea, encontraba el dinero.’  
 {txtN1998}

En lo que sigue describo la estructura y distribución sintáctica de las proformas de libre elección en el NAHTLAX. Las proformas de libre elección constituyen una frase (de tipo FD, FAdp, FAdv) por sí mismas. Esto se demuestra con cuatro pruebas: no coocurren con adjetivos, como frases desempeñan distintas funciones gramaticales, se localizan al inicio de la cláusula como otros pronombres y son anafóricas. El uso anafórico se ilustra con el ejemplo en (70) donde *kaniksaso* ‘por donde sea’ requiere de un antecedente para su interpretación.

Las proformas de libre elección no coocurren con adjetivos como en (71). En (71a), la proforma *kansaso* ‘donde sea’ es agramatical con el adjetivo *weyi* ‘grande’ y en (71b) *tlen=sa* ‘lo que sea’ es agramatical con el adjetivo ‘grande’. Estos datos muestran que la proforma es una frase y no puede estar modificada por un adjetivo.

(71) a. \*weyi kan=sa(so) o-ni-a  
 grande donde=LE PSD-S1SG-ir[PERF]  
*Lectura buscada:* ‘Fui donde sea grande.’

b. \*tlen=sa weyi ti-k-on-ne-nelo-s  
 que=LE grande S2SG-OP3SG-HON-RED-mezclar-IRR  
*Lectura buscada:* ‘Va a mezclar lo que sea grande.’

Las frases (FD, FAdp o FAdv) constituidas por las proformas de libre elección tienen distintas funciones gramaticales según su categoría. En (72a), el pronombre *tlen=sa* ‘lo que sea’ funciona como objeto y en (72b) el proadverbio *kensaso* ‘como sea’ funciona como adjunto.

(72) a. tlen=sa o-Ø-mo-kwepa-ya  
 que=LE PSD-S3-RR-voltar-IMPERF  
 ‘Se convertía en lo que sea (cualquier animal).’ {txtN1998}

b. ken=saso ni-k-chiwa-s  
 como=LE S1SG-OP3SG-hacer-IRR  
 ‘Lo haré como sea (de una sola manera que no importa).’ {txtN1998}

Finalmente, al igual que otros pronombres en la lengua, las proformas de libre elección se localizan al inicio de la cláusula (véase el Capítulo 5). En los ejemplos de (73), las proformas de libre elección se localizan al inicio de la cláusula.



(73) a. *tlen=saso o-Ø-kin-koa-ya*  
 que=LE PSD-S3-OP3PL-comprar-IMPERF  
 ‘Les compraba lo que sea (ropa, comida, juguetes, etc.).’ {txtN1998}

b. *kan-ik=saso o-Ø-k-ta-ya in tomin*  
 donde-por=LE PSD-S3-OP3SG-ver-IMPERF DEF dinero  
 [en el campo, en el camino, debajo de los árboles] ‘donde sea, encontraba el dinero.’  
 {txtN1998}

En resumen, las proformas de libre elección en el NAHTLAX constituyen frases y son pronombres. La siguiente sección describe las proformas relativas de libre elección.

#### 4.6.3. Los pronombres relativos de libre elección

En esta sección, describo las proformas relativas de libre elección como *kaniksaso* ‘por donde sea’ en (74) que es parte de la CR entre corchetes.

(74) *o=Ø-yah [kan=ik=saso o-Ø-ki-nek]*  
 PSD-S3-ir[PERF] PROREL:donde=por=LE PSD-S3-OP3SG-querer[PERF]  
 ‘Se fue por donde sea que quiso.’

Los pronombres relativos de libre elección se enlistan en el Cuadro 4.11.

| <b>Proformas de libre elección</b> | <b>PROREL</b> |
|------------------------------------|---------------|
| <i>tlen=sa(so)</i> ‘lo que sea’    | sí            |
| <i>ak=sa(so)</i> ‘quien sea’       | sí            |
| <i>kan=sa(so)</i> ‘donde sea’      | sí            |
| <i>ken=sa(so)</i> ‘como sea’       | sí            |
| <i>keman=sa(so)</i> ‘cuando sea’   | sí            |

Cuadro 4.11. Proformas de libre elección en las CRs del NAHTLAX.

La prueba de licenciamiento muestra que estas proformas funcionan como PROREL. Estos funcionan como complementos de SRs licenciados por el verbo en la CR. En (75), el verbo *timonamiktis* ‘te cases’ toma un argumento introducido por el SR *inawak* ‘con’ y el PROREL *aksa(so)* ‘quien sea’ funciona como complemento del SR. Entonces, el PROREL es la realización del argumento relativizado en la CR y es requerido por el verbo de la CR y no por el

verbo matriz. Estas proformas se comportan como otros pronombres relativos.

- (75) Ø-miki-s [ak=sa i-na-wak ti-mo-namik-ti-s]  
 S3-morir-IRR quien=LE POS3SG-SR:oreja-LOC S2SG-RR-encontrar-CAUS-IRR  
 ‘Morirá con quien sea que te cases.’

El Cuadro 4.12 muestra la relación entre los elementos lingüísticos de libre selección mostrados hasta ahora. La columna uno enlista todos los elementos de libre selección y las siguientes columnas muestran las distintas funciones discutidas arriba: cuantificador, pronombre y pronombre relativo.

| Formas de LE           | PRO | CUANT | PROREL |
|------------------------|-----|-------|--------|
| <i>tlen=sa(so)</i>     | sí  | sí    | sí     |
| <i>ak=sa(so)</i>       | sí  | sí    | sí     |
| <i>katliaye=sa(so)</i> | sí  | sí    | no     |
| <i>keski=sa(so)</i>    | sí  | sí    | no     |
| <i>kechkich=sa(so)</i> | sí  | sí    | no     |
| <i>kan=sa(so)</i>      | sí  | no    | sí     |
| <i>ken=sa(so)</i>      | sí  | no    | sí     |
| <i>keman=sa(so)</i>    | sí  | no    | sí     |

Cuadro 4.12. Formas de libre elección en el NAHTLAX.

El cuadro de arriba muestra que las formas de libre elección en el NAHTLAX están relacionadas, pero no tienen la misma distribución y función. Las formas *tlen* y *aksaso* funcionan como cuantificadores, pronombres en la cláusula simple y como PRORELs de libre elección en una CR. Las formas *katliayeso*, *keskiso* y *kechkicheso* ocurren únicamente en la cláusula simple y funcionan como cuantificadores o como pronombres, pero no como PROREL. Finalmente, los proadverbios *kansaso*, *kemansaso* y *kensasaso* funcionan únicamente como pronombres en la cláusula simple y como PROREL de libre elección en una CR.

#### 4.7. Los indefinidos: cuantificadores y proformas

Esta última sección analiza las formas indefinidas. Voy a mostrar que estas tienen dos funciones en la cláusula simple: cuantificadores indefinidos y pronombres indefinidos.

Haspelmath (1997) propone que los cuantificadores y pronombres indefinidos codifican la cantidad existente o inexistente del referente, lo cual sigo en este trabajo. En el ejemplo en (76a),

*amaka* ‘nadie’ indica la inexistencia de un referente humano y en el ejemplo en (76b), *itla* ‘algo’ indica la existencia de un referente indefinido no humano. Es decir, el primero es negativo y el segundo es positivo.

(76) a. wan non am=aka o-Ø-k-temo-k  
 y DEM:MED NEG=alguien PSD-S3-OP3SG-buscar-PERF  
 ‘Y nadie buscó a ése.’ {R049E259}

b. itla t-k-mo-kw-ia-h  
 algo S1PL-OP3SG-RR-comprar-CAUS[IMPERF]-PLS  
 ‘Nos compramos algo.’ {R005E400}

El Cuadro 4.13 presenta los indefinidos positivos y negativos en el NAHTLAX. La segunda columna muestra la base a partir de la cual se forman, la cual comparten con las proformas interrogativas, relativas y de libre elección.

| Rasgo ontológico | Base            | INDEF POSITIVO  |               | INDEF NEGATIVO     |                |                  |         |
|------------------|-----------------|-----------------|---------------|--------------------|----------------|------------------|---------|
| No humano        | <i>tle</i>      | <i>itla</i>     | ‘algo’        | <i>amitla</i>      | ‘nada’         | <i>amo tlen</i>  | ‘nada’  |
| Humano           | <i>ak</i>       | <i>aka</i>      | ‘alguien’     | <i>amaka</i>       | ‘nadie’        | *                |         |
| Locación         | <i>kan</i>      | <i>kana</i>     | ‘algún lugar’ | <i>amo kana</i>    | ‘ningún lugar’ | *                |         |
| Tiempo           | <i>keman</i>    | <i>kemanya</i>  | ‘alguna vez’  | <i>amo kemanya</i> | ‘ninguna vez’  | <i>amo keman</i> | ‘nunca’ |
| Cantidad         | <i>keski</i>    | <i>keski</i>    | ‘cuantos’     | *                  |                | *                |         |
| Cantidad         | <i>kechkich</i> | <i>kechkich</i> | ‘cuanto’      | *                  |                | *                |         |

Cuadro 4.13. Proformas indefinidas en el NAHTLAX.

A continuación, describo las características morfológicas de los indefinidos positivos y negativos. Existen dos subgrupos de positivos indefinidos. El primer subgrupo comparte la misma base con las proformas interrogativas, relativas y de libre elección. Estos agregan el sufijo indefinido *-a* o *-ya* a la forma base que resulta en las formas *itla* ‘algo’, *aka* ‘alguien’, *kana* ‘alguna parte’ y *kemanya* ‘alguna vez’. Nótese que la proforma indefinida *itla* ‘algo’ no se forma claramente a partir de la base *tle* ‘qué’. Al respecto, Andrews (2003) sugiere que *itla* se forma a partir del verbo existencial *i* ‘existir’ más la base *tl(e)* y el sufijo indefinido *-a*. A pesar de que se pueden reconstruir las formas, en el NAHTLAX estas formas porque ya no tienen una semántica composicional y por eso los glosó como una forma. Los ejemplos en (77) ilustran los indefinidos

de este primer subgrupo.

- (77) a. pos a poko itla Ø-tech-chiw-ili-s  
pues a poco algo S3-OP1PL-hacer-APL-IRR  
'Pues a poco algo nos va a hacer.' {R049E054}
- b. kil aka o-Ø-k-i-lia-ya  
según alguien PSD-S3-OP3SG-decir-APL-IMPERF  
'Según le decía a alguien.' {txtN1998}
- b. kana y=o-Ø-koton  
alguna\_parte ya=PSD-S3-partir[PERF]  
'Alguna parte ya se partió.' {R049E021}
- c. kemanya o-Ø-k-ita-ya  
alguna\_vez PSD-S3-OP3SG-ver-IMPERF  
'Lo veía alguna vez.' {R014}

El segundo subgrupo de indefinidos está conformado por *keski* 'cuantas' y *kechkich* 'cuanto'. Estos indefinidos se forman a partir de los cuantificadores *iski* e *ichkich*, respectivamente (Andrews 2013). Estos se ilustran en los ejemplos en (78).

- (78) a. san keski o-Ø-nech-tlakoli-h  
solo cuantos PSD-S3-OP1SG-regalar-PERF  
'Solo unos cuantos me regaló.' {R014}
- b. san kechkich ni-mits-maka-s  
solo cuanto S1SG-OP2SG-dar-IRR  
'Solo poco te voy a dar.' {R012}

El segundo grupo de indefinidos son los negativos. Haspelmath (1997:240) sugiere que un pronombre indefinido negativo expresa el sentido negativo por sí mismo; es decir, la semántica negativa es inherente al elemento léxico y no viene de la negación verbal. El autor propone un criterio sintáctico para definir si el pronombre indefinido es inherentemente negativo que consiste en usar el pronombre en contextos elípticos: el indefinido inherentemente negativo debe conservar el significado negativo sin la negación verbal. Esto se muestra con el contexto de

pregunta-respuesta como se ilustra con el español en (79); en este caso, la pregunta se puede responder con ‘nada’; entonces *nada* es un pronombre indefinido inherentemente negativo.

- (79) a. ¿Qué viste?  
b. Nada {Haspelmath 1997:240}

La aplicación de esta prueba a los datos del NAHTLAX muestra que la lengua no tiene pronombres indefinidos inherentemente negativos. En el ejemplo (80a) se muestra la pregunta *tlen owetsito* ‘¿qué cayó?’. Una respuesta negativa requiere negar el pronombre indefinido positivo, como en (80b) y una respuesta positiva emplea el pronombre indefinido positivo, como en (80c). Entonces, para la semántica negativa se requiere de la negación de la forma indefinida positiva.

- (80) a. ¿tlen                    o-Ø-wetsi-to?  
          PROINT:NH        PSD-S3-caer-AND.PSD  
          ‘¿qué cayó?’
- b. am=itla  
          NEG=algo  
          ‘Nada.’ (lit. no es algo)
- c. itla  
          algo  
          ‘Algo.’

El NAHTLAX recurre a dos mecanismos para codificar la semántica indefinida negativa: negación clausal y negación del indefinido positivo (es decir, foco bajo negación).

La negación de la cláusula puede emplearse para codificar la semántica indefinida negativa. En la cláusula en (81a), el indefinido *itla* ‘algo’ ocurre después del verbo y el verbo está negado con *amo* ‘no’. El ejemplo en (81b) ilustra el mismo punto; la cláusula está negada, el indefinido *aka* ‘alguien’ ocurre después del verbo. En ambos ejemplos, la negación ocurre sobre el verbo, pero este tiene alcance sobre el indefinido y no sobre la situación codificada en el predicado ya que resulta en una semántica de indefinido negativo.

(81) a. amo Ø-kah itla in iglesia  
 NEG S3-estar[IMPERF] algo DEF iglesia  
 ‘No hay nada en la iglesia.’ {R053E138}

b. amo Ø-ye-s aka  
 NEG S3-estar-IRR alguien  
 ‘No habrá nadie.’

El segundo mecanismo que se emplea para lograr la semántica indefinida negativa es la negación de un indefinido positivo. En este caso, se niega el indefinido antes del predicado. Los ejemplos en (82) muestra varios ejemplos: en (82a), *amo* niega a *itla* ‘algo’; en (82b), *amo* niega a *aka* ‘alguien’; en (82c), *amo* niega a *kana* ‘algún lugar’; y en (82d), *amo* niega a *kemanya* ‘alguna vez’. En estos ejemplos la negación de los pronombres indefinidos positivos resulta en una semántica de pronombre indefinido negativo.

(82) a. am=itla x-chiw-ili-kan porke ye Ø-<ki>-memeh-ti  
 NEG=algo IMPT-hacer-APL-PLS porque ya S3-OP3SG-cargar-AND.NOPSD  
 ‘¡No le hagan nada porque ya lo va cargando!’ {R002E30}

b. am=aka o-Ø-yah  
 NEG=alguien PSD-S3-ir[PERF]  
 ‘Nadie se fue.’ {R005E054}

c. amo kana xi-a  
 NEG algún\_lugar IMPT-ir  
 ‘¡No vayas a ningún lugar!’ {txtN1998}

d. amo kemanya ti-a-s  
 NEG alguna\_vez S2SG-ir-IRR  
 ‘No irás ni una vez.’ {txtN1998}

El segundo mecanismo se usa para codificar un grado más alto de negativo. En este caso, se niegan las proformas interrogativas en posición preverbal. En el ejemplo en (83a), *amo* niega la proforma *tlen* ‘algo’ para dar una semántica de ‘absolutamente nada’ y en (83b), *amo* niega la proforma *keman* ‘cuando’ para dar una semántica ‘nunca’.

(83) a. *neh amo tlen o-ni-k-chih*  
 PRO1SG NEG que PSD-S1SG-OP3SG-hacer[PERF]  
 ‘Yo no hice absolutamente nada.’ {R049E225}

b. *amo keman o-Ø-mo-kah*  
 NEG cuando PSD-S3-RR-quedar[PERF]  
 ‘Nunca se quedó.’ {R005E099}

Los ejemplos anteriores muestran que las proformas indefinidas funcionan como proformas en las cláusulas simples. Estas no funcionan como pronombres relativos, pero pueden funcionar como cuantificadores dentro de una FD; es decir, modifican un nominal. En el Cuadro 4.14 muestro los indefinidos que funcionan como cuantificadores y/o pronombres, lo cual muestra que no todas las formas indefinidas funcionan como cuantificadores. Bajo la columna de pronombres se indica la categoría sintáctica o semántica de la proforma indefinida.

| Indefinidos        |                | CUANT | PRO | Categoría sintáctica /semántica |
|--------------------|----------------|-------|-----|---------------------------------|
| <i>itla</i>        | ‘algo’         | sí    | sí  | FD                              |
| <i>amitla</i>      | ‘nada’         | sí    | sí  | FD                              |
| <i>aka</i>         | ‘alguien’      | sí    | sí  | FD                              |
| <i>amaka</i>       | ‘nadie’        | sí    | sí  | FD                              |
| <i>keski</i>       | ‘cuantos’      | sí    | sí  | FD                              |
| <i>kechkich</i>    | ‘cuanto’       | sí    | sí  | FD                              |
| <i>amo tlen</i>    | ‘nada’         | *     | sí  | FD                              |
| <i>kana</i>        | ‘algún lugar’  | *     | sí  | Locativo [FAdp, FAdv]           |
| <i>amo kana</i>    | ‘ningún lugar’ | *     | sí  | Locativo [FAdp, FAdv]           |
| <i>kemanya</i>     | ‘alguna vez’   | *     | sí  | Tiempo [FAdp, FAdv]             |
| <i>amo kemanya</i> | ‘ninguna vez’  | *     | sí  | Tiempo [FAdp, FAdv]             |
| <i>amo keman</i>   | ‘nunca’        | *     | sí  | Tiempo [FAdp, FAdv]             |

Cuadro 4.14. Proformas indefinidas como cuantificadores y pronombres en el NAHTLAX.

Las formas indefinidas en función de cuantificador modifican a un nominal. En el ejemplo en (84a), el cuantificador *aka* ‘algún’ modifica al nominal ‘traicionero’; en (84b), *amitla* ‘ningún’ modifica al nominal *tekitl* ‘trabajo’, y en (84c), *keski* ‘cuantos’ modifica a *mochkawan* ‘tus borregos’.

- (84) a. [aka trasionero] o-Ø-k-telwi-h  
 algún traidor PSD-S3-OP3SG-avisar-PERF  
 ‘Algún traidor le avisó.’ {R050E119}
- b. [am=itla teki-tl] ni-k-pia  
 NEG=algún trabajo-ABS S1SG-OP3SG-tener[IMPERF]  
 ‘Ningún trabajo tengo.’ {R053E095}
- c. xi-nech-tlakoli [san keski mo-chka-wan]  
 IMPT-OP1SG-regalar solo cuantos POS2SG-borrego-PL  
 ‘¡Regálame unos cuantos borregos!’ {R014}

Los ejemplos abajo muestran que la forma indefinida *kana* ‘alguna parte’ funciona como pronombre, como en (85a), pero este no puede funcionar como cuantificador, como en (85b). El Cuadro 4.14 enlista los elementos indefinidos que siguen este patrón e incluyen *amo tlen* ‘nada’ y *amo keman* ‘nunca.’

- (85) a. kana xi-a  
 algún\_lugar IMPT-ir  
 ‘Ve a algún lugar!’
- b. \*[kana iglesia]<sub>FD</sub> o-Ø-wets  
 alguna\_parte iglesia PSD-S3-caer[PERF]  
*Lectura buscada:* ‘Se cayó en alguna parte de la iglesia.’

Los cuantificadores indefinidos pueden coocurrir con adjetivos dentro de una FD, como en (86). Esto muestra que los indefinidos son cuantificadores dentro de la FD.

- (86) [aka tomawa-k soa-tl] o-Ø-k-telwi-h  
 alguna engordar-ADJZR mujer-ABS PSD-S3-OP3SG-avisar-PERF  
 ‘Alguna mujer gorda le avisó.’

Ahora muestro la función pronominal de los indefinidos. Todos los indefinidos enlistados en el Cuadro 4.14 tienen esta función. En este uso constituyen un peonombre, como en (87a), o proadverbios, como en (87b).



- (87) a. *intla aka Ø-mits-toka-ti-nemi-s*  
 COND alguien S3-OP2SG-perseguir-LIG-AUX:andar-IRR  
 ‘Si alguien te va a andar persiguiendo.’ {txtN1998}
- b. *kana y=o-Ø-koton*  
*alguna\_parte ya=PSD-S3-partir[PERF]*  
 ‘En alguna parte ya se partió [la carretera].’ {R049E021}

Al igual que otras proformas, las proformas indefinidas no pueden estar modificadas por un adjetivo, tienen diferentes funciones gramaticales y siempre aparecen al inicio de la cláusula.

En su función pronominal, los indefinidos no pueden ser modificados por un adjetivo, como en (88). Esto muestra que constituyen una FD por sí solos.

- (88) \**y=o-ni-h-kak* *yankwik itla*  
*ya=PSD-S1SG-OP3SG-escuchar[PERF] nuevo algo*  
*Lectura buscada:* ‘He escuchado algo nuevo.’

Las proformas indefinidas constituyen una frase por sí solas cuya categoría sintáctica puede ser FD, Fadv o FAdp, véase el Cuadro 4.14 sobre cada caso. Entonces, estas pueden tener cualquier función gramatical en la cláusula dependiendo de su categoría. En el ejemplo en (89a), el cuantificador indefinido *aka* ‘alguien’ funciona como sujeto del verbo *walmopachoti* ‘pasa’ y en (89b), el pronombre indefinido *amitla* ‘nada’ funciona como objeto del verbo *okasih* ‘encontró’ y el proadverbio *amo kana* ‘en ninguna parte’ funciona como un adjunto locativo. Note que en (89b), la negación tiene alcance sobre las dos proformas indefinidas porque ambas tienen lectura negativa.

- (89) a. *¿kox aka Ø-wal-mo-pacho-ti?*  
 acaso alguien S3-DIR-RR-arrimar-AND.NOPSD  
 ‘¿Acaso alguien se arrima?’ {txtN1998}
- b. *amo kana itla o-Ø-k-asi-h?*  
 NEG alguna\_parte algo PSD-S3-OP3SG-encontrar-PERF  
 ‘No encontró nada en ninguna parte.’ {txtN1998}

La localización de las proformas indefinidas en la cláusula también muestra que son

pronombres o proadverbios. Al igual que otros pronombres (véase el Capítulo 5), las proformas indefinidas ocurren al extremo izquierdo de la cláusula, como en los ejemplos de (90).

- (90) a. aka            Ø-wits  
           alguien    S3-venir[IMPERF]  
           ‘Alguien vine.’ {txtN1998}
- b. ako kema        Ø-choka-ti-nemi  
       NEG cuando    S3-llorar-LIG-AUX:andar[IMPERF]  
       ‘Nunca anda llorando.’ {txtN1998}

Sin embargo, existen algunas aparentes excepciones a su ocurrencia en posición inicial de cláusula. En los textos, he encontrado que la negación permite que los indefinidos aparezcan después del verbo. En (91a), el pronombre indefinido *itla* ‘algo’ ocurre después del verbo *kah* ‘hay’ y en (91b), el proadverbio *kana* ‘alguna parte’ ocurre después del verbo *nikneki* ‘quiero’. Este efecto de la negación requiere de más análisis.

- (91) a. amo Ø-kah            itla in iglesia  
           NEG S3-estar[IMPERF] algo DEF iglesia  
           ‘No hay nada en la iglesia.’ {R053E138}
- b. neh      ako ni-k-neki                            kana            ni-a-s  
       PRO1SG NEG S1SG-OP3SG-querer[IMPERF] alguna\_parte S1SG-ir-IRR  
       ‘Yo no quiero ir a ninguna parte.’ {txtN1998}

Finalmente muestro que estas proformas tienen semántica indefinida. Por el hecho de que son indefinidas no pueden coocurrir con determinantes definidos y ocurrir en construcciones existenciales presentativas.

Las proformas indefinidas no se combinan con determinantes definidos por incompatibilidad de rasgos, como se ilustra en (92), el demostrativo definido *non* ‘ese’ y el indefinido *amaka* ‘nadie’ resultan en una construcción agramatical.

- (92) \*[inon      am=Ø-aka]<sub>FD</sub>    o-Ø-ki-chih  
       DEM:MED NEG=S3-alguien PSD-S3-OP3SG-hacer[PERF]  
       *Lectura buscada:* ‘Ese nadie lo hizo.’

Debido a su semántica indefinida, las proformas indefinidas son frecuentes en construcciones existenciales. El ejemplo (93) ilustra el uso de indefinido *amitla* ‘algo’ como sujeto de la construcción con el verbo *kah* ‘haber’.

- (93) am=itla Ø-kah  
 NEG=algo S3-estar[IMPERF]  
 ‘Nada hay [en este momento].’ {txtN1998}

Las proformas indefinidas también ocurren en contextos específicos o no específicos. Esto muestra que su indefinitud no implica nada sobre su especificidad. En el ejemplo en (94) ilustra una lectura indefinida específica del pronombre indefinido *itla* ‘algo’. Este indica desconocimiento de parte del hablante, pero refiere a algo específico que el sujeto de la cláusula vio en la iglesia.

- (94) o-ni-k-ita-k itla in iglesia mas amo  
 PSD-S1SG-OP3SG-ver-PERF algo DEF iglesia pero NEG  
 ni-k-mati tlen-on-non  
 S1SG-OP3SG-saber[IMPERF] PROINT:NH-DIR-DEM:MED  
 ‘Vi algo en la iglesia, pero no sé qué es.’

El ejemplo en (95) ilustra una lectura indefinida y no específica de *kana* ‘en alguna parte’. En el texto, el señor narra que la carretera que llegaba al pueblo estaba en malas condiciones porque en alguna parte (no específica) estaba cuarteada y en otras partes (no específicas) estaba hundida.

- (95) kana y=o-Ø-koton  
 alguna\_parte ya=PSD-S3-rajar[PERF]  
 ‘En alguna parte ya se cuarteó [la carretera].’ {R049E021}

En resumen, los indefinidos en el NAHTLAX pueden funcionar como cuantificadores y pronombres en la cláusula simple. Sin embargo, solamente aquellos que tienen la categoría de FD pueden tener una correspondencia de cuantificador. En su función de cuantificador modifican a un nominal y en la función de pronombre o proadverbio, constituyen una frase (FD, FAdv o

FAdp). Finalmente, las proformas indefinidas tienen la semántica de indefinido, pero la especificidad no es parte de sus rasgos ya que pueden tener lecturas específicas y no específicas. En cuanto a su origen y morfología, algunas formas indefinidas en el NAHTLAX comparten la misma base con las proformas interrogativas, relativas y de libre elección. Sin embargo, otras vienen de cuantificadores. Sin embargo, los indefinidos difieren de los otros en que no funcionan como pronombres relativos.

#### 4.8. Discusión final

Esta sección resume los hallazgos en el estudio de los pronombres personales, las proformas interrogativas, las proformas relativas, los cuantificadores y proformas de libre elección y los cuantificadores y proformas indefinidas en el NAHTLAX.

Mostré que los pronombres personales en el NAHTLAX constituyen una FD por sí solos y tienen dos rasgos esenciales: son pronominales y definidos. Además, describí las restricciones pragmáticas de los pronombres personales y mostré que estos cambian morfológica o léxicamente dependiendo del nivel de habla honorífica.

En la segunda parte del capítulo analicé un conjunto de proformas que comparten una misma base morfológica: interrogativas, relativas, de libre elección e indefinidas. A pesar de que estos elementos lingüísticos comparten una base, mostré que no hay evidencia sincrónica que demuestre que las proformas relativas, las proformas de libre elección y las proformas indefinidas se derivan de las proformas interrogativas como se ha planteado en estudios de gramaticalización para otras lenguas.

Además mostré que las proformas interrogativas, relativas, de libre elección e indefinidas tienen una función pronominal y, algunas de ellas, funcionan como cuantificadores. Sin importar si es interrogativa, relativa, de libre elección o indefinida, se puede observar que hay tres conjuntos de proformas.

En el primer conjunto están los pronombres *tlen* ‘que’, *akin* ‘quien’, *tlensaso* ‘lo que sea’, *aksaso* ‘quien sea’, *itla* ‘algo’, *amitla* ‘nada’, *aka* ‘alguien’ y *amaka* ‘nadie’ que no marcan caso y son de la categoría sintáctica FD; en algunos contextos, estos elementos pueden funcionar como prodeterminantes o cuantificadores que acompañan a un nominal.

En el segundo grupo están los cuantificadores *katliaye* ‘cual’, *katliayesaso* ‘cualquier’,

*keski* ‘cuantos’, *keskiaso* ‘cualquier cantidad’, *kechkich* ‘cuanto’ y *kechkichsaso* ‘cualquier cantidad’ que acompañan a un nominal y en algunos contextos funcionan como pronombres que tampoco marcan caso y son de la categoría sintáctica FD.

En el tercer grupo están los proadverbios *kanin* ‘dónde’, *kan* ‘donde’, *kansaso* ‘donde sea’, *kana* ‘en alguna parte’, *amo kana* ‘en ninguna parte’, *kenin* ‘cómo’, *ken* ‘como’, *kensasas* ‘como sea’, *keman* ‘cuándo’, *ihkwak* ‘cuando’, *kemansaso* ‘cuando sea’, *kemanya* ‘alguna vez’ y *amo kemanya* ‘ninguna vez’ que marcan caso porque refieren a la categoría semántica de locación, manera y tiempo sin importar la categoría sintáctica. Estos elementos nunca funcionan como cuantificadores porque son frases que codifican relaciones semánticas de lugar, tiempo y manera.

Como último punto, se pueden ver algunos rasgos no configuracionales en los pronombres. Los pronombres *tlen* y *akin* son de categoría FD y pueden ocurrir en distintas posiciones de la cláusula si funcionan como complemento de sustantivos relacionales. El orden y distribución de estos pronombres no pueden analizarse como casos de *pied piping* o abandono de adposición porque no se puede resaltar una posición subyacente o de origen de los constituyentes.

# Capítulo 5. El tiempo, aspecto y modo en el NAHTLAX

## 5.1. Introducción

En este capítulo describo los sistemas de tiempo, aspecto y modo (T-A-M) gramatical en el NAHTLAX. Argumento que hay dos sistemas flexivos de marcación y un sistema de marcación con verbos auxiliares. Además, describo y muestro las oposiciones que la lengua establece al interior de cada categoría gramatical. Al final, describo la interacción entre estos sistemas enfocándome en las posibles combinaciones y las restricciones semánticas o pragmáticas que operan en las combinaciones.

En general, muestro que las categorías gramaticales de tiempo, aspecto y modo en el NAHTLAX constituyen dos sistemas gramaticales flexivos: tiempo-modo y aspecto-modo. Cada uno constituye un sistema gramatical independiente. El sistema de tiempo-modo es prefijal y el de aspecto-modo es sufijal. Entonces, el modo está repartido en dos posiciones flexivas (prefijos y sufijos). Además, hay un sistema de aspecto marcado por verbos auxiliares. La Figura 5.1 muestra el templete verbal donde se resaltan los tres sistemas. Antes del verbo (raíz o base) se marca el tiempo o modo y la persona gramatical y después del verbo se marcan los auxiliares de aspecto, el aspecto o modo y el número de la persona gramatical.

|             |         |       |                     |              |          |
|-------------|---------|-------|---------------------|--------------|----------|
| tiempo-modo | persona | verbo | auxiliar de aspecto | aspecto-modo | #persona |
|-------------|---------|-------|---------------------|--------------|----------|

Figura 5.1. Templete verbal y el sistema de T-A-M en el NAHTLAX.

Los siguientes ejemplos ilustran la flexión del tiempo-modo de la Figura 5.1. En el ejemplo en (1a), el verbo está flexionado por el prefijo *o-* del pasado; en (1b), el verbo está flexionado por el prefijo *ma-* de exhortativo; y en (1c), se muestra que el prefijo de tiempo pasado y modo exhortativo no coocurren, lo cual muestra que estos pertenecen al mismo sistema.<sup>28</sup>

---

<sup>28</sup> El prefijo *ma-* históricamente viene de una partícula o lexema adverbial de probabilidad (Sullivan 2014:324).

- (1) a. pero amo kosa    **o-Ø-ya-ya**  
 pero NEG persona **PSD-S3-ir-IMPERF**  
 ‘Pero casi nadie iba [a la escuela].’ {R005E051}
- b. ni-wits                      wan    **ma-Ø-nech-mik-ti**  
 S1SG-venir[IMPERF] y            **EXH-S3-OP1SG-morir-CAUS**  
 ‘[Yo] vengo y que [él] me mate.’ {R052E421}
- c. \***ma-o-ni-k-chih**  
**EXH-PSD-S1SG-OP3SG-hacer[PERF]**  
*Lectura buscada:* ‘[Yo] lo hice.’

Los ejemplos abajo ilustran la flexión del aspecto-modo del templete anterior. En el ejemplo en (2a), el verbo está flexionado por el sufijo de aspecto imperfectivo *-ya*; en (2b), el verbo está flexionado por el sufijo de modo contrafactual *-ni*; y en (2c), se muestra que el sufijo de imperfectivo y el de modo contrafactual no coocurren en el mismo verbo, por lo tanto forman parte del mismo sistema.

- (2) a. **y=o-Ø-k-pia-ya**                                      tomin  
 ya=PSD-S3-OP3SG-tener-**IMPERF**              dinero  
 ‘[Él] ya tenía dinero.’ {R005E088}
- b. porke    **o-Ø-k-mati-ni**                                      Ø-kah,                      de seguro  
 porque    PSD-S3-OP3SG-saber-**CTF**              S3-estar[IMPERF]              de seguro  
 o-Ø-nech-kawa-ya  
 PSD-S3-OP1SG-dejar-IMPERF  
 ‘Porque si [ella] hubiera sabido que hay [una escuela], de seguro me dejaba.’ {R021E079}
- c. \***y=o-Ø-k-pia-ya-ni**                                      tomin  
 ya=PSD-S3-OP3SG-tener-**IMPERF-CTF**              dinero  
*Lectura buscada:* ‘Si él tenía dinero.’

La marcación de aspecto por verbos auxiliares es una construcción compleja que contiene el verbo léxico más el auxiliar, como en (3). El verbo auxiliar se localiza después del verbo léxico y marca el aspecto progresivo.

- (3)      tons            o-Ø-tla-koni-t-o-ya-h                                  i-tech  
           entonces    PSD-S3-INDEF.NH-beber-LIG-AUX:estar-IMPERF-PLS    POS3SG-SR:en  
           se            tienda  
           INDEF    tienda  
           ‘Entonces, [ellos] estaban bebiendo en una tienda.’ {R049E038}

Bajo cada categoría gramatical se marcan distintas oposiciones. La categoría gramatical de tiempo marca una oposición entre pasado y no pasado, pero solo el pasado se marca con un prefijo. La categoría gramatical de modo es parte del sistema prefijal de tiempo-modo y del sistema sufijal de aspecto-modo. En el sistema prefijal se marca las oposiciones de imperativo y exhortativo; y en el sistema sufijal se marcan las oposiciones de irrealis, condicional-adversativo y contrafactual. Sugiero que el modo prefijal es reciente en el sistema. La categoría gramatical de aspecto pertenece al sistema de aspecto-modo y distingue tres oposiciones: imperfectivo, perfectivo y perfecto.

La Figura 5.2 muestra los dos sistemas de TM y AM y las oposiciones que se marcan bajo cada categoría y sistema según lo descrito arriba.



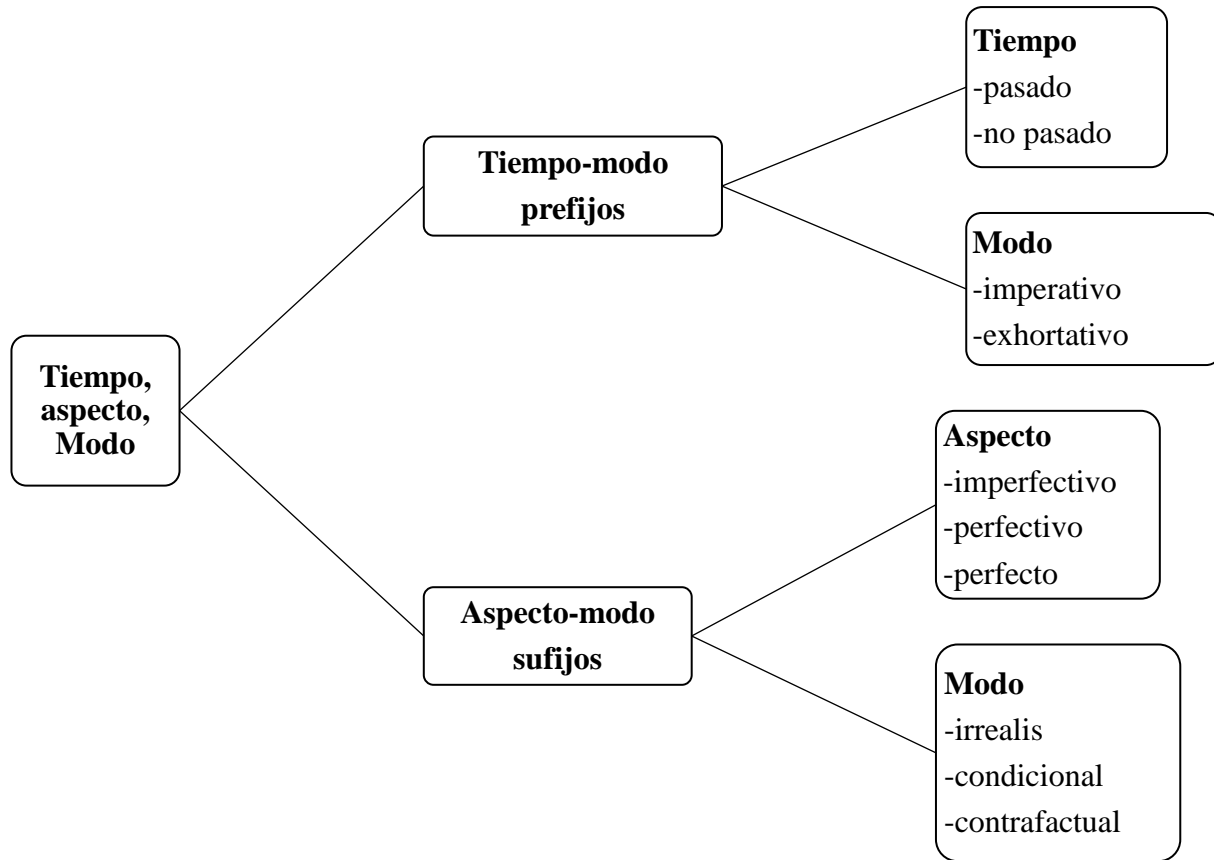


Figura 5.2. Sistemas de tiempo, aspecto y modo en el NAHTLAX.

Finalmente, la marcación de aspecto por medio de verbos auxiliares distingue dos oposiciones: progresivo y estativo. La Figura 5.3 representa este subsistema de aspecto.

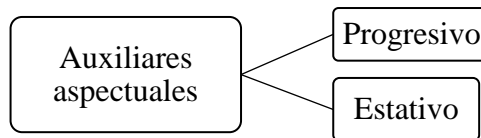


Figura 5.3. Sistema de aspecto con verbos auxiliares en el NAHTLAX.

En los estudios previos de las lenguas náhuatl, hay distintas propuestas sobre el tiempo, aspecto y modo. No obstante, en este trabajo solamente discuto las propuestas sobre cuántos

sistemas hay, las oposiciones que se distinguen en los sistemas y las formas de marcación (afijos, clíticos, adverbios).

En el náhuatl colonial no hay una propuesta sobre el número de sistemas que hay, únicamente se describen las categorías de tiempo y modo (Andrews 2003, Carochi ([1645] 1983, Launey 1992, Lockhart 2002, Sullivan 2014). Los autores proponen que hay seis oposiciones temporales: pretérito imperfecto (copretérito), presente, perfecto (o pasado), pluscuamperfecto, pluscuamperfecto del subjuntivo (irreal o condicional) y futuro. Y hay tres oposiciones modales: indicativo, imperativo y subjuntivo u optativo. En estas propuestas, la marcación por medio de prefijos, sufijos, lexe mas y verbos auxiliares tienen el mismo valor y estatus analítico; por ejemplo, el tiempo pretérito se marca con prefijo, con sufijos o con modificaciones de la base verbal; el modo optativo o subjuntivo se marca con lexemas afirmativos y negativos y también con prefijos y sufijos.

En otras lenguas náhuatl tampoco se propone el número de sistemas, solo se describe la marcación de las categorías. Beller y Beller (1979) y Tuggy (1979) proponen que el náhuatl de la huasteca y el náhuatl de Morelos, respectivamente, marcan tres categorías: tiempo, aspecto y modo. Beller y Beller (1979) muestran que el náhuatl de la huasteca marca tres oposiciones temporales: presente, pasado y futuro; el sistema de modo marca cuatro oposiciones: irrealis, condicional, imperativo y exhortativo; y el sistema aspectual marca seis oposiciones: durativo, estativo, completivo, repetitivo, momentáneo y direccional. Sin embargo, mientras que el tiempo y modo se marcan con afijos, el aspecto se marca con clíticos o verbos auxiliares. Tuggy (1979) propone que en el náhuatl de Tetelcingo, Morelos, el tiempo distingue cinco oposiciones: presente, imperfecto, pretérito, futuro y pasado, que se marcan por medio de afijos. El autor dice que el aspecto se marca con afijos, direccionales y verbos auxiliares y se distingue entre direccionales, imperfectivo, movimiento, manera, durativo y contingencia. El sistema de modo marca tres oposiciones: subjuntivo, potencial y dubitativo, que son marcados a través de afijos y lexemas.

Mi propuesta sobre tiempo, aspecto y modo en el NAHTLAX tiene diferencias substanciales con respecto a todos los estudios anteriormente descritos. Primero, propongo que la marcación por afijos, lexemas y construcciones no tienen el mismo estatus gramatical y deben analizarse por separado. Segundo, asumo que los sistemas se definen por sus rasgos formales de

codificación y de coocurrencia; es decir, dos categorías u oposiciones forman parte del mismo sistema si se codifican en el mismo espacio gramatical y no coocurren. Tercero, asumo que la interacción entre dos o más sistemas permite codificar otros conceptos, pero estos resultan de una interacción y no constituyen una oposición dentro una categoría o sistema particular. Esta perspectiva me lleva proponer que se marcan tres categorías gramaticales; estas son: tiempo, aspecto y modo. Estas tres categorías se organizan en dos sistemas gramaticales: tiempo-modo y aspecto-modo; y un sistema aspectual de verbo auxiliar.

El capítulo está estructurado de la siguiente manera. En la §5.2, resumo los estudios previos sobre el tiempo, aspecto y modo en las lenguas nahuas. En la §5.3, discuto los dos sistemas gramaticales en el NAHTLAX: tiempo-modo y aspecto-modo. Después, en las secciones 5.4, 5.5 y 5.6, muestro la codificación de la categoría de tiempo, aspecto y modo, respectivamente, además describo cada una de las oposiciones que se marcan bajo cada categoría gramatical. En la §5.7, presento la interacción entre los sistemas de TM (tiempo-modo) y aspecto-modo (AM). En la §5.8, describo el sistema aspectual de auxiliares junto con las oposiciones que se marcan por este tipo de construcción. En la §5.9, describo los direccionales que reflejan oposiciones temporales disparados por el sistema de marcación de prefijos temporales. En la §5.10, muestro la marcación de aspecto-modo y la relación que tiene con la finitud en cláusulas subordinadas. El capítulo concluye con una discusión de las implicaciones de la propuesta del capítulo.

## **5.2. El sistema de tiempo, aspecto y modo en las lenguas náhuatl**

El análisis de tiempo, aspecto y modo se ha hecho desde el náhuatl colonial hasta el náhuatl actual. Este es un tema bastante analizado en trabajos previos, pero los análisis difieren en cuanto a qué se designa como ‘sistema’, los marcadores que se toman en cuenta en el análisis (afijos, adverbios, clíticos, verbos auxiliares, etc.) y la perspectiva teórica o tipológica que se sigue en las descripciones. Esta sección resume algunos puntos relevantes de los trabajos previos de manera no exhaustiva.

La discusión se enfoca en los siguientes puntos: las oposiciones que se distinguen bajo cada categoría gramatical (tiempo, modo, aspecto) y las marcas que se toman como base del análisis que pueden incluir afijos, clíticos, lexemas, construcciones, etc. Es importante resaltar

que en ningún estudio se determina la existencia y número de sistemas de tiempo, aspecto y modo.

En las gramáticas del náhuatl colonial, los autores proponen que la lengua marca las categorías de tiempo y modo y no aspecto (Andrews 2003, Carochi [1645] 1983, Launey 1992 y Sullivan 2014). Sin embargo, no se propone cuántos sistemas existen en la lengua. En estos estudios, hay diferencia sobre cuántas oposiciones se marcan por cada categoría y la marcación por afijos, lexemas y verbos auxiliares reciben el mismo valor analítico. A continuación, presento algunos detalles según los trabajos de Andrews (2003), Launey (1992) y Sullivan (2014).

Sullivan (2014) dice que el náhuatl colonial marca la categoría de tiempo y modo. La autora propone que la lengua marca cuatro oposiciones modales: indicativo, imperativo, optativo y subjuntivo, y cinco oposiciones temporales: presente, imperfecto, pretérito, pluscuamperfecto y futuro.

El Cuadro 5.1 presenta la marcación de modo y tiempo en el náhuatl colonial según Sullivan (2014). En la primera columna está indicado el modo (el imperativo tiene tres formas). En la segunda columna están las oposiciones temporales por cada modo. En la tercera columna se indica sí la marcación es por afijos o por lexemas o partículas.

| Modo                                                      | Tiempo                                                  | Marcas                                   |                               |
|-----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|------------------------------------------|-------------------------------|
|                                                           |                                                         | Afijos                                   | lexemas/partículas            |
| Indicativo                                                | Presente                                                | Ø                                        | reducción del verbo           |
|                                                           | Imperfecto                                              | -ya                                      |                               |
|                                                           | Pretérito                                               | Ø, -c, -qui,                             |                               |
|                                                           | Pluscuamperfecto                                        | -ca                                      |                               |
|                                                           | Futuro                                                  | -z                                       |                               |
| Imperativo<br>Afirmativo<br>Vetativo<br>Vetativo de aviso |                                                         | <i>xi-</i> (2das personas)               | <i>ma, tla</i>                |
|                                                           |                                                         | <i>xi-</i> (2das personas)               | <i>maca, macamo</i>           |
|                                                           |                                                         | <i>xi-</i> (2das personas)               | <i>ma, manen</i>              |
| Optativo                                                  | Presente                                                | <i>xi-</i> (2das personas)               | <i>ma, macuele,</i>           |
|                                                           | Imperfecto, pretérito, pluscuamperfecto                 | <i>xi-</i> (2das personas)<br><i>-ni</i> | <i>mayecuel, maca, macamo</i> |
|                                                           | Otras formas de imperfecto, pretérito, pluscuamperfecto | <i>-zquia</i>                            |                               |
|                                                           | Futuro                                                  | <i>-z</i>                                |                               |
| Subjuntivo                                                | Presente                                                | <i>xi-</i> (2das personas)               | <i>tla, intla, intlaca,</i>   |
|                                                           | Imperfecto, pretérito, pluscuamperfecto                 | <i>xi-</i> (2das personas)<br><i>-ni</i> | <i>intlacamo</i>              |
|                                                           | Otras formas de imperfecto, pretérito, pluscuamperfecto | <i>-zquia</i>                            |                               |
|                                                           | Futuro                                                  | <i>-z</i>                                |                               |

Cuadro 5.1. Oposiciones de modo y tiempo en el náhuatl colonial (Sullivan 2014:71-102).

El cuadro de arriba muestra que la autora da el mismo valor analítico y gramatical a la marcación por flexión (o gramatical) y léxica (adverbios y partículas). Por ejemplo, los modos imperativo, optativo y subjuntivo están marcados por afijos (*xi-*, *-ni*, *-zquia*, *-z*) y por lexemas o partículas adverbiales (*ma*, *maca*, *macamo*, *mayecuel*, *macuele*, *manen*, *tla*, *intla*, *intlaca* e *intlacamo*).

Launey (1992) también dice que el náhuatl colonial marca tiempo y modo. Sin embargo, dice que en muchas ocasiones la marca de tiempo se extiende a contextos similares a la de aspecto; es decir, el tiempo presenta un uso “no sistemático” porque se utiliza para codificar semántica aspectual y no se restringe a una marcación temporal.

El autor propone tres oposiciones modales: imperativo, optativo y vetativo; y seis oposiciones temporales: presente, pretérito, futuro, imperfecto, pluscuamperfecto e irrealis. Además, un sistema de direccionales que marcan dos aspectos: imperfectivo y perfectivo y el modo optativo.

El Cuadro 5.2 presenta la marcación de modo y tiempo en el náhuatl colonial según

Launey (1992). En la primera columna están indicadas las categorías de tiempo y modo y el sistema de direccionales. En la segunda columna están las oposiciones de cada categoría y sistema. En la tercera columna se muestra la marcación por afijos y marcación por lexemas o partículas.

| Categoría     | Oposición        | Marcas                      |                                                    |
|---------------|------------------|-----------------------------|----------------------------------------------------|
|               |                  | Afijos                      | lexemas/partículas                                 |
| Modo          | Imperativo       | <i>xi-</i>                  | <i>ma, tla, macamo, tlamo</i><br><i>ma, manens</i> |
|               | Optativo         | <i>xi-</i>                  |                                                    |
|               | Vetativo         | <i>xi-</i>                  |                                                    |
| Tiempo        | Presente         | ∅                           | <i>ayamo</i>                                       |
|               | Pretérito        | <i>o-, -c, -qui, -ca, ∅</i> |                                                    |
|               | Futuro           | <i>-z</i>                   |                                                    |
|               | Imperfecto       | <i>-ya</i>                  |                                                    |
|               | Pluscuamperfecto | <i>-ca</i>                  |                                                    |
|               | Irreal           | <i>-zquia</i>               |                                                    |
| Direccionales | Imperfectivo     | <i>-quiuh, -tiuh</i>        |                                                    |
|               | Perfectivo       | <i>-co, -to</i>             |                                                    |
|               | Optativo         | <i>-qui, -ti</i>            |                                                    |

Cuadro 5.2. Oposiciones de modo y tiempo y sistema de direccionales en el náhuatl colonial (Launey 1992: 75-89, 91-211).

Al igual que Sullivan, Launey da el mismo valor analítico y gramatical a la marcación por flexión (o gramatical) y léxica (adverbios y partículas). Por ejemplo, *ayamo* ‘todavía no’ es un adverbio que es analizado dentro del tiempo pretérito.

A diferencia de los estudios anteriores, Andrews (2003) argumenta que el náhuatl colonial marca las categorías de tiempo, aspecto y modo, pero no discute si constituyen uno o más sistemas. El autor registra tres oposiciones modales: indicativo, optativo y amonestativo; siete oposiciones temporales: presente, pasado, no pasado, futuro, presente habitual, imperfecto y pasado distante; y dos oposiciones aspectuales: imperfectiva y perfectiva. Mientras que el tiempo y modo se marcan con afijos, el aspecto se marca por medio cambios en el tema verbal (la forma imperfectiva tiene una base larga y la base perfectiva tiene una base reducida).

El Cuadro 5.3 presenta la propuesta de Andrews (2003). En la primera columna están las oposiciones de modo. En la segunda columna están las oposiciones temporales por cada modo. En la tercera columna contempla únicamente los sufijos que indican cada tiempo.

| <b>Modo</b>  | <b>Oposiciones temporales</b> | <b>Sufijos</b> |
|--------------|-------------------------------|----------------|
| Indicativo   | Presente                      | -∅             |
|              | Pasado                        | -∅             |
|              | Futuro                        | -z             |
|              | Presente habitual             | -ni            |
|              | Imperfecto                    | -ya            |
|              | Pasado distante               | -ca            |
| Optativo     | Pasado                        | -ni            |
|              | No pasado                     | -∅             |
| Amonestativo | No pasado                     | -h             |

Cuadro 5.3. Oposiciones de modo y tiempo en el náhuatl colonial (Andrews 2003: 54-55).

El cuadro de arriba muestra que Andrews únicamente contempla la marcación del tiempo y modo a través de sufijos. Aunque el autor no lo dice explícitamente, su propuesta indica que el náhuatl colonial tiene un solo sistema de marcación: tiempo-modo. Él menciona que el tiempo y el modo están fusionados en una sola posición dentro del templete verbal (Andrews 2003: 55).

A diferencia del tiempo y el modo, el autor propone que el aspecto en el náhuatl colonial se indica en las bases verbales. El Cuadro 5.4 muestra la oposición aspectual imperfectiva y perfectiva por modo y por tiempo.

| <b>Modo</b>  | <b>Tiempo</b>                                    | <b>Aspecto</b> | <b>Base verbal</b> |
|--------------|--------------------------------------------------|----------------|--------------------|
| Indicativo   | Presente, presente habitual, imperfecto y futuro | Imperfectivo   | Larga              |
|              | Pasado, pasado distante                          | Perfectivo     | Reducida           |
| Optativo     | Pasado y no pasado                               | Imperfectiva   | Larga              |
| Amonestativo | No pasado                                        | Perfectiva     | Reducida           |

Cuadro 5.4. Oposiciones aspectuales en el náhuatl colonial (Andrews 2003: 55).

El cuadro de arriba indica que en el modo indicativo se marcan los aspectos imperfectivo y perfectivo. El primero usa bases en el tiempo presente, presente habitual, imperfecto y futuro; y el segundo usa bases cortas en el pasado y el pasado distante. En el modo optativo solo se utiliza la base imperfectiva o larga y en el modo amonestativo solo se usa la base corta o perfectiva.

Al igual que Andrews, Beller y Beller (1979) y Tuggy (1979) proponen que en el náhuatl de la huasteca y el náhuatl de Tetelcingo, Morelos, respectivamente, también se marcan las

categorías gramaticales de tiempo, aspecto y modo. Sin embargo, tampoco señalan el número de sistemas que hay y tampoco hacen distinción entre marcación gramatical por flexión, por clíticos, lexemas o construcciones con verbo auxiliar.

Beller y Beller (1979) dicen que el náhuatl de la huasteca tiene cuatro oposiciones modales: imperativo, exhortativo, irrealis y condicional; tres oposiciones temporales: presente, pasado y futuro; y seis oposiciones aspectuales: estativo, durativo, completivo, repetitivo, momentáneo y direccionales. El tiempo se marca con sufijos; el modo con partículas, prefijo y verbos auxiliares; y el aspecto se marca por clíticos y verbos auxiliares. El Cuadro 5.5 presenta la propuesta de Beller y Beller. En la primera columna están indicadas las categorías de tiempo, aspecto y modo. En la segunda columna están las oposiciones que se marcan bajo cada categoría. La tercera columna está subdividida en marcación por afijos, marcación por lexemas, clíticos o partículas y verbos auxiliares.

| Categoría | Oposición   | Marcas             |                    |                               |
|-----------|-------------|--------------------|--------------------|-------------------------------|
|           |             | Afijos             | lexemas/partículas | Auxiliares                    |
| Modo      | Imperativo  | <i>xi-</i>         |                    |                               |
|           | Exhortativo |                    | <i>ma</i>          |                               |
|           | Irrealis    |                    |                    | <i>-toskia</i>                |
|           | Condicional | <i>-skia</i>       |                    |                               |
| Tiempo    | Presente    | <i>-Ø</i>          |                    |                               |
|           | Pasado      | <i>-k, -ki, -Ø</i> |                    |                               |
|           | Futuro      | <i>-s</i>          |                    |                               |
| Aspecto   | Completivo  |                    | <i>=ya</i>         |                               |
|           | Durativo    |                    |                    | <i>-tinemi</i>                |
|           | Estativo    |                    |                    | <i>-tok</i>                   |
|           | Repetitivo  |                    | <i>=(n)ok</i>      |                               |
|           | Momentáneo  |                    |                    | <i>-wetsi</i><br><i>-kisa</i> |
|           | Direccional |                    |                    | <i>-wala</i><br><i>-ya</i>    |

Cuadro 5.5. Marca de tiempo, aspecto y modo en el náhuatl de la huasteca (Beller y Beller 1979: 280-5).

Tuggy (1979) distingue para el náhuatl de Tetelcingo Morelos tres oposiciones de modo: subjuntivo, potencial y durativo; cinco oposiciones de tiempo: presente, pretérito, futuro, imperfecto y pasado; y seis oposiciones de aspecto: imperfectivo, durativo, contingencia,



direccionales, movimiento y manera. El modo se marca con prefijo, partícula y lexema adverbiales; el tiempo se marca con afijos; y el aspecto se marca con afijos y verbos auxiliares. El Cuadro 5.6 presenta la propuesta de Tuggy (1979). La primera columna indica las categorías de modo, tiempo y aspecto; la segunda columna enlista las oposiciones que se marcan bajo cada categoría; y en las últimas columnas están indicadas las marcaciones por medio de afijos, lexemas o partículas y verbos auxiliares.

| Categoría | Oposición    | Marcas                                       |                    |                                             |
|-----------|--------------|----------------------------------------------|--------------------|---------------------------------------------|
|           |              | Afijos                                       | lexemas/partículas | Auxiliares                                  |
| Modo      | Subjuntivo   | <i>xi-</i>                                   | <i>ma</i>          |                                             |
|           | Potencial    |                                              | <i>kwalli</i>      |                                             |
|           | Dubitativo   |                                              | <i>kana</i>        |                                             |
| Tiempo    | Presente     | <i>-a, -Ø</i>                                |                    |                                             |
|           | Pretérito    | <i>-k, -ki, -Ø</i>                           |                    |                                             |
|           | Futuro       | <i>-s</i>                                    |                    |                                             |
|           | Imperfecto   | <i>-ya</i>                                   |                    |                                             |
|           | Pasado       | <i>o-</i>                                    |                    |                                             |
| Aspecto   | Imperfectivo |                                              |                    | <i>-toya</i>                                |
|           | Durativo     |                                              |                    | <i>-tika, -ta</i>                           |
|           | Contingencia | <i>-ni<br/>-skia<br/>-skiaya<br/>-skiani</i> |                    |                                             |
|           | Movimiento   |                                              |                    | <i>-tiewa, -tinemi,<br/>-tehko, -tiwits</i> |
|           | Manera       |                                              |                    | <i>-tiwetsi, -tikisa</i>                    |
|           | Direccional  | <i>-ti, -ki, -to, -ko</i>                    |                    |                                             |

Cuadro 5.6. Marcación de tiempo, aspecto y modo en el náhuatl de Tetelcingo, Morelos (Tuggy 1979: 109-115).

Para resumir la discusión presentada arriba resalto los siguientes puntos.

Primero, los estudios sobre el náhuatl colonial presentan una amplia descripción de tiempo, aspecto y modo. En los análisis se le da el mismo estatus analítico a la morfología flexiva, las partículas y adverbios que expresan estos significados (Launey 1992, Sullivan 2014). Por ejemplo, el presente, pasado y futuro en el modo indicativo se marcan por flexión (son una categoría gramatical); el modo imperativo y subjuntivo además de la flexión se marcan por partículas o lexemas adverbiales afirmativas y negativas. Segundo, los trabajos sobre el náhuatl colonial proponen que la lengua marca tiempo y modo, pero Launey (1992) sugiere que son

aspectos más que tiempos. Sin embargo, Andrews (2003) argumenta que la lengua además de tiempo y modo también marca aspecto.

Tercero, Andrews (2003) reconoce que en la marcación de aspecto hay dos bases verbales: una base imperfectiva que es larga y una base perfectiva que es reducida. Voy a mostrar que en el NAHTLAX también existen las dos bases verbales, pero con una distribución distinta.

Cuarto, en otras lenguas náhuatl, como el náhuatl de la huasteca (Beller y Beller 1979) y el náhuatl de Tetelcingo, Morelos (Tuggy 1979), se ha mostrado que se marca tiempo, aspecto y modo a nivel gramatical. Sin embargo, al igual que en los trabajos sobre el náhuatl colonial, la marcación por afijos, direccionales y verbos auxiliares se tratan de la misma manera.

En este trabajo voy a mostrar que el NAHTLAX marca tres categorías gramaticales: tiempo, aspecto y modo, lo cual coincide con Andrews, Beller y Beller y Tuggy. Estas categorías se organizan en dos sistemas independientes: tiempo-modo y aspecto-modo. Esto difiere de los trabajos anteriores que no abordan este tema de manera explícita. Siguiendo a Comrie (1985), Smith (1991), Andrews (2003) entre otros, y a diferencia de los otros autores anteriores, distingo entre codificación por flexión, codificación compleja y codificación por lexemas (adverbios y/o partículas). Sin embargo, solamente analizo las codificaciones gramaticales: flexión y codificación con verbos complejos. Finalmente, analizo las bases verbales que discute Andrews, pero voy a mostrar que estas son bases para el AM y no marcas de aspecto. Además, propondré que hay un subsistema aspectual con verbo complejo y difiere en estatus de las marcaciones por afijación.

### **5.3. Los sistemas de tiempo-modo y aspecto-modo en el NAHTLAX**

En esta sección, describo y muestro que el NAHTLAX marca tiempo, aspecto y modo como tres categorías gramaticales, pero estas forman dos sistemas integrados: tiempo-modo (TM) y aspecto-modo (AM). Uso T-A-M solamente para referirme a las tres categorías gramaticales.

La Figura 5.4 muestra la marcación del tiempo, aspecto y modo en el templete verbal. Según los patrones de coocurrencia y la posición de las marcas en el templete verbal, las tres categorías gramaticales forman dos sistemas: tiempo-modo y aspecto-modo. Mientras que el sistema de TM se marca con prefijos, el sistema AM se marcan con sufijos. Además, hay un

subsistema de aspecto que se codifica por auxiliares después de la raíz/ base verbal que difiere de los sistemas flexivos.

|             |         |       |         |              |          |
|-------------|---------|-------|---------|--------------|----------|
| tiempo-modo | persona | verbo | aux-asp | aspecto-modo | #persona |
|-------------|---------|-------|---------|--------------|----------|

Figura 5.4. Template verbal y el sistema de T-A-M en el NAHTLAX.

Voy a presentar las evidencias que sostienen la propuesta de que a nivel gramatical hay un sistema de TM y otro de AM, y un subsistema de aspecto con verbos auxiliares. Para sostener la propuesta voy a mostrar patrones de coocurrencia en el mismo verbo y el origen de las marcas. Voy a discutir cada sistema por separado y comienzo con el sistema de tiempo-modo.

El sistema de TM se marca como primer elemento en el template verbal con prefijos como se ilustra en los ejemplos en (4). En (4a), el verbo está flexionado por el prefijo *o-* de tiempo pasado; en (4b), el verbo está flexionado por el prefijo *xi-* de imperativo; y en (4c), el verbo está flexionado por el prefijo *ma-* del exhortativo.

- (4) a. tons        ako    **o**-ti-a-ya-h                    in    eskwela  
       entonces    NEG    PSD-S1PL-ir-IMPERF-PLS    DEF    escuela  
       ‘Entonces [nosotros] ya no íbamos a la escuela.’ {R021E028}
- b. orita    **xi**-nech-maka    in    tomin  
       ahorita    IMPT-OP1SG-dar    DEF    dinero  
       ‘Ahorita, ¡dame el dinero!’ {R052E421}
- c. kema    pos    onkan    **ma**-Ø-mo-toka  
       sí        pues    ahí        EXH-S3-RR-enterrar  
       ‘Sí, pues ahí que se entierre.’ {R047E069}

El ejemplo agramatical en (5) muestra que la marca *o-* de tiempo pasado y *ma-* de modo exhortativo no pueden coocurrir en el mismo verbo. Esto muestra que el tiempo y modo comparten el mismo espacio flexivo en el template verbal (están en distribución complementaria). Por lo tanto, constituyen un mismo sistema flexivo.

- (5) \***ma-o-ni-k-chih**  
 EXH-PSD-S1SG-OP3SG-hacer[PERF]  
*Lectura buscada:* ‘[Yo] lo hago.’

En el espacio preverbal se marcan los tiempos pasado y no pasado; y se marcan los modos imperativo y exhortativo. El Cuadro 5.7 resume las oposiciones en ambas categorías. La primera columna especifica las dos categorías; la segunda columna enumera las oposiciones por categoría; y la última columna muestra la marca morfológica para cada oposición.

| Categoría | Oposición   | Marca      |
|-----------|-------------|------------|
| Tiempo    | Pasado      | <i>o-</i>  |
|           | No pasado   | ---        |
| Modo      | Imperativo  | <i>xi-</i> |
|           | Exhortativo | <i>ma-</i> |

Cuadro 5.7. Oposiciones del sistema de tiempo-modo en el NAHTLAX.

Los morfemas que marcan el sistema TM son prefijos que se gramaticalizaron a partir de clíticos o partículas; es decir, tienen un origen común. Steele (1976) sugiere que las partículas de inicio de cláusula en el náhuatl tienden a atraer al verbo a la segunda posición en la cláusula. Por lo tanto, el clítico precede al verbo como lo ilustra la partícula *san* ‘solo’ en el ejemplo en (6) del NAHTLAX. En los textos es frecuente encontrar el orden partícula más verbo.

- (6) *san* Ø-tla-nesi-s                      *ye* Ø-kah                      *in* bebe  
 solo S3-INDEF-aparecer-IRR      *ya* S3-estar[IMPERF] DEF      bebé  
 ‘Cuando amanezca, ya estará el bebé.’ {R003E085}

La estructura del ejemplo en (6) sugiere que los prefijos *o-* de pasado, *ma-* de exhortativo y *xi-* de imperativo se gramaticalizaron a partir de partículas preverbiales en el NAHTLAX. No hay evidencia sincrónica para demostrar que *o-* viene de un clítico, pero sí se puede mostrar que *ma-* y *xi-* vienen de clíticos.

En el náhuatl colonial del siglo XVI y XVII, el morfema *o-* se comportaba como clítico o partícula semejante a *ye* ‘ya’ y *ok* ‘aún’ (Lockhart 2002:35). En el NAHTLAX, una evidencia de que *o-* funciona como prefijo es el contraste en la distribución de este y los clíticos *ye* ‘ya’ y *ok* ‘aun’ con los cuales se ha equiparado. El prefijo *o-* ocurre con verbos, como en (7a) y es

agramatical con predicados no verbales, como en (7b). Sin embargo, las partículas *ye* ‘ya’ y *ok* ‘aún, todavía’ ocurren con predicados verbales y no verbales, como en (8a) y (8b). Por lo tanto, *o-* es un prefijo verbal.

(7) a. *in to-chan amo o-ti-k-pia-ya-h*  
 DEF POS1PL-hogar NEG PSD-S1PL-OP3SG-tener-IMPERF-PLS  
 ‘[Nosotros] no teníamos nuestra casa.’ {R005E335}

b. *\*de o-nen-tlaka-tl*  
 COP PSD-mucho-hombre-ABS  
*Lectura buscada:* ‘[Él] fue muy valiente.’

(8) a. *san de ok=cho-choko-tsin*  
 solo COP aún=RED:INTS-pequeño-DIM  
 ‘Solo [el pueblo] era chiquito.’ {R005E042}

b. *ye=nen-tlaka-tl*  
 ya=mucho-hombre-ABS  
 ‘[Él] ya es muy hombre/valiente.’ {R005E173}

Los proclíticos también se pueden fusionar con otras palabras para formar nuevos lexemas, pero el prefijo de pasado ocurre únicamente con verbos. En (9) y (10), enlisto lexemas donde *ye* ‘ya’ y *ok* ‘aún’ forman un lexema nuevo al combinarse con otros elementos.

(9) Lexemas que contienen *ye* ‘ya’

- a. *ayemo* ‘aún no’
- b. *yenonik* ‘por eso’
- c. *san yenon* ‘solo eso’
- d. *ayik* ‘nunca’
- e. *yeka* ‘ya’

(10) Lexemas que contienen *ok* ‘aún’

- a. *oksé* ‘otro’
- b. *oksekin* ‘otros’
- c. *okachi* ‘más’
- d. *okwel* ‘nuevamente’
- e. *okayemo* ‘todavía no’

En el caso de los prefijos *xi-* y *ma-* en el NAHTLAX se puede mostrar que estos vienen de clíticos o partículas modales. Sincrónicamente, estos morfemas se combinan con otras partículas para formar lexemas que expresan modo. En el ejemplo en (11a), la forma *makamo* ‘ojalá no’ contiene el morfema *ma-* y en (11b), la forma *xamo* ‘tal vez no’ contiene el morfema *x-* (el prefijo *x<i>-* de imperativo inserta la vocal /i/ antes de una consonante para eliminar inicios complejos, véase anexo 1 sobre procesos morfofonológicos).

(11) a. **ma**-k-amo            Ø-kiawi-s  
 ojalá-LIG-NEG    S3-llover-IRR  
 ‘¡Ojalá no llueva!’

b. x-<k>-koni            **x**-amo    Ø-mits-namiki-s  
 IMPT-OP3SG-beber    ?-NEG    S3-OP2SG-encontrar-IRR  
 ‘¡Bébelo!, a lo mejor no te sanará.’ {R019E454}

Otra evidencia de que *ma* y *xi* son partículas viene del náhuatl colonial. En esta lengua ambas partículas ocurren en el mismo verbo, como en (12). Esto prueba que no ocupaban el mismo espacio flexivo en el verbo.

(12)            **ma ximomaxtlati, ma ximotlapacho**  
 NAHCOL    ‘¡Ponte el taparrabo, tápate por favor!’ (Sullivan 2014: 94)

Como *ma* y *xi* eran partículas en el náhuatl colonial, estas pueden estar separadas del verbo por otras partículas como la negación y otros elementos clausales. En (13a), la negación *amo* ‘no’ ocurre entre la partícula *ma* y el verbo *nimiki* ‘muero’. En (13b), la FN *ceme yehuantin* ‘cada uno de ellos’ ocurre entre la partícula *ma* y el verbo *quitztiani* ‘lo mirara’.

(13) a. **makamo** nimiki  
 NAHCOL    ‘¡Que yo no muera!’ (Sullivan 2014: 93)

b. ma ceme yehuantin quitztiani  
 ‘¡Ponte el taparrabo, tápate por favor!’ (Sullivan 2014: 94)

En contraste con el náhuatl colonial, en el NAHTLAX las marcas *ma-* y *xi-* son prefijos.

En particular, la combinación de ambos morfemas en el mismo verbo es agramatical, como en (14). Por lo tanto, *ma-* y *xi-* son prefijos que ocupan el mismo espacio morfológico, como en (4).

- (14)        \***ma-xi**-k-chiwa            in        tlakwal  
 NAHTLAX   EXH-IMPT-OP3SG-hacer   DEF        comida  
*Lectura buscada:* ‘¡Haz la comida por favor!’

La posición de la marca de negación (y otros elementos preverbiales) comprueba que *ma-* y *xi-* son prefijos en el NAHTLAX. La negación precede al prefijo *xi-*, como en (15a), y es agramatical entre el prefijo y el verbo, como en (15b). Lo mismo sucede con elementos preverbiales; en (16a), el sustantivo ‘dios’ precede al prefijo y este es agramatical entre el prefijo y el verbo, como en (16b).

- (15) a. non            amo x-m-awil-ti-kan  
           DEM:MED   NEG   IMPT-RR-juguete-VBZR-PLS  
           ¡No jueguen eso!’ {R005E725}

- b. \*non            x-amo-m-awil-ti-kan  
           DEM:MED   IMPT-NEG-RR-juguete-VBZR-PLS  
           *Lectura buscada:* ¡No jueguen eso!’ {modificado de R005E725}

- (16) a. dios ma-Ø-nech-on-palewi  
           dios   EXH-S3-OP1SG-HON-ayudar  
           ¡Que Dios me ayude!’ {R005E870}

- b. \*ma dios Ø-nech-on-palewi  
           EXH   dios   S3-OP1SG-HON-ayudar  
           *Lectura buscada:* ¡Que Dios me ayude!’ {modificado de R005E870}

En resumen, el sistema de tiempo-modo se marca con prefijos que se gramaticalizaron de proclíticos o partículas adverbiales. Este sistema marca cuatro oposiciones tempo-modales; dos tiempos: pasado y no pasado y dos modos: imperativo y exhortativo. Mas adelante describo cada oposición, la marcación y su significado.

A continuación, muestro el sistema aspecto-modal que se marca por sufijos. En este sistema se marcan tres oposiciones aspectuales y tres oposiciones modales. El Cuadro 5.8

muestra este sistema de AM. La primera columna enlista las dos categorías; la segunda columna enlista las oposiciones que se marcan por categoría, y la última columna enlista los sufijos que marcan cada oposición. Estas marcas de AM son sufijos.

| <b>Categoría</b> | <b>Oposición</b>        | <b>Marca</b>         |
|------------------|-------------------------|----------------------|
| Aspecto          | Imperfectivo no marcado | ---, <i>-ya</i>      |
|                  | Perfectivo              | <i>-k, -h, - - -</i> |
|                  | Perfecto                | <i>-ka</i>           |
| Modo             | Irrealis                | <i>-s</i>            |
|                  | Condicional             | <i>-skia</i>         |
|                  | Contrafactual           | <i>-ni</i>           |

Cuadro 5.8. Oposiciones del sistema de aspecto-modo en el NAHTLAX.

Los ejemplos en (17) ilustran el sistema de AM. El ejemplo en (17a) contiene dos verbos: el primero está flexionado por el sufijo *-ni* de modo contrafactual y el segundo está flexionado por el sufijo *-ya* de aspecto imperfectivo. Los sufijos de AM ocupan la penúltima posición del templete verbal, preceden al sufijo de plural *-keh* como en (17b) donde el verbo está flexionado por el sufijo *-h* de aspecto perfectivo.

(17) a. porke o-Ø-k-mati-**ni** Ø-kah, de seguro  
 porque PSD-S3-OP3SG-saber-CTF S3-estar[IMPERF] de seguro  
 o-Ø-nech-kawa-**ya**  
 PSD-S3-OP1SG-dejar-IMPERF  
 ‘Porque si [mi mamá] hubiera sabido que hay [una escuela], seguro me habría dejado ir.’ {R021E079}

b. wan o-Ø-tla-salo-**h**-keh kwalli  
 y PSD-S3-INDEF.NH-aprender-PERF-PLS bien  
 ‘Y [los caporales] aprendieron bien.’ {R046E92}

Una prueba de que el aspecto y modo marcados por sufijos forman un sistema viene del hecho de que ambos sufijos no coocurren. En (18a), el verbo *mati* ‘saber’ está flexionado con el sufijo *-a* de aspecto imperfectivo (alomorfo de *-ya*). En (18b), se muestra que es agramatical combinar la marca *-a* de imperfectivo con la marca *-ni* de modo contrafactual en el mismo verbo.



(18) a. amo o-ni-k-mati-a  
 NEG PSD-S1SG-OP3SG-saber-IMPERF  
 ‘[Yo] no lo sabía.’ {R021E145}

b. \*o-ni-k-mati-a-ni  
 PSD-S1SG-OP3SG-saber-IMPERF-CTF  
*Lectura buscada:* ‘[Yo] lo hubiera sabido.’

Hasta aquí, he mostrado que el NAHTLAX tiene dos sistemas gramaticales de marcación de tiempo, aspecto y modo: el sistema de tiempo-modo que se marca a través de prefijos que vienen de la gramaticalización de proclíticos y el sistema de aspecto-modo que se marca a través de sufijos que hasta ahora no he encontrado su fuente.

El NAHTLAX tiene otra forma de marcar aspecto por medio de verbos auxiliares lo cual denomino ‘subsistema aspectual complejo.’

El ejemplo en (19) ilustra la codificación de aspecto por medio de verbo auxiliar. La construcción contiene el verbo léxico *koni* ‘beber’ y el verbo auxiliar *o* ‘estar’ que están ligados por *-t(i)-*. El complejo [koni-t-o] se flexiona con el sufijo *-ya* de aspecto imperfectivo (véase la §5.8 sobre los detalles de la interacción entre los auxiliares y el AM). El verbo auxiliar *o* ‘estar’ codifica el aspecto progresivo.

(19) tons o-Ø-tla-koni-t-o-ya-h i-tech  
 entonces PSD-S3-INDEF.NH-beber-LIG-AUX:estar-IMPERF-PLS POS3SG-SR:en  
 se tienda  
 INDEF tienda  
 ‘Entonces, [ellos] estaban bebiendo en una tienda.’ {R049E038}

La construcción compleja es un subsistema aspectual porque emplea verbos auxiliares y no afijos gramaticales para expresar aspecto. La semántica aspectual se obtiene de los verbos auxiliares. El complejo verbal [verbo-léxico + auxiliar] se flexiona como un verbo simple en cuanto a la marcación de TM y AM.

El subsistema aspectual complejo codifica dos significados aspectuales: progresivo y estativo. Cada uno se marca por un verbo auxiliar distinto como se resume en el Cuadro 5.9. Nótese el verbo auxiliar *ok* ‘estar echado’ codifica la semántica estativa, pero también puede tener lectura progresiva, los detalles se abordan en la §5.8.

| <b>Auxiliar</b> | <b>Oposiciones</b> |                      |
|-----------------|--------------------|----------------------|
| <i>ka</i>       | ‘estar’            | Progresivo           |
| <i>ok</i>       | ‘estar echado’     | Estativo, progresivo |

Cuadro 5.9. Verbos auxiliares aspectuales en el NAHTLAX.

En resumen, en esta sección mostré que el NAHTLAX tiene dos sistemas gramaticales de T-A-M: tiempo-modo marcado por prefijos y aspecto-modo marcado por medio de sufijos. Además, el NAHTLAX tiene un subsistema aspectual complejo; es decir, aspecto codificado por medio de construcciones auxiliares. Al interior de cada sistema y subsistema se codifican distintas oposiciones. La propuesta general sobre la marcación de tiempo, aspecto y modo en el NAHTLAX se resume en la Figura 5.5.

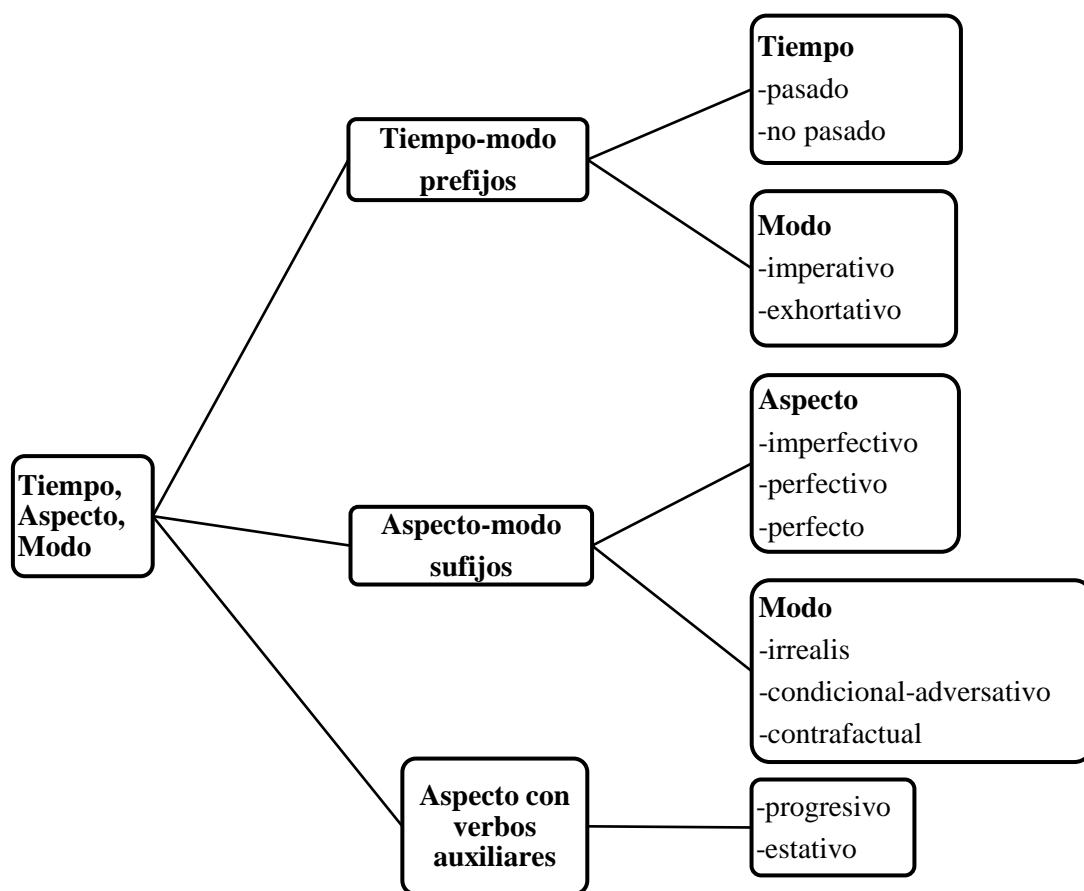


Figura 5.5. Sistemas de tiempo, aspecto y modo en el NAHTLAX.

Las siguientes secciones describen y analizan cada una de las tres categorías gramaticales de tiempo, aspecto y modo por medio de afijos. La descripción del subsistema aspectual por medio de auxiliares se hace en la sección 5.8. En cada sección, describo la marcación y la semántica de cada oposición. Comienzo con tiempo, luego aspecto y termino con modo.

#### **5.4. La categoría de tiempo y las oposiciones temporales en el NAHTLAX**

El tiempo gramatical localiza a un evento en el tiempo en relación con otro evento o un punto de referencia (Timberlake 2007). En este sentido el tiempo es deíctico. Existen diferentes maneras de expresar la referencia temporal: por medio de cláusulas, ítems léxicos y categorías gramaticales (Comrie 1985: 8). Aquí exploro la expresión gramaticalizada de tiempo; es decir, a través de morfema gramatical, lo cual llamo ‘tiempo gramatical’.

El tiempo es deíctico y se emplean tres parámetros básicos para su análisis: el centro deíctico o punto de referencia, la locación del evento con relación al centro deíctico y la distancia temporal entre el evento y el centro deíctico. El centro deíctico es generalmente el tiempo de habla u otro punto definido por contexto; el evento puede localizarse antes del centro deíctico, traslapa con el centro deíctico o localizarse después del centro deíctico — esto resulta en tres relaciones temporales: anterioridad, simultaneidad y posterioridad; y la distancia entre el evento y el centro deíctico puede ser de lejanía o cercanía (Comrie 1985: 9).

La organización del tiempo gramatical en las lenguas varía según como conceptualizan y marcan los tres parámetros anteriores (Comrie 1985: 48). Hay lenguas que gramaticalizan las tres relaciones temporales y por lo tanto tienen tres tiempos gramaticales: pasado (anterior al centro deíctico), presente (simultáneo al centro deíctico) y futuro (posterior al centro deíctico); este es el caso del español. Otras lenguas gramaticalizan el tiempo de forma binaria que resulta en dos patrones. Un patrón opone entre pasado (anterior al centro deíctico) y no pasado (simultáneo y posterior al centro deíctico) como el caso del inglés. Otro patrón opone futuro (posterior al centro deíctico) y no futuro (simultáneo y anterior al centro deíctico). Este último sistema parece ser poco común (véase a Comrie 1985:48 sobre detalles).

El NAHTLAX marca el tiempo de forma binaria y distingue entre pasado y no pasado. El pasado se marca con el prefijo *o-* y el no pasado carece de marca morfológica. Es decir, el no

pasado es la forma no marcada del paradigma.

El tiempo pasado sitúa al evento antes del punto de referencia que es el tiempo de habla en enunciados aislados y tiempo relativo en contexto (Timberlake 2007: 304). En el ejemplo en (20), el prefijo *o-* indica que el evento de ‘ir’ es anterior al momento del habla.<sup>29</sup>

- (20) am=aka      o-Ø-yah      in      eskwela  
NEG=alguien PSD-S3-ir[PERF] DEF escuela  
‘Nadie fue a la escuela.’ {R005E054}

El tiempo no pasado no se marca y puede interpretarse como presente o futuro. En (21a) ‘tener otra mujer’ traslapa con el tiempo de habla; es decir, es simultáneo al tiempo de habla (semántica presente). En (21b) el evento de ‘llorar’ es posterior al tiempo de habla (semántica de futuro).

- (21) a. ni-k-pia                              oksé soa-tl  
S1SG-OP3SG-tener[IMPERF] otra mujer-ABS  
‘[Yo] tengo otra mujer.’ {R005E672}
- b. Ø-choka-s      wan amo Ø-ki-perdonaro-s      in      dios  
S3-llorar-IRR y NEG S3-OP3SG-perdonar-IRR DEF dios  
‘[Él] llorará y dios no lo perdonará.’ {R005E730}

Una evidencia de que el NAHTLAX marca el tiempo de forma binaria viene de las construcciones con direccionales. El NAHTLAX tiene el sufijo direccional andativo *-t* y el sufijo direccional venitivo *-k*. Estos direccionales tienen dos formas; se realizan como *-to* y *-ko* en el pasado y como *-ti* y *-ki* en el no pasado. Esta distinción concuerda con la marcación binaria de tiempo por prefijos.

Los verbos en (22) están en pasado y se usan las formas pasadas de los direccionales: *-to* y *-ko*. Es decir, la forma temporal del direccional concuerda con el prefijo de tiempo.

- (22) a. neh      nihki      o-ni-tlachá-to                      asta      Mexiko  
PRO1SG también PSD-S1SG-mirar-AND.PSD hasta México  
‘Yo también fui a mirar hasta México.’ {R021E084}

---

<sup>29</sup> La *o-* puede sufrir asimilación y carecer de realización (véase los procesos morfofonológicos en el anexo 1).

- b. ako      o-Ø-nech-tlahpalo-ko      de=n    Sedesol  
ya\_no    PSD-S3-OP1SG-saludar-VEN.PSD    de=DEF   Sedesol  
‘Ya no me vino a saludar el de Sedesol.’ {R048E084}

Los verbos en (23) están en tiempo no pasado (sin marca) y se emplean las formas *-t<i>* y *-k<i>* de los direccionales. Entonces, la forma de los direccionales concuerda con la ausencia de prefijo de tiempo. Los eventos se entienden como simultáneos o posteriores al punto de referencia.

- (23) a. ni-k-notsa-ti      in    polisia  
S1SG-OP3SG-llamar-AND.NOPSD    DEF    policía  
‘Voy a ir a llamar al policía.’ {R021E112}

- b. ma-Ø-nech-on-kaw-ili-ki      nikan    no-chan  
EXH-S3-OP1SG-HON-dejar-APL-VEN.NOPSD    aquí    POS1SG-hogar  
‘¡Que me lo venga a dejar aquí a mi casa!’ {txtN1998}

A continuación, muestro que el punto de referencia puede ser el tiempo de habla u otro tiempo del contexto (tiempo relativo). En los ejemplos en (20) y (21) el punto de referencia es el tiempo de habla; es decir, se anclan al momento de habla. Sin embargo, el tiempo de referencia también puede ser otro tiempo del contexto. En ejemplo en (24), el punto de referencia es *ninkeh tonaltin* ‘estos días’ (en el texto y no ahora) y la marca de pasado indica que el evento de ‘entrar a gobernar’ es anterior a ‘estos días’.

- (24)    tons      nin-keh      tonal-tin    y=o-Ø-wal-kalaki-skia      in    Valle  
entonces    DEM:PROX-PL    día-PL      ya=PSD-S3-DIR-entrar-COND    DEF    Valle  
‘Entonces, en estos días ya había entrado el [gobernador Moreno] Valle.’ {R048E018}

El ejemplo en (25) muestra que el no pasado puede anclarse a un tiempo de referencia contextual (y no al tiempo de habla). En este caso, la cláusula adverbial *kwak kalaki nikan* ‘cuando entra aquí’ introduce un tiempo de referencia y la cláusula *neh nikilia* ‘yo le digo’ se ancla a este tiempo con el cual establece una relación temporal de no pasado. Además, el evento ‘ayer llegó mi hija’ ocurre antes del tiempo de habla en el texto y lleva marca de pasado.

- (25) ye=yala o-Ø-asi-ko in no-chpoch... kwak Ø-kalaki  
 FOC=ayer PSD-S3-llegar-VEN.PSD DEF POS1SG-muchacha cuando S3-entrar[IMPERF]  
 nikan neh ni-k-i-lia: tlen ti-k-mati-s  
 aquí PRO1SG S1SG-OP3SG-decir-APL[IMPERF] PROINT:NH S2SG-OP3SG-saber-IRR  
 ‘Ayer llegó mi hija, cuando entra aquí, yo le digo: ¿qué crees?’ {R019E447}

En resumen, en el NAHTLAX el tiempo gramatical se marca de manera binaria: pasado y no pasado. El pasado se marca con *o-* y el no pasado carece de marca. El pasado indica que un evento es anterior al centro deíctico y el no pasado indica que un evento es simultáneo o posterior al centro deíctico. Además, la distinción binaria del tiempo se gramaticalizó en la forma de los direccionales andativo y venitivo; estos tienen una forma pasada y una no pasada que concuerda con el prefijo de tiempo marcado en el verbo.

### 5.5. La categoría de aspecto y las oposiciones aspectuales en el NAHTLAX

Arriba mostré que el tiempo es deíctico porque requiere de un punto de referencia para su interpretación. En contraste, el aspecto no es deíctico porque no requiere de un centro deíctico para su interpretación, sino que hace referencia a la configuración temporal interna de las situaciones, estados o sucesos (Comrie 1976, Smith 1991, entre otros).

Hay dos tipos de aspectos: aspecto gramatical y aspecto léxico. El aspecto gramatical (o punto de vista aspectual) refiere a la perspectiva que toma el hablante al presentar un evento; puede ser todo el evento, su progreso, su inicio, su culminación, las etapas previas, etc. (véase a Comrie 1976 y Smith 1991). El aspecto léxico (o aktionsart) refiere a las características temporales inherentes de los predicados como duración, instantaneidad, etc. y no depende de la perspectiva del hablante (Comrie 1976, Croft 2012, Smith 1991, Shirai y Andersen 1995: 744, Vendler 1957). El aspecto gramatical usualmente se marca con flexión y el aspecto léxico usualmente no tiene marcas sino solamente reflejos semánticos o patrones de distribución.

En esta sección describo el aspecto gramatical en el NAHTLAX al cual me refiero solamente como aspecto. El NAHTLAX marca tres oposiciones aspectuales: imperfectivo, perfectivo y perfecto. Nótese que el perfecto involucra la noción de tiempo y aspecto, lo incluyo bajo aspecto por claridad.

El Cuadro 5.10 muestra las marcas de las oposiciones aspectuales. La ausencia de marca

aspectual se representa con el símbolo “---“ y no se glosa. Nótese que todas las oposiciones aspectuales pertenecen al sistema de AM porque se marcan con sufijos.

| Aspecto      | Marca     |
|--------------|-----------|
| Imperfectivo | --- , -ya |
| Perfectivo   | -k/-h/--- |
| Perfecto     | -ka       |

Cuadro 5.10. Sufijos aspectuales en el NAHTLAX.

### 5.5.1. Las bases verbales

Para mostrar las oposiciones aspecto-modales en el NAHTLAX es central entender los cambios de las bases verbales que usualmente son provocados por las marcas de AM.

Las bases verbales en el NAHTLAX cambian según el AM que tiene el verbo. Estos cambios se materializan en la reducción de la base al mismo tiempo que puede inducir cambios morfofonológicos. Los verbos tienen dos bases: larga y reducida. La base larga es la forma básica del verbo y se usa como la forma de cita en los diccionarios. La base reducida resulta de la elisión de la vocal final.

El subparadigma en (26) ilustra la alternancia de bases. Todos los subparadigmas de esta sección están flexionados por el prefijo *ni-* de primera persona singular. El verbo ‘pasar’ tiene la forma *panoa* en el imperfectivo en (26a), la cual llamo base larga, y tiene la forma *pano* en el perfectivo en (26b) e irrealis en (26c), que llamo base reducida. La selección de la base larga y reducida se da entre la oposición imperfectivo vs perfectivo e irrealis.

- (26) a. IMPERF: *o-ni-panoa-ya* ‘yo pasaba’  
 b. PERF: *o-ni-pano-h* ‘yo pasé’  
 c. IRR: *ni-pano-s* ‘yo pasaré’

Los ejemplos abajo muestran una distribución distinta de la base larga y corta del verbo ‘caer’. Mientras que la base larga *wetsi* se usa en el imperfectivo en (27a) y en el irrealis en (27b), la base reducida *wets* se emplea en el perfectivo en (27c). Esto muestra que la distribución de las bases larga y reducida depende del aspecto-modo y del tipo de verbo.

- (27) a. IMPERF: *o-ni-wetsi-a* ‘yo caía’  
 b. IRR: *ni-wetsi-s* ‘yo caeré’  
 c. PERF: *o-ni-wets* ‘yo caí’

Los ejemplos de abajo muestran que hay verbos que no tienen una base larga y reducida. Este es el caso del verbo *choka* ‘llorar’ en (28); el cual tiene la misma base en todos los aspectos-modos.

- (28) a. IMPERF: *o-ni-choka-ya* ‘yo lloraba’  
 b. PERF: *o-ni-choka-k* ‘yo lloré’  
 c. IRR: *ni-choka-s* ‘yo lloraré’

Los tres grupos de ejemplos anteriores muestran los parámetros a tomar en consideración en el análisis de las bases. Por un lado, la existencia o ausencia de bases largas y reducidas depende del tipo de verbo y por lo tanto, los verbos se clasifican según las alternancias o su ausencia. Por otro lado, la distribución de las bases largas y reducidas dependen del aspecto-modo cuyo patrón no es uniforme. Por lo tanto, los verbos se clasifican según la distribución de las formas en todo el sistema de AM.

El análisis de la interacción de estos dos factores en todo el sistema de AM aplicada 100 verbos me llevan a proponer que el NAHTLAX tiene tres clases de verbos. El Cuadro 5.11 muestra la distribución de las bases en todas las oposiciones aspecto-modales. La primera columna muestra los tres tipos de verbos, las siguientes columnas organizan los aspectos y modos según la distribución de las bases largas y cortas.

| Verbos | Imperfectivo,<br>Contrafactual | Imperativo,<br>Irrealis,<br>adversativo | Exhortativo,<br>Condicional- | Perfectivo, Perfecto |
|--------|--------------------------------|-----------------------------------------|------------------------------|----------------------|
| tipo 1 | base larga                     | base larga                              |                              | base larga           |
| tipo 2 | base larga                     | base larga                              |                              | base reducida        |
| tipo 3 | base larga                     | base reducida                           |                              | base reducida        |

Cuadro 5.11. Bases verbales para formar aspectos y modos en el NAHTLAX.

Los verbos del tipo 1 no tienen alternancias de bases, como en (28), que llamo base larga por conveniencia. Los verbos del tipo 2 usan la base reducida en el perfectivo y perfecto y la



base larga en las demás oposiciones aspecto-modales, como en (27). Los verbos del tipo 3 usan la base larga en el imperfectivo y contrafactual y la base reducida en las demás oposiciones aspecto-modales, como en (26).

Andrews (2003) propone que en el náhuatl colonial la base larga de los verbos se usa en el aspecto imperfectivo y la reducida para el aspecto perfectivo. El cuadro anterior muestra que esta generalización no aplica al NAHTLAX porque la distribución de las bases depende del tipo de verbo y de los aspecto-modos que se marcan. Nótese que no es claro que la distribución de la base larga y reducida esté motivada por la semántica; el contrafactual forma un grupo con el aspecto imperfectivo; hay verbos que no tienen alternancias; y los verbos del tipo 3 no muestran coherencia semántica en cuanto a la distribución de las bases —usan la base reducida en realis (perfectivo, perfecto) e irrealis (imperativo, exhortativo, irrealis y condicional-adversativo). En general, la alternancia depende de factores morfofonológicos cuyos detalles están sujetos a mayor investigación.

Las listas abajo muestran cómo los 100 verbos analizados según la alternancia en el Cuadro 5.11 se organizan en tres tipos. Nótese que los verbos del tipo 3 terminan en *-oa* e *-ia*. La alternancia se explica por cuestiones fonológicas, véase el Anexo 1 sobre las reglas fonológicas en este contexto. Los verbos en (29) son del tipo 1; la misma base se usa en todos los aspectos-modos.

(29) Verbos del tipo 1 (sin alternancia)

|                 |              |
|-----------------|--------------|
| <i>kwi</i>      | ‘agarrar’    |
| <i>asi</i>      | ‘llegar’     |
| <i>tlehko</i>   | ‘subir’      |
| <i>temo</i>     | ‘bajar’      |
| <i>tlatla</i>   | ‘quemar’     |
| <i>motla</i>    | ‘aventar’    |
| <i>tomawa</i>   | ‘engordar’   |
| <i>chikawa</i>  | ‘fortalecer’ |
| <i>ita</i>      | ‘ver’        |
| <i>kwa</i>      | ‘comer’      |
| <i>meme</i>     | ‘cargar’     |
| <i>teliktsa</i> | ‘patear’     |
| <i>tataka</i>   | ‘rascar’     |
| <i>wika</i>     | ‘llevar’     |
| <i>walika</i>   | ‘traer’      |
| <i>wetska</i>   | ‘reír’       |
| <i>nemaka</i>   | ‘vender’     |
| <i>choka</i>    | ‘llorar’     |
| <i>paka</i>     | ‘lavar’      |
| <i>maka</i>     | ‘dar’        |
| <i>teka</i>     | ‘echar’      |

La lista en (30) muestra los verbos del tipo 2, véase Anexo 1 sobre los cambios fonológicos en la consonante final que induce la elisión de la vocal final.

(30) Verbos del tipo 2

| Base larga      | Base reducida |             |
|-----------------|---------------|-------------|
| <i>notsa</i>    | <i>nots</i>   | ‘llamar’    |
| <i>kwepa</i>    | <i>kwep</i>   | ‘voltear’   |
| <i>kisa</i>     | <i>kis</i>    | ‘salir’     |
| <i>istekwi</i>  | <i>istek</i>  | ‘pellizcar’ |
| <i>ichtekwi</i> | <i>ichtek</i> | ‘robar’     |
| <i>kochi</i>    | <i>koch</i>   | ‘dormir’    |
| <i>kaki</i>     | <i>kak</i>    | ‘escuchar’  |
| <i>miki</i>     | <i>mik</i>    | ‘morir’     |
| <i>neki</i>     | <i>nek</i>    | ‘querer’    |
| <i>wetsi</i>    | <i>wets</i>   | ‘caer’      |
| <i>nesi</i>     | <i>nes</i>    | ‘aparecer’  |
| <i>mati</i>     | <i>mat</i>    | ‘saber’     |
| <i>tekiti</i>   | <i>tekit</i>  | ‘trabajar’  |
| <i>kwalani</i>  | <i>kwalan</i> | ‘enojar’    |
| <i>nemi</i>     | <i>nen</i>    | ‘andar’     |
| <i>pia</i>      | <i>pix</i>    | ‘tener’     |
| <i>chia</i>     | <i>chix</i>   | ‘esperar’   |
| <i>chiwa</i>    | <i>chih</i>   | ‘hacer’     |
| <i>xipewa</i>   | <i>xipeh</i>  | ‘pelar’     |
| <i>siawi</i>    | <i>siah</i>   | ‘cansar’    |
| <i>kiawi</i>    | <i>kiah</i>   | ‘llover’    |

La lista en (31) muestra los verbos del tipo 3. La distribución de la base reducida y la base larga se mostró arriba.

(31) Verbos del tipo 3

| Base larga       | Base reducida   |             |
|------------------|-----------------|-------------|
| <i>motlaloa</i>  | <i>motlalo</i>  | ‘correr’    |
| <i>panoa</i>     | <i>pano</i>     | ‘pasar’     |
| <i>ihtoa</i>     | <i>ihto</i>     | ‘decir’     |
| <i>pitsoa</i>    | <i>pitso</i>    | ‘besar’     |
| <i>kokoa</i>     | <i>koko</i>     | ‘enfermar’  |
| <i>ihkwiloa</i>  | <i>ihkwilo</i>  | ‘escribir’  |
| <i>ololoa</i>    | <i>ololo</i>    | ‘recoger’   |
| <i>saloa</i>     | <i>salo</i>     | ‘aprender’  |
| <i>tlahpaloa</i> | <i>tlahpalo</i> | ‘saludar’   |
| <i>napaloa</i>   | <i>napalo</i>   | ‘abrazar’   |
| <i>poloa</i>     | <i>polo</i>     | ‘perder’    |
| <i>temoa</i>     | <i>temo</i>     | ‘buscar’    |
| <i>tlania</i>    | <i>tlani</i>    | ‘preguntar’ |
| <i>tlalia</i>    | <i>tlali</i>    | ‘poner’     |
| <i>palewia</i>   | <i>palewi</i>   | ‘ayudar’    |
| <i>ilia</i>      | <i>ili</i>      | ‘decir’     |
| <i>nankilia</i>  | <i>nankili</i>  | ‘responder’ |
| <i>pahtia</i>    | <i>pahti</i>    | ‘curar’     |
| <i>paktia</i>    | <i>pakti</i>    | ‘gustar’    |
| <i>awiltia</i>   | <i>awilti</i>   | ‘jugar’     |
| <i>ihotia</i>    | <i>ihoti</i>    | ‘bailar’    |

En las siguientes secciones, describo cada una de las oposiciones aspectuales que se marcan en el NAHTLAX. En la discusión hago referencia a las alternancias de bases sin repetir los detalles.

### 5.5.2. El imperfectivo

El aspecto imperfectivo hace referencia explícita a la estructura temporal interna de una situación (uso situación o evento de manera alterna para referirme al núcleo predicativo); es decir, presenta actividades o estados no finalizados como habituales, progresivos, etc. (Bybee, Revere y Pagliuca 1994: 125; Comrie 1976:24; Mithun 1999: 167; Smith 2008:17). En algunas lenguas, la imperfectividad se marca como una sola categoría, pero en otras lenguas la imperfectividad está subdividida en varios subtipos. En la Figura 5.6, presento la propuesta de Comrie (1976:25) sobre los subtipos de aspectos imperfectivos.

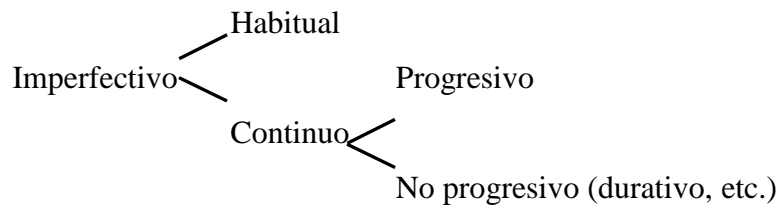


Figura 5.6. Clasificación de oposiciones aspectuales de Comrie (1976: 25).

En el NAHTLAX, hay 3 tipos de imperfectivos: imperfectivo propio, progresivo y estativo. El imperfectivo se marca con flexión y el progresivo y el estativo se marcan con construcciones con verbos auxiliares. En esta sección, describo únicamente el imperfectivo marcado por la flexión (véase la sección 5.8 sobre auxiliares).

El imperfectivo no enfoca los límites temporales del evento. Este se usa frecuentemente para eventos habituales. En el NAHTLAX, el imperfectivo puede ser marcado y no marcado. El imperfectivo carece de marca en contextos de presente, como en (32) y este se marca con el sufijo *-ya* en contextos de pasado, como en (33).<sup>30</sup> En los casos donde no hay marca de imperfectivo incluyo la glosa entre corchetes pegado al verbo (y no agregue un cero) porque esta base lleva información de imperfectivo. Es decir, un verbo conjugado en imperfectivo y presente es la forma menos marcada del verbo porque no hay marcas.

(32) pero amo keman se Ø-tla-kwa felis  
 pero NEG PROINT:cuando PROINDEF S3-INDEF.NH-comer[IMPERF] feliz  
 ‘Pero uno (en general) nunca come feliz.’ {R005E513}

(33) pero amo kosa o-Ø-ya-ya  
 pero NEG persona PSD-S3-ir-IMPERF  
 ‘Pero casi nadie iba [a la escuela].’ {R005E051}

En el imperfectivo se emplea la base larga de los verbos sin importar su tipo. Los verbos en (34) pertenecen al Tipo 1; los verbos en (35) pertenecen al tipo 2; y los verbos en (36) pertenecen al tipo 3. Los ejemplos en (a) carecen de marca imperfectiva y los ejemplos en (b) tienen marca de imperfectivo. En ambos casos, se emplea la misma base verbal.

<sup>30</sup> Por armonía vocálica, los verbos que terminan en /i/ solo agregan el sufijo *-a*, *kochi* ‘duerme’ y *kochia* ‘dormía’.

- (34) Verbo Tipo 1
- a. Ø-tech-walika-h in no-papa  
 S3-OP1PL-traer[IMPERF]-PLS DEF POS1SG-papá  
 ‘Mi papá nos trae [del rancho].’ {R005E068}
- b. pos o-Ø-tech-wika-ya-h ompa  
 pues PSD-S3-OP1PL-llevar-IMPERF-PLS allá  
 ‘Pues [mi papá] nos llevaba allá.’ {R005E0056}
- (35) Verbo Tipo 2
- a. ye Ø-nen-kiawi  
 ya s3-mucho-llover[IMPERF]  
 ‘Ya llueve demasiado.’ {R005E061}
- b. y=o-Ø-k-pia-ya tomin  
 ya=PSD-S3-OP3SG-tener-IMPERF dinero  
 ‘[Mi prima] ya tenía dinero.’ {R005E088}
- (36) Verbo Tipo 3
- a. Ø-mo-kokoa in no-kone  
 S3-RR-enfermar[IMPERF] DEF POS1SG-niño  
 ‘Mi hijo se enferma.’ {R005E595}
- b. o-t-k-temoa-ya-h nanaka-tl  
 PSD-S1PL-OP3SG-buscar-IMPERF-PLS hongo-ABS  
 ‘[Nosotros] buscábamos hongo.’ {R005E154}

El hecho de que el imperfectivo se pueda combinar con el tiempo pasado y presente muestra que se trata de un aspecto y no tiempo (Bybee, Revere y Pagliuca 1994: 125). Sin embargo, la marcación depende del tiempo; se marca en el pasado y no se marca en el presente, pero esto es una interacción entre tiempo y aspecto y no es que la marca de aspecto sea de tiempo. A continuación, muestro los significados que el imperfectivo codifica.

El imperfectivo se usa para indicar que un evento está en curso en el presente como en los ejemplos en (37); estos están en curso al momento del habla. El imperfectivo también se usa para indicar que un evento estaba en proceso en el pasado y cuya finalización no se sabe, como en el ejemplo en (38) donde *kwa* ‘comer’ estaba en desarrollo cuando ocurrió el evento de ‘llegar’.

- (37) a. ye=t-wal-mo-tlalia-h                    i-pan                    burro  
ya=S1PL-RR-poner[IMPERF]-PLS    POS3SG-SR:en burro  
‘Ya nos sentamos en el burro.’ {R005E070}
- b. ...Ø-kah                    se                    nen-wei                    oko-tl  
s3-estar[IMPERF]    INDEF    mucho-grande                    ocote-ABS  
‘Hay un ocote muy grande.’ {R008E42}
- c. Ø-k-walika                    se                    mesa                    cho-choko-tsin  
S3-OP3SG-traer[IMPERF]    INDEF    mesa                    RED-pequeña-DIM  
‘[El muchacho] trae una mesa chiquita.’ {txtN1998}
- (38) o-ni-tla-kwa-ya                    kwak                    o-t-asi-ko  
PSD-S1SG-INDEF.NH-comer-IMPERF    cuando    PSD-S2SG-llegar-VEN.PSD  
‘[Yo] comía cuando [tú] llegaste (y seguí comiendo después).’ {R005E051}

La habitualidad expresa acciones humanas planeadas o ciclos naturales que ocurren regularmente (Foley 1991: 268). La expresión gramatical de la habitualidad usualmente se integra al sistema aspectual o modal (Comrie 1985: 40).

En el NAHTLAX, el imperfectivo también se usa para codificar semántica habitual. Los ejemplos en (39) son habituales porque refieren a actividades que se realizan con frecuencia cuya terminación no se sabe y se extienden en un periodo indefinido de tiempo. El contexto total de la cláusula ayuda a la interpretación habitual.

- (39) a. ni-<k>-kwa                    tlaxkal                    nochi-pa  
S1SG-OP3SG-comer[IMPERF]    tortilla    todo-LOC  
‘Como tortilla siempre.’ {txtFN2010}
- b. ni-a                    in                    eskwela                    nochin                    semana  
S1SG-ir[IMPERF]    DEF    escuela                    toda                    semana  
‘Voy a la escuela toda la semana.’ {txtFN2010}
- c. ni-a                    in                    eskwela                    luego                    ni-estudiaroa  
S1SG-ir[IMPERF]    DEF    escuela                    luego                    S1SG-estudio[IMPERF]  
luego    ye                    ni-kisa                    in                    rekreo  
luego ya                    S1SG-salir[IMPERF]    DEF    rekreo  
‘Voy a la escuela, luego estudio, luego ya salgo al recreo’ {txtFN2010}

Los ejemplos en (39) muestran eventos habituales en tiempo presente (traslapan con el tiempo de habla o tiempo del contexto). Los ejemplos en (40) muestra que la semántica habitual codificada por el imperfectivo también se obtiene en el pasado.

- (40) a. o-Ø-tla-paka-ya                      o-Ø-tlachtoka-ya              nochin in  
 PSD-S3-INDEF.NH-lavar-IMPERF   PSD-S3-barrer-IMPERF   todo   DEF  
 teki-tl              san i-sel                      o-Ø-ki-chiwa-ya  
 trabajo-ABS   solo POS3SG-solo   PSD-S3-OP3SG-hacer-IMPERF  
 ‘[La señora] lavaba, barría, todo el trabajo sola lo hacía.’ {txtN1998}
- b. in    tehwan siempre o-ti-a-ya-h                      in    kwah-tlan  
 DEF   PRO1PL siempre PSD-S1PL-ir-IMPERF-PLS   DEF   árbol-LOC  
 ‘Nosotros siempre íbamos al campo.’ {R005E077}

El imperfectivo también se usa para darle relevancia a eventos pasados que se narran en tiempo presente. En este caso, las acciones ocurren en el pasado, pero tienen marca de imperfectivo porque este aspecto permite darle viveza a una narración. En el ejemplo en (41), se cuenta una historia que sucedió en el pasado, pero para darle relevancia y viveza el hablante lo marca con imperfectivo. De la misma manera, el ejemplo en (42) contiene acciones que sucedieron en el pasado, pero el narrador usa el imperfectivo para darle viveza a los hechos.

- (41) Contexto: Una señora le pregunta a otra sobre lo que sucedió en la reunión de la escuela.  
 wan ¿tlen              Ø-ki-htoa                      in    te-mach-tih-ki  
 y    PROINT:NH S3-OP3SG-decir[IMPERF]   DEF INDEF.H-saber-CAUS-NMZR  
 ‘y ¿qué dijo el maestro?’ {txtFN2010}
- (42) Contexto: Una persona está contando un cuento que pasó hace tiempo.  
 in    yeh    y=o-Ø-tlehko-k              i-pan              axno,  
 DEF   PRO3SG ya=PSD-S3-subir-PERF   POS3SG-SR:en burro  
 ihkón    Ø-yawi              Ø-koch-tok              i-pan              axno  
 así    S3-ir[IMPERF]    s3-dormir-ADJZR    POS3SG-SR:en burro  
 ‘Él ya subió en el burro, así va dormido en el burro.’ {txtN1998}

En resumen, el imperfectivo tiene dos alomorfos: carece de marca en el presente y se marca con el sufijo -ya en el pasado. Un verbo en imperfectivo emplea las bases verbales largas.



El imperfectivo se usa para codificar eventos cuya finalización no se sabe; se usa para indicar que un evento está en curso, es un habitual y para hacer narraciones más vívidas. Por lo tanto, el imperfectivo es un aspecto y no tiempo, pero la marcación interactúa con el tiempo.

### 5.5.3. El perfectivo

El perfectivo enfoca el evento como un todo, es decir, sin distinción de las fases que forman la situación (Comrie 1976: 15). El perfectivo del NAHTLAX pertenece al sistema de AM. La marcación del perfectivo depende del tipo de verbo y la base verbal. El sufijo perfectivo tiene tres alomorfos: *-k*, *-h*, *---*.

En los verbos del tipo 1 con más de una sílaba se utiliza la base verbal larga y se usa el sufijo *-k*, como en (43a), pero el sufijo generalmente se pierde con verbos monosilábicos, como en (43b).

(43) Verbo Tipo 1: base verbal larga

a. ¿kox o-ni-k-wika-k i-na-wak in doktor?  
 COND PSD-S1SG-OP3SG-llevar-PERF POS3SG-SR:oreja-LOC DEF doctor  
 ‘¿Acaso lo llevé al doctor?’ {R005E603}

b. wan nihki o-Ø-ki-kwa in koyo-tl  
 y también PSD-S3-OP3SG-comer[PERF] DEF coyote-ABS  
 ‘Y también comió [la tuna] el coyote.’ {txtN1998}

Los verbos del tipo 2 utilizan la base verbal reducida y no emplean ningún sufijo, como en (44). El verbo en (44a) es *pia* ‘tener’ y en (44b) el verbo es *tlakati* ‘nacer’. Verbos como *pia* ‘tener’ sufren cambios fonológicos en la consonante final al elidir la vocal final (véase el anexo 1).

(44) Verbo Tipo 2: base verbal reducida

a. neh amo keman o-ni-k-pix tlakewal  
 PRO1SG NEG cuando PSD-S1SG-OP3SG-tener[PERF] sirvienta  
 ‘Yo nunca tuve sirvienta.’ {R005E330}

b. o-ni-tlakat ihkón  
 PSD-S1SG-nacer[PERF] así  
 ‘[Yo] nací así.’ {R005E330}

Los verbos del Tipo 3 (los cuales terminan con /*oa*, *ia* en la base larga) utilizan la base verbal reducida y agregan el sufijo perfectivo *-h*, como en (45). Nótese que la base reducida se forman elidiendo la vocal final; la base larga de (45a) es *saloa* y la base larga de (45b) es *ilia*.

(45) Verbo Tipo 3: base verbal reducida

a. pos ompa y=o-Ø-k-salo-h  
 pues allá ya=PSD-S3-OP3SG-aprender-PERF  
 ‘Pues allá ya aprendió [el español].’ {R021E191}

b. a=y=ik keman o-ni-k-i-li-h itla  
 NEG=ya=por cuando PSD-S1SG-OP3SG-decir-APL-PERF algo  
 ‘[Yo] jamás le dije algo [a mi marido].’ {R005E178}

El Cuadro 5.12 resume la marcación del aspecto perfectivo en el NAHTLAX según la combinación de las bases verbales y los tipos de verbos.

| <b>Tipos de verbos</b>       | <b>Perfectivo</b> |
|------------------------------|-------------------|
| Tipo 1: base verbal larga    | -k, ---           |
| Tipo 2: base verbal reducida | ---               |
| Tipo 3: base verbal reducida | -h                |

Cuadro 5.12. Marcación del perfectivo en el NAHTLAX.

El perfectivo aparece en los siguientes contextos: eventos completados en el pasado, eventos que se planean completar en el futuro y eventos con semántica de perfecto. Estos contextos muestran que el perfectivo es un marcador aspectual y no temporal.

El perfectivo se emplea en contextos de pasado. Este uso del aspecto es lo más parecido al tiempo, pero no es tiempo porque ocurre en el futuro. En este contexto, el perfectivo denota un evento acabado y único, que puede ser lejano, como en (46), o reciente, como en (47).

- (46) Contexto: La señora al momento de la conversación tiene 44 años.  
 o-ni-k-ax-iti-h                      no-diesinwebe-anio                      lego  
 PSD-S1SG-llegar-CAUS-PERF    POS1SG-diecinueve-año    luego  
 y=o-ni-mo-namik-ti-h  
 ya=PSD-S1SG-RR-encontrar-CAUS-PERF  
 ‘[Yo] tuve 19 años y luego ya me casé.’ {R005E082}

- (47) Contexto: El señor está contando las actividades que hizo en esa semana.  
 amo o-ni-ah                      in    no-chan                      ye=yala  
 NEG PSD-S1SG-ir[PERF]    DEF POS1SG-hogar FOC=ayer  
 ‘Ayer [yo] no fui a mi casa.’ {R051E379}

El perfectivo también se usa en eventos concatenados en el pasado con interpretación secuencial. Al presentar los eventos en perfectivo permite que estos se interpreten como secuenciales. En el ejemplo en (48), el narrador está contando una serie de eventos que ocurrieron en el pasado; las acciones tienen una interpretación secuencial. El prefijo de tiempo pasado *o-* indica que los eventos se llevaron a cabo en el pasado y también permiten una interpretación de secuencia temporal.

- (48) Contexto: La historia trata de un señor que encontraba dinero en el camino y mandaba a su esposa a recoger el dinero.  
 wan n=i-soa-tsin-tli                      o-Ø-k-ahko-k                      in    tomin  
 y    DEF=POS3SG-mujer-REV-ABS PSD-S3-OP3SG-levantar-PERF    DEF dinero  
 niman    o-Ø-ki-wika-k                      n=i-chan  
 después    PSD-S3-OP3SG-llevar-PERF    DEF=POS3SG-hogar  
 ‘Y su esposa levantó el dinero y después lo llevó a su casa.’ {txtN1998}

El perfectivo también ocurre en contextos de futuro y generalmente se usa para eventos planeados de manera segura. Por lo tanto, el perfectivo es un aspecto y no tiempo porque enfoca una situación que se completa en un tiempo futuro. Esto se ilustra con los ejemplos en (49) y (50); estos están flexionados en perfectivo porque tienen un alto potencial de realizarse.

- (49) Contexto: Le pregunté a una mamá si podría ir a grabar a sus hijos el día X.  
 amo porke non                      tonal    in    yehwan    y=o-Ø-yah-keh  
 NEG porque DEM:MED    día    DEF PRO3PL    ya=PSD-S3-ir[PERF]-PLS  
 n=i-chan                      in    maestra  
 DEF=POS3SG-hogar    DEF maestra  
 ‘No, porque ese día ellos ya se habrán ido a la casa de la maestra.’ {txtFN2010}

- (50) Contexto: Una señora y yo estamos platicando por la mañana y ella me dice:  
 kwalkan nin ora y=o-ni-tla-paka-k  
 mañana DEM:PROX hora ya=PSD-S1SG-INDEF.NH-lavar-PERF  
 ‘Mañana a esta hora ya habré lavado.’ {txtFN2010}

El perfectivo también se usa para expresar semántica de perfecto. Es decir, expresa una situación cuyo resultado es relevante para el presente u otro tiempo contextual (Comrie 1976). Los ejemplos en (51) y (52), muestran acciones con semántica de presente perfecto. Las acciones expresan situaciones que ocurrieron en el pasado pero sus resultados son relevantes para el presente (tiempo de habla). En (51), el evento de ver a los pollitos ocurrió antes del momento del enunciado, pero el hecho de haberlos visto es relevante al momento de habla porque la mamá está preocupada por los pollos. En (52), el evento de acusar a la hermana es un hecho que debió pasar antes del enunciado cuyo efecto es relevante al momento de habla porque existe una intención de hacerlo.

- (51) Contexto: La mamá está comiendo y recuerda que los pollitos están aún afuera de la casa, entonces le pregunta a su hija:  
 pero wan ¿pollitos amo o-ti-kin-ita-k?  
 pero y pollitos NEG PSD-S2SG-OP3PL-ver-PERF  
 ‘Pero y ¿los pollitos no lo has visto?’ {txtFN2010}
- (52) Contexto: La hermana mayor amenaza a su hermana menor para que deje de desobedecer a su mamá:  
 amo o-ni-k-ilih in to-papa pero axan kema  
 NEG PSD-S1SG-OP3SG-decir-APL-[PERF] DEF POS1PL-papá pero ahora sí  
 ‘No le he dicho a papá, pero ahora sí [le voy a decir].’ {txtFN2010}

En resumen, la marcación del perfectivo tiene los alomorfos *-k*, *-h* y *---*. La elección del sufijo depende del tipo de verbo y la base verbal. El perfectivo se emplea para codificar eventos completados en el pasado o futuro, eventos concatenados y con semántica de perfecto al combinarse con el pasado.

#### 5.5.4. El perfecto

El perfecto pertenece al sistema de aspecto-modo e involucra el concepto de tiempo y

aspecto. En términos de Comrie (1976:52), el perfecto denota una situación pasada cuyos resultados son relevantes al tiempo de referencia (que puede ser el tiempo de habla u otro tiempo definido contextualmente).

Al igual que los otros aspectos, el perfecto en el NAHTLAX se marca con un sufijo que es *-ka*, como en los ejemplos en (53). Este perfecto está exclusivamente anclado al pasado.

- (53) a. *y=o-Ø-nen-kiah-ka*                      *kwak*    *o-Ø-asi-ko-h*                      *in*    *tlaka-meh*  
*ya=PSD-S3-mucho-llover-PRF*    *cuando*    *PSD-S3-llegar-VEN.PSD-PLS* *DEF*    *hombre-ABS*  
 ‘Ya había llovido mucho cuando llegaron los señores.’ {R012}
- b. *in*    *Consta kema*    *o-Ø-yah,*                      *o-Ø-k-maka-ka-h*                      *in*    *beka*  
*DEF*    *Consta*    *sí*                      *PSD-S3-ir[PERF]*    *PSD-S3-OP3SG-dar-PRF-PLS*    *DEF*    *beca*  
 ‘Consta sí fue [a la escuela porque] le habían dado la beca.’ {R018E155}

En términos de marcación por tipo de verbo y base, el perfecto sigue el patrón del perfectivo. Los verbos del Tipo 1 utilizan las bases largas como el verbo *maka* ‘dar’ en (53b) y los verbos del Tipo 2 y 3 utilizan las bases reducidas como en los verbos *kiawi* ‘llover’ y *ololoa* ‘recoger’ en (53a) y (54), respectivamente. Por restricciones fonológicas, algunos verbos agregan una /h/ antes del sufijo de perfecto, como en (54), véase al anexo 1 sobre esta regla.

- (54)    *y=o-Ø-k-ololo<h>-ka*                      *in*    *olo-tl*                      *kwak*    *o-Ø-wallah-keh*  
*ya=PSD-S3-OP3SG-recoger-PRF*    *DEF*    *olote-ABS*    *cuando*    *PSD-S3-venir[PERF]-PLS*  
 ‘Ya había recogido el olote cuando [ellos] vinieron.’

Los siguientes ejemplos ilustran la semántica del perfecto. Este expresa una relación entre un evento pasado (tiempo) cuyo resultado o efecto (aspecto) es relevante al momento del enunciado. En el ejemplo en (55), el estado de ‘estar cansado’ ocurrió antes del evento de ‘llegar’ y que el estado de ‘estar cansado’ es relevante para el tiempo de ‘llegar’. En el ejemplo en (56), el evento de ‘comer’ ocurrió antes de ‘llegar’ y que el hecho de ‘haber comido’ es relevante en el momento que llega el esposo (ya no lo espera).

- (55) Contexto: La niña estaba contando a su mamá de nuestro paseo por el campo y que su hermano se cansó antes de llegar.  
 asta y=o-Ø-siah-ka wan a=ye=mo o-t-asi-a-h  
 hasta ya=PSD-S3-cansar-PRF y NEG=ya=NEG PSD-S1PL-llegar-IMPERF-PLS  
 ‘Hasta ya se había cansado [mi hermano] y aún no llegábamos.’ {txtFN2010}
- (56) Contexto: La señora me cuenta que su esposo llega muy tarde del trabajo y que ella come antes de que su esposo llegue.  
 o-ni-tla-kwa<h>-ka kwak o-Ø-asi-ko  
 PSD-S1SG-INDEF.NH-comer-PRF cuando PSD-S3-llegar-VEN.PSD  
 in no-esposo  
 DEF POS1SG-esposo  
 ‘Ya había [yo] comido cuando mi esposo llegó.’ {txtFN2010}

Hasta aquí he mostrado el aspecto flexivo en el NAHTLAX. Mostré que hay tres aspectos flexivos marcados a través de sufijos: imperfectivo, perfectivo y perfecto. El imperfectivo utiliza las bases largas de los verbos, pero los aspectos perfectivo y perfecto utilizan las bases largas de los verbos del Tipo 1 y las bases reducidas de los Tipos 2 y 3. Mostré también la semántica de cada uno, lo cual refleja claramente que estos son aspectos y no tiempos. Esta perspectiva difiere de otros estudios de tiempo y modo en lenguas náhuatl (véase sección 5.2).

## 5.6. La categoría de modo y las oposiciones modales en el NAHTLAX

El modo flexivo en el NAHTLAX pertenece a dos sistemas flexivos: tiempo-modo y aspecto-modo.

El modo refiere a la expresión morfológica de la modalidad, es decir, refiere a la forma en que conocemos y hablamos del mundo, de cómo queremos que sea, de las distinciones entre eventos reales o imaginarios (Timberlake 2007: 315). En esta sección, tomo como central la noción de *estatus de realidad*, que es la oposición entre lo real y lo irreal; las cosas que suceden se localizan en lo real o factual y los que aún no suceden o son imaginarios se localizan dentro de lo irreal.

El modo realis engloba situaciones verdaderas, que han ocurrido o están ocurriendo, y se pueden conocer a través de la percepción directa. El modo irrealis representa situaciones dentro del terreno de la mente, que pueden conocerse solo a través de la imaginación, de lo posible o hipotético (Elliott 2000: 67, Mithun 1999:173).

El NAHTLAX no marca la distinción entre lo real e irreal con flexión. Sin embargo, la lengua codifica distinciones que ocurren dentro de lo irreal como anhelos, deseo o exhortación, órdenes, eventos futuros, obligaciones y condiciones (Timberlake 2007). La lengua marca las siguientes distinciones irreales: irrealis, condicional-adversativo, contrafactual, imperativo y exhortativo. En el Cuadro 5.13 muestro estas oposiciones modales y sus respectivas marcas. En la discusión me referiré a estas oposiciones como marcas modales (en lugar de irreales).

| <b>Modo</b>             | <b>Marca</b> |
|-------------------------|--------------|
| Irrealis                | -s           |
| Condicional-adversativo | -skia        |
| Contrafactual           | -ni          |
| Imperativo              | x(i)-        |
| Exhortativo             | ma-          |

Cuadro 5.13. Modos dentro del terreno irrealis en el NAHTLAX.

El cuadro de arriba muestra que algunas oposiciones modales se marcan como prefijos y otras como sufijos. Los modos marcados con prefijo pertenecen al sistema tempo-modal; estos son: el imperativo y el exhortativo. Los modos que se marcan con sufijos pertenecen al sistema aspecto-modal y son: el irrealis, el condicional-adversativo y el contrafactual. Las siguientes secciones describen cada uno de estos modos.

### 5.6.1. El modo irrealis

El irrealis en el NAHTLAX presenta situaciones posibles o hipotéticas (Elliott 2000, Mithun 1999, Timberlake 2007). El irrealis se marca con el sufijo -s, como en (54).

(57) a. Ø-k-ihtoa:                              Ø-mits-tlaxochili-s wan ompa ti-kochi-s  
 S3-OP3SG-decir[IMPERF] S3-OP2SG-pagar-IRR y      allá      S2SG-dormir-IRR  
 ‘[Mi hermano] dice: te pagarán y allá dormirás.’ {R021E096}

b. ¿Ø-nech-ahwa-s-keh                      berda?  
 S3-OP1SG-regañar-IRR-PLS      verdad  
 ‘Me regañarán, ¿verdad?’ {R047E126}

El irrealis se forma sobre distintas bases verbales. En los verbos del Tipo 1 y 2 se emplea la base verbal larga, como en (58a) y (58b), y los verbos del Tipo 3 emplean la base verbal

reducida, como en (59).

(58) a. Ø-choka-s nihki  
S3-llorar-IRR también  
‘[Mi esposo] también llorará.’ {R005E372}

b. ako ni-k-pia-s bebe  
NEG S1SG-OP3SG-tener-IRR bebé  
‘[Yo] ya no tendré bebé.’ {R005E291}

(59) Ø-kin-temo-s non ora in no-pil-wan  
S3-OP3SG-buscar-IRR DEM:MED momento DEF POS1SG-hijo-PL  
‘[Mi esposo] buscará a mis hijos en ese momento.’ {R005E768}

En otras variantes o lenguas náhuatl el morfema *-s* se analiza como tiempo futuro (Andrews 2003, Beller y Beller 1979, Launey 1992, Lockhart 2002, Sullivan 2014, Tuggy 1979). Sin embargo, en el NAHTLAX, este marca modo irrealis y no tiempo futuro porque se usa para codificar posibilidades, situaciones hipotéticas e imaginarias.

A continuación, muestro que el irrealis ocurre en los siguientes contextos: acciones en el futuro, descripción de procesos (interpretadas como genéricas), introducción de un discurso (para generar expectativa) y condicionales irreales.

El irrealis se usa para acciones futuras, similar a la semántica de tiempo futuro porque refiere a una situación que es posterior al aquí y ahora (Timberlake 2007: 315). En cláusulas simples, el sufijo irrealis expresa situaciones planeadas en un futuro cercano, como en (60a), o lejano, como en (60b). Este también se usa para advertencias que se interpretan como futuro, como en (60c). En estos casos, el irrealis indica que los eventos pueden o no realizarse en un tiempo después del habla.

(60) a. tons axan sabado kwalkan ti-a-s-keh in no-iglesia  
entonces ahora sábado temprano S1PL-ir-IRR-PLS DEF POS1SG-iglesia  
‘Entonces, ahora el sábado temprano iremos.’ {R053E241}



b. t-on-mo-skal-ti-s, t-nech-on-kw-i-s in  
 S2SG-HON-RR-crecimiento-VBZR-IRR S2SG-OP1SG-HON-comprar-APL-IRR DEF  
 no-payo  
 POS1SG-rebozo  
 ‘Vas a crecer, me vas a comprar mi rebozo’ {R014}

c. i-ka non ti-mo-tlatla-ti-s  
 POS3SG-SR:con DEM:MED S2SG-RR-quemar-CAUS-IRR  
 ‘¡Te vas a quemar con eso (un carbón)!’ {txtLFN2010}

El irrealis también se usa cuando se describen procedimientos. El fragmento discursivo en (61) describe las actividades comunes que se llevan a cabo en la elaboración del carbón. Los verbos están flexionados con el irrealis. En los textos, los procedimientos se describen frecuentemente en imperfectivo, pero también se usa el irrealis como en este fragmento. Este uso no puede analizarse como futuro porque no hay indicación de que el evento ocurrirá en el futuro, sino como modo porque refiere a un proceso imaginario.

(61) a. achto ti-k-teki-s-keh in tlakwawak  
 primero S1PL-OP3SG-cortar-IRR-PLS DEF encino  
 ‘Primero, vamos a cortar el encino.’

b. lego ti-k-ma-mana-s-keh in orno  
 luego S1PL-OP3SG-RED-acomodar-IRR-PLS DEF horno  
 ‘luego, vamos a acomodar el horno.’

c. ti-k-ma-mana-s-keh de rweda  
 S1PL-OP3SG-RED-acomodar-IRR-PLS de rueda  
 ‘lo vamos a acomodar de rueda.’

d. wan despwes ti-k-tlali-li-s-keh in i-tlaken  
 y después S1PL-OP3SG-poner-APL-IRR-PLS DEF POS3SG-cubierta  
 ‘y después le vamos a poner su cubierta.’

e. wan lego ti-k-tlali-li-s-keh in tle-tl  
 y luego S1PL-OP3SG-poner-APL-IRR-PLS DEF fuego-ABS  
 ‘y luego le ponemos el fuego.’ {txtLFN2010}

Los verbos que se usan para generar expectativas en el oyente en un discurso se flexionan

con irrealis. Es decir, el irrealis se usa para generar expectativa y no refiere a eventos futuros. Los dos extractos de conversaciones en (62) y (63) ilustran este punto con el verbo *mati* ‘saber’. La flexión del verbo ‘saber’ en irrealis genera expectativa en el oyente y los eventos ocurren en el momento de la conversación y significan ‘sabes’. Estos no se pueden interpretar como ‘sabrás’ en este contexto. Por lo tanto, el sufijo *-s* no marca futuro.

- (62) Contexto: Dos hermanos se llaman Juan, por equivocación, mataron a su mamá. Uno de ellos piensa que es mejor huir y huyen de la casa. Ya que están lejos, Juan Loco le recuerda a su hermano, que es Juan bueno, que olvidaron la puerquita en su casa:  
 Ø-k-i-lia: **t-<k>-mati-s** Jwan, wan  
 S3-OP3SG-decir-APL[IMPERF] S2SG-OP3SG-saber-IRR Juan y  
 in pwe-pwerka-tsin o-t-wal-kah-keh  
 DEF RED:INTS-puerca-DIM PSD-S1PL-DIR-dejar[PERF]-PLS  
 ‘[Juan Loco] le dice [a Juan bueno]: sabes Juan y dejamos a la puerquita.’ {R003E033}

- (63) Contexto: Los dos Juanes buscaron un trabajo lejos de su casa.  
 in Jwan Loko Ø-k-i-lia n=i-patron:  
 DEF Juan Loco S3-OP3SG-decir-APL[IMPERF] DEF=POS3SG-patrón  
 “**t-k-on-mati-s** patron, Ø-k-ihtoa no-ermano...”  
 S2SG-OP3SG-HON-saber-IRR patrón S3-OP3SG-decir[IMPERF] POS1SG-hermano  
 ‘Juan Loco le dice a su patrón: sabe patrón, dice mi hermano...’ {R003E084}

El irrealis también se usa en construcciones condicionales. La construcción contiene dos cláusulas: la condición (prótasis) y el evento a realizarse (apódosis). La relación semántica entre las cláusulas generalmente involucra restricciones modales y temporales o aspectuales (Álvarez 2005:3). Los ejemplos en (64) y (65) ilustran la construcción condicional, la condición se introduce por la marca condicional *tla*. Mientras que en (64) la apódosis precede a la prótasis, en (65), la prótasis precede a la apódosis. En esos casos, tanto el verbo de la condición como el verbo de la apódosis se flexionan en irrealis (marcado con *-s*) y ambos tienen una proyección a futuro y la apódosis se percibe como algo hipotética.

- (64) i-ka nin kwawi-tl ti-mo-palewi-s  
 POS3SG-SR:con DEM:PROX palo-ABS S2SG-RR-ayudar-IRR  
 in=tla itla Ø-mits-pano-s i-pan oh-tli  
 DEF=COND algo S3-OP2SG-pasar-IRR POS3SG-SR:en camino-ABS  
 ‘Te ayudarás con este palo si algo te pasa en el camino.’ {txtN1998}

- (65) *tla=mo*      *t-nech-palewi-s,*      *nikan*    *ni-miki-s*  
 COND=NEG    S2SG-OP1SG-ayudar-IRR    aquí    S1SG-morir-IRR  
 ‘Si no me ayudas, aquí moriré.’ {txtN1998}

Sin embargo, mientras que el evento en la apódosis siempre aparece en irrealis, la cláusula de la prótasis no siempre está en irrealis, como en el ejemplo en (67) donde el verbo esta flexionado en aspecto imperfectivo — el imperfectivo e irrealis comparten el mismo espacio morfológico porque pertenecen al sistema de AM, véase la sección 5.3 arriba. Esto muestra que en las construcciones condicionales la apódosis debe estar en irrealis.

- (66) ***tla***      *Ø-tech-mak-ilia*      *bida pos*    *ti-k-ita-s-keh*  
 COND    S3-OP1PL-dar-APL[IMPERF]    vida pues    S1PL-OP3SG-ver-IRR-PLS  
 ‘Si [dios] nos da vida pues veremos [a mi hija].’ {R047E153}

En resumen, el NAHTLAX marca el modo irrealis con el sufijo *-s*. Este sufijo se ha analizado como marca de tiempo futuro en otras lenguas náhuatl, pero este no es el caso en el NAHTLAX. El irrealis se usa para eventos futuros, descripción de procesos, para crear expectativas en el oyente y en construcciones condicionales. En la flexión de irrealis, los verbos del Tipo 1 y 2 utilizan las bases largas y los verbos del Tipo 3 utilizan la base reducida.

### 5.6.2. El modo condicional-adversativo

En esta construcción describo la flexión del condicional-adversativo en el NAHTLAX.

Como mostré en la sección anterior, la construcción condicional contiene dos cláusulas: la condición (prótasis) y el evento que se realiza (apódosis). En el NAHTLAX, la cláusula condicional está introducida por la partícula *tla* ‘si’ antepuesta a los verbos, como en (67). El verbo de la apódosis debe estar en irrealis, pero esta restricción no aplica a la prótasis que puede estar en irrealis o imperfectivo, véase los ejemplos en la sección anterior.

- (67) ***tla***      *Ø-tech-mak-ilia*      *bida pos*    *ti-k-ita-s-keh*  
 COND    S3-OP1PL-dar-APL[IMPERF]    vida pues    S1PL-OP3SG-ver-IRR-PLS  
 ‘Si [dios] nos da vida pues veremos [a mi hija].’ {R047E153}

El NAHTLAX también tiene una forma flexiva que se puede interpretar como condicional

o adversativa que llamo modo condicional-adversativo. El modo condicional-adversativo se marca con el sufijo *-skia* en el mismo espacio donde se marcan otros modos del sistema aspecto-modo. Este modo se ilustra en (68). En (68a), el evento es hipotético; se hubiera llevado a cabo o se llevaría a cabo si la condición no fuera adversa. El verbo en condicional-adversativo se parece a un contrafactual porque refiere a una posibilidad pasada que no ocurrió y esto se debe a que el verbo está flexionado en tiempo pasado. En (68b) el evento en condicional-adversativo también indica que algo no se puede hacer porque hay una condición adversa que no lo permite.

- (68) a. o-ni-kin-maka-**skia**                      pero amo Ø-ki-neki-h  
 PSD-S1SG-OP3PL-dar-COND    pero NEG S3-OP3SG-querer[IMPERF]-PLS  
 ‘[Yo] les habría dado (estudio) pero (mis hijos) no quieren.’ {R047E143}
- b. o-Ø-nech-pak-ti-**skia**                      ni-<k>-kwa-s                      se,                      mas amo  
 PSD-S3-OP1SG-estar\_feliz-CAUS-COND S1SG-OP3SG-comer-IRR INDEF    pero NEG  
 ni-weliti  
 S1SG-poder[IMPERF]  
 ‘Me comería un (borrego), pero no puedo.’ {txtN1998}

En la flexión condicional-adversativa, los verbos del Tipo 1 y 2 utilizan la base verbal larga, como en (68a) y los verbos del Tipo 3 utilizan la base verbal reducida, como en (68b).

El verbo en condicional-adversativo puede combinarse con verbos en pasado, como en (69a), y con verbos en no pasado, como en (69b). En (69a), la combinación con el tiempo pasado da una lectura de contrafactual. En (69b), el tiempo no pasado permite una lectura condicional adversativa (una situación potencial). Nótese que en estas construcciones la condición adversa se introduce con la conjunción *pero* prestada del español.

- (69) a. Contexto: El señor Armando venía de regreso a casa y encontró a su amigo. Su amigo le contó que había un señor llamado Emilio que estaba esperando que el señor Armando regresara de su trabajo para matarlo.  
 o-Ø-mits-mik-ti-**skia**                      Ø-i-toka                      se                      persona Emilio  
 PSD-S3-OP2SG-morir-CAUS-COND S3-POS3SG-nombre INDEF    persona Emilio  
 pero ako o-t-wal-pano-h  
 pero NEG PSD-S2SG-DIR-pasar-PERF  
 ‘Una persona que se llama Emilio te habría matado, pero ya no regresaste.’  
 {R053E062}

- b. Contexto: La señora cuenta que ha dado consejos a sus hijas para portarse bien cuando estén casadas y si ellas no la escuchan, entonces sufrirán en el futuro.
- algun día nan-nen-sufriro-skia-h te-chan  
 algún día S2PL-mucho-sudrir-COND-PLS POSINDEF.H-hogar  
 porque amo o-nan-nech-kak-keh  
 porque NEG PSD-S2PL-OP1SG-escuchar[PERF]-PL  
 ‘Algún día, [ustedes] habrán sufrido/sufrirían en casa de su marido porque no me escucharon.’ {R005E919}

En general el modo condicional-adversativo se marca con *-skia* en el mismo espacio sufijal donde se marcan otras oposiciones aspecto-modales. Este modo refiere a algo hipotético o una posibilidad cuya realización depende de una condición adversa. Este tiene una lectura contrafactual cuando se combina con el tiempo pasado, pero tiene una lectura hipotética o de posibilidad cuando se combina con el tiempo no pasado.

### 5.6.3. El modo contrafactual

Las construcciones contrafactuales expresan situaciones que no ocurrieron u ocurrirán porque las condiciones tampoco ocurrieron u ocurrirán; por lo tanto, estas expresan posibles formas de cómo las cosas pueden darse, pero las condiciones no lo permiten (Givón 2001: 331-332, Palmer 2001: 178). En el NAHTLAX, este modo se marca en la flexión verbal.

El modo contrafactual se marca con el sufijo *-ni* sobre la prótasis o condición, como en (70). En este ejemplo, ni la prótasis, ni la apódosis ocurrieron. Por lo tanto, estas expresan cómo los hechos hubieran ocurrido en un mundo alterno; es decir, el contrafactual se usa para expresar una alternativa que no ocurrió. En este ejemplo se entiende que la realidad es ‘mi mamá no sabía que hay una secundaria y tampoco me dejó.’

- (70) Contexto: La señora cuenta que cuando era pequeña su mamá la mandó a un internado y se olvidó de ella. La recogió solo porque ya no había educación a nivel secundaria.
- porque o-Ø-k-mati-ni Ø-kah sekwndaria,  
 porque PSD-S3-OP3SG-saber-CTF S3-estar[IMPERF] secundaria  
 seguro o-Ø-nech-kawa-ya  
 seguramente PSD-S3-OP1SG-dejar-IMPERF  
 ‘Porque si [mi mamá] hubiera sabido que hay una secundaria, seguramente me dejaba [allá].’ {R021E079}

El modo contrafactual, al igual que el aspecto imperfectivo, emplea las bases largas de

todos los tipos de verbos.

El sufijo de modo contrafactual siempre se combina con el prefijo de tiempo pasado *o-*. Esta combinación permite la lectura contrafactual. Los siguientes ejemplos ilustran otros casos de contrafactual; todos los verbos de la prótasis están flexionados en tiempo pasado y modo contrafactual. Todos expresan situaciones alternas a lo que ocurrió en la realidad; es decir, situaciones que no se dieron.

(71) Contexto: El señor cuenta que ya antes había relatado la historia de las muertes en Canoa, pero como no hubo grabadora, pues no quedó la evidencia.  
wan o-Ø-ye-ni se grabadora, bonito, pero non ora am=aka  
y PSD-S3-haber-CTFINDEF grabadora bonito pero DEM:MED hora NEG=alguien  
'Y si hubiera habido una grabadora, [hubiera sido] bonito el cuento.' {R049E223}

(72) Contexto: El señor cuenta que tuvo la posibilidad de ser infiel a su esposa, pero no fue terco o insistente con la otra muchacha solo porque está casado.  
wan o-ni-e-ni ni-terko, pero neh ye ni-kasado  
y PSD-S1SG-ser-CTF S1SG-terco pero PRO1SG ya S1SG-casado  
'Y si hubiera sido terco (la agarraría a la mujer), pero yo ya estoy casado.' {R053E247}

En resumen, el modo contrafactual, al igual que los modos irrealis y condicional-adversativo, se marca por medio de sufijo. Todos pertenecen al sistema de aspecto-modo marcado por medio de sufijos. Mientras que el irrealis y el condicional-adversativo siguen las mismas reglas en la selección de bases verbales, el contrafactual sigue las reglas del aspecto imperfectivo (toman bases verbales largas). Esto concluye la descripción de los modos que forman parte del sistema aspecto-modo.

#### 5.6.4. El modo imperativo

En esta sección y la siguiente, describo los modos imperativo y exhortativo. Estos se marcan por medio de prefijos o proclíticos y forman parte del sistema de tiempo-modo. Es decir, en el templete verbal comparten el mismo espacio morfológico con tiempo y nunca coocurren, véase la sección 5.3 arriba. Esta sección describe el modo imperativo en el NAHTLAX.

El imperativo es un directivo que usualmente es descrito como una orden, pero también es utilizado para dar permiso o consejo (Palmer 2001: 80). El imperativo se usa únicamente con las segundas personas singular o plural y se marca con el prefijo *x(i)-*, como en (73a) y (73b). Este

es agramatical con la primera y tercera persona como se muestra en (73c) y (73d).

- (73) a. x-nech-pah-ti                      porke    ni-kah                      nigrudo  
 IMPT-OP1SG-hierba-VBZR    porque    S1SG-estar[IMPERF]    S1SG-crudo  
 ‘¡Cúrame porque estoy crudo!’ {R053E059}
- b. xi-wiki-kan              nikan  
 IMPT-venir-PLS      aquí  
 ‘¡Vengan aquí!’ {txtN1998}
- c. \*xi-ni-wiki  
 IMPT-S1SG-venir  
*Lectura buscada:* ‘¡Que yo venga!’
- d. \*xi-Ø-wiki-kan  
 IMPT-S3-venir-PLS  
*Lectura buscada:* ‘¡Que ellas vengan!’

El imperativo se forma sobre las mismas reglas de selección de base verbal empleado en el irrealis y el condicional-adversativo. Los verbos del Tipo 1 y 2 utilizan las bases largas, como en (74a) donde el verbo *chiwa* ‘hacer’ no se reduce a *chih*; y los verbos del Tipo 3 eliden la vocal final, como en (74b) donde se elide la vocal final del verbo *panoa* ‘pasar’.

- (74) a. amo x-k-on-chiwa                      non  
 NEG    IMPT-OP3SG-HON-hacer              DEM:MED  
 ‘¡No haga eso!’ {R021E115}
- b. ik    nikan    xi-pano-kan  
 por    aquí    IMPT-pasar-PLS  
 ‘¡Por aquí pasen!’ {R049E289}

### 5.6.5. El modo exhortativo

El exhortativo es un directivo que induce o expresa un deseo de que una persona realice algo (Palmer 2001: 80). En el NAHTLAX, el exhortativo se marca con el prefijo *ma-*; este ocurre con las primeras personas, como en (75) y las terceras personas, como en (76). Este es agramatical con las segundas personas, como se muestra en (77).





Hasta aquí he mostrado que los modos imperativo y exhortativo se marcan con flexión en el NAHTLAX. Estos ocupan el mismo espacio dentro del templete verbal que también comparten con la marca de tiempo, véase la sección 5.3 Estos dos modos siguen la misma regla en cuanto a la selección de la base verbal que toman como input. Estos difieren en que el imperativo ocurre solo con las segundas personas y el exhortativo ocurre con las primeras y terceras personas.

### 5.7. La interacción entre las oposiciones de tiempo, aspecto y modo en el NAHTLAX

En esta sección, presento la interacción entre los sistemas de tiempo-modo y aspecto-modo. Debido a que cada sistema es independiente, se espera que las oposiciones que se marcan bajo cada sistema puedan interactuar. En particular las siguientes coocurrencias podrían ser posibles: tiempo y aspecto, tiempo y modo sufijal, modo prefijal y aspecto, y modo prefijal con modo sufijal.

El tiempo se marca en el sistema tiempo-modo por medio de prefijos y aspecto se marca en el sistema aspecto-modo con sufijos. La marcación de tiempo y aspecto coocurren en el mismo verbo, como lo ilustra el ejemplo en (79) donde coocurre el pasado con el perfectivo.

- (79) ok=wel    **o**-t-wal-pano-**h**-keh  
 aún=bien    **PSD**-S1PL-DIR-pasar-**PERF**-PLS  
 ‘De nuevo [nosotros] nos pasamos para acá.’ {R052E348}

El tiempo y modo sufijal también coocurren en los verbos, como se ilustra en (80); en el verbo se marca el tiempo pasado y el modo contrafactual.

- (80) wan **o**-Ø-ye-**ni**                    se            grabadora...  
 y    **PSD**-S3-estar-**CTF**    INDEF    grabadora  
 ‘Y si hubiera habido una grabadora...’ {R049E222}

De la misma manera, los modos prefijales podrían coocurrir con aspecto, pero esto no es posible —el NAHTLAX no permite la combinación de imperativo y exhortativo con ningún aspecto—, como se ilustra en (81) donde se combina el modo exhortativo con imperfectivo. Hasta ahora no es claro por qué existe esta restricción, podría deberse a restricciones semánticas.

- (81) \***ma**-kochi-**ya**  
**EXH**-dormir-**IMPERF**  
*Lectura buscada:* ‘¡Que dormiría!’

En el caso de modo, este puede marcarse tanto con prefijos o sufijos, pero estos no coocurren, como en (82) donde se trata de combinar el imperativo con un irrealis que en principio podrían ser compatibles, un directivo es una forma irreal, pero resulta agramatical. Hasta ahora no he encontrado ningún verbo con dos marcas de modo en el NAHTLAX. Esto se debe a razones semánticas, no es posible expresar dos modos en el mismo verbo.

- (82) \***xi**-kochi-**s**  
**IMPT**-dormir-**IRR**  
*Lectura buscada:* ‘¡Duérmete!’

Abajo describo las combinaciones posibles entre los dos sistemas en el NAHTLAX. En particular, describo las combinaciones entre tiempo y aspecto y las combinaciones entre tiempo y modo sufijal. La semántica que resulta de las combinaciones es compleja y la dejo para futuras investigaciones. Comienzo por mostrar la interacción entre tiempo y aspecto.

Los siguientes ejemplos ilustran distintas combinaciones del tiempo pasado con distintos aspectos: con imperfectivo en (83a), con perfectivo en (83b) y con perfecto en (83c).

- (83) a. Pasado - imperfectivo  
 asta y=**o**-ni-k-pia-**ya** ome no-niños  
 hast ya=PSD-S1SG-OP3SG-tener-IMPERF dos POS1SG-niños  
 ‘Hasta [yo] ya tenía dos niños.’ {R005E083}
- b. Pasado - perfectivo  
 am=aka **o**-Ø-yah  
 NEG=alguien PSD-S3-ir[PERF]  
 ‘Nadie fue.’ {R005E054}
- c. Pasado - perfecto  
 y=**o**-Ø-nen-kiah-**ka** kwak o-Ø-asi-ko-h in tlaka-meh  
 ya=PSD-S3-mucho-llover-PRF cuando PSD-S3-llegar-VEN.PSD-PLS DEF hombre-ABS  
 ‘Ya había llovido mucho cuando llegaron los señores.’ {R012}

Los ejemplos en (84) muestran la combinación del tiempo no pasado con distintos aspectos. El no pasado coocurre solo con el aspecto imperfectivo. Las combinaciones agramaticales se deben a restricciones semánticas, por ejemplo, el perfecto que requiere que un evento sea pasado.

- (84) a. No pasado – imperfectivo  
 ye Ø-nen-kiawi  
 ya S3-mucho-llover[IMPERF]  
 ‘Ya llueve mucho.’ {R005E061}
- b. No pasado – perfectivo  
 \*ye Ø-nen-kiah  
 ya S3-mucho-llover[PERF]  
*Lectura buscada:* ‘Ya llueve mucho.’
- c. No pasado – perfecto  
 \*ye Ø-nen-kiah-ka  
 ya S3-mucho-llover-PRF  
*Lectura buscada:* ‘Ya llueve mucho.’

El siguiente cuadro resume las posibles combinaciones de tiempo y aspecto mostradas arriba.

| <b>Pasado +</b> | <b>No pasado +</b> |
|-----------------|--------------------|
| imperfectivo    | imperfectivo       |
| perfectivo      | *perfectivo        |
| perfecto        | *perfecto          |

Cuadro 5.14. Coocurrencias de tiempo y aspecto en el NAHTLAX.

A continuación, muestro la interacción entre tiempo y modo sufijal. En (85a) y (85b) se muestra que el tiempo pasado coocurre con el modo condicional-adversativo y contrafactual, respectivamente. El ejemplo en (85c) muestra que el pasado y el irrealis no coocurren en el mismo verbo y se debe a que un irrealis no puede ser pasado.

(85) a. Pasado – condicional-adversativo

n=i-pil-tsin-tli                      o-Ø-ye-skia      okachi    amo=kwal  
 DEF=POS3SG-hijo-REV-ABS    PSD-S3-ser-COND más      NEG=bueno  
 ‘Su bebé sería más malo.’ {txtN1998}

b. Pasado - contrafactual

wan o-Ø-ye-ni                      se    grabadora, bonito, pero non      ora    am=aka  
 y    PSD-S3-haber-CTFINDEF grabadora bonito pero DEM:MED hora NEG=alguien  
 ‘Y si hubiera habido una grabadora, [hubiera sido] bonito el cuento.’ {R049E223}

c. \*Pasado – irrealis

o-Ø-ye-s                      n=i-chpoch  
 PSD-S3-ser-IRR    DEF=POS3SG-muchacha  
*Lectura buscada:* ‘[Ella] será su hija.’

Los ejemplos en (86a) y (86b) muestran que el tiempo no pasado coocurre con el modo irrealis y modo condicional-adversativo, respectivamente. El ejemplo en (86c) muestra que un contrafactual no puede coocurrir con el tiempo no pasado, lo cual se debe a que el contrafactual requiere del tiempo pasado.

(86) a. No pasado - irrealis

ti-k-chiwa-s-keh                      in    ilhwil-tsin-tli  
 S1PL-OP3SG-hacer-IRR-PLS    DEF    fiesta-REV-ABS  
 ‘[Nosotros] haremos la fiesta.’ {R021E102}

b. No pasado – condicional-adversativo

algun    día    nan-nen-sufrir-o-skia-h                      te-chan  
 algún    día    S2PL-mucho-sudrir-COND-PLS    POSINDEF.H-hogar  
 porke    amo    o-nan-nech-kak-keh  
 porque    NEG    PSD-S2PL-OP1SG-escuchar[PERF]-PL  
 ‘Algún día, [ustedes] habrán sufrido/sufrirían en casa de su marido porque no me escucharon.’ {R005E919}

c. No pasado - contrafactual

\*ni-e-ni                      ni-tlaka-tl  
 S1SG-ser-CTF    S1SG-hombre-ABS  
*Lectura buscada:* ‘[Yo] hubiera sido hombre.’

El siguiente cuadro resume las combinaciones de tiempo y modo sufijal atestiguadas en

textos hasta ahora y que se ilustraron arriba.

| <b>Pasado +</b>         | <b>No pasado +</b>      |
|-------------------------|-------------------------|
| *irrealis               | Irrealis                |
| contrafactual           | *contrafactual          |
| condicional-adversativo | condicional-adversativo |

Cuadro 5.15. Coocurrencias de tiempo y aspecto en el NAHTLAX.

En general, las combinaciones entre tiempo y aspecto y tiempo y modo sufijal son esperadas porque son compatibles en significado y porque ocupan espacios morfológicos distintos dentro del templete verbal. Dos casos de combinaciones no atestiguadas en textos son: modo prefijal + modo sufijal y modo prefijal + aspecto. Estas no se deben a restricciones morfológicas porque ocupan distintos espacios dentro del templete verbal, más bien, se deben a restricciones semánticas, pero esto requiere de mayor investigación.

### 5.8. El sistema aspectual marcado por auxiliares

En esta sección, describo el subsistema aspectual marcado por elementos auxiliares. Los auxiliares codifican dos significados aspectuales: progresivo y estativo.

El siguiente ejemplo ilustra la marcación de aspecto por verbo auxiliar. El verbo léxico y auxiliar forman un complejo predicativo: el verbo léxico precede al verbo auxiliar y están unidos por la ligadura *-ti-*. El verbo léxico es *napalo* ‘abrazar’ y el verbo auxiliar es *ka* ‘estar’. El verbo auxiliar *ka* marca progresivo.

- (87) ye ni-k-**napalo**<h>-**ti-ka** in no-pil-tsin-tli  
ya S1SG-OP3SG-abrazar-LIG-AUX:estar[IMPERF] DEF POS1SG-niño-AFEC-ABS  
‘Ya estoy abrazando a mi bebé.’ {R005E345}

La Figura 2.2 muestra la posición de los auxiliares aspectuales en el templete verbal.

|             |         |       |          |                     |              |          |
|-------------|---------|-------|----------|---------------------|--------------|----------|
| tiempo-modo | persona | verbo | ligadura | auxiliar de aspecto | aspecto-modo | #persona |
|-------------|---------|-------|----------|---------------------|--------------|----------|

Figura 5.7. Templete verbal y el sistema de T-A-M en el NAHTLAX.

Los auxiliares se comportan como un morfema del verbo léxico, pero provocan

restricciones de flexión de tiempo-modo y aspecto-modo en el verbo. Además, el auxiliar aspectual selecciona una base verbal larga o reducida, como se muestran abajo.

El NAHTLAX tiene dos verbos auxiliares con semántica aspectual: *ka* ‘estar’ marca progresivo, como en (87) y *ok* ‘estar echado’ marca estativo, como en (88).

- (88) Ø-**tsak-t-ok** pero o-t-wal-pano-h-keh de weli-ka  
 S3-cerrar-LIG-AUX:estar[IMPERF] pero PSD-S1PL-DIR-pasar-PERF-PLS ? poder-?  
 ‘[La calle] está cerrada, pero [nosotros] forzosamente pasamos.’ {R049E005}

Los verbos auxiliares se gramaticalizaron a partir verbos léxicos. Mientras que el verbo auxiliar *ka* ‘estar’ aún existe como verbo léxico, como en (89), el verbo auxiliar *ok* ‘estar echado’ no se usa como verbo léxico, pero en textos antiguos se usaba como verbo léxico. Las siguientes secciones describen los rasgos morfosintácticos y semánticos de cada verbo auxiliar.

- (89) amo Ø-kah ompa  
 NEG S3-estar[IMPERF] allá  
 ‘[Mi hermana] no está allá.’ {R020E59}

### 5.8.1. El auxiliar progresivo

En esta sección describo el auxiliar *ka* ‘estar’ que marca progresivo en el NAHTLAX. Defino el progresivo como un aspecto que enfoca las etapas internas de un evento sin referencia a su inicio o final (Comrie 1976: 32, Timberlake 2007: 287).

El verbo auxiliar *-ka* ‘estar’ marca progresivo en el NAHTLAX. Este se usa solamente en el registro honorífico. El contraste entre los ejemplos de abajo muestra que el verbo auxiliar *ka* se usa en el registro honorífico. Los ejemplos tienen el verbo léxico *chih* ‘hacer’ (reducción de *chiwa*) en progresivo. El ejemplo en (90) es un registro honorífico porque se está hablando de los sagrados cerros y esto obliga al uso del auxiliar *ka*. En contraste, en (91) se está hablando de Lucifer y se usa un registro no honorífico y esto obliga a usar el auxiliar *ok* ‘estar echado’ cuyos detalles se presentan en la siguiente sección.

- (90) Contexto: El señor narra la historia de los cerros y explica la forma que tienen...  
 Ø-ki-chih-ti-ka ke se miston  
 S3-OP3SG-hacer-LIG-AUX:estar[IMPERF] como INDEF gato  
 ‘[El cerro] está haciendo (un gesto) como un gato.’ {R051E091}

- (91) Contexto: El señor está narrando la historia del cielo y el infierno.  
 ihkin Ø-ki-chih-t-ok in i-bielgo  
 así S3-OP3SG-hacer-LIG-AUX:estar[IMPERF] DEF POS3SG-bielgo  
 ‘[Lucifer] está haciendo así (enterrando) su bielgo.’ {R053E013}

El auxiliar *ka* ‘estar’ también se usa en el habla diminutiva o afectiva como lo muestra el contraste entre los ejemplos en progresivo en (92) y (93). En (92) se habla de un burrito de manera afectiva y se usa el auxiliar *ka* y en (93) se habla de un tlacuache de manera no afectiva y se usa el auxiliar *ok* (véase la siguiente sección sobre este auxiliar).

- (92) Contexto: Un señor y una víbora buscan a tres animales para preguntarles si los humanos son malos. El primer animal es un burrito; cuando llegan el burrito estaba comiendo.  
 (se axno-tsin) Ø-tla-kwah-ti-ka  
 INDEF asno-DIM S3-INDEF.NH-comer-LIG-AUX:estar[IMPERF]  
 ‘[El burrito] está comiendo.’ {txtN1998}

- (93) Contexto: En el cuento, el coyote busca al tlacuache para comérselo porque lo había engañado muchas veces. Cuando lo encuentra...  
 nin tlakwa-tl o-Ø-<k>-kwah-t-o-ya se tenoch-tli  
 DEM:PROX tlacuache-ABS PSD-S3-OP3SG-comer-LIG-AUX:estar-IMPERF INDEFtuna-ABS  
 ‘Este tlacuache estaba comiendo una tuna.’ {txtN1998}

El verbo *ka* ‘estar’ en función de verbo léxico es irregular. Este tiene tres formas: *kah* en imperfectivo, como en (94a); *katka* en perfectivo, como en (94b); y *(y)e* en irrealis, como en (94c). Estas mismas formas se usan en la función de auxiliar.

- (94) a. ¿kanin Ø-**kah** in mo-kone?  
 PROINT:dónde S3-estar[IMPERF] DEF POS2SG-hija  
 ‘¿Dónde está tu hija?’ {R021E103}
- b. o-Ø-**katka**-h nawi ichpoka-to-ton  
 PSD-S3-estar[PERF]-PLS cuatro muchacha-RED:PL-DESP  
 ‘Estaban cuatro chicas.’ {R045E10}

- c. Ø-k-ihtoa                      nikan    Ø-ye-s              in    mercado  
 S3-OP3SG-decir[IMPERF]    aquí    S3-estar-IRR    DEF    mercado  
 ‘Dice [el señor] que aquí estará el mercado.’ {R052E327}

El verbo complejo [verbo léxico+auxiliar] ocurre con aspecto-modo. En (95), el verbo auxiliar *ka* ‘estar’ está seguido por distintas marcas de aspecto-modo: imperfectivo en (95a), perfectivo en (95b), e irrealis en (95c). Nótese que la forma del auxiliar depende del aspecto, como sucede en (94).

- (95) a. in            i-tlatsihka-ikni                      ye=Ø-koch-ti-ka  
 DEF            POS3SG-flojo-hermano            ya=S3-dormir-LIG-AUX:estar[IMPERF]  
 in            i-chan-tsin-ko  
 DEF            POS3SG-hogar-REV-LOC  
 ‘Su hermano flojo ya está durmiendo.’ {txtN1998}

- b. o-Ø-m-ihto-tih-ti-katka                                              i-na-wak  
 PSD-S3-RR-baile-VBZR-LIG-AUX:estar[PERF]            POS3SG-SR:oreja-LOC  
 oksé    ichpoka-tl  
 otra    muchacha-ABS  
 ‘[Él] estaba bailando con otra muchacha.’ {R014}

- c. ni-k-nemaka-ti-e-s                                              in    xoko-meka-tl              ompa    Pwebla  
 S1SG-OP3SG-vender-LIG-AUX:estar-IRR DEF    fruta-mecate-ABS            allá    Puebla  
 ‘[Yo] estaré vendiendo la mora en Puebla.’

Finalmente, en la literatura se ha notado que el progresivo ocurre usualmente con predicados dinámicos y menos con predicados estativos; es decir, se usa con acciones que requieren de un constante input de energía para su desarrollo (Bybee, Perkins y Pagliuca 1994: 126, Timberlake 2007: 287). El verbo auxiliar *ka* ‘estar’ ocurre con todos los verbos. En los ejemplos anteriores, ese se usa con verbos dinámicos y en los ejemplos en (96) se utiliza con verbos menos dinámicos.

- (96) a. in    tlakwa-tl                      Ø-yewa-ti-ka  
 DEF    tlacuache-ABS    S3-estar\_sentado-LIG-AUX:estar[IMPERF]  
 ‘El tlacuache se está sentando.’ {txtN1998}



- b. wan ti-yek-koch-ti-ka  
 y S2SG-bien-dormir-LIG-AUX:estar[IMPERF]  
 ‘Y [tú] estás durmiendo muy bien.’ {txtN1998}

En resumen, el NAHTLAX emplea el verbo auxiliar *ka* ‘estar’ para marcar el progresivo de todos los verbos (dinámicos y estativos). Este auxiliar *ka* se usa en el registro honorífico. La siguiente sección describe el auxiliar *ok* que marca progresivo en el registro neutro.

### 5.8.2. El auxiliar *ok*: progresivo y estativo

En esta sección describo el verbo auxiliar estativo *ok* ‘estar echado’. Este codifica semántica progresiva y estativa y se usa solamente en el registro neutro. Asumo que un estativo presenta una situación como algo no cambiante y en este sentido durativo al igual que un progresivo (Timberlake 2007: 284).

La construcción con el verbo auxiliar *ok* se ilustra en (97). El verbo auxiliar *o(k)* ‘estar echado’ sigue al verbo léxico y están unidos por la ligadura *-ti* (que puede sufrir cambios fonológicos). Mientras que en (97a) la semántica del verbo auxiliar es progresivo porque el verbo es dinámico, en (97b) este tiene una semántica estativa porque el verbo es estativo, cuyos detalles retomo más adelante. Los ejemplos en (90) y (93) arriba mostraron que el auxiliar *ok* se usa en el registro neutro.

- (97) a. in neh ye ni-tla-kwa<h>-t-ok  
 DEF PRO1SG ya S1SG-INDEF.NH-comer-LIG-AUX:estar[IMPERF]  
 ‘Yo ya estoy comiendo.’
- b. in tlaka-tsin-tli Ø-pilka-t-ok  
 DEF hombre-REV-ABS S3-estar\_colgado-LIG-AUX:estar[IMPERF]  
 ‘El señor está colgado [de un árbol].’ {txtN1998}

El complejo [verbo léxico + auxiliar] toma marcas de aspecto-modo como un verbo simple y las marcas siguen al auxiliar. Los ejemplos abajo muestran que el auxiliar se combina con el imperfectivo en (98a) y con el irrealis en (98b).

- (98) a. *orita ni-k-akih-t-ok in no-pantalon nihki*  
 ahorita S1SG-OP3SG-caber-LIG-AUX:estar[IMPERF] DEF POS1SG-pantalón también  
 de kaporal  
 de caporal  
 ‘Ahorita, el pantalón que estoy vistiendo también es de caporal.’ {R046E55}
- b. *kwak t-asi-ti-we ye Ø-wal-lehko-t-o-s-keh*  
 cuando S1PL-llegar-AND.NOPSD-PLS ya S3-DIR-subir-LIG-AUX:estar-IRR-PLS  
 ‘Cuando lleguemos, ya estarán subiendo [a la montaña].’ {R049E082}

La semántica de ‘progresivo’ o ‘estativo’ depende del tipo de verbo. El verbo auxiliar *ok* ocurre con todos los verbos, pero este tiene semántica de progresivo con verbos dinámicos, como el ejemplo en (97a) arriba. En (99) enlisto otros verbos con los que tiene semántica progresiva.

|      |                   |            |                 |              |
|------|-------------------|------------|-----------------|--------------|
| (99) | <i>chiwa</i>      | ‘hacer’    | <i>kwa</i>      | ‘comer’      |
|      | <i>koni</i>       | ‘beber’    | <i>tlehko</i>   | ‘subir’      |
|      | <i>temo</i>       | ‘bajar’    | <i>kaki</i>     | ‘escuchar’   |
|      | <i>meme</i>       | ‘cargar’   | <i>mawiltia</i> | ‘jugar’      |
|      | <i>kwekwetsoa</i> | ‘retorcer’ | <i>pachoa</i>   | ‘apachurrar’ |
|      | <i>ita</i>        | ‘ver’      | <i>nemaka</i>   | ‘vender’     |
|      | <i>maka</i>       | ‘dar’      | <i>ihtoa</i>    | ‘decir’      |
|      | <i>panoa</i>      | ‘pasar’    | <i>palewia</i>  | ‘ayudar’     |
|      | <i>mihtotia</i>   | ‘bailar’   | <i>motlaloa</i> | ‘correr’     |
|      | <i>wetska</i>     | ‘reír’     | <i>witeki</i>   | ‘golpear’    |

Sin embargo, con verbos estativos, el auxiliar *ok* ‘estar echado’ tiene una semántica estativa. En (100), *ok* ‘estar echado’ marca estativo con los verbos *yewa* ‘estar sentado’, *kochi* ‘dormir’ y *pilka* ‘colgar’. Otros verbos con los que *ok* tiene semántica estativa se enlistan en (101).

- (100) a. *kan Ø-yewa-t-o-ya in tlakwa-tsin,*  
 PROREL:donde S3-estar\_sentado-LIG-AUX:estar-IMPERF DEF tlacuache-DIM  
*ompa o-Ø-katka se koyoh-tli*  
 allá PSD-S3-estar[IMPERF] INDEF hoyo-ABS  
 ‘Donde el tlacuache estaba sentado, allá había un hoyo.’ {txtN1998}

b. Los niños están buscando a su papá en el bosque y piensan ya está dormido por eso no les responde.

ye Ø-koch-t-ok wan amo Ø-tech-kaki  
 ya S3-dormir-LIG-AUX:estar[IMPERF] y NEG S3-OP1PL-escuchar[IMPERF]  
 ‘[Papá] ya está dormido y no nos escucha.’ {txtN1998}

c. Contexto: El señor quedó colgado de un árbol cuando fue a leñar.

in tlaka-tsin-tli Ø-pilka-t-ok  
 DEF hombre-REV-ABS S3-colgar-LIG-AUX:estar[IMPERF]  
 ‘El señor está colgado.’ {txtN1998}

|       |               |               |                    |               |
|-------|---------------|---------------|--------------------|---------------|
| (101) | <i>pilka</i>  | ‘colgar’      | <i>yoli</i>        | ‘vivir’       |
|       | <i>miki</i>   | ‘morir’       | <i>motlakoltia</i> | ‘entristecer’ |
|       | <i>paki</i>   | ‘estar feliz’ | <i>chikawa</i>     | ‘fortalecer’  |
|       | <i>tsakwa</i> | ‘cerrar’      | <i>kwalani</i>     | ‘enojarse’    |
|       | <i>temi</i>   | ‘llenar’      | <i>siawi</i>       | ‘cansarse’    |
|       | <i>tlatla</i> | ‘quemarse’    | <i>moteka</i>      | ‘acostarse’   |
|       | <i>yewa</i>   | ‘sentarse’    |                    |               |

Finalmente, el auxiliar *ok* con semántica estativa se ha gramaticalizado como marca adjetival y las nuevas palabras tienen semántica de concepto de propiedad (véase §3.4. sobre adjetivos). Estos verbos se comportan como adjetivos como se observa en tres construcciones: modificador atributivo, predicado estativo y predicado secundario. En el ejemplo en (102a), *nententok* ‘muy llena’ tiene la función prototípica de los adjetivos porque modifica atributivamente al sustantivo *komitl* ‘olla’; en (102b), *paktok* ‘feliz’ y *chikahtok* ‘fuerte’ se comportan formalmente como un predicado estativo en el sentido de que requieren de cópula; y en (102c), en la construcción de predicado secundario, *kochtok* ‘dormido’ se entiende como adjetivo. Estas formas vienen de verbos.

(102) a. o-Ø-ki-ta-k se nen-ten-tok komi-tl  
 PSD-S3-OP3SG-ver-PERF INDEF mucho-llenar-ADJZR olla-ABS  
 ‘Vio una olla muy llena.’ {R064}

b. Ø-ye-s Ø-pak-tok wan Ø-chikah-tok  
 S3-ser-IRR S3-estar\_feliz-ADJZR y S3-fortalecer-ADJZR  
 ‘[El animal] será feliz y fuerte.’ {txtN1998}

c. *ihkón* Ø-yawi Ø-koch-tok i-pan axno  
 así S3-ir[IMPERF] S3-dormir-ADJZR POS3SG-SR:en asno  
 ‘Así va dormido sobre el asno.’ {txtN1998}

En resumen, el verbo auxiliar *ok* ‘estar echado’ codifica aspecto progresivo con verbos dinámicos y aspecto estativo con verbos estativos. Este se usa en el registro neutro. Este auxiliar se ha gramaticalizado con verbos estativos y se comporta como un afijo que deriva adjetivos con estos verbos. La palabra derivada funciona como adjetivo atributivo y predicado estativo con cópula.

En general, hasta aquí he mostrado que el NAHTLAX tiene dos auxiliares que codifican aspecto. Estos auxiliares codifican dos aspectos: progresivo y estativo por medio de los verbos *ka* ‘estar’ y *ok* ‘estar echado’. Estos se gramaticalizaron de verbos léxicos, pero sincrónicamente solamente *ka* ‘estar’ existe como verbo léxico. La construcción compleja resultante — la forma [verbo léxico + auxiliar] — se flexiona con cualquier aspecto-modo como cualquier otro verbo simple.

### 5.9. Los direccionales temporales

Como mostré en la sección 5.3, el NAHTLAX tiene dos direccionales que marcan tiempo. En esta sección retoma la discusión y elabora los detalles de estos direccionales temporales.

El NAHTLAX tiene dos direccionales sufijales: el andativo *-t* y el venitivo *-k*. Estos sufijos son sensibles a la marcación de tiempo; toman el enclítico *=o* en el pasado y no tienen ninguna marca o tienen la vocal epentética /i/ en el no pasado. Esto refleja la marcación de tiempo por medio de prefijos (véase la sección 5.4). El cuadro Cuadro 5.16 muestra las formas de estos direccionales en el pasado y no pasado.

| Direccionales | Pasado     | No pasado  |
|---------------|------------|------------|
| Andativo      | <i>-to</i> | <i>-ti</i> |
| Venitivo      | <i>-ko</i> | <i>-ki</i> |

Cuadro 5.16. Direccionales temporales en el NAHTLAX.

Los ejemplos en (103a) y (103b) muestran las formas de los direccionales en el pasado: el andativo es *-to* y el venitivo es *-ko*. En este caso, el verbo también toma el prefijo de tiempo

pasado. El ejemplo en (103c) muestra que los direccionales son agramaticales si el verbo está en el no pasado, este se ilustra solo con la forma pasada del venitivo.

- (103) a. neh nihki o-ni-tlacha-**to** asta Mexiko  
 PRO1SG también PSD-S1SG-mirar-AND.PSD hasta México  
 ‘Yo también fui a mirar hasta México.’ {R021E084}
- b. ako o-Ø-nech-tlahpalo-**ko** de=n Sedesol  
 NEG PSD-S3-OP1SG-saludar-VEN.PSD de=DEF Sedesol  
 ‘Ya no me vino a saludar del Sedesol.’ {R048E084}
- c. \*neh nihki ni-tlacha-**to** asta Mexiko  
 PRO1SG también S1SG-mirar-AND.PSD hasta México  
*Lectura buscada:* ‘Yo también voy a mirar hasta México.’ {modificado de R021E084}

Los ejemplos en (104a) y (104b) ilustran las formas no pasadas de los direccionales: el andativo *-t<i>* y el venitivo *-k<i>*. En estos casos, los verbos tienen tiempo ‘no pasado’ (lo cual carece de marca morfológica). El ejemplo en (104c) muestra que las formas no pasadas de los direccionales son agramaticales cuando el verbo está flexionado con tiempo pasado. Por lo tanto, estas formas son ‘no pasadas’ y concuerdan con el tiempo no pasado en el verbo.

- (104) a. ni-k-notsa-**ti** in polisia  
 S1SG-OP3SG-llamar-AND.NOPSD DEF policía  
 ‘Voy a ir a llamar al policía.’ {R021E112}
- b. ma-Ø-nech-on-kaw-ili-**ki** nikan no-chan  
 EXH-S3-OP1SG-HON-dejar-APL-VEN.NOPSD aquí POS1SG-hogar  
 ‘¡Que me lo venga a dejar aquí a mi casa!’ {txtN1998}
- c. \*o-ni-k-notsa-**ti** in polisia  
 S1SG-OP3SG-llamar-AND.NOPSD DEF policía  
*Lectura buscada:* ‘Fui a llamar al policía.’ {modificado de R021E112}

Los ejemplos de arriba muestran que las formas de los direccionales temporales concuerdan con el prefijo de tiempo. En otras palabras, el prefijo de tiempo dispara la concordancia de tiempo en el direccional: si el prefijo es pasado, el direccional tiene la forma

pasada; y si el prefijo es no pasado, el direccional tiene la forma no pasado. Esta regla aplica a cláusulas simples y cláusulas complejas.

El ejemplo en (105) muestra una construcción de movimiento con propósito. El verbo de movimiento se flexiona con tiempo pasado. El verbo léxico carece de marca de tiempo y toma el sufijo direccional venitivo. Como el verbo no tiene marca de tiempo, el direccional tiene la forma *-ti*. Esto muestra que la forma del direccional está determinada por el prefijo de tiempo marcado sobre el verbo y no por el prefijo de tiempo sobre el verbo de movimiento. Esto confirma que la forma del direccional está determinada por prefijo de tiempo en el verbo.

- (105) o-ni-a-ya                      ni-k-nemaka-ti                      xoko-meka-tl  
 PSD-S1SG-ir-IMPERF S1SG-OP3SG-vender-AND.NOPSD fruta-lazo-ABS  
 ‘[Yo] iba a vender mora.’ {R005E167}

El ejemplo en (106) muestra que la construcción de movimiento con propósito en (105) es agramatical si el direccional en el verbo de propósito concuerda en tiempo con el verbo de movimiento. Es decir, usar la forma *to* del direccional venitivo en (105) es agramatical como se muestra en (106).

- (106) \*o-ni-a-ya                      ni-k-nemaka-to                      xoko-meka-tl  
 PSD-S1SG-ir-IMPERF S1SG-OP3SG-vender-AND. PSD fruta-lazo-ABS  
 Lectura buscada: ‘[Yo] iba a vender mora.’ {modificado de R005E167}

En resumen, el NAHTLAX tiene dos direccionales: venitivo y andativo. Estas tiene una forma pasada y no pasada y estas formas dependen y concuerdan con el prefijo de tiempo pasado o no pasado marcado en el verbo.

### 5.10. La relación entre la finitud y el irrealis

En la sección 5.6.1 mostré que el irrealis se marca con el sufijo *-s* y codifica varios valores semánticos; se usa para indicar futuro, deseos, planes, etc. En esta sección muestro que la forma irrealis del verbo se emplea en cláusulas subordinadas donde otras lenguas emplean un verbo no finito o menos finito como en el español. Específicamente, la forma irrealis del verbo se utiliza en cláusulas subordinadas que incluyen complementos (de tipo desiderativo, de obligación o

habilidad y o de permisión) y cláusulas relativas existenciales. Esto muestra que en la sintaxis el irrealis es la forma menos marcada, pero a nivel morfológico la forma menos marcada es la forma de pasado e imperfectivo (no hay marca para ambas categorías). Entonces, la marcación morfológica y sintaxis no coinciden.

Una cláusula de complemento es una cláusula que funciona como argumento de otro predicado (Noonan 2007:52). Los predicados matrices que requieren complementos con verbos flexionados en irrealis son los desiderativos (como *querer*), modales, e interrogativos.

Los verbos desiderativos se caracterizan por tener sujetos experimentantes que expresan el deseo de que la cláusula de complemento sea realizada (Stiebels 2015: 51). Los verbos desiderativos *neki* ‘querer, desear, necesitar’ y *paktia* ‘gustar’ toman una cláusula de complemento en el NAHTLAX. El verbo matriz puede estar flexionado en cualquier tiempo-aspecto-modo, pero la cláusula de complemento tiene que estar en irrealis. En (107a) y (107b), el verbo matriz *neki* ‘querer’ tiene aspecto imperfectivo y perfectivo respectivamente, pero el verbo del complemento está en irrealis en ambos casos.<sup>31</sup> Nótese que todos los complemento se marcan entre corchetes cuadrados.

(107) a. pos Ø-ki-neki [Ø-ya-s]  
 pues S3-OP3SG-querer[IMPERF] S3-ir-IRR  
 ‘Pues [tú papá] quiere irse.’ {R021E101}

b. o-Ø-ki-nek [Ø-mits-ahwa-s in mo-mama]  
 S3-OP3SG-querer[PERF] S3-OP2SG-regañar-IRR DEF POS2SG-mamá  
 ‘Tu mamá quiso regañarte.’ {R018E291}

Los ejemplos en (108) muestran el mismo punto; el verbo matriz *paktia* ‘gustar’ puede tener aspecto imperfectivo o perfectivo, pero el verbo del complemento debe tener aspecto irrealis.

<sup>31</sup> El verbo *neki* ‘querer’ y su complemento pueden integrarse y forman un complejo verbal como se muestra bajo. En este caso, el verbo del complemento sigue teniendo marca de irrealis, pero no es claro si estos deben analizarse como dos cláusulas o una cláusula. Esto requiere de investigación.

¿tlen Ø-k-ih-to-s-neki nin?  
 PROINT:NH S3-OP3SG-decir-IRR-querer[IMPERF] DEM:PROX  
 ‘¿Qué quiere decir esto?’ {R046E01}

(108) a. weno Ø-nech-pak-tia [ni-mo-tlahtlani-s]  
 bueno S3-OP1SG-estar\_contento-CAUS[IMPERF] S1SG-RR-preguntar-IRR  
 ‘Bueno (a mí) me gusta preguntarme.’ {R052E416}

b. o-Ø-nech-pak-ti-skia [ni-<k>-kwa-s se]  
 PSD-S3-OP1SG-estar\_contento-CAUS-COND S1SG-OP3SG-comer-IRR INDEF  
 ‘Me gustaría comer un [borrego].’ {R052E416}

En el NAHTLAX, los predicados matrices modales también requieren de un complemento con verbo en irrealis. Los predicados modales deónticos expresan una obligación y los predicados modales dinámicos expresan una disposición o habilidad (Stiebels 2015: 45). Los predicados no verbales *welika* ‘bien’ y *debe* préstamo del español son modales deónticos en el NAHTLAX. Estos toman complementos flexionados en irrealis, como en (109). Nótese que *welika* siempre va acompañado de la preposición *de* del español.

(109) a. [Ø-mits-maka-s-keh tomin] de weli-ka  
 S3-OP2SG-dar-IRR-PLS dinero de bien-?  
 ‘[Los del gobierno] tienen que darte dinero.’ {R048E088}

b. debe [ni-kisa-s ni-h-temoa]  
 deber S1SG-salir-IRR S1SG-OP3SG-buscar[IMPERF]  
 ‘[Yo] tengo que salir a buscar [trabajo].’ {R020E09}

Los predicados modales dinámicos generalmente toman un complemento con verbo en irrealis como se ilustra abajo. Entre estos predicados están los predicados no verbales *weliti* ‘poder’ *kwalli* ‘es bueno, está bien’.

(110) a. san ye=n teh ti-weliti [ti-tlahto-s]  
 solo FOC=DEF PRO2SG S2SG-poder[IMPERF] S2SG-hablar-IRR  
 ‘Solo tú eres quien puede hablar [mexicano].’ {R047E125}

b. ihkón Ø-kwalli [ni-kin-kwa-s n=i-pilwa-tsi-tsin]  
 así S3-bueno S1SG-OP3PL-comer-IRR DEF=PO3SG-niño-RED:AFEC-DIM  
 ‘Así (si ayuno) podría comerme a sus hijitos (de dios).’ {txtN1998}

En el NAHTLAX, los verbos *mati* ‘saber’ y *saloa* ‘aprender’ también denotan una



habilidad o disposición y toman complementos en irrealis. Estos se ilustran en (111).

- (111) a. in yeh kema Ø-<k>-mati [Ø-tlahto-s]  
 DEF PRO3SG sí S3-OP3SG-saber[IMPERF] S3-hablar-IRR  
 ‘Él sí sabe hablar (mexicano).’ {R021E192}
- b. non tlaka-tsin-tli y=o-Ø-k-salo-h  
 DEM:MED hombre-REV-ABS ya=PSD-S3-OP3SG-aprender-PERF  
 [Ø-<k>-pah-ti-s in kiawi-tl]  
 S3-OP3SG-hierba-VBZR-IRR DEF lluvia-ABS  
 ‘Ese señor ya aprendió a curar la lluvia.’ {R009E58}

Los predicados directivos son un acto de habla que expresa órdenes, sugerencias o exhortaciones (Stiebels 2015: 54). En el NAHTLAX, estos verbos matrices como *tlahtlanilia* ‘pedir’ y *ilia* ‘decir’ toman un complemento con verbo en irrealis, como se muestra en (112).

- (112) a. o-Ø-tech-tlahtlani-li-h [ti-tla-kwa-s-keh]  
 PSD-S3-OP1PL-preguntar-APL-PERF S1PL-INDEF.NH-comer-IRR-PLS  
 ‘[Mi mamá] nos pidió que comamos.’
- b. o-Ø-nech-i-li-h [amo ti-choka-s]  
 PSD-S3-OP1SG-decir-APL-PERF NEG S2SG-llorar-IRR  
 ‘[Tú papá] me dijo que no llores.’ {txtLF2010}

Por último, algunos predicados de percepción y de acto de habla toman complementos interrogativos con verbo en irrealis. En el ejemplo en (113a), el verbo *mati* ‘saber’ toma un complemento interrogativo introducido por el pronombre relativo *tlen* ‘qué’, el verbo del complemento está flexionado en irrealis. En (113b), el verbo *ilia* ‘decir’ toma un complemento interrogativo introducido por el pronombre relativo *kanik* ‘por dónde’, el verbo subordinado está flexionado en irrealis y. Otro rasgo fundamental de estos ejemplos es que hay un control porque un argumento del predicado matriz es correferencial con un argumento del complemento, en (113).

(113) a. in oksé tlaka-tl amo o-Ø-k-mati-a [tlen  
 DEF otro hombre-ABS NEG PSD-S3-OP3SG-saber-IMPERF PROINT:NH  
 Ø-k-i-li-s]  
 S3-OP3SG-decir-APL-IRR  
 ‘El otro hombre no sabía qué decirle [a la señora].’ {txtN1998}

b. o-Ø-nech-i-li-h [kan=ik ni-a-s]  
 PSD-S3-OP1SG-decir-APL-PERF PROINT:dónde=por S1SG-ir-IRR  
 ‘[Mi hermano] me dijo por dónde ir.’ {R021E111}

En todos los complementos mostrados arriba, el verbo está flexionado con irrealis. Esta forma verbal es menos finita porque en la marca no siempre tiene semántica de irrealis. Esta forma se usa por default donde hay control estructural y su distribución es similar al de los infinitivos en el español.

El estatus de ‘menos finito’ del verbo de complemento en irrealis se observa en la ausencia de rasgos que aparecen con cláusulas independientes como: la imposibilidad de la negación y la agramatical de modales. Los ejemplos en (114) ilustran la ausencia de estos elementos en el complemento de tipo irrealis.

(114) a. \*neh ni-k-neki [amo ni-tekiti-s]  
 PRO1SG S1SG-OP3SG-querer[IMPERF] NEG S1SG-trabajar-IRR  
*Lectura buscada:* ‘[Yo] no quiero trabajar.’

b. \*neh ni-k-neki [kil ni-tekiti-s]  
 PRO1SG S1SG-OP3SG-querer[IMPERF] EVD S1SG-trabajar-IRR  
*Lectura buscada:* ‘Según que [yo] no quiero trabajar.’

Los datos anteriores me llevan a concluir que la forma irrealis del verbo es la forma que se emplea en contextos subordinados donde se requiere menor finitud. En otras palabras, este se usa como la forma menos finita en la sintaxis y por ello propongo que la cláusula y el verbo es “menos finito”.

Otro tipo de cláusulas subordinada en el NAHTLAX donde se usa un verbo menos finito (en irrealis) es en las relativas libres existenciales. La construcción se ilustra en (115a); el predicado matriz es *pia* ‘tener’ y está seguida por la relativa libre entre corchetes. En este caso, la relativa libre únicamente se flexiona por persona y modo irrealis. Si el verbo de la relativa libre

se flexiona por otro aspecto este resulta agramatical como el perfectivo en (115b)

(115) a. ti-k-pia-h [tlen ti-k-mo-kw-i-s-keh]  
 S1PL-OP3SG-tener[IMPERF]-PLS PROREL:NH S1PL-OP3SG-RR-comprar-APL-IRR-PLS  
 ‘Tenemos [algo] que compramos.’ {R005E542}

b. \*o-ti-k-pia-h [tlen  
 PSD-S1PL-OP3SG-tener[IMPERF]-PLS PROREL:NH  
 o-ti-k-mo-kw-i-h-keh]  
 PSD-S1PL-OP3SG-RR-comprar-APL-PERF-PLS  
*Lectura buscada:* ‘Teníamos [algo] que compramos.’ {modificación de R005E542}

Estas cláusulas con relativas libres contienen un predicado matriz existencial que puede ser *pia* ‘tener’, como en (115), *kah* ‘haber/existir’, como en (116a), y *temoa* ‘buscar’, como en (116b).

(116) a. amo Ø-kah [tlen se Ø-ki-kwa-s]  
 NEG S3-estar[IMPERF] PROREL:NH PROINDEF S3-OP3SG-comer-IRR  
 ‘No hay (nada) que uno coma.’ {R005E304}

b. in koyo-tl Ø-k-temoh-ti-nemi-a [akin  
 DEF coyote-ABS S3-OP3SG-buscar-LIG-AUX:andar-IMPERF PROREL:H  
 Ø-ki-kwa-s]  
 S3-OP3SG-comer-IRR  
 ‘El coyote andaba buscando a quien comerse.’ {R013}

En resumen, las cláusulas con verbo en irrealis en los dos contextos anteriores muestran una estructura reducida no finita porque no permiten foco, modales y negación que aparecen en cláusulas independientes. Además, estas construcciones muestran mayor integración de la cláusula subordinada (véase a Cristofaro (2003) y Noonan (2007) sobre integración clausal). Esto me lleva a proponer que la forma irrealis es la forma sintácticamente menos marcada y menos finita que se usa en contextos de mayor integración clausal. Sin embargo, esta no es la forma menos marcada a nivel flexivo porque en la flexión, la forma verbal menos marcada es la que tiene flexión de imperfectivo y tiempo no pasado. Por lo tanto, la marcación morfológica no coincide con la forma menos marcada a nivel sintáctico.

### 5.11. Discusión final

En este capítulo propuse un análisis del T-A-M del NAHTLAX; distinguí entre codificación por flexión, codificación compleja y codificación por lexemas (adverbios y/o partículas), centrándome solamente en el análisis de las codificaciones gramaticales: flexión y codificación compleja.

A partir de estos parámetros, mostré que en el NAHTLAX hay dos sistemas flexivos de marcación y un sistema de marcación compleja. Los dos sistemas gramaticales flexivos son de tiempo-modo y aspecto-modo. El sistema de tiempo-modo es prefijal y el de aspecto-modo sufijal. Entonces, el modo está repartido en dos posiciones flexivas (prefijos y sufijos).

Asimismo, mostré que el NAHTLAX marca tres categorías gramaticales: tiempo, aspecto y modo. El tiempo tiene distingue entre pasado y no pasado. El aspecto distingue tres oposiciones: imperfectivo, perfectivo y perfecto. El modo tiene seis oposiciones: irrealis, condicional-adversativo, contrafactual, imperativo y exhortativo. El aspecto marcado a través de auxiliares distingue dos oposiciones: progresivo y estativo.

Además, describí la interacción entre los dos sistemas afijales, enfocándome en las posibles combinaciones y las restricciones semánticas o pragmáticas que operan en las combinaciones. En general, mostré que las combinaciones entre tiempo y aspecto y tiempo y modo sufijal son posibles y esperadas porque son compatibles en significado y porque ocupan espacios morfológicos distintos dentro del templete verbal. Dos casos de combinaciones no atestiguadas en textos son: modo prefijal + modo sufijal y modo prefijal + aspecto. Estas no se deben a restricciones morfológicas porque ocupan distintos espacios dentro del templete verbal, sino a restricciones semánticas.

Finalmente, este trabajo difiere del resto de los estudios en lenguas náhuatl, en tres puntos: los criterios de análisis (únicamente se contempló la codificación gramatical), las categorías propuestas (son estrictamente temporales, aspectuales y modales) y otras nociones aspecto-temporales como ‘pluscuamperfecto’, ‘pasado-imperfectivo’, etc., se obtienen por medio de combinaciones.

Esta propuesta de descripción y análisis puede o no aplicar a otras lenguas náhuatl y esto es un tema que se necesita investigar. No obstante, este trabajo abre una propuesta de exploración acerca del sistema de T-A-M en otras lenguas náhuatl.

# Capítulo 6. El orden de constituyentes clausales y correlatos tipológicos en el NAHTLAX

## 6.1. Introducción

En este capítulo hago una descripción y análisis del orden de los constituyentes clausales en el NAHTLAX. En general, el NAHTLAX tiene un orden flexible; es decir, permite todos los órdenes lógicos entre los constituyentes de una cláusula — verbo(V), sujeto (S), objeto (O). Esta flexibilidad está determinada por criterios pragmático-cognitivos y no sintácticos. En otras palabras, no existen pruebas sintácticas o de frecuencia para proponer orden un básico y menos marcado de constituyentes en el NAHTLAX. Esta misma variabilidad en orden se observa en los pares de elementos (núcleo-complemento o núcleo modificador) que se emplean para determinar si una lengua es tipológicamente de tipo OV o VO. Es decir, el NAHTLAX no se puede definir como una lengua OV o VO.

El orden de constituyentes refiere al orden relativo que existe entre el verbo y el sujeto si la cláusula es intransitiva y entre el verbo, el agente y el objeto si la cláusula es transitiva (Dryer 1997, Greenberg 1963, Hawkins 1983). Entre las funciones principales del orden están marcar las relaciones gramaticales de los constituyentes, predecir el orden de los constituyentes en distintas frases y determinar un orden subyacente a partir del cual se pueda determinar cuáles son las construcciones marcadas. En la descripción empleo ‘orden de constituyentes’ en lugar de ‘orden de palabras’ porque los argumentos explícitos son constituyentes y no palabras (véase a Comrie 1989). Además, uso frase determinante (FD) para referirme a la frase que contiene un sustantivo y determinante y frase nominal (FN) a aquellas que no tienen un determinante, pero pueden tener otros modificadores.

En los estudios previos sobre las lenguas nahuas, se ha mostrado que estas permiten varios órdenes de constituyentes. Entre los órdenes documentados están: SVO, VSO, VOS, SOV y OVS (Beller y Beller 1979; Brockway 1979; De la Cruz, 2010; Hill y Hill 2004; Launey 1992; MacSwan 1998; Pharaon 2010; Sischo 1979; Steele 1976, Tuggy 1979). Nótese que el orden OSV

no está documentado. Siguiendo la premisa tipológica de que “todas las lenguas tienen un orden básico de constituyentes definido sintácticamente” (Greenberg 1963), los autores proponen que el orden básico de constituyentes en las cláusulas transitivas es SVO o VSO y en las cláusulas intransitivas el orden es VS. Todos los demás órdenes se derivan por movimiento motivado por factores pragmáticos como foco o tópico.

Como ya se notó, en el NAHTLAX, todos los órdenes lógicos entre los constituyentes clausales son posibles tanto en textos como en elicitación. Esto me lleva a plantear varias preguntas: ¿Se puede determinar un orden básico del cual se derivan otros órdenes?, ¿Cuáles son las evidencias formales que existen para determinar cuál orden es básico y cuál es derivado o marcado?, ¿Qué métodos son pertinentes para determinar el orden básico si el orden es flexible?, si no se puede determinar un orden básico, entonces ¿Qué criterios subyacen y explican la flexibilidad del orden? y ¿Cómo el orden flexible en el NAHTLAX permea en la sintaxis de la lengua?

Voy a mostrar que el NAHTLAX no tiene un orden básico o subyacente, sino que tiene un orden pragmático; es decir, los órdenes dependen de factores pragmáticos. Esta propuesta tiene dos implicaciones analíticas para las lenguas nahuas y a nivel general. Por un lado, en los estudios tipológicos se propone que el orden básico de constituyentes clausales predice el orden de los elementos de otras frases como auxiliar y verbo léxico, verbo matriz y complemento, poseedor y poseído, etc. (Dryer 1992, 1997, 2005; Greenberg 1963; Hawkins 1983). En el NAHTLAX, la ausencia de un orden básico de constituyentes clausales también predice la flexibilidad de orden que existe entre los elementos de otras frases y por lo tanto la lengua muestra rasgos de lengua OV y VO (véase la sección 6.7). Por otro lado, la ausencia de orden básico es uno de los criterios fundamentales para determinar si una lengua es o no configuracional (Hale 1982, 1983) — Nótese que Hale habla de orden libre —. Entonces, la ausencia de orden no marcado o básico de constituyentes sugiere que el NAHTLAX es una lengua no configuracional, lo cual muestro en el Capítulo 7.

El capítulo está organizado de la siguiente manera. En la sección 6.2 se introduce la definición de orden y los parámetros que se emplean en el análisis. En la sección 6.3, resumo las propuestas previas sobre orden en las lenguas nahuas y muestro cómo los criterios bajo los que se propone el orden básico SVO y VSO no aplican al NAHTLAX. En la sección 6.4, muestro

que no se puede determinar un orden básico bajo el test de ambigüedad (Chomsky 1965). En la sección 6.5, muestro el análisis del orden de los constituyentes bajo el criterio de frecuencia en un corpus de 1500 cláusulas. Evaluando la frecuencia del orden entre el verbo ya sea con dos argumentos (Greenberg 1963) o un argumento (Dryer 1992, 1997, 2005) se obtienen resultados mixtos donde los órdenes SV, VS, OV y VO son más frecuentes. En la sección 6.6, propongo que el orden de constituyentes en el NAHTLAX está determinado por factores pragmático-cognitivos y no por la sintaxis. En la sección 6.7, discuto y muestro la predictibilidad del orden de otros constituyentes en la lengua según los resultados anteriores; en particular, muestro que los correlatos tipológicos de orden (Dryer 1992, Hawkins 1983) son irrelevantes en el NAHTLAX. La última sección resalta los resultados del análisis del orden y sus implicaciones para el NAHTLAX y al estudio de orden en general en lenguas con orden variable o flexible.

## **6.2. Las premisas teóricas: definición de orden y parámetros de análisis**

El orden de constituyentes — tradicionalmente conocido como ‘orden de palabra’ (Comrie 1989) — refiere al orden relativo que existe entre el verbo, el sujeto y el objeto en cláusulas declarativas y neutrales. Para determinar el orden se requiere que el S y el O tengan realización léxica (Dryer 1997, Greenberg 1963, Hawkins 1983).

En las investigaciones estructuralistas se asume que todas las lenguas tienen un orden básico que se define por la sintaxis (Chomsky 1965). Los trabajos de corte tipológico también asumen que las lenguas tienen un orden definido por la sintaxis o frecuencia (Dryer 1992, 1997; Greenberg 1963, Hawkins 1979, 1983). Bajo estas perspectivas, el orden básico puede ser alterado por razones pragmáticas como dislocaciones o movimientos por foco y tópico.

Hay una larga tradición lingüística de emplear el orden básico de la cláusula como un parámetro tipológico para predecir el orden entre pares de elementos sintácticos cuyos resultados constituyen la base empírica para generalizaciones translingüísticas como ‘lengua de tipo OV’ o ‘lengua de tipo VO’ (Dryer 1992, 1997; Greenberg 1963, Hawkins 1979, 1983). En esta tradición, la descripción del *orden* se hace en términos de categorías sintácticas y presupone la existencia de estructuras jerárquicas, relaciones núcleo-dependiente, construcciones básicas y marcadas, movimiento, entre otros. Bajo esta perspectiva sintáctica, se proponen tres métodos para determinar el orden básico de constituyentes de una cláusula: frecuencia estadística, test de

ambigüedad y simplicidad descriptiva.

Bajo el método de frecuencia estadística, se asume que el orden básico es el más frecuente en los textos de habla natural (Dryer 1992, 1997). Bajo el test de ambigüedad se asume que el orden básico es el que se utiliza para desambiguar cláusulas que tienen argumentos léxicos con el mismo peso pragmático-semántico (Chomsky 1965). Bajo el método de la simplicidad descriptiva, el orden básico de los constituyentes es aquel que se presenta en construcciones menos marcadas morfológicamente — órdenes que no tienen marca formal de foco, tópico, movimiento, etc. (Givón 1988, Hale 1992) —.

Estos métodos, sin embargo, no siempre son concluyentes o son pertinentes cuando se apliquen a lenguas de orden flexible — lenguas que permiten varios órdenes, cuyo uso depende de restricciones pragmáticas —. El estudio de las lenguas con orden flexible se ha abordado desde dos perspectivas: existe un orden básico o existe un orden pragmático sin un orden básico. Cada uno se describe a continuación.

En la primera perspectiva, los autores postulan que a pesar de la flexibilidad hay un orden básico que se puede establecer empleando criterios de frecuencia (Comrie 1989, Dryer 1997), criterios de desambiguación (Chomsky 1965) y construcciones menos marcadas morfológicamente (Hale 1992). Otros órdenes se toman como derivaciones o modificaciones de este orden básico.

La segunda perspectiva sostiene que el orden debe evaluarse bajo criterios pragmáticos y no sintácticos (Givón 1983; Hale 1992; Li y Thompson 1974; Mithun 1992; Payne 1987, 1992; Rude 1985, entre otros). Thompson (1978) sugirió hacer una distinción tipológica en cuanto a este rasgo: lenguas con orden definido por la sintaxis y lenguas con orden definido por la pragmática. La literatura menciona distintos factores pragmáticos que motivan el orden flexible. Por un lado, la información prominente — porque es información de un interés particular (Mithun 1992), requiere de atención focal (Payne 1992), o es más importante y menos predecible (Givón 1988) — tiende a localizarse en la posición preverbal. Por otro lado, la información que es más predecible y menos importante tiende a ocurrir después del verbo (Givón 1988).

Beck y Tremblay (2013), con base en datos del chino-mandarín, proponen que el orden está determinado por factores comunicativos que denominan “oposiciones comunicativo-semánticas”. Los autores proponen que hay dos oposiciones comunicativas bajo las cuales se



ordenan los constituyentes clausales del chino-mandarín: nuevo-dado y foco-no foco. La información que es nueva se localiza antes del predicado, mientras que la que es conocida o dada se ubica después del predicado. Con respecto a la focalización, la información que es prominente para el hablante ocurre al inicio de la cláusula, pero la información que no es prominente va después del verbo.

Tomando como fundamento las discusiones anteriores y el análisis del NAHTLAX, muestro que hay tres parámetros que definen el orden de los constituyentes en el NAHTLAX que llamo primarios, secundarios y terciarios.

El parámetro primario refiere al *tipo de frase* que funciona como argumento léxico. Bajo este parámetro se distingue entre pronombres y frases nominales o FDs sin importar su función gramatical. Vamos a ver que los pronombres se localizan antes del verbo y las FNs o FDs se localizan después del verbo.

Las excepciones al parámetro primario obedecen a factores pragmáticos — que describo como factores secundarios — las cuales incluyen: la orientación de la atención y la marcación de foco. El factor de *orientación de la atención* distingue entre: urgencia comunicativa y no urgencia comunicativa. La información que tiene urgencia comunicativa es valiosa o impredecible y se localiza antes del predicado; pero la información que no tiene urgencia comunicativa se localiza después del predicado. El factor de *marcación de foco* distingue entre tipos de focos marcados con la partícula de foco *ye*; el foco exhaustivo se localiza en posición preverbal y otros tipos de foco se ubican en la posición posverbal. Estos factores pragmáticos explican porque algunas FDs y FNs ocurren en posición preverbal y algunos pronombres ocurren en posición posverbal.

Hay un tercer parámetro que condiciona el ordenamiento de los constituyentes; este refiere al contexto discursivo de una construcción. El criterio está relacionado con la *construcción presentativo-existencial*. Estas cláusulas son existenciales y tienden a localizar al sujeto después del predicado. En la §6.6 analizo cada uno de estos parámetros.

En la siguiente sección, reviso y discuto las propuestas sobre el orden de constituyentes en las lenguas náhuatl y su relación con el NAHTLAX.

### 6.3. Las propuestas sobre el orden de constituyentes en las lenguas nahuas

En esta sección resumo las propuestas sobre el orden de constituyentes oracionales en otras lenguas nahuas. Además, muestro por qué estas propuestas no aplican a los datos del NAHTLAX.

El orden de constituyentes ha sido investigado en varias lenguas nahuas. Todos los estudios coinciden que el orden básico de los constituyentes en las cláusulas intransitivas es VS y en las cláusulas transitivas hay dos órdenes de constituyentes: VSO y SVO. Cualquier otro orden posible se deriva del orden VSO o SVO por movimiento o pseudo-incorporación.

El orden VSO se ha propuesto para el náhuatl colonial (Launey 1992, Steele 1976), náhuatl de Amanalco (Peralta 2015), náhuatl de Pajapan (Peralta 2015), náhuatl de la huasteca (Beller y Beller 1979), y náhuatl de la Malinche (Hill y Hill 1986). El orden SVO se ha propuesto para el náhuatl de Tetelcingo (Tuggy 1979), el náhuatl del norte de Puebla (Brockway 1979), el náhuatl de Michoacán (Sischo 1979), el náhuatl del sureste de Puebla (MacSwan 1998), y el náhuatl de Chicontepec Veracruz (De la Cruz 2010).

Es relevante notar que De la Cruz (2010) y Pharaon (2010), en sus investigaciones sobre el náhuatl de Chicontepec y el náhuatl de Hueyapan, Morelos, respectivamente, muestran que en textos el orden de constituyentes es flexible. Pharaon (2010: 281) dice que el orden de los constituyentes está determinado y condicionado por factores pragmáticos, pero siguiendo la metodología de mayor frecuencia de Dryer (1997), el autor asume que el orden menos marcado debe ser uno de verbo inicial — podría ser VSO o VOS — más adelante retomo este punto.

A continuación, describo los factores propuestos por distintos autores que provocan un cambio de orden en las lenguas nahuas. Es decir, órdenes derivados del orden básico VS y VSO o SVO. En cada caso, voy a discutir cómo cada factor opera en el NAHTLAX y veremos que no hay evidencias para proponer que un orden se deriva de otro.

Como se notó arriba, los autores concuerdan que el orden básico en cláusulas intransitivas es VS. Estas lenguas también permiten el orden SV que resulta del movimiento del S hacia la periferia izquierda de la cláusula por tematización; es decir, por foco y tópico (Hill y Hill 1986; Launey 1992; Pharaon 2010; Sischo 1979; Steele 1976, Tuggy 1979). Por lo tanto, no hay foco o tópico de S en el orden VS. El NAHTLAX no sigue este patrón como muestro a continuación.

En el NAHTLAX el foco puede ocurrir antes o después del predicado. En (1a), el foco *nin*

*nopipiltontsin* ‘este mi hijo’ ocurre antes del verbo y en (1b) el foco *nikone* ‘su hijo’ ocurre después del verbo. Nótese que el foco está introducido por la partícula *ye*. Esto muestra, por un lado, que el foco de sujeto no siempre resulta en un orden SV y, por otro lado, el orden VS puede emplearse cuando el sujeto es foco.

- (1) a. tons        ye    nin        no-pi-pilton-tsin        o-Ø-mo-kwep  
       entonces    FOC    DEM:PROX    POS1SG-RED-hijo-DIM    PSD-S3-estar-PERF  
       ‘Entonces este mi hijo se convirtió.’ {R002E63}
- b. lego    yeka    y=o-Ø-ye-k        ye    n=i-kone  
       luego    ya    ya=PSD-S3-estar-PERF    FOC    DEF=POS3SG-hijo  
       ‘Luego su hijo ya estuvo.’ {R005E132}

En relación a la topicalidad, un pronombre es más topical que una frase nominal. En algunos trabajos previos sobre las lenguas nahuas, se propone que los pronombres ocurren al principio de la cláusula para marcar énfasis o foco (Launey 1992; Pharao 2010; Sischo 1979; Steele 1976, Tuggy 1979). En el NAHTLAX los pronombres pueden ocurrir en la posición preverbal o posverbal. En el ejemplo (2a), el pronombre *namehwan* ‘ustedes’ ocurre antes del verbo intransitivo y en (2b) el mismo pronombre *namehwan* ‘ustedes’ ocurre después del verbo intransitivo.

- (2) a. namehwan    ye    nan-weh-weyi  
       PRO2PL        ya    S2PL-RED-grande[IMPERF]  
       ‘Ustedes ya son grandes.’ {R005E806}
- b. nan-ya-s-keh    namehwan  
       S2PL-ir-IRR-PLS    PRO2PL  
       ‘Irán ustedes.’ {R005E825}

Estos datos muestran que en el NAHTLAX una frase focalizada y un pronombre pueden ser preverbales o posverbales. Por lo tanto, no se puede proponer que el orden VS es menos marcado y que el orden SV resulta del movimiento del sujeto por la focalización o topicalización. En la sección 6.5 discuto las frecuencias y en la §6.6 describo los factores pragmáticos que motivan cada uno de estos órdenes.

En cuanto a las cláusulas transitivas, como ya se notó, hay dos propuestas sobre orden básico: SVO o VSO. El orden SVO se propone con base en su frecuencia en los textos o datos elicitados, pero sus proponentes (MacSwan 1998, Sischo 1979, Tuggy 1979) concuerdan que SVO resulta del adelantamiento del S por razones de foco o tópico. En otras palabras, los proponentes del orden SVO concuerdan con los proponentes del orden VSO en que estas lenguas son de predicado inicial. Entonces, los órdenes distintos del orden VSO documentados son el resultado de distintos factores como se discute a continuación. Beller y Beller (1979), Launey (1992), Steele (1976) dicen que el orden básico en cláusulas transitivas es VSO. Los autores también reportan el orden SVO y argumentan que el S ocurre en posición preverbal por razones de foco.

En el NAHTLAX, al igual que en las cláusulas intransitivas, un sujeto focalizado puede ocurrir en posición preverbal o posverbal. En el ejemplo en (3a), el sujeto ‘Benito Juárez’ está focalizado antes del verbo y sigue un orden SVO, pero en el ejemplo en (3b), el sujeto ‘Juan Loco’ está focalizado en posición posverbal y sigue el orden VSO. Crucialmente, existen sujetos preverbiales que no están focalizados como el caso que se muestra en el ejemplo en (3a) abajo y esto muestra que el orden SVO no solo se usa cuando el sujeto está focalizado.

- (3) a. pero ye=n Benito Juarez o-Ø-ki-tsak in iglesia  
pero FOC=DEF Benito Juárez PSD-S3-OP3SG-cerrar[PERF] DEF iglesia  
‘pero Benito Juárez cerró la iglesia.’ {R005E142}
- b. wan o-Ø-ki-kwa ye=n Juan Loko in chito  
y PSD-S3-OP3SG-comer[PERF] FOC=DEF Juan Loco DEF carne  
‘Y la comió Juan Loco la carne.’ {R002E018}

Beller y Beller (1979) y Tuggy (1979) observan también que los pronombres son enfáticos o topicales (en comparación con frases nominales). Entonces, cuando estos funcionan como sujeto requieren del orden SVO — porque foco provoca movimiento hacia la izquierda. Sin embargo, en el NAHTLAX los pronombres en función de sujeto pueden preceder o suceder al verbo. Por ejemplo, en (4a) el pronombre *neh* ‘yo’ precede al verbo y sigue el orden SVO, pero en (4b) el pronombre *tehwan* ‘nosotros’ ocurre después del verbo y sigue el orden OVS.

- (4) a. *pos neh ako ni-k-neki non kone-tl*  
 pues PRO1SG NEG S1SG-OP3SG-querer[IMPERF] DEM:MED muchacho-ABS  
 ‘Pues yo ya no quiero a ese muchacho.’ {R005E092}
- b. *nochi o-t-k-chiwa-ya-h in tehwan*  
 todo PSD-S1PL-OP3SG-hacer-IMPERF-PLS DEF PRO1PL  
 ‘Todo hacíamos nosotras.’ {R005E059}

Los ejemplos en el NAHTLAX en (3) y (4) muestran dos puntos. Por un lado, no se puede asumir que el orden VSO es básico porque este orden puede tener un sujeto focalizado. Por otro lado, un sujeto focalizado no siempre requiere del orden SVO y el orden SVO no siempre tiene un sujeto focalizado.

El objeto en el NAHTLAX sigue el mismo comportamiento anterior. Un objeto focalizado puede preceder al verbo, como en (5a) donde *in sombrero* ‘el sombrero’ es el objeto focalizado, o seguir al verbo, como en (5b) donde el objeto *in pwerta* ‘la puerta’ está focalizado. Nótese que en estos casos falta un sujeto explícito, pero esto no afecta el hecho de que un objeto focalizado puede preceder o suceder al verbo.

- (5) a. *ye=n sombrero nihki o-Ø-k-walika-k*  
 FOC=DEF sombrero también PSD-S3-OP3SG-traer-PERF  
 ‘El sombrero también lo trajeron.’ {R046E72}
- b. *amo o-Ø-ki-kwi-k ye=n le-lechon-tsin*  
 NEG PSD-S3-OP3SG-agarrar-PERF FOC=DEF RED-lechon-DIM  
 ‘No agarró el lechoncito.’ {R002E040}

En las investigaciones previas también se reporta el orden SOV. Este orden se usa cuando el S es foco y el O es tópico, pero el orden OSV no es posible (Beller y Beller 1979, Haugen 2015, Hill y Hill 1986, Launey 1992, Pharao 2010, Steele 1976).<sup>32</sup> Haugen (2015) argumenta que este hecho muestra que S y O siguen un orden rígido y que esto muestra que por lo menos el náhuatl colonial es una lengua configuracional.

En el NAHTLAX, tanto el orden SOV como el OSV ocurren en textos (y elicitación). El

<sup>32</sup> Pharao (2010) comenta que no encontró el orden OSV en los textos en el náhuatl de Hueyapan, Morelos y sugiere que esto se debe posiblemente al tamaño del corpus trabajado y no a su agramaticalidad.

ejemplo en (6) muestra el orden SOV y el ejemplo en (7) muestra el orden OSV. Entonces, no se puede decir que el S y el O siguen un orden rígido en la posición preverbal. El ejemplo en (6) muestra que el orden SOV se emplea cuando ambos argumentos son pronominales y no se puede decir que uno es más focal que el otro.

(6)     tehwan   non           o-t-<k>-meme-ya-h  
           PRO1PL DEM:MED   PSD-S1PL-OP3SG-cargar-IMPERF-PLS  
           ‘Nosotros cargábamos eso.’ {R048E215}

(7)     se        ayoh-tli       in   wero   o-Ø-k-ita-k  
           INDEF calabaza-ABS DEF Güero   PSD-S3-OP3SG-ver-PERF  
           ‘El Güero vio una calabaza.’ {R013}

Beller y Beller (1979) y Tuggy (1979) sugieren que hay otros elementos que provocan el movimiento de un constituyente a la periferia izquierda de la cláusula. Los autores dicen que un marcador de pregunta, subordinador, o cláusula adverbial sirven como pivotes para topicalizar al S u O en la posición preverbal. En el NAHTLAX, ninguno de estos elementos (marcador de pregunta, subordinador, o cláusula adverbial) obliga mover un constituyente a la posición preverbal como se ilustra abajo. En (8), la partícula *kox* ‘acaso’ precede al verbo, pero el S sigue al verbo y en (9), *tons* ‘entonces’ introduce una cláusula y no obliga el adelantamiento de ningún constituyente — los argumentos ocurren después del verbo.<sup>33</sup>

(8)     ¿kox    Ø-mayana-h                               in   no-pil-wan?  
           COND   S3-estar\_hambriento[IMPERF]-PLS   DEF   POS1SG-hijo-PL  
           ‘¿Si acaso están hambrientos mis hijos?’ {R005E574}

<sup>33</sup> Steele (1976) propone que el \*protonáhuatl era de verbo final (SOV) y que el náhuatl colonial tenía el orden básico VSO. La autora argumenta que el verbo se movió al inicio de la cláusula atraído por partículas modales o conjunciones. Hill y Hill (1986), concuerdan con Steele y dice que el cambio se aceleró más por el contacto con el español. Este argumento histórico no se puede aplicar a las lenguas modernas porque las reglas pudieron cambiar. De hecho, en el NAHTLAX, las partículas modales, interrogativas o conjunciones no atraen al verbo a la posición inicial como lo ilustra el pronombre indefinido *se* ‘una’ y la conjunción *wan* ‘y’.

- i    ¿kox    se        Ø-<k>-chiwa?  
       acaso    PROINDEF S3-OP3SG-hacer[IMPERF]  
       ‘¿Acaso una lo hace?’ {R021E010}
- ii. wan   non-keh    kaporales amo   o-Ø-k-ilka-h-keh...  
       y        DEM:MED-PL caporales NEG    PSD-S3-OP3SG-olvidar-PERF-PLS  
       ‘Y esos caporales no olvidaron...’ {R046E06}

- (9)      tons            o-Ø-<k>-kwi-to                            in    tsopilo-tl    se    bebe  
           entonces    PSD-S3-OP3SG-agarrar-AND.PSD    DEF    zopilote-ABS    INDEF    bebé  
           ‘Entonces fue a traer el zopilote un bebé.’ {R002E102}

Hasta aquí hemos revisado las propuestas de que los órdenes donde uno o más constituyentes preceden al verbo se derivan del orden VSO. En particular, los estudios previos del náhuatl proponen que los órdenes SVO, OVS y SOV se derivan del orden VSO por movimiento provocado por foco o tópico o disparado por elementos que funcionan como pivotes. Además, no se encuentra el orden OSV porque, al igual que en el orden básico VSO, el sujeto debe preceder al objeto. Sin embargo, en el NAHTLAX, todos los posibles órdenes de constituyentes antes del verbo están atestiguados. Además, los elementos focalizados pueden ser preverbales o posverbales y esto muestra que el orden VSO no puede ser básico o menos marcado. Por lo tanto, no se puede postular un orden básico ni se puede sostener que foco siempre provoca el movimiento de un argumento a la posición preverbal. Además, hay constituyentes preverbales no focalizados.

A continuación, discuto el orden de los constituyentes posverbales. Como el orden básico es VSO, queda por discutir el orden VOS. El orden VOS se reporta solo en algunas investigaciones. Launey (1992) muestra ejemplos de VOS en el náhuatl colonial y dice que el objeto es una FN sin determinante — lo cual llamaré FN escueta — como *nacatl* ‘carne’ en (10).<sup>34</sup>

- (10)      Ø-qui-cua                            naca-tl    in    cihua-tl  
           NCOL    S3-OP3SG-comer[IMPERF]    carne-ABS    DEF    mujer-ABS  
           ‘La mujer come carne.’    (Haugen 2015: 6)

Haugen (2015) propone que las cláusulas con orden VOS en el náhuatl colonial son construcciones con ‘pseudo-incorporación nominal’. El autor argumenta que los objetos indefinidos deben seguir al verbo, pero los objetos definidos pueden ocurrir en cualquier posición. El autor asume que esto demuestra que V y O forman un constituyente y que por lo

---

<sup>34</sup> Las FNs escuetas son indefinidas y no específicas. Se puede encontrar un sustantivo sin otros elementos, hay que evaluar el contexto para determinar si es o no escueta. En muchas lenguas, un nominal sin determinante puede tener lectura definida y específica o genérica dependiendo del contexto discursivo.

tanto la lengua es configuracional porque existe una frase verbal formada por V y O. Sin embargo, el autor no define claramente qué es ‘pseudo-incorporación’ y tampoco da pruebas que muestran que V y O forman una frase y no es una cuestión de contigüidad o de otra índole.<sup>35</sup>

En el NAHTLAX, el orden VOS también se encuentra en textos y elicitación, pero no se puede analizar como ‘pseudo-incorporación nominal’. Hay tres tipos de datos que no permiten hacer este análisis. Primero, a diferencia de lo que ocurre en el náhuatl colonial, en el NAHTLAX, el objeto en el orden VOS puede ser una FD (indefinida o definida) o una FN escueta como se ilustra en (11); en (11a), el objeto *tomin* ‘dinero’ es una FN escueta y en (11b), el objeto *niparada* ‘su parada’ es una FD definida. Por lo tanto, el orden VOS no se usa solo cuando el objeto es indefinido.

- (11) a. Ø-<k>-kix-tia                          tomin    in    mo-chpoch  
           S3-OP3SG-salir-CAUS[IMPERF]    dinero    DEF    POS2SG-muchacha  
           ‘Tu muchacha saca dinero.’ {R053E423}
- b. Ø-ki-pia                                          n=i-parada                          in    plateados  
           S3-OP3SG-tener[IMPERF]    DEF=POS3SG-parada    DEF    plateados  
           ‘Los plateados tienen su parada.’ {R003E051}

Segundo, en el NAHTLAX el objeto indefinido (cuya realización es una FN escueta) puede estar separado del verbo por otros elementos. Esto provoca una discontinuidad entre el verbo y el objeto como en el ejemplo en (12), donde *ompa* ‘allá’ ocurre entre el verbo *oktlalih* ‘lo puso’ y el objeto *tomin* ‘dinero’.

- (12)    wan    segun    o-Ø-k-tlali-h                          ompa    tomin  
           y    según    PSD-S3-OP3SG-poner-PERF    allá    dinero  
           ‘Y según le pusieron dinero allá [al cerro].’ {R051E491}

Finalmente, los objetos indefinidos no obligan al uso del orden VOS; estos se encuentran en otros órdenes. En el ejemplo en (13a), la FN escueta *kwalli tekiltl* ‘buen trabajo’ funciona

<sup>35</sup> Haugen (2015) comenta que la pseudo-incorporación nominal está relacionada con las frases nominales indefinidas, las cuales siempre permanecen junto al verbo, dando el orden VO. El autor explica que la motivación para la pseudo-incorporación es que el caso acusativo puede ser asignado únicamente a FDs, por lo tanto, las FNs indefinidas sin caso deben permanecer con el verbo principal (Haugen 2015: 7).



como objeto y precede al verbo; es decir se usa el orden OVS con objeto indefinido. En (13b), la FN escueta *tomin* ‘dinero’ funciona como objeto y está separado del verbo por la FD en función de sujeto, es decir, se usa el orden VSO con objeto indefinido.

- (13) a. pos      kwalli      teki-tl      Ø-ki-pia  
           pues      buen      trabajo-ABS      S3-OP3SG-tener[IMPERF]  
           ‘Pues tenía buen trabajo.’ {R047E161}
- b. amo o-Ø-k-pia-ya                                      in      no-mama      tomin  
           NEG PSD-S3-OP3SG-tener-IMPERF      DEF      POS1SG-mamá      dinero  
           ‘Mi mamá no tenía dinero.’ {R021E157}

En resumen, he mostrado que todos los órdenes lógicos entre el sujeto, el objeto y el verbo son posibles en el NAHTLAX. Además, no se puede sugerir que hay un orden básico del cual se derivan otros órdenes. En particular, una frase focalizada o topicalizada pueden ocurrir en distintas posiciones dentro de una cláusula y no es necesariamente preverbal. Por lo tanto, no se puede argumentar que los órdenes SVO, OVS, SOV y OSV son generados por foco, tópico o disparadores de movimiento como se ha propuesto para otras lenguas nahuas. Además, el orden VOS no es una pseudo-incorporación de objeto indefinido — es decir un objeto semi incorporado — como se ha sugerido para el náhuatl colonial porque también se usa con objetos definidos, indefinidos y FNs escuetas. Además, los objetos indefinidos no obligan al uso del orden VOS. En consecuencia, los argumentos sintácticos propuestos para determinar el orden básico en otras lenguas nahuas no se pueden emplear para determinar el orden básico en el NAHTLAX. Hasta aquí no existen criterios sintácticos para determinar el orden en el NAHTLAX.

En las siguientes secciones, aplicaré el método de test de ambigüedad y el de frecuencia estadística a los datos en el NAHTLAX y estos apoyan la conclusión anterior.

#### 6.4. La prueba de ambigüedad y orden básico en NAHTLAX

En esta sección describo la prueba de ambigüedad y muestro por qué este no determina un orden básico en el NAHTLAX. Voy a mostrar que la animacidad es el único rasgo activo para evaluar la igualdad de los argumentos. Al respecto, voy a argumentar que se usan los órdenes VSO, SVO

y SOV bajo dos condiciones: (a) el S y O son iguales en animacidad y (b) cuando el objeto es más alto en animacidad que el sujeto. Eso me lleva a proponer que en la resolución de ambigüedades el argumento interpretado como sujeto/agente debe preceder al argumento interpretado como objeto/paciente sin importar la posición del verbo. Por lo tanto, el hecho de que el sujeto debe preceder al objeto es una restricción pragmática y los órdenes VSO, VSO y SOV no se pueden postular como orden básico.

La prueba de ambigüedad se ha propuesto como uno de los métodos a emplear en la determinación del orden básico de los constituyentes y es particularmente útil en las lenguas que permiten varios órdenes. Este método sugiere que el orden básico o menos marcado es aquel que se emplea para determinar la función gramatical de los argumentos con el mismo peso sintáctico, semántico o discursivo (Chomsky 1965). El orden básico se emplea cuando los argumentos tienen el mismo peso y otros órdenes se emplean cuando existe desigualdad en el peso donde por lo general el argumento más alto en peso es el sujeto. Este método se ha empleado para determinar el orden básico en varias lenguas mayas, véase a Benito Pérez (2016) sobre el poqomam y Polian (2013) sobre el tseltal.

La aplicación de este método presupone la existencia de varias jerarquías que se alinean de manera armónica. Hay tres jerarquías comunes empleadas en el análisis: animacidad/humanidad, definitud, y relación gramatical. Estas jerarquías se reproducen en (14) tomadas de Aissen (2003) y con referencia a autores que las proponen. En la jerarquía de humanidad en (14a), un referente humano es más alto que un animado y este en turno es más alto que un inanimado. La escala de definitud en (14b) es la más compleja: los participantes del acto de habla son más altos que la tercera persona pronominal y este en turno es más alto que los nombres propios seguido por las frases definidas, indefinidas específicas y no específicas, respectivamente. Finalmente, en la jerarquía de relaciones gramaticales en (14c), el sujeto es más alto que el objeto.

(14) a. Escala de humanidad: (Aissen 2003:437, Croft 1988)  
Humano > Animado > Inanimado

b. Escala de definitud (Aissen 2003:437; Silverstein 1976)  
1/2 pronombre > 3 pronombre > Nombre propio > frase definida > frase indefinida  
específica > frase no específica

- c. Escala de relaciones gramaticales (Aissen 2003: 442)  
Sujeto > Objeto

Aissen (2003: 4) propone que la construcción transitiva más natural es aquella donde el sujeto es más alto en animacidad y definitud y el objeto es menos alto en los mismos rasgos. La autora propone un alineamiento armónico entre la jerarquía de relaciones gramaticales y la escala de definitud. En (15a) se presenta el alineamiento armónico entre el sujeto y la definitud y en (15b) se reproduce el alineamiento armónico entre la definitud y el objeto.

- (15) Jerarquía de definitud y relaciones gramaticales (Aissen 2003: 445)  
a. S/Pronombre > S/frase definida > S/frase indefinida > S/frase no específica  
b. O/frase no específica > O/frase indefinida > O/frase definida > O/pronombre

En estos alineamientos armónicos, los argumentos en función de sujeto y objeto menos marcados y más marcados van en dirección contraria. Por un lado, los argumentos más altos en definitud son menos marcados como sujeto y los más bajos en definitud son más marcados como sujeto; por ejemplo, los pronombres son menos marcados como sujeto y las frases no específicas son más marcadas como sujeto. Por otro lado, los objetos siguen el patrón inverso; las frases no específicas son menos marcadas como objeto y los pronombres son más marcados como objeto. Aissen (2003) dice que cualquier violación a estos alineamientos requiere de una construcción marcada sintáctica o morfosintácticamente.

El objetivo de esta sección es mostrar si la prueba de ambigüedad ayuda a definir el orden básico en el NAHTLAX. Por lo tanto, voy a revisar cuál orden se emplea cuando los argumentos tienen el mismo peso en las jerarquías anteriores. En otras palabras, no exploro la relación armónica entre relacionales gramaticales y las jerarquías y tampoco exploro cada eslabón de las jerarquías. Voy a mostrar que, en el NAHTLAX, las cláusulas transitivas con argumentos iguales en definitud y animacidad emplean los órdenes SVO, VSO y SOV. Estos mismos órdenes son empleados en las construcciones donde un sujeto inanimado actúa sobre un objeto animado. Esto muestra que, bajo condiciones ambiguas o inesperadas, la primera frase nominal se interpreta como sujeto y la segunda como objeto sin importar la posición del verbo. Entonces, es la relación de precedencia entre el sujeto y el objeto lo que permite desambiguar estas construcciones y no es el uso de un orden específico de constituyentes. Por lo tanto, la prueba de desambiguación no

funciona para determinar orden básico en el NAHTLAX.

Como veremos en la §6.5 en los textos, las cláusulas con dos argumentos son poco frecuentes. Además, en las cláusulas con dos argumentos, los argumentos no siempre tienen el mismo peso y las que tienen argumentos con el mismo peso no ocurren en todos los órdenes. Entonces, cuando no encontré un orden, modifiqué el orden de un ejemplo de texto y le pedí a varios hablantes que las evaluaran en gramaticalidad y significado.

Voy a empezar con cláusulas con argumentos que tienen el mismo peso en animacidad y definitud. En el ejemplo de texto en (16a), los dos argumentos *in kone-tl* ‘el niño’ e *in bebe* ‘el bebé’ son humanos y son FDs definidas. La cláusula emplea el orden SVO: ‘el niño’ se interpreta como sujeto y ‘el bebé’ como objeto. Un intercambio de posición entre los argumentos provoca un cambio de lectura y de relaciones gramaticales como se muestra en (16b) donde ‘el bebé’ se interpreta como sujeto y ‘el niño’ como objeto. Esto muestra que el orden OVS no se emplea cuando los argumentos tienen la misma animacidad y definitud.

(16) Orden SVO

- a. *in kone-tl o-Ø-<k>-yek-kech-koyon-i-h in bebe*  
 DEF niño-ABS PSD-S3-OP3SG-bien-cuello-agujerear-CAUS-PERF DEF bebé  
 ‘El niño agujereó bien el cuello del bebé.’ {R002E23}

Orden SVO/\*OVS

- b. *in bebe o-Ø-<k>-yek-kech-koyon-i-h in kone-tl*  
 DEF bebé PSD-S3-OP3SG-bien-cuello-agujerear-CAUS-PERF DEF niño-ABS  
 ‘El bebé agujereó bien el cuello del niño.’  
*Lectura imposible:* ‘El niño agujereó bien el cuello del bebé.’

El uso del orden SVO con argumentos iguales en animacidad y definitud podría tomarse como evidencia de que el orden SVO es básico como se ha sugerido para otras lenguas náhuatl (Brockway 1979, De la Cruz 2010, MacSwan 1998, Sischo 1979, Tuggy 1979). Sin embargo, bajo estas mis condiciones también se emplean otros órdenes. El ejemplo en (17a) tiene dos argumentos que son animados y FDs definidas: *in popokatsin* ‘la niñita’ e *in padrecito* ‘el padrecito’. Aquí se emplea el orden VSO: ‘la niñita’ se interpreta como sujeto y ‘el padrecito’ como objeto. Un intercambio de posición entre los argumentos provoca un cambio de lectura y de relaciones gramaticales, como en (17b). Esto muestra que no se emplea el orden VOS bajo

estas condiciones. Esto podría sugerir que el orden VSO también es básico como se ha sugerido para otras lenguas náhuatl.

(17) Orden VSO

- a. y=o-Ø-k-notsa-to in po-poka-tsin in padresito  
 ya=PSD-S3-OP3SG-llamar-AND.NOPSD DEF RED-niña-DIM DEF padrecito  
 ‘Ya fue a llamar la niñita al padrecito.’ {R013}

Orden VSO/\*VOS

- b. y=o-Ø-k-notsa-to in padresito in po-poka-tsin  
 ya=PSD-S3-OP3SG-llamar-AND.NOPSD DEF padrecito DEF RED-niña-DIM  
 ‘Ya fue a llamar el padrecito a la niñita.’  
*Lectura imposible:* ‘Ya fue a llamar la niñita al padrecito.’

La cláusula en (18a) tiene dos argumentos definidos con referentes animales. En este caso, ‘el gato’ se interpreta como sujeto y ‘el ratón’ como objeto y, por lo tanto, se usa el orden SOV. El ejemplo en (18b) muestra que un intercambio de posición entre los argumentos provoca un cambio de significado y función gramatical donde el orden sigue siendo SOV. Entonces, el orden OSV no se puede emplear bajo estas condiciones de igualdad. Esto podrían tomarse como evidencia de que el orden básico es SOV porque permite la desambiguación.

(18) Orden SOV

- a. in miston in kimichi-n o-Ø-ki-ta-k  
 DEF gato DEF ratón-ABS PSD-S3-OP3SG-ver-PERF  
 ‘El gato vio al ratón.’ {R012}

Orden SOV/\*OSV

- b. in kimichi-n in miston o-Ø-ki-ta-k  
 DEF ratón-ABS DEF gato PSD-S3-OP3SG-ver-PERF  
 ‘El ratón vio al gato.’  
*Lectura imposible:* ‘El gato vio al ratón.’

En resumen, cuando los argumentos tienen el mismo nivel de animacidad y definitud se emplean tres órdenes: SVO, VSO y SOV. Estos tres órdenes tienen un rasgo en común: el primer argumento se interpreta como sujeto y el segundo argumento como objeto sin importar la posición del verbo. Esto muestra que el orden de aparición entre los argumentos determina cuál

es el sujeto y cuál es el objeto en contextos ambiguos; es decir, el sujeto precede al objeto. Por lo tanto, la prueba de ambigüedad no es pertinente para determinar el orden básico en el NAHTLAX porque no se sabe cuál de estos tres órdenes sería el básico.

A continuación, muestro que la definitud no es relevante en el NAHTLAX. Es decir, la igualdad en animacidad es lo único que obliga a usar los órdenes SVO, VSO y SOV. Para mostrar esto, empleo argumentos que solamente varían en definitud.

En los tres siguientes ejemplos, los argumentos en función de sujeto y objeto tienen referencia humana y varían en definitud donde el sujeto es indefinido y el objeto es definido. En el ejemplo en (19a), el argumento *se soatsintli* ‘una señora’ es indefinido y el argumento *niniño* ‘su hijo’ es definido, los cuales se interpretan como sujeto y objeto, respectivamente, y por lo tanto, se emplea el orden SVO. En el ejemplo en (19b), el argumento *se tenan* ‘una madre’ es indefinido y el argumento *nikone* ‘su hijo’ es definido; estos se interpretan como sujeto y objeto, respectivamente, y se emplea el orden VSO. Finalmente, en (19c), mientras que el argumento *se kwalli tlakatl* ‘un buen hombre’ es indefinido y se interpreta como sujeto, y el argumento *nikonewan* ‘sus hijos’ es definido y se interpreta como objeto. Por lo tanto, sigue el orden SOV.

(19) a. Definitud y orden SVO

se soa-tsintli o-Ø-k-teka-t-ewa-k n=i-niño  
 INDEF señora-REV PSD-S3-OP3SG-echar-LIG-AUX:partir-PERF DEF-POS3SG-niño  
 ‘Una señora dejó acostado a su hijo.’ {R002E01}

b. Definitud y orden VSO

Ø-ki-pah-tia se te-nan n=i-kone  
 S3-OP3SG-hierba-VBZR[IMPERF] INDEF POSINDEF.H-madre DEF-POS3SG-hijo  
 ‘Una madre cura a su hijo.’ {R012}

c. Definitud y orden SOV

se kwalli tlaka-tl n=i-kone-wan Ø-kim-is-kal-tia  
 INDEF buen hombre-ABS DEF-POS3SG-hijo-PL S3-OP3PL-ojo-casa-VBZR[IMPERF]  
 ‘Un buen hombre cría a sus hijos.’ {R012}

En los tres ejemplos anteriores, el primer argumento se interpreta como sujeto y el segundo como objeto. Además, el sujeto es indefinido y el objeto es definido. Por lo tanto, con argumentos iguales en animacidad y con sujeto indefinido y objeto definido se emplean los

órdenes SVO, VSO, SOV.

Los ejemplos abajo confirman que cuando los argumentos son iguales en animacidad sin importar su definitud se emplean los órdenes SVO, VSO y SOV. Los ejemplos en (20) son modificaciones de los ejemplos en (19) donde se ha intercambiado la posición de los argumentos. En estos casos, el primer argumento es definido y se interpreta como sujeto y el segundo argumento es indefinido y se interpreta como objeto. Además, en (20) se emplean los órdenes SVO, VSO y SOV, respectivamente.

(20) a. Definitud y orden SVO

n=i-niño                      o-Ø-k-teka-t-ewa-k                      se                      soa-tsintli  
 DEF-POS3SG-niño      PSD-S3-OP3SG-echar-LIG-AUX:partir-PERF INDEF      señora-REV  
 ‘Su hijo dejó acostado a una señora.’

b. Definitud y orden VSO

Ø-ki-pah-tia                      n=i-kone                      se                      te-nan  
 S3-OP3SG-hierba-VBZR[IMPERF] DEF-POS3SG-hijo INDEF      POSINDEF-madre  
 ‘Su hijo cura a una madre.’

c. Definitud y orden SOV

n=i-kone-wan                      se                      kwalli                      tlaka-tl  
 DEF-POS3SG-hijo-PL      INDEF      buen                      hombre-ABS  
 Ø-k-is-kal-tia-h  
 S3-OP3SG-ojo-casa-VBZR[IMPERF]-PLS  
 ‘Sus hijos crían a un buen hombre.’

En resumen, el orden SVO, VSO y SOV se emplean cuando hay igualdad en animacidad sin importar la definitud de los argumentos. Esto muestra otra vez que en contextos ambiguos el primer argumento se interpreta como S y el segundo como O.

A continuación, voy a mostrar cláusulas donde los argumentos difieren en animacidad. Aissen (2003) argumenta que hay un alineamiento armónico entre la jerarquía de animacidad y relaciones gramaticales, lo cual se reproduce en (21). La autora argumenta que lo más natural y esperado es que el S sea animado y el O inanimado como en (21a), pero lo contrario como en (21b), donde el O es animado y el S es inanimado requiere de una construcción marcada.

- (21) Alineamiento armónico entre animacidad y RG (Aissen 2003: 443; Silverstein 1976)  
 a. S/humano > S/animado > S/inanimado  
 b. O/inanimado > O/animado > O/humano

Al igual que en el caso anterior, interesa mostrar como este alineamiento armónico o desarmónico afecta el orden de los constituyentes en el NAHTLAX. Primero voy a presentar los datos de una lengua en la que se puede establecer un orden básico de constituyentes bajo estas condiciones para después contrastar estos datos con los del NAHTLAX.

Benito (2016:118) reporta que el maya poqom (lengua del grupo k'icheano hablado en Guatemala) tiene un orden básico de constituyentes VOS bajo dos condiciones: (a) igualdad en animacidad de los argumentos léxicos y (b) alineamiento armónico entre animacidad y relaciones gramaticales. En el ejemplo en (22a), el sujeto y el objeto son iguales en animacidad (humanos) y el orden es VOS. El mismo orden se mantiene en (22b) donde el objeto es una frase nominal inanimada y el sujeto es una frase nominal humana. Es decir, la FN animada se interpreta como sujeto y la FN inanimada como objeto.

- (22) a. x-Ø-i-kan-saa ma' Xuwaan ma' Luch  
 POQOM COM-B3S3-A3S-morir-CAUS CL Juan CL Pedro  
 'Pedro mató a Juan.' (Benito 2016: 230)  
 \*'Juan mató a Pedro.'

- b. x-Ø-i-paxa-j la xun ma' Nikte'  
 COM-B3S3-A3S-romper-SC DEF olla CL Nikte'  
 'Nikte' quebró la olla.' (Benito 2016: 228)

El autor reporta que cuando hay desarmonía en el alineamiento entre animacidad y relaciones gramaticales; es decir, el S es inanimado y el O animado, la lectura buscada no se puede codificar empleando el orden VOS u otro orden, sino que se recurre a otras construcciones. El ejemplo en (23) ilustra este punto: la lectura buscada donde *ma' Xuwaan* 'Juan' es el objeto y *la aq'oom* 'la medicina' es el sujeto no se puede codificar con el orden VOS. Por animacidad, 'Juan' funciona como sujeto y 'la medicina' como objeto, pero la lectura es inaceptable.



(23) x-Ø-i-kuna-a ma' Xuwaan la aq'oom  
 POQOM COM-B3S3-A3S-curar-SC CL Juan DEF medicina  
*Lectura imposible:* 'La medicina curó a Juan'  
*Lectura inacceptable:* 'Juan curó la medicina.' (Benito 2016: 228)

Para expresar la lectura imposible de (23), en poqom se recurre a dos mecanismos sintácticos: la voz pasiva, como en (24) donde el paciente animado se promueve a sujeto del verbo intransitivizado y el agente inanimado se introduce como una frase oblicua y la voz de enfoque de agente como en (25) donde el agente inanimado está en foco y el paciente animado es un oblicuo introducido por un sustantivo relacional, véase a Benito (2016) sobre detalles.

(24) x-Ø-kuna-j-a ma' Xuwaan r-u'uum la aq'oom  
 POQOM COM-B3S3-curar-PAS-SC CL Juan A3S-SR.por DEF medicina  
 'Juan fue curado por la medicina.' (Benito 2016: 229)

(25) re' la aq'oom x-Ø-kuna-n-a r-eh ma' Xuwaan  
 POQOM FOC DEF medicina COM-B3S3-curar-EA-SC A3S-SR.a CL Juan  
 'Fue la medicina la que curó a Juan.' (Benito 2016: 229)

Entonces, en el poqom el orden VOS es empleado cuando los dos argumentos léxicos son iguales en animacidad y cuando hay un alineamiento armónico entre la animacidad y las relaciones gramaticales. La desarmonía entre las relaciones gramaticales y animacidad requiere del uso de construcciones sintácticas marcadas.

Los resultados del poqom contrastan con los datos en el NAHTLAX. Por un lado, un alineamiento armónico entre las relaciones gramaticales y animacidad permite el uso de cualquier orden. Por otro lado, un alineamiento desarmónico — sujeto inanimado actúa sobre un objeto animado que voy a denominar 'situaciones inesperadas' — obliga al uso de los órdenes SVO, VSO y SOV.

En el NAHTLAX, el alineamiento armónico entre la animacidad y relaciones gramaticales permite el uso de cualquier orden como se ilustra abajo. En los ejemplos en (26), hay un argumento animado y un argumento inanimado: el sujeto es animado y el objeto es inanimado y se emplea cualquier orden (véase la §6.6 sobre las restricciones pragmáticas).

(26) a. SVO

in pi-pilton-tsin o-Ø-k-chih-chih se ti-tio-pan-tsin  
DEF RED-niño-DIM PSD-S3-OP3SG-RED-hacer[PERF] INDEF RED-iglesia-LOC-REV  
'El niño construyó una iglesia.' {R002E17}

b. VSO

y=o-Ø-<k>-teh-teki-to n=i-papa in kwawi-tl  
ya=PSD-S3-OP3SG-RED-cortar-AND.PSD DEF=POS3SG-papá DEF palo-ABS  
'Su papá fue a cortar el palo.' {R002E45}

c. SOV

tehwán non o-t-<k>-meme-ya-h  
PRO1PL DEM:MED PSD-S1PL-OP3SG-cargar-IMPERF-PLS  
'Nosotros cargábamos eso.' {R048E215}

d. VOS

Ø-ki-pia-h n=i-parada in plateados  
S3-OP3SG-tener[IMPERF]-PLS DEF-POS3SG-parada DEF plateados  
'Los plateados tienen su parada.' {R003E51}

e. OVS

wán in omi-tl o-Ø-ki-kwa n=i-mama  
y DEF hueso-ABS PSD-S3-OP3SG-comer[PERF] DEF-POS3SG-mamá  
'Y su mamá comió el hueso.' {R003E019}

f. OSV

se ayoh-tli in wero o-Ø-k-ita-k  
INDEF calabaza-ABS DEF Güero PSD-S3-OP3SG-ver-PERF  
'El Güero vio una calabaza.' {R013}

En contraste, se usan los órdenes VSO, VSO y SOV cuando un argumento inanimado actúa sobre un argumento menos animado que refieren a hechos del mundo real donde una entidad inanimada (como la lluvia, el rayo, una piedra, etc.) afecta a un ser humano.

En el ejemplo en (27a), el argumento léxico *in atoyatl* 'el río' es inanimado y afecta a un argumento con referencia humana *in pipiltontsin* 'el niño' y la cláusula tiene el orden SVO. En (27b), el argumento *in kwawitl* 'el palo' es inanimado y de mayor volumen que el argumento animado *in koatl* 'la víbora', en este caso el primer argumento se interpreta como sujeto y el segundo como objeto y se usa el orden VSO. En el ejemplo en (27c), el argumento *se tetl* 'una

piedra’ es inanimado y se interpreta como agente y el argumento humano *in tlakatsintli* ‘el señor’ se interpreta como objeto y se usa el orden VSO.

(27) a. SVO

in atoya-tl o-Ø-k-wika-k in pi-pilton-tsin  
 DEF río-ABS PSD-S3-OP3SG-llevar-PERF DEF RED-niño-DIM  
 ‘El río llevó al niño.’ {R014}

b. VSO

o-Ø-k-pacho-h in kwawi-tl in koa-tl  
 PSD-S3-OP3SG-apachurrar-PERF DEF palo-ABS DEF víbora-ABS  
 ‘El palo apachurró a la víbora.’ {txtN1998}

c. SOV

se te-tl in tlaka-tsin-tli o-Ø-k-pacho-h  
 INDEF piedra-ABS DEF hombre-REV-ABS PSD-S3-OP3SG-apachurrar-PERF  
 ‘Una roca apachurró al señor.’

Los eventos ilustrados arriba son posibles y coherentes en el mundo real. En la comunidad ha habido casos de accidentes o muertes de personas por derrumbes de piedras o por algún evento de la naturaleza como sismos, fuertes lluvias o caídas de rayos. Estos constituyen eventos donde fenómenos naturales afectan a los seres humanos.

El intercambio de posición de los argumentos léxicos en los ejemplos en (27) provoca tanto un cambio de relaciones gramaticales como en el significado. En este cambio, el primer argumento se interpreta como sujeto y el segundo como objeto y las lecturas son aceptables solamente si existe un contexto donde puedan ocurrir como en juegos. En (28a), el sujeto es *in pipiltontsin* ‘el niño’ y el objeto es *in atoyatl* ‘el río’, en el ejemplo en (28b), *in koatl* ‘la víbora’ es el sujeto y el objeto es *in kwawitl* ‘el palo’; y en (28c), *in tlakatsintli* ‘el señor’ es el sujeto y *se tetl* ‘una piedra’ es el objeto — la piedra debe ser de menor volumen que el señor para que sea aceptable.

(28) a. SVO

in pi-pilton-tsin o-Ø-k-wika-k in atoya-tl  
 DEF RED-niño-DIM PSD-S3-OP3SG-llevar-PERF DEF río-ABS  
 ‘El niño llevó al río (juguete).’



(30) Objeto en foco en los órdenes SVO, VSO y SOV

a. miak españoles o-Ø-kin-kitskia-ya-h ye=n inditas  
 muchos españoles PSD-S3-OP3PL-agarrar-IMPERF-PLS FOC=DEF inditas  
 ‘Muchos españoles agarraban a las inditas.’ {R047E005}

b. o-Ø-<k>-kwi-to in soa-tl ye=n mol-li  
 PSD-S3-OP3SG-agarrar-AND.PSD DEF mujer-ABS FOC=DEF mole-ABS  
 ‘La señora fue a traer el mole.’

c. n=i-mama ye=n omi-tl o-Ø-ki-kwa  
 DEF-POS3SG-mamá FOC=DEF hueso-ABS PSD-S3-OP3SG-comer[PERF]  
 ‘Su mamá comió el hueso.’

En esta sección sobre el test de ambigüedad en el NAHTLAX mostré que no se puede determinar un orden básico o subyacente. En particular, en las cláusulas transitivas con argumentos iguales en animacidad sin importar la definitud se emplean los órdenes SVO, VSO y SOV. Estos mismos órdenes también se emplean cuando un sujeto inanimado actúa sobre un objeto animado en eventos inesperados. Esto muestra que bajo condiciones ambiguas o en situaciones inesperadas, la primera frase nominal se interpreta como sujeto y la segunda como objeto sin importar la posición del verbo. En otras palabras, la relación de precedencia entre el sujeto y el objeto es lo que permite la desambiguación y no el orden de constituyentes. Por lo tanto, estos órdenes se emplean por razones pragmáticas y ninguno constituye un orden básico. Además, ninguno de los tres órdenes SVO, VSO y SOV resulta del movimiento de los argumentos porque tanto el sujeto como el objeto pueden ser focos en los tres órdenes. Por último, también mostré que cuando hay armonía entre la animacidad y las relaciones gramaticales — un sujeto animado actúa sobre un objeto inanimado — se usa cualquier orden, (véase la §6.6 sobre los factores pragmáticos que motivan cada orden).

La siguiente sección muestra el análisis de orden empleando la metodología de la frecuencia.

### 6.5. La frecuencia estadística y el orden de constituyentes en el NAHTLAX

La determinación del orden básico en el NAHTLAX es compleja porque todos los órdenes de constituyentes son posibles y ocurren en textos de habla natural.

Ante la dificultad de definir el orden básico de constituyentes en lenguas que permiten

distintos órdenes como el NAHTLAX, Dryer (1997) propone emplear la frecuencia como método para definir el orden básico. En particular, Dryer (1997: 71) propone que el orden más frecuente en los textos se toma como el orden básico.

En la definición de orden por frecuencia se siguen tres premisas. Primero, todas las lenguas tienen un orden de constituyentes que sería el más frecuente en los textos. Dependiendo del orden más frecuente entre el verbo y el objeto — que puede ser OV o VO — se predice el patrón de orden en construcciones con dos elementos que tienen una relación de núcleo-dependiente o núcleo-complemento. Segundo, el método se aplica de manera lineal; es decir, no se distingue entre órdenes neutrales y marcados (como foco, tópico, dislocación, etc.) porque se busca el orden más frecuente sin importar si los órdenes dependen de factores pragmáticos y/o y sintácticos. Tercero, todas las expresiones léxicas tienen el mismo estatus; es decir, no se distingue la forma y estatus discursivo de la expresión léxica de un argumento. Por ejemplo, no se distingue entre FDs definidas o indefinidas, pronombres, etc. Todas se toman como expresión léxica.

Sin embargo, distintos autores han mostrado que en las lenguas con orden flexible tanto la estructura de la información como la forma léxica de los argumentos motivan el uso de distintos órdenes. Esto se ilustra con el pápago (lengua yutoazteca) que es una lengua de orden flexible (Payne 1987). Payne (1987) encontró que la lengua es VS (80%) y VO (71%). Sin embargo, la autora reporta que estos órdenes dependen de la definitud de la frase; el 83% de las frases indefinidas preceden al verbo y el 98% de las frases definidas ocurren después del verbo. Esto muestra que la alta frecuencia de VS y VO se debe a la alta frecuencia de las FDs definidas, es decir, se debe a factores discursivos. Ante estos resultados del pápago, Dryer (1997: 74) considera que todavía es necesario estudiar la frecuencia de los órdenes en textos porque marcan las tendencias tipológicas de orden en otras áreas de la gramática y ayuda a establecer el orden dominante en lenguas con orden flexible (Comrie 1989, Dryer 1997).

En el análisis de la frecuencia estadística, Greenberg (1963) plantea determinar el orden básico en cláusulas transitivas con dos argumentos léxicos que resulta en seis posibles órdenes entre el S, O y V. Sin embargo, se ha mostrado que, en los textos en todas las lenguas, las cláusulas con dos argumentos son poco frecuentes. Debido a esto, Dryer (1997) propone realizar el estudio de frecuencia con pares de constituyentes (verbo y sujeto, verbo y agente, verbo y

objeto). En cada par de constituyentes, un orden es básico si representa más de las dos terceras partes del total de las ocurrencias del par, de lo contrario no existe orden básico.

En esta sección, muestro que siguiendo las premisas de Dryer, se puede establecer que los órdenes dominantes son SV y OV cuando los argumentos son pronominales y son VO y VS cuando los argumentos son frases nominales. Mezclando todos los argumentos, el orden resultante es SVO. Sin embargo, en la §6.6 muestro que este es resultado del tipo de frase en función de argumento y factores pragmáticos. La siguiente sección presenta la metodología empleada en la codificación de los datos para el análisis de la frecuencia de los órdenes de constituyentes.

### 6.5.1. La selección y codificación de los datos

En esta sección discuto la selección de los datos y su codificación para el estudio de orden.

En la literatura está ampliamente documentado que las cláusulas en contexto no son pragmáticamente neutras y esto afecta el análisis de orden. Autores como Pullum (1977) proponen emplear solamente las cláusulas iniciales en los textos porque son más neutras en sus rasgos pragmáticos. Sin embargo, se ha mostrado que estas cláusulas presentan problemas relacionados con su naturaleza estativa-presentacional (Mithun 1992, Hetzron 1971, Clark 1978). Mithun (1992) también señala que confinar un estudio de orden de constituyentes a las cláusulas iniciales limita la investigación a cláusulas con una función relativamente inusual.

En el NAHTLAX estas cláusulas también son problemáticas. Para mostrar esto extraje las cláusulas iniciales en cinco textos. Estas cláusulas son de tres tipos: cláusula transitiva con sujeto indefinido, (31a), pregunta, (31b); y una construcción existencial presentativa que aparece en tres textos, (31c).

#### (31) Cláusulas iniciales en textos

- a. Se día, se soa-tsintli o-Ø-k-tekah-t-ewa-k  
INDEF día INDEF mujer-REV PSD-S3-OP3SG-echar-LIG-AUX:dejar-PERF  
n=i-niño  
DEF-PO3SG-niño  
'Un día, una señora dejó acostado a su hijo.' {R002E01}

- b. ¿kenin                    o-Ø-katka                    in    pweblo?  
 PROINT:cómo      PSD-S3-estar[IMPERF]    DEF    pueblo  
 ‘¿Cómo era el pueblo?’ {R045E01}
- c. Se-pan    o-Ø-katka                    se            tlaka-tsintli  
 un-LOC    PSD-S3-estar[IMPERF]    INDEF    hombre-REV  
 ‘Una vez había un señor.’ {R009E01}

Los ejemplos arriba muestran dos puntos importantes. Por un lado, no todas las cláusulas son declarativas y esto depende del género discursivo. Por ejemplo, las cláusulas iniciales en los cuentos tienden a ser construcciones existenciales presentativas, pero en las conversaciones estas tienden a ser preguntas, saludos o temas compartidos. Por otro lado, las cláusulas iniciales tienden a ser construcciones existenciales y tienen la función discursiva de establecer el tema o introducir los participantes. Hetzron (1971) y Clark (1978) muestran que lenguas con orden SV invierten este orden a VS cuando emplean estas construcciones existenciales con el verbo haber o existir. Ante esta situación, Dryer (1997) sugiere que se debe examinar una amplia variedad de textos y distintos géneros discursivos para evitar el sesgo de orden provocado por este tipo de cláusulas. En este trabajo, no se separan cláusulas iniciales del resto del texto analizado.

El análisis de la frecuencia de orden de constituyentes en el NAHTLAX se basa en 1500 cláusulas. Estas vienen de textos narrativos, entrevistas y habla espontánea obtenidos de dos hablantes nativos, una mujer de 48 años y un hombre de 73 años. En el análisis se tomaron varias decisiones por la complejidad que presentan los textos, lo cual se resume a continuación:

1. Tomé solo cláusulas declarativas porque son menos marcadas (Comrie 1989, Dryer 1997).
2. Excluí varios tipos de cláusulas: (i) excluí todas las preguntas, como en (32) porque tienden a seguir cierto orden rígido (véase a Comrie 1989, Dryer 1997); (ii) excluí las citas directas que emplean el verbo “decir”, como en (33) porque generalmente la cita se extiende a más de una cláusula y difieren de las construcciones de complemento y (iii) excluí los verbos ditransitivos porque tienen dos objetos, como en (34) y complican el análisis del orden de objetos (véase el capítulo 2).



- (32) ¿akin o-Ø-ki-chih?  
 PROINT:H PSD-S3-OP3SG-hacer[PERF]  
 ‘¿Quién lo hizo?’ {R048E298}
- (33) abeses se Ø-k-ihto-s: tlacha kwak ye  
 a\_veces PROINDEF S3-OP3SG-decir-IRR tal\_vez cuando ya  
 ni-k-pia-s dinero  
 S1SG-OP3SG-tener-IRR dinero  
 ‘A veces uno dirá: tal vez cuando ya tenga dinero.’ {R005E387}
- (34) in no-tlaka-tsintli inon persona kiera Ø-ki-maka  
 DEF POS1SG-hombre-REV DEM:MED persona siquiera S3-OP3SG-dar[IMPERF]  
 se sien  
 INDEF cien  
 ‘Mi esposo siquiera le da a esa persona unos cien (pesos).’ {R005E877}

3. Todos los núcleos predicativos se codificaron como verbo ‘V’ y se clasificaron cuando fue necesario. Estos se clasificaron en predicados transitivos (VT) y predicados intransitivos (VI). Los predicados intransitivos (VI) son de tres subtipos sintácticos: los verbos intransitivos como en (35a), los predicados estativos con cópula como en (35b), y verbos intransitivos derivados por reducción de valencia, como en (35c) — aquí también se incluyen el reflexivo y recíproco, la incorporación nominal.

- (35) a. Verbos intransitivos  
 amo Ø-ihsa in bebe  
 NEG S3-despertar[IMPERF] DEF bebé  
 ‘No despierta el bebé.’ {R002E05}

- b. Construcciones estativas intransitivas  
 ye Ø-kah in bebe  
 ya S3-estar[IMPERF] DEF bebé  
 ‘Ya está el bebé.’ {R003E086}

- c. Verbos intransitivos por cambio de valencia

- i. neh ye ni-mo-teka *Reflexivo*  
 PRO1SG ya S1SG-RR-echar[IMPERF]  
 ‘Yo ya me voy a acostar.’ {R005E570}

ii. san tehwan ti-mo-lwi-s-keh *Recíproco*  
 solo PRO1PL S1PL-RR-decir-IRR-PLS  
 ‘Solo nosotros nos vamos a platicar.’ {R005E582}

iii. Ø-kama-tlatla-tia *Incorporación nominal*  
 S3-boca-quemar-CAUS[IMPERF]  
 ‘Quema la boca.’ {R005E663}

4. Las cláusulas relativas y complementos son un reto analítico en el estudio de orden. Estas se contabilizaron dos veces: una vez como parte de la cláusula matriz y otra vez se analizaron como cláusulas independientes. Por ejemplo, la cláusula relativa entre corchetes en (36) se codificó primero como parte del O y la cláusula matriz sigue el orden VO; y la segunda vez, la relativa se analizó como una cláusula independiente que consiste solo de un V. Por otro lado, la cláusula de complemento entre corchetes en (37) en función de O se contó primero como argumento léxico del verbo matriz que resulta en un orden VO y luego la cláusula de complemento se analizó como una cláusula independiente que sigue el orden VS — contiene un verbo intransitivo con argumento léxico.

(36) V O[V]  
 ye Ø-k-neki-h [maestros [den Ø-tla-htoa-h  
 FOC S3-OP3SG-querer[IMPERF]-PLS maestros SUB S3-INDEF.NH-decir[IMPERF]-PLS  
 nawatl]<sub>CR</sub>]<sub>FN</sub>  
 náhuatl  
 ‘Quieren a maestros que hablan náhuatl.’ {R047E132}

(37) V O[VS]  
 o-Ø-ki-ta-k [[ne Ø-wits in kiawi-tl]<sub>CC</sub>]<sub>FD</sub>  
 PSD-S3-OP3SG-ver-PERF allá S3-venir[IMPERF] DEF lluvia-ABS  
 ‘Vio que allá viene la lluvia.’ {R002E39}

5. Las construcciones de propósito con un verbo auxiliar de movimiento se analizaron como una cláusula simple. En el ejemplo en (38), la cláusula es intransitiva con orden VS; el verbo léxico *choka* ‘llorar’ es intransitivo y tiene un argumento léxico.

- (38) Cláusula simple con auxiliar de movimiento  
 ye Ø-witse Ø-choka-ki-we n=i-pil-wan  
 ya S3-venir[IMPERF].PL S3-llorar-VEN.NOPSD-PLS DEF-POS3SG-hijo-PL  
 ‘Ya vienen a llorar sus hijos.’ {R047E068}

6. Las cláusulas adverbiales se analizaron como cláusulas independientes porque son cláusulas finitas. Por ejemplo, en la cláusula compleja en (39), hay una cláusula adverbial con semántica depictiva. En este caso, la cláusula matriz sigue el orden SV — el verbo intransitivo *oyah* ‘fue’ tiene un sujeto léxico *non kwawitl* ‘ese árbol’ — y la cláusula adverbial consiste de un verbo intransitivo sin argumento léxico.

- (39) SV V  
 [kwando non kwawi-tl o-Ø-yah] [de Ø-chiko]  
 cuando DEM:MED árbol-ABS PSD-S3-ir[PERF] COP S3-torcer  
 ‘Cuando ese árbol se fue chueco.’ {R005E660}

7. En la codificación del orden y expresión léxica de argumentos se tomaron las siguientes decisiones: se codificó como V las cláusulas sin argumento léxico; se codificó el orden de las cláusulas con uno y dos argumentos léxicos.

8. En las 1500 cláusulas se registraron cláusulas con constituyentes discontinuos. En algunos casos, esto no impidió que se codificaran como un tipo específico, como en (40a) y (40b), pero en otros casos no se pudo codificar el orden porque los elementos de un constituyente quedaron separados por otro constituyente, como en (41a) y (41b), por ejemplo, en (41a) parte del objeto precede al verbo y otra parte sucede al verbo.

- (40) a. SXVO  
 wan no-esposo nihki amo o-Ø-k-pia-ya tomin  
 y POS1SG-esposo también NEG PSD-S3-OP3SG-tener-IMPERF dinero  
 ‘Y mi esposo tampoco tenía dinero.’ {R005E089}

- b. SXOV  
 ke kwando se ombre deberas se Ø-k-neki  
 que cuando INDEF hombre de\_verdad PROINDEF S3-OP3SG-querer[IMPERF]  
 ‘Que cuando un hombre de verdad la quiere a uno.’ {R005E184}

- (41) a. O1VO1  
 se i-nobio o-Ø-k-ixmat den Ø-ki-pia  
 INDEF POS3SG-novio PSD-S3-OP3SG-conocer[PERF] SUB S3-OP3SG-tener[IMPERF]  
 dinero  
 dinero  
 ‘Conoció a un novio que tiene dinero’ {R005E091}
- b. S1VS1  
 nikan in patron Ø-metstikah den de kwa-kwah-tsin  
 aquí DEF santo S3-estar.HON[IMPERF] SUB COP RED-madera-REV  
 ‘Aquí está el santo que es de madera.’ {R046E022}

Las siguientes secciones muestran los resultados de los conteos del orden en las 1500 cláusulas.

### 6.5.2. Los tipos de predicados y cláusulas transitivas con dos argumentos léxicos

En la metodología tradicional de frecuencia, Greenberg (1963) toma en cuenta únicamente las cláusulas transitivas con dos argumentos léxicos. Esta sección muestra la frecuencia de este tipo de cláusulas en los textos en el NAHTLAX.

El Cuadro 6.1 muestra la frecuencia de predicados intransitivos y transitivos en las 1500 cláusulas analizadas. Los predicados intransitivos representan el 46.4% (696 tokens) y los transitivos el 53.6% (804 tokens). Esto muestra que hay un balance relativo en cuanto a la frecuencia de cada tipo de predicado y el análisis de los predicados no muestra sesgos.

| TIPO         | FRECUENCIA  |            |
|--------------|-------------|------------|
|              | #           | %          |
| VI           | 696         | 46.4       |
| VT           | 804         | 53.6       |
| <b>TOTAL</b> | <b>1500</b> | <b>100</b> |

Cuadro 6.1. Frecuencia de predicados intransitivos y transitivos.

Los siguientes cuadros muestran las frecuencias de cada tipo de predicado sin argumento, con un argumento y con dos argumentos en el caso de los transitivos.

En el Cuadro 6.2 presento la frecuencia de los verbos intransitivos sin argumento léxico y con argumento léxico. Los predicados intransitivos son más frecuentes sin argumento léxico (69.25%) en comparación con los que tienen argumento léxico (30.75%). Este resultado es

esperado en una lengua de marcación en el núcleo como el NAHTLAX porque los argumentos se marcan en el verbo y su expresión léxica depende de factores pragmáticos y/o sintácticos.

| VBO INTRAN   | FRECUENCIA |            |
|--------------|------------|------------|
|              | #          | %          |
| Sin arg lex  | 482        | 69.25      |
| Con arg lex  | 214        | 30.75      |
| <b>TOTAL</b> | <b>696</b> | <b>100</b> |

Cuadro 6.2. Frecuencia de predicados intransitivos con y sin argumento léxico.

El Cuadro 6.3 muestra la frecuencia de los verbos transitivos sin argumento, con un argumento y con dos argumentos léxicos. Este cuadro muestra que el 50.5% (406 cláusulas) de los verbos transitivos tienen un argumento léxico; el 41.8% (336 cláusulas) no tienen ningún argumento, y solamente el 7.7% (62 cláusulas) tienen dos argumentos léxicos.

| # arg lex    | FRECUENCIA |               |
|--------------|------------|---------------|
|              | #          | %             |
| 0            | 336        | 41.79         |
| 1            | 406        | 50.50         |
| 2            | 62         | 7.71          |
| <b>TOTAL</b> | <b>804</b> | <b>100.00</b> |

Cuadro 6.3. Predicados transitivos según el número de argumento léxico.

La frecuencia de los verbos transitivos con dos argumentos confirma lo que se ha observado en estudios translingüísticos. En estos estudios se reporta que las cláusulas transitivas con dos argumentos léxicos no son frecuentes (véase Payne 1987 sobre pápago y Benito 2016 sobre el poqom por casos similares). Como se ha notado en otros trabajos, emplear solo estas cláusulas para establecer un orden básico no es viable porque son poco frecuentes además de que no tienen las condiciones de neutralidad necesarias para hacer el análisis.

Lo importante en el NAHTLAX es que las cláusulas con dos argumentos, a pesar de ser poco frecuentes muestran todos los posibles órdenes de constituyentes. El Cuadro 6.4 muestra los órdenes encontrados en las 62 cláusulas con dos argumentos léxicos. En la primera columna enlisto los órdenes encontrados; estos representan las seis posibilidades lógicas que existen entre

el V, S, y O. Nótese que se incluye la variable X que representa material no argumental que separa los verbos de los argumentos o los argumentos entre sí. La inclusión de la variable X aumenta el número de órdenes. La segunda columna muestra el número de cláusulas por cada orden. En la tercera columna se agrupan los órdenes excluyendo la variable X. La última columna muestra el número de cláusulas con cada orden con sus respectivos porcentajes. Para el análisis de orden interesan solamente las últimas dos columnas.

| ORDEN        | INSTANCIAS | GENERAL | FRECUENCIA |               |
|--------------|------------|---------|------------|---------------|
|              |            |         | #          | %             |
| SVO          | 33         | SVO     | 40         | 64.52         |
| SVXO         | 2          |         |            |               |
| SXVO         | 4          |         |            |               |
| SXVXO        | 1          |         |            |               |
| VSO          | 8          | VSO     | 8          | 12.90         |
| OVS          | 6          | OVS     | 6          | 9.68          |
| OSV          | 4          | OSV     | 4          | 6.45          |
| SOV          | 1          | SOV     | 3          | 4.84          |
| SXOV         | 1          |         |            |               |
| SOXV         | 1          |         |            |               |
| VOS          | 1          | VOS     | 1          | 1.61          |
| <b>TOTAL</b> | <b>62</b>  |         | <b>62</b>  | <b>100.00</b> |

Cuadro 6.4. Frecuencia y orden de S y O en predicados transitivos en el NAHTLAX.

El Cuadro 6.4 muestra tres puntos centrales sobre orden. Primero, los seis órdenes lógicos entre el V, S y O se encuentran en las 1500 cláusulas. Segundo, el orden VOS aparece solamente una vez en la base analizada, pero este es ampliamente aceptado en la elicitación por lo que no representa un error. Tercero, el orden SVO es el más frecuente en los textos (64.6%). Dryer (1997) propone que para postular un orden como básico debe ocurrir en las dos terceras partes del corpus; es decir, en un 66.6%. Siguiendo estrictamente la propuesta no se puede concluir que el orden SVO es el orden dominante en el NAHTLAX, pero su frecuencia es cercana a la propuesta y se podría sugerir que SVO es el orden dominante (más adelante retomo este punto).

Debido a la baja frecuencia de las cláusulas transitivas con dos argumentos léxicos, Dryer (1997) sugiere que el orden básico de una lengua no se debe definir en base a estas cláusulas. Específicamente, Dryer (1997) rechaza la clasificación tradicional de seis tipos de lenguas: SVO,

VSO, SOV, VOS, OSV y OVS y propone una tipología alternativa donde se evalúa el orden entre el verbo y uno de los argumento: verbo y agente, verbo y objeto y verbo y sujeto. Esto resulta en seis posibilidades: AV, VA, OV, VO, SV y VS, lo cual permite incluir las cláusulas intransitivas y las cláusulas transitivas con un argumento léxico y excluir los predicados sin argumento léxico. En la siguiente sección muestro los resultados de este cambio en la metodología.

### **6.5.3 La frecuencia de órdenes basado en pares de constituyentes**

En esta sección, muestro la frecuencia de los órdenes de pares de constituyentes. Siguiendo a Dixon (1994), separo los verbos intransitivos de los verbos transitivos; los verbos intransitivos tienen un argumento S y los verbos transitivos tienen un argumento A y O.

Como se mostró en el Cuadro 6.2 el 69.25% de los predicados intransitivos no tiene argumento léxico y el 30.75% tiene argumento léxico. Aquí interesan solo los verbos intransitivos con argumento léxico que representan un total de 214 cláusulas. El Cuadro 6.5 muestra la frecuencia de los órdenes SV y VS. La primera columna enlista los posibles órdenes. Al igual que en las cláusulas transitivas, el verbo y el argumento pueden estar separados por un elemento X (adjunto o adverbio) y esto aumenta el número de órdenes. La segunda columna muestra el número de instancias de cada orden. La tercera columna generaliza los órdenes en VS y SV; es decir, se obvia el elemento X. En la cuarta columna se muestra la frecuencia de cada orden general. Nótese que en la última fila del Cuadro 5 se muestra un argumento léxico discontinuo que no puede ser contabilizado ni como VS ni como SV porque el verbo separa los elementos que expresan al argumento, véase el ejemplo en (41b) arriba y el Capítulo 7 sobre las expresiones discontinuas.

| ORDEN        | INSTANCIAS | GENERAL      | FRECUENCIA |               |
|--------------|------------|--------------|------------|---------------|
|              |            |              | #          | %             |
| SV           | 84         | SV           | 88         | 41.12         |
| SxV          | 4          |              |            |               |
| VS           | 119        | VS           | 125        | 58.41         |
| VxS          | 5          |              |            |               |
| VSxS         | 1          |              |            |               |
| <b>S1VS1</b> | <b>1</b>   | <b>S1VS1</b> | <b>1</b>   | <b>0.47</b>   |
| <b>TOTAL</b> | <b>214</b> |              | <b>214</b> | <b>100.00</b> |

Cuadro 6.5. Frecuencia de orden del sujeto en predicados intransitivos en el NAHTLAX.

El Cuadro 6.5 muestra que el orden VS representa el 58.4% del total de verbos intransitivos con argumento y el orden SV representa el 41.1% del total. Por lo tanto, no se puede determinar el orden más frecuente como el orden básico porque no representa más de las dos terceras partes del total del corpus como lo sugiere Dryer (1997).

Ahora, presento los resultados por tipo de argumento léxico. Del total de 213 ocurrencias que se pueden contabilizar como SV o VS, 59 tokens son pronombres (equivalente al 28% del total con argumento léxico) y 154 son frases nominales (representa el 72% del total con argumento léxico). El Cuadro 6.6 muestra el orden de verbos intransitivos con argumentos pronominales. El cuadro muestra que el 92% de argumentos pronominales son preverbiales y 8% son posverbiales.

| GENERAL      | FRECUENCIA<br>Pronombres |               |
|--------------|--------------------------|---------------|
|              | #                        | %             |
| SV           | 54                       | 92            |
| VS           | 5                        | 8             |
| <b>Total</b> | <b>59</b>                | <b>100.00</b> |

Cuadro 6.6. Frecuencia y orden de argumentos pronominales en predicados intransitivos en el NAHTLAX.

El Cuadro 6.7 muestra el orden de las frases nominales en función de sujeto en predicados intransitivos. En este caso, las FNs son altamente posverbiales (78%).



| GENERAL      | FRECUENCIA<br>FNs |               |
|--------------|-------------------|---------------|
|              | #                 | %             |
| SV           | 34                | 22            |
| VS           | 120               | 78            |
| <b>Total</b> | <b>154</b>        | <b>100.00</b> |

Cuadro 6.7. Frecuencia y orden de FNs en función de S en predicados intransitivos en el NAHTLAX.

Siguiendo la propuesta de Dryer (1997) que toma en cuenta únicamente frases nominales, el orden básico de las cláusulas intransitivas en el NAHTLAX es VS. Sin embargo, los resultados muestran que el orden dominante con pronombres es SV y con frases nominales es VS, es decir, el orden dominante depende del tipo de argumento léxico.

En lo que sigue muestro los resultados del análisis de los verbos transitivos con un argumento a la vez. En el Cuadro 6.3 vimos que hay 406 cláusulas transitivas con un argumento léxico. A estas cláusulas se suman las 62 cláusulas con dos argumentos léxicos; una vez bajo el conteo de V y O y otra vez bajo el conteo de V y A. Entonces, el total de casos bajo análisis llega a un total de 530. Esto permite evaluar la totalidad de ejemplos de V con A y V con O en el corpus.

El Cuadro 6.8 muestra la frecuencia de verbos transitivos con A y verbos transitivos con O. En general, de los 530 casos de verbos transitivos con un argumento léxico; hay 370 casos (69.81%) de verbo con objeto y 160 casos (30.19%) con A. Esto muestra que cuando se marca un solo argumento en un verbo transitivo es altamente probable que sea un objeto.<sup>36</sup>

| TIPO         | FRECUENCIA |            |
|--------------|------------|------------|
|              | #          | %          |
| AGENTE       | 160        | 30.19      |
| OBJETO       | 370        | 69.81      |
| <b>TOTAL</b> | <b>530</b> | <b>100</b> |

Cuadro 6.8. Frecuencia de A y O en cláusulas transitivas.

<sup>36</sup> Esta característica podría explicarse a través de lo que Du Bois (1987) llama “estructura argumental preferida”, según la cual la información nueva se codifica por medio del objeto y el sujeto y para ello se utilizan FNs. En cambio, el agente tiende a ser información vieja o conocida, por lo que, tiende a no ocurrir de manera frecuente.

La frecuencia de cada grupo se discute por separado por razones de claridad.

El Cuadro 6.9 presenta la frecuencia del orden entre los constituyentes A y V. En la primera columna se encuentran todos los órdenes incluyendo los casos donde un elemento X puede separar el argumento del verbo. La tercera columna agrupa los órdenes en VA y AV (se excluye el elemento X). La última columna muestra la frecuencia y el porcentaje de cada orden.

| ORDEN        | INSTANCIAS | GENERAL | #   | %             |
|--------------|------------|---------|-----|---------------|
| AV           | 102        | AV      | 115 | 71.88         |
| AXV          | 13         |         |     |               |
| VA           | 44         | VA      | 45  | 28.125        |
| VxA          | 1          |         |     |               |
| <b>TOTAL</b> | <b>160</b> |         |     | <b>100.00</b> |

Cuadro 6.9. Frecuencia del orden AV y VA en el NAHTLAX.

El cuadro anterior muestra que, de las 160 cláusulas con A, 115 (71.88%) siguen el orden AV y 45 (28.12%) siguen el orden VA. En términos de Dryer (1997), esto indica que AV es el orden básico cuando hay un agente porque más del 66% sigue este orden.

Ahora, presento los resultados por tipo de argumento léxico. Del total de 160 ocurrencias, 83 son pronombres (representa el 52% del total de verbos transitivos con A) y 77 son frases nominales (representa el 48% del total de verbos transitivos con A). El Cuadro 6.10 muestra la frecuencia y orden de los pronombres en función de A. Los pronombres ocurren mayormente en la posición preverbal (90%). Por lo tanto, AV representa el orden dominante con pronombres.

| GENERAL      | FRECUENCIA<br>Pronombres |               |
|--------------|--------------------------|---------------|
|              | #                        | %             |
| AV           | 75                       | 90            |
| VA           | 8                        | 10            |
| <b>Total</b> | <b>83</b>                | <b>100.00</b> |

Cuadro 6.10. Frecuencia y orden de pronombres en función de A en predicados transitivos en el NAHTLAX.

El Cuadro 6.11 muestra la frecuencia y orden de las frases nominales en función de A. En este caso, el orden AV representa el 52% y el orden VA representa el 48%. Por lo tanto, no se

puede determinar un orden básico cuando el A es una frase nominal.

| GENERAL      | FRECUENCIA<br>FNs |               |
|--------------|-------------------|---------------|
|              | #                 | %             |
| AV           | 40                | 52            |
| VA           | 37                | 48            |
| <b>Total</b> | <b>77</b>         | <b>100.00</b> |

Cuadro 6.11. Frecuencia y orden de FNs en función de A en predicados transitivos en el NAHTLAX.

Debido a que el NAHTLAX es una lengua nominativa, el sujeto de predicados intransitivos y el agente de predicados transitivos se pueden contabilizar como un solo tipo de argumento. A continuación, presento los resultados cuando S y A forman una categoría “nominativa” separando siempre los pronombres de las frases nominales. En cuanto a los pronombres, hay un total de 142 argumentos nominativos (59 en función de S y 83 en función de A). El Cuadro 6.12 muestra la frecuencia y el orden de estos pronombres. El cuadro muestra que los pronombres mayormente ocurren en la posición preverbal (91%); por lo tanto, el orden básico con pronombres nominativos es SV.

| GENERAL      | FRECUENCIA<br>Pronombres |               |
|--------------|--------------------------|---------------|
|              | #                        | %             |
| SV           | 129                      | 91            |
| VS           | 13                       | 9             |
| <b>Total</b> | <b>142</b>               | <b>100.00</b> |

Cuadro 6.12. Frecuencia y orden de los pronombres en función de S en el NAHTLAX.

Las FNs nominativas representan un total de 231 tokens (154 en función de S y 77 en función de A). El Cuadro 6.13 muestra la frecuencia y el orden de estas FNs nominativas. El cuadro muestra que estas son altamente preferibles en posición posverbal (68%). Por lo tanto, el orden básico es VS con frases nominales.

| GENERAL      | FRECUENCIA<br>FNs |               |
|--------------|-------------------|---------------|
|              | #                 | %             |
| SV           | 74                | 32            |
| VS           | 157               | 68            |
| <b>Total</b> | <b>231</b>        | <b>100.00</b> |

Cuadro 6.13. Frecuencia y orden de las FNs en función de S en el NAHTLAX.

Siguiendo la propuesta de Dryer (1997), la cual toma en cuenta únicamente frases nominales, los resultados indican que el orden básico es VS porque las frases nominativas siguen al verbo en más de dos terceras partes del corpus.

El Cuadro 6.14 muestra la frecuencia del orden entre el verbo y el objeto en las 370 cláusulas con objeto en el corpus. En la primera columna se muestran todos los órdenes incluyendo los casos discontinuos cuyas instancias se muestran en la segunda columna. En la tercera columna se muestran los órdenes sin la variable X. La última columna muestra las frecuencias y porcentajes del orden OV y VO en las 370 cláusulas con O léxico. Nótese que en la última fila hay 4 cláusulas con un orden discontinuo que no se pueden analizar ni como OV o VO (véase el Capítulo 7).

| ORDEN | INSTANCIAS | GENERAL | FRECUENCIA |        |
|-------|------------|---------|------------|--------|
|       |            |         | #          | %      |
| OV    | 59         | OV      | 69         | 18.65  |
| OXV   | 10         |         |            |        |
| VO    | 268        | VO      | 297        | 80.27  |
| VOXO  | 1          |         |            |        |
| VXO   | 28         |         |            |        |
| O1VO1 | 4          | O1VO1   | 4          | 1.08   |
| TOTAL | 370        |         | 370        | 100.00 |

Cuadro 6.14. Frecuencia del orden OV y VO en el NAHTLAX.

El cuadro anterior muestra que el orden más frecuente es VO (80.27%) y el orden OV es bajo en frecuencia (18.65%). Siguiendo a Dryer (1997), el orden básico es VO porque representa más de dos tercios del total de verbos con objeto léxico. Este resultado predice que el NAHTLAX es de verbo inicial y es una lengua del tipo VO, lo cual se ha propuesto para otras

lenguas nahuas (Beller y Beller 1979, Launey 1992, Steele 1976). En la §6.8, retomo esta discusión en relación al NAHTLAX.

Ahora, presento los resultados entre el verbo y el objeto por tipo de argumento léxico. Del total de 366 ocurrencias que se pueden contabilizar como OV o VO, 35 son pronombres (representa el 10%) y 331 son frases nominales (representa el 90%). El Cuadro 6.15 muestra la frecuencia y el orden de los casos con pronombres. El cuadro muestra que todos los pronombres ocurren antes del verbo.

| GENERAL      | FRECUENCIA |               |
|--------------|------------|---------------|
|              | Pronombres |               |
|              | #          | %             |
| OV           | 35         | 100           |
| VO           | 0          | 0             |
| <b>Total</b> | <b>35</b>  | <b>100.00</b> |

Cuadro 6.15. Frecuencia y orden de pronombres en función de O en predicados transitivos en el NAHTLAX.

El Cuadro 6.16 muestra la frecuencia y orden de las frases nominales en función de objeto. El cuadro muestra que casi el total de las FNs ocurre en posición posverbal (90%).

| GENERAL      | FRECUENCIA |               |
|--------------|------------|---------------|
|              | FNs        |               |
|              | #          | %             |
| OV           | 34         | 10            |
| VO           | 297        | 90            |
| <b>Total</b> | <b>331</b> | <b>100.00</b> |

Cuadro 6.16. Frecuencia y orden de FNs en función de O en predicados transitivos en el NAHTLAX.

Siguiendo la propuesta de Dryer (1997) de tomar en cuenta únicamente frases nominales, los resultados sugieren que el orden básico es VO cuando el objeto es una FN.

En resumen, en esta sección he mostrado los siguientes puntos. Primero, el orden SVO es más frecuente cuando hay dos argumentos explícitos. Este se podría tomar como orden básico porque se acerca a las propuestas de Dryer. Segundo, al evaluar la frecuencia por pares de

constituyentes, se obtienen los siguientes resultados. (a) En las cláusulas intransitivas con argumento léxico sin separación de pronombres ni frases nominales, los órdenes VS y SV son similares en frecuencia y, por lo tanto, no se puede establecer un orden básico. Sin embargo, en verbos intransitivos con argumentos pronominales, el orden preferido es SV; y verbos intransitivos con frases nominales tienen un orden preferido de VS. (b) En cláusulas transitivas, los órdenes AV y VO son más frecuentes sin distinguir entre argumentos pronominales y FNs. Por lo tanto, el orden AV y VO serían los órdenes básicos. Sin embargo al separar los argumentos pronominales y frases nominales, se obtienen los siguientes resultados. Los órdenes AV y OV son dominantes con pronombres y los órdenes VA y VO son dominantes con argumentos de frases nominales. (c) Entonces, con argumentos pronominales, los órdenes preferidos SV, AV y OV son dominantes; y con frases nominales, los órdenes preferidos son VS, VO y AV~VA.

Debido a que el NAHTLAX es una lengua nominativa-acusativa, los argumentos sujeto y agente se juntaron y dan los siguientes resultados: con pronombres el orden preferido sigue siendo SV y con frases nominales, el orden preferido es VS. Por lo tanto, de acuerdo con la metodología de Dryer (1997) que contempla únicamente frases nominales, estos resultados indican que el NAHTLAX tiene un orden dominante VS y VO.

Con base en estos datos, se podría concluir que los resultados sobre el orden básico en el NAHTLAX para cláusulas transitivas con argumentos léxicos (sin separación de pronombres y frases nominales) es SVO porque los órdenes AV y VO representan más de dos tercios en cada caso. Sin embargo, tomando únicamente en cuenta frases nominales y uniendo los datos de sujeto y agente, el orden básico es VS y VO, lo cual no concuerda con el orden básico con dos argumentos léxicos SVO.

Vimos también que estos órdenes se deben a un sesgo introducido por el tipo de argumento léxico, lo cual discuto en la siguiente sección. Además, si el orden básico es SVO, se predice que el NAHTLAX tiene correlatos tipológicos de lengua VO, pero en la §6.7 voy a mostrar que la lengua muestra correlatos tanto de tipo VO y OV.

## **6.6. El orden en el NAHTLAX: Una perspectiva pragmática**

El estudio de las lenguas con orden flexible se ha abordado desde dos perspectivas: existe

un orden básico o el orden lo determinan factores pragmáticos (y por lo tanto no hay orden básico). En la §6.4, bajo el criterio de ambigüedad pragmática, mostré que en contextos ambiguos el NAHTLAX emplea tres órdenes: SVO, VSO y SOV. Lo común en estos órdenes es que el primer argumento que aparece debe interpretarse como el sujeto y el segundo como el objeto. Por lo tanto, es la relación entre el sujeto y el objeto que permite desambiguar una cláusula y no el orden de los tres constituyentes. En consecuencia, no se puede establecer un orden básico bajo este criterio. En la §6.5, bajo el criterio de frecuencia, mostré que el orden más frecuente para cláusulas transitivas con dos argumentos léxicos es SVO y con un solo argumento léxico, el orden básico es AV y VO; mientras que en las cláusulas intransitivas no se pudo establecer un orden básico. Siendo el NAHTLAX una lengua nominativa, si se juntan los argumentos sujeto y agente, los resultados no muestran un orden dominante porque el orden SV/AV representa un 54.5% del total y el orden VS/VA representa un 45.5% del total. Todos estos resultados se obtienen sin distinguir entre argumentos pronominales y frases nominales. Tomando en cuenta únicamente frases nominales y uniendo el sujeto y agente, los resultados de orden por frecuencia indican que el NAHTLAX es una lengua VS y VO, lo cual no concuerda con el orden básico SVO con dos argumentos léxicos.

Estos resultados me llevan a proponer que el orden debe evaluarse bajo parámetros pragmáticos y no sintácticos (Givón 1983; Hale 1992; Li y Thompson 1974; Mithun 1992; Payne 1987, 1992; Rude 1985, entre otros). La literatura menciona distintos factores pragmáticos que motivan el orden flexible en una lengua. Por un lado, la información prominente — porque es información de un interés particular (Mithun 1992), que requiere de atención focal (Payne 1992), que es más importante y menos predecible (Givón 1988) — tiende a localizarse en la posición preverbal. Por otro lado, la información que es más predecible y menos importante tiende a ocurrir después del verbo (Givón 1988).

Tomando en cuenta estas discusiones, propongo tres parámetros que se deben tomar en el análisis del orden de los constituyentes en el NAHTLAX. A estos parámetros los demomino primarios, secundarios y terciarios.

El parámetro primario es el *tipo de frase* que funciona como argumento léxico. Bajo este criterio se distingue entre pronombres y frases nominales o FDs sin importar su función gramatical. Vamos a ver que los pronombres se localizan antes del verbo y las FNs o FDs se

localizan después del verbo.

Las excepciones a este parámetro primario obedecen a factores pragmáticos que voy a denominar ‘factores secundarios’ e incluyen: la orientación de la atención y la marcación de foco. El criterio de *orientación de la atención* distingue entre: urgencia comunicativa y no urgencia comunicativa. En este caso veremos que la información que tiene urgencia comunicativa es valiosa o impredecible y se localiza antes del predicado; mientras que la información que no tiene urgencia comunicativa se localiza después del predicado. Finalmente, el criterio de *marcación de foco* distingue los tipos de focos marcados con la partícula de foco *ye*: foco exhaustivo y foco contrastivo. Mientras que el foco exhaustivo ocurre en posición preverbal, el contrastivo ocurre en posición posverbal.

El tercer parámetro que condiciona el orden de los constituyentes está relacionado con la *construcción presentativo-existencial*. Estas cláusulas son existenciales y tienden a tener un sujeto posverbal.

Las siguientes secciones muestran los resultados del análisis de orden bajo estos principios pragmáticos. Estos parámetros me llevan a concluir que el orden de los constituyentes en el NAHTLAX es pragmático y no sintáctico.

### **6.6.1. El parámetro primario: tipo de frase en función de argumento**

Esta sección se basa en las 1500 cláusulas utilizadas en el análisis de frecuencia en la §6.5, pero el enfoque es sobre los argumentos léxicos y no sobre los predicados. En el corpus hay un total de 2304 argumentos, de los cuales 739 (32%) tienen realización léxica que son la base del análisis. Las cláusulas con dos argumentos léxicos se contabilizan como A y O sin importar el verbo ya que se evalúa el tipo de frase y su posición en relación al verbo.

El parámetro de *tipo de frase* distingue entre pronombres y FNs sin importar su función gramatical.

En los textos he encontrado cuatro tipos de pronombres: personales, relativos, indefinidos y cuantificadores en función pronominal. Estos ocurren antes del verbo. Los pronombres personales tienen el rasgo de persona gramatical y son definidos (Lyons 1999: 26). En el ejemplo en (42), el pronombre personal *neh* ‘yo’ codifica a la primera persona singular y es definido, cuyo referente se localiza según información contextual.



- (42) neh amo o-ni-ah  
 PRO1SG NEG PSD-S1SG-ir[PERF]  
 ‘Yo no fui.’ {R005E051}

Los pronombres relativos indican la función semántica y sintáctica del elemento relativizado dentro de la CR (Andrews 2007, Keenan 1985, Lehmann 2003). En el ejemplo en (43), el pronombre relativo *akin* ‘quien’ codifica el rasgo inherente de humano.

- (43) akin Ø-k-neki onka Ø-ye-s  
 PROREL:H S3-OP3SG-querer[IMPERF] ahí S3-estar-IRR  
 ‘Quien quiera estar ahí.’ {R005E643}

Los pronombres indefinidos genéricos no denotan a entidades particulares, sino que denotan a la generalidad de los miembros (Leonetti 2012). En el NAHTLAX el pronombre indefinido genérico se gramaticalizó a partir del numeral cardinal *se* ‘uno’. En el ejemplo en (44), el pronombre indefinido *se* ‘uno’ refiere a cualquier miembro de un grupo contextual; es decir, el contexto discursivo o extralingüístico permite la identificación del grupo.

- (44) kwalkan se ye Ø-k-tema-h  
 temprano PROINDEF ya S3-OP3SG-bañar[IMPERF]-PLS  
 ‘Temprano a uno ya la bañan.’ {R005E253}

Asimismo, se registraron cuantificadores definidos o indefinidos en función pronominal. Los cuantificadores indefinidos existenciales codifican la cantidad existente o inexistente del referente (Haspelmath 1997). En el ejemplo en (45a), *amaka* ‘nadie’ niega la existencia del referente y en el ejemplo en (45b), *itla* ‘algo’ indica la existencia de un referente indefinido.<sup>37</sup>

- (45) a. wan non am=aka o-Ø-k-temo-k  
 y DEM:MED NEG=alguien PSD-S3-OP3SG-buscar-PERF  
 ‘Y nadie buscó a ése.’ {R049E259}

<sup>37</sup> Los cuantificadores definidos e indefinidos funcionan como pronombres o como modificadores de un nominal elidido (véase capítulo 3 sobre el análisis).

- b. itla t-k-mo-kw-ia-h  
 algo S1PL-OP3SG-RR-comprar-APL[IMPERF]-PLS  
 ‘Nos compramos algo.’ {R005E400}

Los cuantificadores definidos universales que tienen una lectura pronominal también se ubican antes del verbo. En el ejemplo en (46a), el cuantificador universal *tinochtin* ‘todos’ se localiza antes del verbo al igual que el cuantificador *nochtin* ‘todos’ del ejemplo en (46b).

- (46) a. pero t-noch-tin t-k-mo-kw-ia-h  
 pero S1PL-todo-PL S1PL-OP3SG-RR-comprar-APL[IMPER]-PLS  
 ‘pero todos compramos (algo).’ {R005E437}
- b. Ø-noch-tin o-Ø-ya-ya-h ye Ø-tlah-pia-ti-we  
 S3-todo-PL PSD-S3-ir-IMPERF-PLS FOC S3-INDEF.NH-cuidar-AND.NOPSD-PLS  
 ‘Todos iban a cuidar (animales).’ {R005E052}

Ahora, voy a mostrar que las FNs ocurren después del verbo. En los textos se encontraron dos tipos de frases: frases nominales o escuetas y frases determinantes definidas o indefinidas. Las FNs escuetas carecen de determinante y tienen una lectura indefinida y no específica. En el ejemplo en (47), la FN escueta *tomin* ‘dinero’ es argumento del verbo *yokpiaya* ‘ya tenía’.

- (47) y=o-Ø-k-pia-ya tomin  
 ya=PSD-S3-OP3SG-tener-IMPERF dinero  
 ‘Ya tenía dinero.’ {R005E088}

Las frases determinantes (FDs) contienen un determinante definido o indefinido. Las FDs definidas tienen un determinante definido como el artículo definido *in* en (48a) o un demostrativo definido como *non* ‘ese’ en (48b) (véase detalles en el Capítulo 3).

- (48) a. ye Ø-tech-walika in no-papa  
 FOC S3-OP1PL-traer[IMPERF] DEF POS1SG-papá  
 ‘Nos trae mi papá.’ {R005E068}
- b. pos neh ako ni-k-neki non kone-tl  
 pues PRO1SG NEG S1SG-OP3SG-querer[IMPERF] DEM:MED muchacho-ABS  
 ‘Pues yo ya no quiero a ese muchacho.’ {R005E092}

Las FDs indefinidas generalmente tienen el artículo indefinido *se* ‘un’ como en (49a) o un numeral cardinal con lectura indefinida, como en (49b).

- (49) a. tla      Ø-ki-hto-s                      se      no-mon  
          tal\_vez S3-OP3SG-decir-IRR INDEF POS1SG-yerno  
          ‘Tal vez dirá un yerno.’ {R005E901}
- b. asta      y=o-ni-kim-pia-ya                      ome      no-niños  
          hasta ya=PSD-S1SG-OP3PL-tener-IMPERF dos POS1SG-niños  
          ‘Hasta ya tenía dos niños.’ {R005E083}

En todos los ejemplos, las FNs ocurren en posición posverbal sin importar la definitud. Esto contrasta con lo reportado por Li y Thompson (1975) para el chino mandarín donde las FDs definidas preceden al verbo y las FDs indefinidas le siguen. Asimismo, difiere de lo reportado por Mithun (1992) para el cayuga, por Givón (1977) para el hebreo bíblico, por Payne (1987) para el pápago. En estas lenguas las FDs indefinidas preceden al verbo y las FDs definidas le siguen. Por lo tanto, los factores pragmáticos que determinan el orden de los constituyentes operan de manera distinta en cada lengua.

El análisis del orden en el corpus según el *tipo de frase* que funciona como argumento se muestra en el siguiente cuadro. Aquí se distingue entre pronombres y FNs sin importar su función gramatical, lo cual se muestra en la primera columna. La segunda y tercera columna muestra la frecuencia de cada tipo de frase en posición preverbal y posverbal, respectivamente. Y en la última columna se muestran el total de las frecuencias de cada tipo de argumento léxico.

| Tipo de arg lex | Preverbal |           | Posverbal |           | Total             |
|-----------------|-----------|-----------|-----------|-----------|-------------------|
|                 | #         | %         | #         | %         |                   |
| Pronombres      | 164       | <b>93</b> | 13        | 7         | 177 (100%)        |
| Frases          | 108       | 19        | 454       | <b>81</b> | 562 (100%)        |
| Total           | 272       |           | 467       |           | <b>739 (100%)</b> |

Cuadro 6.17. Tipos de argumentos léxicos en el NAHTLAX.

El cuadro anterior muestra tres puntos importantes. (a) Las FNs o FDs son más frecuentes

que los pronombres (177 pronombres vs 562 FNs/FDs). (b) Los pronombres son mayormente preverbales ya que solo el 7% ocurre en posición posverbal. (c) Las FNs son mayormente posverbales ya que solo el 19% precede al verbo.

En resumen, el parámetro de tipo de frase determina en gran parte la posición de los argumentos léxicos en relación con el verbo. Sin embargo, no todos los pronombres ni todas las frases siguen la misma tendencia porque hay 7% de pronombres después del verbo y hay un 19% de frases antes del verbo. Esto me lleva a preguntar ¿Cómo se explican estas desviaciones de la distribución general de los pronombres y frases? La siguiente sección muestra los factores pragmáticos que motivan estas desviaciones.

### **6.6.2. El parámetro secundario: factores pragmáticos**

El objetivo de esta sección es mostrar los factores pragmáticos que explican la presencia de pronombres después del verbo (7%) y frases antes del verbo (19%) que no siguen el patrón de distribución mostrado en la sección anterior; es decir, los pronombres preceden al verbo y las frases siguen al verbo.

Los factores pragmáticos que propongo para la explicación de estas desviaciones son la orientación de la atención y la marcación de foco.

#### *6.6.2.1. la marcación de foco*

En general, se pueden distinguir dos tipos de focos según factores pragmáticos: foco de información nueva y foco contrastivo. El criterio de *marcación de foco* que exploro aquí se centra en los focos explícitamente marcados con la partícula de foco *ye* y se relaciona con el foco contrastivo.

Hay varios subtipos de foco contrastivo e incluyen el correctivo, el exclusivo o el exhaustivo, aditivo, selectivo, entre otros (Aissen 2017, Kiss 1998). En el NAHTLAX, estos tipos de focos generalmente están acompañados por la partícula de foco *ye* y pueden aparecer también con otras partículas (véase §2.6 para detalles de foco).

En el NAHTLAX, el foco exhaustivo o exclusivo se localiza en posición preverbal y los otros focos contrastivos (correctivo, aditivo y selectivo) se ubican después del verbo. Entonces, aquí me centro en explicar cómo el foco correctivo, aditivo y selectivo provocan la aparición de

pronombres en la posición posverbal (y no preverbal como se espera) y cómo el foco exhaustivo o exclusivo provoca la aparición de frases en la posición preverbal y no posverbal como se espera.

El foco exclusivo o exhaustivo evoca una serie de alternativas e indica que de todas las alternativas solamente se toma el elemento en foco (Rooth 1985:27, Kiss 1998: 249). Los pronombres con foco exhaustivo coinciden con la posición preverbal de los pronombres y por lo tanto su ocurrencia en esta posición se puede explicar de dos maneras: los pronombres preceden al verbo o porque tienen foco exclusivo. En el ejemplo en (50), el pronombre *neh* ‘yo’ está seleccionado de un conjunto de alternativas.

- (50) Contexto: La señora cuenta que su esposo siempre la culpa de todos los problemas que suceden en su hogar.
- |         |        |                          |     |       |
|---------|--------|--------------------------|-----|-------|
| ye=n    | neh    | ni-k-pia                 | in  | kwlpa |
| FOC=DEF | PRO1SG | S1SG-OP3SG-tener[IMPERF] | DEF | culpa |
- ‘(Únicamente) yo tengo la culpa.’ {R005E708}

Las frases con foco exhaustivo también ocurren en la posición preverbal. La situación del ejemplo en (51) es la siguiente. La narración es sobre cómo las curanderas atienden los partos. Después de que las mujeres tienen al bebé, la partera les da a tomar una hierba especial y esa es la única medicina que pueden tomar dentro de una serie de opciones ya sea hierbas o medicamentos. Debido a la lectura exhaustiva aparece el adverbio *san* ‘solo’ antes de la partícula de foco.

- (51) Contexto: Para curar a una mujer después del parto se pueden utilizar diversas hierbas, pero las parteras usan solamente ‘la hierba de la mujer’.
- |      |         |              |                                 |
|------|---------|--------------|---------------------------------|
| san  | ye=n    | soa-pah      | Ø-ki-kwa-kwalatsa-h             |
| solo | FOC=DEF | mujer-hierba | S3-OP3SG-RED-hervir[IMPERF]-PLS |
- ‘Hierven solo la hierba de la mujer.’ {R005E261}

Los demás focos contrastivos (correctivo, aditivo y selectivo) ocurren en posición posverbal. Estos motivan la aparición de los pronombres en la posición posverbal. El foco selectivo indica que el foco se toma de un conjunto de alternativas explícitas y excluye otras (Aissen 2017: 3). En (52), el foco es (*i*)n *teh* ‘tú’; este se selecciona entre las posibilidades que son las hermanas; es decir, las opciones son: tú y cuatro hermanas.

- (52) Contexto: La mamá le pide a su hija más grande que cierre la puerta que está abierta. En ese momento, están presente cuatro hermanas, pero le habla a la hermana más grande.  
 ti-k-tsakwa-s                      ye=n              teh  
 S2SG-OP3SG-cerrar-IRR      FOC=DEF      PRO2SG  
 ‘Lo vas a cerrar tú (y no tus hermanas).’ {R005E015}

Las frases con foco contrastivo ocurren en posición posverbal y su ocurrencia en esta posición coincide con su posición esperada; es decir, hay dos razones que motivan su uso: las frases son posverbiales bajo el criterio de tipo de frase y son posverbiales por la marca de foco *ye*. El foco correctivo reemplaza una alternativa mencionada en el discurso previo (Aissen 2017: 3). En (53), ‘la puerca’ mencionada en el discurso es reemplazada por ‘la puerta’. En este caso, se hace una corrección y este está en posición posverbal.

- (53) Contexto: Dos hermanos que mataron a su mamá y deciden huir del pueblo. En el camino, uno de ellos recordó que habían dejado ‘la puerquita’. El otro hermano se ofreció a ir por ella, pero escuchó ‘la puertita’ (y no puerquita). El otro hermano dice lo siguiente:  
 pero amo o-ni-mits-i-li-h                      ye=n              pwerta  
 pero NEG PSD-S1SG-OP2SG-decir-APL-PERF      FOC=DEF      puerta  
 ‘Pero no te dije la puerta (te dije la puerca).’ {R003E046}

El foco aditivo agrega otra alternativa a una serie de alternativas (Aissen 2017: 3). En (54), ‘el sombrero’ es el foco aditivo; este se agrega a una lista de objetos mencionados en el discurso previo. El foco aditivo lleva la palabra *nihki* ‘también’. Este foco ocurre en posición posverbal.

- (54) Contexto: El hablante cuenta los caporales usan ropa cara; el pantalón es caro, la camisa es cara y luego dice.  
 Ø-patio nihki              ye=n              sombrero  
 S3-caro también      FOC=DEF      sombrero  
 ‘El sombrero también es caro.’ {R046E72}

En el corpus encontré tanto pronombres como frases con foco exhaustivo como otros tipos de focos contrastivos. En el Cuadro 6.18 muestro el número total de pronombres y frases clasificados según su posición preverbal y posverbal. Además, incluyo el número de instancias y

porcentajes con y sin marca de foco *ye* para mostrar que efectivamente foco afecta la posición de los argumentos.

| Argumento | Orden     | Sin foco | %    | Con foco | %    | Total      |
|-----------|-----------|----------|------|----------|------|------------|
| Pronombre | Preverbal | 187      | 95   | 9        | 5    | 196 (100%) |
|           | Posverbal | 2        | 16.7 | 10       | 83.3 | 12 (100%)  |
| Frase     | Preverbal | 67       | 88.2 | 9        | 11.8 | 76 (100%)  |
|           | Posverbal | 450      | 98.9 | 5        | 1.1  | 455 (100%) |

Cuadro 6.18. Foco *ye* en pronombres en el NAHTLAX.

El cuadro anterior muestra que hay un total de 196 pronombres en posición preverbal, de los cuales 187 no tienen marca de foco *ye* y 9 sí tienen explícitamente la marca de foco. Los 9 casos con la marca *ye* tiene lectura de foco exhaustivo. El total de pronombres que se localiza después del verbo es de 12, 10 de estas instancias llevan la marca de foco *ye* y tienen lectura de foco correctivo, aditivo o selectivo, pero hay dos casos de pronombres indefinidos y hasta ahora no tengo un análisis para estas construcciones. Es decir, hay dos casos de pronombres posverbiales que no se pueden explicar. En cuanto a las frases, hay 14 casos en posición preverbal con marca de foco *ye* y tienen lectura de foco exhaustivo; es decir, el foco exhaustivo obliga su aparición en posición preverbal. Nótese que hay 5 son casos de frases posverbiales con foco *ye* y tienen lectura de foco correctivo, aditivo o selectivo.

En resumen, el criterio de marcación de foco contrastivo distingue entre foco exhaustivo y foco correctivo, aditivo y selectivo; el primer tipo se localiza antes del verbo y el segundo después del verbo. Esta distribución se impone sobre el parámetro de tipo de frase y obliga que algunos pronombres no precedan al verbo y algunas frases no le sigan al verbo. En particular, los pronombres posverbiales son de foco correctivo, aditivo o selectivo — por ello no ocurren antes del verbo — y las frases preverbiales tienen foco exhaustivo — por ello no siguen al verbo.

En el cuadro, hay 67 frases preverbiales que no se explican por foco. Esto se analiza en la siguiente sección.

#### 6.6.2.2. *La orientación de la atención*

El otro factor pragmático que obliga a tener frases preverbiales es la orientación de la atención. El





en el discurso, como se ve en las cláusulas siguientes en (57b) y (57c). Por lo tanto, *se tomin* ‘un dinero’ se localiza después del verbo.

- (57) a. Ø-k-neki                                          se            tomin  
 S3-OP3SG-querer[IMPERF]    INDEF    dinero  
 ‘Quieren un dinero.’ {R045E71}
- b. Ø-kin-tlaxochili-s-keh  
 S3-OP3PL-pagar-IRR-PLS  
 ‘Les pagan.’ {R045E72}
- c. pero in    neh        gracias a dios am=itla    Ø-nech-poloa  
 pero DEF    PRO1SG gracias a Dios NEG=algo    S3-OP1SG-faltar[IMPERF]  
 ‘Pero a mí gracias a dios nada me falta.’ {R045E73}
- d. ni-kim-pia                                          no-tlal-tsi-tsin  
 S1SG-OP3PL-tener[IMPERF]    POS1SG-tierra-RED:PL-REV  
 ‘Tengo mis terrenos.’ {R045E74}

Asimismo, las frases que representan información predecible por continuidad de tópico o información conocida se localizan después del verbo. Considere el fragmento en (58) que ilustra continuidad de tópico. En la pregunta en (58a), se menciona al referente *in mama* ‘mamá’ y ocurre en posición posverbal; en (58b) aparece una respuesta; y en (58c), el que responde también da una orden y emplea el referente ‘mamá’, y al igual que en (58a) en (58c), la frase aparece en posición posverbal porque el tópico se mantiene.

- (58) a. ¿o-ti-k-tlamaka-k                                          in    mama?  
 PSD-S2SG-OP3SG-alimentar-PERF    DEF    mamá  
 ‘¿Le diste de comer a mamá?’ {R003E012}
- b. Ø-k-i-lia:                                          kema  
 S3-OP3SG-decir-APL[IMPERF]    sí  
 ‘Le dice: sí.’ {R003E013}
- c. x-k-ta-ti                                          in    mama  
 IMPT-OP3SG-ver-AND.NOPSD    DEF    mamá  
 ‘¡Ve a ver a mamá!’ {R003E014}

El Cuadro 6.19 muestra los resultados del criterio de urgencia comunicativa obtenidos en el corpus. La primera columna presenta el número total de frases preverbiales y posverbiales; en la segunda y tercera columna está el número de frases clasificadas por urgencia comunicativa

| Frases       | Con urgencia |     | Sin urgencia |    | Totales    |
|--------------|--------------|-----|--------------|----|------------|
|              | #            | %   | #            | %  | #          |
| Preverbiales | 67           | 100 | 0            | 0  | 67 (100%)  |
| Posverbiales | 5            | 1   | 445          | 99 | 450 (100%) |

Cuadro 6.19. Frases con y sin urgencia comunicativa en el NAHTLAX.

En términos generales, el cuadro anterior muestra que hay 67 frases preverbiales y estas tienen el rasgo de urgencia comunicativa. El resto de las frases son posverbiales cuya posición traslapa con la posición esperada de las frases y también se categorizan como frases sin urgencia comunicativa. Sin embargo, hay 5 frases posverbiales con urgencia comunicativa; es decir, se localizan después del verbo y no antes como se espera bajo el criterio de orientación de la atención. Estas excepciones se explican bajo el parámetro de construcción presentativo-existencial, en la siguiente sección.

### 6.6.3. El parámetro terciario: construcción presentativo-existencial

Esta sección se enfoca en las cinco frases posverbiales (y no preverbiales) que contienen información nueva o valiosa, cuya posición esperada sería la preverbal, pero no ocurren ahí. Muestro que esto se debe a que son parte de una construcción presentativo-existencial, lo cual es un parámetro terciario que organiza el discursivo.

Las cláusulas iniciales en los textos narrativos tienden a ser construcciones existenciales presentativas. Estas tienen la función discursiva de establecer el tema inicial o introducir los participantes. En otras investigaciones se ha mostrado que estas construcciones pueden diferir en orden con respecto al orden básico de la lengua. Por ejemplo, Givón (1977) y Silva-Corvalán (1977) muestran que el hebreo bíblico y el español, respectivamente, tienen un orden SV rígido que se invierte a VS cuando emplean las construcciones existenciales presentativas con el verbo haber o existir.

En el NAHTLAX, el verbo existencial *kah* ‘haber’ es el núcleo de las cláusulas existenciales-presentativas. En estas cláusulas, el sujeto es generalmente una FD indefinida y generalmente ocurre después del predicado. En el ejemplo en (59), el argumento *se señor itoka Juan Loko* ‘un señor que se llama Juan Loco’ es información nueva y es valiosa (el cuento es sobre este referente); no obstante, la frase se localiza después del verbo y no antes como se espera bajo el criterio de orientación de la información. Este hecho se debe a que aparece en una construcción presentativa con el verbo existencial *kah* ‘hay’ al inicio del cuento.

(59) o-Ø-katka                    se        señor    i-toka                    Juan Loco  
 PSD-S3-estar[IMPERF]    INDEF    señor    POS3SG=nombre    Juan Loco  
 ‘Había un señor que se llama Juan Loco.’ {R003E001}

En todos los textos analizados encontré que todas las construcciones presentativas existenciales siguen este orden VS sin importar si la información es nueva y valiosa o no.

En resumen, en esta sección mostré que hay tres parámetros que determinan la organización de los textos en el NAHTLAX. El parámetro primario es el tipo de frase; los pronombres se localizan antes del verbo y las frases se localizan después del verbo. Las excepciones a este parámetro obedecen a dos factores pragmáticos: la orientación de la atención y la marcación de foco. Bajo marcación de foco observamos que el foco exhaustivo se localiza antes del verbo y otros tipos de foco después. Bajo la orientación de la atención vimos que la información valiosa e impredecible va antes del verbo y otro tipo de información después del verbo. Finalmente, está el parámetro de la construcción presentativo-existencial; vimos que a pesar de que la información es nueva o importante se localiza después de verbo y esto ocurre siempre al inicio de un texto.

En la siguiente sección, voy a mostrar cómo estos parámetros explican los órdenes más frecuentes. En particular, muestro que los órdenes más frecuentes encontrados bajo el método de frecuencia estadística son el resultado de los factores propuestos en esta sección.

#### **6.6.4. La frecuencia estadística bajo la perspectiva pragmática**

En el estudio de orden bajo el método de frecuencia estadística en el NAHTLAX vimos los siguientes resultados: a) En cláusulas transitivas con dos argumentos, el orden SVO es más

frecuente; (b) en el análisis de orden por pares de elementos los órdenes frecuentes son AV y VO; y (c) en las cláusulas intransitivas no hay un orden dominante (VS y SV son casi iguales en frecuencia). Como sugerí en esas secciones, estas frecuencias resultan de un sesgo introducido por tipos de argumentos y factores pragmáticos, lo cual muestro a continuación.

#### 6.6.4.1. El orden SVO

La frecuencia muestra que en las cláusulas con dos argumentos léxicos el orden preferido en el NAHTLAX es SVO (65%). Según el método de frecuencia estadística, esto nos llevaría a concluir que SVO es el orden básico. Sin embargo, al revisar el tipo de argumento léxico encontramos que esto es un efecto de factores discursivos.

En el corpus hay 40 cláusulas con orden SVO. El Cuadro 6.20 organiza estas cláusulas por tipo de argumento léxico (pronombre o frase) por función gramatical. En la segunda y tercera columnas se muestran cuántos de los argumentos léxicos son pronominales y cuántos son frases. Lo fundamental del cuadro es la posición de los argumentos por tipo de frase.

| Orden SVO | Pronombre |      | Frase |      |
|-----------|-----------|------|-------|------|
|           | Sujeto    | 26   | 100%  | 14   |
| Objeto    | 0         | 0%   | 40    | 74%  |
| Totales   | 26        | 100% | 54    | 100% |

Cuadro 6.20. Tipo de argumento en el orden SVO en el NAHTLAX.

Como se puede observar, la posición de los argumentos léxicos resulta del parámetro de tipo de frase que indica que los pronombres preceden al verbo y las frases suceden al verbo. El cuadro muestra dos puntos centrales. Por un lado, todos los 26 PROs están en la función de A y ocurren antes del verbo, como se espera bajo el criterio de tipo de frase. Por otro lado, hay 54 frases en total: 40 en función de O (74% del total) y 14 en función de A. Como se espera, todas las frases en función de O son posverbales. Sin embargo, las 14 frases preverbales en función de A aparecen antes del verbo por la orientación de la atención (donde la información valiosa e impredecible se localiza antes del verbo).

Considere el ejemplo en (60), la FD definida *in pipiltontsin* ‘el niño’ ocurre antes del verbo y es un tópico que se usa en la historia, pero la FD indefinida *se titiopantsin* ‘una iglesia’, a pesar

de ser primera mención, no es relevante porque ya no se retoma en el texto.

- (60) in pi-pilton-tsin o-Ø-k-chih-chih se ti-tio-pan-tsin  
DEF RED-niño-DIM PSD-S3-OP3SG-RED-hacer[PERF] INDEF RED-iglesia-LOC-REV  
'El niño construyó una iglesia.' {R002E17}

Entonces, el orden SVO es dominante porque hay más pronombres en función de A (26 vs 14 frases) y todos los argumentos en función de O son frases. Si contáramos únicamente las frases, el orden más frecuente seguiría siendo SVO; sin embargo, las frases que aparecen antes del verbo se explican porque es información valiosa e impredecible, es decir, su localización se debe a factores pragmáticos y no sintácticos.

Además, si tuviéramos la misma cantidad de PROs y de frases en las funciones de A y O, el orden SVO no sería el más frecuente porque tendría una distribución similar. La prueba de esto son las cláusulas intransitivas con argumento léxico, lo cual muestro más adelante.

Para cerrar esta sección, discuto cómo los datos no encajan con la propuesta de tema-remata propuesto por Firbas (1964) para explicar el orden de constituyentes. Firbas (1964) plantea que la información baja en dinamismo comunicativo (el tema) precede a la información alta en dinamismo comunicativo (el remata). En esta teoría se asume que los agentes tienden a codificar información dada o temática (frases definidas y más topicales) y los objetos tienden a codificar información nueva o remática (frases indefinidas y menos topicales).

Esta propuesta no aplica a los datos en el NAHTLAX porque las frases sin importar su definitud siguen al verbo a menos que haya otro factor que los lleva a la posición preverbal (véase también la §6.4 donde la definitud no es relevante para la desambiguación). De las 40 cláusulas con el orden SVO, 31 (75%) tienen tema y carecen de remata porque ambos argumentos son definidos; en 8 cláusulas (20%), el tema antecede al remata como se espera bajo esta propuesta; y en una cláusula, el remata antecede al tema que va contra la propuesta. Esto muestra que la frecuencia del orden SVO no se puede explicar bajo la oposición tema-remata.

#### 6.6.4.2. *El orden VSO*

El orden VSO es el segundo orden más frecuente en las cláusulas transitivas con dos argumentos léxicos. Siguiendo la lógica del análisis anterior se puede ver que este también depende del tipo

de frase en función de argumento; es decir, en este orden hay más frases que pronombres.

El Cuadro 6.21 muestra las 8 cláusulas con orden VSO con dos argumentos léxicos organizados según tipo de argumento por función gramatical.

| Orden VSO | Pronombre |      | Frase |      |
|-----------|-----------|------|-------|------|
|           | #         | %    | #     | %    |
| Sujeto    | 2         | 100% | 6     | 43%  |
| Objeto    | 0         | 0%   | 8     | 57%  |
| Totales   | 2         | 100% | 14    | 100% |

Cuadro 6.21. Tipo de argumento en el orden VSO en el NAHTLAX.

El cuadro muestra que, del total de 16 argumentos, dos tienen realización pronominal y 14 se marcan con frase. Como se espera para el criterio de tipo de frase, las frases se localizan después del verbo. Esto coincide con el criterio de orientación de la atención cuando la información no es valiosa y predecible como en (61a) donde las frases tienen referentes predecibles y se pueden recuperar en el texto o contexto. Además, esto coincide con la posición del foco no exhaustivo, como en el ejemplo en (61b) donde el argumento *in Juan Loko* ‘Juan Loco’ tiene la marca explícita de foco *ye* contrastivo.

- (61) a. *y=o-Ø-<k>-teh-teki-to*                                          *n=i-papa*                                          *in kwawi-tl*  
*ya=PSD-S3-OP3SG-RED-cortar-AND.PSD*      *DEF=POS3SG-papá*      *DEF*      *palo-ABS*  
‘Su papá fue a cortar el palo.’ {R002E45}
- b. *wan o-Ø-ki-kwa*                                          *ye=n*                                          *Juan Loko*      *in chito*  
*y PSD-S3-OP3SG-comer[PERF]*      *FOC=DEF*      *Juan Loco*      *DEF*      *carne*  
‘Y la comió Juan Loco la carne.’ {R002E018}

Entonces, lo no esperado aquí son los dos pronombres en función de agente en la posición posverbal. El pronombre genérico *se* ‘uno/la gente’ ocurre en estas dos cláusulas. En el ejemplo en (62), el pronombre *se* ocurre después del verbo matriz *kneki* ‘quiere’ y antes de la frase de complemento *chokas nihki* ‘llorar también’.

- (62) asta ye Ø-k-neki se Ø-choka-s nihki  
 hasta ya S3-OP3SG-querer[IMPERF] PROINDEF S3-llorar-IRR también  
 ‘Hasta también ya quiere uno (la gente) llorar.’ {R005E372}

En resumen, la alta frecuencia del orden VSO se debe a que la mayoría de los argumentos en este orden son frases.

#### 6.6.4.3. Los órdenes SV&VS, AV y VO

La frecuencia de los órdenes de constituyentes en el NAHTLAX mostró que los órdenes AV y VO son frecuentes, pero los órdenes SV y VS tiene frecuencias muy similares. Bajo este análisis no se distinguió entre argumentos pronominales y frasales. En lo que sigue reviso estas frecuencias separando los argumentos marcados con PRO y frase en cada función gramatical. Voy a mostrar que bajo el criterio de tipo de argumento léxico las frecuencias reciben una explicación uniforme.

En el Cuadro 6.22 muestro el tipo de argumento léxico que ocurre en cada función gramatical en los órdenes por pares de constituyentes. Por ejemplo, en la primera línea hay 115 instancias del orden AV en el corpus: de estos As, 75 son pronombres y 40 son frases. En el mismo sentido, en la penúltima línea hay 88 casos del orden SV: de estos 54 son pronombres y 34 son frases.

| Orden | Pronombre |            | Frase      |             | Totales    |
|-------|-----------|------------|------------|-------------|------------|
| AV    | <b>75</b> | <b>65%</b> | 40         | 35%         | 115 (100%) |
| VA    | 8         | 18%        | <b>37</b>  | <b>82%</b>  | 45 (100%)  |
| OV    | 35        | 51%        | 34         | 49%         | 69 (100%)  |
| VO    | 0         | 0%         | <b>297</b> | <b>100%</b> | 297 (100%) |
| SV    | <b>54</b> | <b>61%</b> | 34         | 39%         | 88 (100%)  |
| VS    | 5         | 4%         | <b>120</b> | <b>96%</b>  | 125 (100%) |

Cuadro 6.22. Tipo de argumento léxico de S, A y O en el NAHTLAX.

La reorganización de los datos en el Cuadro 6.22 muestra que los resultados de las frecuencias son un artificio del desequilibrio que hay entre los pronombres y las frases en cada función gramatical. Voy a discutir los datos en tres grupos.

Primero, el orden AV es más frecuente que el orden VA porque AV tiene más PROs que

VA (75 vs 8). Además, el orden VA contiene más frases que pronombres (37 vs 8) y por eso A es posverbal. Esto muestra que cuando A es un PRO precede al verbo y cuando es una frase sucede al verbo.

Segundo, el orden VO es más frecuente que el orden OV porque en VO hay más frases que pronombres (297 vs 69). Además, de los OV, 35 tienen un pronombre y 34 una frase. El alto número de O frasal preverbal se debe a otros factores como mostré en la sección 6.6.2 arriba.

Los puntos anteriores predicen que, si en los textos existieran más frases que PROs en la función de A, el orden más frecuente es VA. Además, si existieran más PROs que frases en la función de O, el orden más frecuente es OV. En otras palabras, un cambio en las frecuencias de frases y PROs en cada función gramatical, cambia el orden más frecuente. Esto nos lleva a la discusión del tercer punto en el Cuadro 6.22, la información sobre los órdenes SV y VS corrobora las predicciones. El orden SV contiene más pronombres y el orden VS contiene más frases.

En resumen, los órdenes más frecuentes en el NAHTLAX dependen del tipo de argumento léxico. Sin embargo, el tipo de argumento léxico no es suficiente para explicar todos los datos porque no todas las frases son posverbiales ni todos los PROs son preverbiales. Las desviaciones que resultan en otros órdenes obedecen a factores pragmáticos como la orientación de la atención y la marca de foco o a construcciones específicas.

### 6.6.5. Resumen

El Cuadro 6.23 resume los parámetros jerarquizados que determinan el orden de los constituyentes clausales en el NAHTLAX.

| Parámetros |                            | Oposiciones comunicativas  |                                      |
|------------|----------------------------|----------------------------|--------------------------------------|
|            |                            | Posición preverbal         | Posición Posverbal                   |
| Primario   | Tipo de frase              | Pronombres                 | Frases                               |
| Secundario | Orientación de la atención | Urgencia comunicativa      | No urgencia comunicativa             |
|            | Marcación de foco          | Foco exhaustivo            | Foco correctivo, aditivo y selectivo |
| Terciario  | Construcción discursiva    | Cláusulas no presentativas | Cláusulas presentativas              |

Cuadro 6.23. Parámetros que rigen el orden de los argumentos léxicos en el NAHTLAX.

Estos principios pragmáticos explica el orden flexible que se observa en el NAHTLAX.



Por lo tanto, en el NAHTLAX no se puede establecer un orden básico o subyacente bajo criterios sintácticos. Además, las frecuencias muestran cuáles órdenes son más dominantes, pero estos resultan de la frecuencia de los pronombres y frases en el corpus por lo que no se pueden usar para definir el orden básico.

La ausencia de un orden sintáctico de constituyentes en el NAHTLAX predice que hay problemas para definir los correlatos tipológicos de orden en la lengua. La siguiente sección aborda este tema.

### **6.7. Los correlatos tipológicos**

Una razón principal para determinar un orden básico de constituyentes clausales es que a partir de este se predice el orden de otros elementos gramaticales. Desde el estudio inicial de Greenberg (1963), se ha mostrado que el orden básico entre el verbo y el objeto predice el orden entre pares de elementos sintácticos cuyos resultados constituyen la base empírica para generalizaciones translingüísticas o tipológicas como ‘lengua de tipo OV’ o ‘lengua de tipo VO’ (Dryer 1992, 1997; Greenberg 1963; Hawkins 1979, 1983; Vennemann 1974).

El establecimiento de los correlatos tipológicos ha sido abordado principalmente desde dos perspectivas: la teoría de núcleo-dependiente (Hawkins 1983, Vennemann 1974) y la teoría de dirección de ramificación (Dryer 1992).

En la teoría de núcleo-dependiente, las construcciones tienen un núcleo y un dependiente donde el verbo (o su similar) es el núcleo y el objeto (o su similar) es un dependiente. Entonces, bajo esta teoría, las lenguas son de dos tipos: lengua de núcleo inicial si el núcleo precede al dependiente y lengua de núcleo final si el núcleo sigue al dependiente (Greenberg 1963; Hawkins 1979, 1983; Vennemann 1974). Entre algunos problemas con esta teoría están: cómo se determina cuál es el núcleo y cuál es el dependiente, no todos los pares de elementos involucran una relación de dependencia como el adjetivo, etc.

Dryer (1992) propone la teoría de dirección de ramificación (en inglés *Branching Direction Theory*). En este caso, la posición del verbo (y sus similares) corresponde a una categoría léxica y la posición del objeto (y sus similares) está ocupada por frases o ramificaciones. Entonces, en una lengua VO, la categoría frasal se localiza a la derecha de la categoría léxica, pero en una lengua OV la categoría frasal precede a la categoría léxica. En

consecuencia, en esta teoría se distinguen dos tipos de lenguas: lenguas ramificadas a la derecha y lenguas ramificadas a la izquierda. Uno de los problemas con esta perspectiva es que no todos los pares se explican en términos de categorías léxicas y frasales como el demostrativo que es una categoría funcional.

Estas teorías tienen problemas generales con los datos. Hay pares de elementos que no corroboran las predicciones. Entre los elementos que no muestran un correlato OV o VO son el adjetivo, el demostrativo, el intensificador, la negación y las marcas de tiempo-aspecto. En lenguas de América, por ejemplo, Dryer (1992: 96) dice que por lo general el demostrativo antecede al sustantivo tanto en lenguas OV como VO.

La propuesta de que el orden entre el verbo y objeto predice otros correlatos tipológicos presupone que las lenguas tienen estructuras jerárquicas. En relación a lenguas sin estructura, Dryer (1992: 117) dice que, si la teoría sobre los correlatos es correcta, se espera que no apliquen a estas lenguas y que estas son irrelevantes para los correlatos y no son excepciones.

En esta sección muestro que las predicciones sobre los correlatos de orden a partir del orden entre el verbo y el objeto son irrelevantes en el NAHTLAX. En particular, el orden de los elementos, al igual que el de los constituyentes, es variable. Primero presento los correlatos predictivos, es decir, aquellos que se predicen a partir del orden entre el verbo y el objeto. En la discusión, organizo las construcciones en dos grupos: núcleo-complemento y núcleo-modificador y no sigo de manera estricta la teoría de núcleo-dependiente o la de dirección de la ramificación. Veremos que solamente la incorporación nominal, las posposiciones y los verbos auxiliares tienen un orden rígido del tipo OV, lo cual se ha propuesto como básico para el protonáhuatl (Steele 1976). Sin embargo, otros pares muestran un orden flexible. Seguidamente presento los pares de correlatos no muestran una correlación con el orden del verbo y el objeto.

### **6.7.1. Los correlatos predictivos**

Los correlatos predictivos son aquellos pares cuyo orden se predice a partir del orden entre el verbo y el objeto. Los elementos que se correlacionan con el verbo son los núcleos y los que se correlacionan con el objeto son los complementos o modificadores. Me referiré a estos pares como construcciones. Entonces, en una lengua del tipo VO, los núcleos preceden al complemento o modificador y en una lengua del tipo OV, los núcleos ocurren después del

complemento o modificador.

El Cuadro 6.24 muestra las construcciones predictivas del tipo núcleo-complemento (basadas en Dryer 1992) en el NAHTLAX. Las construcciones se organizan según el nivel gramatical en se encuentran: léxico, gramatical y sintáctico. Esto se muestra en la primera columna. La segunda columna enlista las construcciones. La tercera columna especifica el orden que siguen las construcciones.

| Nivel analítico | Núcleo y complemento            | Orden |
|-----------------|---------------------------------|-------|
| Léxico          | Verbo y sustantivo incorporado  | OV    |
| Morfosintáctico | Verbo auxiliar y verbo léxico   |       |
|                 | Posposición y complemento       | OV/VO |
| Sintáctico      | Verbo y objeto                  |       |
|                 | Adposición y complemento        |       |
|                 | Cópula y predicado              |       |
|                 | Verbo y cláusula de complemento |       |

Cuadro 6.24. Correlatos tipológicos del tipo núcleo-complemento en el NAHTLAX.

En el cuadro anterior hay tres construcciones que siguen el orden OV: la incorporación nominal, el verbo auxiliar y la posposición. En estos casos, el núcleo y el complemento se aglutinan en una palabra y al igual que los morfemas dentro de una palabra, los elementos siguen un orden rígido, véase detalles más abajo. Steele (1976) propone que estas construcciones son evidencias de que el pronáhuatl era de verbo final. Las demás construcciones muestran un orden flexible entre VO y OV.

Los correlatos léxicos y morfosintácticos se ilustran abajo. Estos siguen un orden OV fijo.

*Verbo y sustantivo incorporado:* El NAHTLAX tiene una construcción de incorporación nominal con reducción de valencia (véase Capítulo 2). Esta incorporación nominal sigue un orden nominal-verbo. En el ejemplo en (63), el verbo es *teki* ‘cortar’ y el nominal incorporado es *tlasol* ‘pasto’. La incorporación resulta en una cláusula intransitiva porque se marca un argumento — el prefijo de primera persona plural *ti-* en este caso.

- (63) ti-tlasol-teki-h  
 S1PL-pasto-cortar[IMPERF]-PLS  
 ‘Cortamos pasto.’ {R005E058}



A continuación, muestro los correlatos que no siguen un orden fijo OV o VO, lo cual confirma la ausencia de orden básico entre V y O. Estos correlatos son del nivel sintáctico porque involucra construcciones sintácticas.

*Verbo y Objeto:* En la §6.5 mostré que el orden entre el verbo y el objeto es flexible. En el ejemplo en (67a), el argumento léxico en función de objeto *kwalli tekintl* ‘buen trabajo’ antecede al verbo y en el ejemplo en (67b), el objeto *ome noniños* ‘dos niños’ sigue al verbo.

- (67) a. pos      kwalli      teki-tl      Ø-ki-pia  
 pues      buen      trabajo-ABS      S3-OP3SG-tener[IMPERF]  
 ‘Pues tenía buen trabajo.’ {R047E161}
- b. asta      y=o-ni-kim-pia-ya      ome      no-niños  
 hasta      ya=PSD-S1SG-OP3PL-tener-IMPERF      dos      POS1SG-niños  
 ‘Hasta ya tenía dos niños.’ {R005E083}

*SRel y y FD complemento:* En las frases de sustantivo relacional, el sustantivo relacional puede preceder o suceder a su complemento frasal. En el ejemplo en (68a), el sustantivo relacional *ika* ‘con’ precede a su complemento *non* ‘eso’ y en el ejemplo en (68b), el complemento precede al sustantivo relacional *ika* ‘con’.

- (68) a. san      i-ka      non      ma-ni-bibiro  
 solo      POS3SG-SR:oreja      DEM:MED      EXH-S1SG-vivir  
 ‘Solo con eso que viva.’ {R048E130}
- b. san    se    i-ka      t-on-bibiro-s  
 solo    uno    POS3SG-SR:con      S1SG-HON-vivir-IRR  
 ‘Solo con uno [terreno] usted va a vivir.’ {R049E298}

*Cópula y predicado:* El NAHTLAX usa una cópula con predicados no verbales. El orden entre la cópula y el predicado no verbal es variable. En el ejemplo en (69a), la cópula *onikatka* ‘era’ precede al PNV *nipipiltontsin* ‘niñito’ y en (69b) el PNV *ichpokameh* ‘mujeres’ precede a la cópula *yeskeh* ‘serán’.

(69) a. kwak o-ni-katka ni-pi-pilton-tsin  
 cuando PSD-S1SG-estar[IMPERF] S1SG-RED-niño-DIM  
 ‘Cuando (yo) era niño.’ {R010E4}

b. mo-welti-wan Ø-ichpoka-meh Ø-ye-s-keh  
 POS2SG-hermana-PL S3-muchacha-PL S3-ser-IRR-PLS  
 ‘Tus hermanas serán muchachas.’ {R012}

*Verbo matriz y cláusula de complemento:* En la construcción con cláusula de complemento, el verbo matriz puede preceder o seguir la cláusula de complemento. En el ejemplo en (70a), la cláusula de complemento *akin okachi weliti* ‘quien puede más’ sigue al verbo matriz *tikitaskeh* ‘veremos’, pero en (70b), el verbo matriz *okikak* ‘lo escuchó’ precede al complemento *tlen kihtoa nikni* ‘lo que dice su hermano’.

(70) a. ti-k-ita-s-keh [akin okachi Ø-weliti]<sub>CC</sub>  
 S1PL-OP3SG-ver-IRR-PLS PROINT:H más S3-poder[IMPERF]  
 ‘Veremos quién puede más.’ {txtN1988}

b. [tlen Ø-k-ihtoa n=ikni]<sub>CC</sub>  
 PROINT:NH S3-OP3SG-decir[IMPERF] DEF=POS3SG-hermano  
 o-Ø-ki-kak in yeh  
 PSD-S3-OP3SG-escuchar[PERF] DEF PRO3SG  
 ‘Él escuchó lo que dice su hermano.’

En resumen, todas las construcciones sintácticas tienen un orden flexible. Por lo tanto, no definen al NAHTLAX como lengua OV o VO.

Ahora voy a presentar las construcciones que conforman el grupo núcleo-modificador. El Cuadro 2.13 muestra las construcciones de núcleo-modificador, retomadas de Dryer (1992), que se han propuesto como predictivos del orden entre el verbo y el objeto.

| Núcleo/frase y modificador     | Orden |
|--------------------------------|-------|
| Sustantivo y FD genitiva       | OV/VO |
| Sustantivo y cláusula relativa |       |
| Verbo y frase adposicional     |       |
| Verbo y adverbio de manera     |       |

Cuadro 6.25. Correlatos tipológicos del tipo núcleo-modificador en el NAHTLAX.

En el NAHTLAX estas construcciones muestran un orden flexible, lo cual es similar a las construcciones de núcleo-complemento. A continuación, presento los ejemplos de cada uno.

*Sustantivo y FD genitiva:* En las construcciones genitivas, el nominal núcleo (poseído) puede preceder o suceder a la FD genitiva (poseedor en algunos casos). En el ejemplo en (71a), el poseedor *in bebe* ‘el bebé’ sigue al nominal poseído *iropa* ‘su ropa’, pero en (71b), el poseedor *oksé rey* ‘otro rey’ precede al nominal poseído *nichpoch* ‘hija’.

(71) a. mas se i-ropa in bebe  
 aunque una POS3SG-ropa DEF bebé  
 ‘Aunque sea una ropa del bebé.’ {R005E232}

b. o-Ø-k-neki-a Ø-mo-namik-ti-s i-na-wak oksé  
 PSD-S3-OP3SG-querer-IMPERF S3-RR-encontrar-CAUS-IRR POS3SG-SR:oreja-LOC otro  
 rey n=i-chpoch  
 rey DEF-POS3SG-hija  
 ‘Quería casarse con la hija de otro rey.’ {R051E019}

*Sustantivo y cláusula relativa:* En las construcciones relativas, la FD de dominio puede preceder o suceder a la cláusula relativa (CR). En (72a), la FD de dominio *se interprete* ‘un intérprete’ precede a la CR entre corchetes, pero en (72b), la FD de dominio *in kiawitl* ‘la lluvia’ está precedida por la CR entre corchetes.

(72) a. yeka Ø-wits se interprete [den  
 ya S3-venir[IMPERF] INDEF interprete SUB  
 Ø-ki-mach-tia nin]CR  
 S3-OP3SG-saber-CAUS[IMPERF] DEM:PROX  
 ‘Ya viene un intérprete que enseña esto.’ {R047E133}

b. [den Ø-nen-chikawa-k]CR in kiawi-tl Ø-wits  
 SUB S3-mucho-fortalecer-ADJZR DEF lluvia-ABS S3-venir[IMPERF]  
 ‘Viene la lluvia que es muy recia.’ {R002E033}

*Verbo y frase adposicional:* Las frases adposicionales también tienen un orden variable con respecto al verbo. En (73a); el verbo precede a la frase adposicional *ipan in tlalli* ‘en la tierra’ y en (73b), la frase adposicional *ipan in siya* ‘en la silla’ precede al verbo.

- (73) a. se o-Ø-mo-tlalia-ya i-pan in tlal-li  
 PROINDEF PSD-S3-RR-poner-IMPERF POS3SG-SR:en DEF tierra-ABS  
 ‘Uno se sentaba en el suelo.’ {R005E243}
- b. wan i-pan in siya se ye Ø-mo-nen-chih-chikawa  
 y POS3SG-SR:en DEF silla PROINDEF ya S3-RR-mucho-RED-fortalecer[IMPERF]  
 ‘Y en la silla ya uno hace fuerza.’ {R005E247}

*Verbo y adverbio de manera:* Los adverbios de manera muestran un orden variable con respecto al verbo. Mientras que en (74a), el adverbio de manera *kwalli* ‘bien’ precede al verbo *tikateh* ‘estamos’, en (74b), este adverbio sigue al verbo *okonresibirohkeh* ‘lo recibieron’.

- (74) a. pero kwalli ti-kateh  
 pero bien S1PL-estar[IMPERF].PL  
 ‘Pero (nosotros) estamos bien.’ {R047E041}
- b. pero okse-kin personas amo o-Ø-k-on-resibiroh-keh kwalli  
 pero otro-PL personas NEG PSD-S3-OP3SG-HON-recibir[PERF]-PLS bien  
 ‘Pero otras personas no lo recibieron bien.’ {R047E109}

En resumen, las construcciones sintácticas tomadas como predictivas — del tipo núcleo-complemento o núcleo-modificador— muestran un orden variable en el NAHTLAX. Por lo tanto, el NAHTLAX muestra rasgos tanto de tipo OV como VO.

### 6.7.2. Los correlatos no predictivos

En los estudios de varias lenguas se ha mostrado que un grupo de construcciones son problemáticas como correlatos del orden por dos razones. Por un lado, hay discrepancia teórica y analítica en cuanto a cuál elemento es el núcleo y cuál es el modificador y, por lo tanto, la predicción puede ser satisfactoria o fallida. Por otro lado, no hay una correlación entre estas y el orden entre el verbo y el objeto.

El Cuadro 6.26 muestra la lista de construcciones que no se analizan como evidencias de correlatos en el NAHTLAX. Nótese que algunos de estos tienen el orden OV y otros el orden VO y otros muestran un orden variable VO y OV.



Núcleo/frase y modificador

Sustantivo y adjetivo  
Demostrativo y sustantivo  
Adjetivo e intensificador  
Marcador de negación y verbo  
Marcador de tiempo y verbo  
Marcador de tiempo/aspecto  
Subordinado y cláusula  
Artículo y FN

Cuadro 6.26. Rasgos tipológicos no predictivos del orden entre V y O en el NAHTLAX.

Los adjetivos modificadores anteceden inmediatamente al sustantivo, como en (75a), pero estos pueden seguir inmediatamente al sustantivo, como (75b) (véase Capítulo 3).

- (75) a. ...Ø-kah                    se            nen-wei            oko-tl  
S3-estar[IMPERF]    INDEF    mucho-grande    ocote-ABS  
'Hay un ocote muy grande.' {R008E42}
- b. Ø-<k>-kwalika                    se            mesa            cho-choko-tsin  
S3-OP3SG-traer[IMPERF]    INDEF    mesa            RED-pequeña-DIM  
'Trae una mesa chiquita.' {txtN1998}

Los demostrativos se localizan antes del núcleo nominal. En el ejemplo en (76a), el demostrativo *non* 'ese' antecede al nominal 'traje'. Este es agramatical después del nominal, como en (76b).<sup>38</sup>

- (76) a. de    Espanya    non            traje    o-Ø-<k>-kwalik  
de    España    DEM:MED    traje    PSD-S3-OP3SG-traer-PERF  
'De España trajeron ese traje.' {R046E50}
- b. \*de    Espanya    traje non            o-Ø-<k>-kwalik  
de    España    traje DEM:MED    PSD-S3-OP3SG-traer[PERF]  
*Lectura buscada:* 'De España trajeron ese traje.'

En el NAHTLAX el intensificador antecede siempre al adjetivo, como en (77a), el orden

<sup>38</sup> En el náhuatl de Chicontepec, Veracruz, el demostrativo tiene un orden variable y discontinuo con respecto a su núcleo nominal; es decir, puede preceder o suceder al nominal (véase De la Cruz 2010).

contrario es agramatical, como en (77b).

(77) a. pero semi Ø-tlatsih-ki  
pero demasiado S3-flojear-ADJZR  
'Pero es demasiado flojo.' {R048E168}

b. \*pero Ø-tlatsih-ki semi  
pero S3-flojear-ADJZR demasiado  
*Lectura buscada:* 'Pero es demasiado flojo.'

La partícula de negación siempre antecede al verbo, como lo ilustra el par de ejemplos en (78).

(78) a. amo o-ni-mo-tson-ilpih  
NEG PSD-S1SG-RR-cabello-amarrar[PERF]  
'No me peiné.' {R018E047}

b. \*o-ni-mo-tson-ilpih amo  
PSD-S1SG-RR-cabello-amarrar[PERF] NEG  
*Lectura buscada:* 'No me peiné.'

Las marcas de tiempo y aspecto son afijos verbales. El tiempo se marca con prefijo y el aspecto con sufijo. En el ejemplo en (79), el prefijo *o-* marca tiempo pasado y el sufijo *-k* marca aspecto perfectivo (véase el Capítulo 5).

(79) o-Ø-kama-chihcha-k in soa-tsintli  
PSD-S3-boca-escupir-PERF DEF mujer-REV  
'La señora le escupió en la boca.' {R009E38}

Los subordinadores y/o complementizadores tienen un lugar fijo dentro de la cláusula; estos son el primer elemento de la cláusula, como en (80a) donde el subordinador *den* introduce la cláusula de complemento. El subordinador no puede ocurrir al final de la cláusula, como en (80b).

(80) a. wan amo x-mo-nen-kreh-krero [den t-<k>-nen-mati]<sub>CC</sub>  
 y NEG IMPT-RR-mucho-RED-creer SUB S2SG-OP3SG-mucho-saber[IMPERF]  
 ‘Y no te creas que sabes mucho.’ {txtF2010}

b. \*wan amo x-mo-nen-kreh-krero [t-<k>-nen-mati den]<sub>CC</sub>  
 y NEG IMPT-RR-mucho-RED-creer S2SG-OP3SG-mucho-saber[IMPERF] SUB  
*Lectura buscada:* ‘Y no te creas que sabes mucho.’

El artículo definido o indefinido ocupa la primera posición dentro de la FD, como en (81a). Los artículos no pueden ocurrir después del nominal, como en (81b).<sup>39</sup>

(81) a. in chi-chito-tsin o-Ø-nen-m-ihto-tia-ya  
 DEF RED-chivo-DIM PSD-S3-mucho-RR-baile-VBZR-IMPERF  
 ‘El chivito bailaba demasiado.’ {R006E012}

b. \*chi-chito-tsin in o-Ø-nen-m-ihto-tia-ya  
 RED-chivo-DIM DEF PSD-S3-mucho-RR-baile-VBZR-IMPERF  
*Lectura buscada:* ‘El chivito bailaba demasiado.’

En resumen, excepto los adjetivos, las construcciones anteriores siguen un orden fijo, pero algunas son de tipo OV y otras de tipo VO y por ello no los tomo como correlatos en el NAHTLAX además de que se ha mostrado en otros estudios que no son predictivos.

## 6.8. Discusión final e implicaciones del análisis de orden

Esta sección resume los hallazgos del estudio del orden de constituyentes en el NAHTLAX y resalta las implicaciones teóricas y analíticas que tienen para el estudio de las lenguas náhuatl y para el estudio de orden en general.

Todos los estudios realizados sobre las lenguas náhuatl coinciden que el orden básico de los constituyentes en las cláusulas intransitivas es VS y en las cláusulas transitivas los órdenes básicos son VSO y SVO. Cualquier otro orden posible se deriva por movimiento o pseudo-incorporación. En este capítulo mostré que en el NAHTLAX todos los órdenes lógicos entre el sujeto, el objeto y el verbo son posibles y atestiguados en los textos de habla natural. Además, no

<sup>39</sup> En el náhuatl colonial, el artículo definido tiene una posición variable y discontinua del nominal (véase Launey 1992).

se puede sugerir que hay un orden básico del cual se derivan otros órdenes por movimiento o pseudo-incorporación porque una frase focalizada, topicalizada o escueta puede ocurrir en distintas posiciones dentro de una cláusula y ocurren en todos los órdenes atestiguados en los textos.

En la tradición tipológica se han aplicado dos pruebas para determinar el orden básico de constituyentes de una lengua: el test de ambigüedad y el método de frecuencia estadística. Mostré que el test de ambigüedad no determina un orden básico o subyacente en el NAHTLAX; en particular, mostré que las cláusulas transitivas con argumentos iguales en animacidad emplean los órdenes SVO, VSO y SOV, los cuales también se emplean cuando un sujeto inanimado actúa sobre un objeto animado en eventos inesperados. Esto muestra que es la relación de precedencia entre el sujeto y el objeto lo que permite desambiguar y no es el orden de constituyentes. Por lo tanto, estos órdenes se emplean por razones pragmáticas y ninguno es el orden básico.

Con el método de frecuencia estadística mostré que, en las cláusulas transitivas con dos argumentos, el orden SVO es más frecuente y con un solo argumento léxico los órdenes AV y VO son los más frecuentes. En las cláusulas intransitivas con argumento léxico, los órdenes VS y SV son similares en frecuencia y no hay un orden dominante. Esta frecuencia ayuda a definir cuáles órdenes son dominantes. Sin embargo, una revisión exhaustiva de los tipos de argumentos léxicos muestran que estas frecuencias resultan del tipo de argumento léxico en las cláusulas.

Lo anterior me llevó a proponer que el orden de constituyentes en el NAHTLAX debe evaluarse bajo parámetros pragmáticos y no sintácticos. Propuse y mostré que hay tres parámetros en acción: tipo de argumento léxico, factores pragmáticos y construcción discursiva. El parámetro primario y básico que refiere al tipo de frase en función de argumento y distingue entre pronombres y frases. Aquí mostré que los pronombres anteceden al verbo y las frases siguen al verbo y cualquier desviación a este principio se explica por los otros dos parámetros. El parámetro secundario refiere a los factores pragmáticos de marcación de foco y orientación de la atención. El criterio de marcación de foco ubica al foco exhaustivo antes del verbo y a otros focos después del verbo. El criterio de orientación de la atención permite situar la información relevante o cambio de tópico antes del verbo y otra información en posición posverbal. Por lo tanto, los pronombres en posición posverbal normalmente van a ser foco contrastivo y las frases en posición preverbal tienen foco exhaustivo o contiene información relevante o son cambios de

tópico. El último parámetro refiere a la construcción presentativo-existencial que requiere que su sujeto ocurra en posición posverbal sin importar su relevancia, topicalidad y si es frase o pronombre.

Existen varias razones para establecer un orden básico o no marcado de constituyentes. Una de estas es que a partir del orden básico se puede hablar de procesos de focalización, movimiento, topicalización, relaciones jerárquicas entre los constituyentes, etc. Además, el establecimiento de un orden básico es útil para predecir otros rasgos estructurales y de orden en construcciones con una relación de núcleo-complemento o núcleo-dependiente (Dryer 1997, Greenberg 1963, Hawkins 1983). Es decir, estas construcciones pueden mostrar rasgos de tipo VO y OV. Bajo la propuesta de que el NAHTLAX tiene orden definido por la pragmática y no por sintaxis, se predice que no se puede demostrar que la lengua es de tipo OV o VO. En este sentido, mostré que las generalizaciones sobre los correlatos tipológicos son irrelevantes porque el orden entre el núcleo y el complemento/modificador es flexible.

Estos resultados del análisis del NAHTLAX tienen varias implicaciones no solo para el entendimiento de la gramática del NAHTLAX, sino también para los estudios del grupo náhuatl y la tipología general.

El trabajo es una aportación a los estudios sobre el orden de los constituyentes en lenguas donde no se puede establecer un orden básico u orden subyacente. La variabilidad en el orden de constituyentes en el NAHTLAX hace cuestionarse sobre otros temas de la gramática como la estructura de foco, la existencia de la frase verbal, movimiento, pied piping, el estatus argumental de las FDs, entre otros temas.

En algunos estudios de lenguas con orden libre de constituyentes se ha propuesto que las FNs o FDs no son los argumentos de un predicado; en particular, el requerimiento argumental está satisfecho por los afijos verbales y las FNs o FDs son adjuntos o adposiciones (Jelinek 1984; Mithun 1992, 1992; Swartz 1987). En el Capítulo 7, analizo el estatus de las FDs en el NAHTLAX y argumento que las FDs son aposiciones con estatus de adjuntos y por ello pueden localizarse en cualquier lugar en la cláusula.

Ante un orden variable de constituyentes en el NAHTLAX, no existe un orden subyacente. Entonces, no se puede asumir que la FD muestra movimiento o dislocación. Es decir, no se puede apelar al movimiento para explicar las diversas posiciones de la FD, en una cláusula, el

Capítulo 7 aborda este problema.

Por último, en los textos existen elementos frasales que muestran discontinuidad. Esto no solo es un problema para el análisis de orden sino sugiere que esta lengua también puede ser una lengua no configuracional. En el Capítulo 7, abordo el problema de la configuracional en el NAHTLAX.

# Capítulo 7. La configuracionalidad en el NAHTLAX

## 7.1. Introducción

En este capítulo, me adentro en la discusión de la no configuracionalidad y configuracionalidad del NAHTLAX. Muestro que el NAHTLAX es configuracional solamente al interior de la FD, pero es no configuracional en otras áreas de la gramática. Más que una discusión teórica, me centro en describir datos empíricos aplicando las pruebas necesarias y pertinentes que me permiten mostrar cuáles áreas de la gramática son configuracionales y cuáles no. Además, muestro cuáles pruebas son pertinentes para abordar el problema de la configuracionalidad del NAHTLAX que seguramente aplican a otras lenguas náhuatl.

En una lengua configuracional hay evidencia de una relación jerárquica y asimétrica entre los elementos de una frase o constituyentes de la cláusula. Sin embargo, en una lengua no configuracional los elementos que componen una frase o los constituyentes de la cláusula no muestran una asimetría estructural, sino que mantienen una relación plana y simétrica (Maracz y Muysken 1989: 1). Hale (1976, 1982, 1983, 1992) reportó al warlpiri como una lengua no configuracional. El autor argumenta que el warlpiri es no configuracional porque tiene un orden libre de constituyentes, tiene expresiones discontinuas, no hay movimiento (de FNs), no tiene expletivos, usa extensivamente la anáfora cero y tiene un sistema de caso gramatical.

Hay dos propuestas teóricas que tratan de explicar la no configuracionalidad de una lengua. La primera es la de Hale (1983). El autor asume que la gramática tiene niveles estructurales: la estructura léxica o profunda que es donde se licencian las relaciones semánticas y la estructura frasal o superficial que es donde se establecen las relaciones sintácticas (véase la §7.2). Mientras que en las lenguas configuracionales, las relaciones semánticas se mapean a una estructura sintáctica; en las lenguas no configuracionales, la estructura léxica no se mapea a la estructura frasal y esto resulta en la ausencia de jerarquías estructurales observadas en los rasgos mencionados para el warlpiri. Entonces desde esta perspectiva, en lenguas no configuracionales la relación entre la estructura superficial y la estructura profunda se da por medio de la

coindexación, donde los argumentos frasales están coindexados con la relación semántica en la estructura profunda. Esto permite libertad de orden, discontinuidad y los rasgos mencionados para el warlpiri.

La segunda teoría sigue las premisas de Hale sobre estructura profunda y superficial y postula que los morfemas marcados en el predicado son los argumentos y las FNs en función argumental son adjuntos sintácticos o aposiciones coindexadas a los afijos o clíticos (Jelinek 1984, Mithun 1992) —Hale dice que los argumentos son las FNs. Debido a que las FNs son adjuntos no siguen un orden fijo; la coindexación permite discontinuidad y el estatus de adjunto permite su opcionalidad (no son la realización primaria de los argumentos).

En las lenguas náhuatl, la configuracionalidad se ha investigado en relación al “Macroparámetro de la Polisíntesis” propuesto por Baker (1996) —el cual es muy cercano a la teoría de Jelinek (1984). El macroparámetro de la polisíntesis asume que una FN recibe un rol temático del verbo únicamente si está coindexada con un morfema en el núcleo que marca concordancia o por movimiento (incorporación nominal). Una implicación del parámetro es que las lenguas polisintéticas son no configuracionales por efecto de la coindexación. Baker demuestra su teoría con datos del náhuatl colonial y concluye que esta es una lengua no configuracional.

La propuesta de Baker se ha explorado en distintas lenguas náhuatl. Por un lado, MacSwan (1998) y Haugen (2015) argumentan que el náhuatl del sureste de Puebla y el náhuatl colonial, respectivamente, son lenguas polisintéticas, pero son lenguas configuracionales. Los autores dicen que son configuracionales por los siguientes rasgos: tienen un orden rígido de constituyentes, una frase verbal sintáctica, posiciones preverbales para foco y tópico (a donde se mueven las frases focalizadas o topicalizadas) y cuantificadores verdaderos. Por otro lado, Phrao (2010) y Alzebaidi (2017) argumentan que el náhuatl de Hueyapan Morelos y el náhuatl de Guerrero, respectivamente, son polisintéticas y no configuracionales. Los autores, contrario a MacSwan y Haugen, argumentan que estas lenguas tienen un orden libre de constituyentes, tienen expresiones discontinuas, usan la anáfora cero y carecen de expletivos.

En este capítulo, voy a mostrar que el NAHTLAX es configuracional y no configuracional en distintas áreas de su gramática. En este sentido concuerdo con Lyons (1999: 154) en que las lenguas pueden ser configuracionales y no configuracionales en distintas áreas de la gramática y



no es el caso que deben ser no configuracionales en toda su gramática.

El NAHTLAX es configuracional a nivel de la frase determinante (FD), es decir, los determinantes (artículos y demostrativos), los numerales y los adjetivos tienen una posición fija con respecto al núcleo nominal. Además, las proformas interrogativas, el subordinador y parcialmente los pronombres relativos ocupan la primera posición dentro de la cláusula. Sin embargo, la lengua es no configuracional a nivel clausal en lo que refiere a la combinación frasal; en particular, tiene un orden flexible de constituyentes, tiene frases discontinuas, no hay evidencia de movimiento, usa la anáfora cero y carece de expletivos. Los tres primeros rasgos —orden de constituyentes, expresiones discontinuas y movimiento— son primarios porque son rasgos no configuracionales, pero los dos últimos rasgos —anáfora cero y expletivos— son secundarios porque dependen de la marcación en el núcleo y de la polisíntesis y no de ausencia de estructura sintáctica. Además, voy a argumentar que no hay una relación directa entre polisíntesis y no configuracionalidad, es decir, no todas las lenguas polisintéticas son no configuracionales. Sin embargo, los estudios tipológicos muestran lo contrario: todas las lenguas no configuracionales son polisintéticas (Hale 1982, 1983; Mithun 1992; Payne 1993; Gildea 1989).

En la discusión del NAHTLAX, voy a asumir que los afijos en el verbo son los argumentos primarios y que las frases argumentales son una expansión de estos cuya relación se establece por coindexación (como Jelinek 1984) y ofrecen información adicional sobre los afijos en el predicado, pero son adjuntos sintácticos que siguen una estructura plana y no jerárquica. Además, voy a mostrar que la primera y segunda persona tienen expansión solamente por cuestiones de foco o tópico, pero la expansión de la tercera persona depende de muchos factores que van desde lo opcional hasta lo obligatorio (véase Capítulo 6).

El capítulo explora todas las pruebas que se emplean para definir la configuracionalidad tales como orden de constituyentes, discontinuidad, anáfora cero, expletivos, entre otros. En particular, voy a explorar las pruebas sintácticas que se emplean para mostrar la asimetría entre las relacionales gramaticales, existencia de la frase verbal, estructuras de movimiento, entre otros. En la discusión, veremos que varias de estas pruebas no aplican al NAHTLAX por ser una lengua polisintética y de marcación en el núcleo.

El capítulo está organizado de la siguiente manera. En la §7.2 presento la definición de

lengua no configuracional y los parámetros que se emplean en su medición. En la §7.3, resumo las propuestas previas sobre la configuracionalidad en las lenguas náhuatl. En la §7.4, muestro los rasgos configuracionales del NAHTLAX y la §7.5 describe los rasgos no configuracionales. La §7.6 es una extensión de la §7.5 y describe las pruebas de frase verbal y de asimetría entre los argumentos. La §7.7 muestra datos de otras lenguas náhuatl y sugiere que el análisis del NAHTLAX puede extenderse a otras lenguas náhuatl. Finalmente, la §7.8 resume los hallazgos sobre el estudio de la configuracionalidad en el NAHTLAX y resalta sus implicaciones en el análisis gramatical del náhuatl en general.

## **7.2. Las premisas teóricas: definición y parámetros de la (no)configuracionalidad**

En esta sección, defino que es una lengua no configuracional; discuto los parámetros que se emplean para su análisis, y los debates sobre el estatus de las lenguas no configuracionales.

El término ‘no configuracional’ se originó de los estudios de Hale (1976, 1982, 1983, 1992) sobre el warlpiri. Hale mostró que el warlpiri tiene orden libre de constituyentes, expresiones discontinuas (los elementos de una misma frase no siempre están juntos), ausencia de movimiento de FNs, ausencia de FN expletiva, uso de anáfora cero y un sistema de casos. Estos rasgos sugieren la ausencia de estructura sintáctica en comparación con lenguas como el inglés y los llamó ‘no configuracionales’. Payne (1993) también muestra que el panare (de la familia Caribe) tiene los siguientes rasgos no configuracionales: orden libre y discontinuidad entre el nominal y sus modificadores como el numeral, cuantificador, determinante, adjetivo y la cláusula relativa.<sup>40</sup> La autora concluye que el panare es configuracional en la frase verbal y no configuracional en la FD.

Los datos de Hale y Payne sugieren que hay lenguas totalmente no configuracionales y otras donde la no configuracionalidad ocurre solamente en un área de la gramática.

Como mencioné en la introducción, hay dos teorías relacionadas que buscan explicar los rasgos no configuracionales. La primera teoría es la de Hale (1983). El autor asume que la gramática de cualquier lengua tiene dos niveles estructurales: la estructura superficial (o frasal) que corresponde a la sintaxis y la estructura profunda (o léxica) que en general corresponde a la estructura semántica. En las lenguas configuracionales la forma de la cláusula está definida por

---

<sup>40</sup> Payne (1993: 128) reporta que el orden variable y discontinuo es común cuando la FN le sigue al verbo.

la forma en que la estructura profunda se representa en la estructura frasal, es decir, la estructura profunda corresponde a una estructura frasal porque mantienen una relación isomórfica. Sin embargo, en una lengua no configuracional, la estructura frasal no corresponde a una estructura léxica. Entonces, la relación entre la estructura superficial y profunda se establece por medio de la coindexación de argumentos. Esto resulta en que las frases argumentales tienen orden libre, pueden ser omitidas o estar discontinuas porque la relación entre la estructura profunda y superficial no es unívoca ni isomorfa como en las lenguas configuracionales.

La segunda teoría que busca explicar los rasgos no configuracionales es la de argumento pronominal (Jelinek 1984, Mithun 1992, Van Valin y La Polla 1997). Esta también sigue las premisas de Hale sobre estructura profunda y estructura superficial y propone que los clíticos o afijos de persona en el verbo son los argumentos subcategorizados por el verbo y las FDs fuera del verbo son adjuntos o frases en aposición que están coindexadas a los afijos o clíticos sobre el verbo. Por su estatus de adjunto sintáctico o frases en aposición, estas tienen un orden libre, permiten discontinuidad y son opcionales. Además, el hecho de que los argumentos se marcan sobre el verbo permite anáfora cero y ausencia de sujeto expletivo. Entonces, aquí el mapeo de la estructura léxica es isomórfica hacia la flexión verbal, pero no con los argumentos léxicos.

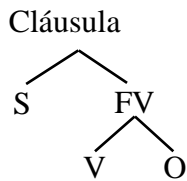
En general, ambas teorías asumen que la estructura léxica no corresponde a una estructura frasal; la relación entre la estructura profunda y superficial se establece por medio de la coindexación; y la estructura frasal es plana (no hay asimetrías entre sujeto y objeto). Las teorías difieren en cuál elemento superficial está coindexado con la estructura profunda. Mientras que para Hale las FDs son los argumentos que están coindexados con la estructura profunda, para Jelinek, *inter alia*, son los afijos flexivos en el verbo que se coindexan con la estructura profunda y las FDs argumentales son adjuntos coindexados con los afijos flexivos. Por lo tanto, para Jelinek la relación entre las frases argumentales y la estructura profunda está mediada por la morfología, pero para Hale esta relación es directa.

La diferencia anterior se relaciona con el Principio de Proyección (Chomsky 1981). El principio sostiene que los roles temáticos en la estructura profunda se representan en la sintaxis. Para Hale (1983), el principio se sostiene en lenguas configuracionales, pero aplica solo en la estructura léxica en lenguas no configuracionales. Para Jelinek (1984), el principio de proyección aplica en todas las lenguas sin excepción. En lenguas configuracionales, la posición sintáctica de

las FDs argumentales representa las relaciones profundas y en las lenguas no configuracionales los morfemas de persona en el verbo reflejan la estructura profunda y las FDs argumentales son adjuntos sintácticos. Esta diferencia es central al considerar las pruebas de configuracionalidad. Bajo la teoría de Jelinek, las pruebas de asimetría entre sujeto y objeto deben ser morfológicas y no involucran las FDs argumentales. Sin embargo, bajo la teoría de Hale, las pruebas aplican a frases argumentales porque son los argumentos. Retomo esta discusión más adelante.

Mohanan (1989) propone que las relaciones en la estructura léxica son universales, pero hay variación en su realización sintáctica. Mientras que en las lenguas configuracionales hay asimetrías estructurales entre sujeto y objeto, en las lenguas no configuracionales las asimetrías únicamente se dan en la estructura léxica. Para ilustrar la explicación, presento las Figura 7.1 y Figura 7.2. La Figura 7.1 representa el orden SVO y la correspondencia entre la estructura léxica y frasal en una lengua configuracional, lo cual muestra la existencia de una estructura jerárquica. La Figura 7.2 representa la ausencia de correspondencia entre la estructura léxica y frasal en una lengua no configuracional, lo cual muestra una estructura superficial plana. Las figuras se retoman de Maracz y Muysken (1989:11).

a. Estructura léxica



b. Estructura frasal

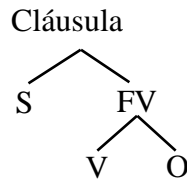
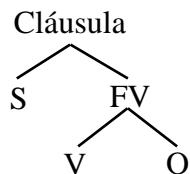


Figura 7.1. Estructura léxica y frasal en lenguas configuracionales.

a. Estructura léxica



b. Estructura frasal

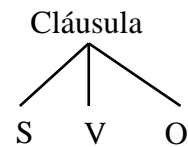


Figura 7.2. Estructura léxica y frasal en lenguas no configuracionales.

Un tema central en el análisis de la configuracionalidad es saber si toda la gramática muestra o no un patrón uniforme. Lyons (1999: 154) sugiere que las lenguas no son necesariamente no configuracionales en toda su gramática, es decir, pueden ser no configuracionales solo en ciertas áreas de su gramática. Por ejemplo, el húngaro y el lakhotá son no configuracionales al nivel de la cláusula, pero son configuracionales al nivel de la frase nominal (Kiss 1987, Williamson 1987). Más adelante, muestro que el NAHTLAX es configuracional al nivel de la frase nominal y elementos que introducen cláusulas y es no configuracional en el resto de la gramática hasta el dominio de la cláusula.

### **7.3. El estudio de la (no)configuracionalidad en lenguas náhuatl**

La configuracionalidad de las lenguas náhuatl se ha investigado bajo el “macroparámetro de polisíntesis” propuesto por Baker (1996). El parámetro indica que una FN toma un rol temático del verbo solamente si está coindexada con un morfema en el verbo a través de una relación de concordancia o por movimiento (incorporación nominal). Una implicación del parámetro es que las lenguas polisintéticas son no configuracionales, pero Carnie (2013) señala que esta correlación entre polisíntesis y no configuracionalidad no es universal; las lenguas polisintéticas no siempre son no configuracionales, pero las lenguas no configuracionales sí son polisintéticas.

El macroparámetro de la polisíntesis predice el orden libre de constituyentes, expresiones sintácticas discontinuas y ausencia de especificación externa (cuantificación) de las frases nominales porque las FNs no son argumentos. Además, el hecho de que los argumentos estén indexados en el predicado predice la ausencia de infinitivos y la anáfora cero. Baker dice que el náhuatl colonial es no configuracional.

Esta propuesta ha generado debate sobre la configuracionalidad y no configuracionalidad en las lenguas náhuatl y las evidencias van en ambas direcciones.

MacSwan (1998) y Haugen (2015) argumentan que el náhuatl del sureste de Puebla y el náhuatl colonial, respectivamente, son lenguas polisintéticas configuracionales. MacSwan (1998) dice que el náhuatl del sureste de Puebla tiene cuantificadores verdaderos que muestran efectos de cruce débil (véase la §7.6.2.2 sobre detalles) y los constituyentes siguen un orden SVO rígido.

Haugen (2015) argumenta que el náhuatl colonial es polisintético y configuracional lo cual

va contra la propuesta de que las lenguas polisintéticas son no configuracionales (Baker 1996, Jelinek 1984). Haugen (2015) asume que las FDs son argumentos y presenta tres evidencias a favor de la configuracionalidad del náhuatl colonial. Primero, la lengua tiene un orden VSO rígido donde el foco provoca el adelantamiento de frases que da como resultado tres órdenes: SVO, OVS y SOV. El autor no encuentra el orden OSV y dice que se debe a que el objeto no puede ser más alto en la estructura que el sujeto. Segundo, Haugen dice que el orden VOS es una pseudo incorporación del nominal objeto porque solo se encuentra con objeto indefinido. El autor asume que esto muestra la existencia de una frase verbal formado por V y O, pero no muestra otras pruebas de que V y O forman una frase y por qué es ‘pseudo-incorporación’. Tercero, Haugen dice que este náhuatl tiene foco y tópico preverbales que involucran el movimiento de un constituyente. Además, tanto el S como el O se pueden focalizar en la misma cláusula, pero S debe preceder a O por la restricción jerárquica que existe entre S y O. Esto apoya la ausencia del orden OSV en la lengua.

Pharao (2010) y Alzebaidi (2017) argumentan que el náhuatl de Hueyapan, Morelos y el náhuatl de Guerrero, respectivamente, son polisintéticas y no configuracionales. Los autores asumen que los afijos verbales son los argumentos y que las FDs son adjuntos sintácticos, pero aplican las pruebas de configuracionalidad a las FDs y no a los afijos de persona sobre el verbo como se espera bajo la teoría de Baker y Jelinek.

Pharao (2010) reporta que el náhuatl de Hueyapan tiene un orden libre de constituyentes, es una lengua pro-drop, tiene frases discontinuas y carece de verdaderos cuantificadores. El autor muestra que el orden de los constituyentes clausales está determinado por la estructura de la información, pero sugiere que, en el orden pragmáticamente neutro, el predicado precede a los argumentos y que los órdenes donde los argumentos preceden al verbo resultan del movimiento provocado por foco y tópico. Además, dice que los cuantificadores pueden estar separados del sustantivo que cuantifican sin mostrar concordancia con el nominal. Alzebaidi (2017) muestra que el náhuatl de Guerrero tiene los mismos rasgos no configuracionales que documenta Pharao en el náhuatl de Hueyapan.

En el resto del capítulo muestro los rasgos configuracionales y no configuracionales del NAHTLAX. Esto me llevará a concluir que hay áreas de la gramática que son configuracionales y otras áreas no configuracionales.

## 7.4. Los rasgos configuracionales del NAHTLAX

En esta sección muestro que la frase determinante y los elementos que introducen cláusulas en el NAHTLAX son configuracionales. Por razones de claridad cada uno se discute por separado.

### 7.4.1. La configuracionalidad de la FD

En esta sección, muestro que la frase determinante del NAHTLAX es configuracional. Uso FD para referirme a la proyección extendida de la frase nominal. La FD consiste de un determinante más un nominal que puede tener varios modificadores.

En el NAHTLAX, los elementos de la FD siguen un orden rígido; los artículos, los demostrativos, los numerales y los adjetivos tienen una posición fija con respecto al nominal. El alcance semántico de los modificadores nominales sugiere que estos tienen una relación jerárquica.

La Figura 7.3 esquematiza la posición jerárquica que ocupan los determinantes y modificadores nominales en la FD en el NAHTLAX.

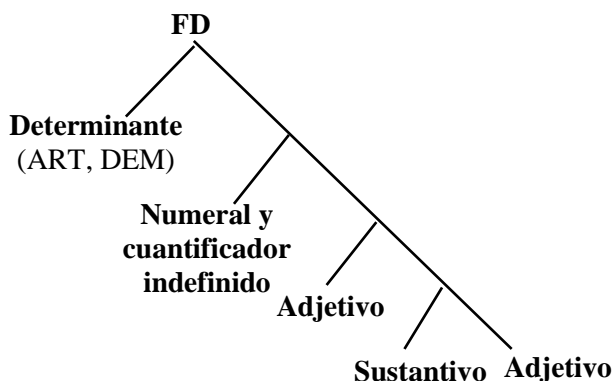


Figura 7.3. Orden de los elementos en la FD en el NAHTLAX.

El Capítulo 3 presenté las diferentes categorías que constituyen la FD. Abajo me enfoco en el orden que siguen y justifico su posición estructural según el significado.

Los adjetivos modificadores anteceden inmediatamente al sustantivo, como en (1). Los

adjetivos pueden seguir al nominal, como en (2), pero tienen lectura predicativa y en algunos casos una lectura de adjetivo modificador que por ahora no puedo explicar porque no existen pruebas claras para distinguir entre ambos usos y tampoco contradice la propuesta sobre configuracionalidad.

- (1) Ø-kah se **nen-weyi** oko-tl  
 S3-estar[IMPERF] INDEF mucho-grande ocote-ABS  
 ‘Hay un ocote muy grande.’ {R008E42}
- (2) in Malintsin se ichpoka-ton **nen-kwa-kwal-tsin**  
 DEF Malinche INDEF muchacha-DESP muy-RED:INTS-bien-DIM  
 ‘La Malinche es una muchacha muy bonita.’  
 ‘La Malinche es una muchacha que es muy bonita.’ {txtN1998}

Los numerales y cuantificadores indefinidos preceden inmediatamente al adjetivo en la FD como se ilustra en (3a). El numeral tiene alcance sobre el adjetivo y nominal porque cuantifica ‘grandes hombres’. Cuando no hay adjetivos, el numeral precede al nominal como en (3b). El ejemplo en (3c) muestra que el numeral es agramatical después del nominal.

- (3) a. o-ni-kin-ita-k in **ome** weyi tlaka-meh  
 PSD-S1SG-OP3PL-ver-PERF DEF dos grande hombre-PL  
 ‘Vi a los dos hombres grandes.’ {R014}
- b. tla ti-k-neki ti-kin-tla-tlani-s-keh **yei**  
 COND S2SG-OP3SG-querer[IMPERF] S1PL-OP3PL-RED-preguntar-IRR-PLS tres  
 yolka-meh  
 animal-PL  
 ‘Si quieres vamos a preguntarle a tres animales.’ {txtN1988}
- c. \*nin teki-tl Ø-<k>-wika tonal **chikome**  
 DEM:PROX trabajo-ABS S3-OP3SG-llevar[IMPERF] día siete  
*Lectura buscada:* ‘Este trabajo lleva siete días.’

Los cuantificadores indefinidos también preceden al adjetivo y cuantifican sobre la combinación [adjetivo + nominal], como en (4). El ejemplo en (5) muestra que el cuantificador indefinido y el numeral ocupan la misma posición porque no coocurren en la misma FD.



(4) amo Ø-kah                      **miek** weyi kal-meh  
 NEG S3-haber[IMPERF] mucho grande casa-PL  
 ‘No hay muchas casas grandes.’ {R019E529}

(5) \*o-ni-kin-ita-k                      **miek ome** kal-meh  
 PSD-S1SG-OP3PL-ver-PERF mucho dos casa-PL  
*Lectura buscada:* ‘[Yo] vi muchas dos casas.’

El ejemplo en (6a) muestra que el cuantificador indefinido antecede al nominal cuando no hay un adjetivo y el ejemplo en (6b) muestra que el cuantificador es agramatical después del nominal. Por lo tanto, el numeral también sigue un orden rígido y jerárquico.

(6) a. Ø-kah                      **miak**                      tesiwi-tl  
 S3-haber[IMPERF] mucho granizo-ABS  
 ‘Hay mucho granizo.’ {R049E092}

b. \*Ø-kim-pia                      totoli-meh **miek**  
 S3-OP3PL-tener[IMPERF] total-PL mucho  
*Lectura buscada:* ‘Tiene muchos totoles.’

Los demostrativos y artículos ocupan la primera posición en la FD. En (7a), el demostrativo precede al numeral y al adjetivo y en (7b) el artículo precede al numeral. Los ejemplos en (7c) y (7d) muestran que el artículo y demostrativo no coocurren en la misma FD en cualquier orden. Por lo tanto, ocupan la misma posición y forman la categoría de ‘determinantes’ (véase Capítulo 3).

(7) a. Ø-nech-pak-tia-h                      **non-keh**                      **ome weyi** kal-meh  
 S3-OP1SG-estar\_feliz-CAUS[IMPERF]-PLS DEM:MED-PL dos grande casa-PL  
 ‘Me gustan esas dos casas grandes.’

b. ni-kin-notsa-s                      **in yei kwal-tsi-tsin**                      poka-tsi-tsin  
 S1SG-OP3PL-llamar-IRR DEF tres bueno-RED:PL-DIM muchacha-RED:PL-DIM  
 ‘[Yo] llamaré a las tres niñas bonitas.’



las cláusulas. En particular, las palabras interrogativas, proformas interrogativas, pronombres relativos y subordinadores o complementantes muestran este comportamiento.

Las preguntas polares requieren de la marca condicional *kox* ‘acaso’ o (*in*)*tla* ‘si’. El ejemplo (10a) muestra *kox* ‘acaso’ y el ejemplo (11a) muestra *tla*. Estas marcas se localizan al inicio de la cláusula y son agramaticales en otra posición como se muestra en (10b) y (11b).

(10) a. ¿*kox* se Ø-<k>-chiwa?  
COND PROINDEF S3-OP3SG-hacer[IMPERF]  
‘¿Acaso una lo hace?’ {R021E010}

b. \*¿*se* *kox* Ø-<k>-chiwa?  
PROINDEF COND S3-OP3SG-hacer[IMPERF]  
*Lectura buscada:* ‘¿Acaso una lo hace?’

(11) a. *tla* Ø-nech-on-mo-mak-ili-h in mo-pil-wan  
COND S3-OP1SG-HON-RR-dar-APL-PERF DEF POS2SG-hijo-PL  
‘¿Si me da a sus hijos?’ {txtN1998}

b. \*Ø-nech-on-mo-mak-ili-h *tla* in mo-pil-wan  
S3-OP1SG-HON-RR-dar-APL-PERF COND DEF POS2SG-hijo-PL  
*Lectura buscada:* ‘¿Si me da a sus hijos?’

Las proformas interrogativas ocurren al principio de la cláusula interrogativa. En (12a), el pronombre interrogativo *tlen* ‘qué’ ocurre al inicio de la cláusula; este es agramatical en posición no inicial como en (12b). Véase la lista completa de proformas interrogativas en el Capítulo 4.

(12) a. ¿*tlen* o-Ø-petlani-a?  
PROINT:NH PSD-S3-brillar-IMPERF  
‘¿Qué brillaba?’ {txtN1998}

b. \*¿*o-Ø-petlani-a* *tlen*?  
PSD-S3-brillar-IMPERF PROINT:NH  
*Lectura buscada:* ‘¿Qué brillaba?’

Las proformas relativas también ocurren al inicio de la cláusula relativa como se ilustra con la proforma relativa *tlen* ‘que’ en (13a). La cláusula relativa aparece entre corchetes. La

proforma relativa no puede aparecer en una posición no inicial, como en (13b).

- (13) a. Ø-k-on-perdonaro-s in dios [tlen Ø-ki-chiwa]  
 S3-OP3SG-HON-perdonar-IRR DEF dios PROREL:NH S3-OP3SG-hacer[IMPERF]  
 ‘Le va a perdonar dios lo que hace.’ {R003E884}
- b. \*Ø-k-on-perdonaro-s in dios [Ø-ki-chiwa tlen]  
 S3-OP3SG-HON-perdonar-IRR DEF dios S3-OP3SG-hacer[IMPERF] PROREL:NH  
*Lectura buscada:* ‘Le va a perdonar dios lo que hace.’

Los complementantes introducen cláusulas subordinadas y también aparecen al inicio de la cláusula subordinada. Todas las cláusulas subordinadas están marcadas entre corchetes.

Los morfemas *kox* ‘acaso’ y *tla* ‘si’ introducen cláusulas de complemento del tipo polar interrogativo. Estos ocurren al inicio de la cláusula de complemento, como en (14a) y (15a). Los complementantes son agramaticales en posición no inicial, como en (14b) y (15b).

- (14) a. Ø-k-ihtoa [tla ti-a-s-keh]  
 S3-OP3SG-decir[IMPERF] COND S1PL-ir-IRR-PLS  
 ‘Dice que si vamos a ir’ {R047E101}
- b. \*Ø-k-ihtoa [ti-a-s-keh tla]  
 S3-OP3SG-decir[IMPERF] S1PL-ir-IRR-PLS COND  
*Lectura buscada:* ‘Dice que ¿si vamos a ir?’
- (15) a. amo Ø-k-mati [kox o-Ø-yah para Mexiko]  
 NEG S3-OP3SG-saber[IMPERF] COND PSD-S3-ir[PERF] para México  
 ‘No sabe si fue para México.’ {R051E489}
- b. \*amo Ø-k-mati [o-Ø-yah para Mexiko kox]  
 NEG S3-OP3SG-saber[IMPERF] PSD-S3-ir[PERF] para México COND  
*Lectura buscada:* ‘No sabe que se fue para México.’

El complementante *den* —formado por “de” del español más el artículo definido (*i)n* del NAHTLAX— introduce cláusulas de complemento, como en (16a), y cláusulas relativas, como en (17a). Este ocurre al inicio de la cláusula y es agramatical en otra posición, como en (16b) y (17b).

- (16) a. wan amo x-mo-nen-kreh-krero [den t-<k>-nen-mati]  
 y NEG IMPT-RR-mucho-RED-creer SUB S2SG-OP3SG-mucho-saber[IMPERF]  
 ‘Y no te creas que sabes mucho.’ {txtF2010}
- b. \*wan amo x-mo-nen-kreh-krero [t-<k>-nen-mati den]  
 y NEG IMPT-RR-mucho-RED-creer S2SG-OP3SG-mucho-saber[IMPERF] SUB  
*Lectura buscada:* ‘Y no te creas que sabes mucho.’
- (17) a. nikan Ø-kin-rekonoseroa-h [den a-wel Ø-tlapiasoa-h]  
 aquí S3-OP3PL-reconocer[IMPERF]-PLS SUB NEG-bien S3-orinar[IMPERF]-PLS  
 ‘Aquí reconocen a quienes no pueden orinar.’ {R048E097}
- b. \*nikan Ø-kin-rekonoseroa-h [a-wel Ø-tlapiasoa-h den]  
 aquí S3-OP3PL-reconocer[IMPERF]-PLS NEG-bien S3-orinar[IMPERF]-PLS SUB  
*Lectura buscada:* ‘Aquí reconocen a quienes no pueden orinar.’

Sin embargo, en las cláusulas relativas con pronombre relativo, el orden entre *den* y la proforma relativa es variable como se muestra en (18a) y (18b) donde *den* precede y sigue al pronombre relativo, respectivamente. El ejemplo en (18c) muestra que uno o ambos elementos son agramaticales en posición no inicial en la cláusula subordinada.

- (18) a. san [den akin Ø-kim-pia n=i-eskopeta]  
 solo SUB PROREL:H S3-OP3PL-tener[IMPERF] DEF=POS3SG-eskopeta  
 o-Ø-<k>-kix-ti-h  
 PSD-S3-OP3SG-salir-CAUS-PERF  
 ‘Solo quien tiene su escopeta, la sacó.’ {R049E278}
- b. ni-k-ixmati [akin den o-Ø-walla]  
 S1SG-OP3SG-conocer[IMPERF] PROREL:H SUB PSD-S3-venir[PERF]  
 ‘Conozco quien vino.’
- c. \*ni-k-ixmati [o-Ø-walla {den /akin /den akin}]  
 S1SG-OP3SG-conocer[IMPERF] PSD-S3-venir[PERF] SUB PROREL:H SUB PROREL:H  
*Lectura buscada:* ‘Conozco quien vino.’

En resumen, las palabras interrogativas, las proformas interrogativas, las proformas relativas y los complementantes ocurren al inicio de la cláusula que introducen. Además, un

pronombre relativo y el complementante *den* coocurren y ambos ocurren al inicio de la cláusula con un orden variable. Hay dos hipótesis sobre la posición fija de estos elementos. Se puede asumir que estos ocurren en una posición sintáctica fija —la frase complementante en la teoría Chomskyana. Esto implica que las proformas interrogativas y relativas se mueven a una posición estructural antes del verbo. Alternativamente, estos únicamente marcan el inicio de una cláusula interrogativa o subordinada. Esto implica que no hay movimiento de las proformas interrogativas y pronombres relativos a una posición inicial de la cláusula. En el NAHTLAX la segunda hipótesis es coherente con los datos sobre la distribución de pronombres, el orden y movimiento, pero no hay evidencia para descartar un análisis configuracional. Aquí sigo la segunda hipótesis.

### 7.5. Los rasgos no-configuracionales en el NAHTLAX

En esta sección, describo los rasgos no configuracionales del NAHTLAX. Para ello, retomo los fenómenos que se han propuesto como pruebas de no configuracionalidad en lenguas como el warlpiri (Hale 1982, 1983), el panare (Payne 1993) y las lenguas náhuatl. El Cuadro 7.1 enlista estos fenómenos y muestra cómo se ven en lenguas configuracionales y no configuracionales.

| <b>Rasgos formales</b>           | <b>Lengua configuracional</b> | <b>Lengua no configuracional</b> |
|----------------------------------|-------------------------------|----------------------------------|
| Orden flexible de constituyentes | no                            | sí                               |
| Expresiones discontinuas         | no                            | sí                               |
| Ausencia de movimiento de la FD  | no                            | sí                               |
| Ausencia de FD expletiva         | no                            | sí                               |
| Uso de anáfora cero              | Sí                            | sí                               |

Cuadro 7.1. Rasgos no configuracionales en el NAHTLAX.

El NAHTLAX es no configuracional según estos rasgos. Voy a mostrar que la no configuracionalidad se define por el orden flexible de constituyentes, las expresiones discontinuas y la ausencia de movimiento sintáctico. Además, argumento que la anáfora cero y la ausencia de expletivos son coherentes con la no configuracionalidad, pero son rasgos polisintéticos y no dependen de la configuracionalidad. Cada rasgo se discute por separado.

### 7.5.1. El orden flexible de los constituyentes

En la §7.2 vimos que las lenguas no configuracionales tienen un orden libre de constituyentes (Hale 1982, 1983; Jelinek 1984; Mithun 1992). Para recapitular, Hale (1983) propone que el orden libre resulta del hecho de que los argumentos frasales en la estructura superficial solamente están coindexados con su representación en la estructura léxica porque no hay una correspondencia entre ambas estructuras. Jelinek (1984) propone que el orden es libre porque las frases argumentales en la estructura superficial son adjuntos sintácticos o frases en aposición que están coindexados con los morfemas que marcan persona sobre el verbo. Recuerde que para Jelinek los afijos de persona sobre el verbo son los argumentos primarios; es decir, el mapeo de la estructura léxica a la estructura superficial es unívoca, pero se da en relación a la morfología flexiva (véase la §7.2 sobre detalles). Ambas explicaciones aplican a los datos del NAHTLAX, pero en el análisis tomo en cuenta las frases argumentales y no las marcas de persona en el verbo.

El NAHTLAX tiene un orden flexible de constituyentes; es decir, la lengua permite todos los órdenes lógicos entre los constituyentes de una cláusula — verbo(V), sujeto (S), objeto (O). La expresión léxica y el orden de las frases en función de S y O dependen de factores pragmáticos (véase Capítulo 6). Además, no hay pruebas sintácticas o de frecuencia que permiten postular un orden básico o menos marcado. En esta sección solo muestro los órdenes, los factores que motivan cada orden se abordaron en el Capítulo 6.

Los constituyentes de las cláusulas intransitivas tienen un orden flexible. El orden puede ser VS, como en (19a), o SV, como en (19b). Ambos órdenes son casi iguales en frecuencia en los textos: de las 213 cláusulas intransitivas con argumento léxico, 88 tienen un orden SV (41.12%) y 125 tienen un orden VS (58.41%). Por lo tanto, la frecuencia no define un orden básico.

(19) a. Orden VS

o-Ø-katka                      nin              koyoh-tli  
PSD-S3-estar[IMPERF]    DEM:PROX    hoyo-ABS  
'Estaba este hoyo.' {R051E280}

b. Orden SV

pos nin tepe-tl Ø-yol-t-ok  
 pues DEM:PROX cerro-ABS S3-vivir-LIG-AUX:estar[IMPERF]  
 ‘Pues este cerro está vivo.’ {R051E340}

Los constituyentes de las cláusulas transitivas permiten los seis órdenes lógicos entre el verbo, sujeto y objeto bajo distintas restricciones. Todos ocurren en textos de habla natural.

Cuando los argumentos tienen el mismo nivel de animacidad, se usan los órdenes VSO, SVO y SOV. En la cláusula en (20a) los argumentos *in kone tl* ‘el niño’ e *in bebe* ‘el bebé’ son humanos y definidos. Estos siguen el orden SVO; ‘el niño’ es el sujeto y ‘el bebé’ el objeto. Un intercambio de posiciones entre los argumentos resulta en un cambio de relaciones gramaticales, como en (20b) donde ‘el bebé’ se entiende como sujeto y ‘el niño’ como objeto.

(20) a. Orden SVO

in kone-tl o-Ø-<k>-yek-kech-koyon-i-h in bebe  
 DEF niño-ABS PSD-S3-OP3SG-bien-cuello-agujerear-CAUS-PERF DEF bebé  
 ‘El niño agujereó bien el cuello del bebé.’ {R002E23}

b. Orden SVO/\*OVS

in bebe o-Ø-<k>-yek-kech-koyon-i-h in kone-tl  
 DEF bebé PSD-S3-OP3SG-bien-cuello-agujerear-CAUS-PERF DEF niño-ABS  
 ‘El bebé agujereó bien el cuello del niño.’  
*Lectura imposible:* ‘El niño agujereó bien el cuello del bebé.’

Los ejemplos en (21) ilustran el orden VSO con argumentos animados y definidos. En (21a) los constituyentes siguen el orden VSO; *in popokatsin* ‘la niña’ se interpreta como sujeto y *in padresito* ‘el padrecito’ como objeto. Un intercambio de posición entre los argumentos resulta en un cambio de relaciones gramaticales, como se muestra en (21b).

(21) a. Orden VSO

y=o-Ø-k-notsa-to in po-poka-tsin in padresito  
 ya=PSD-S3-OP3SG-llamar-AND.NOPSD DEF RED-niña-DIM DEF padrecito  
 ‘Ya fue a llamar la niña al padrecito.’ {R013}





b. Orden VSO

y=o-Ø-<k>-teh-teki-to                      n=i-papa                      in    kwawi-tl  
ya=PSD-S3-OP3SG-RED-cortar-ANDPSD    DEF=POS3SG-papá    DEF    palo-ABS  
'Su papá fue a cortar el palo.' {R002E45}

c. Orden SOV

tehwan non                      o-t-<k>-meme-ya-h  
PRO1PL DEM:MED    PSD-S1PL-OP3SG-cargar-IMPERF-PLS  
'Nosotros cargábamos eso.' {R048E215}

d. Orden VOS

Ø-ki-pia-h                      n=i-parada                      in    plateados  
S3-OP3SG-tener[IMPERF]-PLS    DEF-POS3SG-parada    DEF    plateados  
'Los plateados tienen su parada.' {R003E51}

e. Orden OVS

wan in    omi-tl                      o-Ø-ki-kwa                      n=i-mama  
y    DEF    hueso-ABS    PSD-S3-OP3SG-comer[PERF]    DEF-POS3SG-mamá  
'Y su mamá comió el hueso.' {R003E019}

f. Orden OSV

se                      ayoh-tli                      in    wero                      o-Ø-k-ita-k  
INDEF    calabaza-ABS    DEF    Güero    PSD-S3-OP3SG-ver-PERF  
'El Güero vio una calabaza.' {R013}

A continuación, resumo la frecuencia de los órdenes y temas relacionados. Los detalles se muestran en §6.5 del Capítulo 6.

En los textos del NAHTLAX, las cláusulas transitivas con dos argumentos léxicos son poco frecuentes; solamente encontré 62 instancias en un corpus de 1500 cláusulas. Sin embargo, en los casos documentos ocurren todos los posibles órdenes de constituyentes. El orden más frecuente es SVO, pero esto refleja factores pragmáticos cuyos detalles muestro en el Cuadro 7.2.

| Orden  | Frecuencia |              |
|--------|------------|--------------|
|        | #          | %            |
| SVO    | 40         | 64.52        |
| VSO    | 8          | 12.90        |
| OVS    | 6          | 9.68         |
| OSV    | 4          | 6.45         |
| SOV    | 3          | 4.84         |
| VOS    | 1          | 1.61         |
| Total: | <b>62</b>  | <b>100 %</b> |

Cuadro 7.2. Frecuencia de órdenes en cláusulas transitivos en el NAHTLAX.

Las cláusulas transitivas con un argumento léxico en función de sujeto u objeto son más frecuentes que las cláusulas con dos argumentos. El Cuadro 7.3 muestra la frecuencia de verbos transitivos con A y verbos transitivos con O. En un corpus de 1500 cláusulas, 530 verbos transitivos tienen un argumento léxico distribuidos así: 370 (69.81%) con objeto y 160 (30.19%) con sujeto. Por lo tanto, cuando se marca solamente un argumento léxico, es altamente probable que este sea un objeto.

| Función gramatical | Frecuencia |            |
|--------------------|------------|------------|
|                    | #          | %          |
| Agente             | 160        | 30.19      |
| Objeto             | 370        | 69.81      |
| <b>Total</b>       | <b>530</b> | <b>100</b> |

Cuadro 7.3. Frecuencia de verbos transitivos con un argumento léxico.

El orden de A y O con el verbo es flexible. Los ejemplos en (24) ilustran los órdenes OV y VO y los ejemplos en (25) ilustran los órdenes AV y VA.

- (24) Cláusulas con O explícito (OV y VO)
- a. in pwe-pwerka-tsin o-t-k-wal-kah-keh  
 DEF RED:AFEC-puerca-DIM PSD-S1PL-OP3SG-DIR-dejar[PERF]-PLS  
 ‘Dejamos a la puerquita.’ {R003E034}
- b. o-Ø-<k>-kix-ti-li-h n=i-sangre  
 PSD-S3-OP3SG-salir-CAUS-APL-PERF DEF=POS3SG-sangre  
 ‘Le sacó su sangre.’ {R002E16}

- (25) Cláusulas con A explícito (AV y VA)
- a. in no-prima ako o-Ø-ki-nek  
 DEF POS1SG-prima NEG PSD-S3-OP3SG-querer[PERF]  
 ‘Mi prima ya no lo quiso.’ {R005E090}
- b. o-Ø-<k>-kitski-h in padresito  
 PSD-S3-OP3SG-agarrar[PERF] DEF padrecito  
 ‘Lo agarró el padrecito.’ {R002E34}

El Cuadro 7.4 muestra la frecuencia de los órdenes de A y O en relación al verbo. Como se notó arriba, en el corpus, 530 cláusulas transitivas tienen un argumento léxico: 160 con A y 370 con O. De los 160 con A, 115 siguen el orden AV y 45 siguen el orden VA. De los 370 casos con O, 69 siguen el orden OV y 297 siguen el orden VO. Nótese que 4 cláusulas no se pueden clasificar como OV o VO porque el verbo separa los elementos del objeto.

| Orden        | Frecuencia |        | Totales           |
|--------------|------------|--------|-------------------|
|              | #          | %      |                   |
| AV           | 115        | 71.88  | 160 (100%)        |
| VA           | 45         | 28.125 |                   |
| OV           | 69         | 18.65  | 370 (100%)        |
| VO           | 297        | 80.27  |                   |
| O1VO1        | 4          | 1.08   |                   |
| <b>Total</b> |            |        | <b>530 (100%)</b> |

Cuadro 7.4. Frecuencia de AV, VA, OV y VO en cláusulas transitivas.

El Cuadro 7.4 muestra tres puntos. Primero, los objetos tienen mayor expresión léxica que los agentes. Segundo, siguiendo las premisas de Dryer (1997) sobre la definición de orden por frecuencia, se podría asumir que los órdenes AV y VO son básicos porque son más frecuentes. Tercero, según las frecuencias el NAHTLAX es una lengua VO, lo cual se ha propuesto para otras lenguas nahuas (Beller y Beller 1979, Launey 1992, Steele 1976), pero en el Capítulo 6 mostré que el NAHTLAX tiene correlatos de lengua VO y OV. Además, vimos que las altas frecuencias de AV y VO resultan del tipo de argumento léxico como resumen a continuación.

Los argumentos léxicos pueden ser pronominales o frases nominales (incluye FDs). En los ejemplos en (24) y (25) arriba, los argumentos O y A son frases nominales. Los ejemplos en (26)

y (27) abajo muestran que A y O pueden ser pronombres.

- (26) Cláusula con A pronominal (AV y VA)
- a. wan am=aka o-Ø-k-temo-k  
 y NEG=alguien PSD-S3-OP3SG-buscar-PERF  
 ‘Y nadie lo buscó.’ {R049E259}
- b. ti-k-tsakwa-s ye=n teh  
 S2SG-OP3SG-cerrar-IRR FOC=DEF PRO2SG  
 ‘Lo vas a cerrar tú (y no tus hermanas).’ {R005E015}
- (27) Cláusulas con O pronominal
- itla t-k-mo-kwi-ah  
 algo S1PL-OP3SG-RR-agarrar-CAUS[IMPERF]-PLS  
 ‘Nos compramos algo.’ {R005E400}

El Cuadro 7.5 es una modificación del Cuadro 7.4. En este se agrega si el argumento léxico es pronombre o frase nominal. La primera columna enlista los órdenes, la segunda indica cuántos argumentos léxicos son pronominales en cada orden, la tercera columna indica cuántos argumentos léxicos son frases nominales en cada orden. La última columna indica el total de tokens por cada orden. La última fila presenta el total de argumentos pronominales y frasales sin importar si son A u O.

| Orden   | Pronombre      | Frase Nominal  | Totales |
|---------|----------------|----------------|---------|
| AV      | 77 67%         | 38 33%         | 115     |
| VA      | 8 18%          | 37 82%         | 45      |
| OV      | 35 51%         | 34 49%         | 69      |
| VO      | 0 0%           | 297 100%       | 297     |
| Totales | <b>120 23%</b> | <b>406 77%</b> | 526     |

Cuadro 7.5. Tipo de argumento léxico y orden en el NAHTLAX.

El Cuadro 7.5 muestra dos puntos. Primero, los pronombres en cualquier función tienden a ocurrir en posición preverbal —ningún objeto pronominal ocurre en posición posverbal— y los argumentos frasales tienden a ocurrir en posición posverbal, especialmente los objetos. Es decir, los pronombres preceden al verbo y las frases nominales lo suceden. El Capítulo 6 discute por

qué algunos pronombres son posverbiales y algunas frases nominales son preverbiales. Segundo, los sujetos tienden a realizarse como pronombres y los objetos tienden a realizarse como frases nominales.

La distribución de los pronombres y frases según su función gramatical explica por qué los órdenes AV y VO son más frecuentes. Por un lado, el orden AV es más frecuente porque el A tiende a ser pronombre y ocurre en posición preverbal. Por otro lado, VO es más frecuente porque la gran cantidad de objetos son FNs que ocurren en posición posverbal.

En resumen, el orden de constituyentes es flexible en el NAHTLAX. Todas las cláusulas transitivas permiten todos los posibles órdenes de constituyentes. Los órdenes dependen de las siguientes restricciones pragmáticas. Primero, cuando los argumentos son iguales en animacidad el sujeto debe preceder al objeto y esto reduce las posibilidades a los órdenes SVO, VSO y SOV. Segundo, cuando los argumentos difieren en animacidad, el argumento animado es el sujeto y el otro es el objeto y esto permite usar cualquier orden (SVO, VSO, SOV, OSV, VOS y OVS). Tercero, las frecuencias de los órdenes obedecen a restricciones léxico-pragmáticas. El orden SVO es más frecuente porque los sujetos son mayormente pronombres que ocurren al principio de la cláusula. El orden VO también es frecuente porque los objetos léxicos son mayormente FNs y siguen al verbo. Estas tres generalizaciones muestran que no existe un orden básico o subyacente, sino que el orden se define por factores pragmáticos.

### **7.5.2. Las expresiones discontinuas**

La discontinuidad a nivel frasal es otro rasgo no configuracional del NAHTLAX. Es decir, las frases que en otras lenguas están contiguas, en el NAHTLAX pueden ser discontinuas.

Como discutí en la §7.2, Hale (1983) y Jelinek (1984) argumentan que la discontinuidad es un efecto de la falta de isomorfismo entre la estructura profunda y superficial y que se explica al coindexar los argumentos léxicos con morfemas flexivos o con la estructura profunda. Hale (1983) dice que la coindexación se da entre las expresiones léxicas y la estructura profunda y Jelinek (1983) dice que la coindexación se da entre los argumentos léxicos y los afijos de persona en el verbo. Entonces, la contigüidad de los elementos de la expresión léxica es innecesaria porque todos están coindexados con elementos flexivos o en la estructura profunda.

La discontinuidad en el NAHTLAX ocurre en las siguientes frases o construcciones:

construcción partitiva (cuantificador + FD complemento), frase de sustantivo relacional (SR + FN complemento), frase genitiva (poseído + poseedor), cláusula relativa (núcleo + CR) y frase verbal (verbo + complemento). Aquí discuto solo la discontinuidad de los elementos de las frases y obvio el orden porque este no depende de la configuracionalidad.

La construcción partitiva tiene un núcleo y su complemento. El núcleo es un numeral cardinal o cuantificador indefinido que denota la parte y el complemento es una FD definida que denota el set definido del cual la parte es un subconjunto.<sup>42</sup> Los componentes de la construcción partitiva tienen un orden variable y discontinuo. En la construcción partitiva *se in nomonwan* ‘uno de mis yernos’ en (28a), *se* ‘uno’ es el núcleo e *in nomonwan* ‘mis yernos’ es la FD complemento y siguen el orden [núcleo + complemento]. En la construcción partitiva en (28b) ‘tres de mis yernos’, el complemento *in nomonwan* ‘mis yernos’ precede al núcleo *yei* ‘tres’. En (28c), los elementos de la construcción partitiva están discontinuos; el núcleo *yei* ‘tres’ está separado del complemento *in nomonwan* ‘mis yernos’ por el verbo.

(28) a. tla Ø-k-ihto-s se in no-mon-wan  
tal\_vez S3-OP3SG-decir-IRR uno DEF POS1SG-yerno-PL  
‘A ver, dirá uno de mis yernos.’ {R005E901}

b. Ø-witse in no-mon-wan yei  
S3-venir[IRR]PL DEF POS1SG-yerno-PL tres  
‘Vendrán tres de mis yernos.’

c. yei Ø-witse in no-mon-wan  
tres S3-venir[IRR]PL DEF POS1SG-yerno-PL  
‘Vendrán tres de mis yernos.’

<sup>42</sup> Los cuantificadores universales tienen un orden variable y discontinuo como en (i)-(iii). Estos se pueden analizar como cuantificadores flotantes como en lenguas configuracionales. Entonces, no son evidencia de la no configuracionalidad del NAHTLAX.

- i. Ø-kisa nochi non  
s3-salir[IMPERF]todo DEM:MED  
‘Sale todo eso.’ {R051E265}
- ii. non nochi para San Isidro  
DEM:MED todo para San Isidro  
‘Todo eso es para San Isidro.’ {R047E055}
- iii. nochi ni-k-chiwa in ase ompa  
todo S1SG-OP3SG-hacer[IMPERF] DEF aseo allá  
‘Allá hago todo el ase.’ {R047E089}

Las frases de sustantivo relacional (FSR) se forman de sustantivo relacional y un complemento frasal, generalmente una frase nominal. Estos componentes pueden tener orden variable y discontinuo. En el ejemplo en (29a), el SR *ika* ‘con’ precede a su complemento *non* ‘eso’ y en (29b), el complemento *san se* ‘solo uno’ precede al SR *ika* ‘con’. En el ejemplo en (29c), el SR *ika* ‘por’ no está contiguo a su complemento *noBrendita* ‘mi Brendita’.

- (29) a. san i-ka non ma-ni-bibiro  
 solo POS3SG-SR:con DEM:MED EXH-S1SG-vivir  
 ‘Solo con eso que viva.’ {R048E130}
- b. san se i-ka t-on-bibiro-s  
 solo uno POS3SG-SR:con S1SG-HON-vivir-IRR  
 ‘Solo con uno [terreno] usted va a vivir.’ {R049E298}
- c. san ye=n no-Brendita kema i-ka  
 solo FOC=DEF POS1SG-Brendita sí POS3SG-SR:por  
 y=o-Ø-nech-pah-ti-h-keh  
 ya=PSD-S3-OP1SG-hierba-VBZR-PERF-PLS  
 ‘Solo por mi Brendita sí ya me curaron.’ {R005E296}

Las construcciones genitivas tienen un nominal poseído y una frase genitiva (generalmente un poseedor). Estos elementos también varían en orden y contigüidad. En el ejemplo en (30a), el poseedor *in bebe* ‘el bebé’ sigue al nominal poseído *iropa* ‘su ropa’; en (30b), el poseedor *oksé rey* ‘otro rey’ precede al nominal poseído *nichpoch* ‘hija’; y en (30c), el nominal *nimama* ‘su mamá’ y el poseedor *nichpoch* ‘su hija’ están discontinuos.

- (30) a. mas se i-ropa in bebe  
 aunque una POS3SG-ropa DEF bebé  
 ‘Aunque sea una ropa del bebé.’ {R005E232}
- b. o-Ø-k-neki-a Ø-mo-namik-ti-s i-na-wak oksé  
 PSD-S3-OP3SG-querer-IMPERF S3-RR-encontrar-CAUS-IRR POS3SG-SR:oreja-LOC otro  
 rey n=i-chnoch  
 rey DEF-POS3SG-hija  
 ‘Quería casarse con la hija de otro rey.’ {R051E019}



- c. ye y=o-Ø-k-motili-h ye n=i-mama axan  
 FOC ya=PSD-S3-OP3SG-encontrar-PERF FOC DEF=POS3SG-mamá ahora  
 n=i-chpoch  
 DEF=POS3SG-hija  
 ‘Ya se encontró con la que ahora es la mamá de la hija [de mi esposo].’ {R005E119}

Las construcciones relativas con núcleo nominal también varían en el orden y la contigüidad del núcleo y la cláusula relativa (véase Capítulo 8).

Las construcciones relativas con núcleo tienen una FN de dominio y una cláusula relativa (CR) que funciona como modificador. Estos elementos varían en orden y contigüidad. En el ejemplo en (31a), la FN de dominio *se interprete* ‘un intérprete’ precede a la CR *kimachtia nin* ‘enseña esto’ y el ejemplo en (31b), la FN de dominio *in kiawitl* ‘la lluvia’ sucede a la CR *nenchikawak* ‘es muy recia’. En el ejemplo en (31c), la FN de dominio *se inobio* ‘un novio’ está discontinua de la CR *kipia dinero* ‘tiene dinero’.

- (31) a. yeka Ø-wits se interprete [den  
 ya S3-venir[IMPERF] INDEF interprete SUB  
 Ø-ki-mach-tia nin]  
 S3-OP3SG-saber-CAUS[IMPERF] DEM:PROX  
 ‘Ya viene un intérprete que enseña esto.’ {R047E133}
- b. [den Ø-nen-chikawa-k] in kiawi-tl Ø-wits  
 SUB S3-mucho-fortalecer-ADJZR DEF lluvia-ABS S3-venir[IMPERF]  
 ‘Viene la lluvia que es muy recia.’ {R002E033}
- c. se i-nobio o-Ø-k-ixmat [den Ø-ki-pia  
 INDEF POS3SG-novio PSD-S3-OP3SG-conocer[PERF] SUB S3-OP3SG-tener[IMPERF]  
 dinero]  
 dinero  
 ‘Conoció a un novio que tiene dinero’ {R005E091}

Un rasgo principal de estas construcciones es que la FN de dominio puede localizarse dentro de la CR. En el ejemplo en (32a), la FN de dominio *se padre* ‘un padre’ se localiza dentro de la CR *itoka Guadalupe* ‘se llama Guadalupe’. En el ejemplo en (32a), la FN de dominio *in kallí* ‘la casa’ se localiza dentro de la CR *kan yala otimawiltihkeh* ‘donde ayer jugamos’.

- (32) a. o-ni-k-notsa-to [Ø-i-toka se padre Guadalupe]  
 PSD-S1SG-OP3SG-llamar-AND.PSD S3-POS3SG-nombre INDEF padre Guadalupe  
 ‘Fui a llamar a un padre que se llama Guadalupe.’ {R047E097}
- b. o-Ø-wetsi-to [kan yala in kal-li]  
 PSD-S3-caer-AND.PSD PROREL:donde ayer DEF casa-ABS  
 o-ti-m-awil-ti-h-keh]  
 PSD-S1PL-RR-juguete-VBZR-PERF-PLS  
 ‘Se cayó la casa donde ayer jugamos.’

El análisis de las construcciones relativas donde el núcleo ocurre dentro de la CR varía según si se asume un análisis configuracional o no configuracional. Un resumen de cada análisis se presenta abajo cuyos detalles se abordan en el Capítulo 8 sobre las relativas.

Bajo un análisis configuracional, las relativas anteriores son de núcleo interno; es decir, la FN de dominio es la realización del argumento relativizado dentro de la CR (Basilico 1996, Cole 1987, Culy 1990). El análisis explica de manera sencilla el ejemplo en (32a): el argumento relativizado ocurre dentro de la CR. Sin embargo, este análisis no puede explicar por qué la FN de dominio y la proforma relativa *kan* ‘donde’ coocurren dentro de la CR en el ejemplo (32b). Se tendría que decir que ambos representan la realización del argumento relativizado dentro de la CR, pero la doble realización léxica de un argumento por medio de FN y pronombre en una misma cláusula no está documentado en la lengua u otra lengua.

Bajo un análisis no configuracional estas construcciones relativas no son de núcleo interno, sino que resultan de la discontinuidad. Este análisis explica los dos datos en (32); la FN de dominio puede ocurrir en distintas partes en la CR. En cuanto a (32b), la proforma relativa representa la realización del argumento relativizado dentro de la CR y la FN de dominio ocurre dentro de la CR por la no configuracionalidad, pero está licenciada fuera de la CR. Dos pruebas sostienen este análisis.

La primera evidencia que apoya un análisis de no configuracionalidad es la coocurrencia de la FN de dominio y la proforma relativa dentro de la CR.

La segunda evidencia viene del lugar donde se subcategoriza la FN de dominio. Los ejemplos en (33) ilustran la subcategorización. Un verbo como *ita* ‘ver’ en una cláusula simple selecciona una FN en función de objeto, como en (33a) donde la FN *in ichpokatl* ‘la muchacha’ es el objeto. Este verbo no selecciona una frase de sustantivo relacional en función de objeto,

como se muestra en (33b); *inawak in ichpokatl* ‘con la muchacha’ es agramatical como objeto.

- (33) a. o-ti-k-ita-k                                    in    ichpoka-tl  
 PSD-S2SG-OP3SG-ver-PERF    DEF   muchacha-ABS  
 ‘[Tú] viste a la muchacha.’
- b. \*o-ti-k-ita-k                                    i-na-wak                                    in    ichpoka-tl  
 PSD-S2SG-OP3SG-ver-PERF    POS3SG-SR:oreja-LOC    DEF   muchacha-ABS  
*Lectura buscada:* ‘[Tú] viste a la muchacha.’

En contraste con ‘ver’, un verbo como *namiktia* ‘casarse’ selecciona un sustantivo relacional como objeto, como en (34a) y es agramatical con una FN como objeto, como en (34b).

- (34) a. ni-mo-namik-tia                                    i-na-wak                                    se    ichpoka-tl  
 S1SG-RR-encontrar-CAUS[IMPERF]    POS3SG-SR:oreja-LOC    INDEF   muchacha-ABS  
 ‘[Yo] me caso con una muchacha.’ {R048E207}
- b. \*ni-mo-namik-tia                                    se    ichpoka-tl  
 S1SG-RR-encontrar-CAUS[IMPERF]    INDEF   muchacha-ABS  
*Lectura buscada:* ‘[Yo] me caso con una muchacha.’

Estos hechos sobre licenciamiento nos permiten mostrar el análisis no configuracional de los ejemplos en (32). Considere la relativa en (35). En este caso, la frase de sustantivo relacional que contiene la FN de dominio ‘la muchacha’ está dentro de la CR. Sin embargo, toda esta frase de sustantivo relacional está licenciada por el verbo *namiktia* ‘casarse’ porque vimos arriba que el verbo *ita* ‘ver’ (que en este caso funciona como predicado de la CR) no licencia una frase de sustantivo relacional como objeto. Esto confirma que, aunque la FN dominio está dentro de la CR en (35), este está licenciado por el verbo matriz y que la proforma relativa pertenece a la CR. Por lo tanto, el NAHTLAX no tiene construcciones relativas de núcleo interno (véase el Capítulo 8).

- (35) ni-mo-namik-ti-s                                    [den i-na-wak                                    in    ichpoka-tl  
 S1SG-RR-encontrar-CAUS-IRR    SUB   POS3SG-SR:oreja-LOC    DEF   muchacha-ABS  
 o-ti-k-ita-k                                    in    no-chan]  
 PSD-S2SG-OP3SG-ver-PERF    DEF   POS1SG-hogar  
 ‘Me casaré con la muchacha que viste en mi casa.’

El patrón de discontinuidad en las construcciones relativas con núcleo nominal es igual al que se encuentra en las construcciones partitivas, frases de sustantivo relacional, y construcciones posesivas. Estas evidencias sugieren que el NAHTLAX es no configuracional a nivel frasal.

Además de la discontinuidad de las frases anteriores, el NAHTLAX también tiene discontinuidad entre el verbo y su objeto, lo cual sugiere la ausencia de frase verbal sintáctica cuyos detalles se abordan en la §7.6.1. En la §7.1 vimos que hay una discontinuidad entre el verbo y el objeto en los órdenes VSO y OSV porque el sujeto separa al verbo del objeto. En los textos hay otro tipo de discontinuidad donde el objeto está separado del verbo por frases no argumentales. En los ejemplos en (36), los adverbios *non ora* ‘esa fecha’ e *ihkón* ‘así’ separan el verbo del objeto, respectivamente.

(36) a. VXO

Ø-kin-temo-s            non            ora            in    no-pil-wan  
 S3-OP3PL-buscar-IRR    DEM:MED    hora        DEF    POS1SG-hijo-PL  
 ‘[Mi esposo] buscará a mis hijos esa fecha.’ {R005E768}

b. OXV

nochi    ihkón    ni-k-tlalia  
 todo    así        S1SG-OP3SG-poner[IMPERF]  
 ‘Así pongo todo [el dinero, la comida, etc.].’ {R005E420}

Hasta aquí he señalado la discontinuidad que se da entre las frases. Esta discontinuidad tiene un límite clausal. Los elementos que ocurren dentro de una cláusula no pueden estar discontinuos más allá del dominio clausal, es decir, la discontinuidad de los elementos solo es gramatical cuando ocurre dentro de la misma cláusula (véanse los ejemplos de arriba en esta sección), pero es agramatical si una parte se localiza dentro de una cláusula y la otra dentro de una cláusula distinta. Para ilustrar este punto, presento los ejemplos en (37) y (38) con cláusulas de complemento y adverbiales de propósito, respectivamente. La cláusula en (37a) es agramatical porque la frase poseedora *ninantsin in Jwan* ‘la mamá de Juan’ está discontinua más allá del dominio clausal: *ninantsin* ‘su mamá’ se localiza en la cláusula matriz y ‘Juan’ está dentro de la cláusula de complemento. La cláusula en (37b) también es agramatical porque la FD

argumental en función de agente ‘Ofe’ del verbo matriz, se ubica dentro de la cláusula subordinada.

(37) Cláusula matriz y cláusula de complemento

- a. \***n=i-nan-tsin** o-Ø-k-ita-k o-ni-k-ichtek  
 DEF=POS3SG-mamá-REV PSD-S3-OP3SG-ver-PERF PSD-S1SG-OP3SG-robar[PERF]  
 se kaxtil **in Jwan**  
 INDEF gallina DEF Juan  
*Lectura buscada:* ‘La mamá de Juan vio que yo me robé una gallina.’

- b. \***o-Ø-k-ita-k** o-ni-a-ya **in Ofe** i-tech in kwah-tlan  
 PSD-S3-OP3SG-ver-PERF PSD-S1SG-ir-IMPERF DEF Ofe POS3SG-SR:en DEF árbol-LOC  
*Lectura buscada:* ‘Ofe vio que yo iba al bosque.’

Los ejemplos en (38) muestran posibles cláusulas de propósito. El ejemplo en (38a) es agramatical porque los elementos de la frase poseedora *nikni in Jwan* ‘el hermano de Juan’ presenta discontinuidad en cláusulas distintas: *nikni* ‘su hermano’ está en la cláusula matriz y ‘Juan’ dentro de la cláusula adverbial. El ejemplo en (38b) también es agramatical porque la FD argumental en función de objeto *tomin* ‘dinero’ está licenciado en la cláusula matriz, pero se localiza en la cláusula adverbial.

(38) Cláusula matriz y cláusula adverbial

- a. \***n=ikni** Ø-mits-maka tomin para ti-k-chiwa-s  
 DEF=hermano S3-OP2SG-dar[IMPERF] dinero para S2SG-OP3SG-hacer-IRR  
**in Jwan** in mo-chan  
 DEF Juan DEF POS2SG-hogar  
*Lectura buscada:* ‘El hermano de Juan te da dinero para que hagas tu casa.’

- b. \***Ø-mits-maka-h** para ti-k-chiwa-s **tomin** in mo-chan  
 S3-OP2SG-dar[IMPERF]-PLS para S2SG-OP3SG-hacer-IRR dinero DEF POS2SG-hogar  
*Lectura buscada:* ‘Te dan dinero para que hagas tu casa.’

En resumen, los ejemplos anteriores muestran que la discontinuidad en el NAHTLAX solo se da a nivel de frases dentro de la misma cláusula. En particular, la discontinuidad en el NAHTLAX se da entre los elementos de una construcción partitiva, la frase de sustantivo relacional, una frase posesiva, la cláusula relativa (la discontinuidad ocurre al nivel de la frase

nominal compleja) y el verbo y su objeto. Estos hechos muestran que el NAHTLAX es no configuracional al nivel de frases. La siguiente sección discute el problema de movimiento sintáctico en el NAHTLAX.

### **7.5.3. El problema de movimiento sintáctico**

La literatura estructuralista propone que las construcciones de foco, preguntas parciales y cláusulas relativas con pronombre relativo involucran movimiento sintáctico. Es decir, el foco, las palabras interrogativas y la proforma relativa se mueven de su posición sintáctica básica a una posición sintáctica especial (generalmente a la izquierda de la cláusula). El movimiento presupone dos posiciones sintácticas: la posición de origen o básica y la posición hacia donde se hace el movimiento. A nivel empírico, se debe demostrar la existencia de ambas posiciones sintácticas. En el análisis, siguiendo a Hale (1983) asumo que las expresiones léxicas son los argumentos y no los afijos de persona en el verbo (como Jelinek 1984) porque estos son inamovibles en el NAHTLAX.

Como vimos bajo orden y expresiones discontinuas, en el NAHTLAX no se puede definir la posición básica de los argumentos. Abajo muestro que el foco tampoco tiene una posición fija en la cláusula. Por lo tanto, este es un fenómeno no configuracional. Los pronombres interrogativos y relativos se comportan de dos maneras: aparecen al inicio de la cláusula cuando son argumentos de tipo FN (un rasgo configuracional) y tienen una posición flexible cuando son el complemento de un sustantivo relacional (un rasgo no configuracional). Al final de la sección, voy a sugerir una manera de conciliar estos hechos.

En cuanto a foco, analizo el que se marca con la partícula *ye*. Este puede ser preverbal o posverbal y la posición depende de restricciones pragmático-discursivas. Para ello, exploro el foco exclusivo o exhaustivo y los focos correctivos, aditivos y selectivos marcados con *ye*.

El foco exclusivo invoca una serie de alternativas e indica que de todas las alternativas solamente se toma el elemento en foco (Rooth 1985:27, Kiss 1998: 249). Este ocurre en posición preverbal y generalmente lleva la partícula *san* 'solo', como en (39).



- (41) Contexto: Dos hermanos que mataron a su mamá y deciden huir del pueblo. En el camino, uno de ellos recordó que habían dejado ‘la puerquita’. El otro hermano se ofreció a ir por ella, pero escuchó ‘la puertita’ (y no puerquita). El otro hermano dice lo siguiente:

pero amo o-ni-mits-i-li-h ye=n pwerta  
 pero NEG PSD-S1SG-OP2SG-decir-APL-PERF FOC=DEF puerta  
 ‘Pero no te dije la puerta (te dije la puerca).’ {R003E046}

El foco selectivo es un elemento seleccionado de un conjunto de alternativas explícitas e implica la exclusión de otras alternativas (Aissen 2017: 3). En (42), foco es (*in teh* ‘tú’; este se selecciona entre las posibilidades que son: tú y cuatro hermanas.

- (42) Contexto: La mamá le pide a su hija más grande que cierre la puerta que está abierta. En ese momento, están presente cuatro hermanas, pero le habla a la hermana más grande.

ti-k-tsakwa-s ye=n teh  
 S2SG-OP3SG-cerrar-IRR FOC=DEF PRO2SG  
 ‘Lo vas a cerrar tú (y no tus hermanas).’ {R005E015}

El foco aditivo agrega otra alternativa (Aissen 2017: 3). En (43), ‘el sombrero’ es el foco aditivo; este se agrega a una lista de objetos mencionados en el discurso previo. El foco aditivo lleva la palabra *nihki* ‘también’.

- (43) Contexto: El hablante cuenta los caporales usan ropa cara; el pantalón es caro, la camisa es cara y luego dice.

Ø-patio nihki ye=n sombrero  
 S3-caro también FOC=DEF sombrero  
 ‘El sombrero también es caro.’ {R046E72}

Los focos contrastivos de arriba ocurren inmediatamente después del verbo porque son los únicos argumentos explícitos, pero cuando hay dos argumentos léxicos, el foco contrastivo no tiene una posición fija como se ilustra en (44). En (44a) el foco es el sujeto y precede al objeto y en (44b) el objeto es el foco y sigue al sujeto. Por lo tanto, este foco no tiene una posición posverbal fija.



(44) a. Contexto: Juan Loco preparó un caldo de pollo para su mamá, la tiene que alimentar con carne, pero Juan Loco no le dio la carne.

wan o-Ø-ki-kwa ye=n Juan Loco in chito  
 y PSD-S3-OP3SG-comer[PERF] FOC=DEF Juan Loco DEF carne  
 ‘Y Juan Loco comió la carne.’ {R003E018}

b. Contexto: La señora tiene que traer comida y puede ser el mole o los frijoles.

o-Ø-<k>-kwi-to in soa-tl ye=n mol-li  
 PSD-S3-OP3SG-agarrar-AND.PSD DEF mujer-ABS FOC=DEF mole-ABS  
 ‘La señora fue a traer el mole (y no los frijoles).’

Otra forma de mostrar que el foco con *ye* no tiene una posición fija es revisar su distribución en los posibles órdenes de constituyentes que permite la lengua. En la §7.5.1, vimos que una cláusula transitiva en el NAHTLAX puede tener los seis órdenes posibles de constituyentes. Para mostrar que el foco con *ye* no tiene una posición fija y no depende de una relación gramatical particular solamente exploro los órdenes SVO, VSO, y SOV, lo cual es suficiente para confirmar la conclusión anterior. En los ejemplos en (45), el foco es el sujeto y ocurre en los órdenes SVO, VSO y SOV, respectivamente. En los ejemplos en (46) el foco es el objeto y ocurre en los órdenes SVO, VSO y SOV, respectivamente. Esto confirma la ausencia de una posición fija del foco con *ye*.

(45) Sujeto en foco en los órdenes SVO, VSO y SOV

a. ye=n neh ni-h-pia in dinero  
 FOC=DEF PRO1SG S1SG-OP3SG-tener[IMPERF] DEF dinero  
 ‘Yo tengo el dinero.’ {R005E395}

b. wan o-Ø-ki-kwa ye=n Juan Loco in chito  
 y PSD-S3-OP3SG-comer[PERF] FOC=DEF Juan Loco DEF carne  
 ‘Y Juan Loco comió la carne.’ {R003E018}

c. ye=n no-papa miak kal-meh Ø-kim-pia  
 FOC=DEF POS1SG-papá mucha casa-PL S3-OP3PL-tener[IMPERF]  
 ‘Mi papá tiene muchas tierras.’

(46) Objeto en foco en los órdenes SVO, VSO y SOV

a. miak españoles o-Ø-kin-kitskia-ya-h ye=n inditas  
 muchos españoles PSD-S3-OP3PL-agarrar-IMPERF-PLS FOC=DEF inditas  
 ‘Muchos españoles agarraban a las inditas.’ {R047E005}

b. o-Ø-<k>-kwi-to                      in    soa-tl                      ye=n                      mol-li  
 PSD-S3-OP3SG-agarrar-AND.PSD    DEF    mujer-ABS                      FOC=DEF                      mole-ABS  
 ‘La señora fue a traer el mole.’

c. n=i-mama                      ye=n                      omi-tl                      o-Ø-ki-kwa  
 DEF-POS3SG-mamá                      FOC=DEF                      hueso-ABS                      PSD-S3-OP3SG-comer[PERF]  
 ‘Su mamá comió el hueso.’

En resumen, la ubicación del foco marcado con *ye* depende del tipo de foco (definido por factores exclusividad y corrección, adición y selección); mientras que el foco exclusivo ocurre en el campo preverbal, los focos selectivos, correctivos y aditivos ocurren en el campo posverbal, pero en ambos casos el foco no tiene una posición fija. Además, la posición del foco no depende de la función gramatical porque cualquier argumento en cualquier orden de constituyentes puede ser el foco según si es foco exclusivo o correctivo, aditivo y selectivo. Por lo tanto, la posición del foco no tiene una expresión estructural uniforme sino que depende de la pragmática.

A continuación, discuto las proformas interrogativas para mostrar la ausencia de movimiento. Las proformas interrogativas ocurren siempre al inicio de la cláusula cuando no están introducidos por un sustantivo relacional y tienen una variación posicional mínima cuando son complementos de sustantivos relacionales (SR).

Las proformas interrogativas en (47) son argumentos directos. Estos ocurren al inicio de la cláusula, como en (47a) y son agramaticales después del verbo, como en (47b).

(47) a. ¿tlen                      n-amech-maka                      pilton-tsi-tsin?  
 PROINT:NH    S1SG-OP2PL-dar[IMPERF]                      niño-RED:DIM-PL  
 ‘¿Qué les doy niños?’ {txtN1998}

b. \*¿n-amech-maka                      pilton-tsi-tsin                      tlen?  
 S1SG-OP2PL-dar[IMPERF]                      niño-RED:DIM-PL                      PROINT:NH  
*Lectura buscada:* ‘¿Qué les doy niños?’

Las proformas interrogativas introducidas por SRs muestran pequeñas variaciones en su posición. La proforma interrogativa con o sin el SR siempre ocurre al inicio de la cláusula como se ilustra en (48a) y (48b) donde el pronombre y el SR siguen el orden [PRO+SR] y [SR+PRO], respectivamente. Los ejemplos en (48c) y (48d) muestran que las proformas con el SR en

cualquier orden son agramaticales después del verbo.

- (48) a. ¿tlen i-ka ti-<k>-pah-ti-s-keh?  
 PROINT:NH POS3SG-SR:con S1PL-OP3SG-hierba-VBZR-IRR-PLS  
 ‘¿Con qué lo vamos a curar?’ {R005E217}
- b. ¿i-na-wak akin o-nan-tekit-keh?  
 POS3SG-SR:oreja-LOC PROINT:H PSD-S2PL-trabajar[PERF]-PLS  
 ‘¿Con quién trabajaron?’ {R052E057}
- c. \*¿ti-<k>-pah-ti-s-keh tlen i-ka?  
 S1PL-OP3SG-hierba-VBZR-IRR-PLS PROINT:NH POS3SG-SR:con  
*Lectura buscada:* ‘¿Con qué lo vamos a curar?’
- d. \*¿ti-<k>-pah-ti-s-keh i-ka tlen?  
 S1PL-OP3SG-hierba-VBZR-IRR-PLS POS3SG-SR:con PROINT:NH  
*Lectura buscada:* ‘¿Con qué lo vamos a curar?’

Otra manera de hacer preguntas sobre argumentos introducidos por sustantivos relacionales es tener al pronombre al inicio de la cláusula y el SR después del verbo, como en (49a); esto resulta en la discontinuidad entre el SR y la proforma. Un orden contrario donde el SR está en posición inicial y el pronombre después del verbo es agramatical, como en (49b). Por lo tanto, la proforma interrogativa siempre está al inicio de la cláusula sin importar la locación del SR.

- (49) a. ¿tlen ti-<k>-pah-ti-s-keh i-ka?  
 PROINT:NH S1PL-OP3SG-hierba-VBZR-IRR-PLS POS3SG-SR:con  
 ‘¿Con qué lo vamos a curar?’
- b. \*¿i-ka ti-<k>-pah-ti-s-keh tlen?  
 POS3SG-SR:con S1PL-OP3SG-hierba-VBZR-IRR-PLS PROINT:NH  
*Lectura buscada:* ‘¿Con qué lo vamos a curar?’

En la literatura, las preguntas como las de (48a) y (48b) se analizan como *pied piping* sin y con inversión (Smith-Stark 1988). Además, las preguntas como las de (49a) donde el SR no está junto al SR se conocen como ‘abandono de adposición’ (Haegeman 1994, Hornstein y Weinberg 1981). Ambos análisis no se pueden aplicar al NAHTLAX; es decir, no se puede hablar de *pied*



- d. \*ni-k-ixmati                                    [ {den / akin}            o-Ø-walla                    {den / akin} ]  
 S1SG-OP3SG-conocer[IMPERF]   SUB   PROREL:H   PSD-S3-venir[PERF]   SUB   PROREL:H  
*Lectura buscada:* ‘Conozco quien vino.’

Cuando las proformas relativas son el complemento de SRs, estos varían en locación dentro de la CR. Al inicio de cláusula, permiten los órdenes [proforma +SR] como en (52a) y [proforma +SR], como en (52b). Otra posibilidad es que la proforma aparece al inicio de la cláusula y el SR después del predicado de la CR, como en (52c). La presencia del subordinador *den* permite que la proforma más el SR, en este orden, ocurran después del predicado de la CR, como en (52d).

- (52) a. o-ni-k-tlamotla-k                            [tlen            i-ka  
 PSD-S1SG-OP3SG-aventar-PERF   PROREL:NH   POS3SG-SR:con  
 o-ni-mits-tsotson]  
 PSD-S1SG-OP2SG-golpear[PERF]  
 ‘Aventé [el palo] con que te golpeé.’
- b. o-ni-k-tlamotla-k                            [i-ka                    tlen  
 PSD-S1SG-OP3SG-aventar-PERF   POS3SG-SR:con   PROREL:NH  
 o-ni-mits-tsotson]  
 PSD-S1SG-OP2SG-golpear[PERF]  
 ‘Aventé [el palo] con que te golpeé.’
- c. o-ni-k-tlamotla-k                            [tlen  
 PSD-S1SG-OP3SG-aventar-PERF   PROREL:NH  
 o-ni-mits-tsotson                            i-ka]  
 PSD-S1SG-OP2SG-golpear[PERF]   POS3SG-SR:con  
 ‘Aventé [el palo] con que te golpeé.’
- d. o-ni-k-tlamotla-k                            [den o-ni-mits-tsotson  
 PSD-S1SG-OP3SG-aventar-PERF   SUB   PSD-S1SG-OP2SG-golpear[PERF]  
 tlen                    i-ka]  
 PROREL:NH   POS3SG-SR:con  
 ‘Aventé [el palo] con el que te pegué.’

Los ejemplos arriba muestran que la presencia del subordinador *den* permite que la proforma ocurra después del verbo con el orden [proforma + SR]. Sin embargo, hay

posibilidades que son agramaticales. El orden [SR+ proforma] es agramatical, como en (53a). Además, como se muestra en (53b) es agramatical que el SR aparezca al inicio y la proforma después del verbo de la CR.

- (53) a. \*o-ni-k-tlamotla-k [den o-ni-mits-tsotson  
 PSD-S1SG-OP3SG-aventar-PERF SUB PSD-S1SG-OP2SG-golpear[PERF]  
 i-ka tlen]  
 POS3SG-SR:con PROREL:NH  
*Lectura buscada:* ‘Aventé [el palo] con el que te pegué.’
- b. \*o-ni-k-tlamotla-k [i-ka  
 PSD-S1SG-OP3SG-aventar-PERF POS3SG-SR:con  
 o-ni-mits-tsotson tlen]  
 PSD-S1SG-OP2SG-golpear[PERF] PROREL:NH  
*Lectura buscada:* ‘Aventé [el palo] con que te golpeé.’

Al igual que en las construcciones interrogativas, ante la falta de un orden básico de constituyentes no se puede sostener que hay *pied-piping* con y sin inversión (Smith-Stark 1988) cuando la PROREL y el SR ocurren al inicio y tampoco se puede decir que hay abandono de SR cuando la PROREL ocurre al inicio y el SR al final de la CR (Haegeman 1994, Hornstein y Weinberg 1981). Tampoco se puede asumir que no hay movimiento cuando la PROREL y el SR ocurren después del predicado de la CR. Bajo una análisis no configuracional, excepto la agramaticalidad de (53b) que es inesperado, todos los órdenes y locaciones son esperadas.

El siguiente cuadro resume la locación de las proformas relativas en el NAHTLAX. Estas están organizadas según si hay un subordinador en la CR y según si el argumento relativizado se introduce o no por medio de un SR.

| Tipo de CR                           | Argumento directo                                             | Adjunto (con SR)                                                                                                                            |
|--------------------------------------|---------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Relativa sin subordinador <i>den</i> | PROREL [Pred CR]                                              | PROREL+SR [Pred CR]<br>SR+PROREL [Pred CR]                                                                                                  |
| Relativa con subordinador <i>den</i> | <i>den</i> +PROREL [Pred CR]<br>PROREL + <i>den</i> [Pred CR] | <i>den</i> +PROREL+SR [Pred CR]<br><i>den</i> +SR PROREL [Pred CR]<br><i>den</i> [Pred CR +PROREL+SR]<br>* <i>den</i> [Pred CR +SR +PROREL] |

Cuadro 7.6. Locación de los PROREL en las CRs en el NAHTLAX.

Del cuadro anterior se pueden sacar dos generalizaciones. Primero, el subordinador *den* o el PROREL deben empezar la CR y cuando ambos coocurren, cualquiera ocupa la primera posición. Segundo, los PRORELs deben ocurrir al inicio de la CR con o sin subordinador, pero con el subordinador *den*, la proforma relativa puede ocurrir después del predicado si está seguido por un SR que le da caso.

En resumen, en esta sección mostré que el foco no tiene una posición fija en la cláusula y su ubicación depende de factores pragmático-discursivos. Por lo tanto, la construcción de foco es no configuracional. Las proformas interrogativas siempre ocurren al inicio de la cláusula y pueden ser el segundo elemento cuando están introducidos por un SR que les da caso. Esto se podría tomar como un rasgo configuracional porque tienen una posición fija al inicio de la cláusula. Las proformas relativas siguen el comportamiento de los pronombres interrogativos cuando la CR no está introducida por el subordinador *den*. Sin embargo, la presencia del subordinador *den* en la CR permite dos cambios fundamentales. Primero, el subordinador y el PROREL alternan en orden. Segundo, el PROREL puede ocurrir después del predicado de la CR con restricciones específicas.

Hay dos posibles hipótesis que pueden explicar el comportamiento de las proformas (interrogativas y relativas). Por un lado, se puede asumir un análisis configuracional, es decir, las proformas ocurren en una posición sintáctica fija y por ello siempre aparecen al inicio de la cláusula. Entonces, se asume que el movimiento está bloqueado cuando la proforma ocurre después del verbo de la CR. Por otro lado, se puede postular un análisis no configuracional. En este caso, se asume que las proformas marcan el inicio de una cláusula interrogativa o subordinada. Esta función de marcar inicio de cláusula está compartida por los subordinadores por ello cuando un subordinador y una proforma relativa coocurren, muestran una alternancia de orden. Además, la coocurrencia de ambos permite que el PROREL pueda ocurrir después del predicado de la CR. La segunda hipótesis implica que no hay movimiento de las proformas sino una restricción de inicio de cláusula y es coherente con los datos sobre orden flexible de constituyentes y expresiones discontinuas. En toda la tesis, sigo la segunda hipótesis, aunque no se puede descartar un análisis configuracional, este es incoherente con los otros hechos.<sup>43</sup>

---

<sup>43</sup> En el análisis de movimiento también se asume que la voz pasiva involucra el movimiento de una FN de la posición de objeto a la posición de sujeto. El NAHTLAX carece de construcción pasiva y por ello no lo discuto aquí, véase el Capítulo 2 y a Hale (1983:28) sobre el análisis del pasivo en lenguas no configuracionales.

#### 7.5.4. El pro-drop o la anáfora cero

La anáfora cero se ha tomado como otro rasgo no configuracional en el trabajo de Hale (1983), Jelinek (1984), Payne (1993). Sin embargo, en el NAHTLAX este es un rasgo de la polisíntesis y no de la no configuracionalidad (véase a Baker 1996 para una discusión).

La anáfora cero o anáfora nula (o *pro-drop* en la literatura estructural en inglés) se da cuando ciertas clases de pronombres pueden ser omitidos porque la referencia se puede recuperar gramatical o pragmáticamente y su ausencia se representa con *pro* (Carnie 2013, Haegeman 1994). La literatura estructuralista postula el “Parámetro Pro-Drop” para explicar que lenguas como el inglés que requieren de un sujeto léxico difieren de lenguas como el español que no requieren de sujeto léxico (Carnie 2013: 450, Haegeman 1994: 19). En la literatura se ha observado que las *lenguas pro-drop*, generalmente, tienen morfología flexiva verbal de persona. En contraste, las *lenguas no pro-drop*, generalmente tienen poca o nada de morfología flexiva de persona por lo que el sujeto léxico es obligatorio.

El NAHTLAX es una lengua pro-drop bajo estas consideraciones teóricas. La persona y número gramatical se flexionan en el verbo y su expresión léxica no es obligatoria, como en (54).

- (54) o-Ø-wal-mo-kwepa-ya  
PSD-S3-DIR-RR-voltrear-IMPERF  
‘[Ella] regresaba.’ {txtN1998}

En el NAHTLAX, las FDs con funciones argumentales son opcionales y solo aparecen en el discurso cuando son requeridos por la estructura de la información (como foco, énfasis, tópico, introducción de participantes nuevos, véase Capítulo 6 sobre estos puntos). Además, esta es una lengua polisintética por lo que los argumentos están marcados en el verbo y sus expresiones léxicas son aposiciones (o expansiones) coindexadas con los argumentos flexionados en el verbo. Por lo tanto, la anáfora cero existe en el NAHTLAX con relación a las expansiones léxicas de los argumentos que de por sí ya son opcionales y no tienen que ver con los argumentos flexionados en el predicado. Si se debe o no postular un *pro* en el NAHTLAX cuando no existe expresión léxica es una pregunta que merece mayor discusión.

La anáfora cero en el NAHTLAX es un rasgo de la polisíntesis o marcación en el núcleo y



no un rasgo no configuracional. En otras palabras, el pro-drop se da en lenguas de marcación en el núcleo que son configuracionales como las lenguas mayas (véase a Aissen 1987). Por lo tanto, no hay una relación directa entre polisíntesis y no configuracionalidad; es decir, no todas las lenguas polisintéticas o de marcación en el núcleo son no configuracionales.

### 7.5.5. La ausencia de expletivos

Los pronombres expletivos o pleonásticos (en inglés *dummy pronoun*) sirven para llenar la posición sintáctica de sujeto en lenguas que requieren de sujeto explícito (Haegeman 1994: 62). Estos son elementos no subcategorizados por el predicado (no reciben un rol temático) y no contribuyen al significado de la cláusula.

En inglés, el pronombre *it* en la cláusula *it rains* ‘llueve’ es un pronombre expletivo que rellena el espacio del sujeto porque el inglés no es una lengua *pro-drop* (requiere de sujeto léxico). Este pronombre no es referencial, no contribuye al significado de la cláusula y no puede ser sustituido por una palabra interrogativa. Sin embargo, las lenguas *pro-drop* no emplean pronombres expletivos porque el sujeto léxico no es obligatorio y este es el caso del NAHTLAX.

El NAHTLAX no tiene pronombres expletivos. Los verbos impersonales como *kiawi* ‘llueve’ no requieren de un sujeto léxico, como en (55a). De hecho, estos verbos son agramaticales con un pronombre de tercera persona que podría ser el sujeto, como en (55b). Esto se debe a que la lengua es de marcación en el núcleo.

(55) a. Ø-nen-kiawi-s  
 S3-mucho-llover-IRR  
 ‘Lloverá demasiado.’ {txtN1998}

b. \*nin            Ø-nen-kiawi-s  
 DEM:PROX S3-mucho-llover-IRR  
*Lectura buscada:* ‘Esto lloverá demasiado.’

La ausencia de pronombres expletivos es un rasgo de las lenguas de marcación en el núcleo sin importar si son o no son configuracionales. Es decir, el rasgo no define al NAHTLAX como una lengua no configuracional, sino que la define como lengua de marcación en el núcleo. En este sentido difiere de los trabajos de Hale (1983) y Jelinek (1984) quienes toman la ausencia



- (57) Contexto: La persona que cuenta la historia enfatiza que es ella quien ya no quiere seguir con el muchacho que era su novio.  
 pos neh ako ni-k-neki non kone-tl  
 pues PRO1SG NEG S1SG-OP3SG-querer[IMPERF] DEM:MED muchacho-ABS  
 ‘Pues yo ya no quiero a ese muchacho.’ {R005E092}

La tercera persona también se flexiona sobre el verbo, pero solamente en la función de objeto tiene una realización morfológica explícita. Es decir, no hay afijo para sujeto de tercera persona porque este es el caso no marcado, lo represento con el símbolo ‘Ø-’ (véase el Capítulo 2 sobre la flexión de persona y número gramatical). Los siguientes ejemplos ilustran el punto. En (58a) y (58b), el sujeto intransitivo y transitivo es tercera persona y no tiene realización explícita, pero en (58b) y (58c) los objetos de tercera persona se marcan con prefijos, *k(i)-* para el singular y *kin-* para el plural, respectivamente.<sup>44</sup>

- (58) a. Ø-motlaloa  
 S3-correr[IMPERF]  
 ‘[Ella] corre.’ {txtN1998}
- b. ye Ø-ki-nemaka  
 ya S3-OP3SG-vender[IMPERF]  
 ‘[Ella] ya vende [el maíz].’ {R005E022}
- c. o-Ø-kin-pia-ya  
 PSD-S3-OP3PL-tener-IMPERF  
 ‘[Él] los tenía.’ {txtN1998}

Los ejemplos en (58) muestran que la expresión léxica de la tercera persona no es obligatoria. La expresión léxica depende de factores pragmático-discursivos; en algunos casos hasta obligatorios como en contextos de primera mención para introducir un referente o cambios de tópico. Este comportamiento lo ilustro con el extracto de un cuento que se muestra en (59).

<sup>44</sup> En los textos el prefijo de objeto de tercera persona tiende a elidirse y en los ejemplos se representa como una inserción entre corchetes angulares, como en el ejemplo abajo.

y=o-Ø-<k>-teh-teki-to n=i-papa in kwawi-tl  
 ya=psd-s3-op3sg-red-cortar-and.psd def=pos3sg-papá def palo-abs  
 ‘Su papá fue a cortar el palo.’ {R002E45}

- (59) a. Se        día, se        soa-tsin-tli        o-Ø-k-tekah-t-ewa-k  
 INDEF    día    INDEF    mujer-REV-ABS    PSD-S3-OP3SG-echar-LIG-AUX:dejar-PERF  
 n=i-niño  
 DEF-PO3SG-niño  
 ‘Un día, una señora dejó acostado a su hijo.’ {R002E01}
- b. o-Ø-yah            o-Ø-<k>-kwi-to            in    a-tl  
 PSD-S3-ir[PERF]    PSD-S3-OP3SG-agarrar-AND.PSD    DEF    agua-ABS  
 ‘[La señora] fue a traer el agua.’ {R002E02}
- c. o-Ø-walla  
 PSD-S3-venir[PERF]  
 ‘[La señora] vino.’ {R002E03}
- d. o-Ø-asi-ko  
 PSD-S3-llegar-VEN.PSD  
 ‘[La señora] llegó.’ {R002E04}
- e. amo Ø-ihsa            in    bebe  
 NEG    S3-despertar[IMPERF]    DEF    bebé  
 ‘El bebé no despierta.’ {R002E05}
- f. o-Ø-yah            o-Ø-k-ta-to            i-pan            de=n    maka  
 PSD-S3-ir[PERF]    PSD-S3-OP3SG-ver-AND.PSD    POS3SG-SR:en    de=DEF    hamaca  
 ‘[La señora] fue a verlo [a su bebé] en la hamaca.’ {R002E06}

En la primera cláusula en (59a), el predicado es *oktekahtewak* ‘lo dejó acostado’ está flexionado por sus argumentos que tienen expansión léxica fuera del predicado, *se soatsintli* ‘una señora’ para el sujeto y *niniño* ‘su hijo’ para el objeto. Estas expansiones léxicas aparecen porque son referentes nuevos en el discurso y son obligatorias porque introducen información nueva que sirve para establecer el terreno común entre el oyente e interlocutor.

En las cláusulas (59b), (59c) y (59d) ‘la señora’ es el sujeto sin expresión léxica. Este argumento solo se flexiona sobre el predicado porque ya se mencionó en las cláusulas anteriores. Nótese que en (59b) el objeto del verbo *okwito* ‘fue a traer’ se expresa con la FD *in atl* ‘el agua’ porque es un referente no mencionado previamente.

En (59e) la cláusula es intransitiva y tiene como sujeto a la FD definida *in bebe* ‘el bebé’. Aquí el sujeto tiene expresión léxica porque hay un cambio de tópico; en la cláusula anterior el

tópico es ‘la señora’ y aquí el tópico es ‘el bebé.’

Finalmente, la cláusula en (59f) es transitiva y el predicado se flexiona por el sujeto y objeto. En este caso, ambos argumentos carecen de expresión léxica porque los referentes se establecieron en el discurso anterior —‘la señora’ se interpreta como sujeto y ‘el bebé’ como objeto y no al revés porque ‘el bebé’ no despierta y no puede ser el sujeto del verbo ‘ver’. Nótese que el adjunto locativo *ipan den maka* ‘en la hamaca’ no está marcado en el verbo y hamaca se realiza como una FD porque es primera mención.

En resumen, en el NAHTLAX, la expresión léxica opcional u obligatoria de los argumentos depende de factores pragmáticos. Esto es coherente con la presuposición que los afijos de persona y número gramatical en el verbo son los argumentos y están coindexados con las expansiones léxicas. Entonces, las expansiones léxicas agregan información sobre los afijos flexivos cuando el contexto o las condiciones discursivo-pragmáticas lo requieren. A nivel sintáctico, las expansiones léxicas se comportan como adjuntos y por ello tienen una distribución flexible en la cláusula.

## **7.6. Otras pruebas de no configuracionalidad y polisíntesis en el NAHTLAX**

En esta sección, discuto varias pruebas que se toman como evidencias para mostrar jerarquía estructural (y por ende configuracionalidad) en una lengua. En particular, discuto pruebas que se emplean para mostrar la existencia de la frase verbal y las pruebas que muestran la asimetría estructural entre el sujeto y objeto.

### **7.6.1. La ausencia de frase verbal**

Siguiendo la teoría de Principios y Parámetros (Carnie 2013, Chomsky 1981, Haegeman 1994: 84, Brown y Miller 2013: 463) asumo que la FV contiene un núcleo verbal e incluye al objeto en función de complemento si el verbo es transitivo. En las lenguas configuracionales se demuestra que el verbo y el objeto forman un constituyente (Maracz y Muysken 1989, Rebuschi 1989). Es decir, se excluye al sujeto de la discusión de la frase verbal.

En el NAHTLAX, hay dos problemas en el análisis de la FV: la composición de la FV y el orden y contigüidad entre el verbo y el objeto.

El NAHTLAX es una lengua polisintética, de marcación en el núcleo y sin infinitivos. En

consecuencia, el núcleo predicativo siempre se flexiona por el sujeto y por el objeto si el verbo es transitivo, como en (60). Por lo tanto, la cláusula puede consistir solamente de un verbo, como en (60a); en otros casos, la cláusula puede tener además del verbo, un objeto léxico, como en (60b), un sujeto léxico, como en (60c), o un sujeto y objeto léxico, como en (60d).

(60) a. o-Ø-k-tlali-h-keh

PSD-S3-OP3SG-poner-PERF-PLS

‘[Los señores] pusieron [la escuela].’ {R005E046}

b. o-ti-k-pia-ya-h

in to-rancho

PSD-S1PL-OP3SG-tener-IMPERF-PLS DEF POS1PL-rancho

‘[Nosotros] teníamos nuestro rancho.’ {R005E055}

c. wan Ø-tech-walika

in no-papa

y S3-OP1PL-traer[IMPERF] DEF POS1SG-papá

‘Y nos trae mi papá.’ {R005E067}

d. in yeh o-Ø-ki-chiwa-ya nochi in teki-tl

DEF PRO3SG PSD-S3-OP3SG-hacer-IMPERF todo DEF trabajo-ABS

‘Ella hacía todo el trabajo.’ {txtN1998}

No es obvio como hablar de la FV porque los afijos flexivos son los argumentos: todos los verbos se flexionan por el sujeto sin excepción; los transitivos también flexionan por el objeto y no hay verbos transitivos que solo marcan al objeto sin el sujeto. Ante esta situación, en las pruebas asumo que el verbo y su objeto léxico forman la frase verbal sin importar la flexión en el verbo. Es decir, en los ejemplos en (60), las pruebas se aplican al verbo y el objeto.

El segundo punto refiere al orden variable y la discontinuidad entre el verbo y el objeto léxico que se mostró en la §7.5.2. Mientras que el objeto léxico precede al verbo en (61a), este sucede al verbo en (61b). Además, en (61c) los elementos del objeto están separados por el verbo y en (61d) y (61e), un adverbio y el sujeto, respectivamente, separan el objeto del verbo.

(61) a. Orden VO

asta y=o-ni-kim-pia-ya

ome no-niños

hasta ya=PSD-S1SG-OP3PL-tener-IMPERF dos POS1SG-niños

‘Hasta ya tenía dos niños.’ {R005E083}

b. Orden OV

itla t-k-mo-kw-iah  
 algo S1PL-OP3SG-RR-comprar-APL[IMPERF]-PLS  
 ‘Nos compramos algo.’ {R005E400}

c. Orden O<sub>1</sub>VO<sub>1</sub>

nochi ni-k-chiwa in aseo ompa  
 todo S1SG-OP3SG-hacer[IMPERF] DEF aseo allá  
 ‘Allá hago todo el aseo.’ {R047E089}

d. Orden VXO

Ø-k-neki onka se tlakwawak  
 S3-OP3SG-querer[IMPERF] ahí INDEF encino  
 ‘Quiere un encino ahí.’

e. Orden VSO

y=o-Ø-<k>-teh-teki-to n=i-papa in kwawi-tl  
 ya=PSD-S3-OP3SG-RED-cortar-AND.PSD DEF=POS3SG-papá DEF palo-ABS  
 ‘Su papá fue a cortar el palo.’ {R002E45}

Los datos sobre la discontinuidad y orden variable entre el verbo y el objeto constituyen las primeras evidencias contra la existencia de una frase verbal (al menos a nivel superficial).

Haugen (2015) argumenta que el orden VOS en el náhuatl colonial es una prueba de FV y por ende la lengua es configuracional. El autor propone que el orden resulta de la *pseudo-incorporación* de un objeto indefinido al verbo y que ambos forman una FV, pero no muestra otras pruebas de FV.

En el NAHTLAX, el orden VOS no se puede analizar como pseudo-incorporación por tres razones. Primero, a diferencia de lo que ocurre en el náhuatl colonial, en el NAHTLAX, el objeto en el orden VOS puede ser una FD definida o indefinida o una FN escueta. En el ejemplo en (62a), el objeto *tomin* ‘dinero’ es una FN escueta y en (62b), el objeto *niparada* ‘su parada’ es una FD definida.

(62) a. Ø-<k>-kix-tia tomin in mo-chpoch  
 S3-OP3SG-salir-CAUS[IMPERF] dinero DEF POS2SG-muchacha  
 ‘Saca dinero tu muchacha.’ {R053E423}

- b. Ø-ki-pia                                    n=i-parada                    in    plateados  
 S3-OP3SG-tener[IMPERF]    DEF=POS3SG-parada    DEF    plateados  
 ‘Tienen su parada los plateados.’ {R003E051 }

Segundo, en el NAHTLAX el objeto indefinido o una FN escueta puede estar separado del verbo por otros elementos como en (63) donde *ompa* ‘allá’ ocurre entre el verbo *oktlalih* ‘lo puso’ y el objeto *tomin* ‘dinero’.

- (63)    wan    segun    o-Ø-k-tlali-h                                    ompa    tomin  
           y        según    PSD-S3-OP3SG-poner-PERF                                    allá    dinero  
           ‘Y según allá le puso dinero [al cerro].’ {R051E491 }

Finalmente, los objetos indefinidos no requieren del orden VOS. El ejemplo en (64a) sigue el orden OVS; el objeto *kwalli tekilt* ‘buen trabajo’ es una frase escueta con semántica de indefinido y no es foco. En (64b), la FN escueta *tomin* ‘dinero’ funciona como objeto y está discontinuo del verbo; es decir se usa el orden VSO con objeto indefinido.

- (64) a. pos    kwalli    teki-tl                    Ø-ki-pia  
           pues    buen    trabajo-ABS    S3-OP3SG-tener[IMPERF]  
           ‘Pues tenía buen trabajo.’ {R047E161 }
- b. amo    o-Ø-k-pia-ya                                    in    no-mama                    tomin  
           NEG    PSD-S3-OP3SG-tener-IMPERF    DEF    POS1SG-mamá            dinero  
           ‘Mi mamá no tenía dinero.’ {R021E157 }

En resumen, en el NAHTLAX hay dos problemas en el análisis de la frase verbal. Por un lado, el verbo flexionado por sus argumentos por sí solo forma una cláusula y no hay evidencias empíricas que muestren que el verbo y la flexión de objeto forman un constituyente y al mismo tiempo excluye a la flexión de sujeto. Por otro lado, no es obvio que el objeto léxico y el verbo forman una frase verbal porque pueden estar discontinuos. Ante esto, es central desarrollar otras pruebas estructurales para mostrar si el verbo y el objeto léxico forman una FV sin importar la discontinuidad y flexión. Las siguientes secciones discuten las pruebas de elisión, reemplazo y movimiento. Voy a mostrar que la prueba de elisión por coordinación sí prueba la no existencia de FV, pero el resto de las pruebas no funcionan para el NAHTLAX.



### 7.6.1.1. La elipsis de FV

La elipsis dice que, si un grupo de elementos forman un constituyente, este grupo se puede elidir; y si no forma un constituyente, cualquiera de sus componentes se puede suprimir por sí solo (Carnie 2013: 98). Entonces, si el verbo y el objeto forman un constituyente, este constituyente se puede elidir. Además, dentro de la FV puede haber otros constituyentes, pero esto no interesa aquí.

La elipsis de frase verbal en inglés muestra este punto. Tomando como base la frase verbal entre corchetes en (65a), en (65b), se puede ver que esta FV se elide. Esto muestra que hay una frase verbal constituida por el verbo y el objeto y que la elipsis aplica a la FV.

- (65) a. Peter says he has [drunk all the water]  
 ‘Pedro dijo que él ha bebido toda el agua.’ (Rebuschi 1989: 95)
- b. and he has [~~drunk all the water~~]  
 ‘Y él lo hizo.’

La prueba de elipsis de frase verbal no funciona en el NAHTLAX. La prueba se aplica a la FV entre corchetes en (66a). En el ejemplo en (66b) muestra que no se puede elidir la FV *okpiayah se rancho* ‘tenían un rancho’ de la cláusula de complemento ya que la construcción es agramatical y se debe a que no hay una forma de crear elipsis verbal en el NAHTLAX.

- (66) a. Ø-k-ihtoa                                    in    no-mama                                    in    yehwan  
 S3-OP3SG-decir[IMPERF]    DEF    POS1SG-mamá                                    DEF    PRO3PL  
 [o-Ø-k-pia-ya-h                                    se                                    rancho]  
 PSD-S3-OP3SG-tener-IMPERF-PLS    INDEF    rancho  
 ‘Mi mamá dice que ellos tenían un rancho.’ {R020E20}
- b. Elisión de FV  
 \*wan kema,    in    yehwan    [~~okpiayah se rancho~~]  
 y    sí                    DEF    PRO3PL  
*Lectura buscada:* ‘Y sí, ellos [tenían un rancho].’

Por lo tanto, este tipo de elipsis no funciona para mostrar o refutar la existencia de la frase verbal en el NAHTLAX. Sin embargo, la prueba de elipsis por coordinación sí muestra que en el

NAHTLAX no existe una FV compuesta por el V y el O léxico. Para lenguas configuracionales, la prueba predice que se puede coordinar dos constituyentes del tipo V+O, pero no dos constituyentes del tipo S+V o V+S. Por ejemplo en español, la coordinación de dos constituyentes V+O es gramatical, como en (67a), pero la coordinación de dos constituyentes S+V es inaceptable, como en (67b). En el primer caso, se excluye al sujeto léxico; y en el segundo, se elide al objeto léxico.<sup>45</sup>

- (67) a. Juan [peló papas] y [picó cebolla].  
 b. \*Juan compró y María comió un helado (=Juan compró un helado y María lo comió).

En el NAHTLAX ambas construcciones son gramaticales y aceptables, es decir, se pueden coordinar tanto dos constituyentes V+O, como dos constituyentes S+V. En el ejemplo en (68a), se coordinan los dos constituyentes V+O y el sujeto léxico es el mismo en ambas cláusulas; y en (68b), se coordinan dos constituyentes S+V y la construcción puede tener dos posibles lecturas: la primera en donde se coordina al mismo objeto léxico *in tlaxkal* ‘la tortilla’; y la segunda, donde no hay coordinación, sino que se hace referencia a dos objetos léxicos distintos.

- (68) a. in neh [o-ni-k-tlali-h in tomin] wan  
 DEF PRO1SG PSD-S1SG-OP3SG-poner-PERF DEF dinero y  
 [o-ni-k-koh in chito]  
 PSD-S1SG-OP3SG-comprar[PERF] DEF carne  
 ‘Yo puse el dinero y compré la carne.’
- b. [in soa-tsin-tli o-Ø-ki-chih] wan [n=i-pi-pilton-tsin  
 DEF mujer-REV-ABS PSD-S3-OP3SG-hacer[PERF] y DEF=POS3SG-RED-niño-DIM  
 o-Ø-ki-kwa] in tlaxkal  
 PSD-S3-OP3SG-comer[PERF] DEF tortilla  
 Lectura 1: ‘La señora hizo (la tortilla) y su hijo comió la tortilla.’  
 Lectura 2: ‘La señora hizo (cualquier comida) y su hijo comió la tortilla.’

La primera lectura del ejemplo en (68b) es la no esperada en lenguas configuracionales; en consecuencia, esta lectura indica que el NAHTLAX permite la coordinación de dos constituyentes del tipo S+V; esto es un rasgo que prueba la ausencia de FV y la no

<sup>45</sup> La aplicación de la prueba y los ejemplos del español fueron sugeridos por el Dr. Gilles Polian Marcus.

configuracionalidad del NAHTLAX.

### 7.6.1.2. *La prueba de pro-frase verbal*

La prueba de pro-frase verbal (palabra que reemplaza a la FV) es parte de las pruebas generales de reemplazo. Hay constituyentes que consisten de una palabra (como los pronombres o proformas); si un grupo de palabras se pueden reemplazar por estas palabras, este grupo forma un constituyente (Carnie 2013: 98). Llamo *pro-frase verbal* a la palabra que reemplaza una FV.

En inglés, las FVs pueden ser reemplazadas por la palabra *so*, como en (69). Esto muestra que el inglés tiene una frase verbal (que incluye al objeto si este es transitivo).

- (69) a. Peter says he has [drunk all the water]  
‘Pedro dice que él ha tomado toda el agua.’  
b. and *so* he has  
‘Y entonces él lo ha hecho.’ (Rebuschi 1989: 95)

En el NAHTLAX, *nihki* ‘también’ es el equivalente más cercano de la palabra *so* del inglés. Esta prueba no da resultados concluyentes en el NAHTLAX porque reemplaza distintos tipos de constituyentes. El ejemplo en (70a) muestra la cláusula base que se usa para la prueba. En (70b), *nihki* ‘también’ reemplaza al verbo y objeto *okonik kotsin nekwatl* ‘bebió un poco de aguamiel’; en (70c), *nihki* reemplaza al sujeto y verbo *in koyotl okonik* ‘el coyote bebió’; en (70d), *nihki* reemplaza al sujeto *in koyotl* ‘el coyote’ y en (70e), *nihki* reemplaza al objeto *kotsin nekwatl* ‘un poco de aguamiel’. En (70f), se muestra que *nihki* no puede reemplazar solamente al verbo.

- (70) a. in koyo-tl o-Ø-<k>-koni-k kotsin nekw-a-tl wan  
DEF coyote-ABS PSD-S3-OP3SG-beber-PERF poco pulque-agua-ABS y  
in tlakwa-tl o-Ø-<k>-koni-k kotsin nekw-a-tl  
DEF tlacuache-ABS PSD-S3-OP3SG-beber-PERF poco pulque-agua-ABS  
‘El coyote bebió un poco de aguamiel y el tlacuache bebió un poco de aguamiel.’  
{txtN1998}

b. Reemplazo de FV

in koyo-tl [o-Ø-<k>-koni-k kotsin nekw-a-tl]<sub>FV</sub> wan  
 DEF coyote-ABS PSD-S3-OP3SG-beber-PERF poco pulque-agua-ABS y  
 in tlakwa-tl **nihki**  
 DEF tlacuache-ABS también  
 ‘El coyote bebió un poco de aguamiel y el tlacuache también.’

c. Reemplazo de SV

[in koyo-tl o-Ø-<k>-koni-k ]<sub>SV</sub> kotsin nekw-a-tl wan  
 DEF coyote-ABS PSD-S3-OP3SG-beber-PERF poco pulque-agua-ABS y  
**nihki** kotsin a-tl  
 también poca agua-ABS  
 ‘El coyote bebió un poco de aguamiel y también un poco de agua.’

d. Reemplazo de S

[in koyo-tl]<sub>S</sub> o-Ø-<k>-koni-k kotsin nekw-a-tl wan  
 DEF coyote-ABS PSD-S3-OP3SG-beber-PERF poco pulque-agua-ABS y  
**nihki** o-Ø-ki-kwa se noch-tli  
 también PSD-S3-OP3SG-comer[PERF] INDEF tuna-ABS  
 ‘El coyote bebió un poco de aguamiel y también comió una tuna.’

e. Reemplazo de O

in koyo-tl o-Ø-<k>-koni-k [kotsin nekw-a-tl]<sub>O</sub> wan  
 DEF coyote-ABS PSD-S3-OP3SG-beber-PERF poco pulque-agua-ABS y  
**nihki** o-Ø-ki-maka-k in tlakwa-tl  
 también PSD-S3-OP3SG-dar-PERF DEF tlacuache-ABS  
 ‘El coyote bebió un poco de aguamiel y también le dio al tlacuache.’

f. Reemplazo de V

\*in koyo-tl [o-Ø-<k>-koni-k]<sub>V</sub> kotsin nekw-a-tl wan  
 DEF coyote-ABS PSD-S3-OP3SG-beber-PERF poco pulque-agua-ABS y  
**nihki** in koyo-tl kotsin a-tl  
 también DEF coyote-ABS poca agua-ABS  
*Lectura buscada:* ‘El coyote bebió un poco de aguamiel y el coyote también un poco de agua.’

Los ejemplos arriba muestran que *nihki* es una palabra que reemplaza distintos constituyentes: una frase verbal en (70b) y una frase determinante o nominal en (70d) y (70e). Sin embargo, en (70c) se reemplaza al sujeto *in koyotl* ‘el coyote’ y el verbo *okonik* ‘bebió’. Entonces, el ejemplo en (70c) contradice al ejemplo en (70b) que sugiere que el verbo y el objeto forman un constituyente. Estos datos sugieren que *nihki* no es un *pro-FV* y no es prueba de FV.

### 7.6.1.3. El movimiento de la frase verbal

La última prueba que aplico es la de movimiento. En general, solamente constituyentes se pueden mover (Carnie 2013: 99). El movimiento puede estar motivado por factores como foco, tópico, etc. Entonces, la existencia de la FV puede demostrarse con una prueba de movimiento.

En inglés, las FVs como la que se señala entre corchetes en (71a) permiten movimiento como se muestra en (71b). En inglés el movimiento aplica a cualquier constituyente y no es exclusivo a la FV, pero funciona para mostrar la existencia de la FV.

- (71) a. Peter says he has [drunk all the water]  
‘Pedro dice que él ha tomado toda el agua.’
- b. and [drunk all the water], he has  
‘Y él ha tomado toda el agua.’ (Rebuschi 1989: 95)

En el NAHTLAX, no se puede usar la prueba de movimiento para determinar la existencia de una FV. Para ilustrar el problema, asumimos que el orden básico es el más frecuente; en este caso sería SVO en (72a) y que los constituyentes se mueven al inicio de la cláusula. Entonces, en (72b) el verbo y el objeto se mueven al inicio de la cláusula porque forman la frase verbal. Esta conclusión predice que el verbo no se puede mover sin el objeto porque el verbo no es un constituyente por sí solo, pero en (72c) se observa que el orden VSO es gramatical; el verbo se estaría moviendo sin el objeto, y en (72d), el objeto aparece primero porque se mueve sin el verbo.

- (72) a. Orden SVO  
in kimich-in o-Ø-ki-chih se weyi koyok-tli  
DEF ratón-ABS PSD-S3-OP3SG-hacer[PERF] INDEF grande hoyo-PL  
‘El ratón hizo un gran agujero.’ {txtN1998}
- b. Orden VOS  
o-Ø-ki-chih se weyi koyok-tli in kimich-in  
PSD-S3-OP3SG-hacer[PERF] INDEF grande hoyo-PL DEF ratón-ABS  
‘El ratón hizo un gran agujero.’

c. Orden VSO

o-Ø-ki-chih                      in   kimich-in   se            weyi    koyok-tli  
PSD-S3-OP3SG-hacer[PERF] DEF   ratón-ABS   INDEF   grande   hoyo-PL  
'El ratón hizo un gran agujero.'

d. OSV

[se            weyi    koyok-tli] in   kimich-in   o-Ø-ki-chih  
INDEF   grande   hoyo-ABS   DEF   ratón-ABS   PSD-S3-OP3SG-hacer[PERF]  
'El ratón hizo un gran agujero.'

Los ejemplos arriba no contradicen la prueba de movimiento sino más bien no se pueden explicar ante la ausencia de un orden básico o no marcado en el NAHTLAX además no es obvio de qué motivaría el movimiento porque foco puede ocurrir en cualquier parte de la cláusula. Entonces, movimiento no ayuda a mostrar la existencia de la frase verbal.

En resumen, la prueba de elipsis bajo coordinación sí muestra que el NAHTLAX es una lengua no configuracional porque permite la coordinación de constituyentes del tipo S-V, lo cual no es posible en una lengua configuracional. En contraste, las pruebas de elipsis, pro-frase verbal y de movimiento no ayudan a determinar la existencia de la frase verbal en el NAHTLAX. Esto se debe a que la lengua es polisintética con marcación en el núcleo y no se puede mostrar que se debe a la no configuracionalidad. Además, las pruebas no funcionan cuando se aplican al verbo y el objeto léxico porque los argumentos léxicos son extensiones de los afijos en el verbo y tienen el estatus de adjuntos sintácticos. Entonces, no hay evidencias empíricas para hablar de frase verbal en el NAHTLAX. La siguiente sección discute dos pruebas de asimetría entre el sujeto y objeto que ayudan a determinar la existencia o ausencia de jerarquías estructurales en el NAHTLAX.

### 7.6.2. Las pruebas de estructura sintáctica

En esta sección, presento dos pruebas de estructura sintáctica: interpretación correferencial e interpretación de una variable ligada. Estas pruebas muestran asimetrías entre el sujeto y objeto en lenguas con jerarquía estructural. Por su naturaleza, aplico las pruebas a expresiones léxicas sin tomar en cuenta la morfología flexiva del verbo. Voy a mostrar que el NAHTLAX viola algunas de estas reglas e interpreto esto como reflejo de la ausencia de jerarquía estructural.

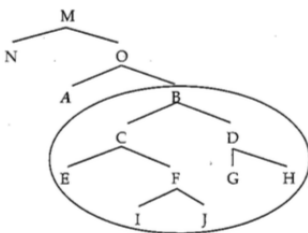
### 7.6.2.1. El ligamiento: interpretación correferencial

La interpretación correferencial es parte de la teoría de ligamiento (*binding theory*). Esta teoría postula los principios que rigen la relación entre un antecedente y un elemento anafórico correferenciales; el antecedente es estructuralmente más alto que el elemento anafórico y el antecedente ayuda a localizar la referencia del elemento anafórico (Carnie 2013: 149).<sup>46</sup> La correferencialidad se indica por la coindexación de ambos elementos. La literatura estructuralista asume que hay tres tipos de elementos que pueden estar sujetos a las condiciones de ligamiento: las anáforas (como los reflexivos y recíprocos), los pronombres, y las expresiones referenciales (frases determinantes). La literatura propone los tres principios de ligamiento en (73); estos explican la interpretación correferencial o no de distintos elementos lingüísticos.

- (73) Principios de la teoría de ligamiento (Carnie 2013: 153-156):
- Principio A: Una anáfora debe estar ligada en su dominio de ligamiento; su antecedente debe estar dentro de la cláusula de dominio.
  - Principio B: Un pronombre debe ser libre en su dominio de ligamiento; es decir, su antecedente no debe estar en la cláusula de dominio.
  - Principio C: Una expresión referencial es libre en cualquier contexto.

Los principios A y B ayudan a mostrar una asimetría estructural entre el sujeto y objeto y por ende la existencia de estructuras sintácticas. En las lenguas configuracionales se espera que estos principios operen de manera estricta, pero en lenguas no configuracionales pueden ocurrir violaciones a estos principios, lo cual sucede en el NAHTLAX. El principio C no depende de estructuras sintácticas porque no hay una relación entre dos elementos referenciales. En el

<sup>46</sup> En la teoría estructuralista, esta relación de jerarquía sintáctica se denomina “mando-c”. Esto se ilustra en la geometría del árbol abajo. El nodo A manda-c al nodo B, si cada nodo que es dominado por A también es dominado por B y ni A ni B se dominan mutuamente (Carnie 2013: 127). A manda-c a todos los nodos en el círculo; es decir, A manda-c a todos los nodos dominados por B —C, D, E, F, G, H, I, J, pero no mand-c a B (tienen el mismo estatus). Traducido a elementos correferenciales, A sería el antecedente y la anáfora cualquiera de los nodos dominados por B (C, D, E, F, G, H, I, J). Entonces, uso ‘el antecedente es estructuralmente más alto que el antecedente’ para referirme a esta relación de mando-c, evito usar mando-c porque me interesa la evidencia estructural.



análisis asumo que la cláusula constituye el dominio del ligamiento y que el sujeto es estructuralmente más alto que el objeto.

El principio C dice que las expresiones referenciales como las FDs o los nombres propios son libres de ligamiento en todos los contextos de uso porque refieren a una entidad (Carnie 2013: 148). Este principio aplica al NAHTLAX; una FD, por ejemplo, refiere a una entidad y prescinde de un antecedente como *Cheli* en (74) que refiere a ‘una persona de sexo femenino’ y no se requiere de otro elemento lingüístico para saber a quién refiere *Cheli*.

(74) [in yeh]<sub>i</sub> Ø-ki-neki [in Cheli]<sub>j</sub>  
 DEF PRO3SG S3-OP3SG-querer[IMPERF] DEF Cheli  
 ‘Él quiere a Cheli.’ {R013}

El principio B señala que un pronombre es libre en su dominio de ligamiento; es decir, su antecedente no debe estar en la misma cláusula. El ejemplo en (75a) del inglés ilustra el principio; el pronombre *him* es correferencial con un elemento fuera de la cláusula y no con *John* —el antecedente está fuera de la cláusula donde aparece *him*. El ejemplo en (75b) confirma el punto; *John* y *him* son correferenciales y están en diferentes cláusulas.

(75) a. *John*<sub>i</sub> prefers *him*<sub>j/\*i</sub>  
 ‘Juan prefiere a él.’

b. *John*<sub>i</sub> thinks that Celia prefers *him*<sub>i</sub>  
 ‘Juan piensa que Celia lo prefiere a él.’ (Brown y Miller 2013: 52)

El principio B también aplica al NAHTLAX. El pronombre *in yehwan* ‘ellos’ en (76) es correferencial con un elemento fuera de la cláusula y no puede ser correferencial con *in noermanowan* ‘mis hermanos’, ni en función de sujeto, como en (76a), ni en función de objeto, como en (76b). Es decir, los datos no muestran asimetría entre S y O porque no hay correferencialidad entre la frase referencial y el pronombre. Esto lo confirma el ejemplo en (77); *in noermanowan* ‘mis hermanos’ y el pronombre *in yehwan* ‘ellos’ son correferenciales y cada una se encuentra en cláusulas diferentes; el antecedente en la cláusula matriz y el pronombre en la cláusula de complemento. Entonces, el principio B no comprueba que el NAHTLAX es configuracional, sino que solamente muestra que el antecedente y el pronombre deben estar en



distintas cláusulas.

- (76) a. [in yehwan]<sub>j/\*i</sub> Ø-kin-kawa-s-keh [in no-ermano-wan]<sub>i</sub>  
 DEF PRO3PL S3-OP3PL-dejar-IRR-PLS DEF POS1SG-hermano-PL  
 ‘Ellos dejarán a mis hermanos.’
- b. [in no-ermano-wan]<sub>j/\*i</sub> Ø-kin-kawa-s-keh [in yehwan]<sub>i</sub>  
 DEF POS1SG-hermano-PL S3-OP3PL-dejar-IRR-PLS DEF PRO3PL  
 ‘Mis hermanos dejarán a ellos.’
- (77) [in no-ermano-wan]<sub>i</sub> o-Ø-k-ihto-h-keh [in yehwan]<sub>i/j</sub>  
 DEF POS1SG-hermano-PL PSD-S3-OP3SG-decir-PERF-PLS DEF PRO3PL  
 o-Ø-mo-kawa-skia  
 PSD-S3-RR-quedar-COND  
 ‘Mis hermanos dijeron que ellos se quedarían.’ {R013}

El Principio A aplica a las anáforas reflexivas —el antecedente y la anáfora deben ocurrir en el dominio de ligamiento y el antecedente es estructuralmente más alto que la anáfora. Esto se ilustra en (78a), *Kristy* es el sujeto y funciona como antecedente; *herself* ‘ella misma’ es el objeto y funciona como anáfora; y ambos están en la misma cláusula. El ejemplo en (78b) es agramatical porque el antecedente y la anáfora no están en la misma cláusula —el antecedente está en la cláusula matriz y la anáfora en una cláusula subordinada. El ejemplo en (78c) es agramatical porque la anáfora es el sujeto y es más alto que el antecedente que funciona como objeto.

- (78) a. *Kristy*<sub>i</sub> trusted *herself*<sub>i</sub>  
 ‘Cristina confió en ella misma.’ (Brown y Miller 2013: 52)
- b. \**Kristy*<sub>i</sub> thought [that *herself*<sub>i</sub> could make the right decision].  
 ‘Cristina pensó que ella misma podría tomar la decisión correcta.’
- c. \**Herself*<sub>i</sub> trusted *Kristy*<sub>i</sub>  
 ‘Ella misma confió en Cristina.’

El principio A no aplica al NAHTLAX porque no tiene anáforas reflexivas y recíprocas. La lengua marca el reflexivo-recíproco con el prefijo *mo-* sobre el verbo. Considere la

construcción transitiva en (79a): el verbo transitivo *kimiktia* ‘lo mata’ se flexiona por el sujeto y objeto que están en correferencia con los argumentos léxicos. La construcción reflexiva-recíproca se muestra en (79b); el verbo tiene el prefijo *mo-* y se flexiona solo por el sujeto en correferencia con *in tlakatl* ‘el hombre’; porque el prefijo *mo-* deriva un verbo intransitivo.

(79) a. [in yeh]<sub>i</sub> Ø<sub>i</sub>-ki<sub>j</sub>-mik-tia [in toro]<sub>j</sub>  
 DEF PRO3SG S3-OP3SG-morir-CAUS[IMPERF] DEF toro  
 ‘Él mata al toro.’ {R046E96}

b. [in tlaka-tl]<sub>i</sub> o-Ø<sub>i</sub>-mo-mik-ti-h  
 DEF hombre-ABS PSD-S3-RR-morir-CAUS-PERF  
 ‘El hombre se mató.’

En la construcción reflexiva-recíproca, un pronombre precedido por la partícula *san* ‘solo’ puede emplearse para expresar la semántica de pronombre reflexivo. El ejemplo en (80a) ilustra su uso con la tercera persona; *in tlakatl* ‘el hombre’ y *san yeh* ‘él mismo’ son correferenciales. El ejemplo en (80b) ilustra la misma forma con la primera persona singular; *neh* ‘yo’ y *san neh* ‘yo mismo’ son correferenciales, pero el pronombre debe estar separado del resto de la cláusula por una pausa y por lo tanto, ambos no pueden estar en la misma cláusula. Note que estas cláusulas son intransitivas; el verbo solo flexiona al sujeto y los pronombres no tienen el estatus de objeto.

(80) a. [in tlaka-tl]<sub>i</sub> o-Ø<sub>i</sub>-mo-mik-ti-h [san yeh]<sub>i</sub>  
 DEF hombre-ABS PSD-S3-RR-morir-CAUS-PERF solo PRO3SG  
 ‘El hombre se mató él mismo.’ {R014}

b. [neh]<sub>i</sub>, ni-mo-mik-ti-s [san neh]<sub>i</sub>  
 PRO1SG S1SG-RR-morir-CAUS-IRR solo PRO1SG  
 ‘Yo me mataré yo mismo.’ {R014}

El pronombre *san yeh* puede ocurrir antes del verbo y del argumento con el cual es correferencial como se muestra en (81).

(81) [san yeh]<sub>i</sub> o-Ø<sub>i</sub>-mo-mik-ti-h [in tlaka-tl]<sub>i</sub>  
 solo PRO3SG PSD-S3-RR-morir-CAUS-PERF DEF hombre-ABS  
 ‘Solo el hombre mismo se mató.’

La forma ‘san PRO’ no es un reflexivo. Este se usa para marcar ‘foco exhaustivo’ como en (82). Aquí *san yeh* ‘solo él’ funciona como sujeto en la cláusula de complemento y significa ‘solamente él’. La cláusula de complemento contiene un verbo transitivo sin prefijo reflexivo. Esto muestra que *sah yeh* no es un pronombre reflexivo.

- (82) [in tlaka-tl] o-Ø-k-ihto-h [san yeh]  
 DEF hombre-ABS PSD-S3-OP3SG-decir-PERF solo PRO3SG  
 Ø-ki-mik-ti-s in toro  
 S3-OP3SG-morir-CAUS-IRR DEF toro  
 ‘El hombre dijo que él mismo matará al toro.’

En resumen, la forma ‘san PRO’ no es un reflexivo porque puede funcionar como sujeto en construcciones no reflexivas y no necesita de un antecedente. Este se interpreta como reflexivo en la construcción reflexiva y es correferencial con el sujeto. Esto muestra una asimetría entre el sujeto y el reflexivo, pero no es obvio que sea un reflejo estructural porque el verbo es intransitivo y el único argumento es el sujeto.

Una prueba cercana a la de los reflexivos es la de genitivos correferenciales que se discute en la literatura sobre obviación. Aissen (1997:12) señala que en la jerarquía de genitivos correferenciales, el poseedor de tercera persona es el elemento proximal y el poseído es el elemento obviativo. Aissen dice que en el ojibwe (algonquino) se usa una construcción transitiva (forma activa) cuando el agente es correferente con el poseedor del paciente, como en (83a), el verbo lleva el sufijo *-aa* que marca forma activa. Sin embargo, cuando el paciente es correferente con el poseedor de un nominal que funciona como agente, se usa una forma inversa que se marca con el sufijo *-igo*, como en (83b).

- (83) a. o-waabam-aa-an o-gwis-an  
 3-ver(TA)-DIRECTO-OBV 3-hijo-OBV  
 ‘El<sub>i</sub> ve a su<sub>i</sub> hijo.’ (Aissen 1997: 713)
- b. o-waabam-igo-a o-gwis-an  
 3-ver(TA)-INVERSO-OBV 3-hijo-OBV  
 ‘Su<sub>i</sub> hijo lo<sub>i</sub> ve.’ (Aissen 1997: 713)

En otras lenguas, la configuración en (83b) no se puede codificar con un verbo transitivo por la jerarquía estructural entre el sujeto y objeto. En español, el ejemplo (84a) *su* no puede ser correferencial con María; es decir, la única lectura es que el hijo de alguien vio a María. Se emplea una construcción pasiva para codificar la lectura correferencial entre María y su hijo.

- (84) a. Su<sub>\*i/j</sub> hijo vio a María<sub>i</sub>.  
 b. María<sub>i</sub> fue vista por su<sub>i/j</sub> hijo.

Los ejemplos abajo muestran construcciones de genitivos correferenciales en el NAHTLAX. Estos ejemplos tienen el mismo formato de los ejemplos del algonquino y español. En (85a), el sujeto/agente *in Ofe* ‘Ofe’ es correferencial con el poseedor del objeto ‘hijo’ y la construcción es gramatical, lo cual es esperado porque el sujeto que funciona como antecedente es más alto en la estructura que el poseedor del objeto. En el ejemplo en (85b) el poseedor del sujeto/agente puede ser correferencial con el paciente; el prefijo posesivo *i-* sobre el sujeto *kone* ‘hijo’ es correferencial con el objeto *in Ofe* ‘Ofe’ y la construcción es gramatical y no requiere de marcación especial.

- (85) a. [in Ofe]<sub>i</sub> Ø-ki-neki [n=i-kone]<sub>i/j</sub>  
 DEF Ofe S3-OP3SG-querer[IMPERF] DEF=POS3SG-niño  
 ‘Ofe quiere a su hijo.’
- b. [n=i-kone]<sub>i/j</sub> Ø-ki-neki [in Ofe]<sub>i</sub>  
 DEF=POS3SG-niño S3-OP3SG-querer[IMPERF] DEF Ofe  
 ‘Su hijo quiere a Ofe.’

La gramaticalidad del ejemplo en (85b) es inesperada bajo una perspectiva estructuralista porque el afijo posesivo es más alto en la estructura que el objeto con el cual es correferencial. Bajo un análisis no configuracional del NAHTLAX esto es esperado porque los argumentos léxicos son expansiones de los argumentos flexionados sobre el verbo y funcionan como adjuntos sintácticos. Es decir, la estructura es plana y no hay una asimetría jerárquica entre el sujeto y objeto.

En esta sección discutí las pruebas de interpretación correferencial entre dos elementos, las cuales involucran a los pronombres reflexivos, pronombres independientes y frases referenciales.

Estos se explican por los tres principios de la teoría de ligamiento en la literatura estructuralista: los reflexivos se explica por el principio A, los pronombres por el principio B y las expresiones referenciales por el principio C.

En general, el principio B y el principio C aplican al NAHTLAX, pero no muestran que el NAHTLAX es configuracional porque no reflejan una asimetría entre el sujeto y objeto. El principio A muestra una asimetría entre el sujeto y objeto, pero no funciona para el NAHTLAX porque no hay pronombres reflexivos y la construcción reflexiva es una cláusula intransitiva que marca solo el sujeto. Sin embargo, las construcciones de genitivos correferenciales muestran que el NAHTLAX es no configuracional. Mientras que en las lenguas configuracionales el objeto no puede ser correferencial con una marca posesiva en posición de sujeto, en el NAHTLAX esto es posible. Lo anterior muestra que no hay una jerarquía estructural entre el sujeto y objeto y sugiere que la cláusula tiene una estructura plana.

#### 7.6.2.2. *Los efectos de Cruce: interpretación de variable ligada*

En esta sección, aplico la prueba de interpretación de una variable y los efectos de cruce en el NAHTLAX. Esta prueba implica movimiento sintáctico y no debería aplicarse al NAHTLAX, ya que, no se puede postular movimiento y orden básico en la lengua (véase Capítulo 6). No obstante, la aplico para descartar la ausencia de estructura jerárquica en la lengua. Para realizar esta prueba, asumo que los elementos se mueven a la frontera izquierda y dejan una huella en su lugar de origen.

Antes de mostrar la prueba de interpretación de una variable ligada varias aclaraciones son necesarias. La literatura estructuralista asume que los cuantificadores, las frases topicalizadas y los elementos interrogativos se mueven a la frontera izquierda para tener alcance de interpretación y en este proceso dejan una huella en su lugar de origen (Steenbergen 1989: 149). El elemento que se mueve se denomina “operador” y su huella denomina “variable”. Los operadores y las variables están sujetos a los principios de la Teoría de Ligamiento (véase la sección anterior). La interpretación de la variable ligada está sujeta a lo que se denomina “Efectos de cruce” (*Crossover effects*, en inglés). El efecto de cruce refiere a las restricciones que operan cuando en el movimiento, dos elementos correferenciales se “cruzan” en una cláusula. En este caso, una frase referencial está coindexada con una anáfora o pronombre y en el

movimiento a la izquierda, el constituyente referencial cruza la expresión anafórica o pronominal con la que está coindexada (Brown y Miller 2013, Haegeman 1994, Reinhart 1984).

Hay dos tipos de cruce: fuerte y débil. El cruce fuerte (*Strong Crossover*) involucra un pronombre y un operador coindexados donde el movimiento del operador cruza al pronombre y es un efecto fuerte porque pronombre manda-c a la huella del operador (Steenbergen 1989: 149-151). Este movimiento resulta ilícito (agramatical) bajo el principio B de la Teoría de Ligamiento —un pronombre no debe estar ligado dentro de la cláusula de su dominio— porque después del movimiento el operador resultaría ser el antecedente del pronombre dentro de la misma cláusula.

Los siguientes ejemplos muestran que el cruce fuerte no es permitido en inglés. La cláusula aparece en (86a) donde el sujeto de la cláusula matriz es correferencial con el sujeto de la cláusula subordinada. En (86b) se pregunta por el sujeto de la cláusula subordinada y el pronombre interrogativo *who* ‘quien’ se mueve a la frontera izquierda de la cláusula y cruza al pronombre *he* ‘él’ en la cláusula matriz con el cual está coindexado. La construcción es gramatical, pero la lectura correferencial tiene que ser descartada. Nótese que *who* deja una huella (indicada con ‘h’).

(86) a.  $He_i$  thinks [ $he_i$  left]  
‘El piensa que él se fue.’

b.  $Who_i$  does  $he_{*i/j}$  think  $h_i$  left?  
‘¿Quién<sub>i</sub> él<sub>j</sub> piensa que  $h_i$  se fue?’  
*Lectura imposible*: ‘¿Quién<sub>i</sub> él<sub>i</sub> piensa que  $h_i$  se fue?’ (Haegeman 1994: 417)

Los siguientes ejemplos ilustran el mismo punto anterior con otras relaciones gramaticales. Mientras que en (86a) el operador funciona como sujeto en la cláusula subordinada, en (87b) el operador es el objeto en la cláusula subordinada. Otra vez, las construcciones son ilícitas porque el pronombre está ligado en su dominio.

- (87) a. He<sub>i</sub> thinks [you saw him<sub>i</sub>]  
 ‘El piensa que lo viste a él.’
- b. Who<sub>i</sub> does he<sub>\*i/j</sub> think you saw h<sub>i</sub>?  
 ‘¿A quién<sub>i</sub> él<sub>j</sub> piensa que tú viste h<sub>i</sub>?’  
*Lectura imposible*: ‘¿A quién<sub>i</sub> él<sub>i</sub> piensa que tú viste h<sub>i</sub>?’ (Haegeman 1994: 417)

En el NAHTLAX, el cruce fuerte también es ilícito como se ilustra abajo. La construcción base se muestra en (88a); el pronombre *in yeh* ‘él’ en la cláusula matriz es correferencial con el pronombre *in yeh* en función de objeto en la cláusula subordinada. En (88b) se pregunta por el objeto de la cláusula subordinada y el pronombre interrogativo *akin* ‘quién’ cruza al pronombre *yeh* ‘él’ en la cláusula matriz. La construcción que resulta únicamente puede tener la lectura no correferencial, donde *akin* ‘quién’ y *yeh* ‘él’ no son correferenciales. Una lectura imposible es que ambos pronombres sean correferenciales siendo parte de la misma cláusula. Esto corrobora que el pronombre no debe tener su antecedente dentro de su dominio de ligamiento.

- (88) a. *in yeh<sub>i</sub> o-Ø-ki-mat* [o-ti-k-ita-k *in yeh<sub>i</sub>*]  
 DEF PRO3SG PSD-S3-OP3SG-saber[PERF] PSD-S2SG-OP3SG-ver-PERF DEF PRO3SG  
 ‘Él<sub>i</sub> creyó que lo viste a él<sub>i</sub>.’
- b. ¿*akin<sub>i</sub> in yeh<sub>\*i/j</sub> o-Ø-ki-mat* o-ti-k-ita-k *h<sub>i</sub>*?  
 PROINT:H DEF PRO3SG PSD-S3-OP3SG-saber[IMPERF] PSD-S2SG-OP3SG-ver-PERF  
 ‘¿A quién<sub>i</sub> él<sub>j</sub> creyó que tú viste h<sub>i</sub>?’  
*Lectura imposible*: ‘¿A quién<sub>i</sub> él<sub>i</sub> creyó que tú viste h<sub>i</sub>?’

Los siguientes ejemplos ilustran el mismo punto con la relación gramatical de sujeto. En (89b); el operador funciona como sujeto en la cláusula de complemento y la construcción con interpretación correferencial con el pronombre interrogativo es imposible, es decir, la construcción es gramatical, pero sin correferencialidad.

- (89) a. *in yeh<sub>i</sub> o-Ø-k-mati-a* [*in yeh<sub>i</sub> o-Ø-wetsi-skia*]  
 DEF PRO3SG PSD-S3-OP3SG-saber-IMPERF DEF PRO3SG PSD-S3-caer-COND  
 ‘Él creía que él se caería.’

- b.  $\zeta$ akin<sub>i</sub> in yeh\*<sub>i/j</sub> o-Ø-k-mati-a [h<sub>i</sub> o-Ø-wetsi-skia]?  
 PROINT:H DEF PRO3SG PSD-S3-OP3SG-saber-IMPERF PSD-S3-caer-COND  
 ‘¿Quién<sub>i</sub> él<sub>j</sub> creía que h<sub>i</sub> se caería?’  
*Lectura imposible:* ‘¿Quién<sub>i</sub> él<sub>i</sub> creía que h<sub>i</sub> se caería?’

Los ejemplos anteriores pueden tomarse como evidencia de que el NAHTLAX tiene estructura, pero sería el único contexto donde hay configuracionalidad porque otras pruebas dan resultados negativos. Sin embargo, estos datos pueden recibir un análisis alternativo coherente con la no configuracionalidad. Específicamente, un pronombre no puede estar ligado en la cláusula donde ocurre sin referencia a estructura. Esto explica los ejemplos anteriores, es decir, estos son agramaticales porque el pronombre interrogativo liga al pronombre personal en la misma cláusula. Ante la ausencia de otras pruebas para postular estructuras sintácticas en el NAHTLAX, asumo esta explicación.

A continuación, discuto el cruce débil (*weak crossover*, en inglés). El cruce débil involucra un elemento operador y una anáfora coindexados; en el movimiento, el operador cruza la anáfora y deja una huella en su lugar de origen. Esta es una restricción débil porque la anáfora no manda-c a la huella del operador (Steenbergen 1989: 149). Bajo el principio A de la Teoría de ligamiento, se espera que este movimiento resulte ilícito o agramatical porque una anáfora no puede estar en la posición de sujeto —la anáfora no puede ser estructuralmente más alta que su antecedente. En las lenguas no configuracionales, se espera que el cruce débil sea permisible o que aún sin cruce estas construcciones sean gramaticales.

El efecto de cruce débil se ilustra con el inglés. La literatura sobre inglés reporta que este es poco aceptable con elementos interrogativos (Haegeman 1994: 417). Los ejemplos en (90) son posibles porque la anáfora *his* ‘su’, que es cruzada por el pronombre interrogativo *who* ‘a quién’, no manda-c a la huella que deja el operador. La lectura correferencial entre la huella y la anáfora es posible.

- (90) a. You say [that his<sub>i</sub> parents like John<sub>i</sub>]<sup>47</sup>  
 ‘Tú dices que los padres de Juan lo quieren.’  
 b. #Who<sub>i</sub> did you say his<sub>i</sub> parents like h<sub>i</sub>?  
 ‘¿A quién dijiste que sus padres quieren?’

<sup>47</sup> Los datos del inglés de esta sección fueron corroborados por Kippy Nigh, un hablante nativo.



(91) a. His<sub>i</sub> friends admire John<sub>i</sub>.  
 ‘Sus padres admiran a Juan.’

b. #Who<sub>i</sub> do his<sub>i</sub> friends admire h<sub>i</sub>?  
 ‘¿A quién admiran sus amigos?’

En el NAHTLAX el cruce débil también es posible. En (92b), el pronombre interrogativo *akin* ‘quién’ se mueve al inicio de la cláusula y cruza al pronombre posesivo *i-* en la posición de sujeto con el cual está coindexado. En este caso, *akin* permite una lectura correferencial con el poseedor del sujeto y con la huella que deja el pronombre. El ejemplo en (93b) muestra el mismo punto, excepto que aquí el operador se encuentra dentro de una cláusula subordinada desde la cual se mueve. Nótese que esta situación es coherente con la discusión de genitivos correferenciales que mostré en la sección anterior.

(92) a. n=<sub>i</sub>-mama                    Ø-ki-tlasohtla                    in    Maria<sub>i</sub>  
 DEF-POS3SG-mamá    S3-OP3SG-amar[IMPERF]    DEF    María  
 ‘Su mamá ama a María.’

b. ¿akin<sub>i</sub>            n=<sub>i</sub>-mama                    Ø-ki-tlasohtla                    h<sub>i</sub>?  
 PROINT:H    DEF-POS3SG-mamá    S3-OP3SG-amar[IMPERF]  
 ‘¿A quién su mamá ama?’

(93) a. n=<sub>i</sub>-mama                    o-Ø-k-ihto-h                    [Ø-ki-tlasohtla                    in    Maria<sub>i</sub>]  
 DEF-POS3SG-mamá    PSD-S3-OP3SG-decir-PERF    S3-OP3SG-amar[IMPERF]    DEF    María  
 ‘Su mamá dijo que ama a María.’

b. ¿akin<sub>i</sub>            n=<sub>i</sub>-mama                    o-Ø-k-ihto-h                    [Ø-ki-tlasohtla                    h<sub>i</sub>?  
 PROINT:H    DEF-POS3SG-mamá    PSD-S3-OP3SG-decir-PERF    S3-OP3SG-amar[IMPERF]  
 ‘¿Quién su mamá dijo que la ama?’

El análisis de cruce débil puede observarse en todas las frases que se mueven a la frontera izquierda de la cláusula que cruzan una anáfora, como las frases cuantificadas y topicalizadas (Chomsky 1976, Postal 1971). En este trabajo no exploro todas estas frases e ilustro solamente el caso de las frases nominales cuantificadas.

Reinhart (1984) muestra que una FN cuantificada se desplaza a la frontera izquierda de la

cláusula para tener alcance de interpretación con su pronombre ligado. Las FNs cuantificadas tienen relaciones anafóricas solo con los pronombres que cruzan y ligan (manda-c). Considere el ejemplo (94a) del inglés. La frase *everyone* ‘cada uno’ en función de S cruza y manda-c al pronombre *his* ‘su’ en la posición de objeto. En la lectura correferencial, el pronombre *his* está ligado al cuantificador. Este contrasta con el ejemplo agramatical en (94b); el pronombre *his* ‘su’ y *everyone* no tienen lectura correferencial porque el cuantificador *everyone* no se desplaza para tener alcance de interpretación sobre el pronombre.

- (94) a. *Everyone<sub>i</sub> loves his<sub>i</sub> mother h<sub>i</sub>*  
 ‘Cada uno ama a su mamá.’
- b. \**His<sub>i</sub> mother loves everyone<sub>i</sub>*  
*Lectura buscada:* ‘Su mamá ama a cada uno.’

La situación anterior también ocurre en el NAHTLAX. Una frase cuantificada aparece al inicio de la cláusula en la posición de sujeto y es correferencial con un poseedor en la posición de objeto, como en (95). En este caso, la FN cuantificada *nochi soatl* ‘toda mujer’ en función de S es correferencial con el poseedor del objeto.

- (95) [nochi soa-tl]<sub>i</sub> Ø-ki-tlasohtla n=i<sub>i</sub>-kone  
 toda mujer-ABS S3-OP3SG-amar[IMPERF] DEF-POS3SG-niño  
 ‘Toda mujer ama a su hijo.’

Sin embargo, la configuración en (94b) que es agramatical en inglés, en el NAHTLAX es posible como se muestra en (96). En este caso, la marca de posesión *i-* sobre el sujeto puede tener una lectura correferencial con la frase cuantificada en la posición del objeto sin necesidad de que este se desplace al inicio de la cláusula y sin necesidad de ser el sujeto de la cláusula (véase la discusión en la sección anterior sobre detalles).

- (96) n=i<sub>i</sub>-kone Ø-ki-tlasohtla [nochi soa-tl]<sub>i</sub>  
 DEF-POS3SG-niño S3-OP3SG-amar[IMPERF] toda mujer-ABS  
 ‘Su hijo ama a toda mujer.’

El ejemplo en (96) genera controversia sobre la existencia de “cuantificadores universales

verdaderos” en el NAHTLAX. Un rasgo que define a los cuantificadores universales es que estos deben mostrar efectos de cruce débil, es decir, deben moverse a la posición inicial de la cláusula, en una posición estructural más alta que un pronombre para ser gramaticales y permitir una lectura correferencial con el pronombre o anáfora. En el NAHTLAX, estas restricciones no son obligatorias. Esta situación es coherente con el análisis no configuracional de la lengua, es decir, los cuantificadores universales del NAHTLAX no se definen sintácticamente. En el Capítulo 3, retomo este punto y muestro que los cuantificadores universales difieren de otros tipos de cuantificadores; especialmente de los cuantificadores indefinidos y numerales.

La prueba de cruce débil con elementos interrogativos y FNs cuantificadas muestra que el NAHTLAX es una lengua no configuracional; el cruce débil es permitido y gramatical además de que el movimiento de cuantificadores universales no es obligatorio.

En resumen, en esta sección mostré que la prueba de interpretación de una variable ligada que se basa en la *Teoría de Efecto de Cruce* no aplica al NAHTLAX, lo que sugiere que la lengua es no configuracional. En particular, el fenómeno que se estudia bajo cruce fuerte (movimiento que cruza un pronombre) opera de la misma manera en el NAHTLAX como en el inglés. La literatura estructuralista explica este fenómeno como una cuestión estructural. Sin embargo, este también se puede explicar como una restricción sobre ligamiento de pronombres sin referencia a una estructura, es decir los pronombres no pueden estar ligados por su antecedente en la misma cláusula, lo cual es coherente con otras pruebas que no muestran estructura sintáctica en el NAHTLAX. En cuanto a los fenómenos que se estudian bajo el efecto de cruce débil, estos se violan en el NAHTLAX y las construcciones que son agramaticales en el inglés son gramaticales en el NAHTLAX. Esta situación es una evidencia directa de la ausencia de estructura sintáctica en la lengua.

Estos resultados son coherentes con las pruebas de ausencia de frase verbal, ausencia de movimiento y la ausencia de evidencias a favor del principio B de la teoría de ligamiento. Esto en su conjunto apoya la hipótesis de que el NAHTLAX es no configuracional a nivel de frase.

### **7.7. La no configuracionalidad en otras lenguas náhuatl**

En esta sección, muestro que la discontinuidad mostrada en el NAHTLAX también ocurre en otras lenguas náhuatl.

La discusión se centra en datos del Náhuatl Colonial (NAHCOL), del Náhuatl de Morelos (NAHMOR), del Náhuatl de Chicontepec, Veracruz (NAHVER) y del náhuatl de Ixquihuacan, Puebla (NAHPUE). El Cuadro 7.7 presenta la clasificación del grupo náhuatl retomado de Lastra y Suárez (1986). Se resaltan las lenguas de donde vienen los datos que se discuten.

|         |           |                      |                                                                                                                                     |
|---------|-----------|----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Náhuatl | Pochuteco |                      |                                                                                                                                     |
|         | Náhuatl   | Periferia Occidental | Costa Occidental<br>Occidente del Estado de México<br>Durango-Nayarit                                                               |
|         |           | Central              | <b>Subárea Nuclear<br/>Puebla-Tlaxcala</b><br>Xochitepec-Huatlatlahuaca<br>Sureste de Puebla<br>Guerrero Central<br>Sur de Guerrero |
|         |           | <b>Huasteca</b>      |                                                                                                                                     |
|         |           | Periferia Oriental   | <b>Sierra de Puebla</b><br>Itsmo<br>Pipil                                                                                           |

Cuadro 7.7. Clasificación lingüística del grupo náhuatl (Lastra y Suárez 1986).

En la §7.4.1 mostré que, en el NAHTLAX, la FD sigue un patrón configuracional; es decir, sigue un orden rígido y sus elementos no muestran discontinuidad. Sin embargo, en algunas lenguas náhuatl la FD muestra rasgos discontinuos, es decir, los determinantes y adjetivos pueden estar discontinuos del nominal. Los cuantificadores también pueden estar discontinuos del nominal que cuantifican, pero esto puede deberse a que los cuantificadores flotan.<sup>48</sup>

En el ejemplo en (97) del NAHVER, el demostrativo *ne* ‘ese’ está discontinuo del nominal *tlakatl* ‘hombre. En el ejemplo en (98) del NAHCOL, el adjetivo *yankwik* ‘nuevo’ está separado

<sup>48</sup> En el ejemplo (i) del NAHCOL, el cuantificador *miek* ‘muchas’ está discontinuo del nominal *kalli* ‘casa’. En el ejemplo (ii) del NAHMOR, mientras que el nominal *kwawitl* ‘árbol’ ocurre dentro de una cláusula relativa después del subordinador, el cuantificador *nochi* ‘todo’ precede al subordinador. Estos ejemplos se pueden analizar como casos de ‘cuantificador flotante’ o un rasgo no configuracional. En el NAHTLAX, no he encontrado pruebas que distingan entre cuantificador flotante y cuantificador discontinuo y esta distinción está queda para futuras investigaciones.

NAHCOL **miek** in tlaal-lan Ø-ikak **kal-li**  
 mucha DEF tierra-LOC estar.echado[IMPERF] casa-ABS  
 ‘Muchas casas estuvieron en la tierra.’ (Langacker 1975: 57)

NAMOR **nochi** [tlin=**kwaw-itl** Ø-ki-wika [tlin=kwali] i-fruto]  
 todo SUB=árbol-ABS S3-OP3SG-llevar SUB=bueno POS3SG-fruto  
 ‘Todo árbol que tiene su fruto que es bueno.’ (Tuggy 1979: 127)

de los nominales *kwēitl* ‘nagua’ y *wīpilli* ‘camisa’. En el NAHTLAX, estos elementos nunca están discontinuos del nominal (véase la sección 7.4.1).

(97) **ne:** Ø-mih-ki **tla:ka-tl**  
 NAHVER DEM S3-morir-PERF hombre-ABS  
 ‘Ese hombre murió.’ (De la Cruz 2010: 87)

(98) aw **yankwik** konakia’ **kwēitl wīpilli**  
 NAHCOL y nuevo las.meten naguas camisa  
 ‘Y visten con nuevas naguas y camisas.’ (Sasaki 2017)

En la §7.5 mostré que el NAHTLAX permite discontinuidad en la combinación de frases. En particular mostré este rasgo para la frase genitiva, frases de sustantivos relacionales, las cláusulas relativas, entre otras. Otras lenguas nahuas también muestran este patrón.

En la frase genitiva del NAHVER, también hay discontinuidad entre el nominal poseído y el poseedor, como en (99); el poseedor *siwa:tl* ‘mujer’ está separado del poseído *ikone:h* ‘su hijo’.

(99) **siwa:-tl** Ø-mih-ki=ya **i-kone:-h**  
 NAHVER mujer-ABS S3-morir-PERF=ya POS3SG-hijo-POS3.INAL  
 ‘Ya murió el hijo de la mujer.’ (De la Cruz 2010: 87)

En la frase de sustantivo relacional en el NAHPUE, el SR puede ocurrir separado de su complemento léxico como en (100) donde el sustantivo relacional *iwah* ‘con él’ está separado de su complemento ‘Luis’.

(100) ¿**iwah** tiyās **n Luis?**  
 NAHPUE con.él irás ART Luis  
 ‘¿Irás con Luis?’ (Sasaki 2017)

Las construcciones relativas también muestran discontinuidad. La FD de dominio está separada de la cláusula relativa que la modifica. En (101) y (102) se muestran casos de discontinuidad que se han reportado en el NAHCOL y en el NAHVER, respectivamente. En (101), la FD de dominio *in tlaallan* ‘la tierra’ está separada de la CR, y en (102), la FD de dominio *kawayo* ‘el caballo’ está separada de la CR. Nótese que las CRs aparecen entre

corchetes.

(101) miek in **tlaal-lan** Ø-ikak kal-li [in  
NACOL mucha DEF tierra-LOC estar.echado[IMPERF] casa-ABS SUB  
onkaan Ø-tla-tla-tla-toka-tia-?-ke? in ye?waantin tolteka]  
donde S3-RED-RED-INDEF-enterrar-CAUS-PERF-PLS DEF PRO3PL Tolteca  
'Muchas casas estuvieron en la tierra donde los Toltecas dejaron muchas cosas  
enterradas.' (Langacker 1975: 57)

(102) **kawa:yo** Ø-koch-tok [tle:n Ø-chi-chi:l-tik i-kswitlapan]  
NAHVER caballo S3-dormir-EST SUB S3-RED-rojo-ADJZR POS3SG-espalada  
'El caballo que tiene su espalda roja está dormido.' (De la Cruz 2010: 84)

De la Cruz (2010: 96) propone que en el NAHVER hay relativas con núcleo interno como estrategia de no reducción, es decir, el núcleo nominal se encuentra dentro de la cláusula relativa como en (103); *tlakwali* 'comida' es el núcleo y está dentro de la relativa.

(103) ni-<k>-kwah-ki [tle:n **tlakwal-i** Ø-chi-chi:l-tik]  
NAHVER S1SG-OP3SG-comer-PERF SUB comida-ABS S3-RED-chile-ADJVZR  
'Comí la comida que es roja.' (De la Cruz 2010: 96)

De la Cruz (2010: 95) también muestra cláusulas relativas donde el núcleo nominal y un pronombre relativo coocurren dentro de la cláusula relativa, como en (104); el núcleo nominal *kali* 'casa' y el pronombre relativo *ka:mpa* 'donde' se localizan dentro de la cláusula relativa. El autor analiza la construcción como una relativa de núcleo interno. A nivel empírico no existen evidencias que un argumento tenga doble realización léxica en la misma cláusula; en este caso, el argumento relativizado se realiza como frase nominal y pronombre relativo en la cláusula relativa. A nivel teórico no se puede asumir que la relativa emplea dos estrategias de relativización al mismo tiempo: la de no reducción y pronombre relativo. En el capítulo 4 propuse que, en el NAHTLAX, esta coocurrencia del núcleo nominal y el pronombre relativo dentro de la relativa resulta de la no configuracionalidad y discontinuidad en la lengua. Este análisis explica los datos del NAHVER y también es coherente con los datos sobre discontinuidad. Por lo tanto, no hay cláusulas relativas de núcleo interno en el NAHVER como lo propone De la Cruz (2010).

(104) [tle:n **ka:mpa** **kal-i** ni-tla:ka-t-ki] kokwetsin  
 NAHVER SUB PROREL:donde casa-ABS S1SG-persona-VBZR-PERF pequeño  
 Ø-eli-ya:ya  
 S3-ser-IMPERF  
 ‘La casa donde nació era pequeña.’ (De la Cruz 2010: 95)

Los datos mostrados arriba permiten formular tres observaciones preliminares. Primero, estos datos sugieren que estas lenguas pueden ser no configuracionales y por ello permiten discontinuidad, lo cual sería igual al NAHTLAX. Segundo, este rasgo no es del náhuatl central porque el NAHVER pertenece al área de la huasteca y el NAHPUE pertenece al área de la periferia oriental en la propuesta de Lastra y Suárez (1986). Y, tercero, este rasgo no es reciente, sino que es un rasgo antiguo porque está documentado en los datos del NAHCOL. Sin embargo, se necesita investigación profunda en todas las lenguas náhuatl para hacer comparaciones y hacer generalizaciones concluyentes sobre la no configuracionalidad.

### **7.8. Discusión final e implicaciones de la (no) configuracionalidad**

Esta sección resume los hallazgos sobre el estudio la configuracionalidad en el NAHTLAX. Además, resalta las implicaciones de los hallazgos en el análisis gramatical del náhuatl.

En los estudios del náhuatl se asume que la no configuracionalidad se debe a que la lengua es polisintética y de marcación en el núcleo (Baker 1996). Sin embargo, se ha mostrado que no todas las lenguas polisintéticas y de marcación en el núcleo son no configuracionales (como la lengua mixe de Tamazulapan, Santiago 2015), pero lo contrario si se sostiene ya que todas las lenguas no configuracionales son polisintéticas y de marcación en el núcleo (Baker 1996, Gildea 1989, Jelinek 1984, Kiss 1987, Payne 1993). Entonces, este capítulo parte de la idea de que no hay una relación directa entre la no configuracionalidad y la polisíntesis y marcación en el núcleo. Bajo esta premisa he desarrollado las pruebas para definir si el NAHTLAX es o no una lengua no configuracional.

En este capítulo mostré que el NAHTLAX tiene rasgos configuracionales y no configuracionales en distintas áreas de la gramática. La lengua es configuracional a nivel de la frase determinante, pero es no configuracional a nivel de la combinación de frases. Sin embargo,

hay dos rasgos gramaticales sobre los cuales no se puede tener un análisis conclusivo. Por un lado, las palabras interrogativas siempre ocurren al inicio de la cláusula, lo cual puede analizarse como un rasgo configuracional o una cuestión de marcador de frontera porque no se puede postular estructuras. Por otro lado, los subordinadores muestran un comportamiento variable; ocurren al inicio de la cláusula que introducen si no hay otros elementos como los pronombres relativos, pero varían en orden si coocurren con los pronombres relativos. Ante la ausencia de pruebas estructurales, he sugerido que la posición fija de estos dos elementos gramaticales es una restricción de marcación de inicio de cláusula.

La frase determinante es configuracional porque los determinantes, los adjetivos y números tienen una posición fija en relación al nominal. Nótese que los cuantificadores flotantes no se incluyen en la discusión. Los rasgos no configuracionales del NAHTLAX son: el orden flexible de constituyentes, los elementos discontinuos, la ausencia de movimiento sintáctico y la ausencia de asimetría estructural entre el sujeto y objeto. La ausencia de expletivos y el uso de anáfora cero son coherentes con la no configuracionalidad, pero estos son secundarios porque dependen de la marcación en el núcleo —por ejemplo, las lenguas mayas que son de marcación en el núcleo hacen uso extensivo de la anáfora cero (véase Osorio 2016 para el caso del yokot'an).

La literatura sobre lenguas no configuracionales propone el orden libre de constituyentes como un rasgo no configuracional. Aquí, mostré que en el NAHTLAX la variación del orden de constituyentes está condicionada por parámetros pragmáticos. Es decir, el orden no depende de criterios sintácticos ni de frecuencia. Las cláusulas intransitivas permiten los órdenes SV o VS con frecuencias similares en los textos. Las cláusulas transitivas con dos argumentos léxicos con la misma animacidad, permiten los órdenes SVO, VSO y SOV; el primer argumento se interpreta como sujeto y el segundo como objeto. Por lo tanto, la determinación de las relaciones gramaticales de sujeto y objeto se definen por el orden de aparición de los elementos y no por la sintaxis. Las cláusulas transitivas con argumentos léxicos que difieren en animacidad se emplea cualquier orden (SVO, VSO, SOV, OSV, VOS y OVS); el argumento animado se interpreta como sujeto y el argumento menos animado como objeto — lo cual refleja lo que se ha llamado restricción de 'alineamiento armónico de animacidad' en la literatura —. Los órdenes más frecuentes en los textos depende de factores pragmáticos.

Las frases partitivas, las frases de sustantivo relacional, las frases poseedoras y la



secuencia nominal de dominio más las cláusulas relativas tienen un orden flexible y permiten discontinuidad de sus elementos. El orden flexible no permite postular que el NAHTLAX es una lengua de tipo VO u OV. Hay dos posibles hipótesis que podrían aplicarse a estos datos. Por un lado, se puede asumir que el NAHTLAX es una lengua configuracional. Esto requiere postular que los elementos se mueven a otras posiciones y ello resulta en expresiones aparentemente discontinuas. Sin embargo, no hay evidencias empíricas que permitan postular las posiciones hacia las cuáles se mueven los constituyentes y tampoco se puede determinar la posición básica o subyacente desde la cual se origina el movimiento. Además, no es claro qué factores motivarían todos los movimientos y resulta difícil demostrar el análisis de muchos fenómenos como el caso de las cláusulas relativas donde el núcleo nominal y un pronombre relativo coocurren dentro de la cláusula relativa (véase la sección 7.5.2). Por otro lado, se puede postular que el NAHTLAX es una lengua no configuracionalidad al nivel frasal. Siendo esta una lengua polisintética y de marcación en el núcleo, los requerimientos de la estructura argumental se satisfacen por medio de los afijos flexivos de persona y número en los verbos y los argumentos léxicos son aposiciones o extensiones de los afijos flexivos y tienen el estatus de adjuntos sintácticos coindexados con los afijos verbales. En consecuencia, los argumentos léxicos pueden localizarse en cualquier posición dentro de una cláusula y como todos los elementos están coindexadas con los afijos estos también permiten discontinuidad a nivel superficial o sintáctico. En este capítulo he sostenido esta hipótesis.

En el NAHTLAX no se puede postular movimiento sintáctico (adelantamiento o dislocación) porque no se puede definir un orden básico para los argumentos léxicos. Esto tiene la consecuencia de que tampoco se puede postular la existencia de *pied-piping* con o sin inversión y abandono de adposición como ocurre en otras lenguas en las cláusulas interrogativas y cláusulas relativas.

El análisis no configuracional debe demostrar que no existe jerarquía estructural; en particular, la ausencia de una posición de foco sintáctico, de una frase verbal y la ausencia de asimetrías entre el sujeto y objeto. El capítulo aplicó varias pruebas relacionadas a estos fenómenos. En cuanto al foco, mostré que este puede estar en distintas posiciones dentro de la cláusula y que las distintas posiciones del foco dependen del tipo de foco, lo cual depende de la pragmática.

En relación a la frase verbal, las pruebas de elisión, reemplazo y movimiento que se emplean para determinar la frase verbal en otras lenguas no aplican al NAHTLAX. Esto se debe posiblemente a dos factores. El verbo forma una cláusula por sí solo; siempre marca al sujeto y al objeto si es transitivo, y no existe pruebas que excluyan al sujeto y aplique solamente al verbo y objeto. Tampoco existen pruebas sintácticas que demuestren que el verbo y el objeto léxico forman un constituyente. En cuanto a la asimetría entre el sujeto y objeto, en las lenguas configuracionales, esto se demuestra por medio de las pruebas de interpretación correferencial de los pronombres reflexivos y recíprocos y la interpretación de una variable ligada. El NAHTLAX viola las restricciones observadas en lenguas configuracionales y por lo tanto no se puede postular una asimetría estructural entre el sujeto y objeto. La prueba de reflexivo no aplica porque la lengua carece de pronombres reflexivos y la construcción deriva un verbo intransitivo. En esta línea de análisis mostré en el NAHTLAX, los genitivos correferenciales no muestran asimetría entre sujeto y objeto; mientras que en las lenguas configuracionales una marca de poseedor en la posición de sujeto no puede ser correferencial con una frase en posición de objeto, en el NAHTLAX esto es posible. Sin embargo, la prueba de interpretación de una variable ligada da resultados mixtos y requiere de mayor investigación. Mientras que el efecto de cruce fuerte aplica al NAHTLAX, el efecto de cruce débil es permitido, pero no requiere de movimiento. En general, excepto la prueba de variable ligada, las pruebas sintácticas para demostrar jerarquía o no aplican o se violan en el NAHTLAX. Esto aunado al orden variable y la discontinuidad me llevan a proponer que el NAHTLAX es una lengua no configuracional a nivel de la frase.

El tema de la no configuracionalidad del náhuatl es controversial. Las pruebas aplicadas al NAHTLAX muestran que esta variante es no configuracional —algunas de estas pruebas requieren de mayor investigación. La propuesta de este capítulo permite explicar varios fenómenos gramaticales que han pasado por desapercibido o han recibido un análisis parcial tales como el orden flexible de constituyentes, la posición variable de foco, la discontinuidad de elementos frasales, las relativas con núcleo interno, la caracterización de la lengua como tipo OV o VO, entre otras. Una exploración preliminar de otras lenguas náhuatl sugiere que la no configuracionalidad no ocurre solo en el NAHTLAX o la zona central, sino que es un rasgo extendido. Aunque existen investigaciones del fenómeno en algunas variantes o lenguas, hace falta una investigación exhaustiva en cada lengua y una investigación comparativa para ver su

profundidad histórica y sus implicaciones en la gramática de cada lengua y a nivel general.

En general, el NAHTLAX es otra lengua donde la no configuracionalidad no ocurre en toda la gramática. En particular, la lengua es configuracional a nivel de la frase determinante, pero es no configuracional a nivel de combinación de frases.

# Capítulo 8. Las construcciones relativas en el NAHTLAX

## 8.1. Introducción

Este capítulo es una descripción y análisis de las construcciones relativas en el NAHTLAX. El capítulo aborda temas generales sobre las cláusulas relativas (CRs) y temas particulares al NAHTLAX que tienen implicaciones teóricas y metodológicas sobre el estudio de las CRs.

Primero, presento las propiedades generales de las CRs del NAHTLAX. En especial, muestro que todas las CRs son finitas y que la lengua emplea dos estrategias de relativización, la de hueco y la de pronombre relativo (PROREL).

En segundo lugar, analizo las propiedades no configuracionales de las CRs. En esta sección, muestro que las CRs tienen las propiedades no configuracionales que se observan en la cláusula simple: orden flexible y discontinuidad de constituyentes.

En tercera instancia, abordo el problema de la definición de núcleos y los tipos de núcleos que hay. Voy a proponer que en las construcciones relativas del NAHTLAX hay tres estructuras según el tipo de núcleo: nominal, determinante y sin núcleo (o libres). Voy a mostrar que cada tipo de núcleo tiene una estructura distinta porque difieren en propiedades sintácticas y semánticas.

Finalmente, examino las cláusulas no restrictivas (conocidas también como apositivas o parentéticas). Voy a mostrar que este tipo de construcción tiene una estructura paralela a la CR, pero es semántica y pragmáticamente distinta.

El capítulo concluye con un resumen de los puntos relevantes del tema. Además, se abordan las implicaciones teóricas y descriptivas de la propuesta del capítulo y las áreas pendientes de investigación.

## 8.2. Los rasgos generales de las CRs en el NAHTLAX

En esta sección, describo los rasgos generales de las CRs. En general, muestro que la CR



prenominales no finitas. En el NAHTLAX la posición de la FD de dominio con respecto a la CR no afecta la finitud de la CR porque la CR es finita independientemente de su posición. En el ejemplo en (2), el núcleo aparece antes de la CR; en (3), el núcleo se localiza después de la CR; en (4), el núcleo se encuentra dentro de la CR, y en (5), no hay núcleo. Nótese que la CR puede tener cualquier marca de tiempo, aspecto y modo.

- (2) wan ye ni-kin-ita in no-alma-tsi-tsin [den eskwela  
y ya S1SG-OP3PL-ver[IMPERF] DEF POS1SG-niño-RED:PL-DIM SUB escuela  
Ø-ya-s-keh]  
S3-ir-IRR-PLS  
'Y ya veo a mis hijitas que se van a ir a la escuela.' {R005E827}
- (3) amo ti-<k>-kwa-h [den de kostik] in tlaol  
NEG S1PL-OP3SG-comer[IMPERF]-PLS SUB ? amarillo DEF maíz  
'No comemos el maíz que es amarillo.' {R048E119}
- (4) y=o-Ø-yah [den yeyala in tlaka-tl o-Ø-ki-nemaka-ya  
ya=PSD-S3-ir[PERF] SUB ayer DEF hombre-ABS PSD-S3-OP3SG-vender-IMPERF  
nanaka-tl]  
hongo-ABS  
'Ya se fue el hombre que ayer vendía hongo.'
- (5) nikan Ø-kin-rekonoseroa-h [den a-wel Ø-tlapiasoa-h]  
aquí S3-OP3PL-reconocer[IMPERF]-PLS SUB NEG-bien S3-orinar[IMPERF]-PLS  
'Aquí reconocen a quienes no pueden orinar.' {R048E097}

### 8.2.2. Las estrategias de relativización

Una estrategia de relativización es el mecanismo utilizado para recuperar la referencia e indicar la función sintáctica del elemento relativizado en la CR. Comrie y Kuteva (2005) proponen dos grupos de estrategias, una de reducción y la otra de no reducción. En la estrategia de reducción, el elemento relativizado tiene tres posibles manifestaciones: sin realización (hueco), PROREL y pronombre resuntivo. En la estrategia de no reducción, el elemento relativizado se realiza como una FD completa.

En el NAHTLAX únicamente se usa la estrategia de reducción con hueco y con PROREL. En la estrategia hueco, el elemento relativizado no tiene realización, como en (6).



instrumental en (10), la razón en (11) y el locativo en (12) se pueden relativizar con la estrategia hueco. En estos casos, hay un sustantivo relacional que permite identificar la función del elemento relativizado.

- (9) Comitativo  
 ni-k-ixmati *in soa-tl* [den i-na-wak  
 S1SG-OP3SG-conocer[IMPERF] DEF mujer-ABS SUB POS3SG-SR:oreja-LOC  
 o-ti-walla]  
 PSD-S2SG-venir[PERF]  
 ‘Conozco a la mujer con la que viniste.’
- (10) Instrumental  
 o-ni-k-tlamotla-k *in kwawi-tl* [den i-ka  
 PSD-S1SG-OP3SG-aventar-PERF DEF palo-ABS SUB POS3SG-SR:con  
 o-ni-mits-tsotson]  
 PSD-S1SG-OP2SG-golpear[PERF]  
 ‘Aventé el palo con que te golpeé.’
- (11) De razón  
 o-ni-k-ita-k *in soa-tl* [den i-pampa  
 PSD-S1SG-OP3SG-ver-PERF DEF mujer-ABS SUB POS3SG-SR:por  
 o-ti-walla]  
 PSD-S2SG-venir[PERF]  
 ‘Vi a la mujer por la que viniste.’
- (12) Locativo  
 o-Ø-wetsi-to *in mesa* [den i-pan o-ni-k-tlali-h  
 PSD-S3-caer-AND.PSD DEF mesa SUB POS3SG-SR:en PSD-S1SG-OP3SG-poner-PERF  
 in tomin]  
 DEF dinero  
 ‘Se cayó la mesa en la que puse el dinero.’

El adjunto de tiempo puede relativizarse también con la estrategia hueco, siempre y cuando la FD de dominio permita inferir la referencia del elemento relativizado dentro de la CR, como en (13).

- (13) o-Ø-k-maka-ya *pero in tonal* [den amo o-Ø-mo-kokoa-ya]  
 PSD-S3-OP3SG-dar-IMPERF pero DEF día SUB NEG PSD-S3-RR-enfermar-IMPERF  
 ‘Le daba, pero el día que no se enfermaba.’ {R005E027}



El adjunto locativo y de manera no se pueden relativizar con la estrategia de hueco, como lo muestran los ejemplos agramaticales en (14) y (15), respectivamente.

- (14) Locativo  
 \*o-Ø-tlatla-k                    *in kal-li*                    [den o-ni-chan-ti-a]  
 PSD-S3-quemar-PERF    DEF casa-ABS    SUB    PSD-S1SG-casa-VBZR-IMPERF  
*Lectura buscada:* ‘Se quemó la casa donde vivía.’

- (15) Manera  
 \*o-ni-k-chih                                    *in modo*                    [den o-ti-nech-i-li-h]  
 PSD-S1SG-OP3SG-hacer[PERF] DEF manera SUB    PSD-S2SG-OP1SG-decir-APL-PERF  
*Lectura buscada:* ‘Lo hice de la manera que me dijiste.’

Lehmann (2003) sugiere que en lenguas de marcación en el núcleo, la flexión en el predicado de la CR hace referencia al elemento relativizado. Por lo tanto, él propone que, en estas lenguas, no hay estrategia hueco, sino de índice retenido. Para el NAHTLAX (una lengua de marcación en el núcleo), voy a presentar dos evidencias que prueban la existencia de un hueco en la CR, independientemente de si hay o no un índice flexivo.

La primera evidencia es que en la CR puede coocurrir un índice flexivo y un PROREL que representa a la FD relativizada. En el ejemplo en (16) dentro de la CR, el prefijo posesivo *i-* del sustantivo relacional es un índice que hace referencia a la FD relativizada, adicionalmente, hay un espacio ocupado por el PROREL *akin* ‘quien’ para representar al elemento relativizado. Esto implica que además del índice, hay un PROREL que es la realización del argumento relativizado.

- (16) o-Ø-mik                                    *in soa-tl*                    [den akin                    i-na-wak  
 PSD-S3-morir[PERF] DEF mujer-ABS SUB PROREL:H POS3SG-SR:oreja-LOC  
 o-ni-chanti-a]  
 PSD-S1SG-habitar-IMPERF  
 ‘Murió la mujer con quien vivía.’

La segunda evidencia es que en la relativización de locativos sin sustantivo relacional, debe haber un PROREL dentro de la CR, como en (17). Entonces, el PROREL representa la realización obligatoria del argumento relativizado independientemente de si hay o no un índice retenido en la CR.

- (17) wan Ø-kah se pozo [kam-pa  
y S3-estar[IMPERF] INDEF pozo PROREL:donde-LOC  
o-Ø-kin-embokaroa-ya-h non-keh to-kni-wan]  
PSD-S3-OP3PL-invocar-IMPERF-PLS DEM:MED-PL POS1PL-hermano-PL  
‘Y hay un pozo en donde esos hermanos los invocaban.’ {R050E127}

En resumen, en el NAHTLAX, independientemente de si hay o no una marca flexiva retenida en la CR, hay un espacio para el elemento relativizado que puede corresponder a un PROREL o un hueco.

Con respecto a la estrategia de PROREL, el elemento relativizado se marca a través de pronombres relativos, los cuales indican su función semántica y sintáctica dentro de la CR (Andrews 2007, Keenan 1985, Lehmann 2003). En el ejemplo en (18), el PROREL *kan* ‘donde’ señala que el elemento relativizado es un adjunto de lugar. Como mostré en el capítulo anterior, no se puede asumir que el PROREL se ha movido al inicio de la CR porque no se puede postular movimiento en el NAHTLAX.

- (18) ni-yah-ti-nemi i-tech inon-keh kasas [den  
S1SG-ir-LIG-AUX:andar[IMPERF] POS3SG-SR:en DEM:MED-PL casas SUB  
kan Ø-nech-pak-tia ni-tlacha-ti]  
PROREL:donde S3-OP1SG-estar\_feliz-CAUS[IMPERF] S1SG-mirar-AND.NOPSD  
‘Ando yendo en esas casas donde me gusta mirar.’ {R049E236}

En cuanto al alcance de la estrategia con PROREL, hay varios factores que intervienen tales como el tipo de núcleo, subordinador, etc. Abajo solamente muestro el alcance de esta estrategia cuando hay núcleo nominal. En el Cuadro 8.2 presento las funciones sintácticas y semánticas que se relativizan con la estrategia de PROREL. En general, todas las funciones sintácticas son accesibles a la relativización con PROREL.

| Estrategia         | S/A | OP | OS | POS | COM | INSTR | RZN | LOC con SR | LOC sin SR | TEMP |
|--------------------|-----|----|----|-----|-----|-------|-----|------------|------------|------|
| Pronombre relativo | sí  | sí | sí | sí  | sí  | sí    | sí  | sí         | sí         | sí   |

Cuadro 8.2. Jerarquía de accesibilidad con estrategia de PROREL y núcleo nominal en el NAHTLAX



- (24) Instrumento  
o-ni-k-polo-h                      *in*    *kuchiyo*    [tlen            i-ka  
PSD-S1SG-OP3SG-perder-PERF    DEF    cuchillo    PROREL:NH    POS3SG-SR:con  
o-ni-k-tek                            *in*    *chito*]  
PSD-S1SG-OP2SG-golpear[PERF]    DEF    carne  
‘Perdí el cuchillo con el que corté la carne.’
- (25) Razón  
ye Ø-wits                            *in*    *soa-tl*    [akin            i-pampa        ti-choka]  
ya S3-venir[IMPERF]    DEF    mujer-ABS    PROREL:H    POS3SG-SR:por S2SG-venir[IMPERF]  
‘Ya viene la mujer por quien lloras.’
- (26) Locativo  
amo Ø-kah                            *in*    *kobo*    [tlen            i-hte-k  
NEG    S3-estar[IMPERF]    DEF    Catedral    PROREL:NH    POS3SG-SR:estómago-LOC  
o-ni-k-tlali-h                            *in*    *olo-tl*]  
PSD-S1SG-OP3SG-poner-PERF    DEF    olote-ABS  
‘No está la cubeta en la que puse el olote.’
- (27) Temporal  
*algun día*    [kwak                      ye Ø-wewe]    Ø-<k>-pagaro-s    todo  
algún día    PROREL:cuando    ya S3-viejo    S3-OP3SG-pagar-IRR    todo  
‘Algún día cuando ya sea viejo va a pagar todo.’    {R005E760}
- (28) Locativo  
o-ni-k-asi-k                            *in*    *Catedral*    [kan            Ø-kah  
PSD-S1SG-OP3SG-encontrar-PERF    DEF    Catedral    PROREL:donde    S3-estar[IMPERF]  
*in gayito*]  
DEF    gallito  
‘Encontré la Catedral donde está el gallito.’    {R048E298}

En el Capítulo 4, argumenté que los PRORELs en el NAHTLAX tienen una similitud morfosintáctica y semántica con las proformas interrogativas, pero no hay pruebas contundentes que demuestren que derivan de ellos. Por lo tanto, aquí ya no muestro esta comparación, véase la lista de PRORELs en el Capítulo 4.

### 8.3. Los rasgos no configuracionales de la CR

En esta sección, describo los rasgos no configuracionales de las CRs en el NAHTLAX.

Como se ha explicado en el capítulo 7, en una lengua no configuracional no se puede definir o demostrar que la estructura léxica corresponde a una estructura frasal particular (Hale 1982, 1983). Para mostrar que la CR del NAHTLAX tiene rasgos no configuracionales, tomo como criterio el orden variable y discontinuo, principalmente, entre la FD de dominio y la CR. La FD de dominio puede preceder a la CR, como en (29), o seguirla, como en (30).

(29) *in terreno* [den asta teknika] Ø-no-axka  
 DEF terreno SUB hasta técnica S3-POS1SG-propiedad  
 ‘El terreno que está hasta la técnica es mío.’ {R005E487}

(30) amo ti-<k>-kwa-h [den de kostik] *in tlaol*  
 NEG S1PL-OP3SG-comer[IMPERF]-PLS SUB ? amarillo DEF maíz  
 ‘No comemos el maíz que es amarillo.’ {R048E119}

Asimismo, la FD de dominio puede aparecer discontinua de la CR, como en (31). Más adelante muestro que a pesar de que la FD de dominio aparece discontinua de la CR, ambas forman parte de una misma unidad entonativa y la CR restringe la referencia de la FD de dominio.

(31) *se i-nobio* o-Ø-k-ixmat [den Ø-ki-pia  
 INDEF POS3SG-novio PSD-S3-OP3SG-conocer[PERF] SUB S3-OP3SG-tener[IMPERF]  
 dinero]  
 dinero  
 ‘Conoció a un novio que tiene dinero’ {R005E091}

Finalmente, la FD de dominio se puede localizar dentro de la CR, como en (32) y (33).

(32) o-ni-k-notsa-to [Ø-i-toka *se padre* Guadalupe]  
 PSD-S1SG-OP3SG-llamar-AND.PSD S3-POS3SG-nombre INDEF padre Guadalupe  
 ‘Fui a llamar a un padre que se llama Guadalupe.’ {R047E097}

(33) o-Ø-wetsi-to [kan yeyala *in kal-li*  
 PSD-S3-caer-AND.PSD PROREL:donde ayer DEF casa-ABS  
 o-ti-m-awil-ti-h-keh]  
 PSD-S1PL-RR-juguete-VBZR-PERF-PLS  
 ‘Se cayó la casa donde ayer jugamos.’

El análisis de los ejemplos en (32) y (33) es problemático si se aborda desde la teoría de núcleo interno. El ejemplo en (33) es fundamental porque el núcleo es la FD de dominio y debe ser el único elemento dentro de la CR, pero aquí también está el PROREL. Además, dentro de la CR habría dos estrategias una de no reducción y una de PROREL, lo cual es incongruente. Por lo tanto, no se puede explicar la presencia de ambos elementos dentro de la CR. Voy a proponer que este fenómeno se debe a la no configuracionalidad que presenta el NAHTLAX..

Crucialmente, no es posible determinar la posición básica del núcleo nominal y de la CR. Por un lado, no se puede afirmar que el núcleo sea externo o interno a la CR. Por otro lado, no se puede afirmar que la CR sea pronominal o posnominal. Cada uno de estos puntos se aborda en las siguientes secciones.<sup>49</sup>

### 8.3.1 La FD de dominio externa a la CR

En la teoría sobre CRs se ha propuesto una distinción entre CRs incrustadas (Andrews 2007) y adjuntas (Hale 1976). Las CRs incrustadas forman junto con su núcleo una FD compleja, mientras que las CRs adjuntas forman un constituyente independiente de su núcleo (Andrews 2007).

El tipo de CR más representativo de las CRs incrustadas es la de núcleo externo.<sup>50</sup> En estas CRs la CR puede ser posnominal o pronominal y forman un solo constituyente con su núcleo. En el NAHTLAX, la CR puede aparecer después de la FD de dominio, como en (34), o antes de la FD de dominio, como en (35).

(34) yeka Ø-wits                    *se interprete* [denØ-ki-mach-tia                    nin]  
ya    S3-venir[IMPERF] INDEFinterprete    SUB S3-OP3SG-saber-CAUS[IMPERF]    DEM:PROX  
‘Ya viene un intérprete que enseña esto.’ {R047E133}

(35) [den Ø-nen-chikawa-k]                    *in kiawi-tl*    Ø-wits  
SUB    S3-mucho-fortalecer-ADJZR    DEF lluvia-ABS    S3-venir[IMPERF]  
‘Viene la lluvia que es muy recia.’ {R002E033}

<sup>49</sup> En panare se reporta algo similar. Gildea (1989) asume que la CR y el núcleo no forman un solo constituyente sintáctico. El autor reporta cuatro órdenes posibles entre la CR y su núcleo: N+OR, OR+N, N+Vmat+OR y OR+Vmat+N. La única diferencia entre el panare y el NAHTLAX es que en el NAHTLAX sí se puede encontrar el núcleo dentro de la CR y en panare no.

<sup>50</sup> Andrews (2007: 208) clasifica a las CRs incrustadas en tres tipos: núcleo externo, núcleo interno y relativas libres. Por su parte, Lehmann (1986: 3) considera únicamente a las de núcleo interno y externo como incrustadas.

En términos de estrategia, las CRs posnominales y prenominales pueden ocurrir tanto con hueco, como en (34) y (35), como con PROREL, como en (36) y (37).

(36) xi-a x-<k>-kawa-ti ompa kwah-tlan [kan  
 IMPT-ir IMPT-OP3SG-dejar-AND.NOPSD allá árbol-LOC PROREL:donde  
 Ø-kah se nen-wei oko-tl]  
 S3-esta[IMPERF] INDEF mucho-grande ocote-ABS  
 ‘Ve a dejarlo allá en el bosque donde hay un ocote muy grande.’ {R008E42}

(37) o-Ø-tlatla-k [kan o-ni-chan-ti-a ] in kal-li  
 PSD-S3-quemar-PERF PROREL:donde PSD-S1SG-casa-VBZR-IMPERF DEF casa-ABS  
 ‘Se quemó la casa donde vivía.’

A nivel prosódico, las CRs posnominales y prenominales pertenecen a una sola unidad entonativa, como lo ilustra el espectrograma en la Figura 8.1, del ejemplo en (34) y el espectrograma en la Figura 8.2, del ejemplo en (35). No hay pausa entre el núcleo y la CR. Por pausa me refiero al silencio que existe entre dos producciones.

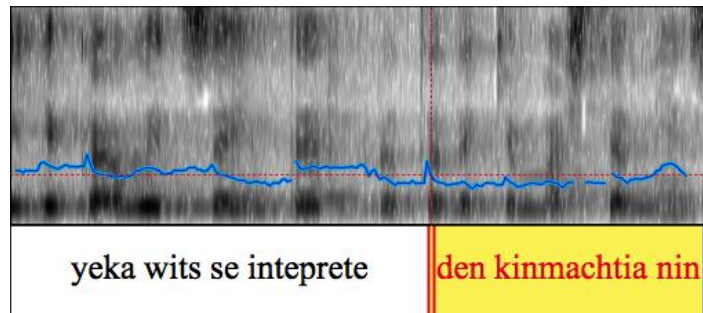


Figura 8.1. Espectrograma del ejemplo (34).

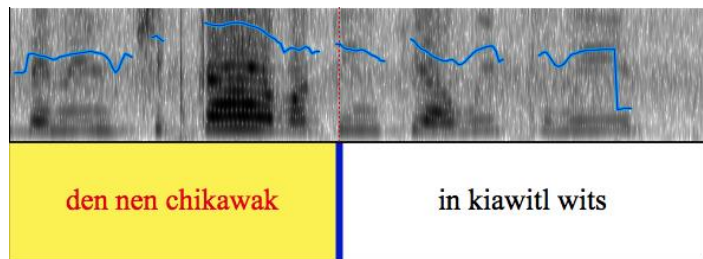


Figura 8.2. Espectrograma del ejemplo en (35).

En el Cuadro 8.3, muestro la frecuencia de las CRs posnominales y prenominales en 3 horas de texto. En total hay 45 CRs con el núcleo afuera de la CR; de estas, 40 son contiguas y 5 discontinuas. De las CRs 40 contiguas, 39 son posnominales y solo una es prenominal.

| CR             | Posnominal | Prenominal | Total |
|----------------|------------|------------|-------|
| Núcleo externo | 39         | 1          | 40    |
|                | 97%        | 3%         | 100%  |

Cuadro 8.3. Frecuencia de las CRs posnominales y prenominales en textos.

Lo que se observa en el cuadro anterior es que, si bien no hay una posición básica del núcleo y de la CR, las CRs posnominales son más frecuentes en los textos. Sin embargo, en contextos de elicitación, las CRs posnominales y las prenominales son igualmente aceptables (véase anexo 2 sobre cláusulas relativas).

Al nivel tipológico, Andrews (2007) comenta que son poco frecuentes las lenguas que permiten CRs posnominales y prenominales al mismo tiempo.<sup>51</sup> Dryer (2005) relaciona la localización de la CR con el tipo de lengua. El autor señala que las CRs prenominales son casi exclusivas de lenguas OV, mientras que las posnominales ocurren tanto en lenguas VO como OV. Debido a que el NAHTLAX tiene un orden flexible de constituyentes clausales y de elementos frasales en la FD, no se puede definir cuál es la posición básica del núcleo y de la CR (véase Capítulo 6 para detalles de orden).

A pesar de que el náhuatl colonial tiene preferencia por el orden OV, la mayoría de las CRs son posnominales (Langacker 1975). Además, la lengua permite un orden variable entre el núcleo y la CR (Langacker 1975, Launey 1992, Rosenthal 1972), equiparable con lo encontrado en el NAHTLAX y lo reportado para el náhuatl de Chicontepepec, Veracruz (De la Cruz 2010).

Hasta este punto, hemos visto que la CR está subordinada a la FD de dominio y tanto a nivel sintáctico, semántico y prosódico forman un solo constituyente.

---

<sup>51</sup> El tagalo, una lengua no configuracional, es una lengua que permite CRs posnominales y prenominales (Andrews 2007: 209).



### 8.3.2. La FD de dominio discontinua a la CR

La literatura reporta también CRs adjuntas. En este tipo de construcción, la CR no forma un constituyente junto con la FD de dominio (Andrews 2007: 214, Lehmann 2003: 2). En el ejemplo del NAHTLAX en (38), la FD de dominio *in onwito* ‘el honguito’ está separado de la CR *den otikwalikakeh* ‘que trajimos’ por el verbo ‘sirve’. Y en el ejemplo en (39), el verbo *wits* ‘viene’ separa a la CR *den nenchikawak* ‘que es muy recia’ de su FD de dominio *in kiawitl* ‘la lluvia’. La CR puede aparecer después de la FD de dominio, como en (38), o antes de ella, como en (39).

(38) ¿kox *in onwito* sirbe [den o-ti-k-walika-keh]?  
 COND DEF honguito servir.S3 SUB PSD-S1PL-OP3SG-traer[PERF]-PLS  
 ‘¿Acaso el honguito que trajimos sirve?’ {R007E93}

(39) [den Ø-nen-chikawa-k] Ø-wits *in kiawi-tl*  
 SUB S3-mucho-fortalecer-ADJZR S3-venir[IMPERF] DEF lluvia-ABS  
 ‘Viene la lluvia que es muy recia.’

El problema que surge con los ejemplos de (38) y (39) es cómo probar que la CR está subordinada a la FD de dominio. Para el warlpiri, Hale (1976: 78) propone que la CR adjunta está subordinada, pero su posición superficial con respecto a la cláusula matriz es marginal y no incrustada. El autor asume que las CRs de este tipo aparecen en la misma posición circunstancial que los adjuntos, de ahí el nombre de CRs adjuntas.

Por otra parte, Jelinek (1984) propone que en el warlpiri los argumentos verbales son los clíticos pronominales que se pegan al verbo y que los nominales (FDs) son simplemente adjuntos opcionales sin posición fija que se coindexan a alguno de los clíticos argumentales. Debido a que los nominales no son argumentos, es esperable que más de un nominal se pueda adjuntar a un solo argumento y esto resulta en expresiones discontinuas (Jelinek 1984: 49).

Tomando como base esta perspectiva teórica, sobre todo porque he mostrado que el NAHTLAX tiene rasgos no configuracionales, entonces es esperable que tanto la FD de dominio como la CR aparezca en un orden variable o discontinuo. Esta postura tiene dos implicaciones. La primera es que en el NAHTLAX no hay distinción entre CRs incrustadas y adjuntas porque en cualquier caso son elementos adjuntos, en consecuencia, es mejor tratarlas como CRs

contiguas o discontinuas de su FD de dominio.

La segunda implicación es que, aunque no es posible probar sintácticamente que la CR discontinua forme un solo constituyente con la FD de dominio, ambos elementos si forman una unidad a nivel semántico y prosódico. En los ejemplos en (38) y (39), la CR restringe la referencia de la FD de dominio. En el ejemplo en (38), la CR hace referencia únicamente a un hongo, mientras que en (39), la CR hace referencia a un solo tipo de lluvia.

A nivel prosódico en este tipo de CR, no hay pausas entre los elementos, lo cual podría sugerir que se trata de una sola cláusula. En la Figura 8.3, muestro el espectrograma del ejemplo en (38). Esto muestra que es mejor tratar las CRs en (38) y (39) como CRs con discontinuidad y no como relativas adjuntas.

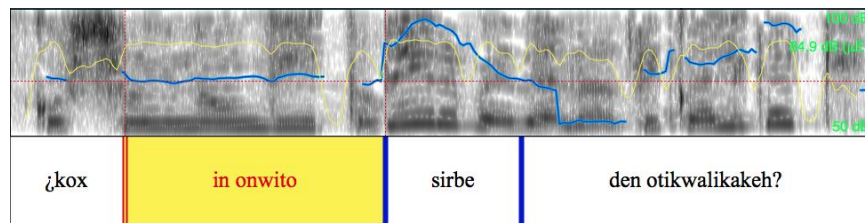


Figura 8.3. Espectrograma del ejemplo en (38).

En términos de frecuencia, en el análisis de 3 horas de texto, hay 45 CRs con el núcleo afuera de la CR, 40 fueron CRs contiguas (véase Cuadro 8.3) y 5 son discontinuas. Lo anterior se ilustra en el Cuadro 8.4.

| CR             | Contiguas | Discontinuas | Total |
|----------------|-----------|--------------|-------|
| Núcleo externo | 40        | 5            | 45    |
|                | 89%       | 11%          | 100%  |

Cuadro 8.4. Frecuencia de las CRs adjuntas en textos.

Al nivel tipológico, todas las lenguas no configuracionales presentan CRs discontinuas de su FD de dominio; entre estas están: hindú, warlpiri, panare, tagalo, pápago, cupeño entre otras (Andrews, 2007; Gildea 1989, Hale 1976, Jelinek 1984: 65).

Las CRs discontinuas no son exclusivas al NAHTLAX, también existen en otras lenguas nahuas como el náhuatl colonial (Langacker 1975) y el náhuatl de Chicontepec, Veracruz (De la

Cruz 2010).

### 8.3.3. La FD de dominio al interior de la CR

En esta sección, teniendo en cuenta el rasgo no configuracional, voy a mostrar que en el NAHTLAX no existe la estrategia de ‘núcleo interno’, sino que la FD de dominio se sitúa al interior de la CR porque la lengua es no configuracional. Primero probaré que no se trata de una estrategia de no reducción y después plantearé la propuesta analítica de no configuracionalidad.

En las CRs con núcleo interno, la FD de dominio se expresa dentro de la CR (Andrews 2007, Basilico 1996, Cole 1987, Culy 1990, entre otros). En el ejemplo en (40) del NAHTLAX, la FD de dominio *se padre* ‘un padre’ se localiza dentro de la CR.

- (40) o-ni-k-notsa-to [Ø-i-toka se padre Guadalupe]  
PSD-S1SG-OP3SG-llamar-AND.PSD S3-POS3SG-nombre INDEF padre Guadalupe  
‘Fui a llamar a un padre que se llama Guadalupe.’ {R047E097}

En la Figura 8.4, presento el espectrograma del ejemplo en (40). En este caso, toda la CR forma una sola unidad entonativa porque no hay pausa entre los elementos.

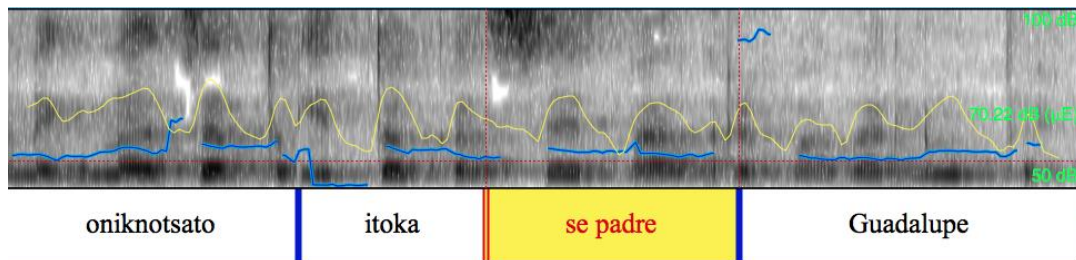


Figura 8.4. Espectrograma del ejemplo en (40).

La interrogante que surge con este ejemplo es si se trata de una estrategia de núcleo interno o es un efecto de la no configuracionalidad. Primero, voy a explorar la posibilidad de que la CR en (40) sea de núcleo interno.

Hay dos propiedades comunes a las CRs con NI. La primera de ellas es que la referencia de la FD de dominio es indefinida (Basilico 1996, Culy 1990, Williamson 1987). En el NAHTLAX, la CR donde el núcleo aparece dentro de la CR no sigue esta restricción porque el núcleo puede

ser indefinido como en (40) o definido, como en (41).

- (41) o-Ø-mik [den i-na-wak in ichpoka-ton  
 PSD-S3-morir[PERF] SUB POS3SG-SR:oreja-LOC DEF muchacha-DESP  
 o-ni-mo-namih-ti-h]  
 PSD-S1SG-RR-encontrar-CAUS-PERF  
 ‘Murió la chamaca con quien me casé.’

La segunda propiedad es que, a nivel tipológico en las CRs con NI, las CRs tienden a ser cláusulas nominalizadas (Basilico 1996, Boyle 2016). En el NAHTLAX no hay cláusulas nominalizadas o no finitas porque el verbo toma marca de persona y tiempo-aspecto-modo (T-A-M), como lo mostré en la sección 8.2. Por lo tanto, esta restricción no aplica.

Aunque estas dos características de las CRs de núcleo interno no se cumplen en el NAHTLAX, esto no es un argumento sólido para afirmar que no hay CRs con núcleo interno porque estas mismas restricciones no aplican en algunas lenguas con CRs con núcleo interno, como el zoque de San Miguel Chimalapa (Jiménez 2014) y el zoque de Ocoatepec (Faarlund 2012).

Uno de los argumentos centrales que muestra que no hay CRs con NI es que hay ejemplos donde coocurren la FD de dominio y el PROREL dentro de la CR: en (42), el PROREL *akin* ‘quien’ y la FD de dominio *in tlakatl* ‘el hombre’, están dentro de la CR, en (43), de la misma manera, el PROREL *kan* ‘donde’ y la FD de dominio *in kali* ‘la casa’ están en la CR y en (44), el PROREL *kwak* ‘cuando’ y la FD de dominio *in tonal* ‘el día’ también están en la CR. Nótese que la FD de dominio puede estar inmediatamente después del PROREL, como en (43) y (44), o estar en cualquier otra posición dentro de la relativa, como en (42).

- (42) y=o-Ø-yah [akin yeyala in tlaka-tl  
 ya=PSD-S3-ir[PERF] PROREL:H ayer DEF hombre-ABS  
 o-Ø-ki-nemaka-ya nanaka-tl]  
 PSD-S3-OP3SG-vender-IMPERF hongo-ABS  
 ‘Ya se fue el hombre quien ayer vendía hongo.’

- (43) Ø-wetsi-s [kan in kal-li ti-chan-ti]  
 S3-caer-IRR PROREL:donde DEF casa-ABS S2SG-hogar-VBZR[IMPERF]  
 ‘Se caerá la casa en la que vives.’

- (44) xi-a [kwak in tonal ti-k-neki-s]  
 IMPT-ir PROREL:cuando DEF día S2SG-OP3SG-querer-IRR  
 ‘¡Ve el día que quieras!’

El análisis de los ejemplos anteriores es problemático si se aborda desde la teoría de NI porque el núcleo es la FD y debe ser el único elemento dentro de la CR, pero aquí también está el PROREL. Además, dentro de la CR habrían dos estrategias una de no reducción (NI) y una de PROREL, lo cual es incongruente. Por lo tanto, no se puede explicar la presencia de ambos elementos dentro de la CR.

El segundo argumento sólido para eliminar el análisis de NI es que la FD de dominio se licencia por el verbo matriz y no por el verbo de la CR. Primero, muestro los ejemplos en (45) y (46) con los verbos *monamiktia* ‘casarse’ e *ita* ‘ver’ en cláusulas simples que sirven de base para formar la CR. En (45a), el verbo *monamiktia* ‘casarse’ marca al argumento sujeto en el verbo a través del prefijo *ni-* de primera persona singular y el argumento tipo objeto está introducido por un sustantivo relacional *inawak* ‘con’; si el objeto no se introduce con el sustantivo relacional, la cláusula es agramatical, como en (45b). En (46a), el verbo *ita* ‘ver’ subcategoriza a dos argumentos marcados en el verbo: el prefijo *ti-* de sujeto y el prefijo *k-* de objeto que es correferencial con la FN *in ichpokatl* ‘la muchacha’. La cláusula es inaceptable si la FN ‘la muchacha’ está introducido por un sustantivo relacional, como en (46b).

- (45) a. ni-mo-namik-ti-s i-na-wak in ichpoka-tl  
 S1SG-RR-encontrar-CAUS-IRR POS3SG-SR:oreja-LOC DEF muchacha-ABS  
 ‘Me casaré con la muchacha.’

- b. \*ni-mo-namik-ti-s in ichpoka-tl  
 S1SG-RR-encontrar-CAUS-IRR DEF muchacha-ABS  
*Lectura buscada:* ‘Me casaré con la muchacha.’

- (46) a. o-ti-k-ita-k in ichpoka-tl  
 PSD-S2SG-OP3SG-ver-PERF DEF muchacha-ABS  
 ‘[Tú] viste a la muchacha.’

- b. \*o-ti-k-ita-k i-na-wak in ichpoka-tl  
 S1SG-RR-encontrar-CAUS-IRR POS3SG-SR:oreja-LOC DEF muchacha-ABS  
*Lectura buscada:* ‘[Tú] viste a la muchacha.’

Ahora, presento la CR en (47). En el ejemplo en (47a), la FD de dominio *in ichpokatl* ‘la muchacha’ es el objeto del verbo de la cláusula matriz *nimonamiktis* ‘me casaré’ y está introducido por el sustantivo relacional *inawak* ‘con’. En este caso, la FD de dominio está fuera de la CR. El ejemplo en (47b), la FD de dominio junto con el sustantivo relacional se localizan dentro de la CR. En este caso, ‘*inawak* + FD’ no pueden ser el argumento de *ita* ‘ver’ porque este no toma un argumento con sustantivo relacional. Por lo tanto, la forma [*inawak* + FD] solo puede estar subcategorizada por el verbo matriz.

- (47) a. ni-mo-namik-ti-s                      i-na-wak                      in    *ichpoka-tl*                      [den  
 S1SG-RR-encontrar-CAUS-IRR POS3SG-SR:oreja-LOC DEF muchacha-ABS SUB  
 o-ti-k-ita-k                                      no-chan]  
 PSD-S2SG-OP3SG-ver-PERF                      POS1SG-hogar  
 ‘Me casaré con la muchacha que viste en mi casa.’
- b. ni-mo-namik-ti-s                      [den    i-na-wak                      in    *ichpoka-tl*  
 S1SG-RR-encontrar-CAUS-IRR SUB                      POS3SG-SR:oreja-LOC DEF muchacha-ABS  
 o-ti-k-ita-k                                      no-chan]  
 PSD-S2SG-OP3SG-ver-PERF                      POS1SG-hogar  
 ‘Me casaré con la muchacha que viste en mi casa.’

El ejemplo en (47b) muestra que la FD de dominio está subcategorizada por el verbo de la cláusula matriz a pesar de localizarse dentro de la CR.<sup>52</sup>

El único análisis viable para las CRs, como en (47b), es la no configuracionalidad. Esta propiedad de la lengua permite explicar la posición de la FD de dominio al interior de la CR. Esto debido a que, como se explicó en la sección anterior, la FD de dominio sintácticamente se comporta como un adjunto y como tal puede ubicarse en cualquier lugar dentro de la CR porque forma una FN compleja con la CR.

<sup>52</sup> El zoque de Ocotepéc, Chiapas tiene CRs con núcleo interno. Cuando la FD de dominio se localiza al interior de la CR toma el caso del verbo de la CR y no del verbo matriz. En el siguiente ejemplo, *jo?nchi* ‘pájaro’ toma el clítico ergativo porque es el agente del verbo transitivo comer. El verbo de la cláusula matriz es intransitivo por lo que solo puede licenciar clítico absolutivo. Entonces, este es un verdadero caso de núcleo interno.

[te?    *jo?nchi=?is*    y-ku?t-u=pü                      te?    tüm]                      Ø-kek-u  
 def pájaro=erg    3a-comer-com.i=rel    def fruta                      3s.i-caer-com  
 ‘Se cayó el pájaro que se comió la fruta.’ (Faarlund 2012: 163)

Bajo el análisis no configuracional se sostiene que el NAHTLAX únicamente tiene dos estrategias de relativización, la de hueco y la de PROREL. La estrategia de no reducción o de núcleo interno no es sostenible en esta lengua.

#### 8.3.4. Otros elementos con orden variable y discontinuo en la CR

Además del orden variable y discontinuo entre el núcleo y la CR ya revisadas, dentro de la CR hay otros elementos que presentan un orden variable. Primero, el PROREL y el subordinador muestran un orden variable. En el ejemplo en (48a), el subordinador ocurre en primera posición seguido del PROREL, mientras que en (48b), aparece primero el PROREL y después el subordinador.

(48) a. *yeka* Ø-kah in *kasa* [den kan oksé *kasa*]  
 ya s3-estar[IMPERF] DEF casa SUB PROREL:donde otra casa  
 ‘Ya está la casa donde está la otra casa.’ {R005E470}

b. *yeka* Ø-kah in *kasa* [kan den oksé *kasa*]  
 ya s3-estar[IMPERF] DEF casa PROREL:donde SUB otra casa  
 ‘Ya está la casa donde está la otra casa.’ {modificado de R005E470}

Segundo, el PROREL y un SR que lo introduce muestra un orden variable y discontinuo. Para la relativización de adjuntos, el NAHTLAX puede emplear PRORELs acompañados de sustantivos relacionales. Entre estos dos elementos también hay un orden variable. En el ejemplo en (49a), el orden es PROREL + sustantivo relacional, mientras que en el ejemplo en (49b), el orden es sustantivo relacional + PROREL.

(49) a. *y=o-Ø-wal-asi-ko* in *koyo-tl* [akin  
 ya=PSD-S3-DIR-llegar-VEN.PSD DEF coyote-ABS PROREL:H  
*i-na-wak* ti-mo-mik-ti-s-keh  
 POS3SG-SR:oreja-LOC S1PL-RR-morir-CAUS-IRR-PLS  
 ‘Ya vino el coyote con quien nos peharemos.’ {txtN1998}

- b. *y=0-Ø-wal-asi-ko*                      *in*    *koyo-tl*            [*i-na-wak*  
 ya=PSD-S3-DIR-llegar-VEN.PSD DEF coyote-ABS POS3SG-SR:oreja-LOC  
 akin            ti-mo-mik-ti-s-keh]  
 PROREL:H S1PL-RR-morir-CAUS-IRR-PLS  
 ‘Ya vino el coyote con quien nos pelearnos.’

Asimismo, el PROREL y el sustantivo relacional pueden estar discontinuos. El PROREL puede aparecer al inicio de la CR y el sustantivo relacional al final de la CR, como en (50).

- (50) *o-ni-k-tlamotla-k*                      *in*    *kwawi-tl*    [*tlen*  
 PSD-S1SG-OP3SG-aventar-PERF DEF palo-ABS PROREL:NH  
 o-ni-mits-tsotson                      *i-ka*]  
 PSD-S1SG-OP2SG-golpear[PERF] POS3SG-SR:con  
 ‘Aventé el palo con que te golpeé.’

Hay otra posibilidad de distribución del PROREL y del sustantivo relacional que propongo como resultado de la no configuracionalidad. En el ejemplo en (51a), el PROREL y el sustantivo relacional aparecen al final de la CR y esto ocurre solamente cuando la CR está introducida por un subordinador. El inicio de la CR se marca con el subordinador y el único orden permitido es PROREL + sustantivo relacional, como en (51a), el orden contrario es agramatical, como en (51b).

- (51) a. *o-ni-k-tlamotla-k*                      *in*    *kwawi-tl*    [*den*  
 PSD-S1SG-OP3SG-aventar-PERF DEF palo-ABS SUB  
 o-ni-mits-tsotson                      *tlen*                      *i-ka*]  
 PSD-S1SG-OP2SG-golpear[PERF] PROREL:NH POS3SG-SR:con  
 ‘Aventé el palo con el que te pegué.’

- b. \**o-ni-k-tlamotla-k*                      *in*    *kwawi-tl*    [*den*  
 PSD-S1SG-OP3SG-aventar-PERF DEF palo-ABS SUB  
 o-ni-mits-tsotson                      *i-ka*                      *tlen*]  
 PSD-S1SG-OP2SG-golpear[PERF] POS3SG-SR:con PROREL:NH  
*Lectura buscada:* ‘Aventé el palo con el que te pegué.’

Estos datos son una muestra más del orden variable y discontinuo entre los elementos de una construcción relativa.



### 8.3.5. El ‘posible’ fenómeno de no-configuracionalidad de las CRs en el náhuatl

En esta sección, voy a mostrar que la no configuracionalidad no es exclusiva del NAHTLAX. Para esto, utilizaré algunos ejemplos del Náhuatl Colonial (NAHCOL), del Náhuatl de Morelos (NAHMOR) y del Náhuatl de Chicontepec, Veracruz (NAHVER). Estas son las únicas lenguas en que hay material para mostrar el fenómeno.

En los ejemplos en (52) y (53), presento las CRs discontinuas que se han reportado en el NAHCOL y en el NAHVER, respectivamente. Nótese que en el ejemplo (52) del NAHCOL, además de que la FD de domino *in tlaallan* ‘la tierra’ está separada de la CR, también el cuantificador *miek* ‘muchas’ está separado de su núcleo *kalli* ‘casa’. En el ejemplo en (53) del NAHVER, la FD de dominio *kawayo* ‘el caballo’ está separada de la CR que la modifica.

(52) *miek in tlaal-lan Ø-ikak kal-li [in*<sup>53</sup>  
 NACOL mucha DEF tierra-LOC estar\_echado[IMPERF] casa-ABS SUB  
*onkaan Ø-tla-tla-tla-toka-tia-?-ke? in*  
 donde S3-RED-RED-INDEF-enterrar-CAUS-PERF-PLS DEF  
*ye?waantin tolteka]*  
 PRO3PL Tolteca  
 ‘Muchas casas estuvieron en la tierra donde los Toltecas dejaron muchas cosas enterradas.’ (Langacker 1975: 57)

(53) *kawa:yo Ø-koch-tok [tle:n Ø-chi-chi:l-tik*  
 NAVER caballo s3-dormir-EST SUB S3-RED-rojo-ADJZR  
*i-kswitlapan]*  
 POS3SG-espalda  
 ‘El caballo que tiene su espalda roja está dormido.’ (De la Cruz 2010: 84)

De la Cruz (2010) reporta que el NAHVER tiene CRs con núcleo interno como estrategia de no reducción. Sin embargo, presenta ejemplos de relativización de adjunto locativo, como en (54), donde el núcleo *kali* ‘casa’ y el PROEREL *ka:mpa* ‘donde’ se localizan dentro de la CR. El autor asume que es una CR de núcleo interno sin discutir el problema de la coocurrencia del núcleo y el PROREL dentro de la CR. Es importante señalar que esta lengua también presenta otros rasgos no configuracionales y estos datos se analizan igual a los del NAHTLAX, son evidencias de no configuracionalidad.

<sup>53</sup> La escritura de los ejemplos y las glosas se adecuaron con las que utilizo a lo largo del texto para mantener una coherencia.

(54) [tle:n ka:mpa kal-i ni-tla:ka-t-ki] kokwetsin Ø-eli-ya:ya  
 NVER SUB PROREL:donde casa-ABS S1SG-persona-VBZR-PERF pequeño S3-ser-IMPERF  
 ‘La casa donde nació era pequeña.’ (De la Cruz 2010: 119)

En el NAHMOR, Tuggy (1979) registra un ejemplo donde el núcleo nominal *kwawitl* ‘árbol’ se localiza dentro de la CR, después del subordinador y separado de su modificador *nochi* ‘todo’, como en (55a).

(55) *nochi* [tlin=*kwaw-itl* Ø-ki-wika [tlin=*kwali*] i-fruto]  
 NAMOR todo SUB=árbol-ABS S3-OP3SG-llevar SUB=bueno POS3SG-fruto  
 ‘Todo árbol que tiene su fruto que es bueno.’ (Tuggy 1979: 127)

El NAHMOR también puede presentar un orden variable entre el PROREL o subordinador y el sustantivo relacional. En el ejemplo en (56), el sustantivo relacional *ika* ‘con’ antecede al subordinador *tlin*. Mientras que en (57), el sustantivo relacional *ipa* ‘en’ sucede al PROREL *aki* ‘quien’.

(56) *i-no kwaw-itl* [i-ka tli Ø-ki-maka-to-ya]  
 NAMOR DEM-DIST palo-ABS POS3SG-SR:con SUB S3-OP3SG-dar-LIG-DUR-IMPERF  
 ‘El palo con el que le estaba golpeando.’ (Tuggy 1979: 125)

(57) *i-no tlaka-tl* [aki i-pa i-cha  
 NAMOR DEM-DIST hombre-ABS PROREL:H POS3SG-SR:en POS3SG-casa  
 ti-yeh-yeyi  
 S1PL-RED-estar[IMPERF]  
 ‘El hombre con quien estábamos en su casa.’ (Tuggy 1979: 125)

Con los datos del NAHCOL, del NAHMOR y del NAHVER, de manera preliminar, se pueden formular tres puntos. Primero, el análisis que mejor explica las supuestas anomalías encontradas en los ejemplos, es el de la no configuracionalidad que he propuesto para el NAHTLAX. Segundo, no es posible afirmar que se trata de un rasgo del área central porque, según la clasificación de Lastra y Suárez (1986), el NAHVER es un dialecto del náhuatl de la huasteca. Y, tercero, tampoco es un fenómeno reciente porque esta variabilidad y discontinuidad está presente en los datos del NAHCOL y, en consecuencia, sugiero que este hecho no es

probable que esté originado por el contacto con el español. Habría que explorar esta característica en otras lenguas náhuatl para corroborar las posibles hipótesis aquí planteadas.

### **8.3.6. Resumen**

En esta sección, he mostrado que la CR del NAHTLAX tiene rasgos no configuracionales. Mostré que la FD de dominio y la CR sintácticamente se comportan como adjuntos y pueden localizarse en cualquier lugar de la CR. El asumir una postura de no configuracionalidad de las CRs conlleva varias implicaciones a nivel teórico, tipológico y al análisis de las lenguas náhuatl.

La primera implicación es que en el NAHTLAX no se puede demostrar la distinción entre CRs incrustadas y adjuntas porque en cualquier caso las cláusulas son elementos adjuntos, y se tratan como CRs contiguas o discontinuas de su FD de dominio. Aunque no es posible probar sintácticamente que la CR discontinua forme un solo constituyente con la FD de dominio, ambos elementos si forman una unidad a nivel semántico y prosódico.

La segunda implicación es que en el NAHTLAX no se puede sostener la existencia de movimiento, adelantamiento o dislocación del PROREL porque no hay manera de postular un orden básico o menos marcado de los constituyentes. En consecuencia, no se puede hablar de  *pied-piping*  con y sin inversión (Smith-Stark 1988).

Finalmente, no hay CRs de núcleo interno. La no configuracionalidad de la lengua permite explicar que a pesar de que la FD de dominio se sitúe al interior de la CR, no se trata de una estrategia de no reducción, sino más bien que la FD de dominio, en su calidad de adjunto, se puede ubicar en cualquier parte de la construcción con CR.

### **8.4. Los núcleos y las CRs**

En esta sección, hago una descripción de las estructuras relacionadas con los tipos de núcleos de las CRs del NAHTLAX. Voy a proponer que en el NAHTLAX hay tres estructuras con respecto al núcleo de la CR: nominal más CR, como en (58), determinante más CR, como en (59) y sin núcleo o libres, como en (60).

- (58) Nominal más CR  
 ye Ø-k-neki-h *maestros* [den Ø-tlahtoa-h nawatl]  
 FOC S3-OP3SG-querer[IMPERF]-PLS maestros SUB S3-hablar[IMPERF]-PLS náhuatl  
 ‘Quieren a maestros que hablan náhuatl.’ {R047E132}
- (59) Determinante más CR  
*in* [akin amo Ø-estudiaroa] amo Ø-k-mati  
 DEF PROREL:H NEG S3-estudiar[IMPERF] NEG S3-OP3SG-saber[IMPERF]  
 ‘El/la que no estudia, no sabe.’ {R021E135}
- (60) CR  
 nikan Ø-kin-rekonoseroa-h [den a-wel Ø-tlapiasoa-h]  
 aquí S3-OP3PL-reconocer[IMPERF]-PLS SUB NEG-bien S3-orinar[IMPERF]-PLS  
 ‘Aquí reconocen a quienes no pueden orinar.’ {R048E097}

En cada una de las estructuras, describo los rasgos generales de las construcciones relativas y aplico 4 criterios para diferenciarlas: el tipo de núcleo y otros modificadores que componen a la FD de dominio, la posición de la FD de dominio con respecto a la CR, las estrategias que emplean y la accesibilidad de las funciones gramaticales a la relativización.

### 8.5. La CR con núcleo nominal

La construcción N + CR forma una FD donde el núcleo está modificado por una CR. Por el nominal, esta construcción se divide en dos subtipos: núcleo nominal léxico, como en (61) y núcleo pronominal, como en (62).

- (61) o-ti-k-ita-<k>-keh *se oko-sen* [den Ø-nen-weyi]  
 PSD-S1PL-OP3SG-ver-PERF-PLS INDEF ocote-mazorca SUB S3-mucho-grande  
 ‘[Nosotros] vimos una piña de ocote que es muy grande.’ {R007E03}
- (62) Ø-mits-tlaxochili-s-keh *nochin* [tlen ti-k-mati]  
 S3-OP2SG-pagar-IRR-PLS todo PROREL:NH S2SG-OP3SG-saber[IMPERF]  
 ‘Te pagarán todo lo que sabes.’ {R049E228}

La estructura que propongo para el subtipo núcleo nominal léxico se presenta en (63).

- (63) Núcleo nominal: [FD (DET) [FN (NUM) (ADJ) (N) [CR]]



- (69) yeka Ø-wits se interprete [den Ø-ki-mach-tia  
ya S3-venir[IMPERF] INDEF interprete SUB S3-OP3SG-saber-CAUS[IMPERF]  
nin]  
DEM:PROX  
‘Ya viene un intérprete que enseña esto.’ {R047E133}

En este subtipo, la FD de dominio puede tener el nominal elidido y quedan solo los modificadores y determinantes. Lehmann (1986) y Gutiérrez (2013, 2015) han planteado que estas son construcciones relativas con núcleo nominal omitido o nulo, lo cual aplica para el NAHTLAX. El referente del elemento elidido se puede recuperar discursiva o contextualmente.

En el NAHTLAX, en una cláusula simple, la elisión nominal ocurre cuando el elemento está anclado anafóricamente al discurso o al contexto. En los casos de elipsis del núcleo nominal dentro de la FD, solamente quedan los cuantificadores, numerales y adjetivos. En el ejemplo en (70a), la FD está constituida por el cuantificador ‘trece’ y el sustantivo *nokniwan* ‘mis hermanos’. En el ejemplo en (70b), el sustantivo se omite, por eso en la FD solo está presente el determinante *in* y el cuantificador *oksé* ‘otro’; el nominal ‘hermano’ está elidido por mención previa.

- (70) a. ni-kim-pia trese no-kni-wan  
S1SG-OP3PL-tener[IMPERF] trece POS1SG-hermano-PL  
‘Tengo trece hermanos.’ {R020E32}

- b. wan kema in oksé Ø ye Ø-ki-pia tlacha 50  
y sí DEF otro ya S3-OP3SG-tener[IMPERF] tal\_vez 50  
‘y sí el otro [hermano] ya tiene tal vez 50.’ {R020E46}

La FD con nominal elidido puede estar modificada por una CR, lo cual ha sido parte del argumento de Gutiérrez (2013, 2015). El ejemplo en (71) ilustra este punto. En el discurso previo se estableció el referente de ‘hija’ y se elide de la FD de dominio en (71). En este caso, la FD solo tiene al numeral *se* ‘una’.

- (71) san se Ø ni-k-pia [Ø-i-toka Felipa A.A.]  
solo uno S1SG-OP3SG-tener[IMPERF] S3-POS3SG-nombre  
‘Solo tengo una [hija] que se llama Felipa A.A.’ {R045E12}

El segundo subtipo de construcción relativa es aquella que tiene como núcleo a un pronombre modificado por una CR, como en (72).

- (72) *inon-keh* [den Ø-tla-mandaroa-h]  
 DEM:MED-PL SUB S3-INDEF.NH-mandar-[IMPERF]-PLS  
 ‘Esos que mandan.’ {R052E220}

En la literatura existen dos propuestas analíticas para la estructura de (72): el pronombre es un núcleo ligero modificado por la CR (Citko 2004), como se esquematiza en (73), o hay un núcleo nominal elidido y el determinante no funciona como núcleo (Gutiérrez 2013), como se esquematiza en (74).

- (73) Núcleo ligero: [FD PRO [CR]]  
 (74) Núcleo elidido: [FD DET [FD Ø [CR]]]

Antes de mostrar los rasgos de los núcleos pronominales en el NAHTLAX, voy a resumir la perspectiva de Citko (2004) sobre este tipo de construcciones. Ella propone que el polaco tiene tres tipos de CRs: con núcleo nominal, como en (75), sin núcleo o libres, como en (76) y con núcleo ligero, como en (77).

- (75) *Zapytama studenta,* [który pierwszy przyjdzie]  
 preguntar-1SG estudiante-ACC.MASC.SG cual-NOM.MASC.SG primero llegue  
 ‘Le preguntaré al estudiante que aparezca primero.’ (Citko 2004: 106)

- (76) *Jan czyta [co(kolwiek) Maria mu polecila]*  
 Jan lee que(sea) Maria a.él recomendó  
 ‘Jan lee lo que (sea que) María le recomendó.’ (Citko 2004: 96)

- (77) *Jan czyta to, [co Maria czyta]*  
 Jan lee esto que Maria lee  
 ‘Jan lee lo que María lee.’ (Citko 2004: 96)

La autora presenta pruebas que permiten distinguir los tres tipos de construcciones relativas. Por una parte, la diferencia entre la construcción relativa con núcleo ligero y construcción relativa libre radica en tres rasgos: la interpretación, los efectos de correspondencia

y el PROREL indiferente (en inglés *-ever*). Por otra parte, el contraste entre la CR con núcleo nominal y con núcleo ligero viene del tipo de PROREL que se emplea en cada caso.

A los núcleos pronominales, Citko (2004) los llama núcleos morfológicamente ligeros. Estos tienen afinidad con las palabras interrogativas e incluyen demostrativos, determinantes, indefinidos e indefinidos negativos y universales. Estos elementos funcionan únicamente como pronombres, a excepción de los demostrativos que además pueden funcionar como modificadores de un nominal. Por lo tanto, algunas veces los demostrativos constituyen el núcleo ligero de la CR, como en (77) y en otras ocasiones funcionan como el modificador de un nominal elidido, como en (78). Nótese que cuando el demostrativo es parte de una FD con elipsis de nominal, la CR toma el relativizador propio de una CR con núcleo nominal, compárese el ejemplo de (75) y de (78). Mientras que cuando el demostrativo es el núcleo ligero de la CR, toma a un relativizador diferente, como en (77).

- (78) Ten Ø, [który skończy pierwszy, dostanie nagrodę]  
 este cual-NOM.MASC.SG termine primero obtendrá premio  
 ‘El que termine primero obtendrá el premio.’ (Citko 2004: 108)

Ahora, voy a probar la existencia de pronombres en el NAHTLAX. Un pronombre es una proforma que obtiene su significado de una FN con núcleo nominal presente en cláusulas previas o en el contexto (Carnie 2013: 148). En el NAHTLAX, las palabras que funcionan como pronombres en una CR, se enlistan en (79), véase Capítulo 3 y Capítulo 4 para detalles de categorías sintácticas y proformas, respectivamente.

(79) a. Demostrativos

*(i)nin* ‘este’  
*(i)non* ‘eso’  
*neka* ‘aquello’

b. Cuantificador universal

*nochin* ‘todo’  
*nochtin* ‘todos’



c. Cuantificadores indefinidos

|                 |                    |
|-----------------|--------------------|
| <i>aka</i>      | ‘alguien’          |
| <i>itla</i>     | ‘algo’             |
| <i>amaka</i>    | ‘nadie’            |
| <i>amitla</i>   | ‘nada’             |
| <i>kana</i>     | ‘en alguna parte’  |
| <i>amo kana</i> | ‘en ninguna parte’ |

Los elementos enlistados en (79) tienen dos usos básicos en una cláusula simple: modificadores de un nominal y pronombres. En el ejemplo en (80a), *non* ‘ese’ localiza al nominal *kone-tl* ‘muchacho’ en un espacio en relación al hablante y también lo hace definido e identificable. Mientras que en (80b), el demostrativo aparece sin nominal; en este caso no hay elipsis exacta de una sola entidad, sino que hace referencia a un conjunto de posibilidades que ha sido mencionado en las emisiones previas. El ejemplo en (80b) puede ser analizado como pronombre o como elisión de nominal.

(80) a. *ako ni-k-neki non kone-tl*  
 NEG S1SG-OP3SG-querer[IMPERF] DEM:MED muchacho-ABS  
 ‘Ya no quiero a ese muchacho.’ {R005E092}

b. *es ke Ø-yete-k inon wan Ø-mo-neki tomin*  
 es que S3-pesar-ADJZR DEM:MED y S3-RR-querer[IMPERF] dinero  
 ‘Es que ese (cargo en la iglesia) es pesado y se necesita dinero.’ {R047E026}

El cuantificador universal *nochtin* ‘todos’ tiene el mismo comportamiento. En (81a), *nochtin* ‘todos’ cuantifica al nominal *mucháchohtin* ‘muchachos’, y en (81b), aparece sin nominal.

(81) a. *ye Ø-kateh nochtin in mucháchoh-tin*  
 ya S3-estar[IMPERF].PL todo-PL DEF muchachos-PL  
 ‘Ya están todos los muchachos.’ {R046E042}

b. *porke nochi Ø-mo-neki tomin*  
 porque todo S3-RR-querer[IMPERF] dinero  
 ‘Porque (para) todo (las actividades religiosas) se necesita dinero.’ {R047E027}

Los cuantificadores indefinidos pueden funcionar como modificadores de un sustantivo o

como pronombres. Mientras que en el ejemplo en (82a) *aka* ‘algún’ indica que el referente de ‘traicionero’ es cualquier persona, en (82b) *amaka* no tiene nominal.

(82) a. pos aka traicionero o-Ø-k-telwi-h  
 pues algún traicionero PSD-S3-OP3SG-acusar-PERF  
 ‘Pues algún traicionero lo acusó.’ {R050E119}

b. wan non am=aka o-Ø-k-temo-k  
 y DEM:MED NEG=alguien PSD-S3-OP3SG-buscar-PERF  
 ‘Y a ése nadie lo buscó.’ {R049E259}

Hasta el momento, solo he encontrado una prueba de orden que distingue una función pronominal de una elisión nominal. La localización del elemento en la cláusula determina su función; los pronombres generalmente ocurren antes del verbo, como en (81b) y (82b), y los demostrativos que forman parte de la FD ocurren después del verbo, como en (80b).

Además, se puede hacer una distinción semántica entre los núcleos pronominales y los núcleos elididos. Cuando se trata de elisión, el demostrativo modifica a un nominal omitido que se ha mencionado previamente, el antecedente es exacto. En el ejemplo en (83a), se establece el nominal *xokomekatl* ‘mora’ y es este que se retoma en (83b).

(83) a. o-ti-a-ya-h t-k-temo-ti-we in xoko-meka-tl  
 PSD-S1PL-ir-IMPERF-PLS S1PL-OP3SG-buscar-AND.NOPSD-PLS DEF fruta-lazo-ABS  
 ‘Íbamos a buscar la mora.’ {R005E155}

b. lego o-ti-a-ya-h ti-k-nemaka-ti-we non Ø [den  
 luego PSD-S1PL-ir-IMPERF-PLS S1PL-OP3SG-vender-AND.NOPSD-PLS DEM:MED SUB  
 o-ti-a-ya-h t-k-temo-ti-we]  
 PSD-S1PL-ir-IMPERF-PLS S1PL-OP3SG-buscar-AND.NOPSD-PLS  
 ‘Luego íbamos a vender esa (mora) que íbamos a buscar.’ {R005E156}

En contraste, en los ejemplos en (84), (85) y (86), los pronombres *non* ‘eso’, *nochi* ‘todo’ y *aka* ‘alguien’, respectivamente, no tienen a un antecedente exacto y el conjunto de posibilidades del referente es amplio.

- (84) *¿non* Ø-kwalli [tlen Ø-ki-chiwa-h  
 DEM:MED S3-bien PROREL:NH S3-OP3SG-hacer[IMPERF]-PLS  
 in tla-tlaka]  
 DEF RED-hombre  
 ‘¿Está bien eso (golpear, matar, etc.) que hacen los hombres?’ {txtN1998}
- (85) *nochi* [tlen yeh o-Ø-ki-neki-a Ø-ki-kwa-s]  
 todo PROREL:NH PRO3SG PSD-S3-OP3SG-querer-IMPERF S3-OP3SG-comer-IRR  
 o-Ø-k-ichtekwia-ya  
 PSD-S3-OP3SG-robar-IMPERF  
 ‘Todo (tortillas, comida, etc.) lo que él quería comer, lo robaba.’ {txtN1998}
- (86) Ø-ye-s aka [akin Ø-mits-neki-s]  
 S3-estar-IRR alguien PROREL:H S3-OP2SG-querer-IRR  
 ‘Habrá alguien (cualquier tipo de ser humano) que te va a querer.’

Generalmente, la FD de dominio con demostrativo y nominal elidido ocurre con CR con subordinador, como en (83b), y la FD de dominio pronominal ocurre con CR con PROREL, como en los ejemplos en (84), (85) y (86). Este punto requiere de mayor investigación.

La razón por la que la CR con núcleo nominal (posiblemente elidido) y núcleo pronominal son subtipos de la misma estructura es porque comparten las siguientes propiedades: la FD de dominio puede ubicarse en cualquier lugar en la CR, ambos utilizan la estrategia de hueco y de PROREL y tienen el mismo alcance en la relativización de las funciones gramaticales.

La primera propiedad compartida por la CR con núcleo nominal y núcleo pronominal es la localización del núcleo fuera de la CR, ya sea antecediéndola, como en (87), o siguiéndola, como en (88). Asimismo, la FD de dominio puede localizarse dentro de la CR, como en (89). Además, la FD de dominio y la CR pueden estar discontinuas, como en (90). En los ejemplos de (a), el núcleo es nominal (el cual se puede elidir) y en los ejemplos de (b), el núcleo es pronominal.

- (87) a. Ø-i-axka lindamente in kamioneta [den de negrita]  
 S3-POS3SG-propiedad únicamente DEF camioneta SUB ? negrita  
 ‘Únicamente es de él la camioneta que es negrita.’ {R005E483}
- b. *inon-keh* [den Ø-tla-mandaroa-h]  
 DEM:MED-PL SUB S3-INDEF.NH-mandar[IMPERF]-PLS  
 ‘Esos que mandan.’ {R052E220}

- (88) a. amo ti-<k>-kwa-h [den de kostik] in tlaol  
 NEG S1PL-OP3SG-comer-PLS SUB ? amarillo DEF maíz  
 ‘No comemos el maíz que es amarillo.’ {R048E119}
- b. [den Ø-tla-mandaroa-h] inon-keh  
 SUB S3-INDEF.NH-mandar[IMPERF]-PLS DEM:MED-PL  
 ‘Esos que mandan.’
- (89) a. y=o-Ø-yah [den yeyala in wei tlaka-tl  
 ya=PSD-S3-ir[PERF] SUB ayer DEF grande hombre-ABS  
 o-Ø-ki-nemaka-ya nanaka-tl]  
 PSD-S3-OP3SG-vender-IMPERF hongo-ABS  
 ‘Ya se fue el hombre grande que ayer vendía hongo.’
- b. xi-<k>-kwi [den yeyala non o-ni-<k>-koh]  
 IMPT-OP3SG-agarrar SUB ayer DEM:MED PSD-S1SG-OP3SG-comprar[PERF]  
 ‘¡Agarra eso que me compré ayer!’
- (90) a. ¿kox in onwito sirbe [den o-ti-k-walika-keh]?  
 COND DEF honguito servir.S3 SUB PSD-S1PL-OP3SG-traer[PERF]-PLS  
 ‘¿Acaso el honguito que trajimos sirve?’ {R007E93}
- b. ¿non Ø-kwalli [tlen Ø-ki-chiwa-h  
 DEM:MED S3-bien PROREL:NH S3-OP3SG-hacer[IMPERF]-PLS  
 in tla-tlaka]  
 DEF RED-hombre  
 ‘¿Está bien eso (golpear, matar, etc.) que hacen los hombres?’ {txtN1998}

En cuanto a la estrategia de relativización, tanto la CR con núcleo nominal como la CR con núcleo pronominal emplean la estrategia de hueco y de PROREL. Asimismo, ambas tienen el mismo alcance en la relativización de las funciones gramaticales.

En el Cuadro 8.5, presento los tipos de núcleo nominal, la estrategia que emplean para la relativización y el alcance que tienen en la jerarquía de accesibilidad. La H indica la estrategia hueco y la P, la estrategia de PROREL. En el Anexo 2 vienen todos los ejemplos sobre la relativización de las funciones gramaticales que sostienen el Cuadro 8.5.

| Núcleo            | S/A | OP  | OS  | POS | COM | INSTR | LOC con SR | RZN | TEMP | LOC sin SR | MAN |
|-------------------|-----|-----|-----|-----|-----|-------|------------|-----|------|------------|-----|
| Explícito/elidido | H/P | H/P | H/P | H/P | H/P | H/P   | H/P        | H/P | H/P  | P          | *   |
| Pronominal        | H/P | H/P | H/P | H/P | H/P | H/P   | H/P        | H/P | H/P  | P          | *   |

Cuadro 8.5. CRs con núcleo nominal, estrategia de relativización y accesibilidad en el NAHTLAX.

El cuadro de arriba muestra tres puntos. Primero, en ambos casos, se emplea la estrategia de hueco para relativizar los argumentos centrales, los oblicuos de compañía e instrumento, el adjunto de razón, el adjunto locativo que contiene sustantivos relacionales y el adjunto de tiempo. Segundo, la estrategia hueco no se emplea al relativizar al adjunto locativo sin sustantivo relacional. Para la relativización de este adjunto se recurre a la estrategia de PROREL. Y tercero, el adjunto de manera no se puede relativizar por razones que aún no son claras.

### 8.6. El determinante más CR

El segundo tipo de construcción relativa según el tipo de núcleo consiste de un determinante más una CR, como en (91). En este caso, el determinante definido *in* está seguido de una CR.

- (91) *in* [akin amo Ø-estudiaroa] amo Ø-k-mati  
 DEF PROREL:H NEG S3-estudiar[IMPERF] NEG S3-OP3SG-saber[IMPERF]  
 ‘El/la que no estudia, no sabe.’ {R021E135}

La literatura menciona tres propuestas analíticas para la construcción relativa con determinante más CR: la CR es una expresión nominalizada referencial (Shibatani 2009), como se esquematiza en (92); el determinante modifica a un núcleo nominal nulo (Lehmann 1986; Gutiérrez 2013, 2015), como se esquematiza en (93) y el determinante es el núcleo de la CR (Guarcax 2016), como se esquematiza en (94).

- (92) OR nominalizada: [FD DET [N CR]  
 (93) Núcleo elidido: [FD DET [FD Ø [CR]]  
 (94) Núcleo determinante: [FD DET [CR]

Voy argumentar que el ejemplo en (91) del NAHTLAX tiene la estructura esquematizada en (94). El determinante es el único elemento que puede fungir como núcleo en la CR.

Voy a presentar primero las propiedades de la construcción relativa con determinante más CR. Esta estructura tiene seis propiedades: el determinante debe ser definido, la construcción relativa sigue el orden determinante más CR, la CR permite cualquier estrategia de relativización, la CR solo se emplea para relativizar los argumentos centrales (S/A, OP, OS y POS), la lectura es siempre definida y el referente se puede recuperar en el discurso o en el contexto.

En esta construcción solo se emplea el determinante definido *in*, como en (95). El determinante indefinido *se* ‘un’, en esta construcción, tiene una lectura de numeral con omisión del núcleo nominal, como en (96).<sup>54</sup>

- (95) wan tla Ø-wits in [akin Ø-tech-mandaroa]  
 y COND S3-venir[IMPERF] DEF PROREL:H S3-OP1PL-mandar[IMPERF]  
 ‘Y si viene el quien nos manda.’ {R052E382}

- (96) san se Ø ni-k-pia [Ø-i-toka Felipa A.A.]  
 solo uno S1SG-OP3SG-tener[IMPERF] S3-POS3SG-nombre  
 ‘Solo tengo una (hija) que se llama Felipa A.A.’ {R045E12}

La prueba de que con el determinante definido no hay omisión y con el indefinido sí hay, es que en una cláusula simple, *in* es agramatical si no está presente el nominal al que determina, como en (97), mientras que *se* ‘uno’ sí es gramatical con elisión de nominal, como en (98).

- (97) \*Ø-wits in Ø  
 S3-venir[IMPERF] DEF  
*Lectura buscada:* ‘Viene el.’

<sup>54</sup> En el NAHTLAX, el numeral *se* funciona también como determinante indefinido y como pronombre indefinido.

- (98) san se Ø ompa Ø-kah  
 solo uno allá S3-estar[IMPERF]  
 ‘Solo uno está allá.’ {R047E129}

El único elemento que puede seguir al determinante *in* es un nominal, como en (99a), o una CR, como en (95). Si el determinante es seguido de un verbo, como en (99b), la construcción resulta agramatical. Por lo tanto, el artículo definido toma un complemento nominal o una CR.

- (99) a. o-ti-a-ya-h                      t-k-temo-ti-we                      in    xoko-meka-tl  
 PSD-S1PL-ir-IMPERF-PLS    S1PL-OP3SG-buscar-AND.NOPSD-PLS    DEF    fruta-lazo-ABS  
 ‘Íbamos a buscar la mora.’    {R005E155}
- b. \*Ø-wits                      in    Ø-kochi  
 S3-venir[IMPERF] DEF    S3-dormir[IMPERF]  
*Lectura buscada:* ‘Viene el que duerme.’

El segundo rasgo es que esta construcción relativa tiene un orden rígido: determinante más CR, como en (100a). El orden inverso CR más determinante resulta agramatical, como en (100b). Asimismo, esta construcción no permite que el determinante se localice dentro de la CR, como en (100c).

- (100) a. amo ihsi    Ø-nech-maka                      in              [tlen  
 NEG pronto S3-OP1SG-dar[IMPERF]              DEF              PROREL:NH  
 o-Ø-nech-on-titlan]  
 PSD-S3-OP1SG-HON-mandar[PERF]  
 ‘No me dan pronto lo que me mandó.’ {txtN1998}
- b. \*amo ihsi    Ø-nech-maka                      [tlen  
 NEG pronto S3-OP1SG-dar[IMPERF]              PROREL:NH  
 o-Ø-nech-on-titlan]                      in  
 PSD-S3-OP1SG-HON-mandar[PERF]              DEF  
*Lectura buscada:* ‘No me dan pronto lo que me mandó.’
- c. \*amo ihsi    Ø-nech-maka                      [tlen              in  
 NEG pronto S3-OP1SG-dar[IMPERF]              PROREL:NH DEF  
 o-Ø-nech-on-titlan]  
 PSD-S3-OP1SG-HON-mandar[PERF]  
*Lectura buscada:* ‘No me dan pronto lo que me mandó.’

Además, el determinante y la CR deben estar contiguos porque si no la construcción es agramatical, como en (101).

- (101) \*amo ihsi in Ø-nech-maka [tlen  
 NEG pronto DEF S3-OP1SG-dar[IMPERF] PROREL:NH  
 o-Ø-nech-on-titlan]  
 PSD-S3-OP1SG-HON-mandar[PERF]  
*Lectura buscada:* ‘No me dan pronto lo que me mandó.’

El orden rígido confirma que el determinante se combina directamente con la CR porque en el NAHTLAX este siempre se sitúa al inicio de la FD (véase sección 8.3). Además, muestra que no se comporta como pronombre porque los pronombres presentan orden variable y discontinuidad con la CR.

El tercer rasgo es que la construcción relativa con determinante emplea la estrategia de PROREL, como en (102) y la estrategia de hueco, como en (103).

- (102) in [akin amo Ø-estudiaroa] amo Ø-k-mati  
 DEF PROREL:H NEG S3-estudiar[IMPERF] NEG S3-OP3SG-saber[IMPERF]  
 ‘El/la que no estudia, no sabe.’ {R021E135}
- (103) pos in [den Ø-qui-caqui-h] Ø-tlahto-a-h...  
 DEF SUB S3-OP3SG-escuchar[IMPERF]-PLS S3-hablar[IMPERF]-PLS  
 ‘Pues los que lo entienden, hablan.’ (Hill y Hill 1981: 92)

La tercera característica es que esta construcción relativa está restringida en su alcance. Con la estrategia hueco únicamente se relativiza al S/A, como en (103). Y con la estrategia de PROREL, solo se relativizan los argumentos centrales: el S/A, como en (104); el OP, como en (105), el OS, como en (106) y el poseedor, como en (107). En otras palabras, los adjuntos no se relativizan con esta construcción, como en (108).

- (104) Sujeto/Agente  
 in [akin amo Ø-estudiaroa] amo Ø-k-mati  
 DEF PROREL:H NEG S3-estudiar[IMPERF] NEG S3-OP3SG-saber[IMPERF]  
 ‘El/la que no estudia, no sabe.’ {R021E135}



- (105) Objeto Primario  
 ni-k-ilnamiki *in* [akin o-ni-k-temik]  
 S1SG-OP3SG-recordar[IMPERF] DEF PROREL:H PSD-S1SG-OP3SG-soñar[PERF]  
 ‘Recuerdo al quien soñé.’
- (106) Objeto Secundario  
 o-ni-h-polo-h *in* [tlen o-Ø-nech-maka-keh]  
 PSD-S1SG-OP3SG-perder-PERF DEF PROREL:NH PSD-S3-OP1SG-dar[PERF]-PLS  
 ‘Perdí lo que me dieron.’
- (107) Poseedor  
 o-ni-kin-ixmat *in* [akin o-ti-kin-kix-ti-li-h  
 PSD-S1SG-OP3PL-conocer[PERF] DEF PROREL:H PSD-S2SG-OP3PL-salir-CAUS-APL-PERF  
 n=i-mama]  
 DEF=POS3SG-mamá  
 ‘Conocí a los que les quitaste su mamá.’
- (108) Locativo  
 \*o-Ø-tlatla-k *in* [kan o-ni-chan-ti-a]  
 PSD-S3-quemar-PERF DEF PROREL:donde PSD-S1SG-casa-VBZR-IMPERF  
*Lectura buscada:* ‘Se quemó la (casa) donde vivía.’

La lectura que tiene esta construcción relativa es siempre definida. En el ejemplo en (109), el referente es definido y específico; se trata del ‘jefe’ que es conocido por ambos interlocutores. En el ejemplo en (110), el referente también es definido pero en este caso es no específico porque se trata de cualquier persona que cumpla con la propiedad referida en la CR.

- (109) wan tla Ø-wits *in* [akin Ø-tech-mandaroa]  
 y COND S3-venir[IMPERF] DEF PROREL:H S3-OP1PL-mandar[IMPERF]  
 ‘Y si viene el quien nos manda.’ {R052E382}
- (110) pos *in* [den Ø-qui-caqui-h] Ø-tlahto-a-h...  
 pues DEF SUB S3-OP3SG-escuchar[IMPERF]-PLS S3-hablar[IMPERF]-PLS  
 ‘Pues los que lo entienden, hablan.’ (Hill y Hill 1981: 92)

El último rasgo de esta construcción relativa es que la referencia del elemento relativizado se recupera del discurso o del contexto. Tómese el ejemplo en (111) donde el referente se recupera en el discurso. En el ejemplo en (111a), la construcción relativa con núcleo

determinante *in akin omitskechtilin* ‘el quien te atoró el cuello’, tiene a su referente en el siguiente turno, en el ejemplo en (111b). Es decir, el referente de la construcción relativa con núcleo determinante es *in nekwatlakwatl* ‘el tlacuache del aguamiel’.

(111) a. amo ye=n        neh     in    [akin        o-Ø-mits-kech-tilin]  
           NEG FOC=DEF    PRO1SG DEF    PROREL:H    PSD-S3-OP2SG-cuello-atorar[PERF]  
           ‘No soy yo el quien te atoró el cuello.’

b. ye     in     nekw-a-tlakwa-tl  
       FOC DEF    pulque-agua-tlacuache-ABS  
       ‘Es el tlacuache del aguamiel.’     {txtN1998}

A continuación, voy a mostrar que la construcción relativa con determinante más CR del NAHTLAX tiene la estructura de una FD, el determinante constituye el núcleo. Para sostener lo anterior, es necesario revisar las otras posturas analíticas que han sido planteadas para explicar la construcción relativa con determinante más CR.

La propuesta de Shibatani (2009) es que la CR es una expresión nominalizada y tiene una función referencial al igual que cualquier otro sustantivo. El determinante modifica a la CR nominalizada, la cual constituye el núcleo de la FD. El autor arguye que la nominalización de la CR es una noción funcional (no morfológica o formal) que refiere a la creación de expresión referencial (Shibatani 2009: 186). El determinante cumple la función de marcador de nominalización sintáctica. Este análisis no puede aplicarse a los datos del NAHTLAX porque hay una construcción relativa paralela que también es referencial y no necesita la presencia del determinante. En el ejemplo en (112), la CR libre es referencial y carece del determinante *in* y la FD de dominio es nula. Más adelante, voy a mostrar las diferencias entre la construcción relativa con determinante más CR y la CR libre.

(112) Ø-k-on-perdonaro-s        in    dios [tlen        Ø-ki-chiwa]  
           S3-OP3SG-HON-perdonar-IRR DEF    dios    PROREL:NH S3-OP3PL-hacer[IMPERF]  
           ‘Le va a perdonar dios lo que hace.’     {R003E884}

La segunda propuesta analítica plantea que en la construcción relativa con determinante más CR hay un núcleo nominal nulo (Lehmann 1986; Gutiérrez 2013, 2015). En el NAHTLAX,

este análisis no se puede sostener porque el determinante en la cláusula simple nunca ocurre sin nominal. Por ejemplo, la FD en (113a) lleva el determinante, si se quita el nominal ‘morillo’ esto resulta agramatical, como en (113b). Entonces la estructura determinante más CR es exclusiva a las construcciones relativas.

(113) a. Ø-kin-kwi-ti-we in moriyos  
 S3-OP3PL-agarrar-AND.NOPSD-PLS DEF morillos  
 ‘Van a ir a agarrar los morillos.’ {R005E017}

b. \*Ø-kin-kwi-ti-we in Ø  
 S3-OP3PL-agarrar-AND.NOPSD-PLS DEF  
*Lectura buscada:* ‘Van a ir a agarrar los.’

En consecuencia, la construcción relativa con determinante no tiene un nominal. Más adelante, muestro que existen más diferencias entre la construcción relativa con nominal elidido y la construcción relativa con determinante.

En el náhuatl colonial hay dos propuestas de análisis para la construcción relativa con determinante. La primera es que el determinante modifica a un núcleo pronominal externo que en este caso es el PROREL y la segunda es que el determinante funciona como subordinador que introduce a la CR (Langacker 1975).

En cuanto a la primera posibilidad, Langacker (1975) propone que el determinante *in* modifica al núcleo *akin* y *tlen*, es decir, considera que los pronombres relativos son núcleos de la FD y la CR comienza después de ellos, como muestro con los corchetes en (114).

(114) wel to-paan Ø-ki-chiwa-s-ke? in tlein [Ø-ki-neki-?]  
 NCOL bien POS1PL-SR:sobre S3-OP3SG-hacer-IRR-PLS DEF cosa S3-OP3SG-querer-PLS<sup>55</sup>  
 ‘Bueno para nosotros, ellos harán lo que ellos quieren.’ (Langacker 1975:55)

En el NAHTLAX, este análisis no es posible por dos razones. La primera es que, como lo mostré en el Capítulo 4, los pronombres relativos se originan en la CR y, por lo tanto, no pueden ser el núcleo externo de la CR. Y la segunda razón es que la partícula *in* únicamente determina a un nominal, como en (113a), y no a un PROREL, como lo ilustra el ejemplo agramatical de

<sup>55</sup> Hice modificaciones a las etiquetas de las glosas del autor para tener coherencia en todo el texto.

(115).

- (115) \*Ø-ki-kwi-ti-we in tlen  
S3-OP3PL-agarrar-AND.NOPSD-PLS DEF PROREL:NH  
*Lectura* buscada: ‘Van a ir a agarrar la cosa.’

El segundo análisis es que el determinante es un subordinador que introduce a la CR. En el náhuatl colonial, el determinante funcionaba como subordinador de la CR, como en (116).

- (116) òquĩc in ātl [in àmo cualli]  
NCOL bebió DEF agua SUB NEG buena  
‘Bebió el agua que es mala.’ (Launey 1992: 298)

Sin embargo, en el NAHTLAX, el único subordinador en las CRs es *den*. Este se puede emplear en cualquier tipo de construcción relativa, ya sea con núcleo nominal, como en (117), con núcleo determinante, como en (118), o sin núcleo, como en (119).<sup>56</sup> Lo fundamental aquí es la coocurrencia de *in* con *den*; esta coocurrencia muestra que no pueden haber dos subordinadores.

- (117) *in terreno* [den asta teknika] Ø-no-axka  
DEF terreno SUB hasta técnica S3-POS1SG-propiedad  
‘El terreno que está hasta la técnica es mío.’ {R005E487}
- (118) *pos in* [den Ø-qui-caqui-h] Ø-tlahto-a-h...  
pues DEF SUB S3-OP3SG-escuchar[IMPERF]-PLS S3-hablar[IMPERF]-PLS  
‘Pues los que lo entienden, hablan.’ (Hill y Hill 1981: 92)
- (119) *porke amo ti-<k>-kwa-h* [den de amarillo]  
porque NEG S1PL-OP3SG-comer[IMPERF]-PLS SUB ? amarillo  
‘Porque no comemos el que es amarillo.’ {R048E120}

En consecuencia, el análisis de que el determinante introduce a la CR como subordinador no es aplicable al NAHTLAX porque no cumple con esa función.

---

<sup>56</sup> Hill y Hill (1981) proponen que el subordinador *den* proviene de la mezcla de la preposición del español ‘de’ más el determinante *in*.

Hasta aquí he mostrado que el análisis más adecuado para explicar los datos del NAHTLAX es que la CR tiene como núcleo al determinante porque tiene una posición fija con respecto a la CR, no permite discontinuidad y la construcción relativa tiene una lectura definida, es decir, la construcción relativa con determinante tiene todas las propiedades formales y semánticas de una FD con núcleo nominal.

### 8.7. Las CRs libres o sin núcleo

En esta sección, reviso las propiedades y tipos de CRs sin núcleo. La CR sin núcleo, como su nombre lo indica, carece de cualquier elemento en la posición de la FD de dominio, como en (120).

- (120) ompa y=o-Ø-asi-ko [kan Ø-kateh miak  
 allá ya=PSD-S3-llegar-VEN.PSD PROREL:dónde S3-estar[IMPERF].PL muchos  
 kámioh-tin]  
 camión- PL  
 ‘Allá llegó donde hay muchos camiones.’ {R049E084}

Algunos autores hacen la distinción entre CRs libres y CRs sin núcleo. Ambas carecen de núcleo. Si la CR contiene un PROREL se le llama CR libre (Caponigro 2003, Gutiérrez 2013) y si no tiene PROREL se denomina CR sin núcleo (*headless*) (Gutiérrez 2013). En las investigaciones de distintas lenguas, el análisis se ha centrado en las CRs libres con PROREL (Caponigro 2003, Grosu 2000, Gutiérrez 2013, Van Riemsdijk 2006).

Aquí, voy a emplear el término CR libre para referirme a la CR sin elementos en la FD de, sin importar si la CR contiene o no un PROREL (Andrews 2007, De Vries 2002, Van Riemsdijk 2006).

Hay tres propuestas analíticas de la estructura de las CRs libres: el único elemento es la CR, como se esquematiza en (121); el núcleo de la CR es el PROREL (Bresnan y Grimshaw 1978; Hill y Hill 1981; Langacker 1975; Lehmann 2003), como se esquematiza en (122) y la CR tiene una FD de dominio nula recuperable como una forma anafórica (Grosu 2000, Suñer 1984b), como se esquematiza en (123).

- (121) [CR]  
 (122) [FD PROREL [CR]  
 (123) [FD Ø [CR]

Voy a argumentar que las CRs libres en el NAHTLAX tienen la estructura esquematizada en (123). Para probar esto, voy a mostrar que en estas contrucciones relativas se puede postular una FD nula y que la CR es anafórica.

En el NAHTLAX, hay dos evidencias de que hay una FD nula: concordancia del verbo matriz con un núcleo nulo y los efectos de correspondencia.

En el ejemplo en (124), el verbo matriz *nikinitah* ‘las veo’ tiene el prefijo *kin-* que marca el objeto primario de tercera persona plural, el cual concuerda con la FD de dominio *in noalmatsitsin* ‘mis hijitas’. Ahora bien, en la CR libre en (125), el verbo matriz *kinrekonoseroah* ‘los reconocen’ igualmente tiene el prefijo *kin-* el cual marca una tercera persona plural sin expresión léxica en la cláusula matriz. La CR se interpreta como modificador de la 3ra plural de objeto. Esto sugiere que la CR modifica a una FD nula en correferencia con el objeto de tercera persona plural.

- (124) wan ye ni-kin-ita in no-*alma-tsi-tsin* [den eskwela  
 y ya S1SG-OP3PL-ver[IMPERF] DEF POS1SG-niño-RED-DIM SUB escuela  
 Ø-ya-s-keh]  
 S3-ir-IRR-PLS  
 ‘Y ya veo a mis hijitas que se van a ir a la escuela.’ {R005E827}

- (125) nikan Ø-kin-rekonoseroa-h [den a-wel  
 aquí S3-OP3PL-reconocer[IMPERF]-PLS SUB NEG-bien  
 Ø-m-ewa-h]  
 S3-RR-levantar[IMPERF]-PLS  
 ‘Aquí reconocen a quienes no pueden levantarse.’ {R048E098}

La segunda prueba de que en la CR libre hay una FD nula es la de efectos de correspondencia (*matching effects*, en inglés). Este fenómeno refiere a que los requerimientos categoriales de la cláusula matriz y de la CR pueden ser diferentes en el caso de las CRs con núcleo nominal, pero deben ser idénticos en el caso de las CRs libres (Van Riemsdijk 2006). Considere los ejemplos del inglés en (126). El ejemplo en (126a) es una CR con núcleo, donde el verbo matriz *interview* ‘entrevistar’ licencia a la FD *the woman* ‘la mujer’ como su

complemento, mientras que el PROREL (en lugar del elemento relativizado) es una frase preposicional (FP) *with whom* ‘con quien’. El ejemplo en (126b) es una CR libre agramatical debido a que el verbo *interview* ‘entrevistar’ requiere de una FD, pero contiene el PROREL *with whom* ‘con quien’ que es una frase preposicional, por lo tanto, no hay correspondencia categorial del elemento relativizado entre ambas cláusulas.

(126) a. We should interview the woman [with whom he goes out]  
 ING ‘Debemos entrevistar a la mujer con la que sale.’

b. \*We should interview [with whom] he goes out ]  
*Lectura buscada:* ‘Debemos entrevistar con quien sale.’ (Van Riemsdijk 2006: 341)

Para que la CR libre en (126b) sea gramatical es necesario que haya correspondencia categorial. En el ejemplo en (127), el complemento del verbo *interview* ‘entrevistar’ y el pronombre *who* ‘quien’ ahora son idénticos porque ambos son FDs.

(127) We should interview [who he goes out with]  
 ‘Debemos entrevistar con quien sale.’

Bresnan y Grimshaw (1978) han utilizado esta prueba para argumentar que, al menos, en el inglés el PROREL es el núcleo de la CR libre.

En el NAHTLAX, la cláusula no es agramatical a pesar de que no haya efectos de correspondencia entre los requisitos del verbo y el PROREL en la CR. Primero, considere el ejemplo en (128): el verbo *yowalasiko* ‘ya llegó’ requiere de una FD como argumento y, en este caso, es *in koyotl* ‘el coyote’. Aquí si hay correspondencia entre el requerimiento del verbo matriz y el PROREL.

(128) y=o-Ø-wal-asi-ko                      in    koyo-tl                      [akin            i-na-wak  
 ya=PSD-S3-DIR-llegar-VEN.PSD    DEF   coyote-ABS                      PROREL:H    POS3SG-SR:oreja-LOC  
 ti-mo-mik-ti-s-keh]  
 S1PL-RR-morir-CAUS-IRR-PLS  
 ‘Ya llegó el coyote con quien nos vamos a pelear.’    {txtN1998}

Ahora considere la CR libre en (129), la construcción no es agramatical a pesar de que el

PROREL es una frase adposicional y el verbo matriz requiere de una FD. El orden del pronombre y del sustantivo relacional puede variar, es posible tener el pronombre antes del sustantivo relacional, como en (129a) o viceversa, como en (129b).

(129) a. y=o-Ø-wal-asi-ko                      [akin              i-na-wak  
ya=PSD-S3-DIR-llegar-VEN.PSD      PROREL:H      POS3SG-SR:oreja-LOC  
ti-mo-mik-ti-s-keh]  
S1PL-RR-morir-CAUS-IRR-PLS  
‘Ya llegó con quien nos peharemos.’

b. y=o-Ø-wal-asi-ko                      [i-na-wak                      akin  
ya=PSD-S3-DIR-llegar-VEN.PSD      POS3SG-SR:oreja-LOC      PROREL:H  
ti-mo-mik-ti-s-keh]  
S1PL-RR-morir-CAUS-IRR-PLS  
‘Ya llegó con quien nos peharemos.’

La gramaticalidad de los ejemplos en (129) permite plantear la hipótesis de que existe una FD nula, que satisface los requerimientos del verbo matriz. Es decir, el pronombre no es licenciado dentro de la cláusula matriz, sino dentro de la CR. Por lo tanto, el PROREL no es el núcleo en la CR.

Una vez que se ha demostrado que se puede postular una FD nula, la pregunta que surge es ¿cuál es su estatus? La propuesta de Suñer (1984) y Grosu (2000) es que el núcleo de la CR libre es un elemento anafórico. Este elemento es identificado con algún elemento afuera de la cláusula matriz, pero su posición está licenciada por el verbo matriz y se realiza como hueco.

El elemento anafórico tiene un antecedente que se puede rastrear en el discurso, en el contexto, por conocimiento situacional, cultural y/o enciclopédico. En el ejemplo del NAHTLAX en (130), se introduce a la FD *in wewetsitsin* ‘los viejitos’. En la CR libre en (131) hay una CR libre relacionada a ‘los viejitos’, pero no se expresa en la cláusula matriz. Este elemento no expresado funciona como sujeto dentro de la CR y se marca con un hueco.

(130) wan nochi in wewe-tsi-tsin      o-Ø-ya-ya-h  
y todo DEF viejo-RED:PL-REV      PSD-S3-ir-IMPERF-PLS  
‘Y todos los viejitos iban.’ {R048E095}



- (131) nikan Ø-kin-rekonoseroa-h [den a-wel Ø-tlapiasoa-h]  
 aquí S3-OP3PL-reconocer[IMPERF]-PLS SUB NEG-bien S3-orinar[IMPERF]-PLS  
 ‘Aquí reconocen a quienes no pueden orinar.’ {R048E097}

En algunas CRs libres no hay un antecedente en el discurso. El referente del núcleo anafórico se recupera por conocimiento compartido, como en el ejemplo en (132), donde *kan* en la CR implica que se trata de un lugar. La mamá da una orden a la niña de ir a tirar la basura en el lugar donde la familia acostumbra a quemarla. El antecedente se recupera por el conocimiento de la situación.

- (132) xi-a x-<k>-tepewa-ti [kan Ø-tlatla-s  
 IMPT-ir IMPT-OP3SG-tirar-AND.NOPSD PROREL:donde S3-quemar-IRR  
 in basora]  
 DEF basura  
 ‘¡Ve a tirarlo donde se quemará la basura!’ {R005E228}

En resumen, en el NAHTLAX, las CRs sin núcleo u CRs libres carecen de FD de dominio y tienen dos propiedades: se puede postular la existencia de una FD nula en la posición del núcleo y la CR es anafórica.

Ahora, voy a mostrar los tipos de CRs sin núcleo o CRs libres de acuerdo a su interpretación. Mientras que, en las CRs con núcleo, la CR tienen una función restrictiva, en las CRs sin núcleo, la interpretación es referencial. En la literatura, se han establecido tres tipos de CRs libres: definidas o maximales, existenciales o indefinidas y de libre elección (Caponigro 2003).

### 8.7.1. Las cláusulas relativas libres definidas

Las CRs libres definidas denotan una entidad, es decir, se comportan como una FD definida (Caponigro 2003:44), como en (133).

- (133) t-wal-kis-keh [kan Ø-kah in iglesia]  
 S1PL-DIR-salir[PERF]-PLS PROREL:donde S3-ir[IMPERF] DEF iglesia  
 ‘[Nosotros] salimos donde está la iglesia.’ {R049E015}

La CR libre definida emplea la estrategia de pronombre relativo, como en (134a). El

PROREL también puede ir acompañado del subordinador *den*, como en (134b).

- (134) a. se      chi-chito-tsin      okachi   o-Ø-yah      [kan      se      tepe-tl]  
 INDEF   RED:INTS-chivo-DIM   más   PSD-S3-ir[PERF]   PROREL:donde INDEFcerro-ABS  
 ‘Un chivito más se fue donde hay un cerro.’ {R006E09}
- b. san [den akin      Ø-kim-pia      n=i-eskopeta]  
 solo SUB PROREL:H S3-OP3PL-tener[IMPERF]   DEF=POS3SG-escopeta  
 o-Ø-<k>-kix-ti-h  
 PSD-S3-OP3SG-salir-CAUS-PERF  
 ‘Solo quien tiene su escopeta, la sacó.’ {R049E278}

El pronombre relativo *tlen* ‘que’ y *akin* ‘quien’ pueden ir acompañados de un sustantivo porque también funcionan como prodeterminantes (véase Capítulo 4 para detalles de proformas). En el ejemplo en (135), *akin* ‘quien’ funciona como modificador del nominal ‘persona’. La forma *akin persona* constituye un pronombre relativo complejo.

- (135) Dios nuestro señor      Ø-k-on-machotia      [akin      persona  
 Dios nuestro señor      S3-OP3SG-HON-bendecir[IMPERF]      PRODET:H      persona  
 Ø-k-on-maka]  
 S3-OP3SG-HON-dar[IMPERF]  
 ‘Dios nuestro señor bendice a la persona que le da.’ {R048E298}

La localización del PROREL depende del tipo de función gramatical que reemplaza. En la relativización de argumentos directos, el PROREL siempre se localiza al inicio de la cláusula, como en (136a), si ocurre después del verbo, la construcción es agramatical, como en (136b).

- (136) a. Ø-k-on-perdonaro-s      in      dios      [tlen      Ø-ki-chiwa]  
 S3-OP3SG-HON-perdonar-IRR      DEF      dios      PROREL:NH S3-OP3SG-hacer[IMPERF]  
 ‘Le va a perdonar dios lo que hace.’ {R003E884}
- b. \*Ø-k-on-perdonaro-s      in      dios      [Ø-ki-chiwa      tlen]  
 S3-OP3SG-HON-perdonar-IRR      DEF      dios      S3-OP3SG-hacer[IMPERF]      PROREL:NH  
*Lectura buscada:* ‘Le va a perdonar dios lo que hace.’

La relativización de oblicuos y adjuntos se realiza con un PROREL más sustantivos relacionales. Ambos pueden ocupar distintas posiciones dentro de la CR. En el primer caso, el

PROREL y el sustantivo relacional se localizan al inicio de la CR con un orden variable, como en (137a) y (137b).

- (137) a. o-ni-k-tlamotla-k                    [tlen                    i-ka  
 PSD-S1SG-OP3SG-aventar-PERF    PROREL:NH            POS3SG-SR:con  
 o-ni-mits-tsotson]  
 PSD-S1SG-OP2SG-golpear[PERF]  
 ‘Aventé [el palo] con que te golpeé.’
- b. o-ni-k-tlamotla-k                    [i-ka                    tlen  
 PSD-S1SG-OP3SG-aventar-PERF    POS3SG-SR:con      PROREL:NH  
 o-ni-mits-tsotson]  
 PSD-S1SG-OP2SG-golpear[PERF]  
 ‘Aventé [el palo] con que te golpeé.’

Otra posibilidad es que aparezcan en orden discontinuo, como en (138). Recuerdo al lector que en el Capítulo 7 sobre no configuracionalidad, mostré que no se puede hablar de *pied-piping* y abandono de adposición porque el NAHTLAX es no configuracional.

- (138) o-ni-k-tlamotla-k                    [tlen]  
 PSD-S1SG-OP3SG-aventar-PERF            PROREL:NH  
 o-ni-mits-tsotson                    i-ka]  
 PSD-S1SG-OP2SG-golpear[PERF]    POS3SG-SR:con  
 ‘Aventé el palo con que te golpeé.’

Hay otra posibilidad de ubicación del PROREL y del sustantivo relacional que propongo como resultado de la no configuracionalidad de la lengua. En el ejemplo en (139), el PROREL y el sustantivo relacional se localizan al final de la CR. El inicio de la CR se marca con el subordinador y el único orden permitido es PROREL + sustantivo relacional, como en (139a), el orden contrario es agramatical, como en (139b).

- (139) a. o-ni-k-tlamotla-k                    [den o-ni-mits-tsotson  
 PSD-S1SG-OP3SG-aventar-PERF    SUB    PSD-S1SG-OP2SG-golpear[PERF]  
 tlen                    i-ka]  
 PROREL:NH            POS3SG-SR:con  
 ‘Aventé [el palo] con el que te pegué.’

- b. \*o-ni-k-tlamotla-k [den o-ni-mits-tsotson  
 PSD-S1SG-OP3SG-aventar-PERF SUB PSD-S1SG-OP2SG-golpear[PERF]  
 i-ka tlen]  
 POS3SG-SR:con PROREL:NH  
*Lectura buscada:* ‘Aventé [el palo] con el que te pegué.’

El orden entre el sustantivo relacional y el PROREL corresponde al orden encontrado en la frase con sustantivo relacional. En ambas construcciones, el sustantivo relacional y su complemento mantienen un orden variable y discontinuo.

En la relativización de adjuntos, el PROREL siempre ocurre al inicio de la CR. En (140), se relativiza un adjunto locativo, en (141) un adjunto de tiempo y en (142) un adjunto de manera.

- (140) Locativo  
 xi-a x-<k>-tepewa-ti [kan Ø-tlatla-s  
 IMPT-ir IMPT-OP3SG-tirar-AND.NOPSD PROREL:donde S3-quemar-IRR  
 in basora]  
 DEF basura  
 ‘¡Ve a tirarlo donde se quemará la basura!’ {R005E228}
- (141) Tiempo  
 ok-wel xi-a [kwak t-k-ita-s Ø-wits  
 aún-bien IMPT-ir PROREL:cuando S2SG-OP3SG-ver-IRR S3-venir[IMPERF]  
 in kiawi-tl]  
 DEF lluvia-ABS  
 ‘De nuevo ve cuando veas que viene la lluvia.’ {R002E053}
- (142) Manera  
 tons ye=non Ø-tech-tla-tlatsa [ken  
 entonces FOC=eso S3-OP1PL-RED-pisar[IMPERF] PROREL:como  
 Ø-<k>-neki]  
 S3-OP3SG-querer[IMPERF]  
 ‘Entonces por eso nos pisa como quiere.’ {R019E211}

El Cuadro 8.6 presenta la estrategia de relativización y las funciones sintácticas que se relativizan en la CR libre definida.

| CR libre definida | S/A | OP | OS | POS | COMIT | INSTR | LOC con SR | RZN | LOC sin SR | TEMP | MAN |
|-------------------|-----|----|----|-----|-------|-------|------------|-----|------------|------|-----|
|                   | sí  | sí | sí | sí  | sí    | sí    | sí         | sí  | sí         | sí   | sí  |

Cuadro 8.6. Estrategias de relativización y funciones sintácticas relativizadas en las CRs libres definidas del NAHTLAX.

El cuadro de arriba muestra que la CR libre definida tiene alcance en toda la jerarquía de accesibilidad. Las construcciones relativas con núcleo nominal difieren en accesibilidad a la CR libre definida porque puede relativizar el adjunto de manera, pero las de núcleo nominal no.

A continuación, voy a presentar tres pruebas semánticas que definen a una CR libre definida: puede ser parafraseada con una FD definida, indica una totalidad y son interpretadas como referenciales.

En el NAHTLAX, las CRs libres definidas se pueden parafrasear con una FD definida *in tlalli* ‘el terreno’, como en (143b). La paráfrasis con una FD indefinida es gramatical, como en (144), pero no es la interpretación que tiene la CR libre en (143a).

(143) a. ma-Ø-tech-kaw-ili [tlen Ø-to-axka]  
 EXH-S3-OP1PL-dejar-APL PROREL:NH S3-POS1PL-propiedad  
 ‘¡Que nos deje lo que es nuestro!’ {R005E502}

b. ma-Ø-tech-kaw-ili *in tlal-li* [den Ø-to-axka]  
 EXH-S3-OP1PL-dejar-APL DEF tierra-ABS SUB S3-POS1PL-propiedad  
 ‘¡Que nos deje el terreno que es nuestro!’

(144) ma-Ø-tech-kaw-ili *sekin tlal-meh* [den Ø-to-axka-wan]  
 EXH-S3-OP1PL-dejar-APL algunas tierra-PL SUB S3-POS1PL-propiedad-PLS  
 ‘¡Que nos deje algunos terrenos que son nuestros!’

La lectura definida se puede tener incluso con verbos existenciales como *kah* ‘estar/haber’. La CR libre de (145a) puede ser parafraseada en una CR con FD de dominio definida, como en (145b), pero no con una FD de dominio indefinida, como en (146c), porque no tiene la misma interpretación.

(145) a. ompa Ø-kah [den o-Ø-nech-walik-ili-h]  
 allá S3-estar[IMPERF] SUB PSD-S3-OP1SG-traer-APL-PERF  
 ‘Allá está/hay lo que me trajo.’

b. ompa Ø-kah in tlaxkal [den o-Ø-nech-walik-ili-h]  
 allá S3-estar[IMPERF] DEF tortilla SUB PSD-S3-OP1SG-traer-APL-PERF  
 ‘Allá está/hay la tortilla que me trajo.’

(146) ompa Ø-ka-teh keski tlaxkal [den o-Ø-nech-walik-ili-h]  
 allá S3-estar[IMPERF]-PLS cuantas tortilla SUB PSD-S3-OP1SG-traer-APL-PERF  
 ‘Allá está/hay unas cuantas tortillas que me trajo.’

La CR libre definida denota totalidad o unicidad (Lyons 1999), como en (147). El PROREL indica que serán perdonados la totalidad de los pecados y no solo unos cuantos.

(147) Ø-k-on-perdonaro-s in dios [tlen Ø-ki-chiwa]  
 S3-OP3SG-HON-perdonar-IRR DEF Dios PROREL:NH S3-OP3PL-hacer[IMPERF]  
 ‘Le va a perdonar Dios lo que hace.’ {R003E884}

Voy a mostrar dos evidencias de que la CR libre definida es referencial: sirve como antecedente de un pronombre y puede ser correferencial bajo elipsis. Las FDs definidas producen referentes discursivos, entonces si una Max-FR es referencial puede servir como antecedente de un pronombre. En el ejemplo en (148a), la Max-FR *kan se tepetl* ‘donde hay un cerro’ sirve como antecedente del pronombre *ompa* ‘allá’ del ejemplo en (148b).

(148) a. se chi-chito-tsin okachi o-Ø-yah [kan se tepe-tl]  
 INDEFRED:INTS-chivo-DIM más PSD-S3-ir[PERF] PROREL:donde INDEFcerro-ABS  
 ‘Un chivito más se fue donde hay un cerro.’ {R006E09}

b. ompa o-Ø-peh Ø-nen-m-ihto-tia  
 allá PSD-S3-empezar[PERF] S3-mucho-RR-baile-VBZR[IMPERF]  
 ‘Allá empezó a bailar mucho.’ {R006E11}

La segunda evidencia de que la CR libre definida es referencial es que puede ser correferencial bajo elipsis. En esta prueba, la CR libre definida permite mantener el mismo referente cuando se elide una cláusula. En el ejemplo (149a), la CR *tlen okatka ompa* ‘lo que

estaba allá’ se mantiene con la elipsis en (149b).

- (149) a. Maria o-Ø-ki-kwa [tlen o-Ø-katka ompa]  
 Maria PSD-S3-OP3SG-comer[PERF] PROREL:NH PSD-S3-estar[IMPERF] allá  
 ‘María comió lo que estaba allá.’
- b. Juan nihki (okikwa tlen okatka ompa)  
 Juan también  
 ‘Juan también (comió lo que estaba allá).’

### 8.7.2. Las cláusulas relativas de libre elección

Las CRs de libre elección son construcciones interpretadas como indiferentes y no específicas (Caponigro 2003, Grosu 2000, Van Riemsdijk 2006). En el ejemplo en (150) es una CR de libre elección. Este contiene un PROREL acompañado del adverbio *sa(so)* ‘solo’, que glosa como LE ‘libre elección’. El PROREL y el adverbio dan una semántica de libre elección a la CR libre. Estas construcciones no son frecuentes en los textos.

- (150) xi-k-chiw-ili [tlen=saso Ø-ki-neki]  
 IMPT-OP3SG-hacer-APL PROREL:NH=LE S3-OP3SG-querer[IMPERF]  
 ‘¡Hazle cualquier (cosa) que quiera!’

Las CRs de libre elección utilizan la misma base que las proformas interrogativas y se les agrega el adverbio *sa(so)* ‘no importa’. En el Cuadro 8.7, presento los pronombres relativos de libre elección.

| <b>PROINT</b>  |          | <b>PROINDIF</b>     |              |
|----------------|----------|---------------------|--------------|
| <i>tle(i)n</i> | ‘qué’    | <i>tlen=sa(so)</i>  | ‘lo que sea’ |
| <i>akin</i>    | ‘quién’  | <i>ak=sa(so)</i>    | ‘quien sea’  |
| <i>kanin</i>   | ‘dónde’  | <i>kan=sa(so)</i>   | ‘donde sea’  |
| <i>kenin</i>   | ‘cómo’   | <i>ken=sa(so)</i>   | ‘como sea’   |
| <i>keman</i>   | ‘cuándo’ | <i>keman=sa(so)</i> | ‘cuando sea’ |

Cuadro 8.7. Formas de elección libre en el NAHTLAX.

A diferencia de los PRORELs en las CRs libres definidas, los PRORELs de libre elección pueden aparecer en una cláusula declarativa. En el ejemplo en (151a), la cláusula declarativa es agramatical con el PROREL. En contraste, en el ejemplo en (151b), la PROREL indiferente

aparece en la cláusula declarativa. Los detalles de estos pronombres están en el Capítulo 4.

- (151) a. \*kan                    o-Ø-k-ta-ya                    in    tomin  
 PROREL:donde PSD-S3-OP3SG-ver-IMPERF DEF    dinero  
*Lectura buscada:* ‘Veía el dinero donde.’
- b. kan=ik=saso                    o-Ø-k-ta-ya                    in    tomin  
 PRO:donde=por=LE    PSD-S3-OP3SG-ver-IMPERF DEF    dinero  
 ‘Por donde sea (en todos los lugares) veía el dinero.’ {txtN1998}

En las CRs de libre elección, los pronombres indiferentes pueden ocurrir solos, como en (152a), o acompañados del subordinador *den*, como en (152b).

- (152) a. ma-Ø-yah [keman=saso    Ø-ki-neki]  
 EXH-S3-ir    PRO:cuando=LE    S3-OP3SG-querer[IMPERF]  
 ‘¡Quese vaya cuando quiera!’ {R022E115}
- b. ma-Ø-yah [den keman=saso    Ø-ki-neki]  
 EXH-S3-ir    SUB    PRO:cuando=LE    S3-OP3SG-querer[IMPERF]  
 ‘¡Quese vaya cuando quiera!’ {modificado de R022E115}

No hay restricciones de T-A-M en la CR de libre elección. En el ejemplo en (153), muestro una CR de libre elección con el pronombre indiferente *kaniksaso* ‘por donde sea’; el verbo subordinado está flexionado en perfecto. En los ejemplos de arriba, el verbo subordinado está flexionado en imperfectivo.

- (153) o-Ø-yah                    [kan=ik=saso                    o-Ø-ki-nek]  
 PSD-S3-ir[PERF]    PRO:donde=por=LE    PSD-S3-OP3SG-querer[PERF]  
 ‘Se fue por donde sea que quiso.’

La CR de libre elección puede contener PRORELs acompañados de sustantivos relacionales, como en (154). Este ejemplo es una prueba de que el pronombre es licenciado dentro de la CR y no en la cláusula matriz porque el verbo *timonamiktis* ‘te cases’ requiere que el complemento sea introducido con el sustantivo relacional *inawak* ‘con’ y el verbo matriz *mikis* ‘morirá’ no requiere de sustantivo relacional para tomar su complemento.



- (154) Ø-miki-s [ak=sa i-na-wak ti-mo-namik-ti-s]  
 S3-morir-IRR PRO:H=LE POS3SG-SR:oreja-LOC S2SG-RR-encontrar-CAUS-IRR  
 ‘Morirá con quien sea que te cases.’

El Cuadro 8.8 muestra las funciones gramaticales que se pueden relativizar con la CR de libre elección.

| CR de Libre elección | S/A | OP | OS | POS | COMIT | INSTR | LOC con SR | RZN | LOC sin SR | TEMP | MAN |
|----------------------|-----|----|----|-----|-------|-------|------------|-----|------------|------|-----|
|                      | sí  | sí | sí | sí  | Sí    | sí    | sí         | Sí  | sí         | sí   | sí  |

Cuadro 8.8. Funciones sintácticas relativizadas en las CRs de libre elección del NAHTLAX.

Las formas *tlen=sa(so)* ‘lo que sea’ y *ak=sa(so)* pueden estar acompañadas de sustantivos, como los prodeterminantes. En el ejemplo en (155), el pronombre *ak=sa* ‘cualquier’ modifica al nominal *soatl* ‘mujer’. Sin embargo, estos funcionan como FN de dominio y no PRORELS porque cuando hay un subordinador, este sigue al nominal e introduce a la CR, como en (156).

- (155) o-Ø-ki-pitsoa-ya [ak=sa soa-tl o-Ø-ki-ta-ya]  
 PSD-S3-OP3SG-besar-IMPERF PRO:H=LE mujer-ABS PSD-S3-OP3SG-ver-IMPERF  
 ‘[Él] besaba a cualquier mujer que veía.’

- (156) xi-k-chiw-ili tlen=sa tlakwal [den Ø-ki-neki]  
 IMP-OP3SG-hacer-APL DET:NH=LE comida SUB S3-OP3SG-querer[IMPERF]  
 ‘¡Hazle cualquier comida que quiera!’ {R012}

Otra evidencia de que la la FD elección está fuera de la CR es que esta FD puede localizarse en cualquier lugar de la cláusula. En el ejemplo en (157a), la FD de dominio se localiza antes de la CR; en (157b) se ubica después de la CR, y en (157c) se localiza discontinua de la CR. Este comportamiento se observa también en las CRs con núcleo explícito (véase sección 8.5).



### 8.7.3. La cláusula relativa libre existencial

La CR libre existencial tiene tres rasgos principales: un verbo matriz existencial, la cláusula subordinada, que es la CR, contiene una proforma interrogativa y el verbo de la CR únicamente se flexiona con irrealis. Estas construcciones son muy frecuentes en los textos. El ejemplo en (160) ilustra una CR libre existencial con las tres propiedades anteriores.

- (160) ti-k-pia-h [tlen ti-k-mo-kwi-s-keh]  
S1PL-OP3SG-tener[IMPERF]-PLS PROREL:NH S1PL-OP3SG-RR-agarrar-IRR-PLS  
'Tenemos que comprarnos.' {R005E542}

En la literatura hay dos análisis para esta construcción. El primero es que esta construcción es una interrogativa modal existencial (CME) (Grosu 2004, Simík 2011) y, el segundo, es que es una CR libre (Caponigro 2003).

Grosu (2004) y Simík (2011) proponen la existencia de una CME que se distingue por ser el argumento de verbos que tienen una semántica existencial. La característica esencial de la CME es que contiene un verbo con el rasgo –indicativo y tienen una interpretación modal, como en el ejemplo en (161) del español.

- (161) No tengo [con quien hablar]<sub>CME</sub>  
ESP

Los autores argumentan que las CMEs son un tipo de cláusulas desnudas. En el NAHTLAX, las CRs libres existenciales no son cláusulas subcategorizadas directamente por el verbo matriz, sino que son CRs libres.

En el NAHTLAX, los verbos existenciales solo seleccionan FDs como argumentos y no es posible tener cláusulas en esta posición, como lo muestran los ejemplos agramaticales en (162b) y (163b).

- (162) a. amo Ø-kah [FNtomin]  
NEG S3-estar[IMPERF] dinero  
'No hay dinero.' {R005E331}

b. \*amo Ø-kah [C ti-tla-kwa-s-keh]  
 NEG S3-estar[IMPERF] S1PL-INDEF.NH-comer-IRR-PLS  
*Lectura buscada:* ‘No hay que comer.’

(163) a. y=o-Ø-k-pia-ya [FNtomin]  
 ya=PSD-S3-OP3SG-tener-IMPERF dinero  
 ‘Ya tenía dinero.’ {R003E088}

b. \*o-ti-k-pia-ya-h [C ti-tla-kwa-s-keh]  
 PSD-S1PL-OP3SG-tener-IMPERF-PLS S1PL-INDEF.NH-comer-IRR-PLS  
*Lectura buscada:* ‘Teníamos que comer.’

Caponigro (2003) analiza la construcción en (161) como CR libre existencial. En el NAHTLAX, voy a tomar este análisis. Las CRs libres existenciales son distintas de las CRs definidas y CRs de libre elección.

La CR libre existencial utiliza los mismos PRORELs que la CR libre definida. En el ejemplo en (164a), el PROREL *tlen* ‘que’ forma parte de la CR; este pronombre también puede estar acompañado por el subordinador *den*, como en (164b).

(164) a. ti-k-pia-h [tlen ti-k-mo-kwi-s-keh]  
 S1PL-OP3SG-tener[IMPERF]-PLS PROREL:NH S1PL-OP3SG-RR-agarrar-IRR-PLS  
 ‘Tenemos que comprarnos.’ {R005E542}

b. ti-k-pia-h [den tlen ti-k-mo-kwi-s-keh]  
 S1PL-OP3SG-tener[IMPERF]-PLS SUB ROEL:NH S1PL-OP3SG-RR-agarrar-IRR-PLS  
 ‘Tenemos que comprarnos.’ {modificado de R005E542}

Los verbos existenciales que participan en la CR libre existencial son *pia* ‘tener’, como en (164), *kah* ‘haber/existir’, como en (165a), *temoa* ‘buscar’, como en (165b), entre otros. En estas construcciones, los verbos *kah* ‘haber, existir’ y *pia* ‘tener, haber’ adquieren una lectura modal.

(165) a. amo Ø-kah [tlen se Ø-ki-kwa-s]  
 NEG S3-estar[IMPERF] PROREL:NH PROINDEF S3-OP3SG-comer-IRR  
 ‘No hay (nada) que uno coma.’ {R005E304}

b. in koyo-tl Ø-k-temoh-ti-nemi-a [akin  
 DEF coyote-ABS S3-OP3SG-buscar-LIG-AUX:andar-IMPERF PROREL:H  
 Ø-ki-kwa-s]  
 S3-OP3SG-comer-IRR  
 ‘El coyote andaba buscando a quien comerse.’ {R013}

A diferencia de las CRs libres definidas y las CRs de libre elección, la CR libre existencial muestra mayor integración clausal y siempre aparece en irrealis que asumo como evidencia de menor finitud.

En cuanto a la finitud, mientras que la CR es siempre finita, la CR libre existencial únicamente toma la marca de flexión de persona y de modo irrealis, como en el ejemplo en (166).

(166) amo ni-k-pia [tlen i-ka  
 NEG S1SG-OP3SG-tener[IMPERF] PROREL:NH POS3SG-SR:con  
 ni-k-mo-kwi-s]  
 S1SG-OP3SG-RR-agarrar-IRR  
 ‘No tengo (dinero) con que comprármelo.’ {R003E593}

Hay dos evidencias que muestran que en la CR libre existencial hay mayor integración clausal: el alcance de la negación y restricciones temporales. La partícula de negación *amo* ‘no’ se coloca al inicio del predicado matriz existencial y tiene alcance sobre toda la construcción (cláusula matriz y cláusula subordinada), como en el ejemplo de (167a). La CR libre existencial es agramatical con la marca de negación, como en (167b).

(167) a. amo Ø-kah [tlen i-ka ni-h-pah-ti-s]  
 NEG S3-estar[IMPERF] PROREL:NH POS3SG-SR:con S1SG-OP3SG-hierba-VBZR-IRR  
 ‘No tengo con que curarlo.’ {R005E595}

b. \*Ø-kah [tlen i-ka amo ni-h-pah-ti-s]  
 S3-estar[IMPERF] PROREL:NH POS3SG-SR:con NEG S1SG-OP3SG-hierba-VBZR-IRR  
*Lectura buscada:* ‘No tengo con que curarlo.’

En cuanto a las restricciones temporales, la cláusula matriz y la CR libre existencial ocurren dentro del mismo marco temporal: cuando los adverbios temporales se ubican en la

cláusula matriz, tienen alcance también sobre la CR, como en (168), cuando el adverbio se coloca en la cláusula subordinada, esta pierde su semántica modal y adquiere una semántica restrictiva, donde la CR libre tiene lectura definida, como en (169).

(168) axan ti-k-pia-h [tlen ti-k-kwa-s-keh]  
 hoy S1PL-OP3SG-tener[IMPERF]-PLS PROREL:NH S1PL-OP3SG-comer-IRR-PLS  
 ‘Hoy tenemos que comer.’

(169) ti-k-pia-h [tlen axan ti-k-kwa-s-keh]  
 S1PL-OP3SG-tener[IMPERF]-PLS PROREL:NH ahora S1PL-OP3SG-comer-IRR-PLS  
 ‘Tenemos lo que hoy vamos a comer.’

Todas las funciones gramaticales se pueden relativizar con la CR libre existencial. Arriba, vimos la relativización de objeto en (165b) y de instrumento en (167a). En (170a), se relativiza al oblicuo de comitativo; y en (170b), se relativiza al adjunto locativo.

(170) a. Comitativo  
 ni-k-pia [akin i-na-wak ni-tekiti-s]  
 S1SG-OP3SG-tener[IMPERF] PROREL:H POS3SG-SR:oreja-LOC S1SG-trabajar-IRR  
 ‘[Yo] tengo con quien trabajar.’

a. Locativo  
 ti-k-pia-h [kan ti-mo-kawa-s-keh]  
 S1PL-OP3SG-tener[IMPERF]-PLS PROREL:donde S1PL-RR-dejar-IRR-PLS  
 ‘[Nosotros] tenemos donde quedarnos.’

El Cuadro 8.9 muestra el alcance de la CR libre existencial. La lista de los ejemplos de cada parte del cuadro se presentan en el Anexo 2.

| CR libre existencial | S/A | OP | OS | POS | COMIT | INSTR | LOC con SR | RZN | LOC sin SR | TEMP | MAN |
|----------------------|-----|----|----|-----|-------|-------|------------|-----|------------|------|-----|
|                      | sí  | Sí | sí | sí  | sí    | sí    | sí         | sí  | sí         | sí   | Sí  |

Cuadro 8.9. Estrategias de relativización y funciones sintácticas relativizadas en las CRs libres existenciales del NAHTLAX.



(174b). La paráfrasis con una FD de dominio indefinida cambia el significado de (174a), como se muestra en (175).

(174) a. neh ni-k-neki ye [den de nikan de San Isidro]  
 PRO1SG S1SG-OP3SG-querer[IMPERF] FOC SUB de aquí de San Isidro  
 ‘Yo quiero al que es de aquí de San Isidro.’ {R005E093}

b. neh ni-k-neki in *telpoka-tl* [de de nikan...]  
 PRO1SG S1SG-OP3SG-querer[IMPERF] DEF muchacho-ABS SUB de aquí  
 ‘Yo quiero al muchacho que es de aquí.’

(175) neh ni-k-neki se *telpoka-tl* [den de nikan...]  
 PRO1SG S1SG-OP3SG-querer[IMPERF] INDEF muchacho-ABS SUB de aquí  
 ‘Yo quiero a un muchacho que es de aquí.’

La CR sin núcleo y sin PROREL también denota una totalidad. En el ejemplo en (176), la CR *den awel mewah* ‘que no pueden levantarse’ hace referencia a la totalidad de personas que cumplen con la restricción en la relativa.

(176) nikan Ø-kin-rekonoseroa-h [den a-wel Ø-m-ewa-h]  
 aquí S3-OP3PL-reconocer[IMPERF]-PLS SUB NEG-bien S3-MED-levantar[IMPERF]-PLS  
 ‘Aquí reconocen a quienes no pueden levantarse.’ {R048E098}

### 8.7.5. Resumen de las CRs libres

Para resumir esta sección, presento el Cuadro 8.10 que ilustra las principales semejanzas y diferencias formales y semánticas entre los diferentes tipos de CRs libres.

| CR libre          | Vbo. matriz | Restricciones de T-A-M | Integración clausal | Tipo de PROREL            | Semántica                                              |
|-------------------|-------------|------------------------|---------------------|---------------------------|--------------------------------------------------------|
| Libre definida    | Cualquier   | No                     | No                  | PROREL<br>sin <i>saso</i> | Definida, referencial                                  |
| Libre elección    | Cualquier   | No                     | No                  | PROINT<br>con <i>saso</i> | Indefinido, ignorancia e indiferencia y no referencial |
| Libre existencial | Existencial | Sí                     | Sí                  | PROREL<br>sin <i>saso</i> | Indefinido, modal y no referencial                     |
| Libre             | Cualquier   | No                     | No                  | N/A                       | Definida, referencial                                  |

Cuadro 8.10. Rasgos de las CRs libres definidas, CRs de libre elección, CR libres existenciales y



## CRs libres sin PROREL del NAHTLAX.

En el cuadro de arriba se observa que la CR libre existencial presenta mayor número de diferencias con respecto al resto de las CRs libres. Esto permite postular que la CR libre existencial es una construcción distinta de las otras CRs libres.

El Cuadro 8.11 muestra el alcance de cada una de las CRs libres en relación a la jerarquía de accesibilidad de relaciones gramaticales.

| CR libre          | S/A | OP | OS | POS | COMIT | INSTR | LOC con SR | RZN | LOC sin SR | TEMP | MAN |
|-------------------|-----|----|----|-----|-------|-------|------------|-----|------------|------|-----|
| Libre definida    | sí  | sí | sí | sí  | Sí    | sí    | sí         | sí  | sí         | sí   | sí  |
| Libre elección    | sí  | sí | sí | sí  | Sí    | sí    | sí         | sí  | sí         | sí   | sí  |
| Libre existencial | sí  | sí | sí | sí  | Sí    | sí    | sí         | sí  | sí         | sí   | sí  |
| Libre             | sí  | sí | sí | sí  | Sí    | sí    | sí         | sí  | no         | sí   | no  |

Cuadro 8.11. Funciones sintácticas relativizadas en las CRs libres definidas, CRs de libre elección, CRs libres existenciales y CRs libres sin PROREL del NAHTLAX.

El cuadro de arriba muestra que todas las funciones gramaticales se pueden relativizar a través de las CRs libres. La CR libre sin PROREL no tiene acceso a la relativización de locación y de manera.

### 8.8. Resumen sobre las estructuras de las CRs en relación al núcleo

El Cuadro 8.12 presenta las similitudes y diferencias entre la CR con núcleo nominal, CR con núcleo determinante y CR libre. Nótese que la CR con núcleo pronominal o ligero se agrupa bajo la CR con núcleo nominal porque tienen las mismas características.

| Propiedades                   | Tipo de núcleo de la CR                                         |                                  |                         |
|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------|----------------------------------|-------------------------|
|                               | Nominal                                                         | Determinante                     | Libre                   |
| Estructura                    | [ <sub>FD</sub> (DET)[ <sub>FN</sub> (CUANT) (ADJ)<br>N/∅ [CR]] | [ <sub>FD</sub> <u>DET</u> [CR]] | [ <sub>FD</sub> ∅ [CR]] |
| Orden entre el núcleo y la CR | Flexible                                                        | Rígido                           | NA                      |
| Localización del núcleo       | Fuera, dentro o discontinuo de la CR                            | Fuera de la CR                   | NA                      |
| Referente                     | Definido e indefinido                                           | Definido                         | Definido e indefinido   |

Cuadro 8.12. CRs con núcleo nominal, determinante y libre.

La primera diferencia entre las CRs es el orden entre el núcleo y la CR. En la CR con núcleo nominal, la FD de dominio y la CR muestran orden flexible y discontinuo. Esto no sucede en la CR con núcleo determinante porque el orden es rígido.

La segunda divergencia es la localización de la FD de dominio. En la CR con núcleo nominal, la FD de dominio puede aparecer afuera o adentro de la CR. En contraste, en la CR con determinante, el núcleo se localiza fuera de la CR.

Las dos propiedades anteriores no aplican a las CRs libres porque carecen de FD de dominio.

La tercera propiedad distingue a las CRs con núcleo determinante de la CRs con núcleo nominal y CR libre. El referente es siempre definido en la CR con núcleo determinante, pero en la CR con núcleo nominal y en la CR libre, el referente puede ser definido o indefinido.

Además de lo anterior, en los tres tipos de CRs se emplea la estrategia de hueco y la de PROREL; sin embargo, cada una tiene un alcance distinto en la relativización de las funciones gramaticales.

En el Cuadro 8.13, presento las estrategias de relativización y las funciones gramaticales que se pueden relativizar con la CR con núcleo nominal, CR con núcleo determinante y CR libre. En el cuadro, la H indica la estrategia hueco y la P indica la estrategia de pronombre relativo.

| Tipo de núcleo | S/A | OP  | OS  | POS | COM | INSTR | LOC con SR | RZN | TEMP | LOC sin SR | MAN |
|----------------|-----|-----|-----|-----|-----|-------|------------|-----|------|------------|-----|
| Nominal        | H/P | H/P | H/P | H/P | H/P | H/P   | H/P        | H/P | H/P  | P          | *   |
| Determinante   | H/P | P   | P   | P   | *   | *     | *          | *   | *    | *          | *   |
| Libre          | H/P | H/P | H/P | H/P | H/P | H/P   | H/P        | H/P | H/P  | P          | P   |

Cuadro 8.13. Estrategia de relativización y accesibilidad en CRs con núcleo nominal, determinante y libre.

En la CR con núcleo nominal y en la CR libre, la estrategia de hueco tiene alcance hasta el adjunto de tiempo, pero la CR con núcleo determinante únicamente emplea la estrategia de hueco para relativizar al S/A. La estrategia de PROREL puede relativizar a todas las funciones gramaticales en la CR libre. En la CR con núcleo nominal, el adjunto de manera es la única que no se puede relativizar ni con la estrategia de PROREL. La CR con núcleo determinante emplea la estrategia de PROREL para relativizar únicamente los argumentos centrales.

En resumen, en el NAHTLAX existen tres tipos de CRs con respecto al núcleo: CR con núcleo nominal, CR con núcleo determinante y CR libre. Las dos propiedades básicas que las distinguen son: la posición de la FD de dominio y el orden variable y discontinuo. Además, difieren en cuanto a la estrategia de relativización y su alcance, pero de manera muy sutil.

### 8.9. Las construcciones no restrictivas

En esta sección, voy a mostrar que las cláusulas no restrictivas o también llamadas apositivas, descriptivas, explicativas tienen una estructura paralela a las CRs restrictivas, pero no son relativas. Voy a presentar tres rasgos que difieren entre la CR y una cláusula apositiva: las cláusulas apositivas no restringen a una FD; no forman una unidad entonativa con la FD sobre la que brindan información y la cláusula apositiva contiene información nueva sobre la FD. La CR y la apositiva tienen una estructura similar por los siguientes rasgos: uso del subordinador, el uso de PROREL y el tipo de nominal que modifican.

Con respecto a la función restrictiva, Andrews (2007) propone que la CR restrictiva sirve para delimitar los referentes potenciales del núcleo de la CR. Sin embargo, la cláusula no restrictiva aporta información adicional acerca de un nominal ya identificado (Andrews 2007, Comrie 1989: 138, Lehmann 2003: 1). En el ejemplo en (177a), se ilustra una CR restrictiva, esta

sirve para identificar al referente de un conjunto mayor, es decir, de los maestros se habla del que viste ayer. Mientras que en (177b), hay un referente identificado y es único por lo que la cláusula no restrictiva aporta información adicional.

(177) a. Ya se fue el maestro [que viste]

ESP b. Se escapó nuevamente Joaquín Loera Guzmán, [a quien apodan el Chapo].

Esta misma función se puede observar en los datos del NAHTLAX. En el ejemplo en (178), la CR restringe la referencia de la FD *inonkeh kasas* ‘esas casas’, pero en (179), la cláusula apositiva únicamente agrega información sobre el referente ya identificado ‘Rosa’.

(178) ni-yah-ti-nemi i-tech inon-keh *kasas* [den  
 S1SG-ir-LIG-AUX:andar[IMPERF] POS3SG-SR:en DEM:MED-PL casas SUB  
 kan Ø-nech-pak-tia ni-tlacha-ti]  
 PROREL:donde S3-OP1SG-estar\_feliz-CAUS[IMPERF] S1SG-mirar-AND.NOPSD  
 ‘Ando yendo en esas casas donde me gusta mirar.’ {R049E236}

(179) Ø-katka in no-kni *Rosa*, [den Ø-mo-mik-ili-h]  
 S3-estar[IMPERF] DEF POS1SG-hermana Rosa SUB S3-RR-morir-APL-PERF  
 ‘Estaba mi hermana Rosa, la que se murió.’ {R022E080}

Un rasgo fundamental para diferenciar las CRs restrictivas de las no restrictivas es la entonación (Andrews 2007, Comrie 1989, Guarcax 2016, Jiménez 2014, Kroeger 2004). En investigaciones de otras lenguas nahuas también se ha registrado que la única diferencia es una pausa entonativa (De la Cruz 2010, Langacker 1975). En las CRs no existe silencio entre la FD de dominio y la CR, pero en las no restrictivas hay una pausa (espacio de silencio) entre el nominal y la apositiva.

El espectrograma de la Figura 8.5 del ejemplo en (180) no tiene ninguna pausa entre la FD de dominio *niermano Jwan* ‘su hermano Juan’ y la CR restrictiva *den Jwan Loko* ‘que es Juan Loco’.





*onwito den otikwalikakeh* ‘el honguito que trajimos’, como en (183c).

- (183) a. ¿kox in *onwito* sirbe [den o-ti-k-walika-keh]?  
 CON DEF honguito servir.S3 SUB PSD-S1PL-OP3SG-traer[PERF]-PLS  
 ‘¿Acaso el honguito que trajimos sirve?’ {R007E93}
- b. ¿tlen kwalli Ø-kah?  
 PROREL:NH bien S3-haber[IMPERF]  
 ‘¿Qué sirve?’
- c. in *onwito* [den o-ti-k-walika-keh]  
 DEF honguito SUB PSD-S1PL-OP3SG-traer[PERF]-PLS  
 ‘El honguito que trajimos.’

Para formular una pregunta-respuesta sobre una construcción que contiene una cláusula no restrictiva, voy a tomar como base el ejemplo en (184). El interlocutor ya conoce el referente *non teltl* ‘esa piedra’ porque se ha aludido a este. Si se formula una pregunta, como en (184b), se puede responder únicamente con *non teltl* ‘esa piedra’, como en (184c), o responder con la FD más la cláusula apositiva *den de weyi* ‘que es grande’, como en (184d). No resulta incoherente cualquier respuesta porque el referente ya ha sido identificado y la CR solo aporta información adicional.

- (184) a. Ø-k-temoa-h non, non este *non te-tl*,  
 S3-OP3SG-buscar[IMPERF]-PLS DEM:MED, DEM:MED este DEM:MED piedra-ABS  
 [den de Ø-weyi]  
 SUB ? S3-grande  
 ‘Buscan esa piedra, que (además) es grande.’ {R050E195}
- b. ¿tlen Ø-k-temoa-h?  
 PROINT:NH S3-OP3SG-buscar[IMPERF]-PLS  
 ‘¿Qué buscan?’
- c. non te-tl  
 DEM:MED piedra-ABS  
 ‘Esa piedra.’





cláusula es no restrictiva, pues en ese caso, no hay referentes potenciales (Comrie 1989), es decir, las FDs son de por sí delimitadas. Una CR resultaría agramatical en este contexto.

Para ilustrar el punto anterior, presento algunos ejemplos del inglés. En el ejemplo en (189), la FD común *the man* ‘el hombre’ ya ha sido previamente identificada por el oyente, por lo tanto, la cláusula solo aporta información adicional. En el ejemplo en (190), el nombre propio *Fred* es conocido y la no restrictiva brinda información nueva sobre el referente. En el ejemplo en (191), el pronombre personal *I* ‘yo’ permite una cláusula no restrictiva. Finalmente, en el ejemplo en (192), el referente *The President* ‘el presidente’ es reconocido por el oyente y la cláusula apositiva solo agrega información nueva. En todos los ejemplos, la cláusula no restrictiva está enmarcada por pausas entonativas, representadas por las comas en la ortografía. Las CRs son agramaticales en los ejemplos.

(189) The man, who had arrived yesterday, left this morning  
ING ‘El hombre, quien llegó ayer, salió esta mañana. (Comrie 1989: 138)

(190) Fred, who had arrived yesterday, left this morning.  
ING ‘Alfredo, quien llegó ayer, salió esta mañana. (Comrie 1989: 138)

(191) I, whom you all know, wish to speak now.  
ING ‘Yo, a quien todos conocen, deseo hablar ahora. (Givón 2001: 180)

(192) The President, who will retire soon, is taking it easy.  
ING ‘El Presidente, quien se jubilará pronto, se lo está tomando fácil.’ (Givón 2001: 180)

Algunos contra ejemplos a las restricciones anteriores, se muestran en algunas lenguas mayas: q’anjob’al (Mateo Toledo 2015:2), tseltal (Polian *et al.* 2015:170), kaqchikel (Guarcax 2016: 198-206), entre otras.

En el kaqchikel de Sololá, Guatemala, Guarcax (2016) reporta que todos las FDs (nombres comunes, nombres propios, entidades únicas y pronombres personales) pueden ser modificados por una CR restrictiva o por una no restrictiva. El autor comenta que los nombres propios y los nominales con referencia única dejan de denotar una entidad única cuando están modificados por una CR restrictiva. En el ejemplo en (193), el nominal con referencia única *q’ij* ‘sol’ se puede interpretar como un nominal común cuando está modificado por una CR restrictiva. Esto implica

que no hay un solo sol, sino que hay varios tipos de soles. En el ejemplo en (194), el nombre propio ‘Mateo’ está modificado por una CR e implica que hay varias personas con el mismo nombre.

(193) n-Ø-k’at-on                    ri    q’ij    [Ø    k’ö                    ch=u-chi’                    ya’]  
 KS        INC-B3SG-quemar-AP    DEF3 sol    B3SG    EXS                    en=A3SG-orilla    agua  
 ‘Quema el sol que está en el río.’    (Guarcax 2016: 202)

(194) x-Ø-pi                    ma    Mate’y    [n-Ø-k’ayi-n                    ti’äj]  
 KS        COM-B3SG-venir    CLF    Mateo    COM-B3SG-vender-EA                    carne  
 ‘Vino don Mateo que vende carne.’ (Guarcax 2016: 203)

En el caso de los pronombres personales, Guarcax (2016) propone que, para el kaqchikel, estos no cambian de significado, pero si adquieren una lectura partitiva. En el ejemplo en (195), el pronombre *ryöj* ‘nosotros’ está modificado por la CR *xqb’anö samaj* ‘hicimos el trabajo’. Esto implica que dentro del grupo ‘nosotros’ hay quienes sí hicieron el trabajo y hay quienes no lo hicieron.

(195) n-q’-ok                    ryöj                    [x-q-b’an-ö                    samaj]  
 KS        INC-B1PL-entrar    PROFOC1PL    COM-A1PL-hacer-EA                    trabajo  
 ‘Entramos nosotros los que hicimos el trabajo.’ [implica que una parte de nosotros no hizo el trabajo]                    (Guarcax 2016: 205)

Al igual que en el kaqchikel de Sololá, en el NAHTLAX los nombres comunes, nombres propios y entidades únicas pueden estar modificados por una CR o tomar una cláusula no restrictiva. Las diferencias no son solo entonativas, sino también semánticas y pragmáticas.<sup>57</sup>

Con respecto a las FDs comunes, ya hemos visto que pueden estar modificadas por una CR restrictiva o una apositiva, véase los ejemplos arriba.

Los nombres propios toman una cláusula no restrictiva, como en el ejemplo del NAHTLAX en (196). En esta construcción, el nombre propio ‘María’ ya es conocido por el oyente y la cláusula no restrictiva brinda información adicional. Sin embargo, también hay ejemplos donde el nombre propio es modificado por una CR restrictiva, como en (197). Este

<sup>57</sup> No incluyo a los pronombres personales porque requieren mayor análisis.

ejemplo implica que hay varios hombres con el mismo nombre ‘Juan’ y que con la CR se logra identificar al referente exacto. Mientras que la cláusula no restrictiva en (196) está antecedida por una pausa, la CR en (197) carece de pausa.

(196) o-Ø-walla in no-kni Maria, [den Ø-kah asta C]  
 PSD-S3-venir[PERF] DEF POS1SG-hermana M SUB S3-estar[IMPERF] hasta C  
 ‘Vino mi hermana María, la que está hasta Chihuahua.’ {R020E56}

(197) Ø-k-i-lia n=i-ermano Jwan [den Jwan Loko]  
 s3-OP3SG-decir-APL[IMPERF] DEF-POS3SG-hermano J SUB J L  
 Ø-k-i-lia  
 S3-OP3SG-decir-APL[IMPERF]  
 ‘Le dice a su hermano Juan que es Juan Loco le dice.’ {R003E004}

Las FDs que contienen un referente único también pueden ser modificadas por una CR restrictiva o una no restrictiva. En el ejemplo en (198), la FD de dominio *in nomama* ‘mi mamá’ es una entidad única y la no restrictiva agrega información sobre el referente. En contraste, en el ejemplo en (199), la misma FD *in nomama* ‘mi mamá’ ahora está modificada por una CR restrictiva e implica que no se tiene una sola madre, sino que hay un conjunto de posibles madres: una biológica, otra adoptiva, etc.

(198) in no-mama, [den Ø-tla-nemaka Pwebla],  
 DEF POS1SG-mamá SUB S3-INDEF.NH-vender[IMPERF] P  
 Ø-nen-tekiti  
 S3-mucho-trabajar[IMPERF]  
 ‘Mi mamá, que vende en Puebla, trabaja demasiado.’

(199) in no-mama [den Ø-tla-nemaka Pwebla]  
 DEF POS1SG-mamá SUB S3-INDEF.NH-vender[IMPERF] P  
 Ø-nen-tekiti  
 S3-mucho-trabajar[IMPERF]  
 ‘Mi mamá, que vende en Puebla, trabaja demasiado.’

Los ejemplos anteriores del NAHTLAX muestran que no se puede hacer una distinción entre CRs restrictivas y cláusulas no restrictivas con base en el tipo de sustantivo en función de núcleo nominal. A pesar de que, en otros estudios y lenguas, los nombres propios y las entidades únicas, debido a su propia delimitación, no son gramaticales con CRs, en el NAHTLAX (y las

lenguas mayas) estas FDs permiten CRs, pero su lectura cambia de delimitada a un conjunto de posibles referentes.

En resumen, las CRs restrictivas y las no restrictivas tienen una estructura paralela, pero difieren en la manera en que se relacionan con su nominal. En particular, ambas construcciones difieren prosódica, semántica y pragmáticamente entre sí.

## **8.10. Discusión final**

En este capítulo, hice una descripción general sobre las CRs y describí sus rasgos particulares que tienen implicaciones teóricas y analíticas sobre la investigación de las CRs a nivel tipológico y de la lengua náhuatl.

Mostré que todas las CRs son finitas porque el NAHTLAX carece de cláusulas no finitas; el NAHTLAX emplea la estrategia de hueco y la estrategia de PROREL. En la estrategia de hueco, el argumento relativizado no tiene realización sintáctica y en la estrategia de PROREL este se realiza como pronombre. Todo esto es independiente de la flexión del predicado de la CR. La elección de la estrategia de relativización depende de las funciones gramaticales que se relativizan, mientras que los argumentos centrales y adjuntos con sustantivo relacional hacen uso de la estrategia hueco, los adjuntos sin sustantivo relacional obligatoriamente usan la estrategia de PROREL.

Uno de los temas centrales sobre las CRs tiene que ver con rasgos no configuracionales. En una lengua no configuracional, la FD de dominio y la CR sintácticamente se comportan como adjuntos y pueden localizarse en cualquier lugar de la CR. Este análisis tiene tres implicaciones teórico-analíticas para el náhuatl y para estudios tipológicos.

La primera implicación es que en el NAHTLAX no aplica la distinción entre CRs incrustadas y adjuntas porque en cualquier caso las cláusulas son adjuntas. Estas se tratan como CRs contiguas o discontinuas y las evidencias apoyan esta postura.

La segunda implicación es que, aunque no es posible probar sintácticamente que los elementos discontinuos de la CR formen un solo constituyente, estos forman una unidad a nivel semántico y prosódico.

La tercera implicación es que la FD puede localizarse en distintas posiciones; una de estas posiciones es que la FD de dominio se sitúe al interior de la CR. Esto no se trata de una

estrategia de núcleo interno, sino una consecuencia de la no configuracionalidad y esto es evidente cuando la FD de domino se localiza al interior de la CR y emplea la estrategia de PROREL.

La no configuracionalidad de la CR no es exclusiva del NAHTLAX. Esto también ocurre en otras lenguas nahuas. En las descripciones del náhuatl colonial (Langacker 1975), del náhuatl de Tetelcingo, Morelos (Tuggy 1979) y del náhuatl de Chicontepec, Veracruz (De la Cruz 2010) hay fenómenos de no configuracionalidad en los datos. Por lo tanto, esta propuesta podría aplicarse a otras lenguas náhuatl.

Como tercer tema del capítulo se abordó el problema de los tipos de núcleos que hay en las construcciones relativas en el NAHTLAX. Propuse que el NAHTLAX tiene tres estructuras definidas por tipo de núcleo: nominal, determinante y sin núcleo (o libres). Mostré que cada tipo de núcleo tiene una estructura distinta que se relaciona con sus propiedades sintácticas y semánticas.

La CR con núcleo nominal tiene dos subtipos: núcleo nominal y núcleo pronominal. Además, en estos casos el nominal puede estar elidido. La razón por la que la CR con núcleo nominal (posiblemente elidido) y núcleo pronominal son subtipos de la misma estructura es porque comparten las siguientes propiedades: la FD de domino puede ubicarse en cualquier lugar en la CR, ambos utilizan la estrategia de hueco y de PROREL y tienen el mismo alcance en la relativización de las funciones gramaticales.

La segunda estructura es la de CR con núcleo determinante. En la literatura se ha propuesto que el determinante modifica a un núcleo elidido. En el NAHTLAX, la CR con núcleo determinante tiene seis rasgos que la hacen distinta: el determinante es definido, la CR sigue el orden rígido determinante más CR, la CR permite cualquier estrategia de relativización, la CR solo se emplea para relativizar los argumentos directos (S/A, OP, OS y POS), la lectura es siempre definida y el referente se puede recuperar en el discurso o en el contexto.

Las CRs sin núcleo o CRs libres carecen de FD de dominio y tienen dos propiedades: estas tienen lectura de FD que permite suponer que la construcción contiene una FD nula y la FD de dominio es un elemento anafórico. Semánticamente, clasifiqué a las CRs libres en cuatro tipos: CRs libres definidas, CRs de libre elección, CRs libres existenciales y CRs libres sin PROREL. Las CRs libres definidas son referenciales, indican una totalidad y emplean la estrategia de

PROREL. Las CRs de libre elección son indefinidas e indiferentes y emplean la estrategia de PROREL=*saso*. Las CRs libres existenciales tienen características distintas al resto de las CRs: el verbo matriz es existencial, la cláusula subordinada contiene una proforma interrogativa y se flexiona únicamente en irrealis, hay mayor integración clausal. Y la CR libres sin PROREL es estructural y semánticamente similar a la CR libre definida.

Finalmente, examiné las construcciones no restrictivas. Estas tienen una estructura paralela a la CR restrictiva, pero difieren en la manera en que se relacionan con la FD que modifican. Las cláusulas no restrictivas no forman un constituyente al nivel entonacional con la FD, no restringen la referencia de la FD y presentan información nueva o adicional de la FD que ya está previamente establecida.

Para finalizar, este capítulo es una aportación al estudio de las CRs en una lengua con rasgos no configuracionales. La investigación abre la posibilidad de reflexionar sobre la terminología usada en la descripción a nivel tipológico y permite discutir los rasgos que resultan anómalos bajo una perspectiva configuracional. Asimismo, invita a investigar el tema en otras lenguas nahuas para entender el problema a nivel general.

## Capítulo 9. Conclusiones generales

Este trabajo ofreció una descripción y análisis de los rasgos morfosintácticos y sintácticos más relevantes de la estructura de la cláusula simple en el NAHTLAX. La tesis aporta tanto a la literatura dedicada a la descripción de las lenguas náhuatl como a la lingüística descriptiva en general. Algunas aportaciones presentan un análisis alterno al conocido en la literatura o se inicia una discusión en torno a un fenómeno no tratado con anterioridad o no abordado exhaustivamente en las lenguas náhuatl.

A lo largo de la tesis se discutieron seis puntos: categorías sintácticas, proformas, sistema de T-A-M, orden de constituyentes, configuracionalidad y cláusulas relativas. La perspectiva que surge sobre cada tema se resume a continuación.

Las categorías sintácticas del NAHTLAX se exploraron tomando como base sus propiedades formales y morfosintácticas exclusivas. Esta perspectiva me permitió definir dos grupos de categorías: las categorías léxicas y las categorías gramaticales (o funcionales). Mostré que los nominales, verbos, adjetivos, cuantificadores y adverbios conforman las categorías léxicas; y que la categoría gramatical está conformada por los artículos, demostrativos, sustantivos relacionales y posposiciones.

Una propiedad de la gramática del náhuatl colonial es la omnipredicatividad (Launey 2004: 55). Mostré que en el NAHTLAX, el rasgo predicativo es transversal a tres categorías: sustantivo, adjetivo y cuantificadores; los adverbios no funcionan como predicados en ningún contexto. Las categorías que pueden funcionar como predicados estativos requieren de una cópula, pero en las funciones no predicativas estas categorías son agramaticales con la cópula. En la gramática del NAHTLAX, la cópula es una prueba central que distingue entre la función predicativa y no predicativa de las categorías léxicas y esto permite mostrar que los sustantivos, los adjetivos y cuantificadores no tienen una función predicativa no marcada y por lo tanto el NAHTLAX no es una lengua omnipredicativa. Además, los sustantivos al formar FDs y FNs son referenciales y su sintaxis difiere de la de un predicado estativo.

La descripción se centró en los rasgos básicos que definen las categorías. En ese sentido, queda pendiente una descripción detallada de todos los rasgos de cada una de las categorías sin importar si son definitorios o no. Además, falta un estudio profundo de los cuantificadores

universales porque autores como Baker (1996) sugieren que su ausencia es una característica de una lengua polisintética.

En cuanto al tema de las proformas interrogativas, relativas, de libre elección e indefinidas mostré los siguientes puntos. Las proformas interrogativas, relativas, de libre elección e indefinidas tienen una función pronominal y, algunas de ellas, funcionan como cuantificadores. Sin importar su categoría, se puede observar que hay tres conjuntos de proformas. En el primer grupo están los pronombres *tlen* ‘que’, *akin* ‘quien’, *tlensaso* ‘lo que sea’, *aksaso* ‘quien sea’, *itla* ‘algo’, *amitla* ‘nada’, *aka* ‘alguien’ y *amaka* ‘nadie’ que no marcan caso y son de la categoría sintáctica FD; en algunos contextos, estos elementos pueden funcionar como prodeterminantes o cuantificadores que acompañan a un nominal.

En el segundo grupo están los tipos que refieren a cantidades *katliaye* ‘cual’, *katliayesaso* ‘cualquier’, *keski* ‘cuantos’, *keskisaso* ‘cualquier cantidad’, *kechkich* ‘cuanto’ y *kechkichsaso* ‘cualquier cantidad’. Estos acompañan a un nominal y en algunos contextos funcionan como pronombres que tampoco marcan caso y son de la categoría sintáctica FD.

En el tercer grupo están los que se relacionan con adverbios *kanin* ‘dónde’, *kan* ‘donde’, *kansaso* ‘donde sea’, *kana* ‘en alguna parte’, *amo kana* ‘en ninguna parte’, *kenin* ‘cómo’, *ken* ‘como’, *kensasaso* ‘como sea’, *keman* ‘cuándo’, *ihkwak* ‘cuando’, *kemansaso* ‘cuando sea’, *kemanya* ‘alguna vez’ y *amo kemanya* ‘ninguna vez’. Estos marcan caso de locación, manera y tiempo sin importar la categoría sintáctica.

Un rasgo evidente en las proformas es la no configuracionalidad. En su función pronominal ocurren en distintas posiciones de la cláusula si funcionan como complemento de sustantivos relacionales, pero su orden y localización no pueden analizarse como casos de  *pied* o abandono de adposición porque el NAHTLAX es no configuracional.

En cuanto al tema de tiempo, aspecto y modo, mostré que en el NAHTLAX hay dos sistemas flexivos de marcación y un sistema de marcación compleja. Los dos sistemas gramaticales flexivos son de tiempo-modo y aspecto-modo. El sistema de tiempo-modo es prefijal y el de aspecto-modo sufijal. Mostré que la categoría de tiempo distingue entre pasado y no pasado; la categoría de aspecto distingue tres oposiciones: imperfectivo, perfectivo y perfecto; la categoría de modo marca cinco oposiciones: irrealis, condicional-adversativo, contrafactual, imperativo y exhortativo; y el aspecto marcado a través de auxiliares marca dos oposiciones:



progresivo y estativo.

En cuanto al tema de orden de constituyentes clausales y frasales, mostré que en el NAHTLAX todos los órdenes lógicos entre el sujeto, el objeto y el verbo son posibles y atestiguados en los textos de habla natural. Además, no se puede sugerir que hay un orden básico del cual se derivan otros órdenes por movimiento o pseudo-incorporación porque una frase focalizada, topicalizada o escueta puede ocurrir en distintas posiciones dentro de una cláusula.

En la tradición tipológica se han aplicado dos pruebas para determinar el orden básico de constituyentes de una lengua: el test de ambigüedad y el método de frecuencia estadística. Mostré que el test de ambigüedad no determina un orden básico o subyacente en el NAHTLAX; en particular, mostré que las cláusulas transitivas con argumentos iguales en animacidad emplean los órdenes SVO, VSO y SOV. Esto muestra que es la relación de precedencia entre el sujeto y el objeto que permite desambiguar y no es el orden de constituyentes. Por lo tanto, estos órdenes se emplean por razones pragmáticas y no sintácticas. Con el método de frecuencia estadística mostré que, en las cláusulas transitivas con dos argumentos, el orden SVO es más frecuente y con un solo argumento léxico los órdenes AV y VO son los más frecuentes. En las cláusulas intransitivas con argumento léxico, los órdenes VS y SV son similares en frecuencia y no hay un orden dominante. Sin embargo, estos resultados no dan resultados conclusivos sobre orden dominante y no permiten determinar un orden sintáctico básico.

Los resultados anteriores se obtienen sin hacer una separación entre argumentos pronominales y argumentos de frases nominales. En el conteo de solo pronombres, los órdenes dominantes son SV, AV y OV; y en el conteo de solo frases nominales, los órdenes preferentes son VS, VO y AV~VA. Debido a que el NAHTLAX es una lengua nominativa-acusativa, entonces es válido juntar los conteos de sujeto intransitivo y agente transitivo, los resultados son los siguientes: con pronombres los órdenes SV y OV son más frecuentes y con frases nominales los órdenes dominantes son VS y VO. Por lo tanto, es claro que la frecuencia en el orden de constituyentes no depende de relaciones gramaticales (sintaxis), sino que se determina por el tipo de argumento léxico (factores pragmático-discursivos).

Lo anterior me llevó a proponer que el orden de constituyentes en el NAHTLAX debe evaluarse bajo parámetros pragmáticos y no sintácticos. Es decir, la lengua tiene los órdenes definidos por la pragmática. Propuse que el tipo de argumento léxico es el factor dominante que

determina el orden, los pronombres antes del verbo y las FNs después del verbo. Las desviaciones de este orden se deben a factores pragmáticos y construcción discursiva.

Mostré también que los correlatos tipológicos en el NAHTLAX no funcionan para determinar si esta es una lengua del tipo OV o VO porque todos los órdenes entre el núcleo y el modificador o complemento son posibles.

Estos resultados tienen varias implicaciones no solo para el entendimiento de la gramática del NAHTLAX, sino también para los estudios del grupo náhuatl y en la tipología general. El trabajo es una aportación a los estudios sobre el orden de los constituyentes en lenguas donde no se puede establecer un orden básico o menos marcado. La variabilidad en el orden de constituyentes en el NAHTLAX hace cuestionarse sobre otros temas de la gramática como la estructura de foco, la existencia de la frase verbal, el movimiento, el  *pied piping* , el estatus argumental de las FDs, entre otros temas, lo cual abordé bajo el tema de la no configuracionalidad.

En algunos estudios de lenguas con orden libre de constituyentes se ha propuesto que las FNs o FDs no son los argumentos de un predicado, sino son adjuntos o adposiciones. Argumenté que en el NAHTLAX las FNs son aposiciones o extensiones de los afijos pronominales con estatus de adjuntos y por ello pueden localizarse en cualquier lugar en la cláusula.

Los resultados sobre la variabilidad del orden en el NAHTLAX, muestra que no se puede postular un orden subyacente. Por lo tanto, no se puede asumir que la FN muestra movimiento o dislocación. Es decir, no se puede apelar al movimiento para explicar las diversas posiciones de la FN y los pronombres en las cláusulas relativas, las cláusulas interrogativas, entre otras.

En los estudios del náhuatl se asume que la no configuracionalidad se debe a que la lengua es polisintética y de marcación en el núcleo (Baker 1996). Sin embargo, otros estudios muestran que no todas las lenguas polisintéticas y de marcación en el núcleo son no configuracionales, pero lo contrario si se sostiene ya que todas las lenguas no configuracionales son polisintéticas y de marcación en el núcleo (Baker 1996, Gildea 1989, Jelinek 1984, Kiss 1987, Payne 1993), lo cual es el caso del NAHTLAX.

En esta tesis, mostré que el NAHTLAX tiene rasgos configuracionales y no configuracionales en distintas áreas de la gramática. La lengua es configuracional a nivel de la frase nominal, pero es no configuracional a nivel de la combinación de frases. La frase nominal

es configuracional porque los determinantes, los adjetivos y números tienen una posición fija en relación al nominal. Los rasgos no configuracionales del NAHTLAX son: el orden flexible de constituyentes, los elementos discontinuos, la ausencia de movimiento sintáctico y la ausencia de asimetría estructural entre el sujeto y objeto. Nótese que la ausencia de expletivos y el uso de anáfora cero son coherentes con la no configuracionalidad del NAHTLAX, pero estos son secundarios porque dependen del rasgo de marcación en el núcleo y no de la no configuracionalidad.

En relación al orden variable y discontinuo, mostré que las frases partitivas, las frases de sustantivo relacional, las frases poseedoras y las cláusulas relativas tienen un orden flexible y permiten discontinuidad de sus elementos. Planteé la posibilidad de analizar estos datos bajo la hipótesis de lengua configuracional. Esta hipótesis requiere postular que los elementos se mueven a otras posiciones y ello resulta en expresiones aparentemente discontinuas. Sin embargo, no hay evidencias empíricas que permitan postular las posiciones hacia las cuáles se mueven los constituyentes y tampoco se puede determinar la posición básica o subyacente desde la cual se origina el movimiento. Además, no es claro qué factores motivarían todos los movimientos y resulta difícil explicar varios fenómenos como el caso de las cláusulas relativas donde el núcleo nominal y un pronombre relativo coocurren dentro de la cláusula relativa. La alternativa que sostiene que el NAHTLAX es una lengua no configuracionalidad al nivel frasal. Siendo esta una lengua polisintética y de marcación en el núcleo, los requerimientos de la estructura argumental se satisfacen por medio de los afijos flexivos de persona y número en los verbos y los argumentos léxicos son aposiciones o extensiones de los afijos flexivos y tienen el estatus de adjuntos sintácticos coindexados con los afijos verbales. En consecuencia, las frases pueden localizarse en cualquier posición dentro de una cláusula y como todos los elementos de los argumentos están coindexados con los afijos, estos también permiten discontinuidad a nivel superficial.

Las pruebas estructurales aplicadas muestran que el NAHTLAX es no configuracional. Esta propuesta permite explicar varios fenómenos gramaticales que han pasado por desapercibido o han recibido un análisis parcial tales como el orden flexible de constituyentes, la posición variable del foco, la discontinuidad de elementos frasales, las relativas con núcleo interno, la caracterización de la lengua como tipo OV o VO, entre otras. Una exploración

preliminar de otras lenguas náhuatl sugiere que la no configuracionalidad no ocurre solo en el NAHTLAX, sino que es un rasgo extendido. Aunque existen investigaciones del fenómeno en algunas variantes o lenguas, hace falta una investigación exhaustiva en cada lengua y una investigación comparativa para ver su profundidad histórica y sus implicaciones en la gramática de cada lengua.

Con respecto al tema de cláusulas relativas del NAHTLAX, en la primera parte, estudié la finitud de la CR y las estrategias de relativización. Mostré que las CRs son finitas sin excepción porque el NAHTLAX carece de cláusulas no finitas. En cuanto a las estrategias de relativización, el NAHTLAX emplea la estrategia de hueco y la estrategia de pronombre relativo. La elección de la estrategia de relativización depende de las funciones gramaticales que se relativizan, mientras que los argumentos centrales y adjuntos con sustantivo relacional hacen uso de la estrategia hueco, los adjuntos sin sustantivo relacional obligatoriamente usan la estrategia de pronombre relativo.

Una de las discusiones centrales sobre las CRs giró en torno a los rasgos no configuracionales de la construcción. La FN de dominio y la CR sintácticamente se comportan como adjuntos y se localizan en cualquier lugar de la cláusula. Esta postura tiene tres implicaciones teórico-analíticas para el náhuatl y los estudios tipológicos.

La primera implicación es que en el NAHTLAX no aplica la distinción propuesta entre CRs incrustadas y adjuntas porque en cualquier caso las cláusulas son elementos adjuntos. En consecuencia, propuse tratarlas como CRs contiguas o discontinuas de su FN de dominio. Segundo, aunque no es posible probar sintácticamente que la CR discontinua forme un solo constituyente con la FN de dominio, ambos elementos forman una unidad semántica y prosódica. Tercero, la no configuracionalidad explica por qué a pesar la FN de dominio puede coocurrir con un PROREL al interior de la CR y que no hay CRs con núcleo interno. En otras palabras, no son anómalos los ejemplos que contienen a un pronombre relativo y a una FN de dominio al interior de la CR.

Otro punto central en las CRs es el problema de la definición de núcleos y los tipos de núcleos que hay. Propuse que el NAHTLAX tiene tres estructuras según el tipo de núcleo: nominal, determinante y sin núcleo (o libres). Mostré que cada tipo de núcleo tiene una estructura distinta, es decir, tienen propiedades sintácticas y semánticas que las definen.

La CR con núcleo nominal tiene dos subtipos: núcleo nominal y núcleo pronominal. La razón por la que la CR con núcleo nominal (posiblemente elidido) y núcleo pronominal son subtipos de la misma estructura es porque comparten las siguientes propiedades: la FN de dominio puede ubicarse en cualquier lugar en la CR, ambos utilizan la estrategia de hueco y de pronombre relativo y tienen el mismo alcance en la relativización de las funciones gramaticales.

La segunda estructura que presenté es la de la CR con núcleo determinante definido. En la literatura se ha propuesto que el determinante modifica a un núcleo elidido, sin embargo, mostré que en el NAHTLAX, el artículo definido es el núcleo de la CR, como se observa en los siguientes rasgos que la hacen distinta de la CR con núcleo nominal: el determinante debe ser definido, la CR sigue el orden determinante más CR, la CR permite cualquier estrategia de relativización, la CR solo se emplea para relativizar los argumentos directos (S/A, OP, OS y POS), la lectura es siempre definida y el referente se puede recuperar en el discurso o en el contexto.

Mostré que en el NAHTLAX las CRs sin núcleo o CRs libres carecen de FN de dominio y se clasifican en tres tipos: CRs libres definidas, CRs de libre selección y CRs libres existenciales.

El estudio de las CRs contribuye a las investigaciones sobre el tema en una lengua con rasgos no configuracionales. La investigación abre la posibilidad de reflexionar acerca de la terminología hasta ahora usada para la descripción a nivel tipológico de las CRs y sobre todo permite discutir sobre el análisis que mejor explique los rasgos anómalos de las CRs aquí presentadas. Asimismo, incita a la realización de investigaciones en otras lenguas nahuas para describir con más detalle sus propiedades morfosintácticas, semánticas y pragmáticas al nivel de la cláusula simple y de la cláusula compleja.

Finalmente, quedan pendientes dos temas que forman parte de la cláusula simple: mecanismos de valencia y predicados complejos. Mostré que es necesario investigarlos porque son parte de la estructura de la cláusula simple, su análisis no afecta las distintas propuestas hechas en la presente tesis.

## Referencias bibliográficas

Aissen, Judith

- 1992 “Topic and focus in Mayan”, *Language*, vol. 68, pp. 43-80.
- 1996 “Pied piping, abstract agreement, and functional projections in Tzotzil”, *Natural Language and Linguistic Theory*, vol. 14, pp. 447– 491.
- 1997 “Information structure in Mayan”, en Judith Aissen, Nora England y Roberto Zavala (eds.), *The Mayan Languages*, New York, Routledge, pp. 293-326.
- 2003 “Differential object marking: iconicity vs economy”, *Natural Language and Linguistic Theory*, vol. 21, pp. 435-483.
- 2017 *Las relativas libres existenciales*, volante presentado el taller sobre cláusulas relativas en Mesoamérica, 23 noviembre - 01 diciembre, CIESAS, México.

Aissen, Judith y Roberto Zavala

- 2010 *La predicación secundaria en lenguas de Mesoamérica*, CIESAS, México.

Álvarez, José

- 2005 “Oraciones condicionales en Banavia y Yavitero (arahuacas)”, *Memorias del II Congreso de Idiomas Indígenas de Latinoamérica*, 27-29 de octubre de 2005, Austin, Universidad de Texas.

Alzebaidi, Zahra

- 2017 *The syntactic status of NP in Guerrero Nahuatl: non-configurationality and the polysynthesis parameter*, tesis de maestría, Universidad Estatal de California, Fresno, Estados Unidos de América.

Andrews, Richard

- 2003 *Introduction to Classical Nahuatl*, Oklahoma, University of Oklahoma Press.

Andrews, Avery

- 2007 “Relative clauses”, en Timothy Shopen (ed.), *Language Typology and Syntactic Description*, vol 2, Cambridge, Cambridge University Press, pp. 206-236.

Baker, Mark C.

- 1996 *The polysynthesis parameter*, New York, Oxford University Press.

Basilico, David

- 1996 “Head position and internally head relative clauses”, *Language*, vol. 72, pp. 498-532.
- Beck, David y Antoine Tremblay
- 2013 “Semantic-communicative structure and word order in Mandarin Chinese”, *Open Journal of Modern Linguistics*, vol. 13, pp. 79-86.
- Beller, Patricia y Richard Beller
- 1979 “Huasteca Nahuatl”, en Ronald Langacker (ed.), *Studies in Uto-Aztecan grammar*, Arlington, University of Texas, pp. 199-306.
- Benito Pérez, José Gonzalo
- 2016 *Orden básico y pragmática de las voces en Poqom*, tesis de maestría, CIESAS, México.
- Boyle, John P.
- 2016 “The syntax and semantics of internally headed relative clauses in Hidatsa”, en Catherine Rudin y Bryan J. Gordon (eds.), *Advances in the study of siouan languages and linguistics*, Berlin, Language Science Press, pp. 255–287.
- Bresnan, Joan y Jane Grimshaw
- 1978 “The syntax of free relatives in English”, *Linguistic Inquiry*, vol. 9, pp. 331-391.
- Brockway, Earl
- 1979 “North Puebla nahuatl”, en Ronald Langacker (ed.), *Studies in uto-aztecan grammar*, vol. 2, Texas, Arlington, University of Texas, pp.141-198.
- Brown, Keith y Jim Miller
- 2013 *The cambridge dictionary of linguistics*, Nueva York, Cambridge University Press.
- Bybee, Joan, Revere Perkins y William Pagliuca
- 1994 *The evolution of grammar: tense, aspect, and modality in the languages of the world*, Chicago/Londres, The University of Chicago Press.
- Campbell, Lyle
- 1987 “Syntactic change in Pipil”, *International Journal of American Linguistics*, vol. 53, pp. 253-80.
- Campbell, Lyle, Terrence Kaufman y Thomas C. Smith-Stark
- 1986 “MesoAmerica as a linguistic area”, *Language*, vol. 92, pp. 530-70.
- Canger, Una

- 1980 *Five studies inspired by Nahuatl Verbs in -oa*, Travaux du Cercle de linguistique de Copenhague, 19, Copenhague.
- 1996 “Is there a passive in Nahuatl?”, en Elisabeth Engberg-Pedersen, Michael Fortescue, Peter Harder, Lars Heltoft y Lisbeth Falster (eds.), *Content, expression and structure studies in Danish functional grammar*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins Publishing, pp. 1-15.
- 2010 “(Changing) Word prosody in Nahuatl”, en Claudine Chamoreau, Zarina Estrada y Yolanda Lastra (eds), *A new look at language contact in Amerindian languages*, Munich, LINCOM Europa, pp. 49-69.

Caponigro, Ivano

- 2003 *Free not to ask*, tesis de doctorado, University de California, Los Angeles.

Carnie, Andrew

- 2013 *Syntax: a generative introduction*, 3ra edición, Oxford, Wiley-Blackwell.

Carochi, Horacio

- [1645]1983 *Arte de la lengua mexicana: con la declaración de los adverbios della*, México, UNAM.

Chamoreau, Claudine

- 2008 “Voz antipasiva en lenguas nominativo-acusativas: el caso del purépecha”, en Zarina Estrada Fernández y Ana Lidia Munguía Duarte (eds.), *Memorias del IX Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste*, Hermosillo, Universidad de Sonora, pp. 105-124.
- 2010 “Desarrollo del artículo indefinido ma en purépecha”, *XI Encuentro Internacional de Lingüística en el Noreste*, noviembre, Hermosillo, México.

Chomsky, Noam

- 1957 *Syntactic Structures*, The Hague/Paris, Mouton.
- 1965 *Aspects of the theory of syntax*, Cambridge, Massachusetts Institute of Technology Press.
- 1976 “On the nature of language”, en Horst Steklis, Stevan Harnad y Jane Lancaster (eds.), *Origins and evolution of language and speech*, New York, New York Academy of Sciences, pp. 46–57.



- 1981 *Lectures on government and binding*, Dordrecht, Foris.
- Citko, Barbara
- 2004 “On headed, headless, and light-headed relatives”, *Natural Language and Linguistic Theory*, vol. 22, pp. 95-126.
- Clark, Eve
- 1978 “Locational: existential, locative and possessive constructions”, en J. Greenberg, C. Ferguson y E. Moravcsik (eds.), *Syntax*, Stanford, Stanford University Press, pp. 86-126.
- Cole, Peter
- 1987 “The structure of internally headed relative clauses”, *Natural Language and Linguistics Theory*, vol. 5, pp. 277-302.
- Comrie, Bernard
- 1976 *Aspect: an introduction to the study of verbal aspect and related problems*, Cambridge, Cambridge University Press.
- 1981 *Language universals and linguistic typology: syntax and morphology*, Chicago, Chicago of University Press.
- 1985 *Tense*, Cambridge, Cambridge University Press.
- 1989 *Language universal and linguistic typology: syntax and morphology*, 2da edición. Chicago, University of Chicago Press.
- Comrie, Bernard y Tania Kuteva
- 2005 “Relativization strategies”, en Martín Haspelmath, Matthew Dryer, David Gil y Bernard Comrie (eds.), *Word Atlas of Language Structures*, Oxford, Oxford University Press, pp. 494-497.
- Cooreman, Ann
- 1994 “A Functional Typology of Antipassive”, en Barbara Fox y Paul Hopper (eds.), *Voice, Form and Function*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins Publishing Company, pp. 49-88.
- Cristofaro, Sonia
- 2003 *Subordination*, Oxford, Oxford University Press.
- Croft, William

1988 “Agreement vs case marking and direct objects”, en Michael Barlow y Charles Ferguson, *Agreement in natural language: approaches, theories, descriptions*, Stanford, Center for the Study of Language and Information, pp. 159-180.

2001 *Radical Construction Grammar: syntactic theory in typological perspective*, Oxford, Oxford University Press.

Culy, Christopher

1990 *The syntax and semantics of internally headed relative clauses*, tesis de doctorado, Universidad de Stanford, Standford.

DeLancey, Scott

2005 “Adpositions as a non-universal category”, en Zygmunt Frajzyngier, Adam Hodges y David S. Rood (eds.), *Linguistic diversity and language theories*, Amsterdam, John Benjamins Publishing, pp. 185-202.

De La Cruz, Victoriano

2010 *Las cláusulas relativas en el náhuatl de Teposteco, Chicontepec, Veracruz*, tesis de maestría, CIESAS, México.

De Vries, Mark

2002 *The syntax of relativization*, tesis de doctorado, Universidad de Amsterdam, Amsterdam.

Dixon, Robert M. W.

1994 *Ergativity*, Cambridge, Cambridge University Press.

Dixon, Robert M. W. y Alexandra Aikhenvald

2004 *Adjective classes: a cross-linguistic typology*, Oxford, Oxford University Press.

Downing, Bruce

1978 “Some universals of relative clause structure”, en Joseph H. Greenberg (ed.), *Universals of Human Language*, vol. 4, Stanford, Stanford University Press, pp. 375-418.

Dryer, Matthew S.

1986 “Primary objects, secondary objects, and antidative”, *Language*, vol. 62, pp. 808-845.

1992 “The Greenberiang word order correlations”, *Language*, vol. 68, pp. 81-138.

- 1997 “On the six-way word order typology”, *Studies in Language*, vol. 21, pp. 69-103.
- 2005 “Relationship between the order of object and verb and the order of relative clause and noun”, en Martin Haspelmath, Matthew Dryer, David Gil y Bernard Comrie (eds.), *Word Atlas of Language Structures*, Oxford, Oxford University Press, pp. 390-393.
- 2007 “Noun phrase structure”, en Timothy Shopen (ed.), *Complex constructions, language typology and syntactic description*, 2da edición, vol. 2, Cambridge, Cambridge University Press, pp. 151-205.
- 2013 “Against the six-way order typology, again”, *Studies in Language*, vol. 37, pp. 267-301.
- Dryer, Matthew y Martin Haspelmath
- 2013 *The World Atlas of Language Structures Online*, Leipzig, Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology, disponible en <<http://wals.info>>.
- Du Bois, John W.
- 1987 “The discourse basis of ergativity”, *Language*, vol. 63, pp. 805–55.
- Elliot, Jennifer
- 2000 “Realis and irrealis: forms and concepts of the grammaticalisation of reality”, *Linguistic Typology*, pp. 55-90.
- Evans, Nicholas
- 2000 “Word classes in the world’s languages”, en Geert Booij, Christian Lehmann y Joachim Mugdan (eds.), *Morphologie/morphology: an international handbook on inflection and word-formation*, Berlin, de Gruyter, pp. 708–732.
- Faarlund, Jan Terje
- 2012 *A grammar of Chiapas zoque*, Oxford, Oxford University Press.
- Firbas, Jan
- 1964 “On defining the theme in functional sentence analysis”, *Travaux Linguistiques de Prague*, vol. 1, pp. 267-280.
- Flores Nájera, Lucero

- 2008 “Voz antipasiva en el náhuatl de San Isidro Buensuceso, Tlaxcala”, *Memorias del IV Congreso de Idiomas Indígenas de Latinoamérica*, 29-31 de octubre de 2009, Austin, Universidad de Texas.
- Foley, William
- 1991 *The Yimas language of New Guinea*, Stanford, Stanford University Press.
- Gildea, Spike
- 1989 *Simple and relative clauses in Panare*, tesis de maestría, Universidad de Oregon, Oregon.
- Givón, Talmy
- 1977 “The drift from VSO to SVO in Biblical Hebrew: the pragmatics of tense-aspect”, en Charles Li (ed.), *Mechanisms for Syntactic Change*, Austin, University of Texas Press.
- 1983 *Topic continuity in discourse: a quantitative cross-language study*, Amsterdam, John Benjamins Publishing Company.
- 1988 “The pragmatics of word-order: predictability, importance and attention”, en Michael Hammond, Edith Moravcsik y Jessica Wirth (eds.), *Language Typology and Language Universals*, Amsterdam, John Benjamins Publishing Company, pp. 243-284.
- 2001 *Syntax*, vol. 2, Amsterdam, John Benjamins Publishing Company.
- Greenberg, Joseph H.
- 1963 “Some universals of grammar with particular reference to the order of meaningful elements”, en Joseph Greenberg (ed.), *Universals of Language*. London, Massachusetts Institute of Technology Press, pp.73-113.
- Gries, Stefan Th.
- 2009 “Whay in corpus linguistics?”, *Language and Linguistics Compass*, vol. 3, pp. 1-17.
- Grosu, Alexander
- 2000 “Type-resolution in relative constructions: feature marking and dependency encoding”, en Artemis Alexiadou, Paul Law, André Meinunger y Chris Wilder (eds.), *The syntax of relative clauses*, Amsterdam, John Benjamins Publishing Company, pp. 83-120.

- 2004 “Modal Existential wh-Constructions”, en Olga Tomic (ed.), *The syntax-Semantics of Balkan Languages*, Amsterdam, John Benjamins Publishing Company, pp. 419-449.
- Guarcax, José Celestino
- 2016 *Las cláusulas relativas en el kaqchikel de Sololá*, tesis de maestría, CIESAS, México.
- Gutiérrez, Rodrigo
- 2013 “Free relative clauses in Yucatec Maya”, *Language Typology and Universals*, vol. 66, pp. 22-39.
- 2015 *Las cláusulas relativas en maya yucateco*, México, D.F., El Colegio de México.
- Haegeman, Liliane
- 1994 *Introduction to Government and Binding Theory*, Massachusetts, Blackwell Publishers.
- Hale, Ken
- 1976 “The adjoined relative clause in Australia”, en Robert Malcom W. Dixon (ed.), *Grammatical Categories in Australian Languages*, Canberra, Australian Institute of Aboriginal Studies, pp.78-105.
- 1982 “Preliminary Remarks on Configurationality”, en James Pustejovsky y Peter Sells (eds.), *Proceedings of the North Eastern Linguistic Society*, vol. 12, Amherst, Massachusetts, pp. 86-96.
- 1983 “Warlpiri and the Grammar of Non-Configurational Languages”, *Natural Language and Linguistic Theory*, vol. 1, pp. 5-47.
- 1992 “Basic word order in two free word order languages”, en Dorys Payne (ed.), *Pragmatics of word order flexibility*, vol. 22, Amsterdam, John Benjamins Publishing Company, pp. 63-82.
- Halliday, Michael, Teubert Wolfgang, Colin Yallop y Anna Čermáková
- 2004 *Lexicology and corpus linguistics*, London, Continuum.
- Hasler, Andres
- 1995 *Manual de gramática del náhuatl moderno*, Universidad Autónoma de Tlaxcala-CIESAS, México.

Haspelmath, Martin

1993 “More on the typology of inchoative/causative verb alternations”, en Bernard Comrie y Maria Polinsky (eds.), *Causatives and transitivity*, Amsterdam, John Benjamins Publishing, pp. 87-111.

1997 *Indefinite Pronouns*, Oxford, Oxford University Press.

Haugen, Jason

2015 “Configurationality in Classical Nahuatl”, en Emily Sadler-Brown, Erin Guntly y Natalie Weber (eds.), *Proceedings of the Workshop on Structure and Constituency in the Languages of the Americas 20*, vol. 43, Columbia Británica, University of British Columbia Working Papers in Linguistics, pp. 56-70.

Hawkins, John

1979 “Implicational universals as predictors of word order change”, *Language*, vol. 55, no. 3, pp. 618-648.

1983 *Word order universals*, New York, Academic Press.

Heath, Jeffrey

1976 “Antipassivization: a functional typology”, en Henry Thompson y otros (eds.), *Proceedings of the Second Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society*, Berkeley, University of California, pp. 202-211.

Heine, Bernd y Tania Kuteva

2006 *The changing language of Europe*, Oxford, Oxford University Press.

Hetzron, Robert

1971 “Presentative structure and presentative movement”, *Studies in African Linguistics*, vol. 2, pp. 79-105.

Hill, Jane H. y Kenneth C. Hill

1978 “Honorific usage in modern nahuatl: the expression of social distance and respect in the Nahuatl of the Malinche volcano área”, *Linguistic Society of America Stable*, vol. 54, pp. 123-155.

1981 “Variation in relative clause construction in modern Nahuatl”, en Frances Karttunen (ed.), *Nahuatl Studies in Memory of Fernando Horcasitas*, Texas Linguistic Forum 18, Austin, Universidad de Texas, pp. 89-104.

- 1986 *Speaking mexicano: dynamics of syncretic language in central Mexico*, Arizona, The University of Arizona Press.
- 1999 *Hablando mexicano: la dinámica de una lengua sincrética en el centro de México*, CIESAS, México.
- 2004 “Word order type change and the penetration of Spanish de in modern Nahuatl”, en José Antonio Flores Farfán (ed), *STUF, Language Typology and Universals*, vol. 57, pp. 23-48.

Hornstein, Norbert y Amy Weinberg

- 1981 “Case theory and preposition stranding”, *Linguistic Inquiry*, vol. 12, pp. 55-92.

Instituto Nacional de Estadística y Geografía (INEGI)

- 2000 “Censo de Población y Vivienda”, INEGI, disponible en <<https://www.inegi.org.mx/programas/ccpv/2000/default.html>>, consultado el 25 de julio de 2009.
- 2010 “Censo de Población y Vivienda”, INEGI, disponible en <<https://www.inegi.org.mx/programas/ccpv/2010/default.html>>, consultado el 2 de mayo de 2015.
- 2015 “Censo de Población y Vivienda”, INEGI, disponible en <<https://www.inegi.org.mx/programas/ccpv/2015/default.html>>, consultado el 8 de junio de 2019.

Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI)

- 2009 *Catálogo de las lenguas indígenas nacionales: variantes lingüísticas de México con sus autodenominaciones y referencias geoestadísticas*, INALI, México.
- 2018 *Breviario: norma ortográfica de la norma náhuatl*, INALI, México.

Jelinek, Eloise

- 1984 “Empty categories, case, and configurationality”, *Natural Language and Linguistic Theory*, vol. 2, pp. 39-76.

Jiménez Jiménez, Silviano

- 2014 *Esbozo gramatical y cláusulas de relativo en el zoque de San Miguel Chimalapa*, tesis de maestría, CIESAS, México.

Kager, René

- 1999 *Optimality Theory*, Cambridge, Cambridge University Press.
- Karttunen, Frances
- 1976 “Uto-Aztecan and Spanish-type dependent clauses in Nahuatl”, *Papers from the Parasession on Diachronic Syntax, Chicago Linguistic Society*, pp. 150-158.
- Kaufman, Terrence
- 1990 “Language history in South America: what we know and how to know more”, en David L. Payne (ed.), *Amazonian Linguistics*, Austin, University de Texas Press, pp. 13–74.
- Keenan, Edward L.
- 1985 “Relative clauses”, en Timothy Shopen (ed.), *Language Typology and Syntactic Description*, vol. 2, Cambridge, Cambridge University Press, pp. 141-170.
- Keenan, Edward L. y Bernard Comrie
- 1977 “Noun phrase accessibility and universal grammar”, *Linguistic Inquiry*, vol. 8, pp. 63-100.
- Kiss, Katalin
- 1987 *Configurationality in Hungarian*, Dordrecht, Reidel.
- 1998 “Identificational focus versus information focus”, *Language*, vol. 74, pp. 245– 273.
- Kroeger, Paul R.
- 2004 *Analyzing syntax*, Cambridge, Cambridge University Press.
- Kulikov, Leonid
- 2011 “Voice typology”, en Jae Song (ed.), *The Oxford handbook of linguistic typology*, Oxford, Oxford University Press, pp. 367-398.
- Lambrecht, Knud
- 2001 “A framework for the analysis of cleft constructions”, *Linguistics*, vol. 39, pp. 463-516.
- Langacker, Ronald
- 1975 “Relative clauses in Classical Nahuatl”, *International Journal of American Linguistics*, vol. 41, pp. 46-68.
- Lastra, Yolanda y Jorge Suárez
- 1986 *Las áreas dialectales del náhuatl moderno*, UNAM, México.



Launey Michel

- 1986 *Categories et operations dans la grammire nahuatl*, tesis de doctorado, Universidad de Paris, París.
- 1992 *Introducción a la lengua y a la literatura náhuatl*, UNAM, México.
- 1994 *Une grammaire omniprédicative : essai sur la morphosyntaxe du nahuatl classique*, CNRS, París.
- 2001 “On some causative doublets in Classical Nahuatl”, en Masayoshi Shibatani (ed.), *The grammar of causation and interpersonal manipulation*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins Publishing, pp. 301-318.
- 2004 “The features of omnipredicativity in Classical Nahuatl, *STUF*, vol. 57, pp. 49-69.

Lehmann, Christian

- 1986 “On the typology of relative clauses”, *Linguistics*, vol. 24, pp. 663-680.
- 2003 “Relative Clauses”, en William Frawley (ed.), *International encyclopedia of linguistics*, vol. 3, Oxford, Oxford University Press, pp. 460-462.

Leonetti, Manuel

- 1999 “El artículo”, en Ignacio Bosque y Violeta Demonte (eds.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, vol. 7, Madrid, Espasa-Calpe, pp. 787-890.
- 2012 “Indefiniteness and specificity”, en José Ignacio Hualde, Antxon Olarrea y Erin O’Rourke (eds.), *The Handbook of Hispanic Linguistics, First Edition*, Oxford: Blackwell Publishing, pp. 285-306.

León-Portilla, Miguel

- 1974 *La filosofía Náhuatl estudiada en sus fuentes*, UNAM, México.

Li, Charles y Sandra Thompson

- 1974 “Co-verbs in Mandarin Chinese: verbs or prepositions?”, *Journal of Chinese Linguistics*, vol. 2, pp. 257-278.
- 1975 *Word order and word order change*, Austin, University of Texas Press.
- 1977 “Subject and word order in Wappo”, *International Journal of American Linguistics*, vol. 43, pp. 85-100.

Lockhart, James

- 2002 *Nahuatl as written*, Standford, Stanford University Press.

Lyons, Christophe

1999 *Definiteness*, Cambridge, Cambridge University Press.

MacSwan, Jeff

1998 “The argument status of NPs in Southeast Puebla Nahuatl: coments on the polysynthesis parameter”, *Southwest Journal of Linguistics*, vol. 17, pp. 101-114.

Malchukov, Andrej, Martin Haspelmath y Bernard Comrie

2010 *Ditransitive constructions: a typological overview*, Berlin, De Gruyter Mouton.

Malchukov, Andrej y Akio Ogawa

2011 “Towards a typology of impersonal constructions”, en Andrej Malchukov y Anna Siewierska (eds.), *Impersonal constructions: a cross-linguistic perspective*, Amsterdam, John Bnejamins Publishing, pp. 19-56.

Maracz, Laszlo y Pieter Muysken

1989 “Introduction”, en Laszlo Maracz y Pieter Muysken (eds.), *Configurationality: the typology of asymmetries*, Holanda, Foris Publications, pp. 1-38.

Mateo Toledo, Eladio

2015 “Los pronombres relativos y la construcción partitiva en q’anjob’al”, ponencia presentada en *CILLA VII*, 29-31 de octubre de 2015, Austin, Universidad de Texas.

Merlan, Francesca

1976 “Noun incorporation and discourse reference in modern Nahuatl”, *International Journal of American Linguistics*, vol. 42, pp. 177-191.

Mithun, Marianne

1984 “The evolution of noun incorporation”, *Language*, vol. 60, pp. 847-894.

1992 “Is basic word order universal?”, en Dorys Payne (ed.), *Pragmatics of word order flexibility*, Amsterdam, John Benjamins Publishing Company, pp. 22, 15-62.

1999 *The languages of native North America*, Cambridge, Cambridge University Press.

Mohanan, Karuvannur

1989 “Lexical and Configurational Structure”, *The Linguistic Review*, vol. 3, pp. 113-141.

Molina, Fray Alonso

1571 *Vocabulario en lengua castellana y mexicana y mexicana y castellana*, México, Antonio de Spinosa.

Navarrete Gómez, Pablo Rogelio

1998 *Tradiciones, costumbres y cuentos de San Isidro Buensuceso, Tlaxcala*, Tlaxcala, México, Gobierno del Estado de Tlaxcala.

Nichols, Johanna

1986 “Head-marking and dependent-marking grammar”, *Language*, vol. 62, pp. 56-119.

Noonan, Michael

2007 “Complementation”, en Timothy Shopen (ed.), *Language typology and syntactic description*, vol. 2, Cambridge, Cambridge University Press, pp. 52-150.

Nouguier, Sylvie

2005 “Antipassif et langues accusatives”, en Gilbert Lazard y Claire MoyseFaurie (eds.), *Linguistique typologique*, Paris, Septentrion, pp. 193-206.

Olmos, Andrés

1547 *Arte para aprender la lengua mexicana*, México, Ignacio Escalante.

Osorio, José del Carmen

2016 *Temas de la sintaxis del yokot'an de Tecoluta, Nacajuca*, Tabasco, tesis de doctorado, CIESAS, México.

Palmer, Frank

2001 *Mood and modality*, Second Edition, Cambridge, Cambridge University Press.

Payne, Doris

1993 “Nonconfigurationality and discontinuous expressions in panare”, en David A. Peterson (ed.), *Proceedings of the Nineteenth Annual Meeting of the Berkeley Linguistic Society: pecial session on syntactic issues in native american languages*, Berkeley, Berkeley Linguistics Society, pp. 121-138.

1987 “Information Structuring in Papago Narrative Discourse”, *Language*, vol. 63, pp. 783-804.

1992 “Introduction”, en Doris Payne (ed.), *Pragmatics of word order flexibility*, Amsterdam, John Benjamins Publishing Company, pp. 1-14.

Peralta, Valentín

1991 “La reduplicación en el náhuatl de Tezcoco y sus funciones sociales”, *Amerindia*, vol. 16, pp. 63-77..

- 1996 “El sistema morfológico de los honoríficos en el náhuatl de Amanalco, Tezcoco”, en Zarina Estrada, Max Figueroa y Gerardo López (eds.), *Memorias del III encuentro de lingüística en el noroeste*, tomo 1, vol. 2, México, Editorial UniSon, pp. 465-490.
- 2002 “El causativo *-tia* o el honorífico *-i:tia*. Un problema para el análisis de los registros de habla náhuatl”, en José Luis Moctezuma y Jane Hill (eds.), *Avances y balances de las lenguas yutoaztecas*, México, Instituto Nacional de Antropología e Historia, pp. 399-412.
- 2004 “Las oraciones de relativo en el náhuatl de San Jerónimo Amanalco”, en Isabel Barreras Aguilar y Mirna Castro Llamas (eds.), *Séptimo Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste*, tomo 1, Hermosillo, Sonora, Editorial UniSon, pp. 275-291
- 2010 “La predicación secundaria, los verbos auxiliares y la predicación compleja en el nawat de Pajapan, Veracruz”, en Judith Aissen y Roberto Zavala (eds.), *La predicación secundaria en Mesoamérica*, México, CIESAS, pp. 223-249.
- 2013 “Posesión externa en el náhuatl de Amanalco”, en Enrique Palancar y Roberto Zavala (eds.), *Clases léxicas, posesión y cláusulas complejas en lenguas de Mesoamérica*, México, CIESAS, pp. 103-132.
- 2015 “Cambios morfosintácticos en el náhuatl general. El paso de una lengua yuto-nahua norteña a una lengua mesoamericana”, en Zarina Estrada, Ana Fernández y Albert Alvarez (eds.), *Estudios de lenguas amerindias 3. Escenarios de diversidad lingüística*, Hermosillo Sonora, Editorial UniSon, pp. 127-168.

Pharao, Magnus

- 2010 “Polysynthesis in Hueyapan Nahuatl: the status of noun phrases, basic word order, and other concerns”, *Anthropological Linguistics*, vol. 52, pp. 274-299.

Polian, Gilles, Eladio Mateo y Telma Can

- 2015 “Construcciones destinativas en lenguas mayas”, *Amerindia, Languages du Mexique*, vol. 37, pp. 159-188.

Polian, Gilles

- 2013 *Gramática del tseltal de Oxchuc*, CIESAS, México.

Polinsky, Maria

- 2005 “Antipassive Constructions”. en Martin Haspelmath, Matthew Dryer, David Gil y Bernard Comrie (eds.), *The World Atlas of Language Structures*, Oxford, Oxford University Press, pp. 438-441.
- Postal, Paul
- 1971 *Cross-over phenomena*, New York, Holt, Rinehart y Winston.
- Pullum, Geoffrey K.
- 1977 “Word order universals and grammar relations”, en Peter Cole y Jerrold Sadock (eds.), *Syntax and semantics 8: grammatical relations*, New York, Academic Press, pp. 249–277.
- Puskás, Genoveva
- 2003 “Floating Quantifiers: what they can tell us about the syntax and semantics of quantifiers”, en Christopher Laenzlinger y Stephanie Durrleman (eds.), *Generative Grammar in Geneva*, vol.3, pp. 105-128.
- Pustet, Regina
- 2003 *Copulas, universals of categorization of lexicon*, Oxford, Oxford University Press.
- Rauh, Gisa
- 2010 *Syntactic categories: Their identification and description in linguistic theories*, Oxford, Oxford University Press.
- Rawlins, Kyle
- 2015 “Indifference and scalar inferences in free relatives”, en Paula Menendez-Benito y Luis Alonso-Ovalle (eds.), *Epistemic Indefinites*, Oxford, Oxford University Press, pp. 267–287.
- Rebuschi, Georges
- 1989 “Is there a VP in Basque?”, en Laszlo Maracz y Pieter Muysken (eds.), *Configurationality: the typology of asymmetries*, Holanda, Foris Publications, pp. 85-116.
- Reinhart, Tanya
- 1984 *Anaphora and semantic interpretation*, Chicago, University of Chicago Press.
- Rooth, Mats
- 1985 *Association with focus*, tesis de doctorado, Universidad de Massachusetts, Amherst.

1992 “Ellipsis redundancy and reduction redundancy”, ponencia presentada en Workshop on ellipsis, marzo, University of Stuttgart, Alemania.

Rosenthal, Jane M.

1972 “On the relative clauses of classical Nahuatl”, en Paul M. Peranteau, Judith N. Levi y Gloria C. Phares (eds.), *The Chicago which hunt*, Chicago, Chicago Linguistic Society, pp. 246-255.

Rude, Noel.

1985 *Studies in Nez Perce grammar and discourse*, tesis de doctorado, Universidad de Oregon, Eugene.

Sasaki, Mitsuya

2017 “Hacia una gramática configuracional del náhuatl”, *Memorias del VIII Congreso de Lenguas Indígenas de Latinoamérica*, 26-28 de octubre de 2017, Austin, Universidad de Texas.

Schachter, Paul y Timothy Shopen

1985 “Parts-of-speech systems”, en Timothy Shopen (ed.), *Language typology and syntactic description: clause structure*, vol. 1, England, Cambridge University Press, pp.1-60.

Shibatani, Masayoshi

2009 “Elements of complex structures, where recursion isn’t. The case of relativization”, en Talmy Givón y Shibatani Masayoshi (eds.), *Syntactic Complexity: diachrony, acquisition, neuro- cognition, evolution*, Amsterdam, John Benjamins Publishing Company, pp. 163-198.

Shirai, Yasuhiro y Roger Andersen

1995 “The acquisition of tense-aspect morphology: a prototype account”, *Language Journal of the Linguistic Society of America*, vol. 71, pp. 743-762.

Silva-Corvalán, Carmen

1977 *A discourse study of word order in the Spanish spoken by Mexican-Americans in West Los Angeles*, tesis de maestría, Universidad de California, Los Angeles.

Silverstein, Michael

- 1976 “Hierarchy of features and ergativity”, en Robert Dixon (ed.), *Grammatical categories in Australian languages*, Canberra, Australian National University, pp. 112-171.
- Simeon, Remi
- 1977 *Diccionario de la Lengua Nahuatl o Mexicana*, México, Siglo Veintiuno.
- Simík, Radek
- 2011 *Modal existential wh-constructions*, tesis de doctorado, Universidad de Groningen, Holanda.
- Sischo, William R.
- 1979 “Michoacán Nahuatl”, en Ronald Langacker (ed.), *Studies in uto-aztecan grammar, vol. 2, Modern aztec grammatical sketches*, Arlington, University of Texas, pp. 307-380.
- Smith, Carlota
- 1991 *The parameter of aspect*, Kluwer, Dordrecht.
- 2008 “Time with and without tense”, en Jacqueline Guéron y Jacqueline Lecarme (eds.), *Time and modality*, Paris, Springer, pp. 227-250.
- Smith Stark, Thomas C.
- 1988 *Pied-piping con inversion en preguntas parciales* (texto no publicado).
- Sportiche, Dominique
- 1988 “A theory of floating quantifiers and its corollaries for constituent structure”, *Linguistic Inquiry*, vol. 19, pp. 425-450.
- Steele, Susan M.
- 1976 “A law of order: word order change in classical aztec”, *International Journal of American Linguistics*, vol. 42, pp. 31-45.
- Steenbergen, Marlies Van
- 1989 “Finnish: Configurational or not?”, en Laszlo Maracz y Pieter Muysken (eds.), *Configurationality: the typology of asymmetries*, Holanda, Foris Publications, pp. 143-158.
- Stiebels, Barbara
- 2015 *Control*, volante para el taller de Control y Raising, julio, CIESAS, México.

Sullivan, Thelma

2014 *Compendio de la gramática Nahuatl*, UNAM, México.

Suñer, Margarita

1984 “Free Relatives and the Matching Parameter”, *Linguistic Review*, vol. 3, pp. 363–387.

Swarts, Stephen

1987 *Measuring naturalness in translation by means of a statistical analysis of Warlpiri narrative texts with special emphasis on word order principles*, tesis de maestría, Pacific College of Graduate Studies, Melbourne.

Thompson, Sandra

1978 “Modern English from a typological point of view: some implications of the function of word order”, *Linguistische Berichte*, vol. 54, pp. 19-35.

Timberlake, Alan

2007 “Aspect, tense, mood”, en Timothy Shopen (ed.), *Language typology and syntactic description: grammatical categories and the lexicon*, vol. 3, Cambridge, Cambridge University Press, pp. 280-333.

Tognini-Bonelli, Elena

2001 *Corpus linguistics at work*, Amsterdam, Benjamins.

Treddenick, Victoria

2005 *On the semantics of free relatives with –ever*, tesis de doctorado, Universidad de Pensilvania, Pensilvania.

Tuggy, David H.

1979 “Tetelcingo nahuatl”, en Ronald Langacker (ed.), *Studies in uto-aztecan grammar*, Arlington, University of Texas, pp. 1-140.

Valiñas Coalla, Leopoldo,

2013 *La alofonía básica del náhuatl*, volante para el taller para la dialectología del náhuatl coordinado por el INALI.

Van Riemsdijk, Henk

2006 “Free Relatives”, en Martin Everaert y Henk Van Riemsdijk (eds.), *The Blackwell Companion to Syntax*, vol. 2, Oxford, Blackwell, pp. 338-382.



Van Valin, Robert y Randy Lapolla

1997 *Syntax. Structure, Meaning and Function*, Cambridge, Cambridge University Press.

Vennemann, Theo

1974 “Theoretical word order studies: results and problems”, *Papiere zur Linguistik*, vol. 7, pp. 5-25.

Vendler, Zeno

1957 “Verbs and times”, *The Philosophical Review*, vol. 2, pp. 143–160.

Vicente, Ángel

2017 “Traspassando los límites del entorno: de deícticos espaciales medios a marcadores discursivos: el caso del náhuatl de Tepeteno, Tlatlauquitepec, Puebla”, en Gilles Polian y otros (eds.), *Nuevas miradas a las lenguas mesoamericanas*, CIESAS, México, pp. 423-457.

Wierzbicka, Anna

1999 “Lexical prototypes as a universal basis for cross-linguistic identification of parts of speech”, en Petra Vogel y Bernard Comrie (eds.), *Approaches to the typology of parts of speech*, Berlin/New York, Mouton de Gruyter, pp. 285-317.

Williamson, Janis Shirley

1987 “An indefiniteness restriction for relative clauses in Lakhota”, en Eric Reuland y Alice Meulen (eds.), *The representation of (in)definiteness*, Cambridge, Massachusetts, Massachusetts Institute of Technology Press, pp. 168–190.

Zavala, Roberto

2000 *Inversion and other topics in the grammar of Olutec*, tesis de doctorado, University of Oregon, Eugene.

2006 “Serial verbs in Olutec (Mixean)”, en Alexandra Aikhenvald y Robert Dixon (eds.), *Serial verb constructions: a cross-linguistic typology*, Oxford, Oxford University Press, pp. 273–300.

Zec, Draga

2007 “The Syllable”, en Paul De Lacy (ed.), *Handbook of Phonology*, Cambridge, Cambridge University Press, pp. 161-194.

# Anexos

## ANEXOS

### Anexo I. Un breve esbozo fonológico del NAHTLAX

Este anexo presenta una breve descripción de los rasgos fonológicos del NAHTLAX. A pesar de las múltiples investigaciones que se han hecho del náhuatl, en la lengua de estudio no se cuenta con una investigación sobre la fonología. Por lo tanto, es necesario hacer una descripción detallada del sistema fonológico y de los rasgos morfofonológicos del NAHTLAX; sin embargo, en esta tesis sólo presentaré una breve descripción que permita entender con claridad los temas morfosintácticos y sintácticos que se abordan en esta tesis.

Este anexo está dividido en cuatro secciones. La primera sección trata sobre el inventario consonántico y vocálico del NAHTLAX. La segunda sección describe el tipo de acento; la tercera sección presenta el patrón silábico, y la última sección presenta los principales procesos morfofonológicos del NAHTLAX.

#### 1. El inventario consonántico y vocálico del NAHTLAX

El NAHTLAX tiene 15 fonemas consonánticos. El Cuadro 1 presenta los fonemas, los modos y puntos de articulación.

|                    | <b>Bilabial</b> | <b>Alveolar</b> | <b>Palatal</b> | <b>Velar</b>   | <b>Glotal</b> |
|--------------------|-----------------|-----------------|----------------|----------------|---------------|
| <b>Oclusiva</b>    | p               | t               |                | k              |               |
| <b>Africada</b>    |                 | ts<br>tʃ        | tʃ             | k <sup>w</sup> |               |
| <b>Fricativa</b>   |                 | s               | ʃ              |                | h             |
| <b>Nasal</b>       | m               | n               |                |                |               |
| <b>Lateral</b>     |                 | l               |                |                |               |
| <b>Aproximante</b> |                 |                 | J              | w              |               |

Cuadro 1. Sistema consonántico del NAHTLAX.

A continuación, hago una descripción de cada uno de los segmentos consonánticos en

relación a su modo de articulación y punto de articulación; asimismo, muestro los contextos en los que aparecen y los procesos que ocurren con respecto a su posición en la sílaba o palabra.

/p/ fonema oclusivo, bilabial, sordo. Se encuentra a inicio de palabra, en posición intervocálica, a final de sílaba y de palabra. En este último contexto puede presentar una ligera aspiración, como en (1c) y (1d).

- (1)
- |        |                                                            |              |
|--------|------------------------------------------------------------|--------------|
| a. #_  | [ <b>p</b> oh.tɪ]                                          | ‘humo’       |
| b. V_V | [je. <b>pa</b> .sotɪ]                                      | ‘epazote’    |
| c. _\$ | [o.ti.k <sup>w</sup> <b>ep<sup>h</sup></b> .keh]           | ‘humo’       |
| d. _#  | [o. <sup>w</sup> ni.k <sup>w</sup> <b>ep<sup>h</sup></b> ] | ‘Yo voltee.’ |

/t/ fonema oclusivo, alveolar, sordo. Se encuentra a inicio de palabra, en posición intervocálica, a final de sílaba y de palabra. En este último contexto puede presentar una ligera aspiración, como en (2c) y (2d).

- (2)
- |        |                                    |                       |
|--------|------------------------------------|-----------------------|
| a. #_  | [te. <b>ko</b> .lotɪ]              | ‘piojo’               |
| b. V_V | [ <b>pe</b> .tatɪ]                 | ‘petate’              |
| c. _\$ | [o.ti.te.kit <sup>h</sup> .keh]    | ‘Nosotros trabajamos’ |
| d. _#  | [o.ni. <b>te.kit<sup>h</sup></b> ] | ‘Yo trabajé.’         |

/k/ fonema oclusivo, velar, sordo. Se encuentra a inicio de palabra y en posición intervocálica. A final de sílaba y a final de palabra presenta una ligera aspiración (3c) y (3d).

- (3)
- |        |                               |                 |
|--------|-------------------------------|-----------------|
| a. #_  | [ki. <b>mi</b> .tʃin]         | ‘ratón’         |
| b. V_V | [ <b>o</b> .kotɪ]             | ‘ocote’         |
| c. _\$ | [ <b>pok<sup>h</sup></b> .tɪ] | ‘polvo’         |
| d. _#  | [ <b>o.mik<sup>h</sup></b> ]  | ‘ella/él murió’ |

/ts/ fonema africado (oclusivo-fricativo), alveolar, sordo. Se encuentra a inicio de palabra, en posición intervocálica y a final de palabra, como en (4).

- (4)
- |        |                             |                    |
|--------|-----------------------------|--------------------|
| a. #_  | [tso.'pe.li <sup>h</sup> k] | ‘dulce’            |
| b. V_V | [ 't <sup>h</sup> sa.tsi]   | ‘él/ella grita’    |
| c. _\$ | [ni.mits.'ne.ki]            | ‘yo te quiero’     |
| d. _#  | [o.'netʃ.nots]              | ‘ella/él me llamó’ |

/tʰ/ fonema africado (oclusivo-lateral), alveolar, sordo. Se encuentra a inicio de palabra, como en (5a), en posición intervocálica, como en (5b), y sólo a final de palabra, como en (5c), y no ocurre a final de sílaba, como en (5d).

- (5)
- |        |                      |                  |
|--------|----------------------|------------------|
| a. #_  | [ 'tʰa.neʃ.tʰi]      | ‘ceniza’         |
| b. V_V | [te.tʰa.'tʰi.wih.ki] | ‘Él/ella grita.’ |
| c. _\$ | [ 'atʰ]              | ‘Yo te quiero.’  |
| d. _#  | ---                  |                  |

/tʃ/ fonema africado (oclusivo-fricativo), palatal, sordo. Se encuentra a inicio de palabra, en posición intervocálica y a final de palabra. A final de sílaba, puede ocurrir como [tʃ] o puede ocurrir un proceso de deafricación y se realiza como [ʃ], como en (6c).

- (6)
- |        |                          |             |
|--------|--------------------------|-------------|
| a. #_  | [ 'tʃi.l:i]              | ‘chile’     |
| b. V_V | [o.'ka.tʃi]              | ‘más’       |
| c. _\$ | [ 'totʃ.tʰi]~[ 'toʃ.tʰi] | ‘conejo’    |
| d. _#  | [o.'ni.kotʃ]             | ‘Yo dormí.’ |

/k<sup>w</sup>/ fonema oclusivo, velar, labializado. Se encuentra a inicio de palabra, de sílaba y en posición intervocálica, como en (7a), (7b) y (7c), respectivamente. A final de palabra se debilita la labialización y se aspira, como en (7d). Mientras que a final de sílaba el fonema /k<sup>w</sup>/ se aspira totalmente, como en (7e). El fonema /k<sup>w</sup>/ es un solo segmento y no la concatenación de dos segmentos /k/ y /w/. En todos los ejemplos, se puede observar que en todos los contextos en que ocurre (lo que le antecede o le sigue) no provocan la labialización, es decir, no es producto de una asimilación o coarticulación.

- (7)
- |        |                                 |                                                  |
|--------|---------------------------------|--------------------------------------------------|
| a. #_  | [k <sup>w</sup> eitʃ]           | ‘falda’                                          |
| b. \$_ | [ni.'mits.k <sup>w</sup> as]    | ‘Yo te comeré.’                                  |
| c. V_V | [ 'tʃa.k <sup>w</sup> a]        | ‘Ella/él come.’                                  |
| d. _#  | /o.'tʃa.tsak <sup>w</sup> /     | [o.'tʃa.tsak <sup>h</sup> ] ‘Él cerró.’          |
| e. _\$ | /o.tʃa.'tsak <sup>w</sup> .keh/ | [o.tʃa.'tsa <sup>h</sup> .keh] ‘Ellos cerraron.’ |

/s/ fonema fricativo, alveolar, sordo. Se encuentra a inicio de palabra, en posición intervocálica y a final de sílaba y de palabra, como en (8).

- (8)
- |        |                           |               |
|--------|---------------------------|---------------|
| a. #_  | [ 'so.kitʃ]               | ‘lodo’        |
| b. V_V | [ 'ma.satʃ]               | ‘venado’      |
| c. _\$ | [ 'kos.tik <sup>h</sup> ] | ‘amarillo’    |
| d. _#  | [ti.'te.sis]              | ‘Tú molerás.’ |

/ʃ/ fonema fricativo, palatal, sordo. Se encuentra a inicio de palabra, en posición intervocálica y a final de sílaba y de palabra, como en (9).

- (9)
- |        |                  |              |
|--------|------------------|--------------|
| a. #_  | [ʃia]            | ‘¡Vete!’     |
| b. V_V | [i.'ʃa.jakh]     | ‘su cara’    |
| c. _#  | [koʃ]            | ‘acaso’      |
| d. _\$ | [o.tih.'piʃ.keh] | ‘Tú molerás’ |

/h/ fonema, fricativo, glotal, sordo. Se encuentra en posición intervocálica, a final de sílaba y a final de palabra; nunca ocurre a inicio de palabra, como en (10d).

- (10)
- |        |              |          |
|--------|--------------|----------|
| a. V_V | [e.'he.katʃ] | ‘viento’ |
| b. _\$ | [ 'oh.tʃi]   | ‘camino’ |
| c. _#  | [neh]        | ‘yo’     |
| d. #_  | ---          |          |

/l/ fonema lateral, alveolar, sonoro. Se encuentra en posición intervocálica y a final de sílaba, como en (11a) y (11b), respectivamente. A final de palabra se realiza como [ɫ], como en (11c). No aparece a inicio de palabra (solo en préstamos del español).

- (11) a. V\_V [ki.tla.'li.a] 'Ella/él lo pone.'  
 b. \_\$ [no.ko.'kol.tsin] 'mi abuelo'  
 c. \_# ['mo.kat] 'tu casa'  
 d. #\_ ---

/m/ fonema nasal, bilabial. Se encuentra a inicio de palabra y en posición intervocálica, como en (12a) y (12b), respectivamente. A final de palabra se neutraliza a favor de la nasal alveolar [n], como en (12c).

- (12) a. #\_ ['mo.jot] 'zancudo'  
 b. V\_V ['o.mit] 'hueso'  
 c. \_# /o.'ni.tem/ [o.'ni.ten] 'Me llené.'

/n/ fonema nasal alveolar. Se encuentra a inicio de palabra, en posición intervocálica y a final de palabra, como en (13).

- (13) a. #\_ [nia] 'Yo me voy'  
 b. V\_V [to.'nal.tsin] 'sol'  
 c. \_# ['te.nan] 'madre'

/j/ fonema aproximante, palatal. A veces se pronuncia como fricativa palatal [j]. Se encuentra a inicio de palabra y en posición intervocálica, como en (14).

- (14) a. #\_ ['jo.lot] ~ ['jo.lot] 'corazón'  
 b. V\_V ['a.ja.t] ~ [a.ja.t] 'manta'

/w/ fonema aproximante, velar. Se encuentra a inicio de palabra y en posición intervocálica. A final de sílaba y de palabra, este fonema se debilita y se aspira totalmente, como en (15).

- (15) a. #\_ [wits] 'Él/ella viene/vendrá.'  
 b. V\_V ['we.we] 'viejo'  
 c. \_# /'o.pew/ ['o.peh] 'Empezó'  
 d. \_\$ /o.'pew.keh/ [o.'peh.keh] 'Ellos empezaron'

El NAHTLAX tiene 8 fonemas vocálicos: 4 vocales cortas y 4 vocales largas. El Cuadro 2

ilustra las vocales y sus rasgos articulatorios.

|       | Anterior | Central | Posterior |
|-------|----------|---------|-----------|
| Alta  | i i:     |         |           |
| Media | e e:     |         | o o:      |
| Baja  |          | a a:    |           |

Cuadro 2. Sistema vocálico del NAHTLAX.

/a/ vocal baja central. Se encuentra a inicio de palabra, entre consonantes y a final de sílaba y de palabra, como en (16).

- (16) a. #\_ [a.tɬ] ‘agua’  
 b. C\_C [ˈka.l:i] ‘casa’  
 c. \_\$ [ˈka.latɬ] ‘rana’  
 d. \_# [ˈtʃo.ka] ‘Ella/él llora.’

/o/ vocal media posterior. Se encuentra a inicio de palabra, entre consonantes y a final de sílaba y de palabra, como en (17).

- (17) a. #\_ [ˈo.kotɬ] ‘ocote’  
 b. C\_C [ˈpoh.potɬ] ‘escoba’  
 c. \_\$ [te.ˈko.lotɬ] ‘piojo’  
 d. \_# [ˈte.jo] ‘pedregoso’

/e/ vocal media anterior. Se encuentra a inicio de palabra (muy poca producción), entre consonantes, a final de sílaba y de palabra, como en (18).

- (18) a. #\_ [e.ˈhe.katɬ] ‘viento’  
 b. C\_C [ˈtetɬ] ‘piedra’  
 c. \_# [ˈnoh.te] ‘mi estómago’  
 d. \_\$ [ˈke.me] ‘como’

Canger (2010) reporta que en los dialectos de la periferia occidental y en los dialectos centrales se ha insertado una yod /j/ ante la vocal /e/ a inicio de palabra. La autora sugiere que la epéntesis de la /j/ se ha desarrollado muy recientemente, pues no se registra para el náhuatl colonial ni en las dos gramáticas de Jalisco de 1692 y 1765. La variante de la huasteca si

mantiene inicios de palabra con la vocal /e/.

En el NAHTLAX, hay muy pocas palabras que comienzan con la vocal /e/. En la mayoría de los casos en donde en otras lenguas náhuatl hay inicios vocálicos con /e/, en el NAHTLAX se epenetiza una /j/, como en (19).

- (19) a. ['je.patɬ] 'zorrillo'  
b. ['je.i] 'tres'  
c. ['jes.tɬi] 'sangre'  
d. ['je.lotɬ] 'elote'  
e. [je.'pa.sotɬ] 'epazote'

/i/ vocal alta, anterior. Se encuentra a inicio de palabra, entre consonantes y a final de sílaba. A final de palabra tiende a realizarse como laxa /ɪ/, como en (20).

- (20) a. #\_ ['is.tak<sup>h</sup>] 'blanco'  
b. C\_C [o.ni.kil.'na.mik<sup>h</sup>] 'Yo lo recordé.'  
c. \_\$ ['ki.sa] 'Ella/él sale'  
d. \_# ['o:h.tɬɪ] 'camino'

En el NAHTLAX, la cantidad vocálica generalmente no es contrastiva, es decir, son realmente pocos los pares mínimos entre vocales cortas y largas. El alargamiento vocálico es más bien un rasgo acústico. A continuación, presento los pares mínimos (análogos) entre vocales cortas y largas.

- (21) a. ['tʃi.tʃi] 'perro'  
b. ['tʃi:.tʃi] 'mama'

- (22) a. ['mets.tɬɪ] 'mes'  
b. ['to.me:ts] 'nuestra pierna'

- (23) a. [ʃih.'tɬa.ti] '¡Quémalo!'  
b. [ʃih.'tɬa:ti] '¡Escóndelo!'

- (24) a. [tih.'to.ka] 'Tú lo persigues.'  
b. [tih.'to:ka] 'Tú lo siembras.'



Debido a que en el NAHTLAX son realmente escasos los pares contrastivos entre vocales largas y cortas, decidí no marcar la duración vocálica en los ejemplos que presento a lo largo de la tesis. Además, en este trabajo sigo los acuerdos tomados en las reuniones de norma de escritura del náhuatl promovidas por el Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI) y publicados en el documento “Breviario: norma ortográfica de la norma náhuatl” (2018). En dichas reuniones, los hablantes de distintas lenguas y/o variantes del náhuatl de México han acordado la existencia de 19 grafías: 15 consonantes y 4 vocales.

## 2. El acento en el NAHTLAX

La estructura métrica de las lenguas náhuatl ha cambiado a lo largo de los años. Una Canger (2010) dice que en los siglos XVI y XVII, la cantidad vocálica era la característica básica del náhuatl y no se reconocía una marcación de acento. Sin embargo, en muchos dialectos actuales, esta distinción de cantidad vocálica se ha debilitado y el acento es predecible en la penúltima sílaba. En el dialecto de Durango, la distinción de cantidad ha desaparecido por completo y el acento ha llegado a ser parte del sistema morfológico. Canger (2010) argumenta que este proceso de cambio se debe a la influencia del español, una lengua que marca distinciones a través del acento.

En esta sección, describo la regla de acentuación y el tipo de acento en el NAHTLAX. Las palabras en el NAHTLAX se acentúan en la penúltima sílaba y sólo ocurre un acento primario en palabras bisilábicas y trisilábicas. La cantidad vocálica no influye en la asignación del acento, como se muestra en los ejemplos en (25).

- (25) a. ['te.pe:tʃ]            ‘cerro’  
      b. [si:.tʃa.li]        ‘estrella’  
      c. [to:.'ma.wak<sup>h</sup>]    ‘gordo’  
      d. ['jo.lo:tʃ]        ‘corazón’

La Figura 1 muestra el espectrograma de la palabra *tepetl* ‘cerro’ y se ilustra que la implementación fonética que se destaca en la sílaba tónica es la intensidad y no la duración vocálica.

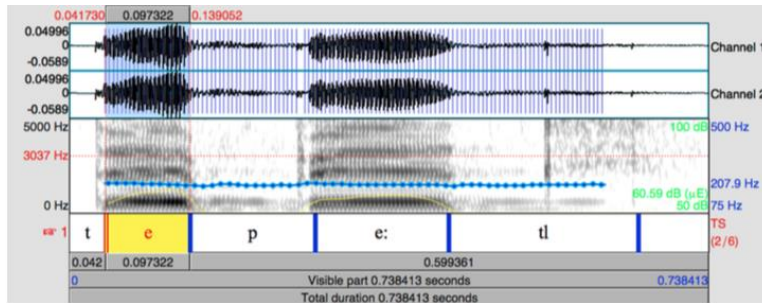


Figura 1. Espectrograma de la palabra *tepetl* ‘cerro’.

En un número reducido de palabras, el acento cae en la última sílaba. Éstas inician con la vocal [i] seguida de la fricativa glotal sorda [h] o de la nasal alveolar [n].

- (26) a. [i:h.'ki:n] ‘así (cercano)’  
 b. [i:h.'ko:n] ‘así (lejano)’  
 c. [i:.'ni:n] ‘este/éste, esta/ésta, esto’  
 d. [i:.'no:n] ‘ese/ése, esa/ésa, eso’

La Figura 2 muestra el espectrograma de la palabra *i:h.'ki:n* ‘así’ y se observa que la implementación fonética que se destaca en la sílaba tónica es nuevamente la intensidad, aunque en este caso, también la tonía.

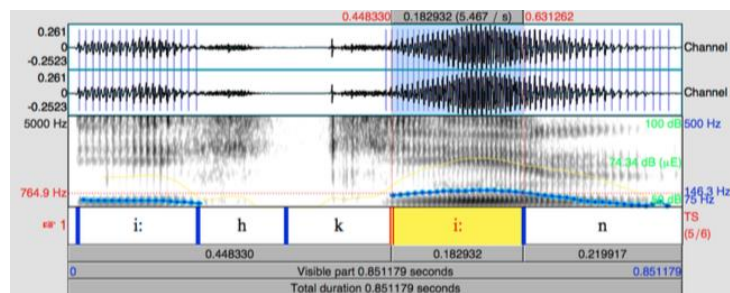


Figura 2. Espectrograma de la palabra *i:h.'ki:n* ‘así’.

En el NAHTLAX, hay tres morfemas que no cuentan en la asignación del acento: *-tli*, *-ki* y *-tin*. En raíces bisilábicas o trisilábicas, el morfema absoluto *-tli* no cuenta en la asignación del acento, es decir, el acento se asigna a la penúltima sílaba de la raíz sin contar el morfema absoluto, como se observa en (27).

- (27) a. [ˈtla.neːʃ<tli>] ‘luz’  
 b. [teːˈna.las<tli>] ‘caracol’  
 c. [ˈteː.tsah<tli>] ‘rata’

La Figura 3 muestra el espectrograma de la palabra *tla.nef.tli* ‘luz’ y se observa que el acento recae en la sílaba *tla*, que es la penúltima de la raíz nominal; por lo tanto, el sufijo *-tli* no cuenta en la asignación del acento. Además, se muestra que tanto la intensidad como la tonía se destacan en la sílaba tónica y la duración vocálica no es una implementación fonética relevante en la marcación del acento.

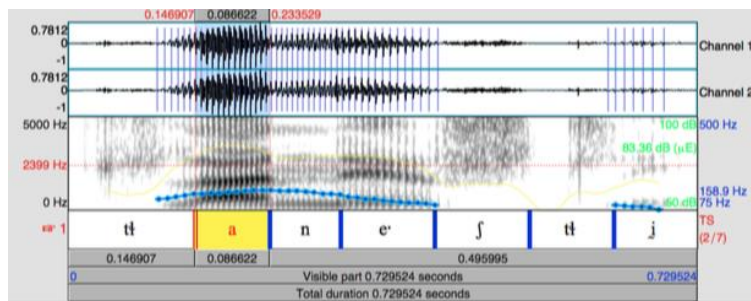


Figura 3. Espectrograma de la palabra *tla.nef.tli* ‘luz’.

Otro de los morfemas que no cuenta en la asignación del acento es el nominalizador *-ki*. Este sufijo convierte a verbos en sustantivos agentivos. En los ejemplos en (28), se muestra que el acento es asignado en la penúltima sílaba de la palabra sin contar al sufijo nominalizador.

- (28) a. [teːˈpaːh.tih<ki>] ‘curandero’  
 b. [teːˈmaːtʃ.tih<ki>] ‘maestro’  
 c. [teː.tla.ˈtʃi.wiːh<ki>] ‘bruja’

Otro de los morfemas que no cuenta en la asignación del acento es el sufijo plural *-tin*. Este sufijo ocurre en sustantivos prestados del español. En los ejemplos en (29), muestro que el acento se asigna en la penúltima sílaba de la palabra y el sufijo *-tin* extramétrico.

- (29) a. ['ka.mion<tin>]      'camiones'  
 b. ['mo.lah<tin>]      'mulas'  
 c. [per.'so.nah<tin>]      'personas'

En resumen, se concluye que el tipo de pie en el NAHTLAX es trocaico silábico, puesto que es insensible al peso y casi siempre recae en la penúltima sílaba. Hasta ahora sólo he revisado palabras bisilábicas y trisilábicas, en donde se asigna únicamente un acento primario.

### 3. El patrón silábico del NAHTLAX

La sílaba es un constituyente que permite la agrupación significativa de segmentos de la cadena del habla; además, permite dar cuenta de recurrentes similitudes translingüísticas, así como fungir como una herramienta descriptiva básica de los patrones fónicos y métricos de una lengua (Zec 2007: 161).

Una sílaba consiste de un pico prominente o sonoro (usualmente una vocal), algunas veces rodeada por consonantes que disminuyen en sonoridad hacia los márgenes o bordes. Por lo tanto, el constituyente obligatorio es un segmento sonoro (núcleo) que puede ir acompañado de una consonante antes (inicio) o después (coda), siendo estos dos últimos opcionales.

Zec (2007), recurriendo a la teoría de la optimidad, propone tres restricciones para la formación de una sílaba que se ilustran en (30).

- (30) a. NUC      Las sílabas deben tener núcleo.  
 b. ONS      Las sílabas deben tener inicio.  
 c. COD      Las sílabas pueden no tener una coda.

De acuerdo a lo anterior, se presentan los cuatro tipos de sílaba posibles, ordenados de lo menos marcado a lo más marcado con respecto a las restricciones aludidas anteriormente. Estos tipos de sílaba se presentan en (31).

- (31) a. CV  
 b. CVC  
 c. V  
 d. VC

En el NAHTLAX se pueden encontrar esos cuatro patrones silábicos de manera muy productiva, como se muestra en (32).

- (32) a. **CV**     ['**ki**.kwa]   ‘él/ella lo come’  
 b. **CVC**    [**kof**]       ‘¿acaso?’  
 c. **V**        ['**o**.lotɬ]   ‘olote’  
 d. **VC**       ['**as**.tatɬ]   ‘garza’

Lo más marcado en una lengua es que tenga inicios y codas complejas. Una evidencia de eso, es que en muchos idiomas se recurre a la epéntesis o elisión de un segmento para evitar inicios y codas complejas (Kager 1999). Este fenómeno es recurrente en el NAHTLAX (más adelante desarrollo este punto).

A pesar de que haya una restricción a la complejidad, en el NAHTLAX en el habla rápida o coloquial, se pueden encontrar dos patrones silábicos más: con inicios o codas complejas. Estos ocurren, precisamente, donde debería insertarse una vocal para eliminar la complejidad.

En el caso de los inicios complejos y de acuerdo a la escala de sonoridad, podemos tener tres tipos: descensos, como en (33a), plateaux, como en (33b), y ascensos, como en (33c).

- (33) Patrón silábico: CCV
- |    |                          |             |                       |
|----|--------------------------|-------------|-----------------------|
| a. | ['ftɬeh.ko]              | ‘¡Sube!’    | Descenso de sonoridad |
| b. | ['t <sup>h</sup> tɬi.wa] | ‘Tú haces.’ | Plateaux de sonoridad |
| c. | [ɬneh.'ne.mi]            | ‘¡Camina!’  | Ascenso de sonoridad  |

En cuanto a las codas complejas, sólo he encontrado un tipo: descenso de sonoridad. Cuando el absolutivo *-tl* es precedido por una consonante, es necesario insertar una vocal [i] después de dicho morfema, pues originalmente la fonotáctica de la lengua no permite codas complejas (\*(C)VCC\$#); por lo tanto, se resilabifica como (C)VC\$.tli#). Sin embargo, en el habla rápida y con palabras de más de tres sílabas, puede ocurrir la elisión de esa vocal [i] y así obtener coda compleja.

- (34) Patrón silábico: CVCC
- |                      |                 |            |
|----------------------|-----------------|------------|
| a. /'tʎe.ko.nɛʃ.tʃi/ | [tʎe.'ko.nɛʃtʃ] | ‘ceniza’   |
| b. /te.'na.las.tʃi/  | [te.'na.lasʃ]   | ‘caracol’  |
| c. /'ʃel.was.tʃi/    | [ʃel.wasʃ]      | ‘escobeta’ |

De acuerdo a lo anterior y en comparación con otras lenguas, el NAHTLAX tiene patrones silábicos marcados, ya que puede tener sílabas sin inicio, con coda, con inicios complejos o codas complejas.

#### 4. Los principales procesos morfofonológicos

En esta sección, describo algunos procesos morfofonológicos relevantes del NAHTLAX.

##### 4.1. La epéntesis de la [i]

Tuggy (1979) comenta que en el náhuatl colonial y en el náhuatl de Tetelcingo hay una serie de alternancias fonológicas que pueden ser explicadas por una regla de ‘epéntesis’ de una [i] en varios contextos. Sin embargo, él mismo sugiere que usar una sola regla para explicar dichos fenómenos podría ser erróneo. Por lo tanto, argumenta que deben utilizarse múltiples reglas para explicar los contextos en donde la [i] aparece o se pierde.

En esta sección, se describen los casos en donde, en el NAHTLAX, se epentetiza una [i] para evitar grupos consonánticos (inicios y codas complejas) que originalmente no estaban permitidos en la lengua, pero que actualmente son productivos en el habla rápida o coloquial, tal como se revisó en la sección de patrón silábico.

Los contextos que se expondrán son cuatro: a) absoluto, prefijos de sujeto, prefijo de objeto y el imperativo.

En el NAHTLAX, casi todos los sustantivos toman un sufijo absoluto. Se tienen dos formas principales para marcarlo: *-tʃ*, como en (35), e *-in*, como en (36).

- (35) a.  $-tʃ \rightarrow V\_$  [ʃa.mitʃ] ‘adobe’  
 b.  $-tʃi \rightarrow C\_$  [ʃmin.tʃi] ‘abeja’  
 c.  $-ti \rightarrow I\_$  /ʃal.tʃi/ [ʃa.l:i] ‘arena’

- (36)  $-in$  [o.'kwi.lin] ‘gusano’

En el ejemplo en (35), se observa que cuando la raíz del sustantivo termina en vocal, el absoluto que corresponde es *-tʰ*, pero cuando finaliza en consonante el absoluto que se toma es *-tʰi*, es decir, se inserta una [i] para evitar codas complejas, ya que originalmente la fonotáctica de la lengua no las permite  $(*(\text{C})\text{VCtʰ}\$#)$ ; por lo tanto se resilabifica como  $(\text{C})\text{VC}\$.tʰi\#$ .

La regla de epéntesis de [i] en el absoluto se ilustra en (37).<sup>58</sup>

- (37)  $-\text{tʰ} \rightarrow -\text{tʰi}/\text{C}\$_{\_}$
- |    |               |                       |          |
|----|---------------|-----------------------|----------|
| a. | <b>VC.CV</b>  | [ˈo:h.tʰ<i>]          | ‘camino’ |
| b. | <b>CVC.CV</b> | [ˈmets.tʰ<i>]         | ‘mes’    |
| c. | <b>CVC.CV</b> | /fal.tʰi/ [ˈfa.l:<i>] | ‘tierra’ |
| d. | <b>CVC.CV</b> | /kol.tʰi/ [ˈko.l<i>]  | ‘abuelo’ |

La epéntesis de la [i] para evitar grupos consonánticos se da también en los prefijos de sujeto: *n-* (primera persona singular) y *t-* (segunda persona singular y primera persona plural). Cuando la raíz verbal inicia con consonante, se inserta una [i] y así se evitan inicios complejos, no sucede lo mismo cuando el verbo inicia con vocal.

La regla para la epéntesis de la [i] en los prefijos de sujeto se presenta en (38). Las raíces verbales son *tekiti* ‘trabajar’ y *paki* ‘ser feliz’.

- (38)  $\emptyset \rightarrow i/\text{C}_\$_{\text{C}}$
- |    |                    |                 |                  |
|----|--------------------|-----------------|------------------|
| a. | <b>CV.CV.CV.CV</b> | [n<i>.te'ki.ti] | ‘Yo trabajo.’    |
| b. | <b>CV.CV.CV.CV</b> | [t<i>.te'ki.ti] | ‘Tú trabajas.’   |
| c. | <b>CV.CV.CV</b>    | [n<i>.'pa.ki]   | ‘Yo soy feliz.’  |
| d. | <b>CV.CV.CV</b>    | [t<i>.'pa.ki]   | ‘Tú eres feliz.’ |

La prueba de que hay inserción de la vocal es que cuando las raíces verbales comienzan con vocal, no hay epéntesis de la [i], como se muestra en los ejemplos en (39), donde la base verbal es *asiti* ‘llegar allá’.

- (39) a. **CV.CV.CV** [ˈna.si.ti] ‘Yo llego.’  
 b. **CV.CV.CV** [ˈta.si.ti] ‘Tú llegas.’

<sup>58</sup> Los casos como (37c) y (37d), se explican por la pérdida de la oclusión del fonema africado /tʰ/ cuando va precedido por una lateral /l/.

La misma regla de epéntesis aplica para el prefijo de objeto primario de tercera persona singular. El prefijo es *k-*, como en (40), pero se inserta una <i> para evitar inicios complejos, como en (41).

- (40) a. CVC.CV.CV            [nik<sup>h</sup>. 'ma.ka]            ‘Yo le doy.’  
 b. CVC.CV.CV            [tik<sup>h</sup>. 'ma.ka]            ‘Tú le das.’  
 c. CVC.CV.CVC.CVC      [tik<sup>h</sup>.ma. 'kas.keh]      ‘Nosotros le daremos.’
- (41) a. CV.CV.CV            [k<i>. 'ma.ka]            ‘Ella le da.’  
 b. CV.CV.CV            [k<i>. 'pa.ka]            ‘Ella lo lava.’  
 c. CV.CV                ['k<i>. 'k<sup>w</sup>a]            ‘Ella lo come.’

Finalmente, la epéntesis ocurre también con el prefijo imperativo *x-*, al cual se le epentetiza la <i> para resilabificar y evitar inicios complejos. Sin embargo, en el habla coloquial o rápida, no hay inserción de la vocal y se permiten inicios complejos (véase sección de patrón silábico). La regla de epéntesis se presenta en (42).

- (42)     $\emptyset \rightarrow i/C\_SC$   
 a. CV.CV.CV            [ʃ<i>. 'wi.ki]            ‘¡Ven!’  
 b. CV.CV                [ʃ<i>.k<sup>w</sup>a]            ‘¡Cómelo!’  
 c. CV.CV.CV            [ʃ<i>. 'ko.tʃi]            ‘¡Duerme!’

En esta sección, describo tres procesos morfofonológicos para la formación del perfectivo: epéntesis, elisión y elisión-epéntesis.

#### 4.2. La pérdida de la oclusividad en la africada **tl**

Cuando al fonema /tʃ/ le antecede el fonema /l/, hay un proceso de pérdida de la oclusión en la africada y únicamente se mantiene el rasgo lateral, en este caso no se realiza como [tʃ], sino como [l], es decir, se trata de un caso de geminación, como en (43).



- (43)  $t\ddot{t} \longrightarrow [l]/[l]_-$
- |                              |                    |                     |
|------------------------------|--------------------|---------------------|
| a. /ʃi.wal.'t\ddot{t}eh.ko/  | [ʃi.wa.'l:eh.ko]   | ‘¿Sube hacia acá!’  |
| b. /'kal.t\ddot{t}i/         | ['ka.l:i]          | ‘casa’              |
| c. /'ʃal.t\ddot{t}i/         | ['ʃa.l:i]          | ‘arena’             |
| d. /wal.t\ddot{t}a.'tʃiʃ.ti/ | [wal.l:a.'tʃiʃ.ti] | ‘Él viene mirando.’ |

#### 4.3. El truncamiento del absoluto -t\ddot{t}i

En palabras bisilábicas y trisilábicas, hay truncamiento del sufijo absoluto -t\ddot{t}i; por lo tanto, la base nominal se mantiene sin absoluto, como se muestra en ).

- (44)  $t\ddot{t}i \longrightarrow \emptyset/\sigma\sigma_-$
- |                                           |                                        |          |
|-------------------------------------------|----------------------------------------|----------|
| a. /t\ddot{t}a.k <sup>w</sup> a\ddot{t}i/ | ['t\ddot{t}a.k <sup>w</sup> a\ddot{t}] | ‘comida’ |
| b. /te.ko\ddot{t}.t\ddot{t}i/             | ['te.ko\ddot{t}]                       | ‘carbón’ |
| c. /o.ko.ʃa\ddot{t}.t\ddot{t}i/           | [o.'ko.ʃa\ddot{t}]                     | ‘funcia’ |

#### 4.4. La asimilación regresiva en adyacencia

A final de sílaba, las consonantes nasales toman el punto de articulación de la consonante que le sigue. Es un proceso de asimilación regresiva en adyacencia, como se muestra en los ejemplos en (45).

- (45)  $N \longrightarrow [\alpha PA]/\_PA$
- |              |                          |                      |
|--------------|--------------------------|----------------------|
| a. /tem.tok/ | ['ten.tok <sup>h</sup> ] | ‘Está lleno.’        |
| b. /kin.pia/ | [kim.'pi.a]              | ‘Él/ella los tiene.’ |
| c. /kinkawa/ | [kiŋ.'ka.wa]             | ‘Él/ella los deja’   |

#### 4.5. La elisión de la vocal final

Para la formación del perfectivo, del perfecto pasado y de perífrasis verbales aspectuales, la gran mayoría de las bases verbales pierden la vocal final (véase Capítulo 5 sobre T-A-M), como se muestra en (46).

- (46)  $V \longrightarrow \emptyset/\_ \$\#$
- |                      |                 |                        |                  |
|----------------------|-----------------|------------------------|------------------|
| a. [ti.'ki.sa]       | ‘Tú sales’      | [o.'ti.kis]            | ‘Tú saliste’     |
| b. ['mi.ki]          | ‘Él/ella muere’ | ['o.mik <sup>h</sup> ] | ‘Él/ella murió’  |
| c. [ti.netʃ.'no.tsa] | ‘Tú me llamas’  | [o.ti.'netʃ.nots]      | ‘Tú me llamaste’ |

La elisión de la vocal final provoca distintos procesos en las consonantes finales. Aquí,

presento tres: neutralización a favor de la [n], debilitamiento de la [w] y fricativización de la [j].

A final de sílaba y de palabra, la nasal bilabial [m] se neutraliza a favor de la nasal alveolar [n], como se muestra en (47).

- (47) N → [n]/\_ \$#
- |                    |                  |                   |
|--------------------|------------------|-------------------|
| a. /o.ni.tlam/     | [o.'ni. tlan]    | ‘Yo terminé.’     |
| b. /o.neh.nem.keh/ | [o.neh.'nen.keh] | ‘Él/ella caminó.’ |
| c. /o.ni.tem/      | [o.'ni.ten]      | ‘Yo estoy lleno.’ |

A final de sílaba y de palabra, hay un debilitamiento de la [w]; por lo tanto, se realiza como [h], como se muestra en (48).

- (48) w → h/\_ \$#
- |                |              |                    |
|----------------|--------------|--------------------|
| a. /o.kiaw/    | [o.'kiah]    | ‘Llovió.’          |
| b. /o.pew/     | [o.'peh]     | ‘Empezó.’          |
| c. /o.ki.tfiw/ | [o.'ki.tfih] | ‘Él/ella lo hizo.’ |

A final de sílaba y de palabra, el fonema /j/ se fricativiza, es decir, se realiza como [ʃ], como en (49).

- (49) j → ʃ/\_ \$#
- |                   |                 |                  |
|-------------------|-----------------|------------------|
| a. /o.nik.pij/    | [o.'nih.piʃ]    | ‘Yo lo tuve.’    |
| b. /o.ti.koj.keh/ | [o.ti.'koʃ.keh] | ‘Tú desgranaste’ |

#### 4.6. La palatalización regresiva por cercanía

La palatalización regresiva por cercanía ocurre en la formación del causativo o del aplicativo. A las bases verbales, se les elide la vocal final y después se les agrega los sufijos causativos *-tia* y *-ltia* o el sufijo aplicativo *-ilia*. Estos sufijos provocan la palatalización de las consonantes finales [s], [t], [ts] y [tʃ] de las bases verbales, como se muestra en (50) y (51).

- (50) s → ʃ/\_tia/ltia
- |               |             |           |
|---------------|-------------|-----------|
| a. /nes.ti.a/ | [neʃ.'ti.a] | ‘mostrar’ |
| b. /kis.ti.a/ | [kiʃ.'ti.a] | ‘sacar’   |

- (51) t, ts, tʃ → tʃ/\_tia/ltia/ilia  
a. /mat.ti.a/ [matʃ.'ti.a] 'enseñar'  
b. /no.tsi.lia/ [no.tʃi.'li.a] 'llamarle a alguien'  
c. /mo.tʃi.lia/ [mo.tʃi.'li.a] 'dispararle a alguien'

Estos procesos morfofonológicos permiten dar claridad a la descripción de los datos de la gramática de la cláusula simple del NAHTLAX.

## Anexo II. Cláusulas relativas de acuerdo al tipo de núcleo, la estrategia de relativización y el alcance en la jerarquía de relativización de relaciones gramaticales

En esta sección, presento una muestra de ejemplos de cláusulas relativas de acuerdo al tipo de núcleo, la estrategia de relativización y el alcance en la jerarquía de la relativización de relaciones gramaticales. Nótese que agrupo núcleo nominal y núcleo ligero o pronominal porque tienen el mismo comportamiento sintáctico (véase Capítulo 8).

### I y II. Núcleo Nominal y núcleo ligero

#### Núcleo externo: posnominal

- (1) Estrategia hueco: S/A  
 Ø-k(in)-neki-h                      *maestros/nin-keh*                      [den Ø-tlahtoa-h  
 S3-OP3PL-querer[IMPERF]-PLS    maestros/DEM:PROX-PL SUB    S3-hablar[IMPERF]-PLS  
 nawatl]  
 náhuatl  
 ‘Quieren a maestros/estos que hablan náhuatl.’ {R047E132}
- (2) Estrategia de pronombre relativo: S/A  
 y=o-ni-k-temo-skia                      *se*                      *tekit-ki*                      /                      *aka*                      [akin  
 ya=PSD-S1SG-OP3SG-buscar-COND    INDEF    trabajar-NMZR                      alguien    PROREL:H  
 Ø-nech-palewi-s]  
 S3-OP1SG-ayudar-IRR  
 ‘Buscaría a un trabajador/alguien que me ayudará.’ {txtN1998}
- (3) Estrategia hueco: OP  
 ni-k-ilnamiki                      *in*                      *soa-tl*                      /                      *non*                      [den  
 S1SG-OP3SG-recordar[IMPERF]    DEF    mujer-ABS    DEM:MED    SUB  
 o-ni-k-temik]  
 PSD-S1SG-OP3SG-soñar[PERF]  
 ‘Recuerdo a la mujer/ésa que soñé.’

- (4) Estrategia de pronombre relativo: OP  
 ni-k-ilnamiki *in soa-tl / non* [akin  
 S1SG-OP3SG-recordar[IMPERF] DEF mujer-ABS DEM:MED PROREL:H  
 o-ni-k-temik]  
 PSD-S1SG-OP3SG-soñar[PERF]  
 ‘Recuerdo a la mujer/ésa que soñé.’
- (5) Estrategia hueco: OS  
 o-ni-kin-tlamotla-k *in xochi-meh / non-keh* [den  
 PSD-S1SG-OP3PL-aventar-PERF DEF flor-PL DEM:MED-PL SUB  
 o-Ø-nech-maka-keh]  
 PSD-S3-OP1SG-dar[PERF]-PLS  
 ‘Aventé las flores/ésas que me dieron.’
- (6) Estrategia de pronombre relativo: OS  
 o-ni-h-polo-h *in tomin / non* [tlen  
 PSD-S1SG-OP3SG-perder-PERF DEF dinero DEM:MED PROREL:NH  
 o-Ø-nech-maka-keh]  
 PSD-S3-OP1SG-dar[PERF]-PLS  
 ‘Perdí el dinero/eso que me dieron.’
- (7) Estrategia hueco: POS  
 o-ni-kin-ixmat *in ko-kone / nin-keh* [den  
 PSD-S1SG-OP3PL-conocer[PERF] DEF RED-niño DEM:PROX-PL SUB  
 o-ti-kin-kix-ti-li-h n=i-mama]  
 PSD-S2SG-OP3PL-salir-CAUS-APL-PERF DEF=POS3SG-mamá  
 ‘Conocí a los niños/estos al que le quitaste su mamá.’
- (8) Estrategia de pronombre relativo: POS  
 o-ni-kin-ixmat *in ko-kone / nin-keh* [akin  
 PSD-S1SG-OP3PL-conocer[PERF] DEF RED-niño DEM:PROX-PL PROREL:H  
 o-ti-kin-kix-ti-li-h n=i-mama]  
 PSD-S2SG-OP3PL-salir-CAUS-APL-PERF DEF=POS3SG-mamá  
 ‘Conocí a los niños/estos a los que les quitaste su mamá.’
- (9) Estrategia hueco: COM  
 o-ni-k-ita-k *in soa-tl / nin* [den i-na-wak  
 PSD-S1SG-OP3SG-ver-PERF DEF mujer-ABS DEM:PROX SUB POS3SG-SR:oreja-LOC  
 o-ti-walla]  
 PSD-S2SG-venir[PERF]  
 ‘Vi a la mujer/ésta con la que viniste.’

- (10) Estrategia de pronombre relativo: COM  
o-Ø-kwalan                    *in*   *soa-tl*        / *nin*            [akin        i-na-wak  
PSD-S3-enojarse[PERF] DEF   mujer-ABS   DEM:PROX   PROREL:H   POS3SG-SR:oreja-LOC  
ni-chanti]  
S1SG-vivir[IMPERF]  
‘Se enojó la señora/ésta con quien vivo.’
- (11) Estrategia hueco: INSTR  
ni-h-tlamotla-s                *in*   *te-tl*        /        *neka*            [den i-ka  
S1SG-OP3SG-aventar-IRR   DEF   piedra-ABS        DEM:DIST   SUB   POS3SG-SR:con  
o-ni-mits-witek]  
PSD-S1SG-OP2SG-golpear[PERF]  
‘Avantaré la piedra/aquel con la que te golpeé.’
- (12) Estrategia de pronombre relativo: INSTR  
o-ni-k-tlamotla-k                *in*   *kwawi-tl*        / *neka*            [tlen  
PSD-S1SG-OP3SG-aventar-PERF   DEF   palo-ABS        DEM:DIST   PROREL:NH  
i-ka                                o-ni-mits-tsotson]  
POS3SG-SR:con   PSD-S1SG-OP2SG-golpear[PERF]  
‘Aventé el palo/aquel con el que te golpeé.’
- (13) Estrategia hueco: LOC  
Ø-wetsi-s   *in*   *mesa* / *nin*            [den i-pan            o-ni-k-tlali-h  
S3-caer-IRR DEF   mesa   DEM:PROX   SUB   POS3SG-SR:en   PSD-S1SG-OP3SG-poner-PERF  
in   tomin]  
DEF   dinero  
‘Se caerá la mesa/ésta en la que puse el dinero.’
- (14) Estrategia de pronombre relativo: LOC  
Ø-wetsi-s   *in*   *mesa*   /   *nin*            [tlen            i-pan  
S3-caer-IRR   DEF   mesa            DEM:PROX   PROREL:NH   POS3SG-SR:en  
o-ni-k-tlali-h                                in   tomin]  
PSD-S1SG-OP3SG-poner-PERF   DEF   dinero  
‘Se caerá la mesa/ésta en la que puse el dinero.’
- (15) Estrategia hueco: RZN  
o-ni-k-ita-k                        *in*   *soa-tl*        /        *non*            [den i-pampa  
PSD-S1SG-OP3SG-ver-PERF DEF   mujer-ABS        DEM:MED   SUB   POS3SG-SR:por  
o-ti-walla]  
PSD-S12SG-venir[PERF]  
‘Vi a la mujer/ésa por la viniste.’

- (16) Estrategia de pronombre relativo: RZN  
 o-ni-k-ita-k                      *in*    *soa-tl*        / *non*            [akin        i-pampa  
 PSD-S1SG-OP3SG-ver-PERF DEF    mujer-ABS    DEM:MED    PROREL:H    POS3SG-SR:por  
 o-ti-walla]  
 PSD-S2SG-venir[PERF]  
 ‘Vi a la mujer/ésa por la que viniste.’
- (17) Estrategia hueco: LOC  
 \*o-Ø-tlatla-k                      *in*    *kal-li*        / *non*            [den o-ni-chan-ti-a]  
 PSD-S3-quemar-PERF DEF    casa-ABS    DEM:MED    SUB    PSD-S1SG-casa-VBZR-IMPERF  
*Lectura buscada:* ‘Se quemó la casa/ésa donde vivía.’
- (18) Estrategia de pronombre relativo: LOC  
 o-ni-k-asi-k                                              *in*    *Catedral* / *non*            [kan  
 PSD-S1SG-OP3SG-encontrar-PERF    DEF    Catedral    DEM:MED    PROREL:donde  
 Ø-kah                      *in*    gayito]  
 S3-estar[IMPERF] DEF    gallito  
 ‘Encontré la Catedral/ésa donde está el gallito.’    {R048E298}
- (19) Estrategia hueco: TEMP  
 \*o-ni-k-ilka-h                                              *in*    *tonal*        / *kemanya*        [den  
 PSD-S1SG-OP3SG-olvidar-PERF    DEF    día                      algún.día        SUB  
 o-ni-mits-ita-k]  
 PSD-S1SG-OP2SG-ver-PERF  
*Lectura buscada:* ‘Olvidé el día/la fecha que te vi.’
- (20) Estrategia de pronombre relativo: TEMP  
*algún día / kemanya* [kwak                      ye    Ø-wewe]  
 algún día    algún\_día    PROREL:cuando    ya    S3-viejo  
 Ø-<k>-pagaro-s                      todo  
 S3-OP3SG-pagar-IRR                      con  
 ‘Algún día cuando ya sea viejo va a pagar todo.’    {R005E760}
- (21) Estrategia hueco: MAN  
 \*o-ni-k-chi-h                                              *in*    *modo*        / *non*            [den  
 PSD-S1SG-OP3SG-hacer-PERF    DEF    manera        DEM:MED    SUB  
 o-ti-nech-i-li-h]  
 PSD-S2SG-OP1SG-decir-APL-PERF  
*Lectura buscada:* ‘Lo hice de la manera que me dijiste.’

- (22) Estrategia de pronombre relativo: MAN  
 \*o-ni-k-chih *in modo / non*  
 PSD-S1SG-OP3SG-hacer[PERF] DEF manera DEM:MED  
 [ken o-ti-nech-i-li-h]  
 PROREL:como PSD-S2SG-OP1SG-decir-APL-PERF  
*Lectura buscada:* ‘Lo hice de la manera que me dijiste.’

**Núcleo externo: pronominal**

- (23) Estrategia hueco: S/A  
 [den Ø-nen-chikawa-k] *in kiawi-tl / nin* Ø-wits  
 SUB S3-mucho-fortalecer-ADJZR DEF lluvia-ABS DEM:PROX S3-venir  
 ‘Viene la lluvia/ésa que es muy recia.’ {R002E033}

- (24) Estrategia de pronombre relativo: S/A  
 y=o-ni-k-temo-skia [akin Ø-nech-palewi-s]  
 ya=PSD-S1SG-OP3SG-buscar-COND PROREL:H S3-OP1SG-ayudar-IRR  
*se tekit-ki / non*  
 INDEF trabajar-NMZR DEM  
 ‘Buscaría a un trabajador/ése que me ayudará.’

- (25) Estrategia hueco: OP  
 ni-k-ilnamiki [den o-ni-k-temik]  
 S1SG-OP3SG-recordar[IMPERF] SUB PSD-S1SG-OP3SG-soñar[PERF]  
*in soa-tl / non*  
 DEF mujer-ABS DEM:MED  
 ‘Recuerdo a la mujer/ésa que soñé.’

- (26) Estrategia de pronombre relativo: OP  
 ni-k-ilnamiki [akin o-ni-k-temik]  
 S1SG-OP3SG-recordar[IMPERF] PROREL:H PSD-S1SG-OP3SG-soñar[PERF]  
*in soa-tl / non*  
 DEF mujer-ABS DEM:MED  
 ‘Recuerdo a la mujer/ésa que soñé.’

- (27) Estrategia hueco: OS  
 o-ni-h-polo-h [den o-Ø-nech-maka-keh]  
 PSD-S1SG-OP3SG-perder-PERF SUB PSD-S3-OP1SG-dar[PERF]-PL  
*in tomin / non*  
 DEF dinero DEM:MED  
 ‘Perdí el dinero/eso que me dieron.’



- (28) Estrategia de pronombre relativo: OS  
o-ni-h-polo-h [tlen o-Ø-nech-maka-keh]  
PSD-S1SG-OP3SG-perder-PERF PROREL:NH PSD-S3-OP1SG-dar[PERF]-PLS  
*in tomin / non*  
DEF dinero DEM:MED  
‘Perdí el dinero/eso que me dieron.’
- (29) Estrategia hueco: POS  
o-ni-kin-ixmat [den o-ti-kin-kix-ti-li-h  
PSD-S1SG-OP3PL-conocer[PERF] SUB PSD-S2SG-OP3PL-salir-CAUS-APL-PERF  
n=i-mama] *in ko-kone / non-keh*  
DEF=POS3SG-mamá DEF RED-niño DEM:MED-PL  
‘Conocí a los niños/esos a los que les quitaste su mamá.’
- (30) Estrategia de pronombre relativo: POS  
o-ni-kin-ixmat [akin o-ti-kin-kix-ti-li-h  
PSD-S1SG-OP3PL-conocer[PERF] PROREL:NH PSD-S2SG-OP3PL-salir-CAUS-APL-PERF  
n=i-mama] *in ko-kone / non-keh*  
DEF=POS3SG-mamá DEF RED-niño DEM:MED-PL  
‘Conocí a los niños/esos a los que les quitaste su mamá.’
- (31) Estrategia hueco: COM  
o-Ø-mik [den i-na-wak  
PSD-S3SG-morir[PERF] SUB POS3SG-SR:oreja-LOC  
o-ti-mo-namih-ti-h] *in tlaka-tl / non*  
PSD-S2SG-RR-encontrar-CAUS-PERF DEF hombre-ABS DEM:MED  
‘Murió el hombre/ése con quien te casaste.’
- (32) Estrategia de pronombre relativo: COM  
o-Ø-mik [akin i-na-wak  
PSD-S3SG-morir[PERF] PROREL:H POS3SG-SR:oreja-LOC  
o-ti-mo-namih-ti-h] *in tlaka-tl / non*  
PSD-S2SG-REF-encontrar-CAUS-PERF DEF hombre-ABS DEM:MED  
‘Murió el hombre/ése con quien te casaste.’
- (33) Estrategia hueco: INSTR  
o-ni-k-nemaka-k [den i-ka  
PSD-S1SG-OP3SG-vender-PERF SUB POS3SG-SR:con  
o-ti-tla-teki-a] *in kuchiyo / non*  
PSD-S2SG-OINDEF.NH-cortar-IMPERF DEF cuchillo DEM:MED  
‘Vendí el cuchillo/ése con el que cortabas.’

- (34) Estrategia de pronombre relativo: INSTR  
o-ni-k-nemaka-k [tlen i-ka  
PSD-S1SG-OP3SG-vender-PERF PROREL:NH POS3SG-SR:con  
o-ti-tla-teki-a] *in kuchiyó / non*  
PSD-S2SG-OINDEF.NH-cortar-IMPERF DEF cuchillo DEM:MED  
‘Vendí el cuchillo/ése con el que cortabas.’
- (35) Estrategia hueco: RZN  
o-ni-k-ita-k [den i-pampa o-ti-walla]  
PSD-S1SG-OP3SG-ver-PERF SUB POS3SG-SR:por PSD-S12SG-venir[PERF]  
*in soa-tl / non*  
DEF mujer-ABS DEM:MED  
‘Vi a la mujer/ésa por la que viniste.’
- (36) Estrategia de pronombre relativo: RZN  
o-ni-k-ita-k [akin i-pampa o-ti-walla]  
PSD-S1SG-OP3SG-ver-PERF PROREL:H POS3SG-SR:por PSD-S12SG-venir[PERF]  
*in soa-tl / non*  
DEF mujer-ABS DEM:MED  
‘Vi a la mujer/ésa por la que viniste.’
- (37) Estrategia hueco: LOC  
\*o-Ø-tlatla-k [den o-ni-chan-ti-a] *in kal-li / non*  
PSD-S3-quemar-PERF SUB PSD-S1SG-casa-VBZR-IMPERF DEF casa-ABS DEM:MED  
*Lectura buscada:* ‘Se quemó la casa/ésa donde vivía.’
- (38) Estrategia de pronombre relativo: LOC  
o-ni-k-asi-k [kan Ø-kah in gayito]  
PSD-S1SG-OP3SG-encontrar-PERF PROREL:donde S3-estar[IMPERF] DEF gallito  
*in Catedral / non*  
DEF Catedral DEM:MED  
‘Encontré la Catedral/ésa donde está el gallito.’
- (39) Estrategia hueco: TEMP  
\*o-ni-k-ilka-h [den o-ni-mits-ita-k]  
PSD-S1SG-OP3SG-olvidar-PERF SUB PSD-S1SG-OP2SG-ver-PERF  
*in tonal / kemanya*  
DEF día algún\_día  
*Lectura buscada:* ‘Olvidé el día/la fecha que te vi.’

- (40) Estrategia de pronombre relativo: TEMP  
 [kwak ye Ø-wewe] *algun dia / kemanya*  
 PROREL:cuando ya S3-viejo algún día algún\_día  
 Ø-<k>-pagaro-s todo  
 S3-OP3SG-pagar-IRR todo  
 ‘Algún día cuando ya sea viejo va a pagar todo.’
- (41) Estrategia hueco: MAN  
 \*o-ni-k-chi-h [den o-ti-nech-i-li-h]  
 PSD-S1SG-OP3SG-hacer-PERF SUB PSD-S2SG-OP1SG-decir-APL-PERF  
*in modo / non*  
 DEF manera DEM:MED  
*Lectura buscada:* ‘Lo hice de la manera que me dijiste.’
- (42) Estrategia de pronombre relativo: MAN  
 \*o-ni-k-chih [ken o-ti-nech-i-li-h]  
 PSD-S1SG-OP3SG-hacer[PERF] PROREL:como PSD-S2SG-OP1SG-decir-APL-PERF  
*in modo / non*  
 DEF manera DEM:MED  
*Lectura buscada:* ‘Lo hice de la manera que me dijiste.’

### Núcleo interno

- (43) Estrategia hueco: S/A  
 o-ni-k-notsa-to [Ø-i-toka se padre /nin]  
 PSD-S1SG-OP3SG-llamar-AND.PSD S3-POS3SG-nombre INDEF padre DEM:PROX  
 Guadalupe]  
 Guadalupe  
 ‘Fui a llamar a un padre/éste que se llama Guadalupe.’ {R047E097}
- (44) Estrategia de pronombre relativo: S/A  
 y=o-Ø-yah [akin yeyala in tlaka-tl / nin]  
 ya=PSD-S3-ir[PERF] PROREL:H ayer DEF hombre-ABS DEM:PROX  
 o-Ø-ki-nemaka-ya nanaka-tl]  
 PSD-S3-OP3SG-vender-IMPERF hongo-ABS  
 ‘Ya se fue el hombre/éste quien ayer vendía hongo.’
- (45) a. Estrategia hueco: OP  
 o-Ø-mik [den senka in tlaka-tl / non]  
 PSD-S3-morir[PERF] SUB siempre DEF hombre-ABS DEM:MED  
 o-ti-<h>-pah-tia-ya]  
 PSD-S2SG-OP3SG-hierba-VBZR-IMPERF  
 ‘Se murió el hombre/ése al que siempre curabas.’

- b. Estrategia de pronombre relativo: OP  
 o-Ø-mik [akin senka in tlaka-tl / non  
 PSD-S3-morir[PERF] PROREL:H siempre DEF hombre-ABS DEM:MED  
 o-ti-<h>-pah-tia-ya]  
 PSD-S2SG-OP3SG-hierba-VBZR-IMPERF  
 ‘Se murió el hombre/ése al que siempre curabas.’
- (46) a. Estrategia hueco: OS  
 o-ni-h-poloh [den yeyala in tomin / itla  
 PSD-S1SG-OP3SG-perder[PERF] SUB ayer DEF dinero algo  
 o-ti-nech-maka-k]  
 PSD-S2SG-OP1SG-dar-PERF  
 ‘Perdí el dinero/algo que me diste ayer.’
- b. Estrategia hueco: OS  
 o-ni-h-poloh [tlen yeyala in tomin / itla  
 PSD-S1SG-OP3SG-perder[PERF] PROREL:NH ayer DEF dinero algo  
 o-ti-nech-maka-k]  
 PSD-S2SG-OP1SG-dar-PERF  
 ‘Perdí el dinero/algo que me diste ayer.’
- (47) a. Estrategia hueco: POS  
 o-ni-k-ixmat [den in kone-tl / non  
 PSD-S1SG-OP3SG-conocer[PERF] SUB DEF niño-ABS DEM:MED  
 o-ti-k-kix-ti-li-h n=i-mama]  
 PSD-S2SG-OP3SG-salir-CAUS-APL-PERF DEF=POS3SG-mamá  
 ‘Conocí al niño/ése al que le quitaste su mamá.’
- b. Estrategia hueco: POS  
 o-ni-k-ixmat [akin in kone-tl / non  
 PSD-S1SG-OP3SG-conocer[PERF] PROREL:H DEF niño-ABS DEM:MED  
 o-ti-k-kix-ti-li-h n=i-mama]  
 PSD-S2SG-OP3SG-salir-CAUS-APL-PERF DEF=POS3SG-mamá  
 ‘Conocí al niño/ése al que le quitaste su mamá.’
- (48) a. Estrategia hueco: COM  
 o-Ø-mik [den i-na-wak in tlaka-tl / non  
 PSD-S3-morir[PERF] SUB POS3SG-SR:oreja-LOC DEF hombre-ABS DEM:MED  
 o-ti-mo-namih-ti-h]  
 PSD-S2SG-RR-encontrar-CAUS-PERF  
 ‘Murió el hombre/ése con quien te casaste.’

- b. Estrategia de pronombre relativo: COM  
 o-Ø-mik [akin i-na-wak in tlaka-tl / non  
 PSD-S3-morir[PERF] PROREL:H POS3SG-SR:oreja-LOC DEF hombre-ABS DEM:MED  
 o-ti-mo-namih-ti-h]  
 PSD-S2SG-RR-encontrar-CAUS-PERF  
 ‘Murió el hombre/ése con quien te casaste.’
- (49) a. Estrategia hueco: INSTR  
 o-ni-h-polo-h [den i-ka in te-tl / non  
 PSD-S1SG-OP3SG-perder-PERF SUB POS3SG-SR:con DEF piedra-ABS DEM:MED  
 o-ni-mits-witek]  
 PSD-S1SG-OP2SG-golpear[PERF]  
 ‘Perdí la piedra/eso con la que te golpeé.’
- b. Estrategia de pronombre relativo: INSTR  
 o-ni-h-polo-h [tlen i-ka in te-tl  
 PSD-S1SG-OP3SG-perder-PERF PROREL:NH POS3SG-SR:con DEF piedra-ABS  
 / non o-ni-mits-witek]  
 DEM:MED PSD-S1SG-OP2SG-golpear[PERF]  
 ‘Perdí la piedra/eso con la que te golpeé.’
- (50) a. Estrategia hueco: RZN  
 y=o-Ø-yah [den i-pampa in telpoka-tl / non  
 ya=PSD-S3-ir[PERF] SUB POS3SG-SR:por DEF casa-ABS DEM:MED  
 o-ti-walla]  
 PSD-S2SG-venir[PERF]  
 ‘Ya se fue el muchacho/ése por el que viniste.’
- b. Estrategia de pronombre relativo: RZN  
 y=o-Ø-yah [akin i-pampa in telpoka-tl / non  
 ya=PSD-S3-ir[PERF] PROREL:H POS3SG-SR:por DEF casa-ABS DEM:MED  
 o-ti-walla]  
 PSD-S2SG-venir[PERF]  
 ‘Ya se fue el muchacho/ése por el que viniste.’
- (51) a. Estrategia hueco: LOC  
 Ø-wetsi-s [den i-pan in mesa/nin o-ni-k-tlali-h  
 S3-caer-IRR SUB POS3SG-SR:en DEF mesa DEM:PROX PSD-S1SG-OP3SG-poner-PERF  
 in tomin]  
 DEF dinero  
 ‘Se caerá la mesa/ésta en la que puse el dinero.’

- b. Estrategia de pronombre relativo: LOC  
 Ø-wetsi-s [tlen i-pan in mesa / nin  
 S3-caer-IRR PROREL:NH POS3SG-SR:en DEF mesa DEM:PROX  
 o-ni-k-tlali-h in tomin]  
 PSD-S1SG-OP3SG-poner-PERF DEF dinero  
 ‘Se caerá la mesa/ésta en la que puse el dinero.’
- (52) a. Estrategia de pronombre relativo: LOC  
 Ø-wetsi-s [kan in kal-li / neka ti-chanti]  
 S3-caer-IRR PROREL:donde DEF casa-ABS DEM:DIST S2SG-vivir[IMPERF]  
 ‘Se caerá la casa/aquella en la que vives.’
- b. Estrategia hueco: LOC  
 \*Ø-wetsi-s [den in kal-li / neka ti-chanti]  
 S3-caer-IRR SUB DEF casa-ABS DEM:DIST S2SG-vivir[IMPERF]  
*Lectura buscada:* ‘Se caerá la casa/aquella en la que vives.’
- (53) a. Estrategia de pronombre relativo: TEMP  
 xi-a [kwak in tonal / kemanya ti-k-neki-s]  
 IMPT-ir PROREL:cuando DEF día algún\_día S2SG-OP3SG-querer-IRR  
 ‘¡Ve el día/la fecha que quieras!’
- b. Estrategia hueco: TEMP  
 \*xi-a [den in tonal / kemanya ti-k-neki-s]  
 IMPT-ir SUB DEF día algún\_día S2SG-OP3SG-querer-IRR  
*Lectura buscada:* ‘¡Ve el día que quieras!’
- (54) a. Estrategia hueco: MAN  
 \*o-ni-k-chi-h [den in modo / non  
 PSD-S1SG-OP3SG-hacer-PERF SUB DEF manera DEM:MED  
 o-ti-nech-i-li-h]  
 PSD-S2SG-OP1SG-decir-APL-PERF  
*Lectura buscada:* ‘Lo hice de la manera que me dijiste.’
- b. Estrategia de pronombre relativo: MAN  
 \*o-ni-k-chi-h [ken in modo / non  
 PSD-S1SG-OP3SG-hacer-PERF PROREL:como DEF manera DEM:MED  
 o-ti-nech-i-li-h]  
 PSD-S2SG-OP1SG-decir-APL-PERF  
*Lectura buscada:* ‘Lo hice de la manera que me dijiste.’

### Núcleo discontinuo

- (55) Estrategia hueco: S/A  
 san se Ø/nin ni-k-pia [Ø-i-toka Felipa A.A.]  
 sólo uno DEM:PROX S1SG-OP3SG-tener[IMPERF] S3-POS3SG-nombre  
 ‘Sólo tengo una (hija)/ésta que se llama Felipa A.A.’ {R045E12}
- (56) Estrategia de pronombre relativo: S/A  
 se *tekit-ki* / *non* y=o-ni-k-temo-skia [akin  
 INDEF trabajar-NMZR DEM:MED ya=PSD-S1SG-OP3SG-buscar-COND PROREL:H  
 Ø-nech-palewi-s]  
 S3-OP1SG-ayudar-IRR  
 ‘Buscaría a un trabajador/ése que me ayudará.’
- (57) Estrategia hueco: OP  
 ¿kox *in onwito* sirbe [den o-ti-k-walika-keh]?  
 Acaso DEF honguito servir.S3 SUB PSD-S1PL-OP3SG-traer[PERF]-PLS  
 ‘¿Acaso el honguito que trajimos sirve?’ {R007E93}
- (58) Estrategia de pronombre relativo: OP  
 in *soa-tl* / *non* ni-k-ilnamiki [akin  
 DEF mujer-ABS DEM:MED S1SG-OP3SG-recordar[IMPERF] PROREL:H  
 o-ni-k-temik]  
 PSD-S1SG-OP3SG-soñar[PERF]  
 ‘Recuerdo a la mujer/ésa que soñé.’
- (59) Estrategia hueco: OS  
 in *tomin* / *non* o-ni-h-polo-h [den  
 DEF dinero DEM:MED PSD-S1SG-OP3SG-perder-PERF SUB  
 o-Ø-nech-maka-keh]  
 PSD-S3-OP1SG-dar[PERF]-PLS  
 ‘Perdí el dinero/eso que me dieron.’
- (60) Estrategia de pronombre relativo: OS  
 in *tomin* / *non* o-ni-h-polo-h [tlen  
 DEF dinero DEM:MED PSD-S1SG-OP3SG-perder-PERF PROREL:NH  
 o-Ø-nech-maka-keh]  
 PSD-S3-OP1SG-dar[PERF]-PLS  
 ‘Perdí el dinero/eso que me dieron.’

- (61) Estrategia hueco: POS  
*in ko-kone / non-keh o-ni-kin-ixmat [den*  
 DEF RED-niño DEM:MED-PL PSD-S1SG-OP3PL-conocer[PERF] SUB  
*o-ti-kin-kix-ti-li-h n=i-mama]*  
 PSD-S2SG-OP3PL-salir-CAUS-APL-PERF DEF=POS3SG-mamá  
 ‘Conocí a los niños/esos a los que les quitaste su mamá.’
- (62) Estrategia de pronombre relativo: POS  
*in ko-kone / non-keh o-ni-kin-ixmat [akin*  
 DEF RED-niño DEM:MED-PL PSD-S1SG-OP3PL-conocer[PERF] PROREL:H  
*o-ti-kin-kix-ti-li-h n=i-mama]*  
 PSD-S2SG-OP3PL-salir-CAUS-APL-PERF DEF=POS3SG-mamá  
 ‘Conocí a los niños/esos a los que les quitaste su mamá.’
- (63) Estrategia hueco: COM  
*in tlaka-tl / non o-Ø-mik [den i-na-wak*  
 DEF hombre-ABS DEM:MED PSD-S3SG-morir[PERF] SUB POS3SG-SR:oreja-LOC  
*o-ti-mo-namih-ti-h]*  
 PSD-S2SG-REF-encontrar-CAUS-PERF  
 ‘Murió el hombre/ése con quien te casaste.’
- (64) Estrategia de pronombre relativo: COM  
*in tlaka-tl / non o-Ø-mik [akin i-na-wak*  
 DEF hombre-ABS DEM:MED PSD-S3SG-morir[PERF] PROREL:H POS3SG-SR:oreja-LOC  
*o-ti-mo-namih-ti-h]*  
 PSD-S2SG-REF-encontrar-CAUS-PERF  
 ‘Murió el hombre/ése con quien te casaste.’
- (65) Estrategia hueco: INSTR  
*in kuchiyo / non o-ni-k-nemaka-k [den i-ka*  
 DEF cuchillo DEM:MED PSD-S1SG-OP3SG-vender-PERF SUB POS3SG-SR:con  
*o-ti-tla-teki-a]*  
 PSD-S2SG-OINDEF.NH-cortar-IMPERF  
 ‘Vendí el cuchillo/ése con el que cortabas.’
- (66) Estrategia de pronombre relativo: INSTR  
*in kuchiyo / non o-ni-k-nemaka-k [tlen i-ka*  
 DEF cuchillo DEM:MED PSD-S1SG-OP3SG-vender-PERF PROREL:NH POS3SG-SR:con  
*o-ti-tla-teki-a]*  
 PSD-S2SG-INDEF.NH-cortar-IMPERF  
 ‘Vendí el cuchillo/ése con el que cortabas.’



- (67) Estrategia hueco: RZN  
*in soa-tl / non o-ni-k-ita-k [den i-pampa*  
 DEF mujer-ABS DEM:MED PSD-S1SG-OP3SG-ver-PERF SUB POS3SG-SR:por  
*o-ti-walla]*  
 PSD-S12SG-venir[PERF]  
 ‘Vi a la mujer/ésa por la que viniste.’
- (68) Estrategia de pronombre relativo: RZN  
*in soa-tl / non o-ni-k-ita-k [akin i-pampa*  
 DEF mujer-ABS DEM:MED PSD-S1SG-OP3SG-ver-PERF PROREL:H POS3SG-SR:por  
*o-ti-walla]*  
 PSD-S12SG-venir[PERF]  
 ‘Vi a la mujer/ésa por la que viniste.’
- (69) Estrategia hueco: LOC  
 \**in kal-li / non o-Ø-tlatla-k [den o-ni-chan-ti-a]*  
 DEF casa-ABS DEM:MED PSD-S3-quemar-PERF SUB PSD-S1SG-casa-VBZR-IMPERF  
*Lectura buscada: ‘Se quemó la casa/ésa donde vivía.’*
- (70) Estrategia de pronombre relativo: LOC  
*in Catedral / non o-ni-k-asi-k [kan*  
 DEF Catedral DEM:MED PSD-S1SG-OP3SG-encontrar-PERF PROREL:donde  
*Ø-kah in gayito]*  
 S3-estar[IMPERF] DEF gallito  
 ‘Encontré la Catedral/ésa donde está el gallito.’
- (71) Estrategia hueco: TEMP  
 \**in tonal / kemanya o-ni-k-ilka-h [den*  
 DEF día algún\_día PSD-S1SG-OP3SG-olvidar-PERF SUB  
*o-ni-mits-ita-k]*  
 PSD-S1SG-OP2SG-ver-PERF  
*Lectura buscada: ‘Olvidé el día/la fecha que te vi.’*
- (72) Estrategia de pronombre relativo: TEMP  
*algun dia / kemanya Ø-<k>-pagaro-s todo [kwak*  
 algún día algún\_día S3-OP3SG-pagar-IRR todo PROREL:cuando  
*ye Ø-wewe]*  
 ya S3-viejo  
 ‘Algún día cuando ya sea viejo va a pagar todo.’

- (73) Estrategia hueco: MAN  
 \**in modo / non* o-ni-k-chi-h [den  
 DEF manera DEM:MED PSD-S1SG-OP3SG-hacer-PERF SUB  
 o-ti-nech-i-li-h]  
 PSD-S2SG-OP1SG-decir-APL-PERF  
*Lectura buscada:* ‘Lo hice de la manera que me dijiste.’
- (74) Estrategia de pronombre relativo: MAN  
 \**in modo / non* o-ni-k-chi-h [ken  
 DEF manera DEM:MED PSD-S1SG-OP3SG-hacer-PERF PROREL:como  
 o-ti-nech-i-li-h]  
 PSD-S2SG-OP1SG-decir-APL-PERF  
*Lectura buscada:* ‘Lo hice de la manera que me dijiste.’

### III. Núcleo Determinante

#### Estrategia hueco

- (75) S/A  
 pos *in* [den Ø-qui-caqui-h] Ø-tlahto-a-h...  
 pues DEF SUB S3-OP3SG-escuchar[IMPERF]-PLS S3-hablar[IMPERF]-PLS  
 ‘Pues los que lo entienden, hablan.’ (Hill y Hill 1981: 92)

#### Estrategia de pronombre relativo

- (76) S/A  
 ...wan tla Ø-wits *in* [akin Ø-tech-mandaroa]  
 y COND S3-venir[IMPERF] DEF PROREL:H S3-OP1PL-mandar[IMPERF]  
 ‘Y si viene el quien nos manda.’ {R052E382}
- (77) OP  
 ni-k-ilnamiki *in* [akin o-ni-k-temik]  
 S1SG-OP3SG-recordar[IMPERF] DEF PROREL:H PSD-S1SG-OP3SG-soñar[PERF]  
 ‘Recuerdo al quien soñé.’
- (78) OS  
 o-ni-h-polo-h *in* [tlen o-Ø-nech-maka-keh]  
 PSD-S1SG-OP3SG-perder-PERF DEF PROREL:NH PSD-S3-OP1SG-dar[PERF]-PLS  
 ‘Perdí lo que me dieron.’



#### IV. CR Libre

##### Definida

- (85) S/A  
ma-Ø-tech-kaw-ili [tlen Ø-to-axka]  
EXH-S3-OP1PL-dejar-APL PROREL:NH S3-POS1PL-propiedad  
'¿Que nos deje lo que es nuestro!' {R005E502}
- (86) OP  
Ø-k-on-perdonaro-s in dios [tlen Ø-ki-chiwa]  
S3-OP3SG-HON-perdonar-IRR DEF dios PROREL:NH S3-OP3PL-hacer[IMPERF]  
'Le va a perdonar dios lo que hace.' {R003E884}
- (87) OS  
Ø-ki-toka-s-keh [den tlen se Ø-kin-maka]  
S3-OP3SG-sembrar-IRR-PLS SUB PROREL:NH PROINDEF S3-OP3PL-dar[IMPERF]  
'Sembrarán lo que uno les da.' {R047E142}
- (88) COM  
y=o-Ø-wal-asi-ko in koyo-tl [akin i-na-wak]  
ya=PSD-S3-DIR-llegar-VEN.PSD DEF coyote-ABS PROREL:H POS3SG-SR:oreja-LOC  
ti-mo-mik-ti-s-keh]  
S1PL-RR-morir-CAUS-IRR-PLS  
'Ya llegó el coyote con quien nos vamos a pelear.' {txtN1998}
- (89) INSTR  
o-ni-k-tlamotla-k [tlen i-ka]  
PSD-S1SG-OP3SG-aventar-PERF PROREL:NH POS3SG-SR:con  
o-ni-mits-tsotson]  
PSD-S1SG-OP2SG-golpear[PERF]  
'Aventé con lo que te golpeé.'
- (90) LOC  
Ø-wetsi-s [tlen i-pan o-ni-k-tlali-h]  
S3-caer-IRR PROREL:NH POS3SG-SR:en PSD-S1SG-OP3SG-poner-PERF  
'Se caerá [la mesa] en la que lo puse.'

- (91) LOC  
xi-a x-<k>-tepewa-ti [kan Ø-tlatla-s  
IMPT-ir IMPT-OP3SG-tirar-AND.NOPSD PROREL:donde S3-quemar-IRR  
in basora]  
DEF basura  
‘¡Ve a tirarlo donde se quemará la basura!’ {R005E228}
- (92) TEMP  
ok-wel xi-a [kwak t-k-ita-s Ø-wits in kiawi-tl]  
aún-bien IMPT-ir PROREL:cuando S2SG-OP3SG-ver-IRR S3-venir DEF lluvia-ABS  
‘De nuevo ve cuando veas que viene la lluvia.’ {R002E053}
- (93) RZN  
o-ni-k-ita-k [akin i-pampa o-ti-walla]  
PSD-S1SG-OP3SG-ver-PERF PROREL:H POS3SG-SR:por PSD-S2SG-venir[PERF]  
‘Vi por quien viniste.’
- (94) MAN  
tons ye=non Ø-tech-tla-tlatsa [ken  
entonces FOC=DEM S3-OP1PL-RED-pisar[IMPERF] PROREL:como  
Ø-<k>-neki]  
S3-OP3SG-querer[IMPERF]  
‘Entonces por eso nos pisa como quiere.’ {R019E211}

### Libre elección

- (95) S/A  
ni-k-napalo-s [ak=sa Ø-nech-ita]  
S1SG-OP3SG-abrazar-IRR PROREL:H=LE S3-POS1SG-ver[IMPERF]  
‘[Yo] abrazaré a quien sea que me vea.’
- (96) OP  
xi-nech-maka [tlen=sa ti-k-neki]  
IMPT-OP1SG-dar PROREL:NH=LE S2SG-OP3SG-querer[IMPERF]  
‘¡Dame lo que sea que tengas!’
- (97) OS  
Ø-ki-toka-s-keh [tlen=sa Ø-kin-maka-h]  
S3-OP3SG-sembrar-IRR-PLS PROREL:NH=LE S3-OP3PL-dar[IMPERF]-PLS  
‘Sembrarán lo que sea que les den.’

- (98) COM  
o-Ø-choka-ya [ak=sa i-na-wak  
PSD-S3-llorar-IMPERF PROREL:H=LE POS3SG-SR:oreja-LOC  
o-Ø-k-tlapwia-ya]  
PSD-S3-OP3SG-platicar-IMPERF  
‘[Él] lloraba con quien sea que platicaba.’
- (99) INSTR  
ni-k-mik-ti-s [tlen=sa i-ka  
S1SG-OP3SG-morir-CAUS-IRR PROREL:NH=LE POS3SG-SR:con  
ni-k-asi-s]  
S1SG-OP3SG-encontrar-IRR  
‘[Yo] lo mataré con lo que sea que encuentre.’
- (100) LOC  
Ø-wetsi-s [tlen=sa i-pan ni-k-tlali-s in tlakwal]  
S3-caer-IRR PROREL:NH=LE POS3SG-SR:en S1SG-OP3SG-poner-IRR DEF comida  
‘Se caerá en lo que sea que ponga la comida.’
- (101) LOC  
o-Ø-yah-ya [kan=sa o-Ø-k-i-lia-ya]  
PSD-S3-ir-IMPERF PROREL:donde=LE PSD-S3-OP3SG-decir-APL-IMPERF  
‘[Ella] iba por donde sea que le decían.’
- (102) TEMP  
xi-wiki [keman=sa ti-k-neki-s]  
IMPT-venir PROREL:cuando=LE S2SG-OP3SG-querer-IRR  
‘¡Ven cuando [tú] quieras!’
- (103) RZN  
amo ni-k-tlapalo-s [ak=sa i-pampa ti-wits]  
NEG S1SG-OP3SG-saludar-IRR PROREL:H=LE POS3SG-SR:por S2SG-venir[IRR]  
‘No saludaré con quien sea que vengas.’
- (104) MAN  
Ø-ki-chiwa [ken=sa Ø-ki-neki  
S3-OP3SG-hacer[IMPERF] PROREL:como=LE S3-OP3SG-querer[IMPERF]  
‘[Ella] lo hace como sea que quiere.’

## Existencial

- (105) S/A  
ye=Ø-kah [akin Ø-m-ihtoti-s]  
ya=S3-estar[IMPERF] PROREL:NH S3-RR-bailar-IRR  
'Ya hay quien baile.'
- (106) OP  
ti-k-pia-h [tlen ti-k-mo-kwi-s-keh]  
S1PL-OP3SG-tener[IMPERF]-PLS PROREL:NH S1PL-OP3SG-RR-agarrar-IRR-PLS  
'Tenemos que comprarnos.' {R005E542}
- (107) OS  
amo Ø-kah [tlen ni-mits-tlakoli-s]  
NEG S3-estar[IMPERF] PROREL:NH S1SG-OP2SG-regalar-IRR  
'No hay qué regalarte.'
- (108) COM  
ni-k-pia [akin i-na-wak ni-tekiti-s]  
S1SG-OP3SG-tener[IMPERF] PROREL:H POS3SG-SR:oreja-LOC S1SG-trabajar-IRR  
'[Yo] tengo con quien trabajar.'
- (109) INSTR  
amo Ø-kah [tlen i-ka ni-h-pah-ti-s]  
NEG S3-estar[IMPERF] PROREL:NH POS3SG-SR:con S1SG-OP3SG-hierba-VBZR-IRR  
'No tengo con que curarlo.' {R005E595}
- (110) LOC  
ye=Ø-kah [tlen i-pan se Ø-ki-tlali-s]  
ya=S3-estar[IMPERF] PROREL:NH POS3SG-SR:en PROINDEF S3-OP3SG-poner-IRR  
'Ya hay en dónde ponerlo.'
- (111) LOC  
ti-k-pia-h [kan ti-mo-kawa-s-keh]  
S1PL-OP3SG-tener[IMPERF]-PLS PROREL:donde S1PL-RR-dejar-IRR-PLS  
'[Nosotros] tenemos donde quedarnos.'

- (112) TEMP  
 ye ti-k-pia-h [kwak ti-k-chiwa-s-keh  
 ya S1PL-OP3SG-tener[IMPERF]-PLS PROREL:cuando S1PL-OP3SG-hacer-IRR-PLS  
 in ilhwil-tsin-tli]  
 DEF fiesta-REV-ABS  
 ‘Ya tenemos (un día) cuando hacer la fiesta.’
- (113) RZN  
 ako ti-k-pia [akin i-pampa ti-tekiti-s]  
 NEG S2SG-OP3SG-tener[IMPERF] PROREL:H POS3SG-SR:por S2SG-trabajar-IRR  
 ‘Ya no tienes por quién trabajar.’
- (114) MAN  
 amo ni-k-pia [ken ni-mits-tlaxochili-s]  
 NEG S1SG-OP3SG-tener[IMPERF] PROREL:como S1SG-OP2SG-pagar-IRR  
 ‘No tengo cómo pagarte.’

#### V. CR libre sin PROREL

- (115) S/A  
 nikan Ø-kin-rekonoseroa-h [den a-wel  
 aquí S3-OP3PL-reconocer[IMPERF]-PLS SUB NEG-bien  
 Ø-m-ewa-h]  
 S3-MED-levantar[IMPERF]-PLS  
 ‘Aquí reconocen a quienes no pueden levantarse.’ {R048E098}
- (116) OP  
 Ø-k-on-perdonaro-s in dios [den Ø-ki-chiwa]  
 S3-OP3SG-HON-perdonar-IRR DEF dios SUB S3-OP3PL-hacer[IMPERF]  
 ‘Le va a perdonar dios lo que hace.’
- (117) OS  
 Ø-ki-toka-s-keh [den se Ø-kin-maka]  
 S3-OP3SG-sembrar-IRR-PLS SUB PROINDEF S3-OP3PL-dar[IMPERF]  
 ‘Sembrarán lo que uno les da.’
- (118) COM  
 y=o-Ø-wal-asi-ko in koyo-tl [den i-na-wak  
 ya=PSD-S3-DIR-llegar-VEN.PSD DEF coyote-ABS SUB POS3SG-SR:oreja-LOC  
 ti-mo-mik-ti-s-keh]  
 S1PL-RR-morir-CAUS-IRR-PLS  
 ‘Ya llegó el coyote con quien nos vamos a pelear.’



- (119) INSTR  
o-ni-k-tlamotla-k [den i-ka o-ni-mits-tsotson]  
PSD-S1SG-OP3SG-aventar-PERF SUB POS3SG-SR:con PSD-S1SG-OP2SG-golpear[PERF]  
‘Aventé con lo que te golpeé.’
- (120) LOC  
Ø-wetsi-s [den i-pan o-ni-k-tlali-h]  
S3-caer-IRR SUB POS3SG-SR:en PSD-S1SG-OP3SG-poner-PERF  
‘Se caerá [la mesa] en la que lo puse.’
- (121) RZN  
o-ni-k-ita-k [den i-pampa o-ti-walla]  
PSD-S1SG-OP3SG-ver-PERF SUB POS3SG-SR:por PSD-S2SG-venir[PERF]  
‘Vi por quien viniste.’
- (122) LOC  
\*xi-a x-<k>-tepewa-ti [den Ø-tlatla-s in basora]  
IMPT-ir IMPT-OP3SG-tirar-AND.NOPSD SUB S3-quemar-IRR DEF basura  
*Lectura buscada:* ‘¡Ve a tirarlo donde se quemará la basura!’
- (123) TEMP  
\*ok-wel xi-a [den t-k-ita-s Ø-wits in kiawi-tl]  
ADV-bien IMPT-ir SUB S2SG-OP3SG-ver-IRR S3-venir DEF lluvia-ABS  
*Lectura buscada:* ‘De nuevo ve cuando veas que viene la lluvia.’
- (124) MAN  
tons ye=non Ø-tech-tla-tlatsa [den Ø-<k>-neki]  
entonces FOC=DEM:MED S3-OP1PL-RED-pisar SUB S3-OP3SG-querer[IMPERF]  
\**Lectura buscada:* ‘Entonces por eso nos pisa como quiere.’